RATNAKETUPARIVARTA

Sanskrit Text

EDITED AND ANNOTATED

by

Y. Kurumiya, Ph. D.

HEIRAKUJI-SHOTEN

KYOTO 1978

S-2052-B1
27 | V | 52
17.10.79

© Yenshu Kurumiya, in Japan 1978.
Heirakuji-shoten, Publishers, Kyoto.

A publication made possible by a grant from
the Ministry of Education in 1977.

Printed in Japan
by Bunkosha Printing Co. Ltd.

Dedicated to the memory

of

Professor Y. Sakamoto

and

My Mother.

PREFACE

The present work offers a critical edition of the Sanskrit text Ratnaketuparivarta, based on the Gilgit manuscript which was found at Gilgit in 1931 and which is now kept in the National Archives of India, New Delhi.

Ratnaketuparivarta is one of the Mahāsannipāta Sūtras, Mahāyāna Buddhist texts, that proclaimes the boundless merits of the Ratnaketudhāraṇī as told in the story of Māra Pāpīmat's resistance against Gautama, Tathāgata Śākyamuni.

Of the four Sanskrit manuscripts, one is the Gilgit manuscript which is used in this work, and of which chapters 7–9 are lost. Others are fragmentally kept in the National Archives of Nepal, Katmandu, the British Museum, London, and the India Office Library, London. There are two groups of Tibetan translations: one has the title of "Rin po che tog gi gzuṅs," and the other "Dkon mchog dbal zes bya ba'i gzuṅs." Both deal with the same story, but differ in translation. There are also two recensions of the Chinese translation: "Pao hsing t'o lo ni ching" by Prabhāmitra (or Prabhākaramitra) is the word-for-word translation of the above-mentioned Gilgit manuscript, and "Pao ch'uang fên" rendered by Dharmakṣema. The latter forms the ninth chapter of the "Ta fanf têng ta chi ching," and is less verbatim. This may perhaps be based on an (unknown) different Sanskrit recension.

At the completion this work, I am fully indebted to my supervisor and mentor, Professor J. W. de Jong, for his constant encouragement and cordial guidance, and to Mrs. G.F. de Jong for her help in transliterating a Tunhuang manuscript of the Tibetan translation. My thanks are also due to the late Professor Y. Sakamoto, Professor Y. Kanakura and Professor Y. Nomura of Rissho University, who introduced me into the study of Sanskrit, Tibetan and Buddhism. I deeply appreciate the kind remarks offered by Dr. A. Yuyama, Dr. T. Rajapatirana and Mrs. L. A. Hercus on my work. I am also grateful to Miss Betty Kat for her kind correction of my English.

Saitama, 1978 Y. KURUMIYA

CONTENTS

Introduction ix
Bibliographical Notes xv
Grammatical Notes xxiv
Editorial Note xxxix
Abbreviations xl

RATNAKETUPARIVARTA

I Mārajihmīkaraṇaparivarta 1
II Pūrvayogaparivarta 24
III Māradamanaparivarta 52
IV 86
V Lakṣaṇaparivarta 108
VI 121
X Ārakṣaparivarta 147
XI Saddharmanetryārakṣaṇaparivarta 158
XII Āṭavakaparivarta 165
XIII Niṣṭhāgamanaparivarta 172
Colophon 178

APPENDIX I: Other texts of the Mahāsannipāta Sūtra in Sanskrit and Khotanese 179

INDEX 181

INTRODUCTION

1. The Ratnaketuparivarta (abbr. Rk) is a Mahāyāna text and is one of the texts belonging to the Mahāsannipāta Sūtra. The present Sanskrit text, the Rk, is based on a single manuscript ($=\alpha$) discovered at Gilgit, originally consisted of thirteen chapters, as is confirmed by both Tibetan and Chinese translations. Except the missing three chapters (the 7th, 8th and 9th), the manuscript covers all chapters but some folios are missing. The greater part of this text was published by N. Dutt in his work "*Gilgit Manuscripts*" Vol. IV (Calcutta 1979).

2. There are some folios of three other manuscripts: fragments, kept in the National Archives of Nepal, Katmandu ($=\beta$); Kha. i.222.a [No. 390, Hoernle Reg.], in the India Office Library, London ($=\gamma$); and Hoernle MS., No. 143, SA. 7, in the British Museum, London ($=\delta$). See 'Bibliographical Notes'.

3. From a philological point of view the text is important because it contains many Buddhist (Hybrid) Sanskrit characteristic in its vocabulary, grammar and syntax, even though Dutt declared that "the text is of Mahāvaipulya type and its language is not so quaint as that of the verses of the *Lalitavistara, Mahāvastu, Samādhirāja-sūtra* and *Saddharmapuṇḍarīkasūtra*" (*ibid.*, p. ii). The philologically difficult problems of the text will demand more careful and detailed studies in future.

4. The text contains a great number of verses. The metres are Śloka, Tṛṣṭbh-jagatī, Pramitākṣarā, Mattamayūrā, Vasantatilakā, Pañcacāmara, Mārinī, Śārdūlavikrīḍita, Sragdharā, Ārya, Gītī, Āryagītī, etc. There are some irregularities and the metre of several verses cannot be determined. For references to studies on metrics, see A. Yuyama, "A Bibliography of the Metric Studies on Indian Literatures", (no date, mimeographed copy), 17 pp.

5. Also many dhāraṇīs occur in the text. They have been transliterated from Sanskrit into Tibetan and Chinese. Studies of these dhāraṇīs may help in determining the pronounciation of Tibetan and Chinese at that period. S. Takubo gives two Sanskrit reconstructions (adding question marks) of the dhāraṇīs in the Rk

from the Chinese transliteration.[1] But they are not always supported by the Tibetan texts.

6. The title of the Rk in the Gilgit manuscript varies according to the colophones of the chapters. Those titles (for details see 'Bibliographical Notes') prove that the Rk belongs to the Mahāsannipāta Sūtra. The Tibetan texts of both groups (see 'Bibliographical Notes') give "Mahāsannipātaratnaketudhāraṇī nāma mahāyānasūtra" as the title of the original Sanskrit text. The title of the Chinese translation is "Pao hsing t'o lo ni ching" [Taishō. No. 402. Nanjio, No. 84], which corresponds to Sanskrit "*Ratnaketudhāraṇīsūtra*". The ninth chapter of "Ta fang têng ta chi ching" [Taishō, No. 397, Nanjio, No. 61] has the title "Pao ch'uang fên", which according to K. Watanabe corresponds to "Ratnadhvaja" in Sanskrit.[2] "Ratnaketu" as a title of a sūtra occurs is the Mahāvyutpatti (No. 1349). It is possible that it refers to the Rk.[3]

7. For the Tibetan texts see "Bibliographical Notes".

8. As mentioned above, there are two Chinese translations: "Pao hsing t'o lo ni ching" and "Pao ch'uang fên" (the ninth chapter of the "Ta fang têng ta chi ching"). The former is an almost literal translation of the present Sanskrit text. But the latter is far from literal; it belongs perhaps to a different recension. The translation of the "Pao hsing t'o lo ni ching" is attributed to Parbhāmitra (or Prabhākaramitra; Chin. Po lo p'o [chis] lo mi to lo). Fa lin (572–640 A.D.) in his "Pao hsing ching shü" mentions as the date of the translation 629 (or 628)–630

[1] S. Takubo, *Shingon darani-zō no kaisetsu* (1960, revised and added edition 1967 Tokyo):
tad-yathā sundare sun-sun-sundare āni-sundre (*sic*) nayana-sundare hilita-sundare sāgara-hilita-sundare dharm'āśaya-sundare svāhā.? (p. 32b). [Cf. *Taishō Shinshū Daizōkyō,* vol. XIII p. 578a; Tibetan text Chap. IX].
tad-yathā aṅga atyaṅga vilālaṇāya mithu kha kha kha-bha kha-bha kilini kha-bha svāhā.? (p. 33a). [Cf. *Taishō Shinshū Daizōkyō,* vol. XIII p. 577b; Tibetan text Chap. IX].

[2] See E. Leumann, "Ueber die einheimischen Sprachen von Ostturkestan im früheren Mittelalter", *ZDMG*, vol, 62 (1908), S. 99 and S. 100 Anm. 1. In Nanjio, No. 84, 'Ratnatârâdhâraṇisûtra (?)' is given, but in *Japanese Alphabetical Index of Nanjiō's Catalogue of the Buddhist Tripiṭaka with supplements and Corrections,* ed. by Daijō Tokiwa and Unrai Ogiwara, assisted by Kōjun Minō (Tokyo 1930) p. 121a, it has been corrected to 'Mahā-sannipāta-ratna-ketu-dhāraṇi' in accordance with the Tibetan text.

[3] See R. Sakaki's note on Mvy 1349.

A.D.[4] He also says that the Sanskrit text consists of more than 3,000 gāthās (×32 =96,000 syllables).[5] The manuscript of the recension of the Rk upon which the present edition is based would probably have contained 7(ll.)×60 (syllables)×108 (folios)×2 (pages)=90,720 syllables. The "Pao ch'uang fên" was translated by Dharmakṣema (385–433 A.D.; Chin. T'an wu chien),[6] but the attribution to Dharmakṣema is doubted by M. Zenba.[7]

9. Though the title "Ratnaketu" is listed in the Mahāvyutpatti, very few studies of the Rk itself have been undertaken. This is perhaps due to the fact that no Sanskrit text was available until the Gilgit manuscript was discovered and published by Dutt. P. Demiéville and some Japanese scholars, however, have referred to the texts of the Mahāsannipāta Sūtra. Japanese scholars by referring to the Mahāsannipāta Sūtra (Chin. Ta chi ching; Jap. Daijikkyō) always refer to the following Chinese translation: "Ta fang têng ta chi ching" (Jap. "Daihodō daijikkyō") [Taisho, No. 397].

10. The Chinese translation "Ta fang têng ta chi ching" of the Mahāvaipulya-mahāsaṃnipāta-sūtra[8] (abbr. Mms) has sixty fascicles in *Taishō Shinshū Daizōkyō* (vol. XIII, pp. 1–407). First it consisted of chapters 1–12,[9] but, according to "Li tai san pao chi" by Fei ch'ang fang in 597 A.D.[10] and "Hsü kao sêng ch'uan" by Tao hsüan[11], the chapters 13–17 were added by Sêng chiu in 586 A.D. Also it is

---

[4] See *Taishō Shinshū Daizōkyō,* vol. XIII p. 536c22. But 'A.D. 629–693' is mentioned in *Shōwa Hōbō Sōmokuroku,* vol. I (Tokyo 1929), p. 253c and *Bussho Kaisetsu Daijiten,* vol. X (Tokyo 1935, revised reprint 1966) p. 148b. For the biography of Prabhā(ka)ramitra see "Hsüs kao sêng ch'uan", chap. III, by Tao hsüan in 645 A.D. [*Taishō Shinshū Daizōkyō,* vol. L, pp. 439c–440c.]; for Fa lin, see chap. 24 [*ibid.,* pp. 636b–639a].

[5] S. Watanabe, *Okyō no hanashi* (Tokyo 1967), pp. 133–134.

[6] *Taishō Shinshū Daizōkyō,* vol. XIII p. 129a. According to *Shōwa Hōbō Sōmokuroku,* vol. I p. 252a, it was transtaled in 414–426 A.D. For the biography of Dharmakṣema, see "Kao sêng ch'una", chap. II, by Hui chiao (497–554 A.D.) [*Taishō Shinshū Daizōkyō,* vol. L pp. 335c–337b]; *Biographies des moines éminents* (*Kao seng tchouan*) *de Houei-kiao,* traduites et annotées par R. Shih (Louvain-Leuven 1968), pp. 98–107. For further references see Mochizuki, *Bukkhō Daijiten,* vol. IV (Tokyo 1935, 2nd ed. 1936), p. 3972a.

[7] M. Zenba, "Daijikkyō no tenmon-kiji –sono seiritsu-mondai ni kanrenshite–", *NBGN,* No. 22. (1948), p. 106.

[8] See P. Demiéville, *l'Inde classique,* II (Paris 1953), p. 437.

[9] *ibid.*

[10] *Taishō Shinshū Daizōkyō,* vol. XL, p. 103ab.

[11] *ibid.,* vol. L, p. 434b.

mentioned that the original Sanskrit Mms consisted of 100 fascicles and contained 100,000 gāthās.[12] The Mms is a compilation of a series of texts which reflect similar tendencies to those of the " Perfection of knowledge ": negativism, insistence on the universal vacuity (śūnyatā), with a strong adjunction of tantric elements (*dhāraṇī, mantra,* etc.).[13] In the Tibetan Tripiṭaka some texts of the Mms have been translated independently.[14] Some texts of the Mahāsannipāta Sūtra are quoted with their titles in the Śikṣāsamuccaya, the Prasannapadā, etc.[15]

11. As to the date of the Mms, according to B. Matsumoto it was compiled in the 2nd or 3rd century A.D., although the texts were separately translated at defferent dates.[16] However, B. Shiio put the compilation of the Mms in the period after the 5th century A.D.[17] H. Ui assumes that the Mms was compiled about 400 A.D., but that the texts existed independently before ca. 250 A.D.[18] R. Yamada, after having discussed the history of the doctrine concerning the last period of the Buddhist law, came to the conclusion that the Mms is a compilation of texts dealing with the doctrine of the three periods of the Buddhist law. This compilation contains a series of texts dealing with the doctrine of the last period of the law and which reflect the social conditions of that period.[19]

12. The meaning of the title " Mahāsannipāta " has been discussed repeatedly. B. Matsumoto suggested three possibilities.[20] The first is "collected sūtras," i.e. the Mahāsannipāta Sūtra is a compilation of sūtras and for this reason it has received this title. His second suggestion is that the sūtra was preached to an assembly of

---

[12] *ibid.*, vol. XL, p. 103a ; vol. L, p. 434b. [" Jinagupta (528–605 après J.-C.) " par E. Chavannes, *T'oung pao,* Série II. Vol. VI (1905), pp. 333–356].

[13] See P. Demiéville, *op. cit.,* pp. 437–438.

[14] See Appendix I. Cf. T. Inokuchi, " Taishū-bu kaisetsu ", *Kokuyaku issaikyō Indo-senjutsubu,* Taishū-bu (Part 6), (Tokyo 1973), pp. 281, 285–286. " Shūroku tenseki kaidai ", *Taishō Shinshū Daizōkyō sakuin,* (No. 7), (Research Association for the Terminology of the Taisho Tripiṭaka 1972), pp. 2–3.

[15] For a detailed list see J. Takasaki, *Nyoraizō shisō no keisei* (Tokyo 1974), p. 675.

[16] B. Matsumoto, *Butten hihyōron* (Tokyo 1927), p. 195.

[17] B. Shiio, *Bukkyō kyōten gaisetsu* (Tokyo 1933), pp. 98, 233.

[18] H. Ui, *Bukkyō kyōten-shi* (Tokyo 1957), pp. 144–145.

[19] R. Yamada, " Mappō-shisō ni tsuite –Daijikkyō no seiritsu mondai–", *IBK,* vol. IV-2 (1956), pp. 361–370 ; *Daijō-bukkyō seiritsu-ron josetsu* (Kyoto 1959, reprint 1965), pp. 580–592.

[20] B. Matsumoto, *op. cit.,* pp. 113–122. Also see J. Hasuzawa, " Daihōdō-daijikkyō kaidai ", *Kokuyaku issaikyō,* Taishū-bu (Part 1), (Tokyo 1930, reprint 1973), pp. 1–3.

listeners who had come from all directions. His last suggestion is that " Mahāsannipāta " means ' the great collection of Buddhist technical terms." Having discussed these three possibilities, Matsumoto opted for the last one. According to P. Demiéville, the word *saṃnipāta* (in Tibetan *'dus pa*) seems to be taken in the text (Mms), sometimes in the sense of " assembly " of buddha and of Bodhisattvas, sometimes in the sense of " assemblage " of jewels (*ratna*) or of headings of the law (*dharma*).[21] This view suits the meaning " Mahāsannipāta " in the Rk. He translates Mahāsaṃnipāta as " Grande Assemblée " and Mahāvaipulya-mahāsaṃnipāta-sūtra as " Le grand Sūtra développé de la Grande Assemblée."[22]

13. The Rk, philosophically, is based on Mādhyamika doctrines,[23] like the other texts of the Mahāsannipāta Sūtra. The text commences with relating the story of the conversion of Mahāmaudgalyāyana and Śāriputra.[24] The great merit of the Ratnaketudhāraṇī is shown in the story of the resistance made by Māra Pāpīmat against Gautama, or Tathāgata Śākyamuni.[25] In the Rk one finds also the doctrine of the change of sex from female to male[26] and astrological doctrines.[27]

---

[21] P. Demiéville, *op. cit.*, p. 437. [22] *ibid.*

[23] K. Yabuki, " Taishūgatsuzōkyō ni tsuite ", *Nippon Shūkyō Gakkai Dai 3-kai taikai kiyō* (1938), p. 311. B. Matsumoto, *op. cit.*, p. 182. N. Dutt, *Gilgit Manuscripts*, Vol. IV (Calcutta 1959), p. ii.

[24] For the conversion of Mahāmaudgalyāyana and Śāriputra see A. Migot, " Un Grand disciple du Buddha : Śāriputra ", *BEFEO*, vol. XLVI 2 (1954), pp. 426–456. The Rk mentions Śāriputra, Mahāmaudgalyāyana, Pūrṇa Maitrāyaputra and Subhūti as the four Mahāśrāvakas (cf. Mochizuki, *Bukkyō Daijiten*, pp. 1880e–1881b.)

[25] For Māra in Buddhist texts see E. Windisch, *Māra und Buddha* (Leipzig 1959) ; P. Pelliot, " Pāpīyān>Po-siun ", *T'oung Pao*, vol. XXX (1933), pp. 85–99.

[26] For studies on change of sex from female to male in the Buddhist literature see the following :

B. Matsumoto, *Bukkyō no kenkyū* (Kyoto 1927), pp. 41–55. -- , *Butten hihyōron* (Tokyo 1927), pp. 184–187.

P.V. Bapat, " Change of Sex in Buddhist Literature ", *Felicitation Volume Presented to S.K. Belvalker* (Banaras 1957), pp. 209–215.

C. Kasuga, " Nyonin Jōbutsu to danjo-byōdō ", *IBK*, Vol. XV–1 (1966), pp. 125–130.

A. Hirakawa, *Shoki-daijōbukkyō no kenkyū* (Tokyo 1968), pp. 262–282.

K. Fujita, " Tennyo-jōnan ", *Sanzō* [Tri-piṭaka, Kokuyaku issaikyō indo-senjutsu-bu geppō], No. 38 (Tokyo 1971), pp. 1–7 ; No. 39 (Tokyo 1971), pp. 1–9.

R. Taga, " Hokkeron ni okeru juki no kenkyū ", *Hokekyō no Chūgoku-teki tenkai*, ed. by Y. Sakamoto (Kyoto 1972), pp. 661–679 ; *Juki-shiso no genryū to tenkai* (kyoto 1974), pp. 115–126, 251–272. [27] K. Yabuki, *op. cit.*, p. 331.

According to R. Taga, this doctrine of the change of sex is mentioned in this only in order to show the merits of the "dhāraṇī."[28] B. Matsumoto found this idea rather primitive.[29] As to the astrological doctrines in the Rk and also in other texts of the Mahāsannipāta Sūtra, B. Matsumoto remarked that it is strange to find these in the Mahāsannipāta Sūtra, because Buddhism is averse to astrology and it was rejected by the Buddha.[30] M. Zenba, after carefully studying the astrological data in the Rk, came to the conclusion that the calendar mentioned in the second Chineses translation of the Rk. ("Pao hsing t'o lo ni ching") is based on an Indian original, but that the one found in the first Chinese translation "Pao ch'uang fên" was changed according to Chinese conceptions.[31] Therefore, he doubts the attribution of the translation of the "Pao ch'uang fên" to Dharmakṣema who came from India and who would know an Indian calendar. It is of course possible that Dharmakṣema's translation was altered in order to conform to Chinese astrological conceptions.

14. Finally, in the history of Chinese Buddhism the Mahāsannipāta Sūtra occupied an important position in a classification of Buddhist texts made by An lin (682–758), but after the Lotus Sūtra and the Gandavyūha Sūtra gained importance, the Mahāsannipāta Sūtra lost its former rank.[32]

---

[28] R. Taga, "Hokkeron ni okeru juki no kenkyū", *Hokekyō no Chūgokuteki tenkai* (Kyoto 1927), p. 674.

[29] B. Matsumoto, *Butten hihyōron*, pp. 186–187.

[30] *ibid.*, pp. 191–193.

[31] M. Zemba, *op. cit.*, pp. 104–106; – –, "Butten no tenmonrekihō ni tsuite", *IBK*, Vol. IV-2 (1956), p. 27.

[32] "Hsü kao seng ch'uan" (the 7th fascicle) [*Taishō Shinshū Daizōkyō*, vol. L, p. 480b.] Mochizuki, *Bukkyō Daijiten*, pp. 97bc, 5062ab. K. Yabuki, *op. cit.*, p. 311.

BIBLIOGRAPHICAL NOTES

I. Sanskrit texts

1. Manuscripts :

α = Gilgit Manuscript. Microfilm of Serial Nos. 7, 14 and 29,[1] from the Private Library of His Highness the Maharaja of Jammu and Kashmir, kept in the National Archives of India, New Delhi.

Birch-bark ms., 74 folios. The final folio has the page number 108. Folios 1 to 3, 20, 44 to 46, 49 to 52, 55, 56, 72 to 87, 94 to 97 and 99 are missing. The condition of folios 17, 23, 27 to 31, 34 to 43, 65 to 69, 88 to 92, 104, 106 to 108 is good. That of the others is not very good. Of folios 21, 26, 47, 48, 53, 54, 57 to 64, 93 about half of the right or left of each page is missing.

Script : Upright Gupta.

Size : not available.

Date : not recorded.[2]

---

[1] Cf. *Gilgit Buddhist Manuscripts* (*Facsimile edition*) [=*GBM*], Parts 6 and 7 (New Delhi 1974), reproduced by Raghu Vira and Lokesh Chandra, nos. 1130–1138 and 1166–1315. Serial No. 7 (Box II) contains 58 folios (4–54 and 63–98 ; *GBM* 1166–1297) ; cf. N. Dutt, *Gilgit Manuscripts* [=*GM*], Vol. IV (Calcutta 1959), p. i. It also contains 8 folios of another text (pagination not available), which corresponds to Tōhoku, No. 186, Ōtani, No. 853 (not in the Chinese Tripiṭaka), and has been published under the title of " Āryabuddhabalādhānaprātihārya-vikurvāṇanirdeśa-nāma-mahāyāna-sūtra " in *GM*, Vol. IV, pp. 171–183. Serial No. 14 (Box II) contains 6 folios (57–62 ; *GBM* 1130–1138, thuogh wrongly titled to Mahāpratisarā) of this text, and three folios of an unknown text or texts. Serial No. 29 (Box II) contains 9 folios (100–108 ; *GBM* 1298–1315) of the text and 8 folios containing two other text (109–116 ; *GBM* 1316–1331). Folios 109A1-114B1 correspond to Tōhoku, No. 739, Taishō, No. 1253, and are published in *GM*, Vol. I (Srinagar-Kashmir 1939), pp. 91–100. Folios 114B2-116 correspond to Tōhoku, No. 772, Taishō, No. 1377, and are not yet published.

[2] N. Dutt, in his introduction to *GM*, Vol. IV, p. i, remarks : " The ms. is written on birch-bark in Upright Gupta characters of the 5th or 6th century A.D." See also *GM*, Vol. I. pp. 40–43.

Colophon of each chapter:

I. mahāyānasūtrād ratnaketu mārajihmikaraṇo parivarto nāma prathamaḥ.

II. ratnaketuparivartād dvitīyaḥ pūrvayogaparivartaḥ samāptaḥ.

III. mahāsannipātād ratnaketusūtrā⟨t⟩ tṛtīyo māradamanaparivartaḥ samāpta⟨ḥ.⟩

IV. ....

V. ···rivatrāt paṃcamo lakṣaṇaparivartaḥ· samāptaḥ.

VI. ....

VII. ....

VIII. ....

IX. ....

X. ratnaketusūtrād daśamaḥ ārakṣaparivartas samāpta⟨ḥ⟩.

XI. mahāsannipā...hāyānasūtrād ratnaketuparivartād ekādaśamaḥ saddharmanetryārakṣaṇaparivartas samāpta⟨ḥ⟩.

XII. mahāsannipātād mahāyānasūtrād ratnaketuparivartā⟨d⟩ dvādaśama āṭavakaparivartas samāpta⟨ḥ⟩.

XIII. mahāsannipātād mahāyānasūtrād ratnaketuniṣṭhagamanaparivartas trayodaśamaḥ samāptaḥ.

References: "List of Gilgit Manuscripts in the Private Library of Highness the Maharaja of Jammu and Kashmir", (list contained in microfilm). This list gives the titles: "Maha sannipata dharma" under Serial No. 7; "Mahavidya dharani" under Serial No. 14; "Mekhalavidya" under Serial No. 29.

Lokesh Chandra, "Unpublished Gilgit Fragment of the Prātiomkṣasūtra", *WZKSO*, IV (1960), p. 12. He gives the titles: "Mahāsannipātadharmaparyāyāḥ" under Serial No. 7; "Mahāvidyādhāraṇī" under Serial No. 14; "Mahāsannipātamāhāyānasūtra" under Serial No. 29. Also cf. Lokesh Chandra, "A Note on the Gilgit Manuscripts" *JOIB*, IX 2 (1959), pp. [135-140] 136, 139, 140. N. Dutt, *Gilgit Manuscripts,* Vol. IV (Calcutta 1959), p. i.

β = Fragments, kept in the National Archives of Nepal, Katmandu.

Birch-bark ms., 5 folios, numbered 86-91, 6 lines on each page.

Script: Upright Gupta.

Size: not available.

Date: not available.

The title of the chapter V "Mahāyānasūtrād ratnaketuparivartāt paṃcamo

lakṣaṇaparivartaḥ samāpta⟨ḥ⟩ " is on the folio 90B3.

Reference: Z. Nakamura, "Hōshōdaranikyō dankan [Gilgit Manuscript of the *Mahāsannipātaratnaketusūtra*, Kept in the National Archives, Katmandu]", *Hokke-Bunka Kenkyū* [*Journal of Institute r the Comprehensive Study of Lotus Sutra*], No. 1, 1975, pp. 18-37.

γ = Kha. i. 222. a., fragments, kept in the India Office Library, London.

8 folios. Details are not available.

Script: Upright Gupta.

References: Aurel Stein, *Serindia,* Vol. III Text (Oxford 1921), p. 1439a. A. Sanada, "Stein-shi shōrai Chūō-ajia-bonbun-butten-shiryō ni tsuite", *Ryūkoku Daigaku Bukkyō-bunka Kenkyūjo Kiyō,* 2 [*Bullitin of Buddhist Cultural Institute Ryukoku University,* No. 2], (1963), p. 17.

δ = Hoernle MS., No. 143, SA. 7.

Paper ms., 1 folio, numbered 94.

Script: Upright Gupta.

Size: 33.0×9.7 cm.

Date: not available.

References: A. F. Rudolf Hoernle, *Manuscript Remains of Buddhist Literature found in Eastern Turkestan* (Oxford 1916, reprint Amsterdam 1970), pp. 100-101, and Plate XX, No. 6, Obverse (Reverse is not given). E. Leumann, "Ueber die einheimischen Sprachen von Ostturkestan im frühern Mittelalter", *ZDMG,* Vol. 62 (1908), p. 90.

2. Critical editions:

Dutt, N. (ed.), *Gilgit Manuscripts,* Vol. IV (Calcutta 1959), pp. 1-138, introduction pp. i-xiv.

Only the folios of Serial No. 7 have been used for his edition. It seems that Dutt had at his diposal two folios corresponding to pages 2, line 1 to 7, line 4 of his edition, because he gives readings of the manuscript in hisfoot-notes. But, unfortunately, I could not find those folios in the microfilm. Serial No. 7 contains 58 folios of the text. According to Dutt, also, "The MS. is incomplete and some of the leaves are fragments. There are in all 58 leaves, of which 4-38, 40-43, 65-71 and 88-93 are in a fair condition" (p. i).

Dutt has often changed the readings of the manuscript without mentioning it.

Many readings which are given as those of the manuscript in his foot-notes are not correct.

Thomas, F.W., "Ratnadhvaja, in the Mahāsaṁnipāta Sūtra" (Hoernle MS., No. 143, SA.7 (Plate XX, No. 6. Obverse.)", A. F. Rudolf Hoernle, *Manuscript Remains of Buddhist Literature found in Eastern Turkestan* (Oxford 1916; reprint, Amsterdam 1970), pp. 100-103, with his transcription, translation and critical notes. Thomas mentions in his introduction (pp. 100-101) "The text has been identified by Dr. Watanabe as from the second chapter, called ***Pūrva,*** of the second part, Ratnadhvaja, of the Mahāsaṁnipāta Sūtra (Nanjio, No. 84, *ZDMG*, lxii, p. 100). It was translated into Chinese by Dharmaraksha,[1] a native of Central India, between 414 and 421 A.D., under the Northern Kiāṅ dynasty (Nanjio, App. II, No. 67). In the Tokyo edition of the Tripiṭaka the passage corresponds to III, 2; fol. $4a^{8-19}$." The readings of this manuscript are quite different from those of the Gilgit manuscript, even though the story is the same in both manuscripts.

Nakamura, Z., "Hōshōdaranikyō dankan [Gilgit Manuscript of the ***Mahāsannipātaratnaketusūtra,*** Kept in the National Archives, Katmandu]", ***Hokke-bunka Kenkyū*** [***Journal of Institute for the Comprehensive Study of Lotus Sutra*** (***Hokekyô Bunka Kenkyûjo***)], No. 1 (1975), pp. 18-37. Part of the ending of chapter V and the beginning of chapter VI, with Tibetan and two Chinese translations.

II. Tibetan texts

The Tibetan texts can be classified into two groups:

Group 1: entitled "Rin po che tog gi gzuṅs",

Group 2: entitled "Dkon mchog dbal źes bya ba'i gzuṅs".

The Kanjur texts and some Tunhuang manuscripts belong to group 1. The other Tunhuang manuscripts belong to group 2. Both groups relate the same story, but the translation is different. The manuscripts in group 2 contain defferent translations.

---

[1] Read Dharmakṣema. See Introduction 8 and p. xi n. 6.

Group 1: *Kanjur texts*

Title: 'Phags pa 'dus pa chen po rin po che tog gi gzuṅs źes bya ba theg pa chen po'i mdo.

Short title: 'Dus pa chen po rin po che tog gi gzuṅs.

Sanskrit title mentioned in the Kanjur texts: āryamahāsannipātaratnaketudhāraṇī nāma mahāyānasūtra.

Translator and reviser: Śīlendrabodhi, Ye śes sde, cf. the final colophon: rgya gar gi mkhan po śī le ndra bo dhi daṅ | źu chen gyi lo tsā ba ba nde ye śes sdes źus te | skad gsar chad kyis kyaṅ bcos nas gtan la phab pa || ('The Indian teacher Śīlendrabodhi and Graet Revisor Lo tsā ba, the Reverend Ye śes sde have corrected and edited [this] making use of the recently modernized language'). Cf. F. A. Bischoff, *Der Kanjur und seine Kolophone,* (Indiana 1968), II, p. 423.

Date of translation: probably early ninth century A.D. (For references see A. Yuyama, *A Bibliography of the Sanskrit Texts of the Saddharmapuṇḍarīkasūtra* (Canberra 1970), p. 60, n. 4).

Editions:

D = Sde dge edition, NA 187b3–277b7. [Tōhoku, No. 138].

L = Lha sa edition, MDO THA 289b3–432a6. [*Die Xerox-Kopie des Lhasa-Kanjur* Beschreibung des Herstellungsverfahrens, Liste der Bände, Aufstellung der handschriftlich nachzutragenden Hinweise (Seite 1–26); *The Xerox-Copy of the Lhasa-Kanjur* Description of technical and editorial process, List of volumes, Register of annotations which must be added (page 27–49), (Bonn 1967), S. 15 (*Band 56*); pp. 39–40 (*Volume 56*) pp. 147.2.3–218.1.6.]

P = Peking edition, DU 201b3–300b3. *The Tibetan Tripitaka, Peking Edition,* kept in the Otani University, Kyoto, edited by D.T. Suzuki, Bkaḥ-Ḥgyur, Mdo-sna-Tshogs VI, (Vol.) 32, (Tokyo-Kyoto 1958), pp. 180.5.3–220.3.3. [Ōtani, No. 806].

I have not used other editions. For further references see T. Mibu, "A Comparative List of the Bkaḥ-ḥgyur Division in the Co-ne, Peking, Sde-dge and Snar-thaṅ Editions, with introduction to the Bkaḥ-ḥgyur Division of the Co-ne Edition", *Taishō daigaku kenkyu kiyō* [Memoirs of Taisho University, The Department of Literature and Buddhism], No. 44, 1959, pp. 1–69; J. Takasaki, *Tokyo daigaku shozō Rasa-ban chibetto-daizōkyō mokuroku* (Tokyo 1965). For references to other catalogues see A. Yuyama, *Indic Manuscripts and Chinese*

Blockprints (Non-Chinese Texts) of the Oriental Collection of the Australian National University, Canberra (=Occasional Paper, No. 6), (Canberra 1967), pp. 4–8.

Tunhuang Manuscripts

B = Pelliot tibétain Touen-houang 431, Bibliothèque Nationale, Paris.

5 folios, numbered Ka 1, 56, 83 and two folios (perhaps 8 and 15) without page number and with the left half missing. These folios and the 21 folios of Id belong to the same manuscript; for details see Id (below).

9 lines on each page.

Size: 14×44 cm.

Reference: M. Lalou, *Inventaire des Manuscrits tibétains de Touen-houang, conservés à la Bibliothèque Nationale* (*Fonds Pelliot tibétain*) I, n°s 1–849 (Paris 1939), p. 105.

Id = Ch. 85. IV. I, Pothī, India Office Library, London.

21 folios, numbered Ka 4, 6, 16, 18, 20, 22, 23, 25, 57, 61, 63, 67, 68, 70, 71, 76, 78–82. Folio 16 follows one (unnumbered folio) of B; folio 57 follows 56 of B; and folio 82 is followed by 83 of B. Both manuscripts contain 9 lines on each page. B and Id, therefore, belong to the same manuscript, even though the size as recorded in the catalogues is different.

9 lines on each page.

Size: 45×14.2 cm.

Reference: L. de La Vallée Poussin, *Catalogue of the Tibetan Manuscripts from Tunhuang in the India Office Library* (London 1962), p. 60a, No. 159.

Ie = Ch. 9. I, frag. 73, Pothī, India Office Library, London.

1 folio, numbered 77.

5 lines on each page.

Size: 45.3×9.3 cm.

Reference: L. de La Vallée Poussin, *op. cit.*, p. 60a, No. 160.

[*Supplement*]

R = Rgyal pos mdzad pa'i mañdzu rgya hor bod yig bźi yi skad śan sbyar ba'i bka' 'gyur gyi sṅags tshaṅ bar bkod pa. (Fascicule I.3, Folios 89–142), in *Sanskrit Texts from the Imperial Palace at Peking* in the Manchurian, Chinese, Mongolian and Tibetan scripts, Part 2, edited by Lokesh Chandra, from the collection of Raghu Vira [Śata-piṭaka Series, Indo-Asian Literatures, Vol. 71 (2)]

(New Delhi 1966), pp. 282–335. This text is a collection of the dhāraṇī portion of the Rk.

Tibetan title: 'Phags pa 'dus pa chen po rin po che tog gi gzuṅs źes bya ba theg pa chen po'i mdo.

Group 2:

Tunhuang Manuscripts

Ia = Ch. 9. I. 56, Pothī, India Office Library, London.

31 folios, without original pagination. Numbering has been added without taking into account the contents of the text.

Correct order: [Chap. I] 55ab–56ab–(gap)–57ab–58ab–(gap)
[Chap. II] (gap)–79ba (so numbered) –67ab–81a
[Chap. III] 81ab–80ab–82ab–83ab–78ab–84ab–85ab–(gap)
[Chap. IV] (gap)–68ab–77ab
[Chap. V] 77b–73ab–75ab–72ab–76ab–59ab–(gap)
[Chap. VI] (gap)
[Chap. VII] (gap)–66ab–65a
[Chap. VIII] 65ab–64ab–63ab–62ab–60ab–74ab–70ab–71ab–61a
[Chap. IX] 61ab–69ab–(gap).

7 lines on each page.

Size: 47×12 cm.

Reference: L. de La Vallée Poussin, *op. cit.*, p. 58b, No. 156.

Ib = Ch. 85. IX. 7, Pothī, India Office Library, London.

15 folios, without original pagination. Page numbers have been added without taking into account the context of the text.

Correct order: [Chap. VIII] (gap)–49a
[Chap. IX] 49ab–(gap)
[Chap. XI] (gap)–38ab–39ab–40ab–41ab–36ab–37ab–44ab–45a
[Chap. XII] 45ab–48ab–50ab–47ab–42ab–(gap)
[Cahp. XIII] (gap)–46ab–43ab–(gap).

7 lines on each page.

Size: 44×9.5 cm.

Reference: L. de La Vallée Poussin, *op. cit.*, p. 59a, No. 157.

The orthography is almost the same as that of Ia, Ic and Id. But two dots are very frequently used instead of a *tsheg*. Myi- (for mi-) and *da drag* are

preserved, and sporadically preṅ (for phreṅ), spya ṅar (for spyan sṅar), ti ṅe (for tiṅ ṅe), 'rdzogs pa (for rdzogs pa), etc. occur. This manuscript has groṅ ma dab, groṅ bdab, groṅ mdab or groṅ bdam instead of groṅ rdal.

Ic = Ch. 9. I. 55, Pothī, India Office Library, London.

49 folios, numbered 1-49. This manuscript is almost complete, only several folios of the last part of Chap. XIII are missing.

11 lines on each page.

Size : 66×18 cm.

Reference : L. de La Vallée Poussin, *op. cit.,* pp. 59a-60a, No. 158.

The readings of this manuscript are closer to that of group 1 than those of the other two manuscripts in this group Ia and Ib.

III. Chinese Texts

1. Editions :

Chin. = Pao hsing t'o lo ni ching [Taishō, No. 402. *Taishō Shinshū Daizōkyō*, vol. XIII, pp. 537a-582c]. 10 fascicles, 13 chapters (8 fascicles, 13 chapters in Yuan and Ming editions).

Translator : Prabhāmitra (or Prabhākaramitra) ; in Chin. Po lo p'o lo mi to lo (or Po lo p'o chia lo mi to lo).

Date of translation : 629 (or 628)-630 A.D. See Introduction 8.

N.B. 1) *Taishō Shinshū Daizōkyō* was compiled on the basis of the Korean edition (see *Shōwa Hōbō Sōmokuroku,* vol. I, p. 253c).

N.B. 2) For references to the Chinese Tripiṭaka see J. W. de Jong, *Buddha's Word in China* (Canberra 1968), p. 17 and pp. 25-26 ns. 57-58 ; --, "Korea's Edition of the Chinese Buddhist Canon", *Hemisphere,* April (1969), pp. 26-29.

Taishō = Pao ch'uang fên [Taishō, No. 397 Ta fang têng ta chi ching (Chapter 9, Fascicle Nos. 19-21). *Taishō Shinshū Daizōkyō,* vol. XIII, pp. 129a-153a]. 3 fascicles, 13 parts.

Translator : Dharmakṣema ; in Chin. T'an wu chien. But see Introduction 8 and 13.

Date of translation : 416-426 A.D.

N.B. I have not consulted this translation. However, one must mention the fact that spatial locations of the gates through which the four Mahāśrāvakas enter into the city of Rājagṛha, are also found in group 2 of the Tibetan texts (Chap.

III pp. 62–68; also cf. p. 71).

2. Manuscripts from Tunhuang:

A. Pao hsing t'o lo ni ching,

暑 30, 1 sheet, fragment. This corresponds to Chap. II.

芥 50, 2 sheets, fragment. This corresponds to Chap. X.

Reference: *An Analytical List of the Tun-huang Manuscripts in National Library of Peiping,* compiled by Chen Yuan (Peiping, 1931), p. 548b.

B. Pao ch'uang fên,

列 28, 19 sheets. This corresponds to Parts (fên) IV–V.

淡 55, 10 sheets. This corresponds to Part (fên) V.

Reference: *ibid.,* p. 17b.

N.B. I have not consulted these manuscripts.

IV. Modern Translations

1. From the Sanskrit texts:

No translation of the text of the Gilgit manuscript is given yet. Only a summary is to be found in N. Dutt *Gilgit Manuscripts,* Vol. IV (Calcutta 1959), pp. iii-xiv (Chaps. I-VI and X-XI).

A translation of the Hoernle MS. has been given by F.W. Thomas in A.F. Rudolf Hoernle, *Manuscript Remains of Buddhist Literature found in Eastern Turkestan* (Oxford 1916; reprint, Amsterdam 1970). pp. 102–103.

2. From the Chinese texts:

No translation exists of the "Pao hsing t'o lo ni ching". Only a summary has been given by B. Sakurabe: *Bussho Kaisetsu Daijiten,* vol. 10 (Tokyo 1935, reprint 1966), pp. 148b–149a. This is based on the text of Taishō, No. 402.

Hasuzawa, J. (tr.), Daihōto-daijikkyō (Hōdobun), *Kokuyaku Issaikyō,* Daishū-bu (part 2), (Tokyo 1930, reprint 1973), pp. 393–469. This translation is based on Taishō, No. 397 (vol. XIII, pp. 129a–153a).

A summary of "Pao ch'uang fên" (Taishō, No. 397; *ibid.*) has been given by K. Mino: *Bussho Kaisetsu Daijiten,* vol. 10 (Tokyo 1935, reprint 1966), pp. 152c–153b.

GRAMMATICAL NOTES

The following notes are intended to give a brief description of the non-Sanskritic phonology and morphology in the Sanskrit text of the Rk. They are designed to supplement F. Edgerton's monumental work *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar* (1953). Numbers in [ ] refer to BHSG.

1. Phonology, Consonants

1.1 Double consonants treated prosodically as single; the preceding short vowels are metrically short. This occurs very rarely.

E.g. na tvaritaṃ 7.10 (vs.); sugata praśamaratikara 36.15 (vs.).

1.2 Assimilation of consonants. [2.5, 8].

E.g. cavitvā 19.1, but cyavitvā (skt.) 151.17.

1.3 kṣ for kṣy [2.24].

nirīkṣa (ger.) 69.11 (vs.).

1.4 v for p. [2.30].

E.g. anavarādhino (= anapa°) 40.2; avasthā (= apa°) 94.13 (vs.), 96.18 (vs.); °cchrevite 137 (n. 14); avatrāpyeṣu (from Skt. apa-trap-) 156.6; avakrāntā (= apa°) 163.3.

1.5 Aspirate and h [2.35].

antarhāya (= antardhāya) 1.2.

1.6 Nasals and anusvāra. [2.64–71].

The anusvāra sign ṃ is quite frequently used for any nasal, even in close juncture. ṃm and ṃn also occur very often in the MS.

1.7 Anusvāra before initial vowel. [2.68].

E.g. pravrajituṃ ihaiva 3.9; strī-indriyaṃ antardhāya 37.18; caritaṃ iti 50.11; dvāraśālāyāṃ avatatāra 91.19; °prasthitānāṃ akuśala° 127.1–2; mūrdhābhiṣiktānāṃ avatāra° 144.13–14; cittaṃ utpādayasva 164.2.

1.8 Initial consonant doubled after short preceding vowel, m.c. [2.78–79].

daśaddiśāsu 103.15 (vs.).

1.9 Dropping of final consonants. [2.90–91].
keci 99.9 (vs.).

2. Phonology, Vowels

2.1 Long vowels for short. [3.5–26].
a) ā for final a. E.g. ihā 36.12 (vs.).
b) ī for final i. E.g. bhaviṣyatī 98.12b(vs.).
c) ī for non-final i. E.g. nivṛtalocanānāṃ 72.15 (vs.).

2.2 Short vowels for long. [3.27–46].
a) a for ā. E.g. va (?) 15.7 (vs.); °manasaṃ (= °mānasaṃ) 104.2 (vs.).
b) in composition. E.g. gaṃgāvālukasannibhān (= °vālukā°) 7.13 (vs.); suvarṇavarṇa kāṃcanābhaśitalā° (= °ābhā-śi°) 103.5 (vs.).
c) a for non-final ā. E.g. māyabudbudopana (= māyā°) 68.11 (vs.); kāyavāṃmanasaṃ (= °mānasaṃ) 104.2 (vs.).

2.3 Substitution of u, ū for o. [3.53].
E.g. tatv 15.16 (vs.); bhāyu 105.3 (vs.).

2.4 e for aya, avi [3.62].
E.g. vibhāventi 75.15 (vs.); bheṣya 103.12 (vs.).

2.5 Metrically short e. [3.64].
E.g. me ... svaviṣaye 77.10 (vs.); ubhe 98.13 (vs.); te 103.2 (vs.); bheṣye 103.12 (vs.); mārge 103.14 (vs.); loke 109.7 (vs.).

2.6 e for ai. [3.67].
E.g. nevāsikās 147.10.

2.7 Metrically short o. [3.74].
E.g. vaśo 77.10 (vs.); nikhilato 77.14 (vs.); buddho 103.12 (vs.).

2.8 o for final a (m.c.). [3.79–87].
E.g. bhrānto ṛddhim 62.2 (vs.)? cf. **3.2** below; tiṣṭhemo (opt. 1 sg.) 62.1 (vs.).

2.9 i for ṛ. [3.91].
E.g. °viṣalañ (= °vṛ°) 15.9 (vs.).

2.10 ri for ṛ after preceding final vowel. [3.94].
Riddhi (for ṛddhi) is very common: e.g. riddheḥ 14.12 (vs.); mārabalariddhivegaṃ 17.1; riddhyanubhāvena 21.11; ṛddhyā 24.3.
Other examples, aśāṭhyarijukatāsamāropaḥ 30.7–8; riṣiveṣeṇa 46.8–9.

2.11 ri for non-initial ṛ.

E.g. mātrigrāma (=mātṛ°) 37.9; smriti 73 n. 10?; prabhriti (= °bhṛti) 167.15

2.12 ṛ for ri. [3.95]

Tṛ for tri is very common: e.g. tṛpradakṣiṇaṃ 5.10; śṛyam 13.5; tṛsāhasramahāsāhasri lokadhātur 18.9; sākṣātkṛyā 27.18; tṛyānatāṃ 28.3; tṛbhiḥ 35.6; tṛśaraṇagamane 47.22; tṛṣu yāneṣu 49.11; tṛṣv apāyeṣv 50.12 tṛvedanā 57.14 (vs.); tṛpauruṣam 71.7; tṛmalaprahīṇa 72.12 (vs.); tṛratna° 110 n. 9, 113.11; tṛṣu 167.22, 23. Other examples, anāśṛtaḥ 56.3 (vs.); dhṛyaṃti 115.13; °kṛyāṃ 169.1.

2.13 A possible hyper-Sanskritization. [3.96].

E.g. śruṇuyāma 12.14 (vs.).

3. Saṃdhi

3.1 Visarga; absence of saṃdhi or the like. This occurs very frequently in the text. Here only a few examples are given.

a) -aḥ before vowel. E.g. °manasaḥ etad 13.12, rājñaḥ utpalavaktrasya 36.7, 44.7; bhagavaṃtaḥ imāṃ 39.3; jñānavantaḥ aiśvaryavantaḥ 54.10; māraḥ imaṃ 55.3; sattvaḥ evaṃ 125.9.

b) -āḥ before vowels or soft consonants. E.g. mahānāgāḥ yato 17.5; sagaṇapārṣadyāḥ adrākṣuḥ 21.15; bhadramukhāḥ yaś 27.3; anuprāptāḥ aṅgamagadhasandhau 60.6; devamanuṣyāḥ bhagavataḥ 101.3; kumārabhūtāḥ uttāyā° 137.3.

c) -aḥ for o. E.g. purṣaḥ agnyarthiko 26.16; bhagavataḥ bhikṣusaṃghasya 34.6; pravrajitaḥ apramāṇāni 49.9; paramaśaṭaḥ māyāvī 53.2; °occhrepaṇaḥ dharma° 135.13; samanvāgataḥ divyā° 139.17.

d) ḥ for r. E.g. °sarvamūrtiḥ ghorāṃ 13.6 (vs.); tasthuḥ na 62.12; daśabhiḥ mahaujaska° 91.20.

e) ḥ for ś. E.g. caturdvīpeśvaraḥ cakravartī 34.1; parājitaḥ chinnavṛkṣa 53.14.

f) ḥ for s. E.g. punaḥ tādṛśam 4.2; pāraṃgatāḥ (at the end of pāda) te 6.11 (vs.); bhagavantaḥ teṣāṃ 129.5.

3.2 -aḥ becomes o before ṛ, remains, cf. 2.8.

E.g. dvitīyo ṛddhi° 5.1; jyotiraso ṛṣi° 60.11, 102.9, 106.4; bhrānto ṛddhim 62.2 (vs.)?

3.3 n for ṃ before dental voiced consonants is very common: e.g. yāsyān diśi

81.11, 84.9; iman dharmaprayāyāṃ 154.14; dharman deśyeyaṃ 166.9; dharmabhāṇakānān dhārmaśrāvaṇikānāṃ 175.5.

3.4 n, preceded even by a long vowel and followed by any vowel is doubled. E.g. pāpīmānn imāṃ 61.3; pāpīmānn etāñ 76.19; vṛkṣānn abhi° 100.14.

3.5 Loss of initial vowels in saṃdhi. [4.1–19].

a) initial a dropped. E.g. etarhi nāgate 175.9.

b) after final ā as ās. E.g. gatā dya 15.15 (vs.) 16.2 (vs.), 65.13 (vs.); °vedanā pi 69.10 (vs.); janatā dya 86.9 (vs.); sattvā bhayapuraṃ 100.7 (prose).

However, these cases possibly are examples of double saṃdhi through loss of visargha.

c) initial i dropped after vowel. E.g. vartate ndriyeṣu 69.9 (vs.).

3.6 Loss of final vowels in saṃdhi. [4.20–30].

a) final a lost before intial a. E.g. nar'amaru 77.13 (vs.).

b) final i lost before initial i. E.g. bhavat' iha 36.13 (vs.).

c) final e lost before an initial. E.g. mucyat' iha 35.4 (vs.).

d) loss of am before a. E.g. im' adya 23.2 (vs.).

3.7 Secondary saṃdhi. [4.34].

E.g. anyonyāpy (= anyonya apy) 89.18 (vs.); ekasamayaika° (= ekasamaya eka°) 117.2; yeha (= ya iha) 148.5; °dhvajocchrepito (= °dhvaja ucchrepito) 158.6.

3.8 Final -ar, -is, -us, before initial r, are written as unlengthened vowels. [4.14]. E.g. puna ratna° 50 n. 23(?); bahi rājagṛhasya (?) 3.15; yuṣmābhi rakṣitavyāḥ 148.4, 173.3; syu rājñāṃ 145.10. In a comp. cakṣurūpaprasaṃgena (for cakṣūrūpa°) 110.11 (vs.)?

3.9 Hiatus is very common in the text. Here only a few examples are given. [4.51–56].

a) in prose: strī-indriyaṃ 37.17–18; strī-indriyam 44.4.

b) in verses: siddhārtha-ṛddher 58.4 (vs.); sarva-antavarjitā 69.14 (vs.).

c) in separate words, in prose: atha āṭavako 169.10; sā apsarā 9.14; kṛtvā asaṃvṛta° 50.7; rājā utpalavaktraś 44.8; °āpūrayitvā etāṃ 169.16; atikramya ita 16.14; °sahasrāṇi atīva 112.3; °senāpatinā imāni 171.12; ujjvālayiṣyaṃti imaṃ 174.10; dādṛśī alakṣaṇā 54.1; ime anāryāḥ 129.1; mārabhavane evaṃ 22.11; pratyupasthite imaṃ 40.6; °saṃbhedatāyai ajāty° 124.11; °āra-

kṣāyai imaṃ 130.10; avatāraprekṣiṇo avatāragaveṣi° 161.3; °bhaktiko aṣṭādaśasu 60.12; sandau ekacchatraṃ 106.2;

d) in verses: yā ṛddhir 58.2 (vs.); vaṃcite ā 63.8 (vs. 23 seq); hi āyatanāni antu 63.9 (vs. 23 seq.); so adyaiva 72.12 (vs.); duṣkarāṇi atīva 95.8–9 (vs.).

3.10 Saṃdhi-consonants or 'hiatus-bridgers'. [4.57–67].

a) kaulita-m-iti 6.3; vyādhitā-m-akālamaraṇaṃ 40.12; dvārakoṣṭhake-m-avatatāra 89.13; sarvakarmakleśakṣayāya-m evaṃrūpa 175.2.

b) ya-d-āvayor 2.13 (vs.); ye-d-ṛddhi° 61.6 (vs.).

c) vaṃcite y-ā 64.12 (vs. 27 seq.).

4. Number

4.1 Difference in number between noun and adjective. [5.5].

E.g. mahatā kṛcchrodyogaparākramaiḥ 48.15; niyojitāḥ kṣāntisoratye 100.4; krīḍāpitā dhyānasaukhye 100.4.

4.2 Dual number [5.6].

E.g. bāhūn 8.13; niyojitāḥ kṣāntisoratye 100.4; krīḍāpitā dhyānasaukhye 100.4–5.

5. Gender

5.1 Masc. modifier with nt. noun. [6.12].

ṣaḍindriyāṇi cāsya gocarāsamarthā syuḥ 162.8–9.

5.2 nt. with f. [6.14].

E.g. °śatasahasrāṇi gaganasthāḥ 18.13.

6. Case

Accusative

6.1 Acc. for expected loc. [7.23].

E.g. vaśaṃ ... kṛtā 56.7 (vs.).

Instrumental

6.2 Instr. for loc. [7.30–34].

a) Place: yena ... tena ... occurs frequently in the text. Also: tenāṃjaliṃ 84.9.

b) Time: tena ... samayena, and the like also occur frequently. E.g. tena kṣaṇena 1.2; tena (ca) kālena tena samayena 33.5, 33.7, 49.7; tena khalu

punaḥ samayena 34.1, 62.14, 70.16, 94.19 seq.; apareṇa kālasamayena 34.2; apareṇa samayena 47.6; ekacittakṣanena 122.7.

c) For loc. absolute : e.g. tenotpannamātreṇa 53.3; tena ca tatraiva niṣaṇṇena 53.14–54.1; ebhir evaṃrūpair arthapadadharmaśabdair niścaradbhir 76.15.

Ablative

6.3 with yāvat. [7.48].

E.g. na ca bhūyo mātṛgrāmeṣūpapattiṃ pratigṛhṇāti yāvad anuttaraparinirvāṇād anyatra svapraṇidhānāt 37.11–12.

Genitive

6.4 with bhū-. [7.64].

This is very familiar in the text as well as in other Buddhist texts. E.g. upatiṣyakaulitayor etad abhūt 2.5; mārasya pāpīmataḥ paramaduṣṭamanasaḥ etad abhūt 13.12; tasyaitad abhavat 14.1; iti śrutvā cāsyaitad abhavat 47.8–9; mārasya pāpīmata etad abhavat 84.6.

6.5 with ut-pat-.

evaṃ cāsyodapādi 83.7. Cf. Yuyama Rgs. 7.38.

6.6 with bhram- (?). [7.65].

mā ... āvāṃ mater bhrāmaya 2.15 (vs.).

6.7 with han-. [7.72].

mamātyuddhataḥ 15.16–17 (vs.).

7. A-stems

Nominative singular masculine

7.1 Nom. sg. -o. [8.18].

E.g. dvitīyo ṛddhimatām 5.1; me jano kaulita-m-iti 6.3; jyotirasoṛṣiḥ 60.11; °gotrajo ṛṣivaro 60.15 (vs.); jagadekabāndhavo tiṣṭhasva 93.13–14 (vs.); sattvo sarve 104.9 (vs.).

7.2 Nom. sg. -u. [8.20].

E.g. bālavargu 69.12 (vs.); ekaiku sattvo 104.9 (vs.).

7.3 Nom. sg. -a. [8.22, 23].

E.g. eṣa śreṣṭha śaraṇyas 55.13 (vs.); tīrṇa 103.11 (vs.). Also in chap. III (vss. 50–52) some examples will be found (?).

7.4 Nom. sg. -ā. [8.24].

E.g. laghuvyayā hi sarvadharma 68.14 (vs.); duḥkhadharmapīḍitā 69.2 (vs.).

Accusative sg. masc. and nom. -acc. sg. nt.

7.5 -u. [8.30].

E.g. antu 63.9 (chap. III vss. 23-35); vijñānu 69.9 (vs.); tṛṣṇajālu 103.11 (vs.); kleśatoyu 104.4 (vs.).

7.6 -a. [8.31-34].

E.g. druta 61.11 (vs.); māraśāṭhya, citta 69.8 (vs.); sarvakṣetra 176.3 (vs.).

7.7 Acc. sg. masc.-nt. -ā. [8.38].

jinātmajā (?) 70.12 (vs.).

Ablative singular

7.8 -ā. [8.46].

mārapathā 35.4 (vs.).

7.9 -ātu. [8.50, 52].

uttamātu 21.1 (vs.).

Locative singular

7.10 -esmiṃ. [8.70-73].

tribhavesmiṃ 55.13 (vs.).

Nominative plural masculine

7.11 -ā. [8.78].

E.g. bhavā 55.11 (vs.); samāgatā (before a pause) 123.1(vs.).

7.12 -a. [8.79].

E.g. skandha sarve (?) 69.13 (vs.); buddha 103.15 (vs.).

Accusative plural masculine

7.13 -ām, -āṃ. [8.90].

E.g. paṃcapāśabandhanabaddhām 13.14.

In the text -āṃ (for -ān) occurs often, but perhaps it depends on the habit of the scribe: see 'Editorial Notes' and **1.6**.

Instrumental plural

7.14 -ehi. [8.108].

E.g. āyatanehi, skandhakṛtehi, dhātumayehi, cetayitehi, saṃjñakṛtehi, saṃsaritehi, sparśakṛtehi, sarvabhavehi, 63.8 seg. (chap. III vss. 23-35).

7.15 -ebhi. [8.111].

vedayitebhi 64.12 (vs.).

8. Ā-stems

Accusative singular

8.1 -a. [9.19].

E.g. prāpta 70.2 (vs.); paripūrṇa 93.2 (vs.).

9. I-stems with ī and in-stems

Nominative singular

9.1 -i.

a) Masc. i- stems: [10.15]. vyapagatakugati 36.13 (vs.).

b) Fem. i-stems: [10.16]. yuvati 36.12 (vs.); marīci 68.13 (vs.); bhūtakoṭi 69.14 (vs.).

c) Fem. ī stems: [10.17]. netri 99.15 (vs.).

9.2 -is, -iḥ, -ir, etc. [10.20–22].

vipaśyir 165.12.

Vocative singular

9.3 -i. [10.33, 35].

nairātmyavādi 12.15 (vs.).

Accusative singular

9.4 -īn, in in-stems?

karuṇāvihārīṃś charaṇaṃ 20.2 (vs.).

9.5 -i, in fem. i-stems. [10.50].

dharmavṛṣṭi 104.15 (vs.).

Dative singular

9.6 -i, in i-stems

bodhi ? 70.2 (vs.), cf. BHSD p. 273a, s.v. nāmayati.

Nominative–accusative plural

9.7 -iyas, -iyo, in in-stems. [10.168].

prāñjaliyo 42.11.

9.8 -i, in i-stems. [10.189].

sarvasattvavyādhi (nom. masc.) 104.5 (vs.).

Instrumental plural

9.9 -ehi, in i-stems nt.

ādhipatehi 66.8 (vs.).

10. U and Ū-stems

10.1 Nom. sg. masc. -u. [12.13].
mṛtyu 90.17 (vs.).

11. Ṛ-stems

11.1 Stems in -ra (-rā, -ri) for ṛ. [13.14, 15].
a) siddayātra 89.5 (vs.).
b) śrotrīṇāṃ 137.2 (vs.).

11.2 Fem. forms, stem -arā. [13.18].
māraduhitarāś 14.15.

11.3 Voc. sg. -ā. [13.31].
apāyapathavārayitā 35.3 (vs.).

12. S-stems

12.1 Stem -a for -as in composition. [16.10].
E.g. asaṃgānutpādāvyayāpramāṇāsaṃkhyātamānālokeṣu (= °tamo'nā°) 27.13–14; sarvatamālokotpādavyayotkarṣāpacayaś (= °tamo'loko°) 29.8–9; sarvarajastamaskandah° (= °tamaḥskandha°) 30.15–31.1; manamayaṃ (= °manomayaṃ) 32.8; yoniśamanasikārābhiyukto (= yoniśomanasi°) 45.3; paramadurmanasthaṃ (= durmanaḥsthaṃ) 52.9; °rasaujārthadharma° (= °aujo'rtha°) 167.9.

12.2 Instr. sg. -ena. [16.17].
śireṇa 105.16 (vs.).

12.3 Stems -uṣa for -us. [16.41].
amitāyuṣas 142.3.

12.4 Stem -u for -us. [16.42, 43].
cakṣurūpaprasaṃgena 110.11 (vs.); cf. **3.8**.

12.5 Nom.-acc. sg. nt. -u. [16.46].
āyu 66.18 (vs.), 67.1 (vs.).

13. N-stems

13.1 Stems -a for -an. [17.1].
pūjākarmāya 165.6.

13.2 Nom. pl. m. rājānaḥ for rājāḥ in composition.

jaṃbudvīparājānaḥ 149.14; śailarājānaḥ 163.7.

13.3 Acc. pl. masc. -āna. [17.63].

ātmāna 13.14, perhaps read ātmānaḥ (cf. BHSG 17.62).

14. NT-stems

14.1 mahat- in composition. [18.3].

snigdhamṛṣṭavarṇarasamahatprabhūtatarāṇi 155.10–11.

14.2 Acc. sg. masc. -aṃ. [18.58].

bhagavaṃ 108.6 (vs.).

14.3 Nom. pl. -tas, -to: strong stem used for the weak. [18.70].

kurvatas 93.20 (vs.).

14.4 Miscellaneous non-Sanskrit forms. [18.75, 76]

a) Nom. sg. masc. pāpīmāṃ 160.9, 163.10.

b) arhān 115.15, 121.5, 122.8.

15. Numerals

15.1 caturásīti, 84. [19.35].

E.g. caturāśītiṃ 17.1; caturāśītibhiḥ 36.7, 43.9–10, 44.10; caturāśītīnāṃ 44.1.

15.2 Ordinals. [19.36].

ekanavatime 165.11.

15.3 Nominative forms in composition. [19.38].

E.g. dvāviṃśatir-māraputraśatasahasrāṇi 19 n. 3; aṣṭāṣaṣṭir-varṣasahasrāyuṣkāyāṃ 33 n. 20.

16. Personal pronouns

16.1 Nom. pl. first person. [20.37, 38].

vaya 63.10 seg. (chap. III vss. 24–35).

17. Generic pronouns

17.1 Nom. sg. masc. in stem ta (sa). [21.5].

so 151.1.

17.2 Nom. pl. masc. -i. [21.25].

sarvi 75.16 (vs.).

18. Noun suffixes

18.1 Suffix (i)ma. [22.16].

carimavijñāne (= carama°) 174.1.

19. Person and number

19.1 The dual. [25.1-3].

(tau satpuruṣau) ... ūchḥ 5.11 ; careyam āvāṃ 5.12.

19.2 Third singular forms. [25.8-25].

a) Pres. opt. with 1 sg. subject : māhaṃ ... ācaret 105.3 (vs.).

b) Pres. opt. with 2 sg. subject : tvaṃ ... vyākuryād 49.5 ; yadā tvaṃ ... syāt tadā tvaṃ māṃ vyākuryād ... 50.5.

c) Preterite with 1 pl. subject : vayaṃ ... 'bhūt 166.1.

19.3 Other than third singular forms. [25.26-33].

a) koṭiśataṃ ... kārayaṃti 52.4 ; te sarve ... sādhitavān 53.8 ; yā ... kācit ... spṛśaṃti 58.4 (vs.).

b) āsaṃ (= āsan ?) ... vayaṃ 20.12 (vs.).

20. Personal endings

20.1 Second plural ta for tha. [26.11].

śaknutainaṃ 16.11 ; paśyata 74.6 (vs.) ; bhaviṣyata 123.10 (vs.) ; jñāsyata 123.11 (vs.) ; paripālayiṣyata 152.2 ; niyokṣyata 152.3 ; abhisaṃbhotsyata 153.18.

20.2 Impv. 2. pl. tha. [26.12].

gṛhṇatha 2.10 (vs.) ; āgacchatha 14.11 (vs.) ; bhavatha 59.10 (vs.), 97.15 (vs.) ; muṃcatha 78.3 (vs.) ; vijānatha 111.14 (vs.).

21. Summary classification of non-Sanskrit presents

21.1 First class type. [28.38-45].

nartasva (impv.) 63.4 seq.; 86.2.

21.2 Seventh class. [28.4].

riñcati 24.11-12.

21.3 Ninth class. [28.17].

śruṇata 2.7.

21.4 Thematic presents with ā for a in root syllables. [28.33].
praṇāmya (ger.) 9.4, 27.7, 84.9-10, 108.5, 139.19, 170.8.

21.5 Miscellaneous non-sanskrit verb (?).
parāmārṣṭi 24.10, seq.

22. Optative

22.1 Heirs of thematic optative. [29.7, 10, 12].
- a) 2 sg. e. nāmaye 69.8 (vs.).
- b) 3 sg. e. labhe 104.9 (vs.).

23. Future

23.1 Future sign affixed to stems in long vowels. [31.3-10].
- a) anuparindiṣyaṃti 148.12-13.
- b) udgṛhiṣyāmo 153.3-4.

23.2 1 sg. -ṣya [31.33].
kariṣya 99.16 (vs.).

24. Aorist, or Preterite

24.1 Middle Indic forms with Skt. iṣ-aorist. [32.44-46].
abhyaṣṭāvīt 34.7.

25. Gerund

25.1 Confusion of tvā and ya occurs sporadically in the text. [35.1, 7-11].
- a) tripradakṣiṇīkṛtvā 34.6; pratilabdhvā 19.4; aśrutvā 70.9 (vs.), etc.
- b) sthāpya 38.4, 48.6, 84.16 (vs.); gṛhya 68.6, etc.
- c) tyajitva 69.8 (vs.).

25.2 Present stems as 'roots' before tvā and ya. [35.12-14].
- a) abhiṣiṃcya 44.9.
- b) abhinirmimīya 17.9-10; 100.14.

25.3 Gerunds in itya?
anumoditya 39.9; perhaps read anumoditvā (cf. **25.4**).

25.4 Gerunds in itvā. [35.22-28].
nivārayitvā 47.18, 49.11; nivartayitvā 48.1; prasādayitvā 48.15; abhyarcayitvā 100.9, etc.

26. Infinitive

26.1 Ending itum. [36.2].

vijñāyituṃ 1 n. 13?

26.2 atum for itum. [36.7].

vijñāyatuṃ 1.6?

27. Voice

27.1 Seemingly passive forms with active meaning, and usually active ending. [37.22, 33]. anuparindiṣyaṃti 148.12–13.

28. Causative

28.1 Causative in āpayati. [38.49–53].

pratideśāpayitvā (ger.) 48.4, 49.1.

29. Constructions with mā

29.1 Prohibitions. [42.5].

a) with pres. indic.: mā ... gacchathaḥ 2.4 (vs.).

b) with opt.: mā haiva ... āgaccheyaṃ 83.8; mā ... syād 83.8–9; mā vai ... prayāyād 94.17–18 (vs.); mā te syāt 141.15; mā viheṭhā bhavet 142.13.

c) with fut.: mā saṃkṣyaṃ yāsyasi 88.11 (vs.).

29.2 Strong negative wishes or hopes for the future. [42.8].

mā khalv avasthāṃ samavāpsyate 'dya 94.13 (vs.); mā khalv anāthā janatā bhaveta 96.6 (vs.); mā bhavet 96.15 (vs.).

30. Synopsis of verb forms

kṛ- : kara-ti,

Fut. kariṣya (1 sg.) 99.16 (vs.)

kram- : krāma-ti(skt.),

Pert. upasaṃkrāmatuḥ 4.9

krīḍa-ti

Caus. krīḍāpayati,

Ppp. krīḍāpitā 100.4

grah- : gṛhṇa-ti,

Pres. gṛhṇatha (2 pl. impv.) 2.10 (vs.)
Ger. gṛhya 68.6
Miscellaneous form
Fut. udgṛhiṣyāmo 153.3-4
cyava-ti,
Ger. cavitvā 19.1, (but see **1.2**)
diś- : diśa-ti,
Miscellaneous form
Ger. pratideśāpayitvā 48.4
Caus. deśa-ti, te,
Pres. deśaṃti 174.4
dā- : dada-ti,
Pass. dīya-te,
Fut. anuparindiṣyaṃti 148.12-13
dhā- : dadhā-ti,
Perf. dadhṛre ? 81 n. 25; 100 n. 32.
Ger. antarhāya 1.2.
nam- : namati,
-nāma-ti,
Ger. praṇāmya 9.4, 27.7, 84.9-10, 108.5, 139.19, 170.8
Caus. nāmaya-ti,
Pres. nāmaye (2 sg. opt.) 69.8 (vs.)
nī- : naya-ti,
Pres. nayāhi (impv.) 70.2 (vs.)
nṛt- : (1) narta-ti ?
Pres. nartasva (impv.) 63.4 seq., 86.2
bhū- : bhava-ti,
stem bhe-,
Fut. bheṣye 103.12 (vs.)
mā- : (abhinir-) mimīte,
Pres. abhinirmimīte 4.5 seq.
Ger. abhinirmimīya 17.9-10, 100.14; abhinirmīya 81.6, 112.7
mokṣ- :
nirmokṣya 8.1 (vs.)

Ppp. pramokṣitāḥ 92.15 (vs.)

Fpp. saṃpramokṣyā 7.14 (vs.)

Caus. impv. vimokṣaya 91.10 (vs.); pramokṣaya 96.2 (vs.)

riñca-ti,

Pres. riñcati 24.11-12

rud- : ruda-ti,

Pres. rudiṣi (m.c.)? 84.1 (vs.)

ruh- : roha-ti,

Fut. prarohiṣyanti 40.4, cf. Whitney Roots, ruh- : fut. rohiṣye E.

Caus. ropaya-ti,

Ppp. avaropita 18.16

labh- : labha-ti,

Pres. labhemo (1 sg. opt.) 21.1 (vs.); labhe (3 sg. opt.) 104.9 (vs.)

vṛ- : Caus. vāraya-ti

Ger. nivārayitvā 47.18

vṛt- : Caus. -vartayati,

Ger. nivartayitvā 48.1

śru- : śruṇa-ti,

Pres. śruṇuyāma 12.14 (vs.); śruṇata (2 pl. impv.) 2.7

sad- : sīda-ti,

Miscellaneous forms

Preterite forms? nyaṣedur 64.5, 65.15, 81.14–15; nyaṣidur 70.15; nyaṣeduḥ 76.17

sic- : siñca-ti,

Ger. abhiṣiṃcya 44.9

Aor. siṃciṣuḥ? 81.8

sthā- : tiṣṭha-ti,

Pres. tiṣṭhemo (1 pl. opt.) 62.1 (vs.)

sthā-ti,

Pres. adhiṣṭhāmaḥ 137.7

sthiha-ti, te,

Pres. sthiheyu (opt.) 105.14 (vs.).

EDITORIAL NOTE

1. Sanakrit text:

The present text, the Rk, is based on a single manuscript found at gilgit. All readings of Dutt's edition which are different from those found in the manusript are mentioned in the foot-notes of my edition. As to the readings and the orthography of the manuscript, except in the cases of obvious scribal errors, I have kept them, e.g. kaulita for kolita, catra for cattra, ṃ for nasals (Whitney 73b), final s before initial s (Whitney 172 and 172a), final n for ṃ before initial dental voiced consonants, ṃ at the end of the sententence, etc. Those cases are not mentioned in the foot-notes. Dutt always gives sattva in his edition, but I preferred to write sa⟨t⟩tva. Also, irregular saṃdhi (including the absence of saṃdhi) frequently occurs in the text, and examples are given in the "Grammatical Notes". It may be laid down as a general rule that some of these irregular saṃdhis occur at a pause. On the other hand, in the manuscript, cch occurs even after a consonant, and also tṛ even though metrically tri is required. I gave ch and tri respectively in my edition and made mention of it in the foot-notes. Avagrahas which are entirely absent in the manuscript are given in the text without any indication.

As to the missing parts of the folios, reconstructions are given within ( ) for those stereotyped expressions which are found elsewhere in the text and which are confirmed by the Tibetan and / or the Chinese translations. Occasionally, conjectured restoration of missing words or parts of words are given in the foot-notes. Other restorations are indicated in the text with ⟨ ⟩ or mentioned in the foot-notes. [ ] are used to indicate words which are difficult to read in the manuscript. Dots, (...) indicate the conjectured number of akṣaras in lacunae. Asterisk * in the text indicates the beginning of a new line of the Sanakrit MS.

Some parts, and especially the verses, are very difficult to understand, even though the meaning of the Tibetan translation is clear. In those cases I have left the readings of the manuscript as they are, without making any emendations.

ABBREVIATIONS

acc. = accusative / according.

adj. = adjective.

adv. = adverb, adverbial(ly).

Av. = Avadānaśataka, ed. J.S. Speyer (St. Petersburg 1902, 1906, reprint The Hague 1958).

Bbh = Bodhisattvabhūmi, ed. U. Wogihara (Tokyo 1930–1936, reprint 1971).

BEFEO = Bulletin de l'École Française d'Extrême Orient.

BHSG, BHSD = F. Edgerton, Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary, 2 vols. (New Haven 1969).

Burnouf, Lotus = E. Burnouf, Le Lotus de la Bonne Loi (Paris 1852).

cf. = confer.

chap., ch. = chapter.

comp. = compound.

dat. = dative.

denom. = denominative.

dict. = dictionary.

Div = The Divyâvadâna, ed. E.B. Cowell and R.A. Neil (Cambridge 1886, reprint Amsterdam 1970).

DPPN = Dictionary of Pali Proper Names, 2 vols., by G.P. Malalasekera (London 1960)

du. = dual.

ed. = edited, edition, editor.

em. = emend(s), emended, emendation.

fem. = feminine.

fn. = foot-note.

fut. = future.

gen. = genitive.

ger. = gerund.

Gv = The Gaṇḍavyūha Sūtra, ed. D.T. Suzuki (Tokyo 1949).

IBK = Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū.

IIJ = Indo-Iranian Journal.

Impf. = imperfect.

impv. = imperative.

indecl. = indeclinable.

inf. = infinitive.

instr. = instrumental.

Laṅk = The Laṅkāvatāra Sūtra, ed. B. Nanjio (Tokyo 1956).

loc. = locative.

LV = Lalitavistara, ed. S. Lefmann (Halle 1908).

masc. = masculine.

m.c. = metri causa.

metr. = metrical(ly).

Mv = Le Mahâvastu, par É. Senart (Paris 1882).

Mvy = Mahāvyutpatti, Cited according to the numbered entries in ed. of Sakaki, Kyoto, 1961, with Sanskrit and Tibetan Indexes, 1925 and 1936 (Reprint Tokyo 1962).

MWD = Monier-Williams, A Sanskrit-English Dictionary, New ed. (Oxford 1899.)

NBGN = Nippon Bukkyō Gakkai Nenpō.

nom. = nominative.

nt. = neuter.

om. = omit(ted).

opt. = optative.

Ōtani = The Tibetan Tripitaka, Peking Edition -Kept in the Library of the Otani University, Kyoto-. Reprinted under the Supervision of the Otani University, Kyoto, ed. D.T. Suzuki, Catalogue and Index (Tokyo 1962).

pass. = passive / passim.

perf. = perfect.

Pischel = Pischel, Grammatik der Prākrit-Sprachen (Strassburg 1900, reprint New York 1973).

pl. = plural.

ppp. = past passive participle.

pres. = present.

PTSD = Pali Text Society's Pali-English Dictionary, ed. by T.W. Rhys Davids and Williams Stede (London 1921-1925, reprint 1959).

punct. = punctuation.

Renou = L. Renou, Grammaire sanacrite, Tomes I et II Réunis (Paris 1930, deuxième édition revue, corrigée et augmentée, 1968).

RP = Rāṣṭrapālaparipṛcchā, par L. Finot (St.-petersburg 1901, reprint The Hague 1957).

SBE = The Sacred Books of the East.

sc. = scillicet.

Sen. = Sen, An Outline Syntax of Buddhistic Sanskrit, in Journal of the Dapartment of Letters, Univ. of Calcutta, (XVII) (1928).

Skt. = Sanskrit.

SP = Saddharmapuṇḍarīka, by H. Kern and B. Nanjio (St.-Petersburg 1908-1912, reprint Osnabrück 1970).

Speijer = J.S. Speijer, Sanskrit Syntax (Leiden 1886, rearint Kyoto 1968).

Suv = Suvarṇabhāsottamasūtra, ed. J. Nobel (Leipzig 1937); Tibetan version, ed. same (Leiden and Stuttgart 1944); transl. R.E. Emmerick, The Sūtra of Golsen Light (London 1970).

s.v. = sub voce.

Taisho = Shōwa Hōbō Sōmokuroku, 3 vols (Tokyo 1929, 1934).

Tōhoku = A Complete Catalogue of the Tibetan Buddhist Canon, 2 vols (Sendai 1934).

Turner = R. L. Turner, A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Language (London 1966); Index, by D.R. Turner (London 1969).

unmetr. = unmetrical(ly).

Vaj = Vajracchedikā Prajñāpāramitā, ed. and transl. E. Conze (Roma 1957).

Vin. = Vinayapiṭaka (Pali).

v.l. = varia lectio.

voc. = vocative.

vs., vss. = verse(s).

VSS = J.S. Speyer, Vedische und Sanskrit-Syntax (Strassburg 1896).

Wackernagel = J. Wackernagel, Altindische Grammatik Band I, Introduction générale, Nouvelle édition du texte paru en 1896, au tome I, par Louis Renou (Göttingen 1957).

Whitney = W.D. Whiteny, Sanskrit Grammar (Seecond ed. 1889, 11th issue 1967 London).

Whitney Roots = W.D. Whitney, The Roots, Verb-froms, and Primary derivatives of the Sanskrit Language (Leipzig 1885, reprint New Haven 1945).

Wogihara Dict. = Kanyaku-taishō Bon-Wa Daijiten vols. 1-16 (Tokyo 1964-1974).

Yuyama Rgs. = A Grammar of the Prajñāpāramitāratnaguṇasaṃcayagāthā (Sanskrit Recension A) (Canberra 1973).

ZDMG = Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft.

Sanskrit text

of

RATNAKETUPARIVARTA

I

〘Dutt 7.3〙 (...grā)〘4A〙[ha]yeyaṃ[1] ‖

atha tena kṣaṇena[2] māraḥ pāpimāñ[3] chīghram[4] eva svabhavanād antarhāyāyuṣmato[5] 'śvajito[6] veṣaliṃgeryāpathena[7] tayoḥ sa[t]pu[ruṣayoḥ purato 'ntarmā-](rge sthitvaivam āha ‖)[8]

[9](uktaṃ pūrva)*m[10] [i]daṃ[11] mayā hi vitathaṃ hetūpamaṃ kāraṇaṃ[12]
yuvayor eva manaḥpracāraniyamaṃ [13]vijñāyatuṃ kiṃ yuvāṃ[13] < | >
sarvaṃ[14] caitad apārthakaṃ hi kathitaṃ nāsty atra hetuḥ punaḥ
kṛṣṇasyāsya (śubhasya karmaṇa iha prā)*ptiḥ[15] phalaṃ vā kutaḥ < ‖ 9 ‖ >

---

[1] The folios of the MS available to me begin from 〘4A〙. Acc. to Tib. *sdig pa can gyi lta ba 'dzin du 'jug go* ('I must make them adhere to bad views'), one would expect *pāpi(kām dṛṣṭiṃ grā)hayeyaṃ*. Dutt *atha pāpi(yān acintayat / veṣāntaraṃ parigṛhya upasaṃkrameyam)*.

[2] In Dutt p. 6.16, *tena kṣaṇalavamuhūrtena* occurs for Tib. *skad cig thaṅ cig yud tsam de la.*

[3] Cf. Pāli *pāpimant*. Dutt *pāpiyān*. In MS, *pāpimant* (cf. BHSD p. 431a) occurs after p. 7.5 and *pāpiyān* after chap. III p. 57.11 (but vs. 10b gives *pāpimatāṃ*). [4] Dutt *śīghram*.

[5] Dutt *antardhāyā°*. [6] Cf. Mvy 1037. [7] Dutt *°liṅgeṇa ca pathena*.

[8] Cf. Tib. *skyes bu dam pa de gñis kyi mdun na lam kar 'dug ste / 'di skad ces smras so.* For Tib. compare *de gñis kyi mdun du* = *tayoḥ purataḥ* p. 4.4, *spyan dṅar 'dug ste* = *purataḥ sthitvā* p. 5.10 ; 7.6. For Tib. *lam kar* = *antarmārga*, see Udrāyaṇa i.25.21 (cf. Divy 564.12), i.27.34 (cf. Divy 566. 9), ii.75b *lam kar* 'unterwegs' (Nobel). In Suv, *lam khar* (v.1. *lam kar* ; 169.18) = *patheṣu* (231.1) 'on the road' (Emmerick). Dutt *satpuruṣayoḥ (purataḥ upasaṃkrāntaḥ / upasaṃkramya etad avocat /)*.

[9] Metre : Śārdūlavikrīḍita.

[10] Cf. Tib. *sṅar smras.* Dutt (*uktaṃ*) *sarvam.* [11] Dutt *idaṃ* [12] MS °*ṇaṃ* /, with punct.

[13] *Kiṃ yuvāṃ* is not translated in Tib. Probably it means [in order to see] "how both of you are". Tib. means "In order to test what is wrong in the activity of the mind of both of you." Cf. Tib. *khyed gñis yid kyi spyod pa ci la ṅes pa bgam par bya ba'i phyir. Vijñāyatuṃ* is probably a rare inf. (BHSG 36.7), or possibly *vijñāy(i)tuṃ* (BHSG 36.2) with the union-consonant -y- (Whitney 258) without caus. or pass. sense. Dutt *vijñātum evaṃ mayā.*

[14] MS *na sarvaṃ* does not make sense and is unmetr. Cf. Tid. *smras pa de dag thams cad don yon ma yin 'di la rgyu yaṅ med.*

[15] Cf. Tib. *dge daṅ mi dge'i las de'i 'bras bu thob pa 'di na ga la yod.* Dutt *kṛṣṇasyāsya śubhasya (karmaṇa iha prā)ptiḥ.*

kṣipraṃ kāmaguṇeṣv atīva [1]carataṃ krīḍāṃ yuvāṃ vindataṃ[1]
mṛtyur nāsti na janma nārtijarase[2] lokaḥ paro nāsti vā[3] |
puṇyāpuṇyaphalaṃ ca karmajanitaṃ nāsty atra hetukri(yā[4]
lābhāye vada)*tīha[5] śākyatanayo mā śraddhayā gacchathaḥ[6] ⟨ ‖ 10 ‖ ⟩

athopatiṣyakaulitayor[7] etad abhūt[8] ⟨ | ⟩ māro vatāyaṃ pāpimān[9] upa⟨sa⟩ṃkrānta[10] āvayoḥ prav⟨r⟩ajyāvicchandanārthaṃ[11] ⟨|⟩ athopatiṣyaḥ parāṅmu(khaḥ[12] svapa)*riṣadam[13] āhūyaivam āha | [14]śruṇata yūyaṃ māṇavakāḥ smarata saṃsāradoṣān[14] ‖

[15]jarayā pīḍito loko mṛtyunā parivāritaḥ ⟨ | ⟩
ubhayos tatprahāṇāya[16] pravrajyā⟨ṃ⟩[17] sādhu gṛh[ṇatha][18] ⟨ ‖ 11 ‖ ⟩

〚Dutt 8〛 (atha)[19] *kaulito[20] māraṃ provāca ‖

[21]ājñātaḥ[22] pravaraḥ satāṃ matidharo dharmas triduḥkhā[n]takṛt[23]
kaścin nāsti ya-d-āvayor matim imāṃ vyu[ccā]layet sarvathā ⟨ | ⟩
tṛṣṇāyāḥ praśamāya[24] dhīramanasāv āvāṃ (sadā)[25] 〚4B〛 vyutthit[au][26]
mā siṃhākṛtinā sṛgālavacanair[27] āvāṃ mater[28] bhrāmaya ‖ ⟨12 ‖ ⟩

yāś ca devatā dṛṣṭasatyās tā gaganasthitās tābhyāṃ satpuruṣābhyāṃ sādhu-

---

[1] So Dutt. MS *carataḥ...vindatāṃ.*

[2] So MS and Dutt, with fem. stem *jarasā-* (?).

[3] Dutt *vaḥ.* Read *ca* (?).

[4] Cf. Tib. *rgyu daṅ byed pa.* Dutt *hetuḥ kriyā.*

[5] Cf. Tib. *rñed phyir 'dir ni...smras kyis.* For *lābhāye* (dat. sg.), see BHSG 8.45; possibly *lābhāyā* (cf. BHSG 8.44). Instead of *vadatiha*, read *bhaṇatiha* (?). [6] Dutt *gacchatam.*

[7] MS gives always *kaulita* for *kolita* (Tib. *paṅ nas skyes*), except once in p. 6.1

[8] So Dutt. MS *abhūn.* [9] Dutt *pāpiyān.* [10] Dutt *upa⟨saṃkrānta.* MS *upaṃkrānta.*

[11] Cf. Tib. *rab tu byuṅ ba las bzlog pa'i phyir.* Dutt *pravrajyābhicchedanārtham.*

[12] Dutt *parāṅmukhaḥ*; cf. Tib. *rgya kyi phyogs te 'dug nas.* MS *parāṃṅmu* (...).

[13] So Dutt; cf. Tib. *raṅ gi 'khor la.* [14] Chin. also in prose; but Tib. is metrical.

[15] Metre: Śloka. [16] So Dutt. MS *tatpāhā°.* [17] Dutt *°jyāṃ.*

[18] For 2 pl. impv. (*gṛhṇatha*, or possibly *°thā*), see BHSG 26.12; 43 p. 210b, *grah-*: (1) *gṛhṇa-ti*, s.v. Dutt *gṛhṇata* (2 pl. impv.; cf. BHSG 26.11; 43 p. 210b, *grah-*: (1). Cf. Skt. 2 pl. impv. P. *gṛhṇīta*, A. *gṛhṇīdhvam*). [19] So Dutt; cf. Tib. *de nas.* [20] Dutt *kolito.*

[21] Metre: Śārdūlavikrīḍita. [22] Cf. Tib. *kun śes kyis.* Dutt *te jñātaḥ.*

[23] Dutt *°duḥkhānta.°* This line is differently rendered in both Tib. and Chin.

[24] So Dutt. MS *°yā*, unmetr.

[25] Cf. Tib. *bdag cag brtan pa'i yid kyis rtag tu.* Dutt *dhīramanasā vācāṃ (sadā).*

[26] Dutt *°tau.* MS *°t[au] /*, with punct. [27] Dutt *śr°.*

[28] Gen. with *bhrāmaya* (caus. of *bhram-*; normally with acc.)? Cf. BHSG 7.65.

kāra⟨ṃ⟩[1] pradaduḥ ⟨|⟩ sādhu sādhu satpuruṣ[au][2] sarvalokaviśi(ṣṭa)[3] *eṣa mārgo[4] yad uta pravrajyāniṣkramaḥ ⟨ | ⟩ sarvaduḥkhopaśānta[5] eṣa mārgaḥ ⟨ | ⟩ sarvatathāgatagocarāvatāra eṣa mārgaḥ ⟨ | ⟩ sarvabuddhair bhaga⟨va⟩dbhir va⟨r⟩ṇitaḥ[6] praśasta eṣa mārgo[7] yad uta pra(vrajyāni)*ṣkrama iti[8] ⟨ | ⟩ atha khalu māra⟨ḥ⟩[9] pāpimān[10] duḥkhito durmanā vipratisārī tatraivāntardhānaṃ jagāma[11] ‖

atha khalūpatiṣyakaulitau[12] parivrājakau svapariṣadam avalokyai[v]ai[va](m āha)*tuḥ[13] ⟨ | ⟩ yat khalu māṇavakā yūyaṃ jānīdhvam[14] āvāṃ jarāma[ra]ṇasāgarapāraṃgamāya[15] tathāgatam uddiśya 〚Dutt 9〛 pravrajyāṃ saṃprasthitau[16] ⟨ | ⟩ yaḥ punar yuṣmākaṃ necchati[17] bha(gavataḥ śāsane)[18] *pravrajituṃ[19] ihaiva nivartatāṃ[20] | sarvāṇi ca tāni paṃcamāṇavakā⟨nā⟩ṃ śatāny[21] evam āhuḥ ⟨ | ⟩ yat kiṃcid[22] vayaṃ jānīmas tat sarvaṃ yuvayor anubhāvena ⟨ | ⟩ nūnaṃ yuvām udārasthāne[23] [24]pra[vra](jitau | yam uddiśya pravrajitau yuvāṃ tam u)*ddiśya vayam[24] api pravrajiṣyāmaḥ ⟨ ‖ ⟩

athopatiṣyakaulitau[25] parivrājakau paṃcaśataparivārau[26] bhagavaṃtam[27] uddiśya pravrajyā⟨ṃ⟩[28] saṃprasthitau viditvātha[29] māraḥ pāpimān[30] bahi (rājagṛhasya mahāna)〚5A〛*garasya[31] mahāprapātam abhinirmitavān yojanaśatam[32] adhastād[33]

---

[1] Dutt °*raṃ*. [2] Cf. Tib. *skyes bu dam pa khyed gñis* (du.). Dutt *satpuruṣāḥ*.
[3] Cf. Tib. *khyad par du 'phags pa* (cf. Mvy 2522). Dutt °*viśru*(*ta*).
[4] So Dutt. MS *mārga*. [5] MS °*śāṃnta*. [6] Dutt *varṇitaḥ* /, with punct.
[7] MS *mārgaḥ*. Dutt *mārgaḥ* /, with punct., and om. the following *yad uta...iti*. Tib. and Chin. do not translate *yad uta ...iti*. [8] MS *ity*. [9] Dutt °*raḥ*. [10] Dutt *pāpīyān*.
[11] Cf. Tib. *de ñid du mi snaṅ bar soṅ ṅo*. Dutt *tatraivāntarjagāma*. (misprint?).
[12] Dutt °*kolitau*.
[13] Cf. Tib. *'di skad ces smras so*. Read °*kyai*[*v*]*ai*[*va*](*m ūca*)*tuḥ* (?). Dutt °*kyaitad vacanam ūcatuḥ*. [14] MS °*dhvaṃm*. [15] Dutt °*maraṇa*°. [16] So Dutt; MS °*taur*.
[17] MS °*ti* /, with punct. [18] Dutt *bhagavataḥ śāsane*, cf. Tib. *bcom ldan 'das kyi bstan pa la*.
[19] Dutt °*tum*. [20] Dutt °*tām*. [21] Dutt *pañca māṇavakaśatāny*. [22] Dutt *kiñcid*.
[23] Dutt *udāre sthāne*.
[24] Cf. Tib. *khyed rgya chen po'i gnas su rab tu 'byuṅ na / khyed gaṅ las 'byuṅ ba de las bdag cag*. Dutt *pra*(*vrajitau / yam uddiśya pravrajitau yuvāṃ tam uddiśya*) *vayam*.
[25] Dutt °*kolitau*. [26] Dutt *pañca*°. [27] Dutt °*vantam*. [28] Dutt *pravrajyāyāaṃ*
[29] Dutt om. *tha*. *Atha* is confirmed by Chin., but not by Tib. [30] Dutt *pāpiyān*.
[31] Cf. Tib. *rgyal po'i khab kyi groṅ khyer chen po'i phyi logs su*. For *bahiḥ* with gen., see Speijer 181 Rem. For *bahi*, see BHSG 4.41 on unlengthened *i* in saṃdhi. Dutt *bahir deśe rājagṛhasya mahānagarasya*. [32] MS °*śatām*; Dutt °*śatānām*. [33] Dutt °*tāt*.

yathā t[au][1] na śakṣyataḥ śravaṇasya[2] gautamasyāntikam[3] upasaṃkramitum iti ‖ bhagavā<ṃ>ś[4] ca punaḥ[5] tādṛśam ṛddhya(bhisaṃskāram abhisaṃścakāra yathā)[6] *tāv upatiṣyakaulitau[7] parivrājakau taṃ mahāprapātaṃ na dadṛśatuḥ[8] < | > ṛjunā mārgeṇa gacchataḥ[9] < | > punar api māraḥ pāpīmāṃs[10] tayoḥ purataḥ parvatam abhinirmimīte [11][dṛ](.........)*suṣiraṃ[11] yojanasahasram uccatvena[12] sahasraṃ ca siṃhānām abhinirmimīte caṇḍānāṃ duṣṭānāṃ ghorāṇāṃ[13] <|> tau ca satpuruṣau bhagavatas [14]tejasār<d>dhyanubhāvena (ca taṃ parvatam api na da)*d[ṛ]śatuḥ na ca si<ṃ>hā<n>[14] na ca si<ṃ>hanadāñ[15] chuśruvatuḥ[16] < | > ṛjunā ca mārgeṇa yena bhagavāṃs tenopasaṃkrāmatuḥ[17] < | > bhagavāṃś cānekaśatasahasrayā[18] pariṣadā parivṛtaḥ [pu](raskṛto dha)*rmaṃ[19] deśayati sma ‖

atha khalu bhagavān bhikṣūn[20] āmantrayate sma | paśyata yūyaṃ bhikṣavaḥ[21] etau dvau satpuruṣau gaṇapramukhau gaṇaparivārau | [22]āhu<ḥ | > paśyām[o] ⟦Dutt 10⟧ vayaṃ (bhagavan[22] ‖ bha)*gavān[23] āha | etau[24] dvau satpuruṣau saparivārau mamāntike pravrajitvā[25] eko mama sarvaśrāvakāṇāṃ prajñāvatām agr[o][26]

---

[1] Dutt *tau*. [2] Dutt *śramaṇasya*. MS has both *śravaṇa* (cf. p. 22.12) and *śramaṇa* (cf. p. 14. 4 ; 16.12). [3] So Dutt. MS *go°*. Cf. p. 14.4 ; 16.12 ; 22.12 [4] Dutt *vāṃś*.

[5] Yuyama Rgs 4.11. Dutt *punas*.

[6] Cf. Tib. *'dra ba'i rdzu 'phrul mṅon par 'du bya ba mṅon par 'du mdzad de / ci nas*. For *abhisaṃskāra* see BHSD p. 57b, and Mvy 5403. Dutt *tādṛśi(m ṛddhim abhinirmimīte yena)*. [7] Dutt *°kolitau*. [8] Dutt *dadarśatuḥ*. Cf. *dadṛśuḥ* in p. 22.6. [9] Dutt *gacchantau*.

[10] So MS (not *pāpīmāṃs*); Dutt *pāpiyāṃs*.

[11] It is not possible to reconstruct Skt. on the basis of Tib. : *ri chen po brtan pa / sra ba (=dṛḍha ?) / ma rñil pa(=anāśa ?) / sul med pa (=asuṣira) / gcig tu stug por gyur pa (=ekāntaghanabhūta ?)*. Chin. 'a high, lofty and great mountain, tall, steep, firm, hazardous and without holes.' Dutt *parvatam abhinirmimīte (kaṭhinam ekaghanam abhedyaṃ) suṣiraṃ*. [12] Dutt *uccaistvena*. See Vin. i.42.30f. [13] Dutt *°ṇām*.

[14] Cf. Tib. *gźi brjid (=tejasā) daṅ (=ca) rdzu 'phrul gyi mthus (=ṛddhyanubhāvena)...ri de yaṅ ma mthoṅ / seṅ ge yaṅ ma mthoṅ*, confirmed by Chin. [15] MS *sihānadāñ*. Dutt *siṃhanādaṃ*. [16] MS *chruśruvatuḥ*. Dutt *śuśruvatuḥ*. [17] Dutt *°pacakramatuḥ* [18] So Dutt. MS *°srāyā*.

[19] Cf. Tib. *mdun gyis bltas nas chos*. Dutt *(puraskṛto dharmaṃ)*.

[20] So Dutt. MS *bhikṣun*(?). [21] For *°vaḥ* / ? or *°va* ?

[22] Cf. Tib. *de dag gyis gsol pa / bcom ldan 'das mthoṅ lags so*. Chin. 'The monks answered ; and all said : "We see".' Dutt *anupaśyāmo vayaṃ bhagavan*. [23] Dutt *bhagavān*.

[24] Before *etau* MS has *naṃ nāma abhyanujñātau haṃ* ? Both Tib. and Chin. have nothing that corresponds. Dutt *abhyanujñātau etau*, with fn.: "Ms naṃ nāma abhyanujñātau etau (Tib. *gyog daṅ bcas pa*)." Tib. *gyog daṅ bcas pa*, however, translates *saparivārau*.

[25] Cf. Tib. *rab tu byuṅ nas*. Dutt *(pravrajiṣyataḥ /) pravrajitvā*. [26] Dutt *agre*.

bhav[i]ṣyati[1] dvitīyo ṛ[ddhi](ma)⟦5B⟧tām[2] ⟨ ‖ ⟩

athānyataro bhikṣus [3]tasyā⟨ṃ⟩ velāyām[3] imā gāthā abhāṣata ‖

[4]e[tau][5] ca vijñapuruṣau parivāra⟨va⟩ntau[6]
yau v⟨y⟩ākṛtau[7] hitakareṇa narottamena |
[8]samanvitāv ṛddhidhiyā viśāradāv[8]
[9]up[e]my [ahaṃ] *gauravajāta etau[9] ‖ ⟨13 ‖ ⟩

atha khalu sa bhikṣur utthāyāsanād bahubhir bhikṣubhiḥ sārdhaṃ[10] bahubhiś ca gṛhasthapravrajitair abhyudgamya tau satpuruṣau paryupāsate[11] sma | atha [t]au [sa](tpuruṣau)[12] *yena bhagavāṃs tenopajagmatu⟨ḥ⟩[13] | upetya bhagavataḥ pādau śirasā⟨bhi⟩vandya[14] [15]tṛpradakṣi⟨ṇa⟩ṃ kṛtvā[15] bhagavataḥ purataḥ sthitvā bhagavaṃtam[16] etad ūcu⟨ḥ⟩[17] ‖ labhevahy[18] āvāṃ vā[19] bhagavato [20]'nti(ke pravrajyo-) *pasaṃpadbhikṣubhāvam[20] ⟨ | ⟩ careyam[21] āvāṃ bhagavato 'ntike brahmacaryaṃ[22] ‖ bhagavān āha | ki⟨ṃ⟩nāma[23] yuvāṃ kulaputrau ‖ upa⟦Dutt 11⟧tiṣya āha | tiṣyasya brāhmaṇasyāhaṃ [24]putra (upatiṣyo nāma | mā)*tā[24] me śārikā nāma ⟨ | ⟩ tato me janma ⟨ | ⟩ tena me śāriputra iti nāmadheyaṃ k[ṛ]taṃ[25] | abhyanujñāto 'haṃ

---

[1] MS °*ti* /, with punct. Dutt *bhaviṣyati.*

[2] Dutt *ṛddhimatām*; cf. Tib. *rdzu 'phrul can gyi mchog tu 'gyur ro.*

[3] Dutt *tasyāṃ velāyāṃ.* MS *tasyā velāyāṃm.*

[4] Metre: Vasantatilakā(a, b) and Triṣṭubh-jagatī(c, d). Cf. chap. III vs. 49 p. 67.

[5] Dutt *etau.* [6] Cf. Tib. *g.yog ldan.* Dutt *paricāra⟨ya⟩ntau.* [7] Dutt *vyā°.*

[8] Cf. Tib. *rdzu 'phrul ldan daṅ śes rab 'jigs med par.* MS *samanvitām ṛddhi°.* Dutt *samanvita-ṛddhiyau dhīviśāradau,* unmetr.

[9] Cf. Tib. *bdag gis de gñis bsti staṅ bskyed nas bsu.* Dutt *upentiha gauravād atra etau,* unmetr.; in fn. he states: Ms *gaurava ceta etau*(!).

[10] Dutt *sādhaṃ* (misprint?). [11] For *upāsate,* see Whitney Roots p. 6, *ās-,* s.v. Dutt *paryupāste.*

[12] Dutt (*tau satpuruṣau*); cf. Tib. *skyes bu dam pa gñis.*

[13] Dutt *tenopajagmatuḥ*; cf. Tib. *ga la ba der soṅ ste.* MS *tenāṃpajagmatu.*

[14] Dutt *śirasābhivandya.* If MS *śirasā vandya* is right, *vandya* is a simple gerund in *ya* (cf. BHSG 35.7, 9). Cf. p. 22.9 *śirobhir vanditvā.* [15] Dutt *triḥ pradakṣiṇīkṛtya.* [16] Dutt °*vantam.*

[17] Dutt *ūcatuḥ.* [18] Dutt *labhevahi.* [19] For *eva* cf. BHSD p. 475b, s.v. *vā* (2). Dutt vo.

[20] Cf. Tib. *rab tu 'byun ba daṅ / bsñen par rdzogs pa dge sloṅ gi dṅos po.* MS °*bhikṣubhāvane.* Dutt '*ntike pravrajyām upasaṃpadāṃ bhikṣubhāvena.* [21] Cf. BHSG 25.3. Dutt *careva.*

[22] Dutt °*caryam.* [23] Possibly *ki⟨ṃ⟩ nāmā⟨nau⟩.* Dutt *kiṃnāmā⟨nau⟩.*

[24] Cf. Tib. *bu lags te ñe rgyal źes bgyi / bdag gi ma'i.* Dutt *putraḥ* / (*mā*)*tā.*

[25] Dutt *kṛtam.*

pūrvaṃ mātāpitṛbhyāṃ pravrajyāyai ‖ kolita[1] āha | [2]pitā me [k]au(ṇḍinyo nāma | tena me) *kaulito nāma[2] | mātā me mudgalā nāma | tena me maudgalyāyana iti sāmānyaṃ nāmadheyaṃ kṛtaṃ[3] ⟨ | ⟩ [4]kaści⟨n⟩[4a] me jano[4b] kaulita-m-iti[4c] saṃjānāti | [4d][ka]ś(c)in (m)aud(ga)l(y)ā(yana iti[4] ‖ abhyanujñāto)[5] 〘6A〙 'ham[6] pūrvaṃ mātāpitṛbhyāṃ pravrajyāyai ‖ bhagavān āha | caratāṃ[7] śāriputramaudgalyāyanau[8] saparivārau mamāntike brahmacaryam iti | [9]saiva tay[o]ḥ pravra[j]y(ā upasaṃpad bhikṣubhāva)*ś ca[9] | acirapravrajitau ca śāriputramaudgalyāyanau saparivārau[10] ⟨ ‖ ⟩

atha māraḥ[11] pāpimān[12] maheśvararūpeṇa bhagavataḥ purata⟨ḥ⟩[13] sthitvaivam āha ‖

[14]ye śāstrārthapa(– ⏑ – ⏑ ⏑ ⏑ –)[15] *vidyāsu pāraṃgatāḥ
te sarve praṇamaṃti[16] matsuca[ra]ṇau[17] teṣām ahaṃ nāyakaḥ ⟨ | ⟩
kṣipraṃ maccharaṇaṃ[18] saśiṣyapariṣaṃ gacchādya[19] bho gautama[20]
[21]sphītaṃ nirvṛti (– ⏑ – ⏑ ⏑)*taṃ[21] vakṣyāmi mārgaṃ tava ‖ ⟨14 ‖ ⟩

bhagavān āha |

---

[1] So MS and Dutt. Cf. p. 2 n. 7.

[2] Cf. Tib. *bdag gi pha'i miṅ ni kauṅḍi nya źes bgyi*, corresponding to Chin. *Tena me kaulito nāma*, not translated in Tib. and Chin. Dutt *pitā me kolito nāma*. [3] Dutt *kṛtam*.

[4] *Kaścin me... / kaścin maudgalyāyana iti*, not in Tib. and Chin. [4a] Dutt *kaści⟨t⟩*.

[4b] Dutt *janaḥ*. [4c] Cf. chap. XII, p. 167.19, *āṭavaka-m-iti*. Cf. Speijer VSS 292 (p. 94,) *iti* with acc. Dutt *kolita iti*. [4d] Dutt *kaścin maudgalyāyana iti*; in a fn. states: Ms *kaścin mud°*(!).

[5] So Dutt; cf. Tib. *gnaṅ lags so*. [6] Dutt (')ham.

[7] So MS (3 du. impv.). That *śāriputramaudgalyāyanau* is nom. du. m. is confirmed by Tib. Dutt *caratam*, taking *śāri°* as voc. du. m. [8] So Dutt. MS °*modga*°.

[9] Cf. Tib. *de ñid kyis de gñis rab tu byuṅ ba daṅ / bsñen par rdzogs śiṅ dge sloṅ gi dṅos por gyur to* (see p. 5 n. 20). Cf. Bbh 193.3 *pravrajyā-upasaṃpad-bhikṣu-bhāvaḥ* (Edgerton BHSD p. 143a reads, *pravrajyā upasaṃpad bhikṣubhāvaḥ*). Dutt *saivānyoḥ pravrajyopasampadā ca*.

[10] So Dutt. MS °*vārauv*. [11] So Dutt. MS *mānaḥ*. [12] Dutt *pāpiyān*. [13] Dutt °*taḥ*.

[14] Metre : Śārdūlavikrīḍita.

[15] It is difficult to reconstruct this line. Tib. *gaṅ dag bstan bcos don spyod mkhas pa rig pa'i pha rol soṅ*, "Those wise men who practise the precepts of the Śāstras have gone to the farther shore of knowledge." Dutt *śāstrārthaparicariyāsu nipuṇā*, unmetr.

[16] Dutt *praṇamanti*. MS *pramaṇimaṃti*. [17] Dutt °*caraṇau*.

[18] So Dutt; cf. Tib. *ṅa yi rkaṅ la*. MS *maścha*°. [19] Cf. Tib. *deṅ ... 'tsho cig*. Dutt *gacchāhi*.

[20] So Dutt. MS °*maḥ* or °*ma* /.

[21] Cf. Tib. *mya ṅan 'das 'gro rgyas pa gsal ba'i lam* ("the wide and clear path leading to Nirvāna"). Dutt *īpsitanirvṛti*(*prāpaṇāya*) *viśadaṃ*, unmetr.

[1]tvanmārgo jagato 'sya durgativaho duḥkhārṇavaprāpako[2]
mārgo me sa carācarasya jagato duḥkhārṇavocchoṣakaḥ ⟨ | ⟩
kiṃ bhūyo (lapasi[3] pra)*galbhamukharo[4] [5]dhṛṣṭaṃ sṛgālasvaraḥ[5]
vyābhagno 'si na mārakarma iha me śakto ['s]i[6] kartuṃ punaḥ ‖ ⟨15 ‖ ⟩

〖Dutt 12〗 atha māraḥ pāpimān[7] maheśva⟨ra⟩rūpam[8] aṃtardhāya[9] brahmaveṣeṇa punar bhagava(taḥ purataḥ)[10] *sthitvaivam āha ‖

[11]karmakleśabhavāṃkurapramathana⟨ṃ⟩[12] yat te kṛtaṃ prajñayā[13]
duḥkhāny [14]utsahasiha ki⟨ṃ⟩ punar itas sattvārtham[14] evaṃ mune |
nāsty asmiṃ[15] jagati prabho kvacid api tvatpātrabhū(to)[16] 〖6B〗 janaḥ
kasmā⟨t⟩[17] tvaṃ vigatāmayo[18] [19]na ⟨tva⟩ritaṃ nirvāsi[19] kālo [20]hy aya⟨m⟩[20] ‖ ⟨16 ‖ ⟩

bhagavān āha |

[21]gaṃgāvālukasannibhān[22] asadṛśā⟨n⟩[23] sa⟨t⟩tvān[24] prapaśyāmy ahaṃ[25]
ye ⟨me⟩[26] vainayikāḥ sthitā⟨ḥ⟩[27] karuṇayā[28] te saṃ[pra](mo)*kṣyā[29] mayā ⟨ | ⟩

---

[1] Metre : Śārdūlavikrīḍita. [2] So Dutt. MS °*koḥ* or °*ko* / . [3] So Dutt ; cf. Tib. *zer.*

[4] Dutt *pragalbhamukharo* ; cf. Tib. *mu cor smra ba.*

[5] Cf. Tib. *'chal ba 'dzem pa med ciṅ ... wa skad.* MS *dhṛṣyaṃ*(?) *sṛ*°. Dutt *duṣṭaśṛgāla*°.

[6] Dutt *'si.* [7] Dutt *pāpīyān.* [8] Dutt °*śvararūpam* ; Cf. Tib. *dbaṅ phyug chen po'i gzugs.*

[9] Dutt *antar*°. [10] Dutt *bhagavantaṃ purataḥ* ; cf. Tib. *bcom ldan 'das kyi spyaṅ sṅar.*

[11] Metre : Śārdūlavikrīḍita.

[12] Cf. Tib. *myu gu rab tu bsal.* MS °*bhavāṃkuraprathamana.* Dutt °*bhavāṅkurapraśamanaṃ.*

[13] So Dutt. MS *yāḥ* or *yā* / .

[14] MS *utsahasiha ki punar itas sarvārtham.* Dutt *utsahase iha punar yataḥ sattvārtham*, unmetr. *Sattvārtham* corresponds to Tib. *sems can don*, confirmed by Chin. [15] Dutt *asmin.*

[16] Dutt °*bhūto* ; cf. Tib. *khyod kyi snod 'gyur.* [17] Dutt *kasmāt.*

[18] So Dutt ; cf. Tib. *skyon daṅ bral* (Ic *skyon myed*). MS °*yoḥ* or *yo* / .

[19] MS *nirvāsya* (for *nirvāsi*). Dutt *na tvaritaṃ nirvāsya.* Tib. has *ci yi slad du mya ṅan myur mi 'da'* [= *kasmāt tvaṃ na tvaritaṃ nivāsi* ?] (" Why do you not enter quickly into Nirvāṇa ? "). *Tv* in *tvaritaṃ* (Tib. *myur*) is a double consonant treated as a simple one, m.c. (cf. Yuyama Rgs 2.65). [20] Dutt *hi saḥ.* [21] Metre : Śārdūlavikrīḍita. [22] *Vāluka* (for °*kā*) is m.c.

[23] *Asadṛśān* corresponds to Tib. *mtshuṅs med.* Dutt *gaṅgāvālukasannibhānu sadṛśān.*

[24] Dutt *sattvān.* [25] MS *ahaṃ* / , with punct. [26] Cf. Tib. *ṅa yi.* This is not in Dutt.

[27] Dutt °*tāḥ.* [28] So Dutt em. MS °*yās.*

[29] *Saṃ-pra-mokṣ-*. See Whitney 1030a, and Whitney Roots p. 122, *muc-*, *mokṣ-* (*mokṣya* c.). Dutt *saṃpramocyā.*

madhyotkṛṣṭajaghanyatām[1] upagato nirmokṣya niṣṭhā[2] jagat
nirvāsyāmi tato nimantrayasi mām[3] śāṭhyena[4] kiṃ durmate ‖ ⟨17 ‖⟩

atha punar api māraḥ pāpīmān[5] duḥkhito durmanā [6]vipratisā[r]ī (tatrai)*vāntardhāya[6] svabhavanaṃ[7] gatvā śokāgāraṃ praviśya niṣaṇṇaḥ ⟨ | ⟩ tatkṣaṇam eva ca sarvamārabhavananivāsinaś[8] ca sa⟨t⟩tvā⟨ḥ⟩[9] parasparaṃ pṛcchaṃti[10] sma | ko hetur yad ayam[11] asmākaṃ ma(hārājaḥ śokā)*gāraṃ[12] praviśya niṣaṇṇo[13] na ca kaścij jānīte ‖

atha paṃca[14] mārakanyāśatāni paramaprītikarāṇi puṣpamālyavilepanāni gṛhitvā[15] paramamanojñair vastrā[bha](raṇair ātmānam a)*laṃkṛtya[16] paramamanojñaharṣakarāṇi divyāni tūryāṇi pravādayaṃtyaḥ[17] paramamanojña〖Dutt 13〗svareṇa[18] nṛtyaṃtyo[19] gāya⟨n⟩tyo[20] vādayaṃtyo[21] mahatā divyena paṃcāṃgikena[22] tūryeṇa (ratikrīḍāyu)*ktena[23] mārasya pāpīmataḥ purata⟨ḥ⟩[24] sthitāḥ ⟨ | ⟩ sa ca māraḥ pāpīmān[25] bāhūn pragṛhya prakrośitum[26] ārabdhaḥ ⟨ | ⟩ mā śabda⟨ṃ⟩[27] kuruta mā śabdaṃ kuruteti ‖ [28]evam uktāś (c)a m(u)h(ū)r(taṃ tā apsarasas tūṣṇīṃ tasthuḥ |)[28] 〖7A〗 punar api pragāyaṃtyas[29] tūryāṇi parājaghnuḥ ⟨ | ⟩ māraś ca pāpīmān[30] punar api bāhudvayam[31] utkṣipya prakrośitum[32] ārabdho [33]yāvat saptakṛtvas tā apsarasas tāṃ ratini[ba](d)dha(n)ṛttavā[.](......... punar māraḥ pāpīmān ta)*thaiva[33]

---

[1] So Dutt. MS *maddhyo°*.

[2] *Niṣṭhā* is difficult to explain. It is confirmed by Tib. *mthar thug na.* Dutt *nirmokṣaniṣṭhā.*

[3] So Dutt. *Māṃ* is confirmed by Chin., but is not in Tib. MS *haṃ*(?).

[4] So Dutt. MS *śāṭṭhyena.* [5] Dutt *pāpīyān.*

[6] Cf. Tib. *yid la gcags te de ñid du mi snaṅ bar gyur nas.* MS *vipratisā[r]i(...)vanta°.* Dutt *vipratisārī tataś cāntardhāya.* [7] Dutt *svabhuvanaṃ.* [8] Dutt *°bhuvana°.* [9] Dutt *sattvāḥ.*

[10] Dutt *pṛcchanti.* [11] Dutt om. *ayam. Ayam* corresponds to Tib. *'di.*

[12] So Dutt; cf. Tib. *bdag cag gi rgyal po chen po 'di mya ṅan gyi khaṅ par.* [13] MS *°ṇṇoḥ.*

[14] Dutt *pañca.* [15] So MS and Dutt. Dutt states in a fn.: Ms *grahitvā.*

[16] Dutt *vastrābharaṇai(r a)laṃkṛtya*; cf. Tib. *gos daṅ / lhab lhub dag gis bdag cag brgyan nas.*

[17] Dutt *°yantyaḥ.* [18] So Dutt. MS *paramarmano°.* [19] Dutt *nṛtyantyo.* [20] Dutt *°yantyo.*

[21] Dutt *°yantyo.* [22] Dutt *pañcāṅgi°.* [23] So Dutt; cf. Tib. *dag' ba'i rtsed mo daṅ ldan par.*

[24] Dutt *°taḥ.* [25] Dutt *pāpīyān.* [26] So Dutt. MS *°śutuṃm.* [27] Dutt *śabdaṃ.*

[28] Cf. Tib. *ces smras pa daṅ / yud tsam śig lha'i bu mo dag caṅ mi zer bar 'khod do* (Ic *de skad smras pa daṅ / de ma tag* (sic) *tu lha'i bu mo de dag caṅ myi zer 'khod do*). See the end of this paragraph. Dutt *evam uktās tāḥ.* [29] Dutt *°yantyas.* [30] Dutt *pāpīyān.* [31] So Dutt. MS *bāhū°.*

[32] MS *°tuṃm.*

[33] Reading conjectural. MS *yāvat saptaguptatāṃ apsarasaḥs tāṃ ratini*[*ba*](.)*dh*(.)*ṛttavā*[.](...). It is difficult to reconstruct Skt. on basis of Tib. *lha'i bu mo de dag gis* (=*apsarasas tāḥ*) *dga'* ↗

bāhudvayam[1] unnām⟨y⟩otkrośaṃ[2] ⟨ca⟩kāra[3] | mā śabdaṃ kṛdhvaṃ[4] mā śabdaṃ kṛdhvam[5] iti ‖ evam[6] uktāś ca tā[7] apsarasas[8] tūṣṇī⟨ṃ⟩[9] tasthuḥ ‖

atha khalu vidyudvalgusvarā[10] nāmāpsarā[11] [y](ena māraḥ pāpīmāṃ)*s[12] tenāṃjaliṃ[13] praṇāmyaivam[14] āha |

[15]kiṃ te vibho cyutinimittam ihādya dṛṣṭaṃ
kiṃ vā jagad dhutavahākulam adya jātaṃ[16] |
śatrus tavādhikabalaḥ kim ihāsti kaś(cit[17]
– – ⏑ – ⏑ ⏑ sa)*māśrayase saśokaḥ[18] ⟨ ‖ 18 ‖ ⟩

⟦Dutt 14⟧ māra⟨ḥ⟩[19] prāha ‖

[20]śatrur mamāsti balavā⟨n⟩[21] nigṛhītacetā[22]
māyāsu śikṣita⟨mati⟩r bhuvi[23] śākyaputraḥ ⟨ | ⟩
tatp⟨r⟩akṣayo[24] yadi na cāsti[25] ka(thaṃ)*cid[26] evaṃ
śūnyaṃ kariṣya⟨ti⟩[27] mameha[28] sa[29] kāmadhātu⟨m⟩[30] ⟨ ‖ 19 ‖ ⟩

sā apsarā provāca ⟨ | ⟩

[31]svāminn upāyabalavīryaparākramaiḥ kaiḥ[32]
kartuṃ kṣayaṃ para⟨m a⟩śeṣam[33] ihādya tasya ⟨ | ⟩

---

ba daṅ ldan pa'i (=*ratinibaddha*) *glu* (=?) *daṅ / gar* (=*nṛtta*?) *daṅ śil sñan* (=*vādya*?) *lan bdun gyi* (=*saptakṛtvaḥ*?) *bar du* (=*yāvat*) *byas pa daṅ / yaṅ* (=*punar*?) *de bźin du* (=*tathaiva*) *bdud sdig can* (=*māraḥ pāpīmān*). Dutt *yāvat saptakṛtvaḥ / apsarasas tā rati(krīḍāyuktena mārasya pāpīmataḥ purataḥ sthitās ta)thaiva.*

[1] So Dutt. MS *bāhū°*. [2] Dutt *unnāmyotkrośaṃ*. [3] So Dutt.

[4] See MWD p. 301a, s.v. *kṛ*. MS *kṛddhvaṃ*. Dutt *kurudhvaṃ*; he states in a fn.: Ms *kṛdvaṃ*.

[5] MS *kṛddhvaṃm*. Dutt *kurudhvam*. [6] MS *evaṃm*. [7] Dutt *tāḥ*. [8] So Dutt. MS *apsarasās*.

[9] Dutt *°ṣṇīṃ*. [10] So MS and Dutt. Dutt states in a fn.; Ms *velyasvarā*(!).

[11] So Dutt; MS *nāmamāpsarā*. [12] Dutt *yena (māraḥ pāpiyāṃ)s*. [13] Dutt *°nāñja°*.

[14] Dutt *praṇamyaivam*. [15] Metre: Vasantatilakā. [16] Dutt *jātam*. [17] Dutt *kaścit*.

[18] Cf. Tib. *ci yi slad du khyed ni dgyes par mi bźugs thugs ṅan mdzad* ("why do you grieve and not rejoice?"). Dutt *(kiṃ vā na nandasi sa)māśrayase ca śokam*. [19] Dutt *māraḥ*.

[20] Metre: Vasantatilakā.

[21] MS *balavā nigṛhītaceta*. Dutt *°vān*. in a fn. he states: Ms *valavānigrahita*.

[22] So Dutt. MS *°ceta*(?). [23] Cf. Tib. *sa steṅ ... bslabs pa'i blo*. Dutt *śikṣita bhuvi nara*, unmetr.

[24] Cf. Tib. *de ni ... brlag par*. Dutt *tatlakṣaṇaṃ*, in a fn. he states: Ms *tallakṣaṇo*.

[25] Cf. Tib. *ma gyur na*. Dutt em. *hanti*. [26] Cf. Tib. *ci nas*. Dutt *kaścid*, unmetr. [27] So Dutt.

[28] Dutt *mamaiṣa*. [29] So Dutt; cf. Tib. *'di ni*. MS *ma*.

[30] Dutt *kāmadhātum*; cf. Tib. *'dod khams* (cf. p. 10, vs. 23d). MS *nāsadhātu*.

[31] Metre: Vasantatilakā. [32] Dutt *kaḥ*. [33] Cf. Tib. *ma lus*. Dutt *para⟨m a⟩miśa*.

ka⟨ḥ⟩ [śaknuyā]t[1] tribha[va](bandha)*nadīrghatīraṃ[2]
tṛṣṇārṇavaṃ[3] kṣapayituṃ valasā[⏑]yuktaḥ[4] ⟨ ‖ 20 ‖ ⟩

⟦Dutt 15⟧ māra⟨ḥ⟩[5] prāha |

[6]dānavratāśayadayāpraṇidhānapāśaḥ[7]
śūnyānimittaparamāstragṛhītacāpaḥ ⟨ | ⟩
niḥśeṣato[8] bhava(ni)⟦7B⟧*vṛ⟨t⟩tyupadeśakartā[9]
saṃsārani⟨ḥ⟩sṛtapathapraśamānukūlaḥ[10] ⟨ ‖ 21 ‖ ⟩
śūnyeṣu grāmanagareṣu vanāntareṣu
girikandareṣv api vasaṃti[11] tasya śiṣyāḥ ⟨ | ⟩
dhyānābhiyuktamanasaḥ praviviktacā*rā[12]
doṣakṣayāya satataṃ vidhivat prayuktāḥ ⟨ ‖ 22 ‖ ⟩
ṛddhyā balaiḥ karuṇayā ca sahāyavantāv[13]
upatiṣyakaulitav anau[14] muninā vinītau[15] ⟨ | ⟩
trailokyasarvavidhinā suvinītadharmā
śūnyaṃ kariṣyati (sa)[16] *me kila kāmadhātuṃ[17] ‖ ⟨23 ‖ ⟩

atha tai⟨ḥ⟩[18] paṃcabhir[19] mārakanyāśatair mārasya pāpīmato 'ntikād bhagavato guṇavarṇa⟨ṃ⟩[20] śrutvā sarvair ākāravigatavidyun[21] nāma bodhisa⟨t⟩tvasamādhiḥ[22] pratila(bdhā[23] |) *atha tāni paṃca[24] mārakanyāśatāni divyāni tūryāni tāṃś[25] ca

---

[1] Dutt *kaḥ śaknuyāt.*

[2] Dutt *tribhava(bandha)na*° ; cf. Tib. *srid gsum bciṅs sred rgya mtsho mtha' riṅs la.* MS °*dīrghanīraṃ.* [3] So Dutt. MS °*vaḥ.*

[4] Cf. Tib. *stobs daṅ ldan pa.* Dutt *balaśaktiyuktaḥ.*

[5] Dutt *māraḥ.* [6] Metre : Vasantatilakā.

[7] So Dutt; cf. Tib. *sbyin daṅ brtul źugs bsam pa.* MS °*pravāśya*° (for °*vratāśaya*°).

[8] So Dutt ; cf. Tib. *ma lus.* MS *niścesato.*

[9] Dutt °*nivṛtty*°. MS *bhava(...)vṛty*° °*kartāḥ*, or °*kartā* / . Cf. Tib. *bzlog pa* for *nirvṛtti.*

[10] Dutt *saṃsāraniḥsṛta*° ; cf. Tib. *'khor ba las byuṅ rab tu źi ba'i lam daṅ mthun gyur nas.* MS °*pathaḥ pra*°. [11] Cf. Tib. *gnas.* Dutt *ca santi.* [12] Dutt °*cārāḥ.*

[13] Cf. Tib. *grogs daṅ ldan pa yi.* Dutt *sahāyavantau*, in a fn. he states : Ms *sahāyavatyaḥ.* MS *sahāyavanyāḥv.*

[14] Cf. Tib. *dam pa ñe rgyal paṅ nas skyes gñis. Av* in °*kaulitav* is m.c. (?). *Anau* is difficult to explain. Tib. has *dam pa* (= *varau* ?). Dutt °*kaulita ubhau.*

[15] So Dutt, in a fn. he states : Ms *vijitau.* MS *virnitau.*

[16] Dutt *ca.* [17] Dutt °*tum.* [18] Dutt *taiḥ.* [19] Dutt *pañca*°. [20] Dutt °*rṇaṃ.*

[21] So Dutt ; cf. Tib. *rnam pa daṅ bral ba'i glog.* MS *akāra*°. [22] Dutt °*sattva*°.

[23] Dutt *pratilabdhā* ; cf. Tib. Ic *rab tu thob po* (K *thob bo*). [24] Dutt *pañca.* [25] Dutt *tāni.*

divyapuṣpagandhamālyavilepanābharaṇavibhūṣaṇā⟨laṃ⟩kārān[1] yena bhagavāṃs tenākṣipan[2] bhagavata[ḥ][3] (pūjākarmaṇe[4] |) *tāni ca [5]divyāni ⟦Dutt 16⟧ tūryāṇi[5] te ca yāvad alaṃkārā[6] bhagava⟨ta ṛd⟩dhyanubhāvena[7] veṇuvane vavarṣuḥ ⟨ | ⟩ tāś[8] ca mārakanyā⟨ḥ⟩[9] svayam adrākṣuḥ saparivārāḥ[10] ⟨ | ⟩ dṛṣṭvā ca puna(r api tāḥ)[11] *prasādajātā[12] babhūvur[13] [14]ya⟨d⟩ veṇuvane evaṃrūpaṃ puṣpavarṣaṃ pravṛṣṭam iti ‖[14] te ca bhikṣavaḥ saṃśayajātā bhagavantaṃ[15] papracchuḥ ⟨ | ⟩ yad bhagavan[n] [16](a)na(yoḥ śāriputramaudga)⟦8A⟧lyā⟨ya⟩nayoḥ[16] saparivārayor idam evaṃrūpaṃ mahāścaryādbhutādṛṣṭāśrutapūrvaṃ[17] varṣaṃ pravṛṣṭam[18] ⟨ | ⟩ ko[19] nv atra bhagavan hetuḥ ⟨ | ⟩[20] kaḥ pratyayaḥ[21] ⟨ | ⟩ bhagavān āha | [22]nāna[y](oḥ kulaputrayor anubhāvaḥ[22] | [23]māra)*sya tu[23] pāpīmataḥ paṃcamātraiḥ[24] paricārikāśatais tato mārabhavanād idam[25] eva⟨ṃ⟩rūpaṃ[26] mahāpuṣpavarṣaṃ yāvad alaṃkāravarṣam[27] utsṛṣṭaṃ mama pūjākarmaṇe[28] ⟨ | a⟩cirā(t tā atrāgatā ma)*māntikād[29] vyākaraṇaṃ pratilapsyante[30] 'nuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau ‖

---

[1] Cf. Tib. *spud pa daṅ / rgyan.* Dutt °*vibhūṣaṇikarāṇi.*

[2] Cf. Tib. *gtor ba.* Dutt *tenākṣi[pan].* MS *tenāṃkṣipran.* [3] Dutt °*taḥ.*

[4] Cf. Tib. *mchod pa bya ba'i phyir.* Dutt (*samīpe*). Dutt *samīpe* is probably based on Tib. *logs su.* But Tib. *ga la ba de logs su* corresponds to *yena ... tena.*

[5] Dutt *divyāni ⟨puṣpāṇi tāni ca divyāṇi⟩ tūryāṇi,* supported by Tib. *lha'i me tog daṅ / sil sñan nas.* [6] So Dutt. MS °*kāra.*

[7] Cf. Tib. *bcom ldan 'das kyi rdzu 'phrul gyi mthus.* Dutt *bhagavato 'nubhāvena.*

[8] MS *tāṃś.* Tib. *bdud kyi bu mo de dag kyaṅ g.yog daṅ bcas pa so so nas bcom ldan 'das mthoṅ ṅo = tāś ca mārakanyā⟨ḥ⟩ svayaṃ ⟨bhagavantam⟩ adrākṣuḥ saparivārāḥ.* Chin. (...that nymph saw the Bhagavat and his followers)=*tāś ca ...⟨bhagavantam⟩... saparivāram* (?). But Tib. Ic om. *bcom ldan 'das.* [9] Dutt °*nyāḥ.* [10] Dutt °*vāram.*

[11] Cf. Tib. *de dag gis...kyaṅ.* Dutt *punaḥ svayam eva pra*°.

[12] Tib. *rab tu dga' daṅ raṅs pa skyes par* , read *prasādapramodyajātā*(?). Cf. *prasādapramodya,* below. [13] Dutt °*vuḥ* / , with punct.

[14] MS *ya ... pravavṛṣyam*(?) *iti* //. Tib. *gaṅ gi phyir ... rab tu bab ces dge sloṅ de dag ... Te ca* which follows here may stand for *tena*(?). Dutt *yena...pravṛṣṭam iti,* without punct.

[15] MS °*vaṃntaṃ.* [16] Cf. Tib. *śā ri'i bu daṅ / maud gal gyi g.yog daṅ bcas pa 'di gñis la.* Dutt *nūnaṃ* (*śāriputramaudga*)*lyāyanayoḥ.* [17] So Dutt. MS °*ādṛṣṭvāśrutaṃ pūrvaṃ.* [18] So Dutt. MS °*vṛṣyo* (?). [19] So Dutt. MS *ka.* [20] Dutt has no punct. [21] So Dutt. MS *pratyayo.*

[22] Cf. Tib. *rigs kyi bu 'di gñis kyi mthu ma yin te.* Dutt *nāyaṃ* (*kulaputrayor anubhāvaḥ*).

[23] Cf. Tib. *bdud sdig can gyi.* Dutt *hanta.* [24] Dutt *pañca*°. [25] MS *idaṃm.* [26] Dutt *evaṃrū*°.

[27] Dutt *alaṅkāravarṣam.* MS °*varṣaṃm.* [28] So Dutt. MS *pujā*°.

[29] Cf. Tib. *de dag riṅ po mi thog par 'dir 'oṅs te / ṅa las.* Dutt *citra*(*m etā me anukūlāḥ / tā ma*)*māntikād.* [30] So Dutt. MS °*nter.*

atha tāni paṃcamātrāṇi[1] mārakanyāśatāni svayam eva bhagavato[2] vā⟨k⟩-śrutaghoṣavyāhāram[3] [4]a(bh)i(.........)*trayā[4] ca bhagavato 'ntike prasādajātās tās[5] tena prasādapramodyena bodhicittāsaṃpramoṣaṃ[6] nāma samādhiṃ pratilebhire ‖

atha khalu tā mārakanyā(s tatra mārabha)*vane[7] ekāṃsaṃ cīvara⟨ṃ⟩[8] prāvṛtya dakṣiṇaṃ jānumaṇḍalaṃ pṛthivyāṃ pratiṣṭhāpyāṃjaliṃ[9] kṛtvā yasyāṃ diśi bhagavān[10] viharati tāṃ diśaṃ nirīkṣamāṇā[11] evam ūcuḥ ‖

[12]tṛṣṇāsarin*nikhilaśoṣaka[13] sarvalokam[14]
ālokya[15] netravikalaṃ jagad ekacakṣuḥ ⟨ | ⟩
⟦Dutt 17⟧ tvaṃ tārako 'dya[16] jagataḥ sanarāmarasya
buddhā vayaṃ katham ihāśu mune bhavema ‖ ⟨24 ‖ ⟩
naradevapū(j)ya[17] ⟦8B⟧ bhagavan paramārthavādin
strītvaṃ[18] jugupsitam[19] apohya[20] vayaṃ samagrāḥ[21] ⟨ | ⟩
ṛddhyā tavo⟨tta⟩mamate [t]va[ritaṃ sam]ip[e][22]
gatvā mun[ī]ndravacanaṃ[23] śruṇuyāma[24] evaṃ ⟨ ‖ 25 ‖ ⟩
nairā[tm]ya[vādi][25] *bhagavan paramārthadarśin[26]
bodhyaṃgaratnadhara nirmalavākpradīpa[27] |
ākramya[28] mārabalam apratima tvam asmān[29]

---

[1] Dutt *pañca°*. [2] Dutt *°taḥ*. [3] *vāk* is doubtful. Dutt *śruta°*. Tib. *gsuṅ daṅ brjod pa'i dbyaṅs.*
[4] Cf. Tib. *thos nas.* Chin. suggests the reading *abhiśrutya bhūyasya mātrayā.* Dutt *abhi(śṛṇvanti) / etāś.* [5] Dutt om. *tās.*
[6] Cf. Tib. *byaṅ chub kyi sems brjed pa med pa* (cf. Mvy 526). Dutt *°cittam asampra°*. MS *°cittaṃ saṃpra°*.
[7] Dutt *°kanyāḥ* [*tatraiva*] (*veṇu*)*vane.* MS *°kanyā*(...)*vane*; cf. Tib. *bdud kyi bu mo de dag bdud kyi khaṅ pa der.* [8] Dutt *°raṃ.* MS *ciṃvara.* [9] Dutt *°pyāñja°* [10] So Dutt. MS *°van.*
[11] So Dutt. MS *°rikṣa°*. [12] Metre : Vasantatilakā.
[13] Cf. Tib. *sred chu ma lus skems pa'i 'gro ba'i mig gcig pu.* MS *tṛṣṇāsaṃtinikhala°*. Dutt *tṛṣṇā nadī nikhila°*. [14] Dutt *°śoṣakasarva°*.
[15] So Dutt ; cf. Tib. *gzigs nas.* MS *āvākya.* Or read *avalokya*(?). [16] Cf. Tib. *deṅ.* Dutt *'sya.*
[17] Dutt *°pūjya* ; cf. Tib. *mchod.* [18] So Dutt ; cf. Tib. *bud med...ñid.* MS *anohya.* Dutt *apāsya.*
[19] MS *°taṃm.* [20] Cf. Tib. Ic *yoṅs spaṅs nas* (K ...*ñid spaṅs nas*). [21] Dutt *°grām.*
[22] Cf. Tib. *blo mchog khyod kyi 'phrul gyi druṅ du myur bar ni.* Dutt *ṛddhyā tavottamagatiṃ* (*tvaritaṃ labhema*). [23] Dutt *munīndra°*. [24] Dutt *śṛṇuyāma.*
[25] Cf. Tib. *bdag med gsuṅ.* Dutt [*nairātmyavādi*]. [26] So Dutt. MS *°rśid.*
[27] Cf. Tib. *byaṅ chub yan lag rin chen dri med nor gsuṅ sgron.* Dutt *bodhyaṅgaratna daranirmalavākpradīpa.* MS *°pradima*(?). [28] Cf. Tib. *btul.* MS *ākraṣya*(?). Dutt *ākṛṣya.*
[29] Cf. Tib. *bdag cag la.* MS *asyān.* Dutt *asyod.*

bodhāya śīghram adhunā sama⟨ṃ⟩[1] vyākuruṣva ‖ ⟨26 ‖ ⟩

atha khalu māraka(nyā)[2] *utthāyāsanād[3] ekakaṇṭhena māraṃ pāpīmantam[4] etad ūcu⟨ḥ⟩[5] ‖

[6]tvaṃ nāma duṣkṛtamate bhagava⟨t⟩sakāśe[7]
duṣṭaḥ[8] kathaṃ śṛyam[9] avāpya calām asārām[10] ⟨ | ⟩
jātyādidu(ḥkhasa)*mupadrutasarvamūrtiḥ[11]
ghorāṃ daśām upagato[12] 'si madāvaliptaḥ[13] ⟨ ‖ 27 ‖ ⟩
śraddhāṃ jine kuru tathā vyapanīya roṣaṃ
saṃsāradoṣamadapaṃkasamuddhṛtātmā[14] ⟨ | ⟩
eṣa[15] s(vayaṃ vidita)*sarvajagasvabhāva[16]
āgaccha kāruṇikam āśu gatiṃ prayāmaḥ ‖ ⟨28 ‖ ⟩

⟦Dutt 18⟧ atha khalu mārasya pāpīmataḥ paramaduṣṭamanasaḥ[17] etad abhūt[18] ⟨ | ⟩ [19]ya⟨n⟩ nv aha⟨ṃ⟩[19] tādṛśaṃ m(ārabalaviṣayavegaṃ sama)*nusmareyaṃ[20] yad etāni paṃca[21] paricārikāśatāni[22] paṃcapāśabandhanabaddhām ātmāna[23] saṃpaśyeyur [24]ihaiva nivarteran[24] na punar gantu⟨ṃ⟩[25] śak(nu)y(u)[ḥ][26] | [27][sa] (ca māras tāni banddhuṃ na śaktaḥ |)[27] ⟦9A⟧ tat kutas[28] [29]tathā hi[29] tāni paṃca[30] paricārikāśatāni tathāgatādhiṣṭhānāni ‖

atha khalu tāḥ paṃcaśataparicārikā[31] mārasya pāpīmato 'ntikāt pracakra-

---

[1] Cf. Tib. *lhan cig*. Dutt *mama*. [2] Dutt °*kanyā*; cf. Tib. *bdud kyi bu mo de dag*.
[3] So Dutt. MS *utthāyāsanāsanād*. [4] MS *pāpimataṃm*. [5] Dutt *ūcuḥ*. [6] Metre: Vasantatilakā.
[7] Dutt *duṣkṛtamatibhagavatsakāśe*, in a fn. he states: Ms °*matibhagavaṃ*°.
[8] So Dutt; cf. Tib. *sdaṅ bar*. MS *duṣṭaṃ*. [9] Dutt *śriyam*; cf. Tib. *dpar*. [10] So Dutt. MS °*rān*.
[11] Cf. Tib. *skye ba la sogs sdug bsṅal gyis / lus kun gtses te*. MS gives one dot for visarga. Dutt *jātyādiduḥkha*[*sa*]*mupadrutasarvamūrtiṃ*. [12] So Dutt. MS °*gatā*.
[13] So Dutt; cf. Tib. *dregs pas*. MS *maṇā*°. [14] Dutt °*paṅka*°. [15] Dutt *eṣo*.
[16] Cf. Tib. *'di ni ñid kyis 'gro ba kun gyi ṅo bo mkhyen*. Dutt (*'stu te vidita*) *sarvajagasvabhāvaḥ*. [17] So MS and Dutt (with visarga). [18] So Dutt. MS *abhūd*. [19] Dutt *yat tv ahaṃ*.
[20] Dutt *mārabalaviṣayavegaṃ samanusmareyaṃ*; cf. Tib. *bdud kyi stobs kyi yul drag po dran par byas la*, also cf. p. 14.2
[21] Dutt *pañca*. [22] MS °*kaśtāni*. [23] Dutt *ātmānaṃ*.
[24] Reading conjectural. MS *ni(?)vartevan*. Tib. *'di nas bzlog la*. Chin. 'having made them to stay here.' Dutt *yathaiva nivṛtya vane*. [25] Dutt *gantuṃ*. [26] Dutt *śaknuyuḥ*.
[27] Cf. Tib. *bdud des de dag bciṅ bar ma nus so*. Read *tāḥ* for *tāni* (?).
[28] Dutt *kutaḥ* /, with punct. [29] Dutt *tathāhi*. [30] Dutt *pañca*.
[31] Cf. Tib. *g.yog mo lṅa brgya tsam de dag*. MS *tā / paṃcaḥ śaṃcāparicārakā*. Dutt *tāni pañca paricārikā*[*śatāni*].

muḥ ⟨ | ⟩ [1](.........)*yā duṣṭas tasyaitad abhavat[1] ⟨ | ⟩ [2]ya⟨n⟩ nv[2] ahaṃ punar api tādṛśaṃ mārabalaviṣayavegaṃ samanusmareyaṃ yat sarvam idam[3] ākāśavairaṃbhasaṃghātair[4] mahākālameghair mahākālavāy(ubhiś cāvṛtaṃ)[5] *yathā tā[6] eva paricārikāḥ sarvā[7] digvidikṣu[8] saṃbhrāntāḥ śramaṇaṃ gautamaṃ[9] na paśyeyuḥ ⟨ | ⟩ punar eva me bhavanam āgaccheyuḥ ⟨ | ⟩ tathāpi buddhādhiṣṭānabalena[10] kiya-(ntam api vāyuṃ)[11] *na śaknoty utpādayituṃ[12] yo ' ntato bālāgram api kaṃpayet[13] prāg eva bahutaraṃ[14] ‖

atha māraḥ pāpimān[15] bhūyasyā mātrayā duṣṭaduḥkhito durmanā [16]viprati[sā]-(rī..mahā)*svareṇa[16] svaputragaṇapāriṣadyān vikrośan[17] sarvaṃ mārabhavanaṃ śabdena pūrayām[18] āsa |

[19]āgacchatha[20] priyasutā[21] gaṇapāriṣadyā[22]
bhraṣṭā vayaṃ svaviṣayāt [23]svabalāc ca riddhe(ḥ |)[23]
〔Dutt 19〕 (jāto ' tra)[24] *eṣa viṣavṛkṣa ivāntarātmā[25]
māyāśaṭho madhuravāg[26] iha[27] śākyaputraḥ ⟨ ‖ 29 ‖ ⟩

atha tena śabdena sarvās tā mārakanyāḥ[28] māraduhitarāś[29] ca sarve ca māra-

---

[1] Cf. Tib. *de nas bdud sdig can rab tu khros te de'di sñams so*, confirmed by Chin. Read *atha māraḥ pāpimān bhūyasyā mātrayā ruṣṭaḥ / tasyaitad abhavat*(?). For *bhūyasyā mātrayā* ('in specially high degree', =Tib. rab tu?), see BHSD p. 411b, s.v. *bhūyasya*. For Tib. *khros* ('enraged')=*ruṣṭa*, see Das, Tib.-Engl. Dict. p. 178b. MS (...)*yā duṣṭas tasyaitad abhavat*. Dutt (*atha mārasya pāpimataḥ*) *duṣṭasyaitad abhavat*. [2] Dutt *yat tv*.

[3] Dutt *yat*. MS °*daṃm*. [4] Dutt °*vairambha*°.

[5] Cf. Tib. *rluṅ nag po chen pos kun tu khyab par bya'o*. Dutt °*vāyu*(*bhiḥ āvṛtaṃ*).

[6] So Dutt. MS *tām*. Read *tā-m-eva* (cf. BHSG 4.59)(?). [7] So Dutt. MS *sarvvā*.

[8] So Dutt. MS °*kṣuḥ*. [9] MS *śramaṇasya gautamaṃ*. Dutt *śraṃaṇagautamaṃ*.

[10] So Dutt. MS °*valena*. [11] So Dutt ; cf. Tib. *rluṅ cuṅ zad kyaṅ*. [12] MS °*tuṃ* / , with punct.

[13] Dutt *kampa*°. [14] Dutt °*ram*. [15] So MS. Dutt *pāpimān*.

[16] Cf. Tib. *yid la gcags nas ṅu źiṅ skad chen pos*, confirmed by Chin. Read *vipratisārī rudan mahāsvareṇa*(?). Cf. chap. IV p. 89.14, *de sgra cher ṅu źiṅ =sā uccasvareṇa rudaṃti*. Dutt *vipratisārī* (*uccaiḥ*) *svareṇa*.

[17] Dutt *vyākrośat*, in a fn. he states : Ms *vikrośat*(!). [18] So Dutt. MS °*yam*.

[19] Metre : Vasantatilakā. [20] For 2 pl. impv. in *-tha* see BHSG 26.12, 13. Dutt *āgacchata*.

[21] So Dutt. MS *pṛya*°, unmetr. [22] So Dutt. MS °*pārṣa*, unmetr.

[23] Dutt °*balāc ca ṛddheḥ*. MS °*balāś ca riddhye*(...) ; cf. Tib. *ṅa ni bdag yul raṅ gi rdzu 'phrul stobs las ñams*. [24] So Dutt ; cf. Tib. *'dir skyes so*.

[25] Cf. Tib. *raṅ bźin...'dra ba 'dir*. Dutt *ivāntarāt sa*, in a fn. he states : Ms *evā*°.

[26] Dutt °*vādi*, unmetr. [27] Cf. Tib. *'di*. Dutt *sa*. [28] Dutt °*yā*. [29] Dutt °*raś*.

putrā [1]gaṇapārṣadyā(ś ca) tva⟦9B⟧ritamānarūpāḥ[1] śīghram upagamya mārasya[2] pāpīmataḥ puratas tasthuḥ | tasyāṃ ca pariṣadi jayamatir nāma māraputraḥ ⟨ | ⟩[3] sa prāṃjalir[4] bhūtvaivam āha |

[5]kiṃ durmanā⟨ḥ⟩[6] paramakopaviduṣṭa*cetā
no kalpadāha iha na cyutir adya[7] te 'smāt ⟨ | ⟩
śatrur na cāsti tava kaścid iha pravṛddho
mohaṃ gato 'si kim ivānyamati⟨r va⟩[8] kasmāt ⟨ ‖ 30 ‖ ⟩

māra⟨ḥ⟩[9] prāha |

[10]na tvaṃ paśyasi [11]śākyaputraviṣa(lañ chā)*yāniṣa⟨ṇ⟩ṇaṃ[11] drume
yad vākyaṃ vadasīha nāsti [12]balavāñ chatrus[12] tavety agrataḥ ⟨ | ⟩
sarve tena śaṭhena caikabalinā saṃbhrāmitā naikaśo
[13]⟨a⟩ṅgāreṇa vayaṃ ⏑–⏑⏑⏑– yadvad ⏑[–](–⏑–)[13] ⟨ ‖ 31 ‖ ⟩
*ye 'py asmi⟨n⟩[14] jagati pradhānapuruṣā vikhyātakīrtiśriyo[15]
vidvāṃso bahuśāstrakāvyaracanāvyagrāḥ[16] samagrā drutam[17] ⟨ | ⟩
etaṃ śākyasutaṃ[18] gatā dya[19] ⟨śa⟩ramaṃ[20] dha(–⏑––⏑·)[21]
⟦Dutt 20⟧ *tatv[22] eṣa priyavigrahaḥ[23] śaṭhamatiḥ[24] śatrur mamā-
tyuddhataḥ[25] ⟨ ‖ 32 ‖ ⟩

---

[1] Cf. Tib. *tshogs kyi 'khor daṅ bcas pa thams cad riṅs pa'i gzugs kyis.* Dutt *gaṇapārṣadyā (dūrataḥ) ṛtamāna°.* [2] Dutt om. *mārasya.* Cf. Tib. *bdud sdig can gyi.*

[3] Dutt has no punct. [4] Dutt *prāñja°.* [5] Metre : Vasantatilakā. [6] Dutt *°nāḥ.*

[7] Cf. Tib. *deṅ.* Dutt *asti.*

[8] Dutt *°mati⟨ra⟩kasmāt.* For *va* (m.c. for *vā* ; Tib. *tam*), see BHSG 3.27. [9] Dutt *māraḥ.*

[10] Metre : Śārdūlavikrīḍita.

[11] Cf. Tib. *śākya'i bu pho dmaṅs phal śiṅ gi grib ma 'dug pa ma mthoṅ nam.*

[12] MS *°vāc cha°.* Dutt *°vān śa°.*

[13] MS *ṅgāreṇa vavaṃ saṃsṛtā yadvad viva(...).* Dutt ... *vayaṃ sasutapārṣada va(...),* with lacunae. Tib. *bdag cag bu daṅ sder bcas me lce 'bar daṅ bcas pa'i me yis bsregs,* is confirmed by Chin. One would expect *aṅgāreṇa vayaṃ sutāś ca camavaḥ yadvad vidahyāmahe*(?) For *camavaḥ,* see BHSD p. 225a, *camu, camū* (1). [14] Dutt *asmin.* [15] So Dutt. MS *°śṛyo,* unmetr. [16] So Dutt. MS *vahu°.* [17] So Dutt ; cf. Tib. *myur ba.* MS *duramaṃ.*

[18] MS *etāṃ śākyasutāṃ.* Dutt *ye taṃ śākyasutaṃ.* [19] Dutt *gatādhi.* [20] So Dutt.

[21] Cf. Tib. *chos kyi kyo ba btaṅ gis draṅs te.* One would expect *dharmāṅkuśenoddhṛtā*(?). Dutt *dha(rmāṅkuśais tāḍitāḥ).* [22] Cf. Tib. Iac *de bas.* MS *nanu*(?). Dutt *sa tv.*

[23] So Dutt ; cf. Tib. *lus mdzes.* MS *pṛyabhramaḥ.* [24] So Dutt. MS gives a dot for visarga.

[25] *Atyuddhata* is not found in dicts, only *uddhata.* Tib. *rab tu gnan* ('very oppressing'). Chin. 'extremely quarrelsome'. MS *°uddhaṇaḥ.* Dutt *mayā yuddhate.*

etā vai paricārikā⟨ḥ⟩[1] priyatamāḥ[2] protsṛjya māṃ niṣkṛpā⟨ḥ⟩[3]
⟨– –⟩[4] taṃ śramaṇaṃ[5] [6]gatā dya[6] śaraṇaṃ [7]kṛ(– ⏑ – – – ⏑ ·[7] |
– –)[8] *kṛtsnam idaṃ bhavatrayam ataḥ śūnyaṃ śatho māyayā[9]
bhasmīkurma ihādya yady atibalaṃ nāśu prayatnād vayaṃ ‖ ⟨33 ‖ ⟩

atha te sarve māraputrāḥ sa(gaṇapārṣadyāḥ prāñjalayo bhūtvaivam āhuḥ |)[10] 〚10A〛 evam astu yad asmākam[11] ṛddhibalaviṣayānubhāvavikurvitaṃ[12] sarvaṃ darśayiṣyāmaḥ ⟨|⟩ yadi śakṣyāma[13] etaṃ śākyaputraṃ bhasmīkartum[14] ity [15]eva(ṃ) [k]u(śalam[15] | yady evaṃ na śakṣyāmas taṃ śaraṇaṃ gamiṣyāmaḥ |)[16] *svayam eva [17]tāta pratyakṣo ' si[17] yad vayaṃ[18] mahāsainyaparivṛtāḥ prāg eva ekākinādvitīy⟨en⟩ānena[19] śākyaputreṇarddhibalena[20] parājitāḥ kiṃ punar etarhy anekapari(......[21] |) *māraḥ pāpīmān[22] evam āha | gacchata tāvad bhadramukhā⟨ḥ[23] |⟩ yadi śaknutainaṃ[24] śramaṇa⟨ṃ⟩ gautamaṃ[25] ghātayituṃ punar āgacchata[26] ‖ atha na śaktās tathāpy āgacchata | sva(bhavanaṃ punaḥ pa)*ripālayiṣyāma⟨ḥ⟩[27] ‖

atha māraparṣaddvādaśaviṃbarāṇi[28] tato ' tikramya ita ūrdhaṃ[29] yāva⟨c⟩[30]

---

[1] Dutt °*kāḥ*. [2] So Dutt. MS *pṛ*° (cf. BHSG 3.95). [3] Dutt °*pāḥ*.
[4] Tib. Ia *kye*. Read *bho bhos*(?). Dutt ⟨*tūrṇaṃ*⟩.
[5] So Dutt; cf. Tib. *dge sbyoṅ*. MS *śomaṇaṃ*. [6] See BHSG 4.12. Dutt *gatādya*.
[7] Cf. Tib. *ṅa la dpaṅ btsugs nas*. One would expect *kṛtvāpi māṃ sākṣinam* (?). Dutt *hitvā* (*hi me rājyakam*). [8] Tib. *byed*. Dutt (*kartā*), periphrastic fut. Possibly read *kuryāt*, opt.
[9] MS °*yā* / , with punct.
[10] Cf. Tib. *tshogs kyis 'khor daṅ bcas pa...thal mo sbyar te 'di skad ces smras so*; also p. 15.3 Dutt *sapārṣadyāḥ* (*prāñjalayaḥ etad ūcuḥ*) / . [11] So Dutt. MS *yadāsmākam*.
[12] Cf. Tib. *rdzu 'phrul daṅ / stobs kyi yul gyi mthu daṅ / rnam par spurl pa de dag*. MS *ṛddhibalaṃ viṣayā anubhāvavikurvitan*. Dutt °*viṣānubhā*° (misprint ?). [13] Dutt *śaknumaḥ*.
[14] MS °*tuṃm*. [15] Dutt *evaṃ ku*(*śalam*).
[16] Cf. Tib. *de lta na ni lags / de ltar ma nus na ni de la skyabs su mchi'o*. Dutt (*yadi na śaknumaḥ tasya śaraṇaṃ gamiṣyāmaḥ* /). [17] Dutt *pitas tvaṃ pratyakṣo 'si* / , with punct.
[18] So Dutt; cf. Tib. *gaṅ bdag cag*. MS *ya tvāṃ*.
[19] Cf. Tib. *gcig pu gñis su med pa 'dis*. MS *ekākinā*°. Dutt *ekākinā advitīyena anena*.
[20] Cf. Tib. *śākya'i bu gcig pu...'dis rdzu 'phrul gyi stobs kyis*. Dutt °*putreṇādhikabalena*.
[21] Cf. Tib. *g.yog maṅ por gyur*. One would expect *anekaparivāraparivṛtena*? Dutt *anekaparicārikā dṛṣṭivihvalāḥ*. [22] MS °*mām*. Dutt *pāpīyān*. [23] Dutt °*mukhāḥ*. [24] Dutt °*knuta enaṃ*.
[25] Dutt *śramaṇagautamaṃ*. [26] Dutt °*taṃ*.
[27] Cf. Tib. *bdag cag gi gnas kyaṅ bsruṅ gis*. Dutt *sva*(*bhavanaṃ vayaṃ*) *pālayiṣyāmaḥ*.
[28] Dutt °*bimbarāṇi*. MS °*parṣaṣvādaśa*°. [29] Dutt *ūrdhvaṃ*. See BHSD p. 150a, *ūrdha*.
[30] Dutt *yāvac*.

caturāśitiṃ[1] yojanasahasrāṇi spharitvā[2] tādṛśaṃ mārabala⟦Dutt21⟧riddhivegaṃ[3] darśayā(m āsuḥ |[4] sa)*rvacāturdvīpikāyām[5] ākāśaṃ mahākālameghair āpūrayā⟨m ā⟩suḥ[6] ⟨ | ⟩ mahākālavāyubhiś colkāpātaiś[7] ca sumeruṃ parva⟨ta⟩rājānaṃ[8] pāṇibhiḥ parājaghnuḥ ⟨ | ⟩ sarvāṃ cātu[rdvī](pikāṃ)[9] *prakampayā⟨m ā⟩suḥ[10] ⟨ | ⟩ paramabhairavāṃś ca śabdān samutsasarjuḥ ⟨ | ⟩ yato nāgā mahānāgāḥ[11] yato[12] yakṣā mahāyakṣāḥ sarvāva[nt]yā[13] mahāpṛthivyāḥ[14] sagiriśailaparvatāyāḥ sumeroś[15] ca (parva)⟦10B⟧tarājñaḥ[16] kaṃpaṃ[17] viditvā sarasāṃ mahāsarasāṃ nadikunadīmahānadīnāṃ mahāsamudrāṇāṃ[18] ca saṃkṣobhaṃ jñātvā gaganatale tasthuḥ ⟨ | ⟩ sā ca māraparṣat sumerumūrdhani[19] sthitvā y[o]*janapramāṇāṃ[20] vṛṣṭim[21] abhinirmimiyāṃgamagadheṣu[22] samutsasarja[23] | mahāntaṃ cāsimusalapā⟨ṣā⟩ṇatomarabhiṇḍipālanārācakṣu⟨ra⟩prakṣuramukhakṣurakalpavāsimukhavāsi(dhā)*rakarālacakravikarālacakradṛḍhakharaparuṣarūkṣavarṣaṃ[24] nirmāyotsasarja[25] ||

atha bhagavāṃs[26] tasmin[27] samaye māramaṇḍalavidhvaṃsanaṃ nāma ⟨samā⟩dhiṃ[28] samāpede | (yat[29] sa)*rvāṃ[30] śilāpraharaṇavṛṣṭiṃ[31] divyot⟦Dutt 22⟧palapadmakumudapuṇḍarīkamāndāravamahāmāndāravapuṣpavṛṣṭim[32] adhyatiṣṭhat[33] ⟨ | ⟩

---

[1] For *caturāśiti*, see BHSD p. 223b. MS *caturāśitiṃr*. Dutt *caturaśītiṃ*.

[2] For *spharitvā* (ger.), see Whitney 991d; BHSG 43, p. 237b, *sphṛ-*: (1); BHSD p. 613a, s.v. *spharati*, °*te*. Dutt *sphuritvā*. [3] Dutt °*bala-ṛddhi*°. [4] Dutt *darśayām āsuḥ*.

[5] For *cāturdvīpikā*, see BHSD p. 227a, s.v. *cāturdvīpika*. This occurs passim. Dutt (*sa*)*rvaṃ catur*°. [6] Dutt *āpūrayām āsuḥ*. [7] Dutt *ca ulkā*°.

[8] Dutt *parvatarājānaṃ*; cf. Tib. *ri'i rgyal po*. [9] Dutt *sarvaṃ cāturdvīpaṃ*.

[10] Dutt °*yām āsuḥ*. [11] Dutt °*nāgā*. [12] So Dutt. MS *yatau*.

[13] Dutt *sarvāvantyā*. MS *sarvvā*[ ]*yā*. [14] Dutt °*vyā*. [15] MS °*raś*. Dutt °*ruś*.

[16] Dutt *parvatarājaḥ*. [17] Dutt *kampaṃ*. [18] Dutt °*ṇāñ*.

[19] Cf. Tib. *ri rad kyi zom la*. MS °*murdhani*. Dutt *sumerum avaniṃ*. [20] Dutt *yoja*°.

[21] So Dutt. MS *vṛṣṭhim*.

[22] *Aṃgamagadhaṣu* is confirmed by Chin. Tib., however, has instead *nam mkha' las* ('from the sky'). Dutt *abhinirmiya aṅga*°. [23] Dutt °*sasarjuḥ*.

[24] Cf. Tib. *rdo ba* (=*pāsāṇa*), *spu gri* (=*kṣurapra*), *ste'u so* (=*vāśidhāra*). Dutt *cāsya musalapāśa-tomara-bhiṇḍipāla-nārāca-kṣurapra-kṣuramukha-kṣara-nārāca-kṣurapra-kṣuramukha-kṣuravāsi-kṣuradantamukha-kṣuradanta-karālavajravāsikṣuradantamukha-kṣuradanta-karālavaktra-vikarālavaktra-dṛḍha-kharaparuṣarūkṣavarṣaṃ*. [25] Dutt *nirmāya utasasarjuḥ*.

[26] Dutt °*vān*. [27] MS °*smiṃn*. [28] Dutt *samādhiṃ*; cf. Tib. *tiṅ ṅe 'dzin la*.

[29] Cf. Tib. *gaṅ*, also Speijer 466. Dutt (*yena*). [30] Dutt (*sarvāṃ*). [31] So Dutt. MS *śilo*°.

[32] So Dutt. MS °*vriṣṭim*.

[33] After this, Tib. has *yul aṅ ga ma ga dhar skar mda' ltuṅ ba ni spos kyi char chen por byin gis brals*. Tib. *aṅ ga ma ga dhar* is confirmed by Chin.

tāṃś ca śabdān[1] nānā⟨vā⟩dyān[2] adhyatiṣṭhat ⟨ | ⟩ yad uta (buddhaśabdam dharma-śa)*bdaṃ[3] saṃghaśabdaṃ pāramitāśabdam[4] abhijñāśabdam[5] [6]avaivartikaśabdam[7] abhiṣekaśabdaṃ caturmāraparājayaśabdaṃ[6] bodhimaṇḍopasaṃkramaṇaśabdaṃ yāvat sopā[dā](nanirupādānaśabdā)*n[8] adhyatiṣṭhat ‖ sarvā rajo'ndhakāravāyavaḥ praśemuḥ ⟨ | ⟩ ye kecid iha cāturdvīpike tṛṇagulmauṣadhivanaspatikṣitiśailaparvatās tān sarvān (sa)p(taratna)[mayā](n adhyatiṣṭhat ‖)[9]

(anava)⟦11A⟧lokyamūrdhno[10] bhagavān yāvad brahmalokaṃ kāyena vaśaṃ vartayām āsa | ekaikasmāc ca lakṣaṇād bhagavatas[11] tādṛśī prabhā niścacāra yayā prabha[yā][12] (t)r(sāhasramahāsāhasrī lokadhātur u)*dāreṇāvabhāsena[13] sphuṭo 'bhūt ⟨ | ⟩ ye cāsyāṃ trisāhasramahāsāhasryāṃ lokadhātau devanāgayakṣagandharvāsuragaruḍakinnaramahoragapretapiśācaku(mbhāṇḍamanuṣyāmanuṣyā)[14] *nairayikā vā tairyagyonikā vā yāmalaukikā vā te sarve bhagavaṃtam[15] adrākṣuḥ ⟨ | ⟩ bahūni ca devanāgayakṣamanuṣyāmanuṣyaśatasahasrāṇi gaganasthāḥ puṣp(ai)r a(vakīrya pra)*dakṣiṇaṃ[16] cakruḥ[17] stuvaṃto[18] namaś cakruḥ[19] ⟨ | ⟩ bahūni ca[20] nairayikatairyagyonikayāmalaukikākṣobhyakoṭīśatasahasrāṇi[21] smṛtiṃ pratilebhire | pūrvāvaropitakuśala(mūlam)[22] *anusmṛtya namo buddhāyeti[23] kṛtvā tebhyo

---

[1] So Dutt. MS *śabdānī.*

[2] Dutt °*vādyān*; cf. Tib. *rol mo'i sgra sna tshogs su.*

[3] Cf. Tib. *saṅs rgyas kyi sgra daṅ / chos kyi sgra daṅ.* Dutt (*dharmaśabdaṃ buddhaśa*)*bdaṃ.*

[4] MS °*bdaṃm.* [5] MS °*bdaṃm.*

[6] Dutt om. *avaivartikaśabdam...caturmāraparājayaśabdaṃ,* which is confirmed by Tib. and Chin. [7] MS °*bdaṃm.*

[8] So Dutt; cf. Tib. *len pa daṅ bcas pa daṅ / len pa med pa'i sgrar.*

[9] Cf. Tib. *rin po che sna bdun du byin gyis brlabs so.* Dutt *sapta* (*mahāratnān adhyatiṣṭhat* /).

[10] Cf. Tib. *gtsug tor bltar mi mthoṅ ba daṅ ldan pa ni.* Dutt (*anavaloka*)*ntaḥ mūrdhnā.*

[11] MS °*vataḥs.* [12] Dutt °*bhayā.*

[13] Cf. Tib. *stoṅ gsum gyi stoṅ chen po 'jig rten gyi khams snaṅ ba chen pos.* For *lokadhātu,* as f., see BHSD p. 464a, s.v.; Sen p. 2.

[14] Dutt °*kumbhāṇḍa*(*manuṣyāmanuṣyā*); cf. Tib. *grul bun daṅ / mi daṅ / mi ma yin pa daṅ.*

[15] MS *bhagavaṃtaṃm.* Dutt *bhagavantam.*

[16] Cf. Tib. *me tog gtor ciṅ bstod nas bskor ba.* Dutt *puṣpair avākiran* (*pra*)*dakṣiṇaṃ.*

[17] So Dutt; cf. Tib. *byas so.* MS *cakra.* [18] Dutt °*vanto.*

[19] Tib. has no equivalent for *namaś cakruḥ.* [20] Dutt om. *ca.*

[21] MS *nairayikātai*°. Dutt *nairayikā tairyagyonikā yāma*°. Between *koṭi* and *sahasrāṇi,* Tib. gives *khrag khrig* (=*nayuta*), confirmed by Chin.

[22] Dutt °*kuśalamūlam*; cf. Tib. *dge ba'i rtsa ba.* MS probably has °*mūlaṃ.* [23] Dutt °*ya iti.*

'pāyebhyaś[1] cavitvā[2] deveṣūpapannāḥ ⟨ ‖ ⟩

tataś ca mārasainyā [3]dvāviṃśatimāraputraśatasahasrāṇi sa⟨gaṇa⟩pārṣadyāni[3] bhagavata (e)*vaṃrūpaṃ[4] prātihāryaṃ dṛṣṭvā bhagavato 'ntike 'tiva[5] prasādaṃ pratilabdhvā yena bhagavāṃs tenopajagmuḥ[6] ⟨ | ⟩ upetya [7]sār[dha]ṃ taiḥ[7] paṃcabhir[8] mārakanyāśatair bhagavataḥ pā〖11B〗dau śirasābhivandyāṃjalin[9] pragṛhyābhir gāthābhir adhibhāṣaṃte[10] sma ‖

〖Dutt 23〗 [11]viśuddhamūrte paramābhirūpa
jñānodadhe kāṃcanamerutulya[12] ⟨ | ⟩
vitatya lokaṃ yaśasā vibhāsi
tvām eva nāthaṃ śara*ṇaṃ vrajāmaḥ[13] ⟨ ‖ 34 ‖ ⟩
pranaṣṭamārge vinimilitākṣe
ulkāyase ⟨tvaṃ⟩[14] jagativa sūryaḥ ⟨ | ⟩
aparājitaprāṇabhṛd[15] ekabandho[16]
tvāṃ sārthavāhaṃ śaraṇaṃ vrajāmaḥ[17] ‖ ⟨35 ‖ ⟩
susaṃbhṛtajñānasamṛddhakośa[18]
*nabhaḥsvabhāvādivimuktacitta[19] |
karuṇāśaya[20] snigdhamanojñavākya
sarvārthasiddhaṃ[21] śaraṇaṃ vrajāmaḥ[22] ⟨ ‖ 36 ‖ ⟩
saṃsārakāntāravimokṣakas[23] tvaṃ
sāmagrito hetu⟨phala⟩pradarśa[kaḥ][24] ⟨ | ⟩

---

[1] MS °*byaḥś*.

[2] For *cavitvā* (Skt. *cya*°), see BHSD p. 226b, s.v. *cavati*; BHSG 2.8. Dutt *cyavitvā*.

[3] MS °*viṃśatirmāra*° *sapārṣa*°; cf. BHSG 19.38. Dutt °*viṃśatimāra*° *sapārṣa*°. *Gaṇa* is supported by Tib. *tshogs kyi*, and confirmed by Chin. The number of Māraputra in Skt. 2,200,000; in Tib. 20,000; in Chin. 22,000. [4] Dutt *evaṃrūpaṃ*. [5] Dutt *ativa*. [6] MS and Dutt °*jagmatuḥ*.

[7] Dutt *taiḥ sārdhaṃ*. [8] Dutt *pañca*°. [9] Dutt °*vandya añjalin*. MS °*bandyāṃjalin*.

[10] Dutt °*ṣante*. MS *adhyabhāṣaṃte*. [11] Metre: Triṣṭubh-jagati.

[12] MS *kāṃcanamerutulyaṃ*. Dutt *kāñcanamerutulyam*. [13] So Dutt. MS *brajāmaḥ*.

[14] So Dutt; cf. Tib. *khyod ni*.

[15] *Prāṇabhṛt* corresponds to Tib. *srog chag*. MS *prāṇebhyat*. Dutt em. *prāṇinas tv*, unmetr.

[16] MS *aikabandho*. Dutt *ekabandhuṃ*. [17] So Dutt. MS *brajāmaḥ*.

[18] Cf. Tib. *śin tu tshogs bsags ye śes 'byor pa'i mdzod*. Dutt *asaṃbhṛta*°.

[19] So Dutt; cf. Tib. *nam mkha'i*. MS *nanabhaḥ*°.

[20] So Dutt em.; cf. Tib. *thugs rje bsam pa*. MS *karuṇāyaśa*. [21] So Dutt. MS °*ddhāṃ*.

[22] So Dutt. MS *bra*°. [23] So Dutt. MS °*kṣayas* (cf. Pischel 598).

[24] Dutt *hetu⟨phala⟩pradarśakaḥ*; cf. Tib. *rgyu daṅ 'bras bu ston*.

(m)ai*trāvihāri[1] paramavidhijña[2]
karuṇāvihārīṃś charaṇaṃ[3] vrajāmaḥ[4] ‖ ⟨37 ‖ ⟩
māyāmarīcidagacandrasannibhe[5]
bhave 'prasaktāviṣayāśrayeṇa[6] ⟨ | ⟩
〖Dutt 24〗 ajñānarugnāśaka (lokanātha)[7]
*[tvāṃ][8] vaidyarājaṃ śaraṇaṃ vrajāmaḥ[9] ‖ ⟨38 ‖ ⟩
tvaṃ setubhūtaś caturaughamadhyād
uttārakaḥ saptadhanāryavṛttaiḥ ⟨ | ⟩
sanmārgasandarśaka[10] lokabandho[11]
kṛpānvitaṃ tvām iha pūjayā(maḥ[12] ‖ 39 ‖)
(· – ⏑ – – va)*yam agrabuddhim[13]
āsaṃ[14] praduṣṭās[15] tvayi yad vaya⟨ṃ⟩[16] tu |
tam atyayaṃ vīra gṛhāṇa nātha
tvam ekabandhur jagati pradhānaḥ ⟨ ‖ 40 ‖ ⟩
vayaṃ samutsṛjya hi mārapak(ṣa)[m][17]
(· – ⏑ – – ⏑ ⏑ – ⏑ – – |)[18]
〖12A〗 nimaṃtrayāmaḥ[19] kila sarvasa⟨t⟩tvān[20]

---

[1] Cf. Tib. *byams la.* For *maitrāvihāri*, see BHSD p. 439b, s.v. *maitrā.* Dutt *maitra*°.

[2] *Parama* is unmetr. Read *paramāvidhijña* (cf. BHSG 8.15).

[3] Perhaps one must read °*vihāriṃ śaraṇaṃ*; or with irregular saṃdhi °*iṃś cha*°. Dutt *karuṇāvihāri śaraṇaṃ* [4] So Dutt. MS *brajāmaḥ.*

[5] *Marīci* is unmetr. Read °*marīcidaga*° (cf. BHSG 10.11). For *daga* (=Skt. *udaka*), see Pischel 141. Dutt °*marīcidakacandra*°.

[6] MS *pra*°. Dutt *prasakto vi*°. Tib. *srid pa la ni yul gyi gnas kyis chags* probably misread the Skt. Chin. is different.

[7] So Dutt; cf. Tib. *'jig rten rnams kyi mgon.*

[8] Cf. Tib. *khyod la.* Dutt *taṃ.* [9] So Dutt. MS *brajāmaḥ.* [10] So Dutt. MS *sanmarga*°.

[11] Dutt °*bandhuḥ.* [12] Dutt *pūjayāmaḥ*; cf. Tib. *mchod do.*

[13] Cf. Tib. *blo mchog khyod la bdag cag bzod par gsol.* One would expect *kṣamyāmahe tvām vayam agra*° (?). Dutt (*kṣamāpayāsmāṃś ca tv a*)*sam agrabuddhi*, unmetr.

[14] For *āsaṃ* (probably *āsan*, 3 pl. impf.) with 1 pl. subj. (*vayam*), see BHSG 25.32. Should one read *āśāpsaduṣṭās*? Cf. Tib. *yid kyis gnod bsam pa.* [15] So Dutt. MS *praduṣṭāṃs.*

[16] Dutt *vayaṃ.* [17] Cf. Tib. *bdud kyi phyogs rnams.* Dutt *mārapakṣaṃ.*

[18] Cf. Tib. *byaṅ chub mchog gi sems ni bskyed par bgyi.* One would expect *utpādayāmo varabodhicittam. Ut-pad-* and *vara* are very commonly used with *bodhicittam.* Dutt (*janayāma śreṣṭham iha bodhicittam*) /, unmetr. [19] Dutt *nimantra*°. [20] Dutt °*sattvān.*

bodhi⟨ṃ⟩[1] labhemo vayam uttamātu[2] ‖ ⟨41 ‖ ⟩
nidarśa⟨yā⟩smākam[3] udāracaryāṃ
yathā vayaṃ pāramitāś carema |
ananyavādaiḥ[4] katibhi[s t]u[5] (dharmaiḥ)[6]
(• – ⏑ – bodhi)*m avāpnuvaṃti[7] ⟨ ‖ 42 ‖ ⟩
puṣpāṇi yat te 'bhimukhaṃ kṣipāma⟨ś⟩[8]
chatrāṇi[9] [10]tāny eva tu[10] sarvadikṣu |
⟦Dutt 25⟧ tiṣṭhaṃtu[11] mūrdhni dvipadottamānāṃ
kṣetreṣu sarvartusukhākareṣu ‖ ⟨43 ‖ ⟩

atha khalu [12](......)*kanyā⟨ḥ⟩[12] sagaṇapārṣadyā bhagavantaṃ muktakusumair abhyavākiran[13] ⟨ | ⟩ tāni ca muktakusumāni bhagavata riddhyanubhāvenānekāni[14] koṭiniyutasahasrāṇi[15] gaṃgānadīvā(lukādhikāni)[16] *puṣpacchatrāṇi saṃtiṣṭhaṃte[17] sma | tāni puṣpacchatrāṇi[18] daśasu dikṣu sarvabuddhānāṃ tiṣṭhatāṃ[19] yāpayatāṃ mūrdhasandhāv[20] upary antar[ī]kṣe[21] tasthuḥ ⟨ | ⟩ svayaṃ ca tā mārakanyāḥ[22] sagaṇa*pārṣadyāḥ[23] adrākṣuḥ ⟨ | ⟩ daśasu dikṣu[24] sarvabuddhakṣetreṣv asaṃkhye-

---

[1] Dutt *bodhiṃ*. [2] Abl.(?) For abl. sg. *-ātu*, see BHSG 8.50, 52.

[3] Dutt *nidarśayāsmākam*; cf. Tib. *bdag cag rnams la ... ston.* [4] So Dutt. MS °*vādiḥ*.

[5] Dutt °*bhis tu*. [6] So Dutt; cf. Tib. *chos ni du rnams daṅ.*

[7] Cf. Tib. *ldan na byaṅ chub rab tu thob par 'gyur.* One would expect *samanvitā bodhim avā*°. Dutt (*sattvā yutā bodhim avāpnuvanti*).

[8] Dutt *kṣipāmaḥ*. [9] So Dutt. MS *ccha*°.

[10] Cf. Tib. *yaṅ de dag.* Dutt *tāni bhavantu*, unmetr. [11] Dutt *tiṣṭhantu*.

[12] Cf. n. 21 below. Tib. *bdud kyi bu mo de dag daṅ / bdud kyi bu tshogs kyi 'khor daṅ bcas pa de dag thams cad kyis.* One would expect te *sarve māraputrā mārakanyāś ca* (?) Cf. chap. II p. 24.1, *tā mārakanyā māraputrāś ca sagaṇapāriṣadyā(ḥ)* = *bdud kyi bu mo daṅ / bdud kyi bu tshogs kyi 'khor daṅ bcas pa de dag gis.* Dutt *māra(putrā māra)kanyāś ca.*

[13] So Dutt em.; cf. Tib. *gtor ba.* MS *abhyavakāśa.* [14] Dutt *bhagavataḥ ṛddhy*°.

[15] So Dutt. MS °*sahasrāṇa*. Tib. *khrag khrig brgya stoṅ gi* = *niyutaśatasahasrāṇi.* Chin. *koṭiniyutaśatasahasrāṇi.* [16] Cf. Tib. *...bye ma las 'das pa'i.* Dutt *gaṅgānadīvālukā(samāni).*

[17] Dutt *santiṣṭhante.* [18] Cf. Tib. *me tog gi gdugs de dag.* MS *tānāni puṣpa*°. Dutt *tāni nānāpuṣpa*°.

[19] Tib. adds *dhriyatāṃ*; *bźugs śiṅ* (= *tiṣṭhatāṃ*) *'tsho la* (= *dhriyatāṃ*) *gźes pa* (= *yāpayatāṃ*). Cf. SP 6.10 *tiṣṭhanti dhriyanti yāpayanti* = *bźugs śiṅ 'tsho bźes pa* [The Tibetan Tripitaka, Peking ed. Vol. 30, Tokyo-Kyoto 1955, p. 3-5-8]; SP 184.5 = *bźugs te 'tsho śiṅ bźes so* [*ibid.* p. 34-4-3]. Cf. BHSD p. 446b, s.v. *yāpayati.* [20] MS °*sandhāb.* Dutt °*sandhīnām.*

[21] Cf. Tib. *bar snaṅ la.* Dutt *antarikṣe.* Cf. BHSD p. 39b, s.v. *antarīkṣa.*

[22] Tib. adds *bdud kyi bu* (= *māraputra*). [32] Dutt °*dyā*. [24] So Dutt. MS *dikṣuḥ*.

yeṣv aprameyeṣu buddhānāṃ bhagavatāṃ tiṣṭha⟨tāṃ⟩[1] yāpayatāṃ dharmaṃ deśayatāṃ pariṣadā parivṛtānāṃ bhāṣatāṃ ta*patā⟨ṃ⟩[2] virocatāṃ sa[nn]iṣa⟨ṇ⟩ṇā-nāṃ[3] tāni [4]puṣpacchatrāṇy upary antarikṣe[4] mūrdhasandhau saṃsthitāni | te ca buddhā bhagavantaḥ samavarṇāḥ samaliṃgāḥ[5] samarūpāḥ samadarśanāḥ[6] ⟨|⟩ ⟦12B⟧ kevalaṃ teṣāṃ buddhānāṃ bhagavatāṃ siṃhāsananānātvaṃ pariṣadānānātvaṃ[7] buddhakṣetraguṇav[yū]hanānātvaṃ[8] dadṛśuḥ[9] ⟨ | ⟩ te[10] ca teṣāṃ buddhānāṃ bhagavatāṃ svaramaṇḍala[pādavyāhāram a]śrau[ṣuḥ[11] | sā[12]] *ca māraparṣad[13] bhagavato[14] 'nubhāvenaivaṃrūpaṃ prātihāryaṃ dṛṣṭvā paramaprītiprasādajātā[15] bhagavataḥ pādau [16]śirobhir vanditvā[16] purato niṣaṇṇā dharmaśravaṇāya ‖

atha [khalu teṣāṃ mā]*raputrāṇāṃ[17] sagaṇapārṣadyānāṃ daśaviṃbarāni[18] prati-nivartya mārabhavane evaṃ vṛttāntaṃ mārāya pāpīmate ⟦Dutt 26⟧ vistareṇāvo-(cann i)ti[19] | ekaromakūpam api vayaṃ[20] *tasya śravaṇasya[21] gautamasya na śaktā[22] vidhvaṃsayituṃ[23] iti ‖ bhūyaś ca viṃśatisahasrāṇi[24] tam eva śaraṇaṃ jagmuḥ tasyaiva cā(g)ra(to)[25] niṣaṇṇā dharmaśravaṇā[ya][26] ⟨ ‖ ⟩

(a)*tha[27] khalu māra⟨ḥ⟩[28] pāpīmān bhūyasyā mātrayā caṇḍībhūto duḥkhito durmanā[29] vipratisāry evam[30] āha ‖

[31]lakṣmi[32] gatā mama punar na paraiti tāvad
yā⟨va⟩t kṛ(t)o (⏑ ⏑ ⏑ śākyasuta)*sya[33] nāśaḥ ⟨ | ⟩

---

[1] Dutt *tiṣṭhatāṃ*. Tib. adds *dhriyatāṃ*. [2] Dutt °*tāṃ*. [3] Dutt *sanniṣaṇṇānāṃ*.

[4] Dutt *puṣpacchatrāṇi upary antarikṣe*. [5] Dutt *samaliṅgāḥ* [6] So Dutt. MS *samāda*°.

[7] Cf. Tib. *'khor tha dad la*. Dutt *pariṣado-*[*nānātvaṃ*]. MS *pariṣadānāryu*.

[8] Dutt °*vyūha*°. [9] So Dutt. MS *dadṛśur*.

[10] Acc. to Chin. MS and Dutt *na*, which though supported by Tib. *ma thos so*, does not make very good sense.

[11] Cf. Tib. *dbyaṅs kyi dkyil 'khor gyi gsuṅ brjod pa ni ma*(?) *thos so*. Dutt *svaramaṇḍalaṃ* (*śuśruvuḥ*).

[12] So Dutt ; cf. Tib. *de dag*. [13] Dutt °*ṣat*. [14] So Dutt. MS °*ta*.

[15] So Dutt. MS °*priti*°. [16] So Dutt. MS °*bhir vvandhi*°. [17] Dutt *atha khalu tāni māraputrāṇāṃ*.

[18] MS °*viṃbarāṇāṃ*. Dutt °*vimbarāṇāṃ*. [19] Cf. Tib. *bzlas te*. Dutt °*ṇārocayanti*.

[20] Cf. Tib. *bdag cag*. Dutt *cāyaṃ*. [21] Dutt *śramaṇasya*. [22] Dutt *śakto*. [23] MS °*tuṃm*.

[24] Acc. to Tib. *bdud ñi khri*, confirmed by Chin., read ⟨*mārāṇāṃ*⟩ *viṃśati*°.

[25] Dutt *cāgrato* ; cf. Tib. *steṅ du*. [26] Dutt °*ṇāya*. [27] Dutt *atha*. [28] Dutt *māraḥ*.

[29] Dutt *durmanāḥ*. [30] MS °*sāryaivam*. Dutt °*sārya evam*.

[31] Metre : Vasantatilakā. In prose in Chin. [32] Dutt *lakṣmir*.

[33] Cf. Tib. *śākya'i bu ni ji srid brlag par ma byas pa*. One would expect *yāvat kṛto 'sya na* ⏑ *śākyasutasya*. *Asya* corresponds to Ic *'di*. Dutt *yāva*(*n na mama rājya śākyasuta*)*sya*.

tūṣṇī⟨ṃ⟩[1] sthitā vayam ananyamanaḥpratarkāḥ
śākyātmajaṃ katham im' adya[2] tu ghātayema ‖ ⟨44 ‖ ⟩

atha māraḥ pāpimān durmanaska[3] eva śokā(gāre niṣaṇṇaḥ ‖)[4]

〘13A〙 mahāyānasūtrād [5]ratnaketumārajihmīkaraṇaparivarto nāma[5]prathamaḥ ‖ ◎ ‖ [6]

---

[1] Dutt *tūṣṇīṃ*. [2] Dutt *imam adya*, unmetr. [3] Dutt °*skaḥ*.

[4] Cf. Tib. *mya ṅan gyi khaṅ pa na 'dug go*; also cf. p. 8.4, 6. Dutt *śokā(gāraṃ prāviśat /)*.

[5] MS *raknaketumārajihmikaraṇo parivarto nāmaḥ*. Dutt *ratnaketumārajihmīkaraṇaḥ parivarto nāma*. [6] Dutt */ 1 /*.

II

atha tā mārakanyā māraputrāś ca saganapāriṣadyā bhaga(vantam evam āhuḥ[1] | a)*rthikā[2] vayaṃ bhagavann anenaivaṃrūpeṇa[3] yānena ca jñānena ca riddhyā[4] kṛpayopāyena[5] pratibhānena ca āścaryaṃ bhagavan yāvad upāya⟨jñāna⟩samanvāgatas[6] tathāga(taḥ[7] | katamair bha)*gavan[8] dharmaiḥ samanvāgataḥ puruṣapudgalo na ca pāpamitrahastaṃ gacchati | kṣipraṃ cānuttarāṃ samyaksaṃbodhim[9] abhisaṃbudhyate[10] ‖ bhagavān āha | caturbhir dharmaiḥ samanvāgata(ḥ kulapu)*trā[11] ihaikatyapuruṣapudgalo na pāpamitrahastaṃ gacchati | kṣipraṃ cānuttarāṃ samyaksaṃbodhim[12] abhisaṃbudhyate |

katamaiś[13] caturbhiḥ ⟨ | ⟩ iha bhadramukhā⟨ḥ⟩[14] kulapu[traḥ][15] sarvadharmān na parāmārṣṭi[16] | na ca kvacid dha*rmam udgṛhṇāti[17] nopādatte[18] nādhitiṣṭhati na kalpayati na vikalpayati[19] yad uta dānapāramitāyāṃ caran na dānaphalaṃ ri⟨ñ⟩cati[20] nodgṛhṇāti nopādatte[21] nādhitiṣṭhati na ka[l]payati[22] na vi*kalpayati yāvat prajñāpāramitāyām[23] api caran yāvan na kalpayati na vikalpayati ‖ punar aparaṃ bhadramukhāḥ sa kulaputro na sa⟨t⟩tvavādī[24] bhavati[25] na jīvavādī na poṣavādī[26]

---

[1] Cf. Tib. *bcom ldan 'das la 'di skad ces gsol to.* Dutt *bhagavantaṃ (tatkṣaṇaṃ prārthayām āsuḥ).* [2] So Dutt. For *arthika* with instr., see BHSD p. 67a. [3] So Dutt em. MS *aninaivaṃ*°.
[4] Dutt *ṛddhyā.* [5] MS °*yena* /, with punct.
[6] So Dutt; cf. Tib. *thabs daṅ ye śes kyi bar du ldan pa.*
[7] Dutt *tathāgataḥ*; cf. Tib. *de bźin gśegs pa.* [8] So Dutt; Tib. *bcom ldan 'das...du.*
[9] Dutt *samyak sam*°. [10] So Dutt. MS °*buddhyate.*
[11] Dutt °*taḥ* (*kulaputra*); cf. Tib. *rigs kyi bu dag chos bźi daṅ ldan na.* [12] Dutt *samyak sam*°.
[13] So Dutt. MS *katamaṃś.* [14] Dutt °*mukhāḥ.* [15] Dutt °*putraḥ*; cf. Tib. *rigs kyi bu.*
[16] Tib. *mchog tu mi 'dzin pa.* Elsewhere in this chapter MS has *parāmārṣṭi* and *parāmārśa.* They are rendered in Tib. *mchog tu 'dzin pa* (Ic *reg pa*, without *mchog tu*). *Parāmārṣṭi* is not recorded by Edgerton. [17] MS °*ti* /, with punct.
[18] MS *nopaiti nopādatto* /. Dutt *nopaiti nopā*°. *Nopaiti* is left out as it is not confirmed by Tib. [19] MS °*ti* /, with punct.
[20] Cf. Tib. *gtoṅ*, confirmed by Chin.; cf. BHSG 28.4; 43 p. 227a, *riñca-ti.* Dutt em. *paricarati.*
[21] So Dutt. MS °*datti* /. [22] Dutt *kalpayati.* [23] So Dutt. MS *pa*°. [24] Dutt *sattva*°.
[25] MS °*ti* /. [26] MS adds *na poṣavādi*; Dutt *na puruṣavādi.* They are not in Tib. and Chin.

〘13B〙 na pudgalavādī[1] na sa⟨t⟩tvadhātu⟨ṃ⟩[2] manasā parāmārṣṭi[3] yāva⟨n⟩[4] na kalpayati[5] na vikalpayati ‖

〘Dutt 28〙 punar aparaṃ bhadramukhāḥ sa kulaputro na rūpaśabdagandharasaspra*ṣṭavyāni parāmārṣṭi[6] yāvan na kalpayati na vikalpayati ‖

punar aparaṃ bhadramukhāḥ sa kulaputraḥ sarvatryadhvatraidhātukaskandhadhātvāyatanānāṃ hetupratyālaṃbanaphalavipā*kasamutthānāśrayotpādān na parāmārṣ⟨ṭ⟩i[7] yāvan na kalpayati na vikalpayati ‖

tat kutaḥ ⟨|⟩ [8]⟨sarvajñajñānaṃ⟩ sarvacaryādhiṣṭhāna⟨viṣayakalpavikalparahitam anupalambhayogena⟩ ca kartavyaṃ[8] ‖ abhāvā bhadramukhāḥ sarvadharmāḥ sarvajñatā ca[9] yāvad agho*ṣānimittānakṣarāpraṇihitānutpādānirodhālakṣaṇāsaṃgā⟨nupa⟩laṃbhanādarśanā[10] viviktā[11] nirātmā alakṣaṇāpagatākṣaṇavyupaśāntā[12] atamānālokāsthānāviṣa*yā⟨niśvarā⟩pakṣāp⟨r⟩atipakṣā[13] acintyānāhārāmatsarāprapañcārajā⟨viraja⟩niravayavā[14] niṣkiṃcanākārakāvedakānāśrayāgrāhyāvijñaptikāpratibhāsākṣaṇikā[15] bhadramukhāḥ (sa)*[rva]jñatā[16] gaganasamā śūnyānupa〘Dutt 29〙lambhayogenānadhiṣṭhānayogenāparāmārśayogenākalpāvikalpayogena[17]

---

[1] MS °*dī* /. [2] Dutt *sattvadhātuṃ*; cf. Tib. Ic *sems can gyi khams la*, confirmed by Chin.

[3] MS *paramārṣṭi* /; cf. p. 24 n. 16. [4] Dutt *yāvan*. [5] MS °*ti* /.

[6] MS *paramārṣṭi* /; cf. p. 24 n. 16. [7] Dutt *parāmārṣṭi*. MS *paramārṣi* /; cf. p. 24 n. 16.

[8] Cf. Tib. *thams cad mkhyen pa'i ye śes ni spyod pa'i gnas kyi yul thams cad la rtog pa daṅ rnam par rtog pa daṅ bral ba ste / mi dmigs pa'i tshul gyis spyad par bya'o.* Dutt *sarva⟨jñatājñāna⟩caryādhiṣṭhānaṃ ⟨sarvaviṣayakalpanāvikalpanāvirahena anālambanayogacaryā⟩ ca kartavyam.* [9] MS *ca* /. [10] Cf. Tib. *chags pa med pa / dmigs pa med pa.* Dutt °*saṃgā anālambanā*°. Everywhere else in this chapter Tib. *dmigs pa* corresponds to *upalambha.*

[11] So Dutt. MS °*kta.* [12] Cf. Tib. *mtshan ñid daṅ bral ba / skad cig pa.* MS °*āpagatālakṣaṇa*°. Dutt *alakṣaṇīyā kṣaṇa*°, in a fn. he states : Ms. *alakṣaṇīyagatā lakṣaṇavyūpaśāntā.*

[13] Cf. Tib. *snaṅ ba med pa / gnas med pa / yul med pa / dbaṅ po med pa / phyog med pa / gñen po med pa.* MS °*ālokasthā*°. Dutt °*ālokāsthānāviṣayā⟨vaśā⟩pakṣyāpratipakṣyā.*

[14] Cf. Tib. *bsam du med pa / mi 'phrog pa / ser sna med pa / spros pa med pa / rdul med pa / rdul daṅ bral ba / cha śas med pa.* MS *acintyānānāhāramatsarāprapaṃcārajāniravayavāḥ.* Dutt *acintyāheyāmatsarāprapañcā⟨rajovirajo⟩niravayavā,* in a fns. he states : Ms. *acintyānāhārā*°, and Ms. °*prapañcārupāniravayatā.* Dutt *aheya* corresponds to Tib. *spaṅ du med pa* (in P), but this is not in DIc, and is also absent from Chin. *Anāhāra* om. by Dutt corresponds to Tib. *mi 'phrog pa,* confirmed by Chin.

[15] Cf. Tib. *ci yaṅ med pa.* MS *āṣkiṃcanā*°. Dutt *akiṃcanā*°.

[16] Dutt *(sa)rvajñatā*; cf. Tib. *thams cad mkhyen pa ñid ni.*

[17] MS °*ānupalaṃbhayogenānadhitiṣṭhānayogenāparamārśayogenā*°. Dutt °*ānupalambhayogenānadhiṣṭhānayogenāparāmarśayogena akalpavikalpa.*° For *aparāmārśa* see p. 24 n. 16.

cartavyāḥ[1] ‖ ebhir bhadramukhāś caturbhir dharmaiḥ sa(manvāgataḥ puruṣapu)*dgalo[2] na pāpamitrahastaṃ gacchati |[3] kṣipraṃ cānuttarāṃ samyaksaṃbodhim[4] abhisaṃbudhyate[5] ‖

yaḥ kaścid bhadramukhāḥ [6]sarvaviṣayasaṃgasamucchraya⟨la⟩kṣaṇādhiṣṭhāna(vyavacāreṇa sarvajñajñānaṃ paryeṣa)⟦14A⟧te[6] sa dvayasakto bhavati | dvayasaktamanaḥsaṃkalpo[7] visaṃvādayati sarvajñatāḥ[8] ⟨ | ⟩ tatra katamad dvayaṃ[9] ⟨ | ⟩ ya⟨t⟩[10] skandhadhātvāyatanāni lakṣaṇavyavacāre[ṇā](dhiti)ṣṭhati (parāmārṣṭi dvaya)*[m e]tad[11] visaṃvādayati[12] sarvajñatāḥ[13] ⟨|⟩ caryādhiṣṭhānaphalakalpanā dvayam etat ⟨ | ⟩ jātibhavopādānasa⟨t⟩tvādhiṣṭhānakalpanā[14] dvayam etat ⟨ | ⟩ deśanāprakāśanāprajñāpanavākpatharutavyā(hārā)*dhiṣṭhānakalpanā[15] dvayam etat[16] ⟨ | ⟩ ucchedaśāśvatavyavalokanajñānajñeyādhi⟨ṣṭhā⟩nakalpanā[17] dvayam etat ⟨ | ⟩ sa⟨t⟩tvajīvapoṣapuruṣapudgalakārakakārāpakasaṃjñādhiṣṭhānakalpanā[18] dvayam e*tat ⟨ | ⟩ yo 'pi pārāpārohāpohān[19] adhitiṣṭhati kalpayati dvayam etat ⟨ | ⟩ yaḥ kaścid bhadramukhāḥ[20] sarvajñajñāna⟨ṃ⟩[21] paryeṣate[22] puruṣapudgalaḥ sa tryadhvāha⟨ṃ⟩kāramamakārasamudayanirodha*vyavacāram adhitiṣṭhati kalpayati vikalpayati parāmārṣṭi[23] tasya dvayam etat sarvajñajñāne ‖ tadyathā kaścit puruṣaḥ

---

[1] MS *cartavyāṃ*; Tib. *spyad par bya'o.* Dutt *kartavyam.*

[2] Cf. Tib. *daṅ ldan na skyes bu gaṅ zag.* Dutt *samanvāgataḥ (puruṣapu)dgalo*; MS *sa(...)dgalo.*

[3] Dutt om. punct. [4] Dutt *samyak saṃ°.* [5] So Dutt. MS *°buddhyate.*

[6] Cf. Tib. *mtshan ñid kyi gnas la rnam par spyod pas thams cad mkhyen pa'i ye śes tshor na.* Dutt *°⟨la⟩kṣaṇādhiṣṭhāna(paricaryayā sarvajñatāṃ prārthayate).*

[7] Dutt *dvaya[sakta]ma°*; MS is clear. [8] Dutt *°jñatām.* [9] MS *katamā dvayaṃ.* Dutt...*dvayam.*

[10] Dutt *yat.*

[11] Cf. Tib. *rnam par spyod pas gnas pa daṅ / mchog tu 'dzin pa de ni gñis te.* For *parāmārṣṭi* = Tib. *mchog tu 'dzin pa,* see p. 24 n. 16. Dutt *°vyavacāreṇādhitiṣṭhati (udgṛhṇāti / dvaya)m etad.*

[12] MS adds punct. [13] MS *°tāṃ.* Dutt *°tām.* [14] Dutt *°sattvā°*

[15] MS *°prakāśanaprajñapana. Vyāhāra* = Tib. *skad kyi.* [16] So Dutt. MS *etad.*

[17] Dutt *°jñeyādhiṣṭhānakalpanā.* Tib. has no equivalent for *adhiṣṭhānakalpanā.*

[18] Dutt *sattva°.*

[19] Cf. Tib. *gaṅ pha rol daṅ / tshu rol daṅ.* MS *yo pyārāpāro°.* Dutt *yaḥ pārāpāro°.*

[20] So Dutt. MS has a dot instead of visarga. [21] Dutt *°naṃ.* [22] MS adds punct.

[23] Cf. Tib. *rnam par spyod pa la gnas śiṅ kun tu rtog ste / mchog tu 'dzin pa 'di ni.* For *parāmārṣṭi,* see p. 24 n. 16. Dutt em. *°vyavacārān adhitiṣṭhati saṃkalpayati ⟨udgṛhṇāti⟩,* fn. states : Ms *°tiṣṭhati na saṃkalpayati na vikalpayati na parābharṣṭi /.* MS *°vyavacāranadhitiṣṭhati na kalpayati na vikalpayati na paramārṣṭi.*

agnyarthiko bhūtalaṃ parāmṛśet pānārthiko 'gniṃ bojanārthi*kaḥ ⟨pāṣāṇaṃ⟩[1] puṣpārthikaś 〚Dutt 30〛 cīvara⟨ṃ⟩[2] gandhārthiko manuṣyakuṇapaṃ[3] vastrārthiko 'śmānaṃ[4] vilepanārthika[5] ākāśaṃ parāmṛśet ⟨ | ⟩[6] evam eva bhadramukhāḥ yaś caryādhiṣṭhānasaṃgavyavacā*rasamucchrayadvayādhiṣṭhānena sarvajñajñānaṃ paryeṣate[7] niṣphalas tasya vyāyāmaḥ ‖

atha khalu tasyām eva pariṣadi dhāraṇamatir nāma bodhisa⟨t⟩tvaḥ[8] sannipatito 'bhūt sanniṣa〚14B〛ṇṇaḥ ⟨ | ⟩ sa yena bhagavāṃs tenāṃjaliṃ[9] praṇāmyaivam[10] āha | [11]⟨yad anabhilapyaṃ⟩ tac chakyam[11] abhisaṃboddhum ⟨ ‖ ⟩

bhagavān āha | eṣa evābhisaṃbodho yad anabhilapyaṃ[12] jānīte ⟨ | ⟩ [13]te⟨na⟩ hi[13] kula*putra tvām eva pravakṣyāmi[14] | yathā[15] te kṣamaṃ tathā vyākuru | asti dravyalakṣaṇabhāvo yaḥ sarvajñatānāma[16] labhate | āha[17] yady astīti[18] vakṣyāmi śāśvato bhaviṣyati | atha nāstīti[19] vakṣyāmy ucche*do bhaviṣyati | madhyamā ca pratipan nopalabhyate ‖ nāsāv[20] asti nāpi nāstīti | yad eṣv asaṃgānutpādāvyayā-pramāṇāsaṃkhyātamānālokeṣu[21] jñānam eṣa evābhisaṃbodhaḥ ‖

vidyunmatir bodhi*sa⟨t⟩tva[22] āha | yatra bhagavan nāgatir na gatir ity eva⟨ṃ⟩[23] jñānāvatārakauśalam eṣa evābhisaṃbodhaḥ ‖

vairocano bodhisa⟨t⟩tva[24] āha | yatra bhagavan na prāptilakṣaṇaṃ ⟨nāprāptila-kṣaṇaṃ⟩[25] nābhisamayo na sākṣātkṛyā[26] *na śamo na praśamo na tryadhvaṃ na

---

[1] So Dutt ; cf. Tib. *rdo.*

[2] Cf. Tib. *me tog 'dod pa la gos dan.* Dutt °*ārthikaḥ cīvaraṃ.* MS °*ārthikaḥś cīvarārthikoś cīvara.* [3] MS adds punct. Dutt adds *cīvarārthikaḥ śmaśānaṃ.*

[4] So Dutt. MS *bastrako śmānaṃ.* Tib. *gos 'dod pa la dur khrod dan.* Tib. *dur khrod* corresponds to *śmaśāna* (cf. p. 46.14), not to *aśman.* Chin. has 'dirt' [5] Dutt °*kaḥ.* [6] Dutt has no punct.

[7] So Dutt ; cf. Tib. *tshol na.* MS *paryevaṣate.* [8] Dutt °*sattvaḥ.* [9] Dutt *tenāñjaliṃ.*

[10] Dutt *praṇamyaivam.*

[11] Cf. Tib. *gan brjod du ma mchis pa de mnon par rdzogs par 'tshan rgya bar nus lags sam.* For *anabhilapya,* see BHSD p. 20b, s.v. Dutt *yad bhagavan anabhilāpyadharmaḥ śakyam.*

[12] MS *yadānabhilapyaṃ.* Dutt *yad anabhilāpyaṃ.* [13] Dutt *tena hi* ; cf. Tib. *de'i phyir.*

[14] Acc. to Tib. *dris* and Chin. 'ask', read *prakṣyāmi.* [15] Cf. Tib. *ji ltar.* Dutt *yadi.*

[16] Dutt °*jñātā nāma.* [17] Dutt adds punct. [18] MS adds punct. [19] MS *nāstiti.* Dutt *nāsti cet.*

[20] So Dutt. MS *na sav.*

[21] *Atama(s)* is confirmed by Chin. In place of *atama(s),* Tib. has *dpe ma mchis* (= *anupama*) and Ic *gźal du ma mchis* (= *aprameya*). MS °*āvyāyā*°. Dutt °*saṃkhyo'tmānā*°. [22] Dutt °*sattva.*

[23] Cf. Tib. *de lta bu.* MS *ity aiva.* Dutt *ity eva.* [24] Dutt °*sattva.*

[25] *Nāprāptilakṣaṇaṃ* is confirmed by Tib. *ma thob pa'i mtshan ñid kyan ma mchis,* and Chin.

[26] Dutt °*kriyā.*

triyānaṃ na praṇidhisāmicimanyanā eṣa evābhisaṃbodhaḥ ‖

⟦Dutt 31⟧ dhāraṇamatir[1] bodhisa⟨t⟩tva[2] āha | yo bhagavan na traidhātukaṃ[3] na trīṇi saṃyojanāni[4] na traividyatāṃ[5] *na tryānatāṃ[6] na skandhadhātvāyatanāni na kalpayati na vikalpayati na hāniṃ na vṛddhiṃ na sāmicikaroty[7] eṣa evābhisaṃbodhaḥ ‖

vajramatir bodhisa⟨t⟩tva[8] āha | yaḥ [9]pṛthagjanadharmān ā*ryadharmāñ chaikṣadharmān aśaikṣadharmāñ ca śrāvakadharmāñ ca pratyekabuddhadharmān[9] na kalpayati na vikalpayati na sāmicikaroty[10] eṣa evābhisaṃbodhaḥ ‖

dṛḍhamatir [11]bodhisa⟨t⟩[t](va āha[11] | yo vivekanaye)⟦15A⟧na[12] tathatāṃ vyavacārayati eṣa evābhisaṃbodhaḥ ‖

[13]ratnapāṇir bodhisa⟨t⟩tva[13] āha | y[o][14] 'nutpādalakṣaṇaṃ sarvadharmāṇāṃ [15]ca prāptaye cābhisamayāya na (kalpayaty eṣa evābhisaṃbodhaḥ ‖)[15]

*acintyamatir bodhisa⟨t⟩tva[16] āha | [17]ya⟨s⟩ traidhātukavyavacāraḥ cittam[17] eva citte praveśayaty [18]ubhe ⟨citte⟩ cittena vyavacārya nopalabhate[18] eṣa evābhisaṃbodhaḥ ‖

[19]arivijay[o] bodhisa⟨t⟩tva[19] āha | (yaḥ)[20] *sarvadharmeṣu na sajyate[21] nānuni-

---

[1] This corresponds to Tib. *gzuṅs kyi blo gros,* and occurs above. But Chin. perhaps misread "*dharaṇi-mati*" (?). [2] Dutt *°sattva.* [3] Dutt *tradhātukaṃ* (misprint ?) [4] MS adds punct.

[5] So Dutt ; cf. BHSD p. 260a, *traividya-tā.* MS *°dyātāṃ.* [6] Dutt *tri°.*

[7] For *sāmici-kṛ-*, see BHSD p. 592a, *sāmici, °ci,* s.v. Dutt *sāmiciṃ karoti.* [8] Dutt *°sattva.*

[9] Cf. Tib. *so so'i skye bo'i chos daṅ / 'phags pa'i chos daṅ / slob pa'i chos daṅ / mi slob pa'i chos daṅ / ñan thos kyi chos daṅ / raṅ saṅs rgyas kyi chos rnams la.* MS *pṛthagjana[dharmān ā]ryadharmānacchakṣadharmāḥn aśaikṣadharmānna śrāvakadharmān na pratyekabuddhadharmāḥn.* Dutt *pṛthagjanadharmaḥ vāryadharmo vā śaikṣadharmaḥ vāśaikṣadharmaḥ vā śrāvakadharmaḥ vā pratyekabuddhadharmaḥ.* [10] Dutt *sāmiciṃ karoti.* [11] Dutt *°sattva āha.*

[12] Dutt (*yo vivekanayena*) ; cf. Tib. *gaṅ dben pa'i tshul gyis.*

[13] Dutt *°sattva.* MS *raknapāṇir bo°.* [14] Dutt *yo.*

[15] Cf. Tib. *gaṅ chos thams cad mi skye ba'i mtshan ñid thob par bgyid pa daṅ / mṅon par bgyi ba'i slad du mi rtog pa 'di ni / mṅon par rdzogs par 'tshaṅ rgya ba'o.* MS *na prāptaye nābhisamayāya na*(...). Dutt *na prā° nābhi° na* (*kalpayati eṣa evābhisaṃbodhaḥ*) / .

[16] Dutt *°sattva.*

[17] Cf. Tib. *gaṅ khams gsum la rnam par spyod ciṅ sems ñid sems la 'jug par bgyid de.* Dutt *yas °vyavacāracittam.*

[18] Cf. Tib. *sems gñis la sems kyis rnam par dpyad nas mi dmigs pa.* Dutt *ubhe citte na vyavacāryeṇopalabhate.* [19] Dutt *arivijayo bodhisattva.* [20] So Dutt ; cf. Tib. *gaṅ.*

[21] So Dutt ; cf. Tib. (*mi*) *chags.* MS *rasajyate* for *sa⟨ṃ⟩rajjyate* (?).

yate nopekṣate na pratihanyate[1] na spṛhayate na muhyate na gṛhṇāti [2][na] mucyaty[2] eṣa evābhisaṃbodhaḥ ‖

padmagarbho bodhisa⟨t⟩tva[3] āha | yaḥ puṇya*pāpayo⟨r⟩[4] na sajjate gaṃbhīrakṣāṃtinayāvatār⟨eṇ⟩āhaṃkāramamakārān[5] na kalpayaty eṣa evābhisaṃbodhaḥ ‖

〚Dutt 32〛 candraprabhaḥ kumārabhūta āha | yo dagacandrasamān[6] sarvadharmān na pra*jānite na ca dharmāṇāṃ svabhāvam ācayaṃ cāpacayaṃ[7] vā paśyaty[8] eṣa evābhisaṃbodhaḥ ‖

khagamatiḥ kumārabhūta āha | yasya sarvatamālokotpādavyayotkarṣā⟨pacaya⟩ś[9] cittacaitasikeṣu *na pravartaṃta[10] eṣa evābhisaṃbodhaḥ ‖

[11]⟨maitreyo bodhisattva āha | ...... eṣa evābhisaṃbodhaḥ ‖ ⟩[11]

akṣayamatir bodhisa⟨t⟩tva[12] āha | yas[13] tri⟨maṇḍala⟩pariśuddhyā[14] pāramitāsv[15] abhyāsaṃ karoty[16] anupalaṃbhayogena[17] na rajyate[18] na viraj⟨y⟩ata[19] eṣa evā*bhisaṃbodhaḥ ‖

maṃjuśrīḥ[20] kumārabhūta āha | yo bhagava⟨n[21] sarva⟩dharmeṣu[22] na rajyate[23] na virajyate gaṃbhīradharmanayaṃ[24] ca prajānāti | yac ca prajānāti [25]tan nāyūhati ⟨na⟩ niryūhati[25] nākarṣati na vi〚15B〛karṣati[26] na ca kasyacid dharmasy⟨opacayaṃ

---

[1] Cf. Tib. *khoṅ khro bar mi bgyid.* BHSD p. 373b, *pratihanyate, °ti,* s.v. MS *prati-anyate.* Dutt *pratimanyate.* [2] Cf. Tib. *mi gtoṅ ba.* Dutt *na mucyate.* [3] Dutt *°sattva.*

[4] Cf. Tib. *bsod nams daṅ sdig pa la.* MS *°pāpanayo.* Dutt *°pāpayoḥ.*

[5] Dutt *gambhīrakṣāntinayāvatārāhaṅkāra°.*

[6] Cf. Tib. *chu zla daṅ mtsuṅs par.* For *daga,* see Pischel 141. Dutt *bhagavān praśamāt,* instead of *dagacandrasamān.* [7] Cf. Tib. *'bri bar.* MS *copacayam.* Dutt *vopacayaṃ.* [8] Dutt *paśyati.*

[9] *Apacaya* corresponds to Tib. *'bri ba,* confirmed by Chin. MS *°vyayākarṣāś.* Dutt *sarva tamaālokotpādavyayaḥ* [*vṛddhihāniḥ*]. [10] MS *pravartaṃte* / , with punct. Dutt *pravartante.*

[11] This passage on Maitreya Bodhisattva is entirely absent from MS and Dutt. In Tib. it is to be found here, but in Chin. it occurs after the following passage relating to Akṣayamati Bodhisattva. Cf. Tib. *byaṅ chub sems dpa' byams pa gsol pa / gaṅ gnas pa la gnas pa na khams gsum pa la gnas pa'i tshaṅs pa la mi dmigs mñam par mi bgyid pa 'di ni / mṅon par rdzogs par 'tshaṅ rgya ba'o.*

[12] Dutt *°sattva.* [13] So Dutt. MS *yaḥs.*

[14] Cf. Tib. *'khor gsum yoṅs su dag pas* (cf. Mvy 2537), confirmed by Chin. Dutt *tripariśuddhaḥ.*

[15] Dutt *°tāsu.* [16] Dutt *°ti.* [17] Dutt *°lambha°.* [18] So Dutt ; cf. Tib. *chags.* MS *rajjate.*

[19] MS *virajate* (cf. BHSG 4.55) Dutt *virajyate* ; cf. Tib. *skyo ba.* [20] Dutt *mañjuśrīḥ.*

[21] Dutt *°van.* [22] So Dutt ; cf. Tib. *chos thams cad la.* [23] So Dutt. MS *rajjyate.*

[24] Dutt *gambhīra°.* [25] So Dutt ; cf. Tib. *de 'aṅ mi len mi 'dor.* MS *tannayūhati nir°.*

[26] Dutt *vyākarṣati.*

v⟩āpacayaṃ vā vidyā⟨ṃ vā⟩ vimuktiṃ votpādayati[1] vyayaṃ vā hāniṃ vā vṛddhiṃ[2] vā vastuṣu [3]na saṃkliṣyate 'vikalpanataḥ[3] eṣa evābhisaṃbodhaḥ ‖

[4]anenaikanayena sarva⟨jñajñānā⟩bhi*saṃbodhaḥ[4] ‖

atha kautūhaliko bodhisa⟨t⟩tva[5] āha | kiṃ maṃjuśrīr[6] āyogaprayogena prayojanaṃ[7] yad anenaikanayatathatāpraveśenaivaṃ[8] gaṃbhīra⟨śūnyatā⟩bhāvanānayena[9] sarvajñajñānapa*rijñānaṃ[10] ‖

maṃjuśrīr[11] āha | viṣamadṛṣṭirahitaḥ samyagdṛṣṭyasamāropaḥ[12] ⟨ | ⟩ aśāṭhyarijukatāsamāropaḥ[13] ⟨ | ⟩ pāparahito gurugauravāsamāropaḥ ⟨ | ⟩ suvacanāsamāropaḥ[14] ⟨ | ⟩ samya*gājīvāsamāropaḥ ⟨ | ⟩ sarvasaṃyojanarahitāsamāropaḥ ⟨ | ⟩ samā〔Dutt 33〕krośasarvasa⟨t⟩tvakṛpāsamāropaḥ[15] ⟨ | ⟩ tṛsa⟨ṃ⟩varāsamāropaḥ[16] ⟨ | ⟩ avisaṃvādanakuśaladharmāsamāropaḥ[17] ⟨ | ⟩ avyu*paśāntāsamāropaḥ ⟨ | ⟩ saddharmārakṣāsamāropaḥ[18] ⟨ | ⟩ sarvasa⟨t⟩tvāparityāgāsamāropaḥ[19] ⟨ | ⟩ sarvavastuparityāgāsamāropaḥ[20] ⟨ | ⟩ durbalasa⟨t⟩tvabalapratiṣṭhāpanā*samāropaḥ[21] ⟨ | ⟩ bhītaśaraṇābhayāsamāropaḥ[22] ⟨ | ⟩ kumārgasaṃprasthitānāṃ pratipattiniyojanāsamāropaḥ ⟨ | ⟩ kṣāntisauratyāsamāropaḥ ⟨ | ⟩ sarvagrāhasaṃgalakṣaṇāsamāropaḥ[23] ⟨ | ⟩ sarva*ra-

---

[1] Cf. Tib. *chos gaṅ la 'aṅ sogs pa* (= *upacaya*) *'am / 'bri ba* (= *apacaya*) *'am / rig pa* (= *vidyā*) *'am / rnam par grol ba* (= *vimukti*) *'am / ...mi* (= *na*) *bskyed pa la* (= *utpādayati*). Dutt... *dharmasyāpacayaṃ vāvidyāṃ ⟨vā⟩vimuktiṃ cotpādayati.*

[2] So Dutt ; cf. Tib. *'phel ba.* MS *bṛddhiṃ.*

[3] Cf. Tib. *rnam par mi rtog pas kun nas ñon moṅs par mi 'gyur ba.* Dutt *na saṃkalpanato ⟨na⟩ vikalpanataḥ.*

[4] *Sarvajñajñāna* corresponds to Tib. *thams cad mkhyen pa'i ye śes,* confirmed by Chin. Dutt *anenaiva nayena sarvābhisaṃbodhaḥ.* [5] Dutt °*sattva.* [6] Dutt *mañjuśrīr.*

[7] Dutt °*nam /*, with punct. [8] Cf. Tib. *'di ltar* (= *evaṃ*). Dutt °*naiva.*

[9] *Śūnyatā* corresponds to Tib. *stoṅ pa ñid,* confirmed by Chin. Dutt *gambhīrabhāvanā*°.

[10] Dutt °*nam.* [11] Dutt *mañjuśrīr.* [12] Cf. Tib. *yaṅ dag pa'i lta bar sgro 'dogs pa 'aṅ med pa.* MS °*dṛṣṭimamaropaḥ.* Dutt °*dṛṣṭi⟨r a⟩samāropaḥ.* [13] MS *aśāṭṭhyarijuktā*°. Dutt *aśāṭhyaṛjuktā*°. [14] Dutt's fn. states : MS *avacana.*

[15] Dutt °*sattva*°. *Sama* is confirmed by Chin, though having no equivalent in Tib. *sems can thams cad la khro ba daṅ sñiṅ rje bar sgro 'dogs pa 'aṅ med pa daṅ* which may correspond to *sarvasattvakrodhakṛpāsamāropaḥ.* [16] Dutt *trisaṃvarā*°. MS *tṛsabarasamā*°.

[17] So Dutt. MS *avisaṃbādana*°.

[18] So Dutt ; cf. Tib. *dam pa'i chos,* confirmed by Chin. MS *sarvadharmā*°. [19] Dutt °*sattvā*°.

[20] So Dutt. MS *parityāgāyasamāropaḥ.* [21] Dutt °*sattva*°.

[22] So Dutt ; cf. Tib. *'jigs pa'i skyabs mi 'jigs par sgro 'dogs pa 'aṅ med pa daṅ.* MS °*śaraṇabhayā*°. [23] Dutt °*saṃ[ga]la*° ; MS is clear.

jastamaskandhavarjanāsamāropaḥ[1] ⟨ | ⟩ sarvapariṇāmanāphalavipākavarjanāsamāropaḥ ⟨ | ⟩ ime kulaputra viṃśatiḥ prayogāḥ sarvajñajñānasya ⟨ | ⟩ sarvākṣararutaghoṣa(vāgvyāhāra)〚16A〛[pa]daprabh[e]datathatājñānapraveśena[2] sarvajñajñānasya prayogāḥ ⟨ | ⟩ sarvatathāgatavacanānyatīrthikavacanatathatāpraveśena[3] sarvacaryātathatāpraveśena sarvapuṇyaprajñāpāramitāprayogata*[tha]tāpraveśena[4] sarvopādānotpādavyayatathatāpraveśena[5] sarvatṛvimokṣāśrayahetukarmadharma⟨tathatā⟩praveśena[6] ca jñātvā sarvajñajñānasya prayogāvabodho bhavati ‖

kautūhaliko bodhisa⟨t⟩tva[7] āha | [7]*evam etan[8] maṃjuśrīr[9] yadā imaṃ gaṃbhīraṃ[10] dharmanayam avabudhyate[11] tadā na kaṃcid[12] dharmaṃ samanupaśyati[13] yo dharmo deśyeta[14] yasmai deśyeta[15] yai⟨r⟩[16] vārthapadavyaṃjanair[17] deśyeta[18] prakāśyeta | yaṃ vā puna⟨ḥ⟩[19] pra*jahyād yaṃ vā bhāvayed yaṃ vā parijānīyāt ⟨ | ⟩[20] sarvadharmānabhilāpyayogena tathatāṃ praviśati[21] yaḥ[22] sarvajñajñānam[23] avabudhyate[24] ‖

bhagavān āha | sādhu sādhu kulaputra subhāṣitas te *'yam ekanayena 〚Dutt 34〛 sarvajñajñānapratilābhaḥ[25] ⟨ | ⟩ tat kutaḥ sarvadharmā hy asamāropāḥ[26] anutpādāvināśakoṭikāḥ[27] ⟨ | ⟩ avidyānirvāṇānutpādabhūtakoṭikā[28] ākāśanirvāṇakoṭikāḥ[29] ⟨ | ⟩ *anabhilāpyakoṭikāḥ[30] sarvadharmāḥ ⟨ | ⟩ evaṃ sarvasa⟨t⟩tvāḥ[31] ⟨ | ⟩

---

[1] So Dutt. *Rajas* corresponds to Tib. *rdul.* MS *sarvaparastama*°.

[2] *Vāk* = Tib. *smra ba* (cf. Mvy 1811) ; *vyāhāra* = Tib. *brjod pa* (cf. Mvy 1811 ; chap. VI p. 140.14, chap. X p. 152.6) ; *pada* = Tib. *tshig.* Dutt °*gho(ṣavacanavyāhāravākya)praveda*°.

[3] MS °*vacanānyatirthika*°. Dutt °*vacanāni anyatirthika*°.

[4] Cf. Tib. *bsod nams thams cad daṅ / śes rab kyi pha rol tu phyin pa la sbyor ba'i de bźin ñid la 'jug pa daṅ.* Dutt °*puṇyo⟨peta⟩prajñāpāramitāprayogatathatāpraveśena* ; *upeta* is superfluous. [5] So Dutt. MS °*pādānatpāda*°. [6] Dutt *sarvatri*°. *Tathatā* corresponds to Tib. *de bźin ñid la,* confirmed by Chin. [7] Dutt °*sattva.*

[8] Cf. Tib. *de de bźin te.* Dutt *yāvad etat.* [9] Dutt *mañjuśrīr.* [10] Dutt *gambhī*°.

[11] So Dutt. MS *avabuddhyare* (not °*te*) / . [12] Dutt *kaścid.* [13] MS adds punct.

[14] So Dutt ; Tib. *chos gaṅ ston pan daṅ.* MS *deśena.* [15] *Yasmai deśyeta* is absent from Tib.

[16] Dutt *yair.* [17] Dutt °*vyañjanair.* [18] MS adds punct. [19] Dutt *punaḥ.* [20] Dutt has no punct.

[21] MS adds punct. [22] Dutt *saḥ.* [23] So Dutt. MS °*naṃm.* [24] So Dutt. MS *avabuddhyate.*

[25] So Dutt. MS °*bhaḥs.* [26] Dutt °*paḥ,* with punct. [27] Dutt °*kaḥ,* without punct.

[28] MS °*ānutpādābhūta*°. Dutt °*koṭikaḥ.*

[29] Cf. Tib. Ic *mya ṅan las 'da's pa'i mtha' chan no,* confirmed by Chin. Dutt °*nirvāṇā⟨nutpādabhūta⟩koṭikaḥ,* without punct. Tib. K *mya ṅan las 'das pa mi skye ba'i gaṅ dag pa'i mtha' can daṅ.* [30] Dutt °*kaḥ.* [31] Dutt °*sattvāḥ.*

sarvadharmanidravyakoṭikāḥ[1] sarvasaṃgavastutaḥ parikīrtitāḥ[2] ⟨ | ⟩ sarvatryadhvatraidhātukaskandhaniṣki⟨ṃ⟩canakoṭikāḥ[3] ⟨ | ⟩ tṛsaṃskāraśūnyatā*koṭikāḥ[4] ⟨ | ⟩ dharmaskandhavipākaskandhā⟨pa⟩cayopacayaskandhanidravyakoṭikāḥ[5] ⟨ | ⟩ śūnyatābhūtakoṭyanabhilāpyārthasarvadharmasamanvāgato [6]bodhisa⟨t⟩tvo mahāsa⟨t⟩tvaḥ[6] sarvajñajñāna⟦16B⟧m avatarati ‖

asmin[7] khalu punaḥ sarvajñajñānapratilābhavyākaraṇe bhāṣyamāṇe viṃśatibhir mārakanyāmāraputragaṇapārṣadyasahasrair[8] anutpattikeṣu dharmeṣu[9] kṣānti⟨ḥ⟩[10] pratilabdhā[11] | *audārikaṃ ca kāya⟨ṃ⟩[12] vijahya manamayaṃ[13] kāyaṃ pratilebhire | apareṣām apy aṣ⟨ṭ⟩āviṃśatīnām[14] anutpattika⟦Dutt 35⟧dharmakṣāntipratilābho[15] 'bhūt ⟨ | ⟩ dvinavatīnāṃ ca devamanuṣyabiṃbarāṇāṃ[16] vicitra*vicitrānāṃ[17] ca bodhisa⟨t⟩tvakṣānti⟨samādhi⟩dhāraṇīnāṃ[18] pratilābho ' bhūt ‖

atha tāni viṃśatisahasrāṇy[19] anutpattikadharmakṣāṃtipratilabdhānāṃ[20] [21]bodhisa⟨t⟩tvānāṃ mahāsa⟨t⟩tvānāṃ[21] bhagavantaṃ[22] divyai⟨ḥ⟩[23] puṣpair a*bhyavakiraṃty[24] abhiprakiraṃti[25] sma | bhagavataś ca pādau śirobhir abhivandyaivam āhuḥ ⟨|⟩ paśya bhagavan⟨n a⟩kalyāṇamitrasaṃsargavaśena[26] sa⟨t⟩tvānāṃ[27] sarva-

---

[1] *Nidravya* appears subsequently in this paragraph; it is not recorded by Edgerton. Tib. *rdzas med pa* corresponds to Skt. *nirdravya*. Dutt *sarvadharmā na dravyakoṭikaḥ*.

[2] Cf. Tib. *yoṅs su brjod do*. MS °*kīrtitāḥ*. Dutt °*kīrtitaḥ*.

[3] Dutt °*niṣkiñcanakoṭikaḥ*, without punct. [4] Dutt *trisaṃskāra°-koṭikaḥ*, without punct.

[5] *Apacaya* corresponds to Tib. *sogs pa*. For *nidravya*, see n. 1. Dutt °*vipākaskandhādayaḥ apacayaskandhā na dravyakoṭikaḥ ⟨parikīrtitaḥ⟩*. Tib. *yoṅs su brjod do* corresponds to *parikīrtitāḥ* following *sarvasaṃgavastutaḥ* (see above). [6] Dutt °*sattvo* °*sattvaḥ*.

[7] Dutt *tasmin*. [8] So Dutt. MS °*pārṣadyā*°. [9] So Dutt. MS *dhārmeṣu*. [10] Dutt *kṣāntiḥ*.

[11] So Dutt; Tib. Ic *rab tu thob ste* (K om. *rab tu*). MS *pratiḥlabdhā*.

[12] Dutt *kāyaṃ*. [13] Dutt *manomayaṃ*.

[14] Cf. Tib. *ñi khri brgyad stoṅ gyis*. MS °*nāṃm*. Dutt *eṣāṃ viṃśatīnām*.

[15] So Dutt. MS °*kṣāṃnti*°. [16] Dutt °*bimbarā*°.

[17] Tib. *sna tshogs*; read *vicitrāṇāṃ*.

[18] Cf. Tib. *byaṅ chub sems dpa'i bzod pa daṅ / tiṅ ṅe 'dzin daṅ / gzuṅ sna tshogs thob par gyur to*. MS °*kṣāṃnti*°. Dutt *bodhisattvakṣāntidhyānadhāraṇīnāṃ*. *Samādhi*, corresponding to Tib. *tiṅ ṅe 'dzin*, is confirmed by Chin.

[19] Dutt *sahasrāṇi*. [20] Dutt °*kṣānti*°.

[21] Dutt °*sattvānāṃ* °*sattvānāṃ*. [22] So Dutt. MS °*vaṃntaṃ*. [23] Dutt *divyaiḥ*.

[24] Cf. Tib. *gtor*. MS °*kiraṃti* /, with punct. Dutt *abhikiranti*. [25] Dutt °*kiranti*.

[26] Cf. Tib. *mi dge ba'i grogs po*. Dutt °*van kalyā*°. [27] Dutt *sattvā*°.

puṇyopacayakuśalamūlā⟦Hoernle A⟧ny[1] a*manasikārāṇi[2] bhavaṃti[3] | bhagavān āha |[4] karmapratyaya[5] eṣa draṣṭavyaḥ[6] ⟨ | ⟩ kautūhalaprāptānāṃ[7] ca sa⟨t⟩tvānāṃ[8] bhagavān[9] saṃśayachittyartham[10] imaṃ pūrvayogam udājahāra[11] ‖ ◎ ‖

bhūta*pūrvaṃ [12]kulaputrātīte 'dhvany[12] aparimāṇeṣu mahākalpeṣv atikrānteṣv[13] asyām eva[14] [15]cāturdvīpikāyāṃ lokadhātau[15] yadāsīt[16] tena kālena tena samayena [17]dyutindhare[18] mahākalpe vartamāne[19] a*ṣṭāṣaṣ[ṭ]i[va]rṣasahasrāyuṣkāyāṃ[20] prajāyā⟨ṃ⟩[21] tena ca kālena tena samayena[17] jyoti⟨ḥ⟩somyagandhāvabhāsaśrīr[22] nāma tathāgato[23] 'bhūt[24] [25]vidyācaraṇasaṃpannaḥ sugato lokavid anuttaraḥ ⟦17A⟧ [puru]ṣadamyasārathiḥ[26] śāstā devānāṃ ca manuṣyāṇāṃ buddho[25] bhagavān[27] ⟨|⟩ kliṣṭe paṃcakaṣāye[28] loke vartamāne[29] catasṛṇāṃ[30] parṣadāṃ[31] [32]triyānapratisaṃyuktaṃ dharmaṃ deśayati sma[32] ‖

---

[1] Cf. Tib. *sems can rnams bsod nams thams cad sogs pa'i dge ba'i rtsa ba.* MS °*puṇyopāya*°. Dutt °*puṇyopāyakuṣalamūlāni.* Tib. *sogs pa* = *upacaya.* Thomas' transcription of MSδ begins with *aṁanasikāra*, but *ny* is legible.

[2] Cf. Tib. *yid la mi bgyid pa la.* MSδ *amanasikāra.* Dutt *manasikārāṇi.*

[3] MSδ and Dutt °*vanti.* [4] MSδ has no punct. [5] MSδ °*pratyayaṃ.*

[6] MSδ *eva draṣṭavya*; MSδ and Dutt have no punct. [7] MSδ *kotūhala*°. [8] Dutt *sattvā*°.

[9] MSδ *bhagava.* [10] So Dutt; Tib. *gcad pa'i phyir.* MS °*cchityartham.* MSδ °*cchedārtha.*

[11] MSδ *udāhārati smāṃ* ⁄. [12] Cf. Tid. *rigs kyi bu.* MSδ *'dhvani.* Dutt *kulaputrā atīte 'dhvani.*

[13] MSδ *aparimāṇebhin* (!, read °*bhir*) *mahākalpebhiḥ adhikkrāntebhi.* Dutt *mahākalpeṣu atikrānteṣu.* [14] MSδ *asmiṃ caiva.* [15] Cf. Tib. *gliṅ bźi pa'i 'jig rten gyi khams 'di ñid du.* Msδ *cātudvī*°; Dutt and MSδ om. *lokadhātau.* [16] MSδ *yadāsmiṃ.*

[17] *Dyutindhare...tena ca kālena tena samayena* is absent from MSδ. Tib. *snaṅ ba 'chaṅ ba źes bya ba'i bskal pa chen po la skye rgyu'i tshe lo drug khri brgyad stoṅ thub ste / de'i tshe de'i dus na.* [18] Tib. *snaṅ ba 'chaṅ ba.* [19] So MS and Dutt, with hiatus (cf. BHSG 4.51, 55).

[20] MS *aṣṭāṣaṣ[ṭ]ir [va]rṣa*°. Dutt *aṣṭaṣaṣṭivarṣa*°. For *aṣṭā* see Whitney 483. [21] Dutt °*yāṃ.*

[22] Tib. *de bźin gśegs pa 'od źi spos snaṅ dpal. Jyotisomya*° may be an original reading; but MS always reads *jyotiḥsomya*° after p. 35. MSδ *jyotisūryagandhaobhāsaśrī.* Dutt *jyotisomya*°.

[23] So Dutt. MS °*ta.* [24] MSδ *abhūṣis tathāgata*, for *tathāgato 'bhūt.*

[25] Dutt °*sampannaḥ* for °*saṃpannaḥ.* MSδ *arhan samyaksaṃbuddho yāva buddho,* instead of *vidyācaraṇasaṃpannaḥ...manuṣyāṇāṃ buddho.* Cf. Tib. *rig pa daṅ źabs su ldan pa / bde bar gśegs pa / 'jig rten mkhyen pa / skyes bu 'dul ba'i kha lo bsgyur ba / bla na med pa / lha daṅ mi rnams kyi ston pa / saṅs rgyas.* [26] Dutt *puruṣa*°. [27] MSδ °*vāṃ*, without punct.

[28] Cf. Tib. *sñigs ma lṅa'i.* Dutt *pañca*°. Thomas reads *pañcaka-sāde.*

[29] Msδ *varttamāne.* Dutt *vartamāne ca.* [30] MSδ and Dutt *caturṇāṃ* (? BHSG 19.19).

[31] MSδ *parṣaṇāṃ* (BHSG 19.19, with *caturṇāṃ*).

[32] Cf. Tib. *theg pa gsum daṅ ldan pa'i chos ston to.* Msδ *sata-trīṇi yānāṇi dharman deśayati smāṃ.* Dutt °*yuktāṃ sandeśayati sma,* and om. *dharmaṃ* (= Tib. *chos*).

*tena khalu punaḥ samayena[1] rājābhūd[2] utpalavaktro nāma caturdvīpeśvaraḥ cakravarti[3] | atha rājā[4] utpalavaktro 'pareṇa kālasamayena[5] sāntaḥpuraparivāraḥ sabalakāyo[6] ye*na 〖Dutt 36〗 [7]jyoti〈ḥ〉somyagandhāvabhāsaśris tathāgatas[7] tenopasaṃkrāmad[8] upasaṃkramya[9] tasya 〖Hoernle B〗 bhagavataḥ pādau śirasābhivandya[10] bhagavantaṃ[11] nānāpuṣpair[12] abhyavakirat[13] 〈 | nānāvādyair〉[14] nānāgandhair nā*nādhūpaiś[15] ca pūjāṃ kṛtvā tripradakṣiṇīkṛtvā[16] bhagavataḥ[17] [18]bhikṣusaṃghasya pādau śirasābhivandyābhyāṃ gāthābhyām abhyaṣṭāvīt[18] ‖ ◎ ‖

[19]bhujagāmarādibhir[20] atīva[21] guṇaiḥ
samabhiṣṭu*taḥ pracuradoṣaharaḥ 〈 | 〉
dhanasaptakena hita〈kṛ〉j[22] jagato
vada kena sūkṣmamatimān bhavati ‖ 〈1 ‖ 〉[23]

---

[1] MSδ *tena ca kāla-samayena /*.

[2] MSδ *rājām abhūṣi* (BHSG 32.72 ; 43 p. 224a, *bhū-* : (4) s-aor.). Dutt *°ābhūt.*

[3] Dutt *°eśvaraś cakra°*. MSδ *cātu-dbīpika-cakkravartti* ; cf. BHSD p. 227a, *cāturdvīpa* (semi-MIndic *cātudvipa*). [4] So MS and Dutt, with hiatus (BHSG 4.51, 55).

[5] Cf. LV 189.9 *apareṇa kālasamayena* 'at another time' (see BHSG 7.33). [6] MSδ adds punct.

[7] MSδ *jyotisomyagandhaobhāsaśrī tathāgato.* Dutt *jyotisomya°*.

[8] MSδ *°saṃkkramī* (BHSG 32.18 ff. on special forms of the endings *ī* and *i* in descendants of the Skt. iṣ-aor.; also cf. 43 p. 208b, *kram-* : (1)). Dutt *°krāmat /*, with punct.

[9] MSδ *upetya,* instead of *upasaṃkramya.* [10] So Dutt. MS *°vandyai.* MSδ *śirasā vanditvā.*

[11] MSδ *°vanta(ṃ).* [12] MSδ *°puṣpebhya.* [13] MSδ *oki(ri)nsu /*.

[14] *Nānāvādyair* corresponds to Tib. *sil sñan sna tshogs,* confirmed by Chin. This is absent from Dutt. MSδ *nānāvādyebhyaḥ* (cf. BHSG 7.46 on abl. for instr.). MS *nānāgandhair.*

[15] Dutt om.

[16] See BHSD p. 258a, *tri-pradakṣiṇi-kṛtya.* Cf. LV 253.21 *°nikṛtvā.* Dutt om. *tripradaṣiṇikṛtvā* ; also this is absent from MSδ. [17] Dutt *°vato.* This is absent from MSδ.

[18] MSδ *sārddha(ṃ) aparimitena bhikṣu-saṃbhena pradakṣiṇi-kṛtvāṃ purar api bhagavato śirasā pādau vanditvā / imebhi gāthebhi bhagavantam abhistavinsu,* instead of *bhikṣusaṃghasya ...abhyaṣṭāvit.* Cf. Tib. *bcom ldan 'das dge sloṅ gi dge 'dun daṅ bcas pa'i zabs la mgo bos phyag 'tshal nas tshigs su bcad pa 'di dag gis mṅon par bstod do.* [19] Metre : Pramitākṣarā.

[20] Dutt *bhujaṃgā°*, unmetr. [21] So Dutt. MS *atīra*(?). Tib. has no equivalent.

[22] Cf. Tib. *nor bdun gyis ni 'gro la phan mdzad pa.* Dutt *ca hito.*

[23] MSδ

sura-nara-bhujaga-pūjanīyā
praśama-kara kalikaluṣam aram
sapta-dhana-rahita-spṛti-karā
bhaṇi katha bhavati nara sūkṣma-matiḥ [1] (Metre : Upagiti ?).

jagatas tamoghna[1] śamadīpakara
cyutijanmaruṅmaraṇaśokadama[2] |
jagatas tv apāya*pathavārayitā
vada kena mucyat' iha[3] mārapathā[4] ‖ ⟨2 ‖ ⟩[5]

[6]atha khalu[6] kulaputra[7] sa jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrīs[8] tathāgato rājānam[9] utpalavaktram etad avocat ‖[10] [11]tṛbhiḥ *satpuruṣa dharmaiḥ samanvāgato[11] bodhisa⟨t⟩tvaḥ[12] sūkṣmamatir bhavati | katamais tribhiḥ[13] ⟨ | ⟩ adhyāśayena[14] sarvasa⟨t⟩t-veṣu[15] karuṇāyate[16] | sarvasa⟨t⟩tvānāṃ[17] duḥkhapraśamāyodyukto[18] bhava⟦17B⟧ti[19] ⟦Dutt 37⟧ mātṛvat ⟨ | ⟩ sarvadharmān[20] nirjīvaniṣpoṣaniṣpudgalān anānākaraṇasamān[21] vyupapa⟨rī⟩kṣate[22] | ebhis tribhir dharmaiḥ samanvāgataḥ [23]satpuruṣa bodhisa⟨t⟩tvaḥ[23] sū[kṣma]matir[24] bhavati | aparai*s[25] tribhir[26] mahārāja dharmaiḥ samanvāgataḥ satpuruṣo mārapāśeṣu na sajjate[27] | katamais tribhir[28] yad uta sarvasa-

---

[1] MS and Dutt °*ghnaḥ*, unmetr.

[2] Cf. Tib. *'chi 'pho na rga skye ba mya ṅan 'joms*. MS °*śokamada*. Dutt °*janmajarodbhavanaśokadamaḥ*, unmetr. [3] *Iha* is not in Tib. Dutt °*ti ha*.

[4] Cf. p. 36.6, *mārapathāc ca nirmucyate*.

[5] MSδ

sarvba-jagati tama-sphuta-pradīpa-karā
jara-maraṇābhihitṃ-pramokṣa-kara /
tṛ-apāya-jaga pramo(caya)se bhaṇi
katha mucyati nara maru-māra-pathai 2 / (Metre : Āryagīti ?)

[6] MSδ *so ca*.

[7] MSδ *ku(la)putrāḥ*. Cf. Tib. *rigs kyi bu* confirmed by Chin. MS *māraputraḥ*. Dutt *māraputrāḥ*.

[8] MSδ *jyotisomyagandhaobhāsaśrīs*. MS *jyotiḥsomyagandhābhāvsaśrīyas*. Dutt *jyotisomya*°.

[9] MSδ *rājā*. [10] MSδ has no punct.

[11] Dutt *tribhiḥ satpuruṣadharmaiḥ samanvāgato*. MSδ *traya-dharma-samanvāgato satpuruṣa*.

[12] Dutt °*sattvaḥ*. *Bodhisattvaḥ* is absent from MSδ. [13] *Katamais tribhiḥ* is absent from MSδ.

[14] MSδ *addhyāśayena*. [15] Dutt °*sattveṣu*. MSδ °*satve(ṣu)*. [16] MSδ °*ti*. [17] Dutt °*sattvā*°.

[18] Dutt °*śamāya udyato*. MSδ *sar(vba-satvānāṃ duḥ)kha-praśamanārthā*; the rest is missing.

[19] MS adds punct. [20] Cf. Tib. *chos thams cad la*. Dutt *sarvadharmādīn*.

[21] Cf. Tib. *gaṅ zag med pa daṅ / tha dad du dbyer med ciṅ mñam par* (*mñam par*, not in Ic). MS *anānākaraṇa / samān*. Dutt °*niṣpudgalānānākaraṇa-samān*.

[22] Cf. Tib. *yoṅ su rtog pa ste*. Dutt °*parīkṣate*. [23] Dutt °*puruṣo* °*sattvaḥ*.

[24] Dutt *sūkṣmamatir*; cf. Tib. *blo gros źi ba* (Ic *blo gros myi zad pa źi ba*).

[25] So Dutt. MS *aparas*. [26] Dutt °*bhiḥ*.

[27] This is confirmed by Chin. Tib. adds *bdud kyi lam las thar te* (= *mārapathāc ca nirmucyate*? see below). [28] Dutt °*bhiḥ*, with punct.

⟨t⟩tveṣv[1] akrodhano bhavati |[2] anavatārapreksi[3] | sarvasa⟨t⟩tvasamadakṣiṇiya-sa⟨ṃ⟩*jño[4] bhavati | sarvadharmān ekanayena[5] vyupaparīkṣate |[6] yad utākāśasamān ⟨sarvadharmān⟩[7] niṣp⟨r⟩atikārānānātvān[8] ajātānutpannān aniruddhān ⟨ | ⟩ sarvān ākāśavad[9] dravyalakṣaṇavigatān anupa*laṃbhayogena[10] pratyavekṣate | ebhir mahārāja tribhir dharmaiḥ samanvāgataḥ ⟨sat⟩puruṣo[11] mārapāśeṣu na sajyate[12] mārapathāc ca nirmucyate ‖

atha rājñaḥ[13] utpalavaktras[y]āgramahiṣi[14] surasu*ndarī[15] nāma sā caturāśītibhiḥ strīsahasraiḥ parivṛtā puraskṛtā[16] yena jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrīs[17] tathāgatas tenopajagāmopetya[18] taṃ bhagavaṃtaṃ[19] jyotiḥso[m]yagandhāvabhāsaśrī*yaṃ[20] tathāgatam nānāpuṣpair abhyavakīryābhir[21] gāthābhir adhyabhāṣata ‖

[22]asadṛśaguṇadhara vitimira-
karaṇa cyutihara vada katham ihā[23] yuvati ⟨ | ⟩
bhavat' iha[24] puruṣo[25] vyapagatakugati
⟦Dutt 38⟧ [26]laghu *vinaya manaḥ pravarahitakara[26] ⟨ ‖ 3 ‖ ⟩
[27]paramagatigata sugata praśamaratikara

---

[1] Dutt °*sattveṣv*. [2] Dutt om. punct.

[3] Tib. *klan ka mi tshol ba yin*. Cf. *avatāra-prekṣin* 'looking for, seeking a point of attack' (BHSD p. 71b, *avatāra* (4), s.v.). Dutt om. punct. MS °*prīkṣi*.

[4] Cf. Tib. *sems can thams cad la mtshuṅs par sbyin gnas su 'du śes pa yin*. MS °*dakṣiṇīyaḥ sajñābhaya*. Dutt °*sattvasamadakṣiṇiyaḥ samasaṃjñāmayo*. [5] So Dutt. MS °*nayena yena*.

[6] Dutt om. punct.

[7] *Sarvadharmān* corresponds to Tib. *chos thams cad*, confirmed by Chin. Dutt *yaduta ākāśa-samān*, and om. *sarvadharmān*.

[8] Cf. Tib. *bcos su med pa / tha dad pa ma yin pa*. Dutt *niḥsaṃskārān anānātvān*.

[9] This is confirmed by Chin. Tib. *chos thams cad nam mkha' lta bur* (= *sarvadharmān ākā-śavad* ?). [10] Dutt °*lambha*°.

[11] Cf. Tib. *skyes bu dam pa*, confirmed by Chin. MS and Dutt *puruṣo*.

[12] Dutt *sajjate*. Tib. *zin ciṅ*. [13] Irregular saṃdhi. [14] Dutt °*trasyā*°. [15] Tib. *lha mdzes*.

[16] So Dutt. MS *pravṛtāḥ puraskṛtāḥ*. [17] Dutt *jyotisomya*°. MS °*somyā*°.

[18] Dutt °*jagāma / upetya*. [19] Dutt °*vantaṃ*. [20] MS °*śrīyaṃ*. Dutt *jyotisomya*°.

[21] Dutt °*kīrya ābhir*. [22] Metre : Giti ? [23] So Dutt ; see BHSG 3.5, 6. MS *iha*. [24] Dutt *bhavatiha*.

[25] So Dutt ; Tib. *skyes par*. MS *puruso*.

[26] Cf. Tib. *rab mchog phan pa mdzad pa myur du yid kyaṅ thul*. Dutt states in a fn. : Ms. *priyu tinayamanaḥ pravarhitakara*, and em. *śriyu vinayamana drutahitakara*. *Laghu* corresponds to Tib. *myur du* ; *pravarahitakara* to Tib. *rab mchog phan pa mdzad pa* ; and *vinaya* to Tib. *thul* ('restrained'). [27] Metre : Āryāgiti(?). The 2nd and 4th pāda need further emendation.

bhagavan tyajati[1] yuvati tāṃ katham iha puruṣa 〈 | 〉
vada [.][2] laghu suvinaya parahitakara
[3]śāmaya matitimi⟦18A⟧raṃ mama gaganāt[4] 〈 ‖ 4 ‖ 〉
[5]asamasama jagati śramaṇa
parama prathitaguṇagaṇasmṛtivinayadhara 〈 | 〉
mama yadi [6]pun' iha[6] bhavati hi [na]ratā[7]
laghu vada vitimira sugatipatha*m amṛtaṃ 〈 ‖ 5 ‖ 〉

evam ukte kulaputra sa jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrīs[8] tathāgatas[9] tāṃ surasundarīm agramahiṣīm etad avocat ‖ asti bhagini paryāyo yena mātrigrāmo[10] mātrigrāma*bhāvaṃ[11] laghv eva parivartayati pūrvākṣiptamātṛgrāmabhāvo[12] laghv aśeṣaṃ[13] kṣiyate na ca bhūyo mātṛgrāmeṣūpapattiṃ[14] pratigṛhṇāti[15] yāvad anuttaraparinirvāṇād anya[tra] (sva)praṇidhānā[t |][16] *tatra bhagini kataraḥ paryāyo yena paryāyeṇa mātṛgrāmo laghu puruṣo bhavati[17] pūrvākṣiptaṃ ca mātrigrāmabhāvaṃ[18] laghv aśeṣaṃ kṣapayati | iha bhaginīyaṃ[19] ratnaketur nāma dhāra*ṇī mahārthikā[20] mahānuśaṃsā mahāprabhāvā sarvamātrigrāmabhāvakṣayakarī[21] kāyavāk⟦Dutt 39⟧cittaduḥkhavipākadauṣṭhulyaṃ[22] niravaśeṣaṃ kṣapayati | asyāś ca ratnaketudhāraṇyāḥ sa*haśravaṇena[23] mātrigrāmasya[24] mātṛgrāmabhāvo niravaśeṣo gacchati | strīindriyaṃ[25] antardhāya puruṣendriyaṃ prādurbhavati | puruṣaś cāpi rūpa(vān sa-

---

[1] Cf. Tib. *bcom ldan ji lta bur na bud med skyes par 'gyur* has no equivalent for *tyajati,* which, however, is confirmed by Chin. [2] MS has an illegible akṣara here.

[3] This is only a tentative reading, as MS is not quite legible. Tib. *bdag gi blo gros thibs po 'dir ni bsal bar gsol.* Dutt *śamayātitimirā mama nayagaganāt.* [4] MS *nayagaganāt.*

[5] Mtere : Āryāgīti. [6] Cf. Tib. *ci nas 'di ñid du.* MS *puriha.* Dutt *puriṣeha.* See BHSG 4.23.

[7] Cf. Tib. *skyes par bdag gyur par.* Dutt *dharatā.* [8] Dutt *jyotisomya°.*

[9] So Dutt. MS *°gato,* with punct. [10] Dutt *mātṛ°.* [11] Dutt *mātṛ°.*

[12] So Dutt ; Tib. *sṅon* (=*pūrva*). MS *purvā°.* [13] So Dutt ; Tib. *ma lus par.* MS *aśaiṣaṃ.*

[14] Dutt *°grāmeṣu upa°.* [15] MS adds punct.

[16] See the end of this section (p. 41). Cf. Tib. *bla na med pa'i mya ṅan las 'das pa chen po'i* (Ic om. *chen po'i*) *bar du raṅ gi* (Ic om. *raṅ gi*) *smon lam ma gtogs par.* MS *yāvad parinirvāṇenānya[tra]* (.)*praṇidhānā*[.]. Dutt *yāvad anuttaraparinirvāṇe hānyā* (*hy anatra sva*)*praṇidhānāt* / .

[17] MS adds punct. [18] Dutt *mātṛ°.* MS *mātrigrāmaṃ bhāvaṃ.*

[19] MS *bhaginiyaṃ.* Dutt *bhagini iyaṃ.* [20] Dutt *°ārthikī.* [21] Dutt *°mātṛgrāma°.*

[22] For *dauṣṭhulya,* see BHSD p. 272b. MS *°vākcattaduḥkha°.* Dutt *°vāṅmanoduḥkha°.* Tib. *lus daṅ / ṅag daṅ / sems kyi gnas ṅan len gyi sdug bsṅal rnam par smin pa.*

[23] Cf. Tib. *thos ma thag tu.* Dutt *samāśrayaṇena.* [24] Dutt *mātṛ°.* [25] Dutt *strīndriyam.*

rv)āṃgaparipū*rṇo[1] bhavati |[2] ṛjuḥ sūkṣmajñānakuśalo bhavati |[3] kāyavāṅmanaḥ-sukṛtakarmāntaḥ sucaritacārī[4] sarvaśatrunirjetā[5] bhavati 〈 | 〉 yaś cāsya dṛṣṭadharmas[ā]ṃ[parāyi]kaḥ[6] kāya⟦18B⟧(vāṅma)noduḥkhapratisaṃvedanīyo[7] [8]duṣkṛtānā〈ṃ〉 karmaṇāṃ[8] phalavipākaḥ sa parikṣayaṃ gacchati[9] sthāpyānantaryakāriṇaṃ[10] saddharmapratikṣepakam[11] āryāpavādakaṃ ca 〈 | 〉[12] teṣāṃ punas[13] tenai*(vāt)mabhāvena[14] parikṣayaṃ gacchati 〈 | 〉[15] pariśeṣaḥ[16] s〈t〉rībhāvaḥ[17] kāya〈vā〉ṅmanodauṣṭhulyavaipākikaḥ[18] sumerumātraḥ pārajanmikaḥ[19] strībhāvabījanirvartako[20] duḥkhavipākapratisaṃvedanī*yaḥ [21]karmāvaraṇabījaniṣyando niravaśeṣaḥ[21] parikṣayaṃ gacchati | tat kutaḥ 〈 | 〉 yathā nāmeyaṃ[22] ratnaketudhāraṇī[23] sarvair atītais tathāgatair arhadbhiḥ samyaksaṃbuddhair[24] bhāṣitā[25] *cādhiṣṭhitānyonyam[26] anumoditā[27] stutābhiṣṭutā[28] varṇitā[29] praśastā[30] sa〈t〉tvānā〈ṃ〉[31] duḥkhavipākakarma-

---

[1] Cf. Tib. *gzugs bzaṅ po yan lag thams cad tshaṅ bar.* Dutt *rūpa(vān sarvāṅga)paripūrṇo.*

[2] Dutt om. punct. [3] Dutt om. punct. [4] So Dutt. MS °*cārīḥ*.

[5] So Dutt. MS °*jetāḥ* (cf. BHSG 17.51?).

[6] Dutt °*sāṃparāyikaḥ* ; cf. Tib. *tshe rabs phyi ma la* (cf. Mvy 8355). MS °*saṃ[parāyi]kaḥ* (?; cf. Mvy 8355, n. 2).

[7] Cf. Tib. *ṅag daṅ yid kyi* (= *vāṅmano*). *Pratisaṃvedanīya* is not recorded in dicts.; but see BHSD p. 371a, s.v. *pratisaṃvedayati.* Tib. *myoṅ bar 'gyur ba'i.*

[8] This corresponds to Tib. *ñes par byas pa'i las kyi.* Dutt *duṣkṛtānāṃ vāṅmanaḥkarmaṇāṃ.*

[9] Dutt adds punct.

[10] For *sthāpya* ('except'), see BHSD p. 610b, s.v. *sthāpayitvā* ; BHSG 35.9. *Ānantaryakāriṇaṃ* corresponds to Tib. *mtshams med pa byed pa.*

[11] See BHSD p. 362a, s.v. *pratikṣepa.* Datt °*kṣepakabhāryā*°.

[12] Dutt om. punct. [13] MS *punaḥs.* [14] Cf. Tib. Ic *lus de ñid kyis.* Dutt *tenaiva bhāvena.*

[15] Dutt om. punct. [16] This corresponds to Tib. *lhag ma.* Ic *de ma yin ba* (?). Dutt *〈a〉pariśeṣaḥ.*

[17] Dutt *strībhāvaḥ* with punct.

[18] Dutt *kāyavāṅmano*° ; cf. Tib. *ṅag* (= *vāk*). For *vaipākika* ('produced by a maturation (of action)'), see BHSD p. 510b.

[19] For *pārajanmika* ('of a future birth'), see BHSD p. 341a ; also cf. Mvy 2979.

[20] Cf. Tib. *bud med kyi dṅos po 'grub par byed pa'i sa bon.* Ms °*bijānirvartako,* with punct. Dutt *strībhāvenāpi nirvartako.*

[21] Cf. Tib. *las kyi sgrib pa'i sa bon gyi rgyu 'thun pa.* MS °*bijāniṣyando ni*°. Dutt *karmāvaraṇapāpaniṣyandaniravaśeṣaḥ.*

[22] Read *yathāpi nāmeyaṃ* (cf. BHSD p. 443b, s.v. *yathāpi*). Tib. *'di lta ste.* Dutt *〈tad〉 yathā nāma iyaṃ.* [23] So Dutt. MS *raknaketudhāraṇiṃ.* [24] Dutt °*sambuddhair.* [25] Dutt *bhāṣitāś.*

[26] Dutt °*ṣṭhitā anyo*°. [27] MS adds punct. Dutt °*tāḥ.* [28] Dutt *stutā abhiṣṭutā.*

[29] Dutt *varṇitāḥ.* [30] This corresponds to Tib. *rab tu bsṅags so.* Dutt om. [31] Dutt *sattvānāṃ.*

parikṣayāya kuśalamūlavivṛddhitāyai ⟨ | ⟩ [1]ye 'pi[1] kecid etarhi daśasu dikṣu *pratyutpannās tathāgatā ⟨a⟩rhaṃtaḥ[2] samyaksaṃbuddhās tiṣṭha⟨n⟩ti[3] yāpayaṃti[4] svakasvakeṣu buddhakṣetreṣu[5] sarve te buddhā bhagavaṃtaḥ[6] imāṃ ratnaketudhāraṇīṃ[7] bhāṣaṃte[8] yāvat praśaṃ[san]*ti[9] sa⟨t⟩tvānāṃ[10] karmaparikṣayāya kuśalamūlavivṛddhaye | ye 'pi te bhaviṣyaṃty[11] anāgate 'dhvani daśasu dikṣv[12] anyonyeṣu tathāgatā[13] arha⟨n⟩taḥ[14] samyaksaṃbuddhās te 'pīmāṃ ratnaketudhāra*ṇīṃ[15] bhāṣiṣyaṃti[16] ⟦Dutt 40⟧ yāvat praśaṃsiṣyaṃti[17] sa⟨t⟩tvānāṃ[18] duḥkhavipākakarmaparikṣayāya[19] kuśalamūlavivṛddhaye | aham[20] apy etarhi ratnaketudhāraṇīṃ[21] bhāṣiṣyāmi | anumodi⟦19A⟧tya[22] ca daśasu dikṣu pratyutpannānāṃ tathāgatānā⟨ṃ⟩[23] bhāṣamāṇā⟨nām[24] a⟩ha[m][25] [26]i(māṃ) [ra](t)na[ke]tudhāraṇī(ṃ)[26] va(r)ṇayiṣyāmi[27] praśaṃsiṣyāmi | yaḥ kaścid bhagini rājā kṣatriyo mūrdhābhiṣikto ja*napadasthāmaprāpta[28] imāṃ ratnaketudhāraṇīṃ[29] pustake likhitvā dhārayiṣyati[30] tasya rājñaḥ kṣatriyasya[31] daśasu dikṣūdāraḥ[32] kīrtiśabdaśloko 'bhyudgamiṣyati[33] yāvad sarvaṃ[34] rūpadhātum udāraiḥ kīrtiśabdair āpūrayiṣyati | anekāni ca devanāgayakṣagandharvakoṭīnayutaśatasahasrāṇi[35] tasya rājñaḥ[36] kṣatriyasya[37] pṛṣṭhataḥ samanubaddhā rākṣā*nuguptaye[38] sthāsyaṃti[39] | sarve ca tasya viṣaye kalikala-

[1] Cf. Tib. *gaṅ dag.* Dutt *ebhiḥ.* [2] Dutt *arhantaḥ.* [3] Dutt *tiṣṭhanti.* [4] Dutt *yāpayanti.*
[5] Dutt adds punct. [6] Dutt *bhagavanta.* [7] So Dutt. MS *raknaketu°.*
[8] MS adds punct. Dutt *bhāṣante.* [9] Dutt *praśaṃsanti*; cf. Tib. *rad tu bsṅags pa'i.*
[10] Dutt *sattvānāṃ.* [11] Dutt *bhaviṣyanti.* [12] Dutt *dikṣu.* [13] MS adds punct. [14] Dutt *arhantaḥ.*
[15] Dutt *ratnaketuṃ dhāraṇīṃ.* MS *raknaketuṃ dhāraṇīṃ.* [16] MS adds punct. Dutt *°ṣyanti.*
[17] MS adds punct. Dutt *°ṣyanti.* [18] Dutt *sattvānāṃ.* [19] MS adds punct. [20] Dutt *te 'ham.*
[21] Dutt *ratnaketuṃ dhāraṇīṃ.* MS *raknaketuṃ dhāraṇīṃ.*
[22] Read *°itvā*? See BHSG 35.22. Dutt *anumodiṣyanti.* [23] Dutt *°nāṃ.*
[24] Dutt *bhāṣamāṇānām*; cf. Tib. *'chad pa rnams la.* [25] Dutt *aham*; cf. Tib. *ṅa.*
[26] Dutt *imāṃ ratnaketudhāraṇīṃ.* [27] MS adds punct. Dutt *varṇa°.* [28] Dutt *°prāptaḥ.*
[29] Dutt *ratnaketuṃ dhāraṇīṃ.* MS *raknaketuṃ dhāraṇīṃ.* [30] MS and Dutt *°ṣyanti.*
[31] This is confirmed by Tib. Ic. K adds *spyi bo nas dbaṅ bskur ba* (= *mūrdhābhiṣiktasya*).
[32] MS *dikṣu dāraḥ* (Pischel 141?). Dutt *dikṣu udāraḥ.* [33] MS and Dutt add punct.
[34] Cf. Tib. *thams cad.* Dutt *paraṃ.*
[35] This is confirmed by Chin. Between *gandharva* and *koṭi*, Tib. adds *lha ma yin daṅ / nam mkha' ldiṅ daṅ / mi 'am ci daṅ / lto 'phye chen po* (= *asuragaruḍakinnaramahoraga*); Ic adds *lha ma yin daṅ* (= *asura*). [36] Cf. Tib. *rgyal po.* Dutt om.
[37] This is confirmed by Chin. Tib. K and Ic. add *spyi bo na dbaṅ bskur ba* (= *mūrdhābhiṣiktasya*).
[38] So Dutt; cf. Tib. *bsruṅ ba daṅ / bskyab pa daṅ / sba ba'i phyir.* MS *vākṣānuguptaye.*
[39] Dutt *°syanti.*

hadurbhikṣarogaparacakravātavṛṣṭiśītoṣṇadoṣāḥ[1] praśamaṃ yāsyaṃti[2] | sarve ca duṣṭayakṣarākṣasa*siṃhamahiṣagajavṛkā anavarādhino[3] bhaviṣyaṃti[4] | sarve viṣatiktakaṭukarūkṣavirasaparuṣaduḥkhasaṃsparśavedanīyā doṣāḥ praśamaṃ yāsyaṃti[5] | sa*rvāṇi cāsya dhanadhānyauṣadhivanaspatayaḥ[6] phalapuṣpāṇi[7] prarohiṣya⟨n⟩ti[8] vivardhiṣyaṃti[9] snigdhāni surasāni ca bhaviṣyaṃti[10] | sa ced[11] rājā kṣatriy[o][12] mūrdhābhiṣiktaḥ saṃ*grāme pratyupasthite[13] imaṃ ratnaketudhāraṇīpustakaṃ[14] dhvajāgrāvaropitaṃ kuryāt sa rājā kṣatriyo mūrdhābhiṣiktaḥ paracakraṃ parājeṣyati | sa ced ubhayo rājñoḥ ⟦19B⟧ [kṣatriya]y[o]r[15] mūrdhābhiṣiktayoḥ[16] sa(ṃ)grāmābhirūḍha(yor[17] ayaṃ)[18] [ra]tnaketudhāraṇīpustako[19] dhvajāgrāvaropito[20] bhaviṣyati[21] tau parasparaṃ prītisāmagrīṃ kariṣya⟨taḥ[22] | ⟩ ⟦Dutt 41⟧ ity evaṃ bahugu*ṇānuśa(ṃ)seyaṃ[23] ratnaketudhāraṇī[24] ⟨ | ⟩[25] yatra kvacid grāme vā nagare vā nigame vā[26] manuṣyāṇāṃ vāmanuṣyāṇāṃ[27] vā catuṣpadānāṃ vyādhitā-m-akālamaraṇaṃ[28] viheṭhā[29] vā syā*t tatrāyaṃ ratnaketudhāraṇīpustako[30] mahāpūjopakaraṇaiḥ praveśayitavyaḥ ⟨ | ⟩ praveśya susnātena suviliptagātreṇa navacīvaraprāvṛtena[31] brahmacāriṇā[32] nānāpuṣpa*samīrite nānāgandhapradhūpite nānārasaparivṛte siṃhāsane 'bhiruhya tatrāyaṃ[33] ratnaketudhāraṇīpustako[34] vācayitavyaḥ ⟨ | ⟩ sarve tatra vyādhayo 'kālamaraṇāni *ca praśamaṃ yāsyaṃti[35] | sarvāṇi

---

[1] Tib. has *dus ma yin pa'i rluṅ daṅ* (= *akālavāta*) for *vāta*. [2] Dutt *yāsyanti.*
[3] Cf. Tib. *gnod par mi 'gyur* (= *anaparā°*?). Dutt *anapabādhino.* [4] Dutt *°ṣyanti.*
[5] Dutt *yāsyanti.* [6] So Dutt. MS *°panayaḥ* (?). *Vanaspatayaḥ* is not in Tib.
[7] After *phala*, Tib. has *'bab ma* (= *patra*), confirmed by Chin. [8] Dutt *°ṣyanti.* MS adds punct.
[9] Dutt *°ṣyanti.* MS adds punct. [10] Dutt *°ṣyanti.* [11] So Dutt. MS *cedd.* [12] Dutt *°yo.*
[13] MS adds punct. For hiatus *-e i-*, see BHSG 4.55. [14] MS *rakna°*. Dutt *ratnaketuṃ dhā°*.
[15] Dutt *kṣatriyayor.* [16] So Dutt. MS *°kty*[.], without visarga. [17] Dutt *saṃgrāmābhirūḍhayor.*
[18] Cf. Tib. *'di'i.* Dutt *yayo.* [19] Dutt *ratna°-pustakaṃ.* MS [·]*kṣaketu.°* [20] Dutt *°ropitaṃ.*
[21] MS adds punct. [22] So Dutt.
[23] MS *°ānuśa*(.)*sāyaṃ* (cf. BHSG 21.81 on *ayaṃ* instead of, or beside, *iyaṃ* ?). Acc. to BHSG 4.14 (initial *i* dropped after vowel), read *°sā yaṃ* (?). Dutt *°guṇānvayā*, and om. *iyaṃ* (or *ayaṃ*), in a fn. he states : Ms *guṇānuśayāyaṃ*. *Anuśaṃsā* corresponds to Tib. *phan yon* (BHSD p. 34b, s.v. *anuśaṃsa*). [24] So Dutt. MS *rakna°*. [25] Dutt om. punct. [26] MS adds punct.
[27] So Dutt. MS *vā / amanuṣyāṇāṃ*. *Amanuṣyāṇāṃ*, confirmed by Chin., is absent from Tib.
[28] *Vyādhitā* is confirmed by Chin, but is absent from Tib. MS and Dutt *vyādhitānām akāla°*.
[29] See BHSD p. 505b, *viheṭhā.* Dutt *viheṭhaṃ*, in a fn. he states : Ms *vihiṭhā.*
[30] So Dutt. MS *rakna°*. [31] So Dutt. MS *°civara°*. [32] So Dutt. MS *°ṇāṃ.*
[33] So Dutt, in a fn. he states : Ms *tatra iyaṃ.* MS *tatreyaṃ.* [34] So Dutt. MS *rakna°*.
[35] Dutt *yāsyanti.*

ca tatra bhayaromaharṣadurnimittāny[1] aṃtardhāsyaṃti[2] | ya⟨ḥ⟩[3] kaścin[4] mātrigrāmaḥ[5] putrārthī bhavet tena snātvā navacīvara⟨ṃ⟩[6] prāvṛtya brahmacāriṇā[7] *[pu]-ṣpagandhamālyavilepanair[8] imaṃ pustakam[9] arcayitvā svayaṃ nānāpuṣpasamīrite nānāgandhapradhūpite nānārasaparivṛte āsane 'bhiruhyeyaṃ[10] ratnaketudhāra*ṇi[11] vācayitavyā | putrapratilābhi[12] bhaviṣyati | [13]eṣa (eva pa)ś(c)imo mātrigrāmabhāvo[13] yāvad anuttaraparinirvāṇād anyatra svapraṇidhānāt sa⟨t⟩tvaparipācanaheto[ḥ][14] 〖20〗[15] ....

....

....〖21A〗le hihile[15] | aruṇavarte |
sama⟨ya⟩niṣke[16] | damadānadhyāna aparāmṛśe | phalakuṇḍala-

---

[1] Dutt °*ttāni.* MS °*ttābhy.* [2] Dutt *antardhāsyanti.* [3] Dutt *yaḥ.* [4] So Dutt. MS *kaḥścin.* [5] Dutt *mātṛgrāmaḥ.* [6] Dutt °*cīvaraṃ.* [7] Dutt in a fn. states : Ms *cāriṇi.* [8] Dutt *puṣpa*°. [9] MS *pustakaṃm.* [10] So Dutt em. MS °*ruhyāyaṃ.* [11] So Dutt. MS *rakna*°.

[12] See BHSD p. 367b, *pratilābhin* ('getting, winning').

[13] Cf. Tib. *de ñid de'i bud med du gyur pa'i tha ma yin no.* Dutt *eṣaḥ* (*asya bhavati antimo*) *mātṛgrāmabhāvo.* [14] Dutt *sattvaparipācanahetoḥ*, with punct.

[15] Folio 〖20〗 is missing. Before the Dhāraṇi, Tib. has : Then the Bhagavat, the Tathāgata, the Śākyan sage said these words : "Noble one(s), when the toe of the right foot of the Tathāgata, Jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrī touched the ground then, too, the earth trembled likewise. Then, likewise, this Buddha-field also became as even as the palm of the hand. Likewise, become terrified by (that) lustre and the earth tremor, gods, men, and Asuras, everyone looking in the four directions, saw the Tathāgata Jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrī at about the distance of an arrow-shot and (did homage) with folded palms. Noble ones, the Tathāgata Jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrī then uttered this Ratnaketudhāraṇī." Dutt (*tasmin kāle tathāgato jyotiprabhaśrīr imāṃ ratnaketudhāraṇim udāharat / jaloke jaloke / moke jali / jala* 〖Dutt 42〗 *jalimi*⁺ */ jalavrate jahile*⁺ */ varapuruṣalakṣaṇasamāruhya / amame vamame vamame / navame mahāse*⁺ */ jahame jahame jahame jahame / varame varame / vavave / vavave / vahave / vaṃgave / vajave / vāra vāraśe / jalamekha / parakha / ala jahili /* ⁺*jana tule*⁺ */* ⁺*jana tubhukhe*⁺ */ vahara vahara /* ⁺*siṃha vrate*⁺ */ nana*⁺ *tilā /* ⁺*nana tina dālā*⁺ */ sūryavihaga / candravihaga /* ⁺*cakṣu rajyati śavihaga*⁺ */ sarvakṣayastritvasuravihaga / jakhaga jakhaga / surakhagha / vahama / amrikha / amrikha / amrikha / amrikha / amrikha / amrikha / amrikha amrikha / mrikha mrikha mrikha /* ⁺*vyavadeta karma*⁺ */ dune dune / upata*⁺ *vyavaccheda jñānakṛta /* ⁺*anuda padākhaga*⁺ */ neruka / aṅgule bhaṅgule vibhaṅgule / kulaha / indraparivibhaha*⁺ */ vyavaccheda karabha /* ⁺*vavrati / vavrati*⁺ */ ca prati / ca prati / amoha daraśane*⁺ */ parivarta bhaṣyu / khasama / krimajyotikhaga / jahi jahi jyoti / niṣka bhirasa / bhirasa / bhirasa / bhiraja / matikrama*⁺ */ bhivakriva*⁺ */ mahākriva*⁺ */ hile hihile /* (words marked with + are dubious, as they are not confirmed by Tib.). [16] Cf. Tib. *sa ma ya ni ṣke.* Dutt *samaniṣke.*

lakhe[1] nivarta istribhāva karmakṣaya *[2](prādurbhava puruṣa-
tvam | asamasama | samaya vidi)jña[2] tathāgata svāhā ‖

samanantarabhāṣitāyāṃ śākyamuninā tathāgatenāsyāṃ ratnaketudhāraṇyāṃ[3] punar api mahāpṛthivī[4] ⟨ca⟩kaṃpe[5] | *(tāsām api pañcaśatamārakanyānāṃ 〔Dutt 43〕 sahaśrava)ṇenāsyā[6] ratnaketudhāraṇyāḥ[7] strīvyaṃjanam[8] antardhāya[9] puruṣa-vyaṃjanaṃ[10] prādurabhavat ⟨ | ⟩ aprameyāsaṃkhyeyānāṃ devanāgayakṣaga*(n-dharvāsuragaruḍakinnaramahoragapretapiśāca)[ku]ṃbhāṇḍakanyānāṃ[11] sahaśrava-ṇenāsyā ratnaketudhāraṇyāḥ[12] strīvya⟨ñ⟩janāny[13] aṃtardhāya[14] puruṣavya⟨ñ⟩ja-nāni[15] prādurbhūtāni | *(tāś ca sarvā avaivartyā abhūvann anuttarāyāṃ samyak-saṃbodhau |)[16] sarvāsā⟨ṃ⟩[17] cānāgatastrībhāvapratilābhasaṃvartanīyaṃ[18] kar-māvaraṇam aśeṣaṃ nirodhaṃ[19] ca ⟨ | ⟩ [20]tāḥ striyaḥ prā⟨ñ⟩jaliyo *(vanditvā taṃ śākyamuniṃ tathāgatam evaṃ mahāgho)[ṣ]air āhu⟨ḥ⟩[20] ‖ namo namaḥ[21] āścaryakā-

---

[1] Cf. Tib. *pha la kuṇ ḍa la la khe.* Chin. corresponds to Ic *pha la kun da la 'ba' khe* (?). Dutt *phalakuṇḍalalekha.*

[2] Cf. Tib. *pra dur bha ba / pu ru ṣa tvam / a sa ma sa ma / sa ma ya / bi bhid di dzā*; P has *sa ma ya bi di dzñā* (for *sa ma ya / vi bhid di dzā*), corresponding to Chin. (?). Dutt (*prādurbhava puruṣatvam / asamasama / samayavibhidadhi)jña.*

[3] So Dutt. MS *raknaketuṃ dhāraṇyāṃ.* [4] So Dutt. MS °*pṛthiviṃ.* [5] Dutt *kampi(tā).*

[6] Cf. Tib. *bdud kyi bu mo lṅa brgya tsam po de dag kyaṅ rin po che tog gi gzuṅs 'di thos ma thag tu.* Dutt (*pañca°...sahaśravaṇe)na asyā.* [7] So Dutt. MS *rakna°.* [8] Dutt °*vyañjanam.*

[9] So Dutt. MS *antarddhāya.* [10] Dutt °*vyañjanaṃ.*

[11] Cf. Tib. *lha daṅ / klu daṅ / gnod sbyin daṅ / dri za daṅ / lha ma yin daṅ / nam mkha' ldiṅ daṅ / mi 'am ci daṅ / lto 'phye chen po daṅ / yi dvags daṅ / śa za daṅ / grul bum de dag gi bu mo. Preta* = Tib. *yi dvags* (cf. Mvy 2301). *Piśāca* = Tib. *śa za* (cf. Mvy 4756). Dutt *devanāgayakṣaga(ndharvā°-mahoragarākṣasa)kumbhāṇḍakanyānāṃ.* [12] So Dutt. MS *rakna°.*

[13] Dutt °*vyañjanāny*; cf. Tib. *mo mtshan.* [14] Dutt *antar°.*

[15] Dutt °*vyañjanāni.* Tib. *pho mtshan.*

[16] Cf. Tib. *de dag thams cad kyaṅ bla na med pa yaṅ dag par rdzogs pa'i byaṅ chub las phyir mi ldog par gyur te.* Cf. p. 51.1–2, *avaivartyāś cābhūvann anuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau.* For *avaivartya* ('not liable to turning back'), see BHSD p. 79, s.v. *avaivartika.* Dutt (*tāsāṃ sarvāsām anuttarāyāṃ samyaksambodhau anivartacittam abhūt) / .* [17] Dutt °*sāṃ.*

[18] So Dutt. MS °*pratilābhaḥ saṃvartanīyaṃ.*

[19] Cf. p. 44.6 MS *aśeṣā nirodhāś.* Dutt *aśeṣam anirudvaṃ,* in a fn.: Ms *nirodhaṃś ca.*

[20] Cf. Tib. *bud med de dag thams cad kyis thal mo sbyar te / de bźin gśegs pa śākya thub pa de la phyag 'tshal źiṅ skad chen pos 'di skad ces gsol to.* Read *tāḥ sarvāḥ striyaḥ...*(?). Dutt *tāḥ striyaḥ pāñjalaya(s tathāgataṃ śākyamuniṃ mahāsvareṇa prārthayantya) āhuḥ.*

[21] Dutt *nama.*

rakāya śākyamunaye tathāgatāyārhate samyaksaṃbuddhāya ‖ brūhi [1]mahākā(ruṇika vistareṇemaṃ pūrvayogaṃ katham asmākaṃ) strībhāvam a[nta]rhita(ṃ) [sa]rvākāraparipūrṇaṃ (ca) [puruṣabhāvaṃ saṃprāptam |][1] tenāścaryaprātihāryasaṃvegena[2] ⟦21B⟧ (vayam anuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau cittaṃ janayama[3] | [4]brūhi) bhagavann [imaṃ p]ū(r)va(yo)ga(m | ta)tsākṣiṇo bhaviṣyaty a(p)ram(eyasya devama)[nuṣya](sya ‖)[4]

(a)tha[5] khalu bhagavāṃ[6] chākyamunis[7] tathāga*(ta imaṃ pūrvayogaṃ deśayati[8] | bhadramukhāḥ jyo)[ti]ḥsomyagandhāvabhāsaśriyas[9] tathāgatasyāntikād rājña[10] utpalavaktrasyāgramahiṣyā ⟦Dutt 44⟧ surasundaryā devyā[11] sārdhaṃ ca*(turāśītibhiḥ strīsahasrair iyaṃ ratnaketudhāraṇī śrutā)[12] sahaśravaṇāc ca[13] tasyāḥ surasun-

---

[1] Cf. Tib. *thugs rje chen po gaṅ gis bdag cag da ltar bu med kyi dṅos po mi gda' bar gyur cig / rnam pa thams cad rdzogs pa'i skyes pa'i dṅos por gyur pa'i sṅon byuṅ ba 'di rgya cher bśad du gsol.* Dutt *mahākṛpayā (vistareṇa katham asmākaṃ) strībhāvam antarhitaṃ sarvākāraparipūrṇaṃ puruṣabhāvaṃ sambhūtam /*, and in a fn. he states : Ms *strībhāvam antarhitā sarvākāra paripūrṇaśramaṇasatkāraḥ sambhūtaḥ /*. MS *strībhāvam a[nta]rhita( )[sa]rvākāraparipūrṇaś( )[ṣabhāva...saṃ...]*.

[2] Tib. has *skyabs* (Mvy 15, *trāyi* ; 1744, *trāṇa*) instead of *saṃvega.*

[3] So Dutt ; cf. Tib. *bdag cag bla na med pa yaṅ dag par rdzogs pa'i byaṅ chub tu sems bskyed par bgyi'o.*

[4] Tib. *bcom ldan 'das sṅon byun ba 'di lha daṅ mi dpag tu ma mchis pa rnams dpaṅ du 'gyur bar bśad du gsol* ; Ic *bcom ldan 'da's sṅon gyi tshul 'di dpag tu myed pa'i lha daṅ myi rnams kyi mṅon sum du 'gyur bar bśad du gsol.* MS *(...)bhavanānn i[maṃ p]ū( )va( )ga(...)tsākṣiṇo bhaviṣyaty a( )ram( )[ ](...)*. Dutt *(bhagavan brūhi) imaṃ pūrvayogam aprameyāsaṃkhyeyadevamanuṣyāṇām abhibhavāya /*, and in a fn. states : Ms *svabhavanam imaṃ pūrvayoga sat pākṣiṇo bhaviṣyati / aprameyāsaṃkhyeyā manuṣyāḥ /* (!). [5] Dutt *atha.*

[6] Dutt. *bhagavān*, and in a fn. states : Ms *bhagavan*(!). [7] MS *cchā°*. Dutt *śākya°*.

[8] Cf. Tib. Ic. *de bźin gśegs pa śag kya thub pas sṅon byuṅ ba 'di bśad pa na.* Dutt *tathāgataḥ (pūrvayogam avocat).*

[9] Cf. Tib. Ic. *bźin bzaṅs dag de bźin gśegs pa 'od źi spos snaṅ dpal de'i thad nas.* Dutt *(bhadramukhāmuṣmin kāle yasmin samaye) jyotisomyagandhāvabhāsaśriyas* ; he makes *amuṣmin kāle yasmin samaye* correspond to K *gaṅ gi tshe* (?). [10] So Dutt. MS *rājñāḥ.*

[11] So Dutt. MS *°mahiṣyāḥ...devyāḥ* (cf. BHSG 9.10). *Devyā* (= Ic *lha mo*) is absent from K.

[12] Cf. Tib. *bud med brgyad khri bźi stoṅ daṅ bcas pa rin po che tog gi gzuṅs 'di thos te.* For *caturāśiti* see BHSD p. 223b ; also chap. I p. 17.1, chap. II p. 36.7. Dutt *ca(turaśitistrisāhasreṇa sā ratnaketudhāraṇī śrutā...).*

[13] Dutt *(...śravaṇamātrenaiva).* MS *sahaśravaṇāc ca* is very legible ; cf. Tib. *thos ma thag tu* ; also BHSD p. 587a, s.v. *saha-*.

daryā[1] agramahiṣyāḥ[2] teṣāṃ caturāśītināṃ strīsahasrāṇāṃ strīvyaṃjanāny[3] antardhāya puruṣavya*(ñjanāni prādurabhavan[4] | [5]tadaivam aprameyāsaṃkhyeyānāṃ de)vakanyānāṃ yāvan[5] manuṣyāmanuṣyakanyānāṃ sahaśravaṇād evāsyā ratnaketudhāraṇyā⟨ḥ⟩[6] strī-indriyam[7] antarhitaṃ puru*(ṣendriyaṃ prādurbhūtam[8] | sarvāsāṃ tāsāṃ strī)ṇāṃ[9] anāgatastrībhāvapratilābhasaṃvartanīyaṃ karmāvaraṇam aśeṣaṃ saṃnirodha⟨m⟩[10] ||

[11]yadā ca rājñaḥ utpalavaktrasyāgra[ma]hi*(..................)ruṣaḥ satvantaḥ[11] tadā sa rājā[12] utpalavaktraś caturdvīpeśvaraś[13] cakravartī jyeṣṭhakumāraṃ rājābhiṣekenābhiṣiṃcya[14] sārdham[15] ekonena putrasaha*(sreṇa mahāpuruṣena ca surasundareṇa[16] [17]sā)[rdhaṃ] ⟨ca⟩ caturāśītibhiḥ surasundaro mahāpuruṣasahasraiḥ[17] [18]sārdhaṃ ⟨cā⟩parair dvinavatibhiḥ prāṇa(saha)srair[18] abhiniṣkramya tasya jyotiḥsomya[22A]-

---

[1] Dutt °*ryāḥ.* [2] Dutt °*mahiṣyās.* [3] Dutt °*vyañja*°.

[4] Cf. Tib. *pho mtshan skyes pa* (Ic *skyes so /*). Dutt *puruṣavyañjanāni* (*prādurbhūtāni /*).

[5] Cf. Tib. *de'i tshe de bźin du lha'i bu mo nas mi'i bu mo'i bar du graṅs med / dpag tu med pa dag.* Dutt (*tathaivāsaṃkhyeyāprameyāṇāṃ*) *deva*°. MS (...)*vakanyānāṃ yāva*[*yā*]*van.*

[6] Cf. Tib. *rin po che tog gi gzuṅs 'di thos ma thag tu.* Dutt (*śravaṇamātreṇaiva*) *asyā ratnaketudhāraṇyāḥ*, and in a fn. states : Ms *sahasravarṇāḥ deva*(!). MS...*raknaketudhāraṇyā.*

[7] Dutt *strīndriyam.*

[8] Cf. Tib. *skyes pa'i dbaṅ po skyes te.* Dutt *pu*(*ruṣendriyaṃ prādurbhūtam /*). Cf. SP 265.5 *tat strīndriyam antarhitaṃ puruṣendriyaṃ ca prādurbhūtaṃ.*

[9] Dutt (...*strī*)*sahasrāṇāṃ*; *sahasra* is not in Tib.

[10] Cf. p. 42.11, Tib. *byaṅ nas* = *nirodhaṃ.* Dutt em. *saṃniruddham*, and in a fn. states : Ms *saṃnirodhaḥ.*

[11] This is not rendered in Chin. Dutt *yadā ca rājñaḥ* °*āgramahiṣyāḥ* (*surasundaryāḥ sapāriṣadyāyāḥ puruṣatvaṃ saṃjātaṃ*). Tib. *gaṅ gi tshe rgyal po ut pa la'i gdoṅ gi btsun mo dam pa lha mdzes btsun mo'i 'khor daṅ g.yog tu bcas pa phor gyur pa.* Read...°*āgramahiṣyāḥ surasundaryāḥ sāntaḥpuraparivārāyāḥ puruṣatvan* ⟨*sc. saṃvṛttaṃ*⟩? In p. 50.15, Tib. *gyur te* corresponds to *saṃvṛtto.* [12] So MS and Dutt, with hiatus (cf. BHSG 4.51, 55).

[13] For *caturdvīpeśvaram* with *cakravartin*, see BHSD p. 223b.

[14] See BHSG 35.13. Cf. Tib. *rgyal po'i dbaṅ bskur bas dbaṅ bskur te.* MS *rājābhiṣeken abhiṣiṃcyaṃ.* Dutt *rājyābhiṣekeṇābhiṣicya.* [15] So Dutt. MS *sārdhaṃm.*

[16] Cf. Tib. *bu stoṅ du gcig gis ma tshaṅ ba daṅ / skyes bu chen po lha mdzes daṅ bcas.* Dutt *putrasahasreṇa* (*sārdhaṃ surasundareṇa*). MS *putrasaha*(...).

[17] Cf. Tib. *lha mdzes kyaṅ skyes bu chen po brgyad khri bźi stoṅ daṅ bcas.* Dutt *sārdhaṃ caturaśītibhiḥ.* MS ( )[*rdhaṃ*] *caturaśītibhiḥ.*

[18] Cf. Tib. *gźan yaṅ srog chags dgu khri ñis stoṅ daṅ bcas te.* Dutt *sārdham aparair...prāṇasahasrair.* MS *sārdhaṃm aparair...*

gandhāvabhāsaśriyas[1] tathāgatasyāntike keśaśmaśrūṇy avatārya kāṣāyāṇi vastrāṇi paridhāya [2]samyag eva śraddhayā agārād[2] anagārikāṃ pravrajitaḥ[3] 〈 | 〉 pravrajitvā *svādhyāyābhirato yoniśamanasikārābhiyukto[4] 'bhūt 〈 ‖ 〉

atha tatra bahūnāṃ prāṇakoṭīnām[5] etad abhavat 〈 | 〉 kasmād rājā cakravartī pravrajitaḥ[6] 〈 | 〉 te parasparā[7] evam āhuḥ 〈 | 〉 mārakarmā*bhiyukta eṣa tathāgataḥ śaṭho māyāvī mārakarmasamāyuktam imaṃ 〔Dutt 45〕 dharman[8] deśayati 〈 | 〉 keṣāṃcit strīvyaṃjanam[9] apanāyayati[10] | keṣāṃcit puruṣavyaṃjanaṃ[11] 〈 | 〉 keṣāṃcit[12] keśaśmaśrūṇy a*vatārayati | keṣāṃcid[13] raktāni vāsāṃsi prayacchati[14] keṣāṃcit[15] pāṇḍarāṇi[16] 〈 | 〉 keṣāṃcid devopapattaye dharman[17] deśayati | keṣāṃcin[18] manuṣyopapattaye keṣāṃcit[19] tiryagyonyupapattaye[20] *keṣāṃcid acyutyupapa〈tta〉ye[21] dharman[22] deśayati | mārakarmapathābhiyukta〈ḥ〉[23] strīkaraṇamāyayā samanvāgataḥ sa śravaṇo[24] jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrīḥ[25] śramaṇarūpe*ṇa visaṃvādakaḥ 〈 | 〉[26] yan nūna[27] vayam itaḥ prakramema |[28] na cāsya rūpaliṃgagrahaṇaṃ[29] paśyema |[30] na cāsya kiṃcid[31] vacanaṃ śṛṇuyāma ‖

atha tatraiva kumārabhṛto[32] nāma bhaṭaḥ 〈 | 〉 sa *evam āha 〈 | 〉 yā mama bhāryāntaḥpurikā[33] duhitaraṣ cābhūvan sarvāsām anena śramaṇakoraṇḍakena[34]

---

[1] Dutt *jyotisomya°*.

[2] Cf. Tib. *yaṅ dag par dad pas khyim nas*; but *dad pas* is absent from L. MS *samyagg eva...* Dutt *samyag evāgārād* (om. *śraddhayā*). [3] So Dutt. MS *prabra°*. [4] Dutt *yoniśaṃ manasi°*.

[5] So Dutt. MS *°nāṃm*. [6] So Dutt. MS *prabra°*. [7] Dutt *parasparam*. [8] Dutt *dharmaṃ*.

[9] Dutt *°vyañjanam*. [10] Cf. Tib. *med par byas*. MS and Dutt *apanāmayati*.

[11] Tib. K *pho mtshan med par byas*; but *med par byas* is not in Ic. Dutt *°vyañjanam*.

[12] Dutt *keṣāñcid*. [13] MS *keṣāṃci·d*. Dutt *keṣāñcid*. [14] MS adds a dot. [15] Dutt *keṣāñcit*.

[16] Dutt *pāṇḍurāṇi*. Tib. *gos dkar po bskon*. [17] Dutt *dharmaṃ*. [18] Dutt *keṣāñcin*.

[19] Dutt *keṣāñcit*.

[20] Tib. adds *la la ni yi dvags su skye bar / la la ni sems can dmyal bar skye bar* (*keṣāṃcit pretotpattaye / keṣāṃcin narakotpattaye /*); Dutt fn.: *keṣāñcid yakṣeṣu / keṣāñcin nārakiyasattveṣu /*. [21] Dutt *keṣāñcid cyutyupapattaye*. Tib. *'chi 'pho daṅ / skye ba med par bya ba'i*.

[22] Dutt *dharmaṃ*. [23] Dutt *°yuktaḥ*. [24] Dutt *śramaṇo*. [25] Dutt *jyotisomya°*.

[26] Dutt om. punct. [27] Cf. PTSD p. 376b, *nūna*. Dutt *nūnaṃ*. [28] Dutt om. punct.

[29] Dutt *°liṅga°*. [30] Dutt om. punct. [31] Dutt *kiñcid*. [32] Tib. *gźon'i nu tshul* (?),

[33] Dutt *bhāryā antaḥ°*.

[34] Tib. *dge sbyoṅ ma ruṅs pa*. *Koraṇḍaka* is difficult. For the meaning of *koraṇḍaka*, cf. *koṇṭa-bhikṣū* in *Bhikṣuṇi-vinaya*, by Gustav Roth (1970 Patna), p. 23, l.6 and n. 2 "a man of dirty habits". Also see *Shabda-Sagara*, by Pandit-Kulapati Jibananda Vidyasagara, 1st ed. (1960 Calcutta), p. 190b, *kuraṇḍa*, or p. 191a, *kuruṇḍaka*.

strīvyaṃjanāny[1] apanīya puruṣendriyāṇy[2] abhinirmitāni | sarvāsā⟨ṃ⟩[3] śirāṃ⟦22B⟧si nirmuṇḍāni[4] kṛtvā raktāni vāsāṃsy[5] anupradattāni[6] ⟨ | ⟩ ahaṃ caikāki [7]śokārto muktaḥ[7] ⟨ | ⟩ ete[8] sarve vayaṃ sama(g)rā[9] bhūtvā viṣamaṃ mahāgahanaparvata(ṃ)[10] praviśāmaḥ ⟨ | ⟩ yatra [11]vaya[m as]ya [māra](pā)[śā]*bhiyuktasya[11] śramaṇakoraṇḍakasya śramaṇamāyāvinaḥ svaraghoṣam api ⟦Dutt 46⟧ na śṛṇuyāmaḥ[12] prāg eva paśyāma iti ⟨ | ⟩ te sarve tuṣṭā evam āhuḥ[13] ⟨ | ⟩ evam astv iti ‖

atha kumārabhṛto *bhaṭaḥ[14] tair vicikitsāprāptair [ba]hubhiḥ[15] prāṇakoṭibhiḥ[16] sārdhaṃ tataḥ[17] prākrāma⟨t⟩[18] pratyantime janapade viṣamaparvatagahaneṣu riṣiveṣeṇa[19] caryāṃ cacāra ⟨ | ⟩ tebhyaś ca sa⟨t⟩tvebhya[20] evan dharman[21] *deśayām āsa ⟨ | ⟩ nāsti saṃsārān mokṣo[22] nāsti sukṛ⟨ta⟩duṣkṛtānāṃ karmaṇā⟨ṃ⟩[23] phalavipākaḥ ⟨ | ⟩ [24]ucchedavādy adya śramaṇa[24] utpanno mārakarmābhiyukto visaṃvādakaḥ[25] ⟨ | ⟩ ye ca taṃ darśanāyo*pasaṃkramaṃti[26] ye ca tam abhivādayaṃti[27] ye cāsya dharmaṃ śṛṇvaṃti[28] te vikṣiptacittā bhava⟨n⟩ti[29] ⟨ | ⟩ śirāṃsi caiṣāṃ muṇḍayati ⟨ | ⟩ gṛhān nirvāpayati[30] ⟨ | ⟩ raktāni vāsāṃsi prayacchati | śma*śānacaryāṃ cārayati | bhaikṣacaryāsu niveśayati[31] ⟨ | ⟩ ekāhāriṇaḥ karoti ⟨ | ⟩ viṣamadṛṣṭimanaso nityodvignān[32] vivekavāsābhiratāl̥[33] layanaprakṣiptān kāmaratinṛtya-

---

[1] Dutt °*vyañja*°. [2] So Dutt. MS °*yāny.* [3] Dutt °*sāṃ.* [4] Cf. Tib. *bregs te.* [5] Dutt *vāsāṃsi.*
[6] So Dutt. MS °*ttāny.* [7] Dutt em. *śokārto bhūtaḥ.* [8] So Dutt. MS *eta.* [9] Dutt *samagrā.*
[10] Dutt °*taṃ.* [11] Dutt *vayam asya mārapāśābhiyktasya.* Tib. *bdud kyi źags pa la brtson pa 'di'i.*
[12] Dutt °*ma.* [13] So Dutt. MS *āhur.*
[14] Dutt °*ṭas.* [15] Dutt *bahubhiḥ*; Tib. *maṅ po.*
[16] Dutt °*kotībhiḥ.* Tib. *srog chags bye ba khrag khrig brgya stoṅ* (= *prāṇakoṭinayutaśatasahasraiḥ* ? See below.) Chin. *prāṇakoṭiśatasaharaiḥ* (?). [17] Cf. Tib. *de nas.* Dutt om. *tataḥ.*
[18] Dutt °*mat.*
[19] Dutt *viṣamaparvatagahane sva-ṛṣiveṣeṇa*, quoting Tib. *ṅa bar draṅ sroṅ gi cha byad kyis* for *sva-ṛṣiveṣeṇa.* Cf. Tib. *ri khrod ñam ṅa bar draṅ sroṅ gi cha byad kyis*; Tib. *ñam ṅa ba* = *viṣama.* [20] Dutt *sattvebhyaḥ.*
[21] MS *evan dharmaṃn.* Dutt *evaṃ dharmaṃ.*
[22] Cf. Tib. *thar ba.* Dutt *mikṣo* (misprint ?).
[23] Cf. Tib. *legs par byas pa daṅ / ñes par byas pa'i las kyi.* Dutt *sukṛtaduṣkṛtānāṃ karmaṇāṃ.* [24] Cf. Tib. *deṅ* (= *adya*) *chas par smra ba'i dge sbyoṅ.* Dutt em. *ucchedavādi* [*ayaṃ*] *śramaṇaḥ*, and in a fn. states: Ms °*vādī tvaṃ śramaṇaḥ* (!). MS °*vādī tva śramaṇa.*
[25] So Dutt. MS °*ko.* [26] Dutt °*manti.* [27] Dutt °*yanti.* [28] Dutt *śṛṇvanti.* [29] Dutt *bhavanti.*
[30] Dutt em. *nirvāsayati*, from Tib. *khyim nas phyuṅ*; and in a fn. states: Ms °*nnivāpayati.* MS °*nnirvāpayati.*
[31] So Dutt. MS °*yaty.* [32] Dutt '*nityo*°. [33] MS °*tāl.* Dutt °*tān.*

gīta*gandhamālyavilepanābharaṇavibh[ū]ṣaṇamaithunadharmasurāmadyapānarahitān[1] alpabhāṣyāṅ[2] karoti[3] < | > evaṃrūpaḥ sa śramaṇaveṣeṇocchedavādī mārapathābhiyuktaḥ 〘23A〙 sa<t>tvānāṃ[4] śatrubhūta utpannaḥ < | >[5] adṛṣṭāśrutapūrvam etasya śramaṇagautamasya [6]kri<yā ma>yopalakṣiteti[6] tena bahūni prāṇakoṭīnayutaśatasahasrāṇy evaṃrūpām imāṃ pāpikāṃ dṛṣṭiṃ grā*hitāny abhūvan ‖

〘Dutt 47〙 yāvāpareṇa[7] samayenotpalavaktro[8] mahāśramaṇo 'śrauṣīt kasmiṃścit parvatagahane kecit svayaṃ kumārgasaṃprasthitāḥ parān apy etāṃ viṣamāṃ dṛṣṭiṃ grāhaya*ntaḥ trayāṇāṃ ratnānām avarṇaṃ cārayantīti śrutvā cāsyaitad abhavat < | > yady[9] ahaṃ tāvat sa<t>tvā<ṃ>s[10] tataḥ pāpakād dṛṣ<ṭ>igatā<n>[11] na parimokṣayeyaṃ na ca samyagdṛṣṭau pratiṣṭhāpaye<yaṃ>[12] *nirarthakaṃ me śrāmaṇyaṃ bhavet < | > kathaṃ cāham anāgate 'dhvany[13] aṃdhabhūte[14] loke 'nuttarāṃ[15] samyaksaṃbodhim abhisaṃbudhyeyaṃ[16] kathaṃ ca vyasanagatāṃś caturmārapāśabandhanabaddhān sa<t>tvā*ñ chakṣyāmi[17] parimocayit[u]m[18] iti[19] < ‖ >

athotpalavaktro mahāśramaṇo mahādṛḍhaparākramaḥ kāruṇikas taṃ jyotiḥsomya[ga]ndhāvabhāsaśriyaṃ[20] tathāgatam avalokyāneka*prāṇaśatasahasraparivṛtaḥ[21] puraskṛtaḥ[22] teṣu teṣu pratyantimeṣu grāmanagaranigamaparvataviṣamakarvaṭasthāneṣu caryāṃ caraṃs[23] [24]tatra [ta]tra[24] tebhyaḥ sa<t>tvebhyo[25] *dharman[26] deśayām āsa[27] < | > tān sa<t>tvān[28] pāpakā<d>[29] dṛṣṭigatān nivārayitvā samyagdṛṣṭau niyojyānuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau pratiṣṭhāpayām āsa < | > kāṃścid aparān pratyekabuddhayāna〘23B〙praṇidhāne kāṃścic chrāvakayāne[30] kā<ṃ>ścit[31] phale pratiṣṭhāpayām āsa | kāṃścit pravrajayām āsa < | > kāṃścid upāsakasaṃvare kāṃścid upavāse[32] kāṃści<t>[33] tṛśaraṇagamane[34] prati*ṣṭhāpayām āsa < | > strībhyaś

---

[1] Dutt °*vibhūṣaṇa*°. [2] Dutt °*bhāṣiṇaḥ*. [3] So Dutt. MS *karoty*. [4] Dutt *sattvā*°.
[5] Dutt om. punct. [6] Cf. Tib. *byed pa ni...kho bo rtogs so źes*.
[7] Tib. *de nas* = *yāva* (= *yāvat*; cf. BHSD p. 447a, *yāvad, yāva*). Dutt *yo vāpareṇa*.
[8] Dutt *samayena ut*°. [9] Dutt *yāvad*. [10] Dutt *sattvāṃs*. [11] Dutt *dṛṣṭigatān*.
[12] Dutt °*payeyaṃ*; Tib. *bkod na*; Ia *bźag na*. [13] Dutt *anāgatādhvani*. [14] Dutt *andha*°.
[15] Dutt *anutta*°. [16] MS °*buddhyeyaṃ*. Dutt °*budhyeyam*, and adds punct.
[17] MS *satvācchākṣāmi*. Dutt *sattvān śakṣyāmi*.
[18] Dutt °*tum*. [19] So Dutt. MS *ity*.
[20] Dutt *jyotisomyagandhā*°. [21] Cf. BHSD p. 391a, *prāṇa*. Dutt °*prāṇi*°. [22] Dutt °*kṛtas*.
[23] Dutt *caran*. [24] Cf. Tib. *de daṅ de dag tu*. Dutt *tatra vā atra*. [25] Dutt *sattve*°.
[26] Dutt *dharmaṃ*. [27] So Dutt. MS *deśayathā*. [28] Dutt *sattvān*. [29] Dutt *pāpakān*.
[30] Dutt *kāṃścit śrāvaka*°. [31] Dutt *kāṃścit*. [32] Tib. adds *la la ni dus khrims pa la*.
[33] Dutt °*cit*. [34] Dutt *tri*°.

cemāṃ[1] ratnaketudhāraṇīn[2] deśayām āsa | strībhāvān nivartayitvā pratiṣṭhāpayām āsa puruṣatve ⟨ | ⟩ yāś ca [3]tā bahvaḥ prāṇa(k)o[ṭya]s[3] tathāgatasyā*ntike vicikitsāprāptā abhūvaṃs [4]tā⟨n⟩ sarvāṃs[4] tataḥ [5]pāpakā⟨d⟩ dṛṣṭigatān[5] nivāryātyayaṃ pratideśāpayitvānutta〖Dutt 48〗rāyāṃ[6] samyaksaṃbodhau pratiṣṭhāpayām āsa | tasyaiva ca jyotiḥ*somyagandhāvabhāsaśriyas[7] tathāgatasyāntikam upanīya pravrājayām[8] āsa sthāpya kumārabhṛtaṃ bhaṭaṃ[9] ⟨ | ⟩ tena caivaṃ praṇidhānaṃ kṛtam abhūt ⟨ | ⟩ yathā mamānenotpalava*ktreṇa śramaṇena parṣad[10] vilopya[11] nītā tathāham[12] apy asyānuttarāṃ samyaksaṃbodhim[13] abhiprasthitasya[14] tatra buddhakṣetre māratvaṃ kārayeyaṃ yad uta garbhasthānā⟨t⟩[15] prabhṛty[16] enaṃ *viheṭhayeyaṃ[17] ⟨ | ⟩ tataḥ paścā⟨j⟩[18] jātamātraṃ kumārakrīḍāpanaṃ[19] śilpakarmapaṭhanasthaṃ ratikrīḍāntaḥpuragataṃ[20] yāvad bodhimaṇḍaniṣaṇṇaṃ[21] saṃtrāsayeyaṃ[22] vighnāni ca *kuryāṃ[23] bodhiprāptasya ca śāsanavipralopaṃ kuryām ⟨ ‖ ⟩

atha sa utpalavaktro mahāśramaṇas taṃ kumārabhṛtaṃ bhaṭam[24] evaṃ praṇidhikṛtavyavasāyaṃ[25] mahatā[26] kṛcchrodyogaparā〖24A〗kramaiḥ prasādayitvā

---

[1] Dutt *ca imāṃ*. [2] Dutt °*ṇīṃ*.

[3] *Koṭyas* is not in Tib. *srog chags maṅ po gaṅ*. Dutt *tāvat hy aśrāmaṇyas*.

[4] MS *tā sarvān*s. Dutt *tāḥ sarvas*.

[5] Cf. Tib. *sdig pa'i lta bar soṅ ba de las*. Dutt *pāpakadṛṣṭigatāt*.

[6] See BHSD p. 10b, s.v. *atyaya*, and p. 363b, s.v. *pratideśayati*. *Pratideśāpayitvā* (= Tib. *'chags su bcug nas*) occurs in p. 49.1. [7] Dutt *jyotisomya*°.

[8] Cf. Tib. *rab tu phyuṅ ṅo*. Dutt *pravrajayām*. MS *pravrajjayām*. [9] Dutt *bhaṭam*.

[10] Dutt *parṣadaṃ*.

[11] This is confirmed by Chin. 'destroy'. Acc. to Tib. *bslus te*, read *vilobhya* (?).

[12] Dutt *tathā 'ham*. [13] Dutt *samyak saṃ*°.

[14] This is confirmed by Chin. Tib. *mṅon par rdzogs par saṅs rgyas pa'i* (*abhisaṃbuddhasya*?).

[15] Dutt °*nāt*. [16] Dutt *prabhṛti*. [17] Dutt °*yeyam*. [18] MS *paścāḥ*. Dutt *paścāj*.

[19] See BHSD p. 197a, *krīḍāpana*, nt. 'plaything'. Tib. *gźon nu rtsed mo byed pa daṅ*. Dutt °*krīḍāparaṃ*.

[20] Acc. to Tib. *dga' ba'i rtsed mo'i phyir btsun mo'i 'khor gyi naṅ du soṅ ba nas*, read *krīḍārtham antaḥ*° (?)

[21] Dutt *bodhimaṇḍasaṃniṣaṇṇaṃ*. Tib. *byaṅ chub kyi śiṅ druṅ du byaṅ chub kyi sñiṅ po la 'dug gi bar du skrag par bya'o*. Tib. *byaṅ chub kyi śiṅ druṅ du* corresponds to Chin. 'under the Bodhi-tree'.

[22] Dutt °*yeyam*, with punct. [23] Dutt °*yām*, with punct. [24] So Dutt. MS *bhaṭaṃm*.

[25] Dutt *praṇidhikṛtāvasāyaṃ*. [26] Tib. *mthu chen po daṅ / 'bad pa drag pos dad par byas te*.

tataḥ pāpakadṛṣṭigatāt[1] pratinivartyātyayaṃ pratideśāpayitvānuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau cittam utpādayati sma ⟨ ‖ ⟩[2]

atha kumārabhṛto bhaṭo[3] vinītaprasāda[4] *idaṃ praṇidhānaṃ cakāra ⟨ | ⟩ yadā tvaṃ mahākāruṇikānuttarāṃ[5] samyaksaṃbodhim abhisaṃbuddho bhavet[6] tadā bodhiprāpto māṃ vyākuryād[7] anuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau ⟨ ‖ ⟩

syāt khalu punar bhadramukhā yu*ṣmākaṃ kāṃkṣā vā vimatir vānyaḥ sa tena kālena tena samayenāsīd utpalavaktro nāma yena tasya jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśriyas[8] tathāgatasya saparivārasyānekavi*dhaṃ[9] pūjopasthāna⟨ṃ⟩[10] kṛtam anekaiś ca prāṇakoṭīnayutaśatasahasraiḥ sārdhaṃ niṣkramya pravrajitaḥ apramāṇāni ca prāṇakoṭīnayutaśatasahasrāṇi 〚Dutt 49〛 tataḥ [pā](pakād dṛṣṭi)*gatā⟨n⟩[11] nivārayi[t]v[ā[12] [13]t]ṛṣ(u) yāneṣ(u) ⟨ni⟩[ve]śitāny[13] aprameyāḥ sa⟨t⟩tvāḥ[14] phaleṣu pratiṣṭhāpitā[15] apramāṇāś ca[16] strīkoṭīnayutaśatasahasrāṇāṃ [17]puruṣapratilābha(ḥ kṛta)[17] *iti ⟨ | ⟩ na khalu[18] yuṣmābhir evaṃ draṣṭavyam[19] ⟨ | ⟩ ahaṃ sa tena kālena tena samayena rājābhūc[20] caturdvīpeśva⟨ra⟩ś[21] cakravarti utpalavaktro nāma ⟨ | ⟩ mayā sa [22]eva⟨ṃ⟩rūpaḥ (puruṣādhi)kāraḥ (kṛtaḥ |)[22] *syāt[23] khalu punar yuṣmākaṃ bhadramukhāḥ kāṃkṣā[24] vā[25] vimatir vā anyā sā tena kālena tena samayenābhūt surasundarī nāmāgramahiṣī yayā śrāma(ṇ)yam avāptaṃ[26] ⟨ | ⟩ maitr(e)yaḥ[27] 〚24B〛 sa [28]bodhisa⟨t⟩tvo mahāsa⟨t⟩tvas[28] tena kālena tena samayenābhūt ⟨ | ⟩ syāt khalu[29] bhadramukhā[30] yuṣmākaṃ kāṃkṣā[31] vā vimatir vānya⟨ḥ⟩[32] sa [33]tena kālena ⟨tena⟩[33] samayena kumārabhṛto nāma bhaṭo 'bhū(t)[34] *sārdhaṃ prāṇakoṭībhi⟨ḥ[35] | ⟩

---

[1] Read *pāpakād dṛṣṭi°*. [2] So Dutt. MS *smātha...* [3] Dutt *kumārabhṛtabhaṭo.*
[4] Dutt *°prasādaḥ.* [5] Dutt *°kāruṇika anu°* [6] Dutt *bhaves.* [7] Dutt *vyākuryā.*
[8] Dutt *jyotisomya°.* [9] So Dutt; cf. Tib. *rnam pa du ma.* MS *°kavividhaṃ.* [10] Dutt *°naṃ.*
[11] Cf. Tib. *sdig pa'i lta bar soṅ ba las.* Dutt *(pāpakadṛṣṭi)gatān.*
[12] Cf. chap. II p. 48.1; cf. BHSG 35.23f. Cf. Tib. *bzlog ste.* Dutt *nivārayitvā.*
[13] Cf. Tib. *theg pa gsum la bkod.* MS [.]*ṛ*[.]*ṣ*(.)*yāneṣ*(.)*ā*[*vai*]*śitāny* (?). Dutt *triṣu yāneṣu niveśitāni* /, with punct. [14] Dutt *sattvāḥ.* [15] Dutt *°pitāḥ* /, with punct.
[16] Dutt *°māṇaś ca.* MS *°māṇāñ cha*(?).
[17] Cf. Tib. *skyes pa thob par byas pa'i.* Dutt *°lābhaḥ kṛta.* [18] So Dutt. MS *khalur.*
[19] So Dutt. MS *°vyaṃm.* [20] Dutt *°buūt* [21] Cf. Tib. *gliṅ bźi la dbaṅ ba'i.* Dutt *°śvaraś.*
[22] Cf. Tib. *de lta bu'i skyes bu'i mthu byas so.* Dutt *evaṃrūpaḥ manasikāraḥ kṛtaḥ* /.
[23] Dut *yat.* [24] Dutt *kāṅkṣā.* [25] Dutt [*vā*]; but MS is legible. [26] Dutt *°ptam.*
[27] Dutt *maitreyaḥ*; Tib. *byams pa.* [28] Dutt *°sattvo °sattvas.*
[29] So Dutt. MS *khalur.* [30] Dutt *°mukhāḥ.* [31] Dutt *kāṅkṣā.* [32] Dutt *vānyaḥ.*
[33] Cf. Tib. *de'i tshe de'i dus na.* Dutt *tena kālena tena.* [34] Dutt *'bhūt.* [35] Dutt *°bhiḥ.*

na khalu punar yuṣmābhir evaṃ draṣṭavyam ⟨ | ⟩ ayaṃ sa māraḥ pāpīmāṃs tena kālena tena samayena kumārabhṛto nāma bhaṭo 'bhūt ⟨ | ⟩ yan mayā tatkālaṃ [1]ta[sya pariṣad p]ravrajitā[1] tena mayi *pradoṣam utpādyaivaṃ praṇidhānaṃ kṛtaṃ[2] ⟨ | ⟩ yadā tvam anuttarāṃ samyaksaṃbodhim abhisaṃbuddhaḥ syā⟨t⟩[3] tadā tvaṃ māṃ vyākuryād[4] anuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau ‖ tasyaiva y[ūyaṃ kula]putrā[5] jyotiḥsomyaga*ndhāvabhāsaśriyas[6] tathāgatasyāntike 'prasādaṃ[7] kṛtvā asaṃvṛtavāgbhāṣitaṃ[8] pāpakaṃ dṛṣṭigataṃ[9] parigṛhya mayaiva yūya⟨ṃ⟩[10] [11]tata⟨ḥ⟩ pāpadṛṣṭigatā(t parim)ocya[11] pravrajitāḥ[12] ⟨ | ⟩ [13]tato *'rvāg[13] 〔Dutt 50〕 yuṣmābhir bahūni buddhasahasrāṇi paryupāsitāni ⟨ | ⟩ teṣāṃ ca pūjopasthānaṃ kṛtaṃ[14] ⟨ | ⟩ tebhyaś ca dharmaṃ śrutvā praṇidhānaṃ kṛtaṃ[15] ṣaṭsu pāramitā(s)[u] (cari)[ta](ṃ)[16] iti ‖ tena yūyaṃ [17]kāya*vāṅmanoduścaritena karmaṇā[17] pūrvaṃ [18]tṛṣv apāyeṣv[18] [19]aneke kalpāḥ duḥkhāny[19] anubhūtavantaḥ ⟨|⟩ tenaiva karmāvaraṇenaitarhi[20] mārasya pāpīmato bhavane upapannā[21] iti ‖ asmiṃ[22] khalu *punā[23] ratnaketudhāraṇīpūrvayoge bhāṣyamāṇe bhagavatā śākyamuninā tathāgatena [24]te[ṣā]ṃ [pa]ṃcānā⟨ṃ⟩[24] mārakanyāśatānā⟨ṃ⟩[25] strībhāvam antardhāya puruṣabhāvaḥ saṃvṛtto 'nutpattikadharma〔25A〕kṣāntipratilaṃbhāś[26] cābhūvan ⟨|⟩ apramāṇānām[27] asaṃkhyeyānāṃ sa⟨t⟩tvakoṭīnayutaśatasahasrāṇāṃ[28] sadevamānuṣā-

---

[1] Cf. Tib. *de'i 'khor rab phyuṅ nas.* Dutt *[tasya pārṣadaḥ] pravrājitaḥ.* [2] Dutt *kṛtam.*

[3] See BHSG 25.12 on opt. with 2 sg. subject, also compare with *vyākuryād.* Dutt *syās.*

[4] See BHSG 25.12. Dutt *vyākuryā.*

[5] Cf. Tib. *rigs kyi bu dag khyed kyis.* Dutt *yū[yaṃ kula]putrā.* [6] Dutt *jyotisomya°.*

[7] Dutt *⟨'⟩pra°.* Avagraha is always absent from MS. [8] Dutt *kṛtvāsaṃvṛta°.* MS *kṛtvā asaṃvṛtta.°*

[9] So Dutt; Tib. *sdig pa'i lta bar soṅ ba.* MS *pāpakāṃ dṛṣṭigataṃ.* [10] Dutt *yūyaṃ.*

[11] Cf.Tib. *sdig pa'i lta bar soṅ ba de las kun thar par byas te.* Dutt *tataḥ pāpadṛṣṭigatāt parimocya.* [12] So Dutt. MS *°jitās.*

[13] Cf. Tib. *de tshun chad* (Mvy 7190, 9302). MS *tato rveṇa.* Dutt *tataḥ anu⟨pū⟩rveṇa.*

[14] Dutt *kṛtam.* [15] Dutt *kṛtam,* with punct.

[16] Cf. Tib. *pha rol tu phyin pa drug spyad de.* For *ṃ* for *m,* see BHSG 2.68. Dutt *pāramitāsu [caryā kṛtā].*

[17] Dutt *°duścarikarmaṇā*(!), as a comp. [18] Dutt *triṣv apāyeṣu.*

[19] Cf. Tib. *bskal pa du mar ṅan soṅ gsum du sdug bsṅal myoṅ ṅo.* Dutt *anekakalpaduḥkhāny.*

[20] MS *°āvaraṇenetarhi.* Dutt *°ṇena etarhi.* [21] Dutt *°nna.* [22] Dutt *asmin.*

[23] So Dutt. MS *puna*(?). [24] Dutt *teṣāṃ pañcānāṃ*; Tib. *lṅa ... de dag.*

[25] Dutt *°nāṃ.* [26] Dutt *°lambhaś.* MS *°laṃbhaś.*

[27] So Dutt; Tib. *graṅs med dpag du med pa dag gis.* MS *apramāṇānāṃn.* [28] Dutt *sattva°.*

yāḥ[1] prajāyā[2] anuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau cittāny utpannāny[3] avaivartyāś cā*bhūvann[4] anuttarāyāṃ[5] samyaksaṃbodhau ⟨ | ⟩ evam aprameyāsaṃkhyeyāni sa⟨t⟩tvakoṭinayutaśatasahasrāṇi[6] śrāvakapratyekabuddhayāne 'vaivartya[7] abhūvan ⟨|⟩ aprameyāsaṃkhyeyānāṃ *devamānuṣyakanyānāṃ mātṛgrāmabhāvo vinivṛttaḥ[8] pupruṣabhāvāśrayapratilābhaś[9] cābhūt ‖ ◎ ‖

[10]ratnaketuparivartād dvitīyaḥ pūrvayogaparivartaḥ samāpta⟨ḥ⟩ ‖ ◎ ‖ [10]

---

[1] Acc. to Tib. *lha daṅ / mi daṅ / lha ma yin du bcas pa'i*, read *sadevamāṇuṣāsurāyāḥ*. This is confirmed by Chin. [2] Dutt *prajāyāś ca*.

[3] Dutt *utpannāni / te*(!). [4] Dutt °*van*. [5] So Dutt. MS *anuttarasyā*. [6] Dutt *sattva*°.

[7] Dutt ⟨'⟩*vaivartyāni*. [8] Tib. *gyur te* (Ia *bzlog ste*). Dutt *'bhinivṛttaḥ*.

[9] So Dutt. MS °*āśrayaṃ prati*°.

[10] Tib. *'dus pa rin po che tog gi gzuṅs las sṅon byuṅ ba'i le'u źes bya ste gñis pa'o*. Dutt em. *mahāyānasūtrād ratnaketupūrvayogaparivarto nāma dvitīyaḥ // 2 //*, in a fn. states : Ms *ratnaketuparivartaḥ*...(!).

III

〚Dutt 51〛 *atha khalv[1] asyāṃ ratnaketudhāraṇyāṃ bhāṣyamāṇāyāṃ śākyamuninā tathāgatenaitarhi[2] sarvāvatīyaṃ sahālokadhātur udāreṇāvabhāsena sphuṭābhūt[3] ⟨ | ⟩ yac[4] ceha buddhakṣe*tre koṭiśataṃ cāturdvīpikānāṃ teṣu koṭiśataṃ kāmeśvarāṇāṃ māratvaṃ kārayaṃti[5] ⟨ | ⟩ te buddhānubhāvena saṃvignā imāṃ cāturdvīpikāṃ[6] vyavalokayaṃti[7] sma ⟨ | ⟩ kuto 'yam avabhāsa[8] u*tpannaḥ ⟨ | ⟩ nūnaṃ pāpīmān nāma māro yas tatra cāturdvīpikāyāṃ[9] prativasati tasyaiṣa prabhāvaḥ [10]so 'smatto balavattara īśvarataro mahaujaskataraś ca ⟨ | ⟩ atha[10] khalu te mārā *vyavalokayanto 'drākṣuḥ taṃ māraṃ pāpīmantaṃ śokāgāre[11] niṣaṇṇaṃ paramadurmanasthaṃ[12] ‖

atha tat koṭiśataṃ mārāṇāṃ yeneyaṃ cāturdvīpikā[13] yena [māras]ya[14] pāpīmato bhava〚25B〛[naṃ][15] tenopajagāmopetya[16] māraṃ pāpīmantam evam āha ⟨ | ⟩ kiṃ bho[17] kāmeśvara[18] sarvāvatīyaṃ lokadhātur[19] avabhāsitā tva(ṃ)[20] ca śokāgāraṃ praviśya[21] niṣaṇṇa⟨ḥ⟩[22] ‖

---

[1] Dutt *khalu.*

[2] Cf. Tib. *de bźin gśegs pa śākya thub pas dei' tshe,* confirmed by Chin. MS *tathāgatenārhatātha tasmin*; *arthatā* is not in Tib. Dutt *tathāgatenārhatā,* for *tathāgatenaitarhi.*

[3] MS °*bhūd.* [4] Dutt *ye.*

[5] Dutt *kārayanti,* without punct.

[6] Tib. adds *lokadhātuṃ*; Tib. *gliṅ bźi pa'i 'jig rten gyi khams de na.* [7] Dutt °*yanti.*

[8] Dutt °*saḥ.* Tib. *snaṅ ba chen po* (= *mahāvabhāsa* ?).

[9] Tib. adds *lokadhātau*; Tib. *gliṅ bźi pa'i 'jig rten gyi khams de na.*

[10] Cf. Tib. *de bdag cag pas stobs che źiṅ dbaṅ che ba mthu che na.* MS *so smatto balavantaḥ ... mahojaskataraś cātha*; Dutt *yo 'smatto balavantaḥ ... mahaujaskaś ca / atha.*

[11] Cf. Tib. *mya ṅan gyi khaṅ pa na.* Dutt *koṣāgāre.* [12] Dutt °*stham.*

[13] Tib. adds *lokadhātur*; Tib. *gliṅ bźi pa'i 'jig rten gyi khams.* [14] Dutt *mārasya.*

[15] Dutt *bhavanaṃ*; in a fn. he states: Ms °*mato 'bhavat* (!). Tib. *khaṅ pa.*

[16] Dutt °*jagāma / upetya.* [17] Cf. Pāli *bho.* Dutt *bhoḥ.*

[18] Dutt *kāmeśvara* !, with exclamation mark.

[19] Tib. *gliṅ bźi pa'i 'jig rten gyi khams* (= *cāturdvīpikālokadhātur*).

[20] Dutt *tvaṃ*; cf. Tib. *khyod.*

[21] So Dutt; Tib. *źugs te.* MS *paśya.* [22] Dutt °*ṇṇaḥ.*

atha kāmeśvaro [1]māras teṣāṃ[1] *mārakoṭīśatānāṃ vistareṇārocayati sma | yat khalu mārṣā[2] [3]jānīyur iha bho[3] śramaṇa utpannaḥ śākyavaṃśāt paramaśaṭhaḥ[4] māyāvī[5] ⟨ | ⟩ tenotpanna[mā]treṇa[6] sarvāvatīyaṃ *sahālokadhātur[7] avabhāsitā prakaṃpitā[8] kṣobhitā ⟨ | ⟩ ye kecid iha kṛtsnalokadhātuvidvāṃso[9] brahmendrā[10] vā nāgendrā vā yakṣendrā vāsurendrā[11] vā mahora(g)endrā[12] vā *garuḍendrā vā ⟦Dutt 52⟧ kinnarendrā vā yāvad anye 'pi kecin manuṣyā⟨manuṣyā⟩[13] vidvāṃsas te sarve tam upāgatāḥ pūjākarmaṇe yāvat ṣaḍvarṣāṇy[14] ekākyadvitīyā[15] [16]niṣa[dyā]lakṣaṇāṃ māyaṃ sā[dhi]tavā*n[16] ⟨ | ⟩ ahaṃ ca[17] svabalasa⟨ṃ⟩darśanaṃ[18] cikīrṣur[19] evaṃ ṣaṭtriṃśatkoṭīsainyaparivāra[20] upasaṃkramya samaṃtato[21] 'nuparivārya sarvamārabalavikurvaṇar⟨d⟩dhivīryaparākramaṃ[22] sa[ṃ]darś[itavān[23] eka*roma]kūpam[24] apy aham aśakto 'sya[25] saṃtrāsayituṃ vā bhīṣayituṃ vā kim aṃga[26] punas tasmād āsanāt kaṃpayituṃ[27] kiṃ vā punar anyaṃ vighātaṃ kartum [28]ity atha cet tena[28] vṛṣalena tādṛśī [29]*(mā)yā pra[da]rśi[tā pṛthivīkaṃ]paś[29] ca kṛtaḥ ⟨ | ⟩[30] yat sasainyo 'haṃ parājitaḥ[31] chinnavṛkṣa[32] iva dharaṇitale[33] nipatitaḥ ⟨ | ⟩ tena ca tatraiva

---

[1] Dutt *māraḥ teṣāṃ*. MS *māro*[ ]*t*[ ].

[2] Dutt *mārṣāḥ*. [3] Dutt *jānīyu*[*r i*]*haikaḥ*. MS is legible. *Bho* = Tib. *kye*. [4] Dutt °*śaṭho*.

[5] So Dutt. MS *māyāvit*. [6] Dutt °*mātreṇa*. For loc. abs. replaced by instr., see BHSG 7.34.

[7] *Sahā* is absent from Tib. and Chin. Dutt °*yam iha lokadhātur*. [8] Dutt °*kampitā*.

[9] Dutt °*dhātau vudvāṃso*.

[10] Cf. Tib. *tshaṅs pa'i dbaṅ po*, confirmed by Chin. MS and Dutt *mahendrā*.

[11] Dutt *vā surendrā*. [12] Dutt *mahorage*°.

[13] Cf. Tib. *mi daṅ / mi ma yin pa'i*, confirmed by Chin. Dutt *ma*[*nu*]*ṣyā*. MS is legible.

[14] Cf. Speijer 54(b) ; Sen p. 10. Dutt °*varṣāṇi*. Tib. Ic *lo gcig gi* (misprint). [15] Dutt °*advitīyaṃ*.

[16] Dutt *niṣadyālakṣaṇāṃ...sādhitavān* ; cf. Tib. *'dug ste mtshan ñid med pa'i sgyu ma bsgrubs pas*. For confiusion of number, see BHSG 25.30. [17] Dutt *aham api* (!).

[18] Dutt *svabaladarśanaṃ*, and fn.: Ms *sādhitavāna / nabhāvasulabhasadarśanaṃ* ; but MS *ahaṃ ca svabalasadarśanaṃ* is clear. [19] Dutt °*rṣuḥ*.

[20] Cf. Tib. *g.yog bye ba phrag sum cu rtsa drug* (Iac *gsum*). Dutt °*parivāraḥ*. MS *śadtriṅśat*° (?).

[21] Dutt *samanta*°.

[22] Cf. Tib. *bdud kyi stobs daṅ / rnam par 'phrul ba daṅ / rdzu 'phrul daṅ / brtson 'grus daṅ / pha rol gnon pa thams cad*. MS *sarvāmāra*°. Dutt *sarvamārabalavikurvaṇa-ṛddhibalaparākramaṃ*. [23] Cf. Tib. *bstan*. Dutt *saṃdarśita*[*vān* /].

[24] Cf. Tib. *de'i spu'i khuṅ bu gcig*. Dutt [*paśyaikaṃ romakū*]*pam*. [25] Cf. Tib. *de'i*. Dutt *'smi*.

[26] Dutt *aṅga*. [27] Dutt *kampa*°.

[28] Dutt *iti / atha caitena*. *Atha cet* have no equivalent in Tib., and seem to be superfluous.

[29] Cf. Tib. *sgyu śin tu bstan ciṅ sa g.yo bar*. Dutt *māyā pradarśitā* [*prakaṃ*]*paś*.

[30] Dutt om. punct. [31] Dutt °*taś*. [32] So Dutt. MS *cchinna*°. [33] Dutt *dharaṇi*°.

niṣaṇṇena[1] tādṛśi[2] alakṣaṇā māyā [3]sā〚26A〛(dhitā yat sarvamāraviṣayam a)bh(i)bhūya[3] sādhitavidyas[4] tasmād[5] utthāya sa⟨t⟩tvebhyaḥ[6] saṃprakāśayām āsa ⟨ | ⟩ ye ca kecid iha cāturdvīpikāyāṃ lokadhātau paṇḍitā vijñāḥ sa⟨t⟩tvās[7] tathā [8]mā-*(......ci)ttam apy ahaṃ t[e]ṣāṃ na[8] prajānāmi gatyupapattiṃ vā ṣaṭsu gatiṣu ⟨ | ⟩ ye ca taccharaṇagatās teṣām ekaromakūpam api na śaknomi saṃtrāsayituṃ vā saṃkṣobhayi*⟨tuṃ 〚Dutt 53〛 vā⟩[9] kim aṃga[10] punas tasmād visaṃvādayituṃ[11] vā kaṃpayituṃ[12] vā śaknuyām ⟨ | ⟩ adyaiva ca me paṃca[13] pari[cāri]kāśatāni[14] viṃśatiś ca putrasahasrāṇi sagaṇapārṣadyāni vṛṣalaṃ gautamaṃ *[taṃ[15] śra]maṇaṃ śaraṇaṃ gatās[16] tasya purato niṣaṇṇāḥ ⟨ | ⟩ na cāhaṃ bhūyas tāni śaktas tasmād vivecayituṃ[17] ⟨ | ⟩ tena hi yūyaṃ balavantaḥ puṇyavanto jñānavantaḥ [18]aiśvarya-[vantaḥ ... bha]*vata[18] ⟨ | ⟩ taṃ śākyaputraṃ v[ṛ]ṣala[ṃ][19] jīvitād vyavaropayiṣyāmaḥ[20] ⟨|⟩ ye ca sa⟨t⟩tvās[21] taccharaṇagatās [22]tāṃ sarvāṃ[22] vidhvaṃsayiṣyāmaḥ[23] ⟨|⟩

---

[1] For loc. abs. replaced by instr. see BHSG 7.34.

[2] So MS and Dutt, with hiatus (cf. BHSG 4.51, 55).

[3] Cf. Tib. *sgyu ma bsgrubs nas 'di ltar* (Ia *gaṅ*) *bdud kyi yul thams cad źil gis mnam te.* Dutt *sā(dhitā yayāsau sarvamāraviṣaya)m evā(bhi)bhūtaṃ.* [4] Dutt °*vidyāṃ.*

[5] Tib. K adds *stan* (= *āsanād*) ; but not in Iac.

[6] Dutt *sattve*°.

[7] Cf. Tib. *sems can su mkhas źiṅ śes pa...* Dutt *vijñās*, and om. *sattvās.*

[8] Dutt *mā(yāyāṃ chandakṛtas teṣāṃ cittaṃ)*, and om. *na* ; in a fn.: Ms *māśukla...ntamasyāhaṃ teṣāṃ na*, with lacuna. MS *ttam apy ahaṃ* is clear. Tib. *sgyu ma 'dun par byas te de dag gi sems daṅ ... kho bos mi śes so.* Read *mā(yayāvarjitā yathā cittam ...* (?).

[9] Cf. Tib....*'khrugs par byed ma nus na.* Dutt *saṃkṣobhayituṃ vā ⟨kampayituṃ vā⟩ loke.* MS *( )o. [10] Dutt *aṅga.*

[11] So Dutt em. (cf. Tib. *slu ba*), in a fn. states : Ms *visvādiya tuṃ* (!) MS *visvādayituṃ.*

[12] Dutt *kampa*°. [13] Dutt *pañca.*

[14] Dutt *paricārikā*° ; cf. Tib. *g.yog mo.*

[15] Cf. Tib. *dge sbyoṅ...de la.* Dutt om. *taṃ.*

[16] Tib. adds *chos mñan pa'i phyir* (*dharmaśravaṇāya*), but not in Chin.

[17] Dutt °*tum.*

[18] Cf. Tib. *dbaṅ phyug daṅ ldan pa khyod kho bo'i grogs gyis daṅ.* Tib. *kho bo'i grogs gyis* and Chin. means "assist me". Dutt *aiśvaryantaḥ* [*suhṛdo bha*]*vata.*

[19] Dutt *vṛṣalaṃ* ; cf. Tib. *dmaṅs.*

[20] Cf. Tib. *dbral lo.* MS °mo. Dutt *vyaparopa*°.

[21] Dutt *sattvās.*

[22] See BHSG 8.90 on acc. pl. m. -āṃ, -ām. Dutt *tān sarvān.*

[23] So Dutt. MS *vidhvāṃsa*°.

kṛṣṇaṃ māyāśaṭhaṃ[1] [śra]maṇapakṣaṃ[2] parā(jeṣyāmaḥ[3] | [4]śuklaṃ mārapa)*kṣam[4] uddyo[tay]i[ṣ]yā[maḥ][5] ⟨ | ⟩ [ta]taḥ[6] paścāt [7]sukhaṃ phāṣaṃ[7] vihariṣyāmaḥ ⟨ ‖ ⟩

atha jyotiṣprabho[8] māraḥ imaṃ jaṃbudvīpaṃ[9] vyavalokayām[10] āsa yatra [11]tathā[gato niṣaṇṇo *dharmaṃ d]eśayati[11] ⟨ | ⟩ atha jyotiṣprabho māro bhagavataḥ kāyam adrākṣīt ⟨ | ⟩[12] [13]svaraghoṣayuktām [dha]r[mad]eśanām[13] aśrauśīt ⟨ | ⟩ atha tāvad eva tasya [14]roma(ha)rṣaṇaḥ saṃ[trāsa u]⟦26B⟧tpannaḥ[14] ⟨ | ⟩ atha sa māraṃ pāpīmantam evam āha ‖

[15]kṛtsne kṣetre hy eṣa viśiṣṭo vararūpaḥ
[16]puṇya[jñā]nai[r] (āśraya)śuddhaś c(i)rakālaṃ[16] ⟨ | ⟩
[17]kleśān mukto mā(r)gasuyu⟨k⟩ta(ś cirarātraṃ[17]
[18]kṣīṇāḥ) *sarve tasya bhavā śokavimuktaḥ[18] ⟨ ‖ 1 ‖ ⟩
⟦Dutt 54⟧ mā tvaṃ bhūyaḥ krodhavaśaṃ [19]gaccha na yuktam[19]
agro hy eṣa śreṣṭha[20] śaraṇyas tribhavesmiṃ[21] ⟨ | ⟩
[22]yasyāsmin ⟨vi⟩dveṣalavo[22] 'pi pratibhāti
vyāmūḍho 'sau saukhyavinaṣṭo *bhavatīha ‖ ⟨2 ‖ ⟩

---

[1] Tib. *g.yo sgyu can.* MS *māyāśāṭ[ṭha]ṃ(?).* Dutt *māyāśāṭhyaṃ.*
[2] Dutt *śramaṇa°* ; cf. Tib. *dge sbyoṅ g.yo sgyu can nag po'i phyogs.*
[3] Dutt *parājeṣyāmaḥ.* Cf. Tib. *pham par byas te.* [4] So Dutt ; cf. Tib. *bdud kyi phyogs skar po.*
[5] Dutt *uddyotayiṣyāmaḥ* ; cf. Tib. *snaṅ bar byas la.* [6] Dutt *tataḥ* ; cf. Tib. *de phyin chad.*
[7] Cf. Tib. *bde ba la reg par.* See BHSD p. 396b, s.v. *phāṣa.* Dutt *sukhasparśaṃ.*
[8] Tib. *me 'od.* [9] Dutt *jambu°.* [10] So Dutt. MS *dvyava°.*
[11] Cf. Tib. *de bźin gśegs pa bźugs śiṅ chos 'chad pa la bltas pa daṅ.* Dutt *tathāgataḥ [saṃniṣaṇṇo] dharmaṃ deśayati.* [12] Dutt om. punct.
[13] Cf. Tib. *sgra dbyaṅs daṅ ldan pa'i chos ston pa.* Dutt *°yukta[s tasya dharmade]śanām.*
[14] Cf. Tib. *spu ziṅ źes byed ciṅ dṅaṅs par gyur te.* Dutt *roma[harṣaṇaḥ] saṃtrā[saḥ] utpannah.* MS *roma( )rṣaṇṇaḥ saṃ[.r...]tpannaḥ.* [15] Metre : Mattamayūram.
[16] Dutt *puṇyajñāni [cirasthitikaś ca] śuddhaḥ,* unmetr. Cf. Tib. *bsod nams śes pas riṅ nas gnas gtsaṅ ste.*
[17] Cf. Tib. *ñon moṅs rnam grol lam ldan yun riṅ lon.* Dutt *cirakālaṃ kleśān mukto mārgasuyuktaḥ,* unmetr.
[18] Cf. Tib. *srid pa kun zad mya ṅan rnams las thar.* For nom. pl. *-a* in *bhavā* see BHSG 8.78. Dutt *sarve tasya bhava⟨kṣaya⟩ śokavimuktaḥ,* unmetr.
[19] Tib. *khyod kyaṅ mi rigs khro bo'i dbaṅ ma 'gro.* Dutt *gacchānayayuktam,* unmetr. MS *gaccha na gayuktam.* [20] Dutt *śreṣṭhaḥ.* [21] MS *°bhāvesmiṃ.* Dutt *°bhave'smin* ; but *asmin* not in Tib.
[22] Cf. Tib. *'di la źe sdaṅ cuṅ zad su skyed pa.* MS *yasyāsmiṃn dveṣalavo.* Dutt *yasyāsmin na dveṣalavo.*

athāparo māraḥ sannimiko[1] nāma taṃ[2] māraṃ pāpīmantam evam āha |

[3]mahar⟨d⟩dhiko[4] 'sau varapuṇyalakṣaṇo[5]
hy anāśṛtaḥ[6] sarvagatipramuktaḥ ⟨ | ⟩
aśe[ṣaduḥkhakṣa]ya*mārgadeśako[7]
vihiṃsituṃ māraśatair na śakyam ‖ ⟨3 ‖ ⟩

pāpīmān āha |

[8]vaśaṃ madiyā janatā kṛtā hi[9]
yuṣmajjanas tasya[10] vaśānugo 'yaṃ[11] ⟨ | ⟩
na cirāt[12] sa śūnyaṃ viṣaya[ṃ][13] ka*riṣyati
asmadgatiḥ kutra puna⟨r⟩[14] bhaviṣyati ‖ ⟨4 ‖ ⟩

atha navarajo[15] nāma māraḥ sa māraṃ pāpīmantam evam āha |

[16]yadā tavāsīt paramā samṛddhis
[ta]dā[17] tvayā darśitam ātma[śau]*ryaṃ[18] ⟨ | ⟩
balapranaṣṭo 'sy adhunā nirāśaḥ
kiṃ spardhase sarvavidā sahādya ‖ ⟨5 ‖ ⟩

⟦Dutt 55⟧ khaḍgasomo[19] māraḥ prāha |

[20]kvacin na tasyāsti manaḥpra⟨doṣaṃ⟩[21]
[22]bhāvane[.ś]u[d]dha[...]irāśraye[.][22] ⟨ | ⟩
*traidhātukān muktagatipracāro[23]
nāsau [24](parai)r [gh]ā[ta]yituṃ[24] hi śakyam ‖ ⟨6 ‖ ⟩

---

[1] Tib. K *mu khyud bzaṅ po*; Iac *sa 'dzin.* [2] This is not in Tib.

[3] Metre: Triṣṭubh-jagatī. [4] Cf. Tib. *'phrul chen.* MS and Dutt *mahardhiko.*

[5] So Dutt. MS °*lakṣaṇau.* [6] Dutt *anāśritaḥ.*

[7] Dutt *aśeṣa[duḥkha]kṣayamārga*°; cf. Tib. *sdug bsṅal ma lus zad pa'i lam ston pa.*

[8] Metre: Triṣṭubh-jagatī.

[9] Dutt *vaśaṃ madiyāṃ janatāṃ kṛtāhi*; Tib. *ṅa'i skye bo dag la* (Ia *'gro ba rnams la*) *dbaṅ byas te. Vaśaṃ* for Skt. *vaśe* with *kṛtā,* "reduced to subjection, kept under control" (cf. BHSG 7.23 on acc. for expected loc.). [10] So Dutt. MS °*janas tasyastasya.* [11] Dutt *'yam.*

[12] So Dutt. MS *cirāṃt.* [13] Dutt *viṣayaṃ* [14] Dutt *punar*; cf. Tib. *kyaṅ.*

[15] Chin. confirms *navarajas.* Dutt *vanarājo* = Tib. *nags kyi rgyal po.*

[16] Metre: Triṣṭubh-jagatī (Upajāti). [17] Dutt *tadā.*

[18] Dutt °*śauryam*; cf. Tib. *raṅ gi dpa' ba* (Ic *po*). [19] Cf. Tib. *ral gri zla ba.*

[20] Metre: Triṣṭubh-jagatī (Upajāti). [21] MS °*pra*[.]*o.* Dutt °*pradoṣa vā.*

[22] Tib. *mi gnas de ni bsam pa ñid kyis gtsaṅ.* Read *bhāvena śuddho hi nirāśrayo 'sau*(?). Dutt *na viśuddha* [*tiṣṭhati cittā*]*śayena.* [23] Tib. *thar źiṅ 'gro ba rgyu.*

[24] Dutt (*parai*)*r ghātayituṃ*; Tib. *de la gźan gyis gsad par mi nus so.*

pāpīmān āha ⟨ | ⟩

[1]ye santisa⟨t⟩tvā[2] iha kāmadhātau
kā[maprasaktā][3] madamānamūrcchitāḥ ⟨ | ⟩
[sadā]⟦27A⟧nuvṛttā[4] mama kiṃkarās te
[5]kathaṃ na śakyaṃ tair [...]tuṃ samagrai⟨ḥ⟩[5] ‖ ⟨7 ‖ ⟩

kṣititoyo[6] nāma māraḥ sa evam āha ⟨ | ⟩

[7]māyāmarīcipratimān asārān[8]
bhāvān parijñāya vinītatṛṣṇaḥ[9] ⟨ | ⟩
bha[ve]ṣv[10] asakto[11] *gaganasvabhāvaḥ
śakyaṃ vighātaḥ katham asya kartum ‖ ⟨8 ‖ ⟩

pāpīyān[12] āha ⟨ | ⟩

[13]ihaiva tasyāsti vaśo triloke
mṛṣṭānnapānāsanavastrasevitaḥ[14] ⟨ | ⟩
⟦Dutt 56⟧ tṛvedanā[15] cāsya matau pratiṣṭhitā
kṣayaṃ praṇe*tuṃ sa kathaṃ na[16] śakyam ‖ ⟨9 ‖ ⟩

---

1 Meter : Triṣṭubh-jagatī.

2 This is confirmed by Chin. But Tib. has *'khod pa* for *santi*. Dutt *sanniṣaṇṇā* (for *santisattvā*).

3 Dutt *kāmaprasaktā* ; cf. Tib. *'dod la chags śiṅ*.

4 So Dutt ; cf. Tib. *rtag 'braṅ*.

5 Read *kathaṃ na śakyaṃ hanituṃ samagraiḥ*(?). But Tib. does not support *śakyaṃ* : Tib. *de dag tshogs pas ci phyir de mi sod ;* read *kathaṃ na tair ghātyate samagraiḥ*(?). Dutt *kathṃ na śakyaṃ tair vighātayituṃ samagraiḥ*. MS *kathaṃ na śakyaṃ tair*[*...yi*]*tuṃ samagrai*. For *samagra*, seeBHSD, p. 560b.

6 Tib. *sa chu*. Dutt in a fn. states : Ms *kṣitijñayo*(!).

7 Metre : Triṣṭubh-jagatī (Indravajrā).

8 So Dutt. MS *asārāṃ*.

9 Tib. *sred pa rnam par brtul* (Ia *btul*).

10 Dutt *bhaveṣv*.

11 So Dutt. MS *asaktau*.

12 So MS. Dutt *pāpimān*.

13 Metre : Triṣṭubh-jagatī.

14 MS °*sevinaḥ*. Dutt em. *miṣṭā*°...°*sevinaḥ*. *Āsana* is supported by Tib. Ia *stan*, but not by KIc *sman* (= *auṣadhi*?). *Sevitaḥ* corresponds to Tib. *bsñen ciṅ*.

15 Dutt *tri*°.

16 MS *hi*. But here Tib. and Chin. have negation. Note : vv. ss. 10d, 14d (no negation). Dutt *na kathaṃ hi*, for *sa kathaṃ na*.

tṛṣṇājaho[1] nāma māraḥ sa evam āha |

[2]yā[3] ṛddhir [4]asmadviṣaye 'sti[4] kāci⟨t⟩[5]
pāpīmatāṃ caiva mahoragāṇāṃ[6] ⟨ | ⟩
siddhārtha-ṛddher[7] na kalā⟨ṃ⟩[8] spṛśaṃti[9]
kṣayaṃ praṇetuṃ *sa[10] kathaṃ hi śakyam ‖ ⟨10 ‖ ⟩

pāpīyān[11] āha |

[12]bhaktacchedo mayāsmai[13] hi kāritas tacchilā[14] punaḥ[15] ⟨ | ⟩
kṣiptā[16] [17]dattās tathākrośā[17] āśramāt kaṃpito 'pi na[18] ‖ ⟨11 ‖ ⟩

bodhākṣo[19] nāma māraḥ sa evam ā*ha |

[20]yadā tvayā tasya kṛto vighātaḥ
kaścit pradoṣaḥ kupitena tena |
saṃdarśitas te bhṛkuṭī mukhe vā
kiṃ[21] tasya [22]sākṣād avacaḥ[22] śrutaṃ te ‖ ⟨12 ‖ ⟩

⟦Dutt 57⟧ pāpīyān[23] āha ⟨ | ⟩

[24]pratisaṃkhyayā so *kṣamate[25] ca nityaṃ
prahīṇarāgo gatadoṣamohaḥ ⟨ | ⟩

---

[1] Tib. *sred spoṅ.* [2] Metre : Triṣṭubh-jagatī (Upajāti).

[3] So MS and Dutt, with hiatus (m.c.).

[4] Cf. Tib. *bdag cag yul na ci yod pa*; Ic *bdag gi yul na ji yo pa.* MS *asmiṃ viṣaye smi.* Dutt *asmin viṣaye 'sti.*

[5] Dutt *kācit.* [6] Dutt °*ṇām.*

[7] So MS and Dutt, with hiatus (m.c.) ; cf. Renou, p. 42 § 40 ; BHSG 4.51, 54.

[8] Dutt *kalāṃ.* [9] Dutt °*śanti.*

[10] Tib. *de la ji ltar brlag par bya bar nus.* Dutt em. *ca* ; in a fn. he states : Ms *praṇituṃ sa* (!).

[11] Dutt *pāpimān.* [12] Metre : Śloka.

[13] Cf. Tib. *ṅas ni de la.* Dutt *mayāsya,* unmetr. MS *mayāso.*

[14] So Dutt em.; cf. Tib. *rdo ba dag.* MS *tacchalā.*

[15] *Puṇaḥ* corresponds to Tib. *kyaṅ.* But read *purā* (= Iac *sṅon ni*), confirmed by Chin.

[16] In Dutt *kṣiptā* is at the end of the first line.

[17] Tib. *de bźin mi sñan tshig smras nas.* Dutt *uktās tathā krośā,* in a fn. he states : Ms *dantās tathākoṣā āśramāt kaṃpito 'pi na* (!).

[18] MS *āśramāt kaṃpito pi na* ('but he was not shaken from (his) abode'). Dutt *āśramāt kampito 'pi saḥ.* According to Tib. *gnas dag nas* (Ia *gnas kun las*) *kyaṅ rab tu bskyod,* read *āśramāt kampito 'pi ca* (?). [19] Tib. *śes mig.* [20] Metre : Triṣṭubh-jagatī.

[21] So Dutt em.; cf. Tib. *sam.* MS *kau.* [22] Dutt *sākṣāt* [*ku*]*vacaḥ.* [23] Dutt *pāpimān.*

[24] Metre : Triṣṭubh-jagatī (Upajāti). [25] Cf. Tib. *bzod.* Dutt *kramate.*

sarveṣu sa⟨t⟩tveṣu[1] sa maitracittaḥ
saṃsargacaryā punar asya nityam ‖ ⟨13 ‖ ⟩

durdharṣo[2] nāma māraḥ sa evam āha ⟨ | ⟩

[3]ye ca trisaṃyoja⟨na⟩*pāśabaddhās[4]
teṣāṃ vighātāya vayaṃ yatema ⟨ | ⟩
sa tu prahīṇāmayamohapāśaḥ
kṣayaṃ praṇetuṃ sa[5] kathaṃ hi śakyam ‖ ⟨14 ‖ ⟩

pāpīmān āha |

[6]yūyaṃ mama prāptabalā⟨ḥ⟩[7] ⟦27B⟧ sahāyāḥ
sadyo bhavanto bhavathāpramattāḥ[8] ⟨ | ⟩
[9]apo 'dhitiṣṭhāmi mahīm aśeṣāṃ
sarvā diśaḥ parvatamālinī ca ⟨ ‖ 15 ‖ ⟩
gaganāt pracaṇḍaṃ ghanaśailavarṣaṃ
samutsṛjāmy āyasacū*rṇarāśim ⟨ | ⟩
⟦Dutt 57⟧ nārācaśaktikṣuratomarāṃś ca
kṣipāmi kāye 'sya vicūrṇanārthaṃ[10] ⟨ ‖ 16 ‖ ⟩
[11]ebhiḥ prayogair abhighātadīptais
taṃ śākyasiṃhaṃ[12] prakaromi bhasma ‖ ⟨17 ‖ ⟩[13]

peyālam ⟨ | ⟩ yāvan mārako*ṭibhir gāthākoṭī bhāṣitā iti[14] ⟨ | ⟩

atha sarve mārā[15] ekakaṇṭhenaivam āhuḥ ⟨|⟩ evam astu ⟨|⟩ gamiṣyāmaḥ ⟨|⟩[16] svakasvakebhyo bhavanebhyaḥ[17] sannāhaṃ baddhvā sasainyaparivārā[18] ā*ga-

---

[1] Dutt *sattveṣu.* [2] Tib. *thub dka'.* Dutt *durdhaṣo* (misprint ?). [3] Metre : Triṣṭubh-jagatī.

[4] MS *ye ca tṛ°.* Dutt *ye ca trisaṃyojana°*, in a fn. states : Ms *yaṃ caityasaṃyo°* (!).

[5] Dutt *ca*, and in a fn. states : Ms *praṇītum sa* (!).

[6] Metre : Triṣṭubh-jagatī (Upajāti). [7] Dutt *°balāḥ.*

[8] For *bhavatha* see BHSG 26.12 on 2 pl. impv. *tha.* Dutt em. *bhavatā°.*

[9] Cf. BHSD p. 12b, *adhitiṣṭhati.* In a fn. Dutt states : Ms *āpodya* (!). MS *āpodhi°* or *apodhi°.*

[10] Dutt *°ārtham /* ; he counts six pādas including next two as one verse for vs. 16. In Tib. Ia, pādas c and d are missing.

[11] In this verse the first two pādas are missing : Tib. *kun nas rab tu rno ba'i rdo rje daṅ / mduṅ thuṅ ral gri tho ba rnams phab la* ('throw everywhere very sharp (*prātīkṣṇa*) stones (*vajra*), javelins (*śūla*), swords (*asi*) and hammers (*mudgara*)'). Chin. also om. these two pādas.

[12] Tib. *śākya'i bu*, confirmed by Chin. Read *śākyaputraṃ.* [13] *Dutt // 16 //.* [14] So Dutt. MS *ity.*

[15] Dutt *mārāḥ.* [16] Dutt om. punct. [17] Dutt *°bhyaḥ /*, with punct.

[18] Cf. Tib. *sde daṅ g.yog tu bcas te.* MS *sasainyasaparivārā.* Dutt *sasainyasaparivārāḥ.*

miṣyāmo yad asmākam ṛddhibalaviṣayaṃ tat sarvam[1] ādarśayiṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ atha tvaṃ[2] svayam eva jñāsyase yādṛśaṃ śauryaṃ sa śramaṇo gautamas tatkaṣaṇe pradarśayi⟨ṣya⟩*ti[3] | atha tā mārakoṭyaḥ svabhavanāni gatvā sannāhabandhaṃ[4] kṛtvā[5] ekaiko māraḥ[6] koṭisahasraparivāro vividhāni varmāṇi prāvṛtya te[7] nānāpraharaṇayuktā[8] vivi*dhasannāhasannaddhāḥ[9] ⟨ | ⟩ tasyām eva rātryā⟨m a⟩tyayenemaṃ[10] jaṃbudvīpam[11] anuprāptāḥ[12] aṅgamagadhasandhau [13]gagane ⟨ta⟩sthuḥ[13] [14]yāvad ye cāsmiṃś[14] cāturdvīpike[15] devanāgayakṣagandharvā*suragaruḍakinnaramahoragapretapiśācakumbhāṇḍā bhagavato 'ntike aprasannacittā alabdhagauravamanaskārā[16] dharme saṃghe cāprasannacittās te sarve māre⟦28A⟧ṇa pāpīmatā bhagavato 'ntike vadhāyodyojitāḥ[17] ⟨ | ⟩ te 'pi nānāpraharaṇavarmaprāvṛtāḥ[18] tatraiva tasthuḥ ⟨ | ⟩ māro 'pi pāpīmān anuhimavataḥ pārśvaṃ gatvā yatra jyotīraso[19] ⟦Dutt 59⟧ ṛṣiḥ prativasati[20] *maheśvarabhaktiko aṣṭādaśasu vidyāsthāne⟨ṣv⟩[21] ṛddhiviṣayapāramiprāptaḥ[22] paṃcaśataparivāraḥ[23] tasya maheśvararūpeṇa purata⟨ḥ⟩[24] sthitvaivam āha |

> [25]nityaṃ gautamagotrajo ṛ*ṣivaro [26]vijñān' abhijñāśrito[26]
> magadhe[27] saṃvasatīha so 'dya carate[28] piṇḍāya rājñogṛham[29] |[30]

---

[1] So Dutt. MS *sarvaṃm*. [2] So Dutt; cf. Tib. *khyod*. MS *tu*.

[3] Dutt *pradarśayati*. [4] So Dutt. MS °*vandhaṃ*.

[5] In a fn. Dutt states: Tib. omits *sannāhabandhaṃ kṛtvā*. But this obviously corresponds to Tib. *go bgos te*. [6] MS *māraś*. Dutt *mārakoṭi*°, as a comp. [7] Dutt and Tib. om. *te*

[8] Dutt °*yukto*. [9] MS *vividhā*° (?). Dutt °*saṃnaddhas*, without punct.

[10] So Dutt; cf. Tib. *de'i nub mo 'das nas*. [11] Dutt *jambu*°. [12] Dutt adds punct.

[13] Cf. Tib. *nam mkha' la 'khod nas*. MS *gagane sthuḥd* (!). Dutt *gaganasthā*.

[14] Dutt *yāvad evāsmiṃś*. [15] Tib. *gliṅ bži pa'i 'jig rten gyi khams* (= *cāturdvīpike lokadhātau*).

[16] So Dutt; cf. Tib. *gus par bya ba* (= *gaurava*). MS °*gauvara*°.

[17] Cf. Tib. *bgroṅ su bcug nas*. MS *badhā*°. Dutt *vadhāya udyo*°. [18] Dutt °*tāṣ*.

[19] Tib. *skar ma la dga' ba*; Ic *'od gi ro*. See BHSG 8.18 on nom. sg. masc. -*o*. Dutt em. *jyotīrasa*.

[20] MS has punct. [21] Dutt °*sthāneṣu*.

[22] Tib. expresses this differently. Tib. *rig pa'i gnas bco brgyad kyi pha rol tu phyin pa* (Ia *son pa*) / *rdzu 'phrul gyi yul gyi pha rol tu* (Ia *yul daṅ dam pa'i mchog*; Ic *yul dam pa'i mchog*) *son pa* (Ia *thob*; Ic *thob pa'*).

[23] Dutt *pañcaśataparivāras*. [24] Dutt *purataḥ*.

[25] Metre: Śārdūlavikrīḍita. [26] MS °*śṛto*. Dutt *vijñāto'bhijñāśrito*, unmetr.

[27] This is confirmed by Chin. But Tib. *aṅ ga ma ga dha na*; Ia *de ni de 'aṅ 'di dbus su gyur 'chaṅ gna's*; Ic *mñam dga'i yul na*. [28] Dutt *caratī*.

[29] *Rājñogṛham* (m.c.) = *rājagṛham*; Tib. *rgyal po'i khab tu*. Dutt *rājñor gṛham*. [30] MS /.

tena tvaṃ saha saṃlapasva[1] viśadaṃ[2] nā[nā]kathābhi⟨ḥ⟩[3] sthiraḥ
tatraiva tvam ativa[4] paṃca[5] niyataṃ *prāpsyasy abhijñāvaśim ‖ ⟨18 ‖ ⟩[6]

atha māra⟨ḥ⟩[7] pāpimānn[8] imāṃ gāthāṃ bhāṣitvā tatraivāntarhitaḥ ⟨ | ⟩ svabhavanaṃ[9] ca gatvā svapārṣadyānā⟨ṃ⟩[10] mārāṇām ārocayati[11] sma ‖

[12]matto bho[13] śṛṇutādya *yādṛg atulā buddhir mayā cintitā
svairaṃ śākyasutaṃ samālapata ye-d-ṛddhiprabhāvānvitāḥ[14] |
tā⟨ṃ⟩[15] māyāṃ na vidarśayet svaviṣayīṃ mārorudarpāpahāṃ[16]
nityaṃ snigdhavacāḥ sa śi*ṣyanirato[17] māteva [18]putreṣv iva[18] ‖ ⟨19 ‖ ⟩[19]
śiṣyās tasya hi ye prahīṇamad⟨an⟩āś[20] caryāṃ caraṃti[21] dhruvaṃ[22]
pūrvāhṇe nagaraṃ krameṇa nibhṛtāḥ[23] svaireṇa[24] tāvad[25] vayaṃ[26] ⟨ | ⟩
〖Dutt 60〗 gṛhṇīmo druta[27] nṛtyagī*tamadhuraprādhānyabhāvair[28] yathā
śrutvaitāṃ prakṛti⟨ṃ⟩[29] manovirasatāṃ yāyāt sa śākyarṣabha⟨ḥ⟩ ‖ ⟨20 ‖ ⟩[30]

aparo māra evam āha ⟨ | ⟩

[31]siṃhavyāghragajoṣṭracaṇḍamahoṣīṅ[32] kṣipraṃ purasyāsya hi
〖28B〗 prāvṛṇmeghaninādinaḥ khararavān nirmāya[33] naikāṃ[34] bahi⟨ḥ⟩[35] |

---

[1] In a fn. Dutt states : Ms *saṃlabhasva* (!).

[2] See BHSD p. 500b, *viśada* 'abundant, extensive'. But Tib. *gsal ba'i* (*gtam rnams kyis*).

[3] Dutt *nānākathābhiḥ*.

[4] This is confirmed by Chin. ('exceedingly'). But Tib. has *yaṅ* (= *api*). Dutt em. *apy eva*.

[5] Dutt *pāñca*. [6] Dutt / *17* /

[7] Dutt *māraḥ*. [8] MS *pāpimāṃnn*. Dutt *pāpimān*.

[9] Dutt °*nañ*. [10] Dutt °*nāṃ*. [11] For *ārocayati*, with gen. of person see BHSD p. 104b.

[12] Metre : Śārdūlavikrīḍita. [13] Dutt *bhoḥ*.

[14] *Ye* corresponds to Iac *gaṇ dag*; but it is not in K. MS *yodṛddhi*°. Dutt em. *samālapayata ṛddhi*°. [15] Dutt *tāṃ*.

[16] Cf. Tib. *bdag yul bdud kyi dregs chen 'joms pa'i sgyu de mi ston par*; Iac *de ni bdag yul bdud kyi* (Ia *-gyi*) *dregs* (Ia *ṅa*) *chen 'jom ba rgyu* (Ia *sgyu*) *myi stond*. MS...ṣ(?)*vavisa*(?)*yīṃ*... *pahān*. Dutt...*svaviṣayāṃ mārorudarpo mahān*.

[17] Cf. Tib. *slob ma dag la brtse ba*. MS and Dutt *siṣyaniyato*. [18] Dutt *putreṣu ca*. [19] / *18* /.

[20] Cf. Tib. *rgyags spaṅs*. Dutt *prahīṇa⟨pra⟩madāś*, unmetr. [21] Dutt *caranti*.

[22] So Dutt. MS *ddhruvaṃ*. [23] Dutt *nibhṛtaṃ*; Tib. *g.yeṅ ba med par*.

[24] So Dutt; Tib. *raṅ dgar*. MS *svaireṇas*. [25] So Dutt. MS *tāvat*. [26] Dutt *vayam*.

[27] See BHSG 8.31, 34 on *-a*, acc. sg. (adv.). [28] So Dutt. MS *nṛttya*°.

[29] Dutt°*kṛtiṃ*. Cf. BHSD p. 356a, *prakṛti*, also LV 157.13, *etāṃ prakṛtiṃ śrutvā*.

[30] Dutt °*rṣabhaḥ* / *19* /. [31] Metre : Śārdūlavikrīḍita. [32] Dutt °*mahiṣāḥ*.

[33] Cf. Tib. *sprul te*. MS *nirmāyan*. Dutt *nirmiya*. [34] Dutt °*kān*. [35] Dutt *bahiḥ*.

tiṣṭhemo vayam āyudhapraharaṇāḥ sākṣāt sa dṛṣṭvādbhutān[1]
bhrānto ṛddhim apāsya yā[s]y[a]t[i][2] tato nānādiśo vismṛtaḥ ‖ ⟨21 ‖ ⟩[3]

*aparo māra⟨ḥ⟩[4] prāha ⟨ | ⟩

[5]vīthīcatvaratoraṇeṣu[6] bahuśaḥ sthitvā virūpair mukhair
nānādyāyudhatīkṣṇatomaraśaraprāsāsikhaḍgāśritaiḥ[7] ⟨ | ⟩
ākāśād ghanarāvasupraharaṇair[8] meghāsa*niṃ[9] muṃcata[10]
kṣipraṃ sa pralayaṃ[11] prayāsyati tato [12]bhūkampa[bh]ito 'vaśa⟨ḥ⟩[12] ‖ ⟨22 ‖⟩[13]

vistareṇa yathāsau mārāṇāṃ [14]mārabalaviṣayavikurvāṃ tāṃ[14] sarvāṃ[15] [16]tathaiva cakruḥ[16] ‖

bhagavāṃś ca punaḥ sarvāva*tīm imāṃ trisāhasramahāsāhasrīṃ lokadhātuṃ vajramayīm[17] adhyatiṣṭhat ⟨ | ⟩ na ca punar bhūyo mārāḥ[18] rāvāṃ⟨ś⟩[19] cakrur na caturdiśam[20] agniparvatās tasthuḥ[21] na kṛṣṇābhrā[22] nākālavāya*vo na ca kaścin nāgo 'bhipravarṣati smāntaśaḥ[23] ekabindur[24] api buddhabalādhiṣṭhānena[25] ‖

〖Dutt 61〗 tena khalu punaḥ[26] samayena catvāro mahāśrāvakāḥ pūrvāhṇe nivāsya pātracīvaram[27] ādāya *rājagṛhaṃ mahānagaraṃ piṇḍāya praviviśuḥ ⟨ | ⟩ [28]āyuṣmāñ chāriputro[28] dakṣiṇena[29] nagaradvāreṇa rājagṛhaṃ mahānagaraṃ piṇḍāya pravive-

---

[1] So Dutt em.; Tib. *ṅo mtshar mṅon sum de mthoṅ na.* MS...*dṛṣṭvānutānud.*

[2] Cf. Tib. *'gro.* Dutt *yāsyati,* and in a fn. he states : Ms *yāmiti* (!). [3] Dutt *‖ 20 ‖.*

[4] Dutt *māraḥ.* [5] Metre : Śārdūlavikrīḍita.

[6] So Dutt ; Tib. *lam sraṅ bži mdo rta babs dag na.* MS *vithicatvāra°*, unmetr.

[7] *Nānādya*(= Tib. *sna tshogs*) occurs in other places (see index). MS *nānādyāyudharti°.*

[8] So Dutt. MS *ghaṇa°.*

[9] So Dutt. MS *meghāsiniṃ.* [10] Dutt *muñcataḥ.*

[11] Cf. Tib. *ma ruṅs.* Dutt em. *sabhayaṃ.*

[12] Cf. Tib. *sa g.yos 'jigs pa* (Ic *rtogs nas*) *dbaṅ med.* Dutt *bhūkampahetor vaśam* ; in a fn. he states : Ms *heto vaśā* (!). [13] Dutt *‖ 21 ‖.*

[14] For *vikurvā* ('miracle') see BHSD p. 481a. Dutt *°vikurvatāṃ.* [15] MS *sarvo.* Dutt *sarve.*

[16] Cf. Tib. de bžin du ... *byas so.* MS *tathaiva cakṣu.* Dutt *tathaivācakṣuḥ.*

[17] So Dutt. MS *°mayīṃm.* [18] Dutt *mārā.*

[19] Tib. *bdud kyi sgra 'aṅ.* Read *mārarāvāṃś* for *mārāḥ rāvāṃś.* Dutt *rāvāṃś.*

[20] Cf. Tib. *phyogs bži na.* Dutt *cātur°.* [21] Dutt adds punct.

[22] Dutt *kṛ[ṣṇā]bhrā* ; but MS is clear. [23] Dutt *sma antaśaḥ.*

[24] So Dutt. MS *ekavi°.*

[25] So Dutt. MS *buddhā°.* [26] So Dutt. MS *punas.* [27] So Dutt. MS *°civaraṃm.*

[28] MS *āyuṣmā cchā°.* Dutt *āyuṣmān śāriputro.*

[29] Tib. K *lho phyogs kyi* and Chin. ('of the south'). But Iac *śar phyogs kyi* ('of the east'). (cf. Taishō Vol. XIII, p. 135a27).

śa ⟨ | ⟩ tatra ca nagare[1] paṃcāśan[2] māra*kumārakāḥ paramayauvanasurūpā mahātmaputraveśasadṛśā[3] nṛtyaṃto[4] gāyantaḥ saṃceruḥ[5] ⟨ | ⟩ ta[6] āyuṣmantaṃ śāriputram ubhābhyāṃ pāṇibhyāṃ gṛhītvā vīthyāṃ dhāva⟨n⟩ti[7] sma |[8] 〖29A〗 nṛtyanto gāyantaḥ[9] śāriputram evam āhuḥ[10] | nartasva[11] śramaṇa gāyasva śramaṇa ⟨ | ⟩ śāriputra āha[12] | śṛṇuta yūyaṃ mārṣāḥ svayam ⟨ | ⟩ aśrutapūrvāṃ gītikāṃ śrāvayiṣyāmi | te *ca sarve[13] mārakumārakā dhāvanto gītasvareṇa saha śāriputreṇaivam āhu⟨ḥ⟩[14] |

> [15]alam eva[16] hi āyatanehi[17] vaṃcite[18] ā[19] vayam āyatanehi |
> āghatanāni[20] hi āyatanāni *antu karomy ahu[21] āyatanānām ‖ ⟨23 ‖ ⟩[22]
> 〖Dutt 62〗 alam eva hi skandhakṛtehi vaṃcite ā vaya[23] skandhakṛtehi |
> āghatanāni hi skandhakṛtāni antu karomy ahu skandhakṛtānām ‖ ⟨24 ‖ ⟩[24]

tadyathā

> *bahara (2) bahara (3) bhāra (4) baha (5) marīcibaha (6) satyabaha (7)
> āmabaha (8) svāhā[25] (9) ‖

sthavira⟨ḥ⟩[26] śāriputro dhāvan [27]gītasvareṇeme gāthe[27] imāni ⟨ca⟩[28] mantrapadāni bhāṣate[29] sma |

atha [te][30] paṃcāśa*n mā[ra]kumārakāḥ[31] paramahṛṣṭāḥ suprasannamanasa[32] evam āhuḥ ⟨ | ⟩

---

[1] Tib. *groṅ khyer gyi sgo.* Read *nagaradvāre.* [2] Dutt *pañcāśan.*

[3] Cf. Tib. Ic *btsun ba'i bu'i cha byad 'dra ba,* confirmed by Chin. Dutt em. *mahātmaveśasadṛśā*; K *btsun pa'i cha byad daṅ 'dra ba.* Ia *btsun ba'i gzugs 'dra ba.* [4] Dutt *nṛtyanto.*

[5] So Dutt. MS °*rus.* [6] Dutt *te.* [7] Dutt *dhāvanti.* [8] Dutt om. punct.

[9] So Dutt. MS *gāyanta* **/**. [10] So Dutt. MS *āhva.*

[11] This peculiar form occurs several times in this chap. [12] So Dutt. MS *āhu.*

[13] Dutt *sarva.* Tib. adds *gcom bskyuṅs pa daṅ.* See p. 68 n. 17. [14] Dutt *āhuḥ.*

[15] Metre : Gīti(?) [16] So Dutt. MS *eba.* For *alam* with instr. see Speijer 76 and 353.

[17] For instr. pl. *-ehi* (here and pass.), see BHSG 8. 108.

[18] Dutt *vañcitā* (here and pass.) [19] Dutt om. *ā.* unmetr.

[20] See BHSD p. 89a, *āghatana,* prob. m.c. for *āghātana.* Tib. *gsod pa* is confirmed by Chin.

[21] See BHSD p. 86a, *ahu* = aham ; BHSG 20.7. Cf. Tib. *bdag gis* (= *ahu*) *mthar* (= *antu*) *dbyuṅ ṅo* (= *karomi*).

[22] Dutt */ 22 /*. [23] Dutt *vayaṃ.* [24] Dutt */ 23 /*.

[25] Dutt *vahara vahara / bhāravaha marīcivaha / sadyavaha amavaha / svāhā /*. [26] Dutt °*raḥ.*

[27] MS °*svareṇaime gā*°. Dutt °*svareṇa imā gāthā.* [28] Dutt *ca* ; Tib. *daṅ.*

[29] So Dutt. MS *bhāṣati.* [30] Dutt *te* ; Tib. K *de dag.* This is not in Iac.

[31] Dutt *pañcāśan māra*°. [32] So Dutt. MS °*manasaḥ.*

[1]kṣamāpayāmo[2] vayam adya nāthaṃ
tvām[3] eva bandhuṃ jagataḥ sudeśakaṃ[4] ⟨ | ⟩
skandhā yathā te sabhayā⟨ḥ⟩[5] pradiṣṭhā*s[6]
tathā[7] vayaṃ sākṣiṇa eṣu nityam ‖ ⟨25 ‖ ⟩[8]

[9]sarve ca te[9] śāriputrasya vīthīmadhye pādau śirasābhivandya purato nyaṣedur[10] dharmaśravaṇāya ‖

atha khalv āyuṣmān mahāmaudgalyāya*na⟨ḥ⟩[11] pūrveṇa[12] nagaradvāreṇa rājagṛhe mahānagare piṇḍāya prāviśat ⟨ | ⟩ tathāpi paṃcāśan[13] mārakumārakāḥ[14] yāvad [15]gītasvareṇaivam āhuḥ[15] ⟨ | ⟩

[16]alam eva hi dhātumaye〔29B〕hi[17] vaṃcite[18] ā[19] vaya[20] dhātumayehi |
āghatanāni hi dhātumayāni antu karomy ahu dhātu[ma]yānām[21] ‖ ⟨26 ‖ ⟩[22]
alam eva hi vedayitebhi[23] va⟨ṃ⟩cite[24] yā[25] vaya[20] vedayi[t]e[bh]i [|][26]
āgha*tanāni[27] hi vedayitāni antu karomy ahu vedayitānām ‖ ⟨27 ‖ ⟩[28]
〔Dutt 63〕 alam eva hi cetayitehi vaṃcite yā vaya cetayitehi ⟨ | ⟩
āghatanāni hi cetayitān[i][29] a[n]tu[30] [karo]my[31] ahu *cetayitānām ‖ ⟨28 ‖ ⟩[32]
alam eva hi saṃjñakṛtehi vaṃcite yā vaya saṃjñakṛtehi ⟨ | ⟩
āghatanāni hi saṃjñakṛtāni antu karomy ahu saṃjñakṛtānāṃ ⟨ ‖ 29 ‖ ⟩[33]

---

[1] Metre : Triṣṭubh-jagatī. [2] See BHSD p. 199a, *kṣamapayati*, (1) 'ask pardon', with acc.
[3] So Dutt. MS *tvāṃm*. [4] Dutt *°kam*. [5] Dutt *°yāḥ*. [6] Dutt *°ṣṭāḥ*.
[7] Cf. Tib. *de ltar*. MS *tavā*. Dutt *tava*, unmetr. [8] Dutt **/ *24* /**.
[9] Tib. *bdud gźon nu lṅa bcu po de dag thams cad kyis*. Read *sarve te pañcāśan mārakumārakā*.
[10] *Nyaṣedur* occurs also after in p. 65.15 ; but *nyaṣīdur* in p. 70.15 Tib. KIc *'dug go* ; Ia *'khod do*. Dutt *niṣedur* (perf.). [11] Dutt *°yanaḥ*.
[12] Tib. *śar phyogs kyi* and Chin. ('of the east'). But Iac *lho phyogs kyi* (Ia *gyi*) ('of the south') (cf. Taishō Vol. XIII, p. 135b13).
[13] Dutt *pañcā°*. [14] Dutt *°kā*.
[15] *Evam* = Tib. *'di skad*. Dutt *gītasvareṇaivāhuḥ*. [16] Metre : Gīti (?).
[17] In a fn. Dutt states : Ms *dhātumayihi*(!).
[18] Dutt *vañcitā* (here and pass.).
[19] Dutt om. *ā* (here and pass.). [20] Dutt *vayaṃ* (here and pass.)
[21] Dutt *dhātumayānām* ; Tib. *khams ñid*. [22] Dutt **/ *25* /**. [23] MS *°tebhiḥ*, unmetr. Dutt °tehi.
[24] Dutt *vañcitā*.
[25] For *y* in *yā* see BHSG 4.66 as a saṃdhi-consonant. Dutt om. *yā* (here and pass.).
[26] MS °[*t*]*e*[*bh*]*i*[:]. Dutt *°tehi* /. [27] So Dutt. MS *āghagatānāni*. [28] Dutt **/ *26* /**. [29] Dutt *°tāni*.
[30] Dutt *antu*. [31] Dutt *karomy* ; Tib. *dbyuṅ ṅo*.
[32] Dutt **/ *27* /**. [33] Dutt **/ *28* /**.

alam eva hi saṃsaritehi vañci⟨te⟩[1] *yā saṃsaritehi ⟨ | ⟩
āghatanāni hi saṃsaritāni antu karomy ahu saṃsaritānām ‖ ⟨30 ‖ ⟩[2]

tadyathā

āmava (2) āmava (3) āmava (4) āmava[3] (5) | āraja (6) ranajaha (7) |
śamyatha (8) *śamyatha (9) śamyatha (10) | gaganavama[4] (11)
svāhā (12) ‖

dhāvan gitasvareṇāyuṣmān[5] mahāmaudgalyāyano māraputrebhya[6] imā gāthā imāni ca mantrapadāni bhāṣate sma ‖ ⟨a⟩tha[7] te paṃcāśan[8] māraku*mārakāḥ paramahṛṣṭāḥ suprasannamanasa[9] evam āhuḥ[10] ‖

[11]ṛ⟨d⟩dhyānvitāryapathagupta munīndrasūno[12]
saṃsāradoṣasamadarśaka dharmadīpa[13] ⟨ | ⟩
pāpaṃ prahāya vayam ādara*bhaktijātā[14]
buddhaṃ gatā dya[15] śaraṇaṃ varadharmasaṃghaṃ[16] ⟨ ‖ 31 ‖ ⟩[17]

sarve te paṃcāśan[18] mārakumārakā vīthīmadhye āyuṣmato maudgalyāyanasya[19] pādau śirasābhivandya tasyaiva purato nyaṣe〚30A〛dur[20] dharmaśravaṇāya ‖

athāyuṣmān pūrṇo maitrāyaṇīputra[21] uttareṇa[22] nagaradvāreṇa[23] piṇḍāya

---

[1] Cf. Tib. *bslus*. Dutt *vañcitā*. [2] Dutt */ 29 /*. [3] Dutt om. one "*āmava*".

[4] Dutt *gaganapama*. [5] Dutt °*svareṇa āyuṣmān*. [6] Dutt °*bhyaḥ*.

[7] Dutt *atha*; Tib. *de nas*. [8] Dutt *pañcā*°. [9] Dutt °*manasaḥ*.

[10] So Dutt. MS *āhu.*, with a dot.

[11] Metre : Vasantatilakā.

[12] The meaning here is : "O Son of the Lord of Sages, possessing supernatural power, protected by the holy way." Tib. *sbas pa 'phags lam* is difficult to explain. Chin. seems to correspond to Tib. *sbas pa 'phags lam*. Dutt *ṛddhyānviteryāpathaguptamunīndrasūnuḥ*.

[13] Dutt °*darśaka-dharmadīpaḥ*.

[14] So Dutt ; Tib. *ri mo gus pa skyes*. MS *ādārarabhaktijātā*.

[15] Dutt *gatādya*. [16] Dutt °*saṃgham*. [17] Dutt */ 30 /*. [18] Dutt *pañcāśan*.

[19] Tib. *maud gal gyi bu chen po'i*. Read *mahāmaudgalyāyanasya* (= Dutt).

[20] Cf. p. 64, n. 10. Dutt *niṣedur* (perf.).

[21] Tib. K *byams ma'i bu gaṅ po* ; Ia *gaṅ po byams pa'i bu* ; Ic. *gaṅ po me dre ya na'i bu*. Dutt °*putraḥ*.

[22] Tib. K *byaṅ phyogs kyi* and Chin. ('of the north'). But Tib. Iac *nub phyogs kyi* ('of the west') (cf. Taishō Vol. XIII p. 135b28).

[23] This is confirmed by Chin. But Tib. adds *rgyal po'i* (Ic *po chen po'i*) *khab kyi* (Iac om. *kyi*) *groṅ khyer chen por* (= *rājagṛhaṃ mahānagaraṃ*, cf. p. 62.15 ; or = *rājagṛhe mahānagare*, cf. p. 64.8.

prāviśat 〈 | 〉 [1]yāvad gītasvareṇaivam āha[1] ‖

〚Dutt 64〛 [2]alam eva hi *sparśakṛtehi
vaṃcite yā vaya sparśakṛtehi 〈 | 〉
āghatanāni[3] hi sparśakṛtāni
antu karomy ahu sparśakṛtānām ‖ 〈32 ‖ 〉[4]
alam eva hi ādhipatehi
vaṃcite yā vayam ādhipa*tehi 〈 | 〉
āghatenāni hi ādhipatīni
antu karomy ahu ādhipatīnām ‖ 〈33 ‖ 〉[5]
[6]alam eva hi saṃsaritehi[7]
vaṃcite yā vaya saṃsaritehi 〈 | 〉
āghatanāni hi saṃsaritāni
*antu karomy ahu saṃsaritānām ‖ 〈34 ‖ 〉[8]
alam eva hi sarvabhavehi
vaṃcite yā vaya sarvabhavehi |
āghatanāni hi sarvabhavāni[9]
antu karomy ahu [10]sarvabhavānāṃ 〈 ‖ 35 ‖ 〉[10]
laghu ga*cchati āyu mārṣā〈ḥ〉[11]
salilā śīghrajavena veginī |
na ca jānati bāliśo jano
abudho[12] rūpamadena mattakaḥ 〈 ‖ 36 ‖ 〉[13] peyālam 〈 | 〉
abudhaḥ śabdamadena mattakaḥ 〈 ‖ 37 ‖ 〉[14]
abudho[12] *gandhamadena mattakaḥ 〈 ‖ 38 ‖ 〉[15]
abudho rasamadena mattakaḥ 〈 ‖ 39 ‖ 〉[16]
abudhaḥ sparśamadena mattakaḥ 〈 ‖ 40 ‖ 〉[17]

---

[1] MS and Dutt *yāvad vithyān* (Dutt *vithyāṃ*) *dhāvamāno gītasvareṇaivam āha.* According to Tib. *de nas yaṅ bdud gźon nu lṅa bcu nas* (Iac *daṅ,* for *nas*) *glu'i* (Ic om. *glu'i*) *dbyaṅs kyi* (Ia *gyi*) *bar du ste 'di skad ces* (Iac om. *ces*) *smras so* (Ia *smra'o*), and also to Chin., read *tathāpi pañcāśan mārakumārakā yāvad gītasvareṇaivam āhuḥ*; cf. p. 64.8–9

[2] Metre : Gīti. [3] MS adds a dot [4] Dutt / *31* /. [5] Dutt / *32* /.

[6] This verse is the same as vs. 30.

[7] So Dutt. MS °*tebhi.* [8] Dutt / *33* /. [9] MS adds a dot. [10] Dutt °*bhavānām* / *34* /.

[11] Dutt *mārṣā.* [12] In a fn. Dutt states : Ms *abuddhaḥ*(!). [13] Dutt / *35* /. [14] Dutt / *36* /.

[15] Dutt / *37* /. [16] Dutt / *38* /. [17] Dutt / *39* /.

laghu gacchati āyu mārṣā⟨ḥ⟩[1]
salilā śīghrajavena veginī ⟨ | ⟩
〔Dutt 65〕 na ca paśyati bāli*śo jano
abudho dharmamadena mattakaḥ ⟨ ‖ 41 ‖ ⟩[2]
abudha⟨ḥ⟩[3] skandhamadena mattakaḥ ⟨ ‖ 42 ‖ ⟩[4]
abudho [5]dhātuma[d]e[na ma]ttakaḥ ⟨ ‖ 43 ‖ ⟩[5]
abudho bhogamadena mattakaḥ ⟨ ‖ 44 ‖ ⟩[6]
abudhaḥ [7]saukhyama[dena mattaka]ḥ ⟨ ‖ 45 ‖ ⟩[7]
a〔30B〕budho jātimadena mattakaḥ ⟨ ‖ 46 ‖ ⟩[8]
abudhaḥ kāmamadena mattakaḥ ⟨ ‖ 47 ‖ ⟩[9]
laghu gacchati āyu mārṣā⟨ḥ⟩[10]
sali[lā][11] śīghrajavena veginī |
na ca jānati bāliśo jano
abudhaḥ sarvamadena ma*ttakaḥ ⟨ ‖ 48 ‖ ⟩[12]

tadyathā ⟨ | ⟩

khargava (2) khargava (3) khargava (4) mujñini[13] (5) | āvarta (6)
vivarta (7) khavarta (8) bramārtha[14] (9) | jyotivarta (10) svāhā (11) ‖

athāyuṣmān[15] pūrṇo dhāvan gītasvareṇa māraputrebhyaḥ[16] imā gāthā i*māni ca mantrapadāni bhāṣate sma | atha te paṃcāśanmārakumārakāḥ[17] paramahṛṣṭāḥ suprasannamanasa[18] evam āhu⟨ḥ⟩[19] ‖

〔Dutt 66〕 [20]tvayopadiṣṭaḥ[21] khalu śāntimārgo
māyāmari*cipratimāś ca dhātavaḥ ⟨ | ⟩
saṃkalpamātrajanito vata[22] jīvaloko
ratnatrayaṃ hi śaraṇaṃ varadaṃ vrajāma⟨ḥ⟩[23] ‖ ⟨49 ‖ ⟩[24]

---

[1] Dutt *mārṣāḥ*. [2] Dutt *// 40 //*. [3] Dutt *abudhaḥ*. [4] Dutt *// 41 //*.
[5] Cf. Tib. *khams kyi dregs pas myos.* Dutt *°madena mattakaḥ // 42 //*. [6] Dutt *// 43 //*.
[7] Cf. Tib. *bde ba'i dregs pas myos.* Dutt *saukhyamadena mattakaḥ // 44 //*. [8] Dutt *// 45 //*.
[9] Dutt *// 46 //*. [10] Dutt *mārṣāḥ*. [11] Dutt *salilā*. [12] Dutt *// 47 //*.
[13] Tib. K *mun ñi ni.* Ic *mud ñi ni.* MS *vijñini.* Dutt *mun vijñāni.*
[14] Cf. Tib K *bra ma a rtha.* Dutt *brahmārtha.* [15] *Atha* is not rendered in Tib.
[16] Dutt *°bhya.* [17] Dutt *pañcā°*. [18] Dutt *°manasaḥ.* [19] Dutt *āhuḥ.*
[20] Metre : Triṣṭubh-jagatī (a, b) and Vasantatilakā (c, d). Cf. Chap. I vs. 13 (p. 5).
[21] So Dutt em. Cf. Tib. *ñe bar bstan* ; Ic *bśad,* confirmed by Chin. MS *tvayāmadaṣṭaḥ.*
[22] So Dutt. MS *pata.* Neither *vata* nor *pata* is rendered in Tib. and Chin.
[23] So Dutt ; cf. Tib. K *mchi* ; Ic *'gro.* MS *prajāma* or *brajāma.* [24] Dutt *// 48 //*.

sarve te paṃcāśan[1] mārakumārakāḥ[2] āyuṣmataḥ pūrṇasya pā*dau śirasābhivandya vīthīmadhye[3] tasya purato niṣaṇṇā dharmaśravaṇāya ‖

tena ca samayenāyuṣmān[4] subhūtiḥ[5] paścimena[6] nagaradvāreṇa rājagṛhaṃ mahānagaraṃ[7] *piṇḍāya prāviśat 〈 | 〉 tatra ca nagaradvāre paṃcāśan[8] mārakumārakāḥ paramayauvanasurūpā mahātmaputraveṣadhāriṇo[9] nṛtyaṃto[10] gāyanto[11] viceruḥ[12] 〈 | 〉 te āyuṣmantaṃ su*bhūtim ubhābhyāṃ pāṇibhyāṃ gṛhya vīthyāṃ dhāvanta[13] āyuṣmantaṃ subhūtim evam āhuḥ | nartasva[14] śramaṇa gāyasva śramaṇa 〈 | 〉 subhūtir āha | śṛṇuta mārṣā yūyam[15] aśrutapū〈rvāṃ〉[16] 〚31A〛 gītikāṃ śrāvayiṣyāmi | [17]sarve cālpaśabdā abhūvan[17] ‖ dhāvan gītasvareṇāyuṣmān[18] subhūtir evam āha |

[19]anitya sarvabhāva [20]māyabudbudopama
anityam[20] asti saṃskṛte[21] kva*cic calātmake[22] 〈 | 〉
[23]yathā marīci dṛṣṭanaṣṭa[23] nāsti tatra śāśvataṃ
[24]laghuvyayā hi sarvadharma[24] buddhimān prajānate 〈 ‖ 50 ‖ 〉[25]

---

[1] Dutt *pañcāśan.* [2] Dutt °*kumārakā.*

[3] So Dutt; Tib. K *sraṅ gi dbus der*; Ic *rgyun sa'i dbus der.* MS *vithimaddhye.*

[4] Dutt *samayena āyuṣmān.* [5] Tib. *rab 'byor.* [6] Tib. *nub phyogs kyi* and Chin. ('of the west'), but Iac *byaṅ phyogs kyi* (Ia *gyi*) ('of the north'). (cf. Taishō Vol. XIII, p. 135c12).

[7] So Dutt; cf. p. 62.15 MS °*nagare.* It is perhaps possible to read *rājagṛhe mahānagare,* cf. p. 64.8. [8] Dutt *pañcā*°.

[9] Cf. Tib. Ic *btsun ba'i bu'i cha byad 'chaṅ ba,* confirmed by Chin. In Tib. KIa *putra* is absent.

[10] Dutt *nṛtyanto.* [11] MS *gāyaṃtyo.* [12] So. Dutt. MS *vicerus.*

[13] MS *dhāvanta* adds a dot. Dutt *dhāvantaḥ.* [14] See p. 63, n. 11.

[15] MS *yūyaṃm.* Dutt adds punct. [16] Dutt °*pūrvāṃ*; cf. Tib. *sṅon ma thos pa'i.*

[17] In place of *sarve...abhūvan,* Tib. has *de dag gis gcom bskyuṅs pa daṅ...*'(as) they had left (their) pride behind, (Subhūti...said, ...). Cf. p. 63, n. 13. [18] Dutt °*svareṇa āyu*°.

[19] Metre: Pañcacāmara, irregular. Cf RP p. xiv, 11.6–17, 12.4–5; LV 63.13–16, 73.17–20, 74.1–4, 75.3–6, 170.3–173.8, 312.12–15. See H. Smith, *Les deux prosodies du vers bouddhique,* Lund 1950, by p. 23. The scheme – – ⏑ – ⏑ – ⏑, – ⏑ – ⏑ – ⏑ – of vv. ss. 50ab, 51c, 52d and 54d is not recorded Smith, this is, however, attested by LV 173.8 ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑, – ⏑ – ⏑ – ⏑ – (14 syllables).

[20] *Anityam* = Tib. *rtag pa med.* MS °*pamānityam.* Dutt °*pamā na nityam.* Read *anitya-m* (cf. BHSG 4.59)? [21] So Dutt; Tib. *'dus byas.* MS *saṃskṛtte.*

[22] *Calātmake* = Tib. *g.yo ba'i raṅ bźin gaṅ la.* But *ātmaka* is not rendered in Iac.

[23] Cf. Tib. *smig rgyu mthoṅ nas źig* (Ia *myed*) *bźin.* Dutt puts *yāthā* at the end of line b. In line c, he reads *marici dṛṣṭam eva yathā nāsti...*,unmetr.; in a fn. he states: Ms *dṛṣṭanaṣṭā* (!).

[24] Cf. Tib. KIc *chos kun myur du 'jig* (Ic *'jigs*) *par blo daṅ ldan pas śes*; Ia *blo daṅ ldan bas chos kun myur 'jig śes.* Dutt *laghu vyayo hi sarva dharma.* [25] Dutt */ 49 /.*

〚Dutt 67〛 [1]sarvasparśa duḥkhabhāra vedanā nirātmikā[1]
yatra prasakta sarvabā*la[2] duḥkhadharmapīḍitā 〈 | 〉
mitraṃ na kaścid asti sarvaduḥkhamocaka[3]
yathā hi śraddha[4] bodhimārga bhāvanā ca sevitā 〈 ‖ 51 ‖ 〉[5]
[6]ekalakṣa sarvadharma[6] saṃjñavarjitāḥ[7] śubhā
nirātmayoga *sarvacarya 'dravyalakṣaṇātmikā[8] 〈 | 〉
[9]na jīvapoṣa pudgalo 'pi kārako na vidyate[9]
[10]tyajitva māraśāṭhya[10] [11]bodhi citta[11] nāmaye[12] ‖ 〈52 ‖ 〉[13]
vijñānu[14] vartate ndriyeṣu[15] vidyutā yathā nabhe[16]
anā*tmakāś ca sarvasparśavedanā pi[17] cetanā 〈 | 〉
yoniśo nirīkṣa[18] kiṃcid asti naiva dravyataḥ[19]
saṃmohito hi bālavargu[20] yaṃtravat[21] pravartate ‖ 〈53 ‖ 〉[22]
skandha sarve[23] yoniśo vibhāvya kārako *na labhyate
bhūtakoṭi[24] śānta[25] śūnya sarva-antavarjitā[26] 〈 | 〉

---

[1] Cf. Ic *reg kun sdug bsṅal khur yin tshor ba bdag myed de*; instead of *tshor ba bdag myed de*, K has *tshor ba dag kyaṅ med.* MS *sarve sparśa...* Dutt *sarve sparśaduḥkhabhāravedanā...*
[2] MS and Dutt *sarve bāla.* [3] Dutt °*mocakā.*
[4] Dutt *śraddhā*, unmetr. [5] Dutt /*50*/.
[6] Cf. Tib. K *chos kun mtshan ñid gcig ste*; Ia *chos kun mtsan*(!) *gcig* /; Ic *thams chad chos ni mtshan gcig.* MS and Dutt *ekapakṣa sarvadharma.* Dutt in a fn. states: Tib. *mtshan ñid* = *lakṣaṇa.* But Tib. *mtshan ñid gcig* = *ekalakṣa.* This is also confirmed by Chin. See BHSD p. 258a, *lakṣa.* [7] Dutt *saṃjñā varjitā*, unmetr.
[8] *Ātmika* is not rendered in Tib. Iac. Perhaps original reading: *'dravya 'nātmikā* (= Chin.)
[9] MS...*vidyate* /. Dutt *na jīvapoṣapudgalo'pi...*
[10] Cf. Tib. Ia *bdud gyi g.yo* (= *māraśāṭhya*) *thul* (= *tyajitva*, m.c.). MS *tyajitva māyāśāṭṭhya.* Dutt *vijñātva māyāśāṭhya*; he might have read *vijñātva* in accordance with Tib. *mthoṅ la* (Ic *thoṅ la*). [11] Dutt *bodhicitta*, as a comp.
[12] See BHSD p. 293a, *nāmayati*, (1) 'inclines', with object *cittaṃ.* [13] Dutt /*51*/.
[14] See BHSG 8.30 on acc. sg. masc. and nom.-acc. nt. -*u.* Dutt *vijñāna.*
[15] See BHSG 4.14 on initial *i* dropped after vowel. Dutt *vartatendri*°. [16] MS adds a dot.
[17] MS and Dutt *sarve* (?, BHSG 3.64) *sparśavedanāpi.* [18] Dutt *nirīkṣya.* [19] Dutt *dravyatā.*
[20] See BMSG 8.20 on nom. sg. masc. -*u.* Dutt °*varga.* [21] Dutt *yantravat.* [22] Dutt /*52*/.
[23] For metrically short *e* in *sarve* see BHSG 3.64. Read *sarva*(?).
[24] See BHSD p. 410b, *bhūtakoṭi*, f. 'the true goal, real end'.
[25] Cf. Tib. Ic *źi*, confirmed by Chin. But this is not rendered in Tib. Ia. K *źiṅ*(?).
[26] Dutt *sarva antavarjitā.*

amohadharmataiṣa ukta bodhimārgacārikā[1]
nayāhi[2] nāyakena [3]bodhi prāpta tāyina[3] ‖ ⟨54 ‖ ⟩[4]

〚Dutt 68〛 tadyathā ⟨ | ⟩

sumunde (2) vimunde (3) munda (4) ja*[hi[5] (5) | si]li[6] (6) sili (7)
sili (8) ⟨ | ⟩ avasili[7] (9) tathātvasili (11) bhūtakoṭisili (12)
svāhā (13) ‖

athāyuṣmān subhūtir dhāvan gītasvareṇemā[8] gāthā imāni ca mantrapadāni bhāṣate sma ‖ a〚31B〛tha (te)[9] paṃcāśan[10] mārakumārakāḥ paramahṛṣṭāḥ prasannamanasaḥ evam āhuḥ ⟨ | ⟩

[11]aśrutvā[12] hīdṛśān[13] dharmān pāpamitravaśānugaiḥ ⟨ | ⟩
yat kṛtaṃ pāpakaṃ (karma • • • • ⏑ – ⏑ •)[14] ⟨ ‖ 55 ‖ ⟩[15]
*pratideśya[16] [17]tad adyaiva[17] vayaṃ sākṣā⟨j⟩[18] jinātmajā[19] ⟨ | ⟩
praṇidhānaṃ śubhaṃ kurmo buddhatvāya jagaddhitāḥ[20] ⟨ ‖ 56 ‖ ⟩[21]

sarve te paṃcāśan[22] mārakumārakā āyuṣmataḥ subhūteḥ pādau śira[sā](bhivandya)[23] *tasyaiva purato vīthīmadhye nyaṣīdur[24] dharmaśravaṇāya ‖

tena khalu punaḥ samayena sā vīthī[25] buddhānubhāvena yojanaśatavistīrṇāvakāśaṃ saṃdṛśyate sma | tatra ca (vīthī)*madhye[26] sthavira⟨ḥ⟩[27] śāriputra[28] uttarā-

---

[1] Cf. BHSD p.228b, *cārikā*, (1) 'course of conduct, esp a religious course leading to enlightenment'. [2] Cf. BHSG 43 p. 218b, *ni-* (1) impv. *ānayāhi*. Dutt *nayehi*.

[3] Dutt *bodhiprāptatāyinā*. [4] Dutt */ 53 /*.

[5] Cf. Tib. Ia *mun da dza hi*; Ic *mun da tsa hi*. Dutt *sundajahi*, accoring to Tib. K *sun da dza hi*. [6] Dutt *sili*; cf. Tib. *si li*.

[7] Dutt adds ⟨*avaha*⟩*sili*, which though not in MS is supported by Tib. KIc *a ba ha si li* and Chin. [8] Dutt °*svāreṇa imā*. [9] Dutt *te*; Tib. *de dag*. [10] Dutt *pañcā*°. [11] Metre : Śloka.

[12] Cf. Whitney 990b ; BHSG 35.7. [13] In a fn. Dutt states : Ms *hya dṛśān*.

[14] Tib. *gti mug mi śes dṅos pos* (Ia *po*; Ic *myi śes pa'is*) *sdig* (Ia *myig*?) *las ci* (Ic *ji*) *bgyis pa* (Iac *byas pa*) : "which bad action was performed through the stupidity and ignorance of the faculties." Read *mohāvidyānvitendriyaiḥ*? [15] Dutt */ 54 /*.

[16] Cf. BHSD, p. 363b, *pratideśayati* ('confesses'). Dutt *pratideśaya*, unmetr.

[17] Cf. Tib. *deṅ* = *adya*. Dutt *tac caiva*, in a fn. he states : Ms *tathatyaiva* (!). [18] Dutt *sākṣāj*.

[19] Acc.sg. m.? Cf. BHSG 8.38 on acc. sg. masc. -nt., *-ā*, *-āṃ*. Read °*je* (?). Tib. *rgyal ba'i sras la*. MS and Dutt °*jāḥ*. [20] Dutt *jagaddhite*. [21] Dutt */ 55 /*. [22] Dutt *pañcā*°.

[23] Cf. Tib. *mgo bos phyag* (Ia *spyi bos phyags*) *'tshal te*. Dutt *śirasā vanditvā*.

[24] Cf. p. 64, n. 10. Dutt *niṣedur*.

[25] In a fn. Dutt states : Ms *vethī* throughout (!). [26] Dutt *vīthīmadhye*. Tib. *sraṅ de'i dbus na*.

[27] Dutt *sthaviraḥ*. [28] Dutt °*putraḥ*.

mukho[1] niṣaṇṇaḥ ⟨ | ⟩ mahāmaudgalyāyanaḥ paścāmukho[2] niṣaṇṇaḥ ⟨ | ⟩ pūrṇo[3] dakṣiṇāmukhaḥ[4] ⟨ | ⟩ subhūtiḥ pūrvāmukhaḥ[5] ⟨ | ⟩ paras[pa]ram[6] ardhayojanapramā*ṇena tasthuḥ ⟨ | ⟩ teṣāṃ ca caturṇā⟨ṃ⟩[7] mahāśrāvakāṇāṃ madhye pṛthivīpradeśasya[8] padmaṃ prādur abhavat[9] paṃcāśad[10] dhastavistāraṃ 【Dutt 69】 jāṃbūnadamayena[11] daṇḍena nīlavaiḍūryamayaiḥ part[ai]ḥ[12] śrī*garbhamayena[13] kesareṇa muktāmayyā karṇikayā[14] ⟨ | ⟩ tataś ca padmān mahān avabhāso 'bhavat[15] ⟨ | ⟩ tasyāṃ ca vīthyāṃ tat padmaṃ tṛpauruṣam[16] uccatvena saṃdṛśyate s[ma][17] [y]āvac caturmahārā[jakā]yike*ṣu[18] deveṣu tat padmaṃ divyāni paṃcāśa⟨d⟩[19] yojanāny uccatvena saṃdṛśyate sma | trayastriṃśatsu[20] tat padmaṃ yojanaśatam uccatvena saṃdṛśyate sma[21] yāvad [22]akaniṣṭheṣu deveṣu[22] tat padma【32A】m ardhayojanam uccatvena saṃdṛśyate sma | tasya ca padmasya patrebhyo nānārthapadāḥ ślokā niśceruḥ ⟨ | ⟩ ye sa⟨t⟩tvā[23] iha [24]bhūm[au] sthitās[24] ta[25] [26]imāṃ chlokāñ chuśruvu⟨ḥ⟩[26] ‖

---

[1] This corresponds to Tib. *byaṅ phyogs su* and Chin. ('to the north'). But Iac *nub phyogs su* ('to the west').

[2] Tib. *nub phyogs su* and Chin. ('to the west'). But Iac *byaṅ phyogs su* ('to the north').

[3] So Dutt. MS *pūrṇa.*

[4] Tib. *lho phyogs su* and Chin. ('to the south'). But Iac *śar phyogs su* ('to the east').

[5] Tib. *śar phyogs su* and Chin. ('to the east'). But Iac *lho phyogs su* ('to the south').

[6] Dutt *parasparam*; Tib. *gcig nas gcig tu.* [7] Dutt °*ṇāṃ.* [8] Dutt °*pradeśe.* [9] Dutt *abhūt.*

[10] Dutt *pañcā°.* [11] Dutt *jambū°.* [12] Dutt *patraiḥ*; Tib. KIc 'dab ma ni.

[13] So Dutt; cf. Tib. *dpal gyi sñiṅ po*; Iac *śi ri gar ba.* MS *śrīgagarbha°.*

[14] In Tib. is added (K) *dri ni lha'i spos pas lhag pa / 'jig rten las 'das pa'i dge ba'i rtsa ba las skyes pa źig* (= Chin.); (Ia) *lha rdzas kyi spobs pas kyaṅ / lhag pa / 'jig rten las...skyes pa gchig*; (Ic) *lha rdzas gyi dri bas gyaṅ 'da's ba / 'jig rten las...skyes pa źig.*

[15] Tib. adds *snaṅ ba des stoṅ gsum gyi stoṅ chen po'i 'jig rten gyi khams snaṅ bar gyur te,* confirmed by Chin. [16] See BHSD p. 355b, s.v. *pauruṣya* (2). Dutt *tri°.*

[17] Dutt *sma.* MS adds a dot.

[18] Cf. Tib. *rgyal chen bźi'i ris kyi lha'i bar du.* See BHSD p. 223b, *caturmahārājakāyika* = *cātur°*; cf. Mvy 3078. Dutt *cāturmahārājakāyikeṣu.*

[19] Cf. Tib. K *dpag tshad lṅa bcu par,* Ic *...lṅa bcu tsam du.* Dutt *pañcāśad.* Tib. Ia *...lṅa tsam du* and Chin. = *pañca yojanāny.*

[20] Tib. KIc *sum bcu rtsa gsum pa'i lha'i naṅ du,* Ia *sum cu rtsa gsum du.* Cf. Mvy 3079, *trāyāstriṃśāḥ* = *sum cu rtsa gsum pa.* See BHSD p. 257b, *trayastriṃśa* = *trāy°.* Dutt *trāy°.*

[21] MS adds a dot. [22] Tib. K *'og min gyi lha,* Ia. *'og myin gnam gyi lha,* Ic. *'og myin lha.*

[23] Dutt *sattvā.* [24] Cf. Tib. *sa 'di la.* Dutt *bhūmisthitās,* as a comp. [25] Dutt *te.*

[26] MS *imāṃcchlokāṃñ chru°.* Dutt *imān ślokān śuśruvuḥ.*

[1]ekapudgala[2] utpanno buddha*kṣetra ihānaghaḥ ⟨ | ⟩
nihato māra ekena sasainyabalavāhanaḥ ⟨ ‖ 57 ‖ ⟩[3]
ekena buddhavīryeṇa dharmacakraṃ pravartitaṃ[4] ⟨ | ⟩
ekākīha jagaddhetor[5] ā[yāsyati][6] na saṃśayaḥ ⟨ ‖ 58 ‖ ⟩[7]
[8]vidvāṃsau ba*hunītiśāstrakuśalau dharmārthamokṣārthikau
nītijñāv[9] upatiṣyakaulitavarau śāstrā[10] vinītāv iha ⟨ | ⟩
vidvāṃ[11] sarvajagaddhitārthakuśalaḥ saddharma[vā]dī[12] [13]mahān
neṣyaty[13] adya sa sa*rvalokamahito vādipradhāno muniḥ ⟨ ‖ 59 ‖ ⟩[14]
tryadhvajñānasudeśakaḥ śramaṇarāṭ chikṣātrayodbhāvakas[15]
trātā vai sanarāmarasya jagato dharmāprameyārthavit ⟨ | ⟩
⟦Dutt 70⟧ lokasyārtha*hitapracārakuśalo[16] jñānapradīpo mahān
sadvādī[17] tṛmalaprahīṇa[18] iha so ⟨a⟩dyaiva[19] saṃgāsyati[20] ‖ ⟨60 ‖ ⟩[21]
[22]lokārtham aśrāntamatiś[23] cacāra
duḥkhārditaṃ sarvajagad[24] [v]i[m]o[ca]ya*n[25] ⟨ | ⟩
avidyayā nīvṛtalocanānāṃ[26]
saddharmacakṣuḥ pradadau yathāvat ‖ ⟨61 ‖ ⟩[27]

---

[1] Metre : Śloka. [2] Dutt *ekaḥ pudgala.* [3] Dutt /*56*/. [4] Dutt °*tam.*

[5] See BHSD p. 261a, *hetu* (2) 'for the sake of'. Tib. K *'gro ba dag la phan phyir,* Iac *'gro la phan phyir.*

[6] Cf. Tib. K *byon pa,* Iac *gśegs,* cf. vv. ss. 62b, 63b. Dutt *āyā[to hi].* MS...[*y.s.i*] (?).

[7] Dutt /*57*/. [8] Metre : Śārdūlavikrīḍita.

[9] MS °*jñāb.* Dutt °*jñau.* [10] Dutt *śāstre.*

[11] Dutt °*vān.* [12] Dutt °*vādī*; Tib. KIc *dam chos gsuṅ ba,* Ia *chos mchog gsuṅ ba.*

[13] So Dutt. MS *mahāḥnneṣyaty.* Read *mahānn eṣyaty* (?) ; cf. Tib. *gśegs* = *eṣyati.*

[14] Dutt /*58*/. [15] Dutt *śikṣā*°.

[16] Cf. Tib. *'jig rten don daṅ phan spyod mkhas pa.* Dutt *lokasyātha hita*°.

[17] So Dutt. Cf. Tib. KIc *dam pa gsuṅ ba,* Ia. *yaṅ dag gsuṅ ba.* MS *sadvaddhī.* [18] Dutt *tri*°.

[19] m.c.; cf. BHSG 4.56 on hiatus *-o a-.* Dutt *adyaiva*; Tib. *de riṅ.*

[20] So Dutt ; in a fn. he states : Ms *tryamala...saṃgasyati.* But MS *saṃgaṃsyati.* Tib. *kun ston* is supported by Chin. ('to show, explain').

[21] Dutt /*59*/. [22] Metre : Triṣṭubh-jagatī.

[23] *Aśrānta* = Tib. Ia *myi ṅal*; Ic *ṅal ba myed par*; and confirmed by Chin. But Tib. K has *mi bsñel.* Dutt *abhrāntamatiś.* [24] Dutt *sarva jagad.*

[25] Dutt *vimocayan*; cf. Tib. *rnam grol źiṅ.*

[26] For *ni*° (m.c. for *nī*°), see BHSG 3.17. [27] Dutt /*60*/.

sarvāvatīyaṃ pariṣat[1] samāgatā
na cirād ihāyāsyati vādisiṃhaḥ ⟨ | ⟩
paramārthadarśi paramaṃ *surūpo
balair upeto hi parāparajñaḥ ⟨ ‖ 62 ‖ ⟩[2]
dṛṣṭvā jagad[3] duḥkhamahārṇavastham
āhaṃtum[4] āyāsyati dhar[ma](dundubh)im[5] ⟨ | ⟩
ṣaḍindriyair uttamasaṃvarasthaḥ
[6]ṣaḍ[.]ā[⏑ – – [6] ṣaḍa]⟦32B⟧bhijñakovidaḥ ⟨ ‖ 63 ‖ ⟩[7]
ṣaṭsāradharm[o]ttamad[e]śanāyai[8]
ṣaḍbīja āyāsyati vādisiṃhaḥ ⟨ | ⟩
ṣaḍindr(i)yagr(⏑ – ⏑ –)[ā][9]
ṣaḍuttamārthasmṛtisārathīndraḥ[10] ⟨ ‖ 64 ‖ ⟩[11]

⟦Dutt 71⟧ yāvat ṣaṭsu[12] kāmāva*careṣu deveṣu tataḥ padmād imā gāthā niśceruḥ ⟨ | ⟩

[13]yūyaṃ samagrā ratim adya bhuṃjatha
pramattacittāḥ[14] mada[tṛṣṇasaṃvṛ]tāḥ[15] ⟨ | ⟩
[sa]dā[16] vimūḍhā ratipānamattā
na pūjayadhvaṃ sugata(ṃ)[17] *pramādāt ⟨ ‖ 65 ‖ ⟩[18]

---

[1] So Dutt, MS *parṣat*, unmetr.

[2] Dutt /*61*/. [3] So Dutt. MS *jagan*(?).

[4] Dutt *āhantum*.

[5] Cf. Tib. *chos kyi rṅa chen*. Dutt *dharma*(*bherīm*).

[6] It is difficult to reconstruct this metrically. Tib. *drug gi rjes 'braṅ ba*. Chin. 'those six followers'. Dutt [*ṣaḍāśrayaś ca ṣaḍa*]*bhijña*°. [7] Dutt /*62*/.

[8] Cf. Tib. Iac *sñiṅ po chos* (Ia *cos*) *drug*... = *ṣaṭsāradharmo*°. Dutt *ṣaṭpāradharmottamadeśanāyai*. Tib. K *pha rol chos drug mchog rnams* and Chin. correspond to *ṣaṭpāra*°.

[9] Cf. Tib. KIc *dbaṅ po drug gi groṅ khyer gnas rnams rab 'joms pa* (Ic *'jom ba*), Ia *dbaṅ po drug gnas 'jom ba* confirmed by Chin. Dutt °*grā*(*maviheṭhanāya*).

[10] Cf. Tib. *don mchog dran pa drug gi kha lo sgyur dbaṅ po*. MS °*smriti*°. Dutt *ṣaḍuttamārtha smṛti sārathendraḥ*, and in a fn. he states: Ms *mantro*°. [11] Dutt /*63*/.

[12] So Dutt. MS *ṣatṣu*.

[13] Metre: Triṣṭubh-jagatī.

[14] Dutt °*ttā*. [15] Cf. Tib. *sred daṅ rgyags pas bsgribs*. Dutt *madatṛṣṇa*[*saṃ*]*ratāḥ*.

[16] Dutt *sadā*; cf. Tib. *rtag tu*.

[17] Dutt °*taṃ*. [18] Dutt /*63*/.

kāmā anityā dagacandrasannibhāḥ[1]
saṃsārapāśo 'tidṛḍhaḥ prajāyāḥ ⟨ | ⟩
aniḥsṛtānāṃ ratiṣu[2] pramādi[nāṃ][3]
[4]na nirvṛ[t]ir [j]ātu[4] punar bhaviṣyati ‖ ⟨66 ‖ ⟩[5]
sadā pramattā na śamāya *yuktā
na paśyata[6] prāksukṛtaṃ śubhāśubha[ṃ][7] ⟨ | ⟩
jarārujāmṛtyubhayai⟨ḥ⟩[8] paritā
apāyabhūmiprasṛtāś ca yūyaṃ[9] ⟨ ‖ 67 ‖ ⟩[10]
[11][d]ānaṃ [damaṃ saṃ]yamam[11] apramādaṃ
niṣevata [12]prāksukṛtaṃ ca ra*kṣata[12] |
utsṛjya kāmān aśucin durantān[13]
upasa⟨ṃ⟩kramadhvaṃ[14] sugata⟨ṃ⟩[15] śaraṇyaṃ[16] ⟨ ‖ 68 ‖ ⟩[17]
⟦Dutt 72⟧ gatvā ca tasmād [vaca]naṃ[18] śṛṇdhvaṃ
su[bhā]ṣitaṃ[19] tad dhi [20]mahārthikaṃ ca[20] |
[21]prajñāvimuktipraśamāya he*tuḥ[21]
[22]saddharmayuktaṃ śravaṇe mahārthaṃ[22] ⟨ ‖ 69 ‖ ⟩[23]

yāvat ṣoḍaśasu devanikāyeṣu tasya padmasya patrebhyaḥ imā evaṃrūpā gāthā niśceru⟨ḥ⟩[24] ‖

---

[1] For *daga* = *udaka*, see Pischel 141. Dutt *kāmānityodaka-°sannibhaḥ*; in a fn. he states: Ms *kāmād anitya daga.* [2] So Dutt; cf. Tib. *dga' ba dag la.* MS *ratima.*

[3] Dutt *°dināṃ.*

[4] Cf. Tib. *nam yaṅ mya ṅan 'da' bar mi 'gyur ro.* Dutt *na nirvṛto vā tu.* [5] Dutt ∥ *64* ∥.

[6] So Dutt. Cf. BHSG 26.11. MS *paśyataḥ.* [7] Dutt *°bham.*

[8] Dutt *°yaiḥ.* [9] Dutt *°yam.* [10] Dutt ∥ *65* ∥.

[11] Dutt *dānaṃ damaṃ saṃyamam*; cf. Tib. *sbyin daṅ dul daṅ kun sdom bag yod la.*

[12] In a fn. Dutt states: Ms *prāg sukṛtaṃ ca rakṣitā* (!).

[13] Cf. Tib. *mtha' med*; Ic *mthar dka'.* MS *drarantān.* Dutt em. *anantān*; in a fn. he states: Ms *°na śucendrarattāḥ* (!).

[14] Dutt *upasaṃkra°.* [15] Dutt *°taṃ.* [16] Dutt *°ṇyam.*

[17] Dutt ∥ *66* ∥. [18] Dutt *vacanaṃ*; cf. Tib. *bka' la.*

[19] Dutt *subhāṣitaṃ*; cf. Tib. *legs bśad.*

[20] Tib. has *khyod kyi don chen te* (= *mahārthikaṃ te* ?). Dutt *vacaḥ* (for *ca*).

[21] Tib. *śes rab rnam grol rab tu źi ba'i rgyu.* Dutt *prajñā-vimuktiḥ praśamāya hetuḥ.*

[22] Tib. *dam pa'i chos ldan mñan pa don chen no.* MS *saddharmayukto śravaṇaṃ mahārthaṃ* Dutt *saddharmayuktaṃ śravaṇaṃ mahārtham.*

[23] Dutt ∥ *67* ∥. [24] Dutt *°ruḥ.*

[1]dharmaṃ prayatnena vibhāvayadhvaṃ
sa*[māhitadhyāna]ratā a[naṅganāḥ[2] |
abh]rāntacittās[3] ca vimokṣakāṃkṣiṇo[4]
dveṣa(prahāṇā)ya[5] matiṃ ca kṛdhvam[6] ⟨ ‖ 70 ‖ ⟩[7]
trayodaśākāranimittadīpikāṃ
vibhāvayadhvaṃ paramāṃ hi kṣā〖33A〗ntim ⟨ | ⟩
tayaiva cātyantavimokṣam[8] āśu
saṃprāpsyatha vyādhijarāviyuktam ‖ ⟨71 ‖ ⟩[9]
[10]śraddhās tu[10] ye rūpavikalpasaṃcaye
nityaṃ dhruvātmasthirabhāvadṛṣṭayaḥ ⟨ | ⟩
〖Dutt 73〗 teṣān[11] [12]na janmapra(⏑ – ⏑)*hānir[12]
apāyabhūmipravaṇā hi te vai ‖ ⟨72 ‖ ⟩[13]
traidhātukaṃ vīkṣya sadā[14] nirātmam
⟨nir⟩dravyam[15] asvaṃvaśikaṃ[16] nirīhaṃ[17] ⟨ | ⟩
kṣānti⟨ṃ⟩[18] vibhāventi ya ānulomikī⟨ṃ⟩[19]
bhavaṃti[20] te sarvi gatipramuktā⟨ḥ⟩[21] ‖ ⟨73 ‖ ⟩[22]
*teṣāṃ na mṛtyur na jarā na rogo
na durgatir nāpriyasaṃprayogaḥ ⟨ | ⟩

---

[1] Metre : Triṣṭubh-jagatī.

[2] Dutt *samāhita-dhyānaratā anaṅganāḥ* ; cf. Tib. *mñan bźag bsam gtan dga' ba ñon moṅs med.*

[3] Dutt *abhrānta°* ; cf. Tib. *ma 'khrul sems.* [4] Dutt *°kāṅkṣiṇo.*

[5] Dutt *dveṣaprahāṇāya* ; cf. Tib. *źe sdaṅ rab tu spaṅs pa'i* (Ic *spaṅs phyir*).

[6] Cf. Tib. *blo gyis śig.* MS *dṛddhvam* (?). Dutt em. *matiṃ kurudhvam* ; in a fn. he states : Ms *ca dṛḍhum* (!). [7] Dutt *∥68∥*.

[8] Cf. Tib. *des ni...śin tu rnam thar.* Dutt em. *athaiva cāpy atra vimokṣam* ; in a fn. he states : Ms *tathaiva cānyatra.* Tib. *na daṅ rga las* coresponds to *vyādhijarā* in d.

[9] Dutt *∥69∥*.

[10] For *śraddha*, adj. ('believing'), see BHSD p. 534a. In place of this, Tib. K has *chabs* (!) ; Ic *chags* ('to be attached to, to cling to'). Read *śaktās*(?). Dutt em. *śāśvata* (for *śraddhās tu*), unmetr. [11] Dutt *teṣāṃ.*

[12] Cf. Tib. *de dag gi ni skye ba'i rgyun mi 'chad.* Dutt *ca janma(jarayor a)hānir*, unmetr. Read *na janmapravahasya hānir* (?). [13] Dutt *∥70∥*. [14] So Dutt ; cf. Tib. *rtag tu.* MS *madā.*

[15] Cf. Tib. *rdzas med ciṅ.* Dutt *adravyam.*

[16] So Dutt. Tib. *raṅ dbaṅ med par.* The meaning, however, is not clear. [17] Dutt *°ham.*

[18] Dutt *°ntiṃ.* [19] Dutt *°kiṃ.* See BHSD p. 96b, s.v. *anulomika*, adj., f. *°kā* or *°kī.*

[20] Dutt *°vanti.* [21] Dutt *°muktāḥ.* [22] Dutt *∥71∥*.

ākāśatulyān iha sarvadharmān
ye bhāvayaṃte[1] vyayabhāvayuktān[2] ‖ ⟨74 ‖ ⟩[3]
atyantaśuddho hi varaḥ sa mā*rgo
yeṣām asaṃgaṃ[4] [5]mana indriyeṣu[5] ⟨ | ⟩
mārān vidhunvanti[6] catuṣprakārān
yathā hy ayaṃ saṃprati[7] śākyasiṃha⟨ḥ⟩[8] ‖ ⟨75 ‖ ⟩[9]
ekaṃ nayaṃ ye tu vibhāvayaṃti[10]
niṣkiṃcanaṃ[11] sarvanimittavarjitaṃ[12] |
*dvayaprahāṇāya vinītaceṣṭās[13]
teṣām ayaṃ mārgavaraḥ praṇīta⟨ḥ⟩[14] ‖ ⟨76 ‖ ⟩[15]
⟦Dutt 74⟧ vibhāvya śūnyān[16] iha sarvadharmān
asvāmikāṅ kāraka[.]āti[.]ṛttān[17] ⟨ | ⟩
spṛśaṃti[18] bodhiṃ gaganasvabhāvān[19]
nirutta*māṃ prārthanayā vivarjitām ‖ ⟨77 ‖ ⟩[20]

ebhir evaṃrūpair arthapadadharmaśabdair niścaradbhir ya iha lokadhātau [21]manuṣyāmanuṣ[y]ā[s t]e [sa]māgamya[21] vīthīmadhye sama[n]tatas[22] tasya padma*sya nyaṣeduḥ[23] ⟨ | ⟩ yāvad aprameyāsaṃkhyeyā akaniṣṭhā devā akaniṣṭhabhavanād avatīrya ta⟨sya⟩[24] padmasya samantato nyaṣīdan[25] dharmaśravaṇāya ⟨ | a⟩śrauṣīn[26] māraḥ pāpīmānn[27] etā⟦33B⟧ñ chlokān[28] ⟨ | ⟩ samantataṃ[29] ca vyavalokyādrākṣīt[30] rājagṛhe mahānagare vīthīmadhye padmaṃ[31] ⟨ | ⟩ tataś ceme śl[o]kā[32] niśceruḥ ⟨ | ⟩

---

[1] Dutt °*yante.*

[2] Tib. Ic *ldan,* and Chin. confirm *yukta.* But Tib. K *skye daṅ 'jig grol* (= °*bhāvamuktān* ?).

[3] Dutt */72/.* [4] Dutt *asaṅgaṃ.*

[5] Cf. Tib. K *dbaṅ po dag la yid mi chags.* MS *vara indri°.* Dutt em. *mana-indriyeṣu,* as a comp. [6] So Dutt. MS °*nvaṃnti.* [7] So Dutt. MS *sāṃ°.* [8] Dutt °*siṃhaḥ.* [9] Dutt */73/.*
[10] Dutt °*yanti.* [11] Dutt °*kiñca°.* [12] Dutt °*tam.* [13] Dutt °*ṣṭā.* [14] Dutt °*taḥ.* [15] */74/.*

[16] So Dutt. MS *śūnyād.*

[17] Cf. Tib. *byed pa med gyur par.* But Chin. "without doer, also without sensation". MS *kāraka*[.]*āti*[.]*ṛttān.* Dutt *asvāmikān akārakajātivṛttān,* unmetr. [18] Dutt °*śanti.* [19] Dutt °*vāṃ.*
[20] Dutt */75/.*

[21] Dutt °*āmanuṣyās te samāgamya*; cf. Tib. *mi ma yin pa de dag tshogs te.* MS °*āmānu°.*

[22] Cf. Tib. *'khor bar.* Dutt *samantās.* [23] See p. 64, n. 10. Dutt *niṣeduḥ.* [24] Cf. Tib. *de'i.* Dutt *te.*

[25] In a fn. Dutt states: Ms *niṣidan* (!). [26] Dutt *aśrau°.* [27] Dutt °*mān.* [28] Dutt *etān ślokān.*

[29] Read °*taś* (= Dutt)? [30] Dutt °*lokya adrā°.* [31] Dutt °*mam.*

[32] Cf. Tib. *tshigs su bcad pa dag.* Dutt *ślokāḥ.*

tad[ā][1] padmaṃ parivārya aprameyāsaṃkhyeyāni manuṣyakoṭi*nayutaśatasahasrāṇi sanniṣaṇṇāni dharmaśravaṇāya 〈 | 〉 atha[2] khalu māraḥ pāpīmān ūrdhvaṃ vyavalokitavān[3] adrākṣit ṣaṭsu kāmāvacareṣu deveṣu sarvatra devabhavane tat pa*dmaṃ[4] 〈 | 〉 tad eva cānuparivāryāprameyāsaṃkhyeyāni[5] devakoṭinayutaśatasahasrāṇi sanniṣaṇṇāni[6] dharmaśravaṇāya |

atha bhūyasyā mātrayā[7] māraḥ pāpīmān duḥkhito *durmanā vipratisārī saṃhṛṣṭaromakūpaḥ prasvinnagātraḥ[8] saṃprakaṃpitaśarīro[9] gagane pradhāvan mahatā svareṇāparān[10] mārān prakrośann evam āha |

〘Dutt 75〙 [11]śṛṇu giri*m asamāṃ samavahitamanā[12]
na me vaśo svaviṣaye na ca balam iha me 〈 | 〉
idam iha munibalam atiguṇaviśadaṃ[13]
prasarati jagati sthirajanakaraṇam ‖ 〈78 ‖ 〉[14]
[15]kamala*m iha punar udayati nar'amaru dayitum[15]
upagata nikhilato [16]sujanata niyatā[16] |
paritṛṣitasugatasuvacananiratā
vrajati[17] śamathapatham atiguṇa*paramā ‖ 〈79 ‖ 〉[18]

---

[1] Dutt *tadā.*

[2] So Dutt. MS *°śravaṇāyātha.* In Chin. *atha khalu...adrākṣit* is absent.

[3] Dutt adds punct. [4] Dutt *tatpadmam,* as a comp. [5] Dutt *°parivārya aprameyā°.*

[6] Dutt [*sanniṣaṇṇāni*] ; but MS is very clear.

[7] See BHSD p. 411b, *bhūyasyā,* with *mātrayā,* 'in specially high degree'.

[8] Dutt *prakhinna°* (misprint?).

[9] Dutt *°kampita°.* [10] Tib. *gźan la.* Dutt *svareṇa parān.*

[11] Metre : Śaśikalā. Cf. H. Smith, "Les deux prosodies du vers bouddhique", Lund 1950, p. 24 ; "En marge du vocabulaires sanskrit des bouddhistes", *OS,* vol. 3 (1), 1954, p. 33.

[12] Tib. *mi 'gyur yid kyis ṅa yi tshig ñon la.* For *giri* ('speech, words'), see BHSD p. 211b. Dutt *śṛṇu giri mama imā samavahitamanā.*

[13] See BHSD p. 500b, *viśada* ('abundant, extensive'), confirmed by Chin. But Tib. *dri med.*

[14] Dutt */76/.*

[15] This line is hypermetric. *Kamala* corresponds to Tib. Ic *pad mo,* and is confirmed by Chin. *Punar* is absent from Tib. and Chin. Tib. *lha mi dga' ba'i dam pa* (Ic *pad mo*) *'dir byuṅ ste.* MS *kamalam iha punar udayati naramaru dayituṃm.* Dutt em. *kamalam ihodayati naramaru hlādayitum,* unmetr.; in a fn. he stetes : Ms...*naraṃ ahadayitum* (!).

[16] Dutt *sujananiyatā.* These two lines a and b require further emendation. Tib. *lha mi dga' ba'i dam pa* (Ic *pad mo*) *'dir byuṅ ste / 'gro mchog ma lus ṅes par ñe bar doṅ /.*

[17] Cf. Tib. *'gro.* Dutt *vrajati hi.* MS *brajatihi.* [18] Dutt */77/.*

[1]māyeyaṃ śramaṇena vartita[2] iha trailokyasaṃmohanī[3]
sarve 'nanyamanā narāmaragaṇāḥ[4] padma⟨ṃ⟩[5] vitanya sthitāḥ ⟨ | ⟩
kṣipraṃ muṃcatha[6] śailavṛṣṭim abhunā bhīṣmasvara[ṃ][7] 〘34A〙 rāviṇo
gacchen nāśam ayaṃ yathādya nihato mārograsainyāyudhai⟨ḥ⟩[8] ‖ ⟨80 ‖ ⟩[9]

athāparo māraḥ pāpīmaṃtam[10] evam āha |

[11]śṛṇv asmākam idaṃ vaco hitakaraṃ[12] vijñātadharmo 'si kiṃ
ya*t paśyann api[13] mārasainyavilayaṃ nāyāsi śāntin[14] tataḥ ⟨ | ⟩
bhrāntāḥ[15] [16]sma⟨ḥ⟩ prasamīkṣya[16] saugatam idaṃ tejovapuḥ śrīdhanaṃ[17]
rūpaṃ nānyad ihottamaṃ suśaraṇaṃ buddhād ṛte nāyakāt[18] ‖ ⟨81 ‖ ⟩[19]

〘Dutt 76〙 *athāparo māraḥ prarudan paramakrodhāviṣṭavadano[20] māra⟨ṃ⟩[21] pāpīmantam evam āha |

[22]kumārgasaṃprasthita mārgahīna
prajānase na svabalaṃ na śaktiṃ[23] ⟨ | ⟩
na lajjase 'patrapase *na caiva
yat[24] tvaṃ saha spardhasi nāyakena ‖ ⟨82 ‖ ⟩[25]
asmadbalaṃ[26] yad vilayaṃ prayātaṃ
buddhasya śaktyā tu jagat samagram ⟨ | ⟩
upāgamat padmasamīpam āśu[27]
dharmaśravāpyā*yitaśuddhadehaṃ ⟨ ‖ 83 ‖ ⟩[28]
vayaṃ tu bībhatsatarāḥ[29] prayātā
durgandhakāyā balavīryanaṣṭāḥ ⟨ | ⟩

---

[1] Metre : Nandana.

[2] Tib. is not clear. Cf. p. 83.2, *māyaiṣā śramaṇena...kṛtā*. MS *śravaṇavartata*. Dutt *śravaṇa pravartata*.

[3] MS adds a dot. Dutt °*ne*. [4] So Dutt. MS °*marugaṇāḥ*. [5] Dutt *padmaṃ*.

[6] Dutt *suñcata*. [7] Dutt °*svaraṃ*; cf. Tib. *'jigs pa'i skad*. MS *bhiṣamasmar*[*āṃ*]?

[8] Dutt *māro 'grasainyāyudhaiḥ*. [9] Dutt /78/. [10] Dutt °*mantam*. [11] Metre : Śārdūlavikrīḍita.

[12] So Dutt. MS °*karā*. [13] Cf. Tib. *yaṅ*. MS *ahi*. Dutt *iha*. [14] Dutt *śāntiṃ*.

[15] So Dutt. Cf. Tib. *bdag cag myos*. MS *bhrānta*. [16] Dutt *sma asamīkṣya*, unmetr.

[17] Tib. *dpal 'chaṅ* (= *śrīdharaṃ*). Dutt *śrīghanaṃ* (misprint ?). [18] Dutt *nāyakam*.

[19] Dutt /79/. [20] Cf. Tib. *gdoṅ* (= *vadana*) is confirmed by Chin. MS and Dutt °*vacano*.

[21] Dutt *māraṃ*. [22] Metre : Triṣṭubh-jagatī (Upajāti). [23] Dutt *śaktim*.

[24] MS and Dutt *yas*. Cf. Tib. *gaṅ phyir*. [25] Dutt /80/. [26] MS °*vale*. Dutt °*balair*.

[27] So Dutt. Tib. *ñe bar* for *myur bar* (?). MS *āśur*. [28] Dutt °*dehaḥ* /81/.

[29] MS *vibhatsatarāḥ*. Dutt *vibhatsatarāḥ*. Tib. *rnam par 'jigs śiṅ skrag*.

yāvan na yātā vilayaṃ kṣaṇena
tāvad vrajāmaḥ[1] śaraṇaṃ munīndram ‖ ⟨84 ‖ ⟩[2]

athāpare *mārāḥ kṛtāñjalayaḥ[3] evam āhuḥ ⟨ | ⟩

[4]pāpīmaṃs tvam apetadharmacaraṇaḥ pāpakriyāyāṃ[5] rato
nātho hy eṣa jagaddhitārthakuśalo buddhaḥ satām agraṇi[6] ⟨ | ⟩
āyāmo[7] *nagaraṃ drutaṃ vayam iha prītiprasannekṣaṇāḥ[8]
gacchāmaḥ śaraṇaṃ trilokamahitaṃ[9] sarvau[ṣa]dhaṃ[10] prāṇināṃ[11] ‖ ⟨85 ‖ ⟩[12]

〖Dutt 77〗 atha tatraiva [13]gagane ghoṣavatir[13] nāma māraḥ sa 〖34B〗 uccasvareṇaivam āha ⟨ | ⟩

[14]sarve[15] yūyaṃ samagrāḥ śṛṇuta mama vaco bhaktit⟨aḥ⟩[16] prītiyuktāḥ
pāpād dṛṣṭin[17] nivārya praṇatatanu[18] manovāksamācāraceṣṭāḥ ⟨ | ⟩
tyaktakrodhāḥ [19]prahṛṣṭā mu*nivaravacane sphītabhaktiprasādā[19]
gatvā buddhaṃ samakṣaṃ śaraṇam asulabhaṃ pūjayāmo 'dya bhaktyā ‖ ⟨86 ‖ ⟩[20]

atha tatkṣaṇam eva sarve mārā gaganatalād avatīrya rājagṛhanaga*radvārāṇi saptaratnamayāni cakruḥ ⟨ | ⟩ kecin mārā⟨ś⟩[21] cakravartirājaveṣam ātmānam abhinirmīya bhagavataḥ pūjāparā⟨s⟩[22] tasthuḥ ⟨ | ⟩ kecid brāhmaṇaveṣaṃ[23] ⟨ | ⟩ kecid vaśavartiveṣaṃ | keci*n maheśvaraveṣaṃ | kecin nārāyaṇaveṣaṃ | kecit tuṣi-

---

[1] So Dutt. MS *bra°*. [2] Dutt */82/*. [3] Dutt *°ya.*

[4] Metre : Śārdūlavikrīḍita.

[5] So Dutt. MS *°kṛyāyāṃ*, unmetr. [6] Dutt *agraṇiḥ.*

[7] So Dutt. MS *āyāto.*

[8] Tib. K *dga' źiṅ daṅ bas blta*; but Ic...*daṅ ba'i tshig.*

[9] So Dutt. MS *tṛ°.*

[10] So Dutt; cf. Tib. *kun gyi sman la.* MS *sarvoṣadhaṃ.* [11] Dutt *°nām.*

[12] Dutt */83/.*

[13] MS and Dutt *gaganaghoṣavatir.* Tib. *nam mkha' de ñid nas bdud dbyaṅs kyi blo gros.* Tib. *dbyaṅs kyi blo gros* corresponds to *ghoṣamati*(?). In p. 83, Tib. renders *dbyaṅs daṅ ldan pa* for *ghoṣavati.* Chin. renders "knowledge-voice (=*jñānaghoṣa*?)"; this occurs for *ghoṣavati* in p. 83.16 (Cf. Taishō Vol. XIII p. 552a21), too. [14] Meter: Sragdharā. [15] Dutt *sarva*, unmetr.

[16] Dutt *bhaktitaḥ*; cf. Tib. *gus śiṅ.*

[17] Dutt *°tiṃ.* [18] Dutt as a comp. with the following word.

[19] Dutt *prahṛṣṭamunivaravacanāḥ sphita°.* [20] Dutt */84/.*

[21] Cf. Tib. *bdud la la ni.* Dutt *māracakra°*, as a comp.

[22] Dutt *°parās*; cf. Tib. *mchod pa'i phyir 'bad ciṅ.*

[23] Dutt em. *brahmaveṣaṃ*; and om. punct. up to *bhagavataḥ pūjākarmaṇe* (p. 80.11).

taveṣaṃ kecid yāmaveṣaṃ[1] | kecic chakraveṣaṃ ⟨ | ⟩ keci⟨t⟩[2] trayastriṃśaveṣaṃ | kecit kumāraveṣaṃ ⟨ | ⟩ kecid vaiśravaṇaveṣaṃ ⟨ | ⟩ *kecid[3] virūḍhaveṣaṃ[4] | kecid virūpākṣaveṣaṃ ⟨|⟩ keci⟨d⟩[5] dhṛtarāṣṭraveṣaṃ[6] ⟨ | ⟩ kecit prākṛtacaturmahārājaveṣaṃ | kecit sūryaveṣaṃ | kecic candraveṣaṃ | kecit tārakaveṣaṃ ⟨|⟩ kecid[7] asuraveṣaṃ | *kecid garuḍaveṣaṃ | kecit kinnaraveṣaṃ ⟨ | ⟩ kecin mahoragaveṣaṃ | kecid ratnaparvataveṣaṃ[8] ⟨ | ⟩ kecin[9] niṣkaveṣaṃ[10] | kecin nānāratnaveṣaṃ | kecid ratnavṛkṣaveṣaṃ[11] ⟨ | ⟩ kecit kṣatriyaveṣaṃ |[12] ke*cid anyatīrthikaveṣaṃ ⟨|⟩ kecic cakraratnaveṣaṃ | kecin maṇiratnaveṣaṃ | kecid airāvaṇaveṣaṃ[13] ⟨ | ⟩ kecid bālāhāśva⟦Dutt 78⟧rājaveṣaṃ[14] | kecit strīratnaveṣaṃ | kecic chreṣṭhi⟨veṣaṃ | kecid rājāmātya⟩veṣaṃ[15] ā⟦35A⟧tmānam abhinirmīya tasthur bhagavataḥ pūjākarmaṇe | kecin nīlā nīlavarṇāḥ śvetālaṃkārā[laṃ]kṛtam[16] ātmānam abhinirmīya bhagavataḥ pūjākarmaṇe lohi*tāṃ[17] chatradhvajapatākāmuktāhārān[18] dhārayantas[19] tālapramāṇamātram uccatvena gaganatale tasthuḥ ⟨ | ⟩ kecid avadātā avadātavarṇābharaṇā[20] maṃjiṣṭhavarṇābharaṇavibhūṣa*ṇāḥ[21] pītāṃ[22] chatradhvajapatākān[23]

---

[1] Cf. Tib. *'thab bral ba'i cha byad du.* Cf. BHSD p. 446b, *yāma.* Dutt *yama°.* [2] Dutt *kecit.*

[3] So Dutt. MS *kecikecid.*

[4] *Virūḍha* occurs in Av. i.108.9 ; cf. Pāli *virūḷha.* But Mvy 3148 has *virūḍhaka.* Dutt *virūḍhakave°.* [5] Dutt *kecid.* [6] So Dutt em.; cf. Mvy 3147. MS *dhṛtirā°.* [7] So Dutt. MS *kecidd.*

[8] This is confirmed by Chin. In Tib. K *rin po che'i cha byad du, parvata* is absent ; but Ic has *la la ni rin po che'i cha byad du / la la ni rin po che ri'i cha byad du.* [9] Dutt *kecit.*

[10] Cf. Tib. Ic *gser gyi cha byad du.* Tib. *gser gyi rgyan gyi cha byad du* and Chin. = *hemaniṣkaveṣaṃ* ?

[11] This is confirmed by Chin. But Tib. *rin po che'i śiṅ ljon pa* (Ic *śiṅ gi*) *chen po'i cha byad du* (= *ratnamahāvṛkṣave°* ?) [12] MS has two daṇḍas.

[13] Tib. *glaṅ po rin po che sa sruṅ gi cha byad du.* Cf. Av ii.104.2, *airāvatasadṛśā hastino* ; see DPPN p. 457, *erāvaṇa,* for *airāvaṇa* (= *airāvata*).

[14] Cf. Tib. *rta'i rgyal po sprin gyi śugs can gyi cha byad du* ; Ic *sprind lta bu rta'i rgyal po'i cha byad du.* Cf. Av ii.104, 2–3, *bālāhakasadṛśo aśvā* (see BHSD p. 399b, *bālāhaka,* = *bālāha*). Dutt *valāhakarājaveṣaṃ.*

[15] Cf. Tib. *la la ni tshoṅ dpon btsun po'i cha byad du / la la ni blon po rin po che'i cha byad du,* confirmed by Chin. Cf. Mvy 3676 *rājāmātya* = *blon po rin po che.* MS *...chreṣṭhimahātmaveṣam.* Dutt *kecit śreṣṭhimahāratnaveṣam.*

[16] Cf. Tib. *rgyan dkar pos brgyan par.* MS *śvetābha*[...]*laṃkārā°.* Dutt *śvetavarṇālaṅkārālaṃkṛtam.* [17] Dutt *°tān.* [18] So Dutt. MS *cchatra°.* [19] So Dutt. MS *°yantaḥs.*

[20] Cf. Tib. *kha dog dkar la phyaṅ phrul daṅ.* MS *°varṇāvarṇā.* Dutt om. *bharaṇā.*

[21] Dutt *mañji°.* [22] Dutt *pītān.* [23] So Dutt. MS *cchatradhvāja°.*

dhārayantas tasthuḥ ⟨ | ⟩ kecin [1]maṃjiṣṭhā maṃjiṣṭhavarṇāḥ[1] suvarṇābharaṇavibhūṣaṇā nīlā⟨ñ⟩[2] chatradhvajapatākān[3] dhārayanta⟨s⟩[4] tasthuḥ ⟨ | ⟩ kecil lohitā *lohitavarṇāḥ śvetamuktavarṣa⟨ṃ⟩[5] vavarṣuḥ ⟨ | ⟩ [6]kecic chvetāḥ[6] śvetavarṇāḥ lohitamuktavarṣa⟨ṃ⟩[7] vavarṣuḥ ⟨ | ⟩ kecid devarṣivarṇam ātmānam abhinirmīya gaganāt puṣpavarṣam a*bhipra⟨va⟩varṣuḥ[8] ⟨ | ⟩ kecid bhagavataḥ śrāvakaveṣam ātmānam[9] abhinirmīya nānādivyagandhavarṣa⟨ṃ⟩[10] gaganād vavarṣuḥ ⟨ | ⟩ kecid gandharvavarṇā nānādivyatūryāṇi parājaghnuḥ[11] ⟨ | ⟩ keci*d[12] amarakanyāvarṇā nānāratnabhājaneṣu gandhodakaṃ dhārayaṃtaḥ[13] pṛthivī⟨ṃ⟩[14] siṃciṣu⟨ḥ⟩[15] | kecit kācakṛṣṇavarṇā[16] ⟨nānā⟩gandhān[17] pradhūpayām āsuḥ[18] ⟨ | ⟩ keci⟨d⟩[19] devaputraveṣeṇa[20] nṛtyagīta*svarān mumucuḥ ⟨ | ⟩ kecin nānāvarṇā yena bhagavāṃs tena prāñjalayo bhagavantaṃ tuṣṭuvuḥ ⟨ | ⟩ kecin [m]ārā[21] mārapārṣadyā api yasyān[22] diśi bhagavā⟨ṃ⟩s[23] tad abhimukhā [24]nānādyāni 〚35B〛 maṇiratnāni[24] dadhrire[25] bhagavataḥ pūjākarmaṇe ⟨ | ⟩ kecid vīthīgṛhaśaraṇagavākṣa〚Dutt 79〛toraṇaharmyacatvaraśṛṅgāṭakakūṭāgāradvāravṛkṣavimāneṣu[26] sthitvā prāṃjalayo[27] nyaṣ[e]*dur[28] bhagavataḥ pūjākaramaṇe ⟨ | ⟩

⟨a⟩tha[29] sa māro yadādrākṣīt[30] sarvāṃs tā⟨n⟩[31] mārān saparivārāṃ[32] [33]chramaṇa⟨ṃ⟩ gautamaṃ[33] śaraṇaṃ gatān tadā bhūyasyā mātrayā kṣubdhas trasto bhrāntaḥ pra*rudann evam āha ⟨ | ⟩

---

[1] Dutt *mañjiṣṭhā mañji°*. [2] Dutt *nīlān*. [3] So Dutt. MS *ccha°*. [4] Dutt *°tas*.
[5] Dutt *°varṣaṃ*. [6] Dutt *kecit śve°*. [7] Dutt *°varṣaṃ*. [8] Dutt *°pravarṣuḥ*.
[9] This is not recorded in Tib. [10] Dutt *°varṣaṃ*.
[11] See BHSD p. 320a, *parāhanati*, *°hanti*, 'strikes; esp. a drum'. [12] Dutt *kecit*.
[13] Dutt *°yantaḥ*. [14] Dutt *°vīṃ*.
[15] Is this an augmentless aor. of *sic-* (BHSG 32.3)?. Dutt *siṣiñcuḥ*.
[16] Cf. Tib. *mchin bu*. Dutt em. *kālakṛṣṇavarṇāḥ*.
[17] Tib. *spos sna tshogs kyis* is confirmed by Chin. Dutt *gandhān*.
[18] See BHSD p. 380b, *pradhūpayati*, 'perfumes'. [19] Dutt *kecid*.
[20] Cf. Tib. *lha'i bu'i cha byad kyis*. MS *°putrarepeṇa* (?). Dutt *°putrarūpeṇa*.
[21] Cf. Tib. *bdud*. Dutt *mārāḥ*. [22] Dutt *yasyāṃ*. [23] Dutt *°vāṃs*.
[24] Dutt *nānāvidhāni maṇi°*. Tib. *rin po che rnam pa sna tshogs*.
[25] Cf. Tib. *thogs so*. MS *dadhṛre*. Dutt *dadhire*; in a fn. he states: Ms *dadhyare* (!).
[26] So Dutt. MS *°harmyācatvaraśṛṃgātaka°*. [27] Dutt *prāñja°*.
[28] Cf. p. 64, n. 10. Dutt *niṣeduḥ*.
[29] Dutt *atha*. [30] Dutt *yadā adrākṣīt*. [31] Dutt *tān*. [32] Dutt *°rān*.
[33] MS *cchra°*. Dutt *śramaṇagautamaṃ*, as a comp.

[1]na bhūyo me sahāyo 'sti naṣṭā śrī⟨r⟩[2] me 'dya sarvataḥ ⟨ | ⟩
bhraṣṭo 'smi[3] māraviṣayāt kuryāṃ vīryaṃ[4] hi paścimam ⟨ ‖ 87 ‖ ⟩[5]
mūlāc[6] chindyām ahaṃ padmaṃ sa⟨t⟩tvā[7] yena diśo 'vrajan[8] ⟨ | ⟩
*chedā⟨t⟩[9] padmasya saṃbhrāntā etat syāt[10] paścimaṃ balaṃ[11] ‖ ⟨88 ‖ ⟩[12]

iti saṃcintya māraḥ pāpīmāṃ[13] vāyuvad avatīrya gaganād yena tat padmaṃ[14] vīthīgataṃ tena prasṛtya tat padmam[15] ā *daṇḍād icchaty[16] uddhartuṃ spraṣṭum api na śaśāka ⟨ | ⟩ patrāṇi cchetum[17] icchati na ca tāni dadarśa[18] ⟨ | ⟩ padmakarṇikām api pāṇinā parāhaṃtum[19] icchati tām api naivopalebhe[20] ‖ *tad yathā vidyud dṛśyate na copalabhyate | tad yathā vā cchāyā[21] dṛśyate na copalabhyate | evem eva tat padmaṃ dṛśyate na copalabhyate ⟨ | ⟩ yadā ca māraḥ pāpīmāṃs[22] tat padmaṃ dada*rśa na copalebhe[23] na [24]pasparśa | atha[24] punaḥ sarvaparṣatsaṃtrāsanārtham[25] uccair[26] mahābhairavaṃ svaraṃ moktum icchati tadāpi[27] na śaśāka[28] ⟨ | ⟩ sa[29] punar mahābalavegeno⟦36A⟧bhābhyāṃ[30] pāṇibhyām[31] icchati mahāpṛthivīṃ parāhaṃtum[32] kaṃpayituṃ[33] tām[34] api [35]spraṣṭum api[35] na śaśāka naivopalebhe[36] ⟨ | ⟩ tad yathāpi nāma[37] kaścid[38] ⟦Dutt 80⟧ ākāśam icchet parāma⟨r⟩ṣṭu⟨ṃ⟩[39] na co*palebhe[40] | evam eva māraḥ pāpīmāṃ[41] dadarśa pṛthivīṃ na ca pasparśa no[pa]lebhe[42] | tasyaitad abhavat ⟨ | ⟩ ya⟨t⟩[43] tv ahaṃ yathā sannipatitānāṃ[44] sa⟨t⟩tvānāṃ[45] prahārāṃ[46] dadyāṃ cittavikṣe*paṃ vā kuryām iti[47] dadarśa tān sa⟨t⟩tvān[48] na caikasa⟨t⟩tvam[49] apy[50] upalebhe na[51] [52]pasparśa | atha[52] bhūyasyā mātrayā māraḥ pāpīmān ruroda ⟨ | ⟩ buddhānubhāvena cāsya sarvaṃ[53] śarī*raṃ vṛkṣavac[54]

---

[1] Metre : Śloka. [2] Dutt *śrīr.*
[3] So Dutt. MS *smiṃ.* [4] So Dutt. MS *vīryāṃ.* [5] Dutt */ 85 /.* [6] Dutt *mūlaṃ.* [7] Dutt *sattvā.*
[8] So Dutt. MS *brajan.* [9] Dutt *chedāt.* MS *cchedā* (see BHSG 8.46). [10] So Dutt. MS *syat.*
[11] Dutt *balam.* [12] Dutt */ 86 /.* [13] Dutt °*mān.* [14] Dutt *tatpadmaṃ*, as a comp.
[15] Dutt *tatpadmaṃ*, as a comp. [16] Dutt °*ti.* [17] Dutt *che*°. [18] MS and Dutt *dadarsuḥ.*
[19] Dutt °*hantum.* [20] Dutt *naiva lebhe.* [21] Dutt *chā*°. [22] Dutt °*mān.* [23] MS adds a dot.
[24] Dutt °*rśa atha*, without punct. MS °*rśātha.* [25] Dutt °*parṣat saṃ*°. [26] Dutt *uccaiḥ.*
[27] Dutt *tad api*, as in Tib. *de 'aṅ.* [28] So Dutt. MS °*kā.* [29] Dutt *na.* [30] Dutt °*vegena ubhā*°.
[31] MS °*bhyāṃm.* [32] Dutt °*hantuṃ.* [33] Dutt *kampa.* [34] MS and Dutt *tad.*
[35] Dutt *spraṣṭuṃ*, and om. *api.* [36] So Dutt. MS °*labhe.* [37] See BHSD p. 443a, *yathāpi*, (2).
[38] Dutt °*cit.* [39] Dutt *parāmarṣṭum.* Tib. *rdob par* (?). [40] Dutt *ca upalabhate.* MS °*labhe.*
[41] Dutt °*mān.* [42] Dutt *nopalebhe* ; cf. Tib. *ma dmigs nas*, Ic *myi dmyigs so.* [43] Dutt *yat.*
[44] Dutt *saṃni*°. [45] Dutt *sattvā*°. [46] Dutt °*raṃ.* [47] Dutt adds punct. [48] Dutt *sattvān.*
[49] Dutt °*sattvam.* [50] Dutt *api.* [51] Dutt adds *ca.* [52] So Dutt. MS *pasparśātha.*
[53] This is absent from Tib. and Chin. [54] Dutt °*vat.*

cakaṃpe[1] ⟨ | ⟩ sā[ś]rumukhaś[2] caturdiśaṃ ca vyavalokayann evam āha ‖

[3]māyaiṣā śramaṇena sarvajagato 'dyāvarjanārthaṃ kṛtā
yenāhaṃ purato vimohita [i]*va[4] bhrāntiṃ gato 'smi kṣaṇāt ⟨ | ⟩
bhraṣṭo 'haṃ viṣayā⟨t⟩[5] svapuṇyabalataḥ[6] kṣīnaṃ ca me jīvitaṃ
śīghraṃ yāmi nirākṛtaḥ svabhavanaṃ[7] yāvan na yāmi kṣayam ⟨ ‖ 89 ‖ ⟩[8]

svabhavana*m api gaṃtum[9] icchati na tatrāpi[10] śaśāka gaṃtuṃ[11] ⟨ | ⟩ sa bhūyasyā mātrayā trasto [12]ruroda | evaṃ[12] cāsyodapādi[13] | parikṣīṇo 'ham[14] ṛddhi[ba]lāt[15] ⟨ | ⟩ mā haivāhaṃ śramaṇasya ⟨gautamasya⟩[16] *vaśam āgaccheyaṃ[17] ⟨ | ⟩ mā vā me 'sya śatror[18] agrato jīvitakṣayaḥ[19] syād[20] ya⟨t⟩[21] tv aham ato 'ntardhāyeyaṃ ⟨ | ⟩[22] sahabuddhakṣetrasya[23] bahirdhā[24] kālaṃ kuryāṃ ⟨ | ⟩[25] yathaika⟦Dutt 81⟧sa⟨t⟩tvo[26] 'pi me sa⟦36B⟧habuddhakṣetre[27] vā kālaṃ kurvantaṃ na paśyet ⟨ | ⟩ tathāpi na śaknoty[28] antardhātuṃ na digvidikṣu palāyituṃ vā ⟨ | ⟩[29] tatraiva kaṇṭhe[30] paṃcabandhanabaddham ātmānaṃ dada[rśa][31] ⟨ | ⟩ bhūyasyā mātrayā *kupitas trasta[32] u[ccasvare]ṇa[33] prarudan⟨n⟩[34] evam āha ⟨ | ⟩ hā priyaputrabāndhavajanā na bhūyo drakṣyāma iti ‖

atha ghoṣavatir[35] nāma māraś cakravartiveṣeṇa niṣaṇṇabhū*to[36] māraṃ pāpīmantam [e]vam[37] āha ‖

---

[1] Dutt *cakampe.* [2] Dutt *sāśru°* ; cf. Tib. *gdoṅ mchi ma can gyis.*

[3] Metre : Śārdūlavikrīḍita.

[4] Dutt *iva.* [5] Dutt *°yāt.* [6] *Puṇya* is confirmed by Chin., but is absent from Tib.

[7] So Dutt ; cf. Tib. *bdag gnas.* MS *°bhavanāṃ.*

[8] Dutt */ 87 /.* [9] Dutt *gantum.*

[10] So Dutt. MS *°pi na.* [11] Dutt *gantuṃ.* [12] So Dutt. MS *rurodaivaṃ.*

[13] Cf. Yuyama Rgs. 7.38. [14] MS *haṃm.* [15] Dutt *°balāt,* without punct.

[16] Cf. Tib. *dge sbyoṅ gauta ma,* confirmed by Chin. This is not in Dutt. [17] Dutt *°yam.*

[18] Cf. Tib. *dgra.* MS *śatravor.* Dutt *śatror vā.* [19] So Dutt. MS *jīvitaḥ kṣayaṃ.*

[20] Dutt *syāt.* [21] Dutt *yat.* [22] Dutt has no punct.

[23] See BHSD p. 587a, *saha,* 2 = *sahā.* Dutt *sahā°.* [24] So Dutt. MS *vahirdhāṃ.*

[25] Dutt has no punct. *Sahabuddhakṣetrasya...kuryāṃ* is absent from Tib. Chin. confirms Skt.

[26] Dutt *°sattvo.* [27] MS *°kṣetra.* Dutt *sahā°.* [28] Dutt *śaknoti.* [29] Dutt nas no punct.

[30] So Dutt ; cf. p. 84.20. MS *kaṇṭha.* [31] Dutt *dadarśa* ; cf. Tib. *mthoṅ nas.*

[32] Cf. Tib. *skrag ste.* MS *tastra.* Dutt *trastaḥ.*

[33] Cf. Tib. *skad chen por* ; Ic *skad thon pos.* Dutt *uccai.* [34] Cf. Tib. *ṅu źiṅ.* Dutt *rudann.*

[35] So Dutt. Tib. *dbyaṅs daṅ ldan pa.* See p. 79, n. 13. MS *°vatir.*

[36] So Dutt. MS *°bhūta,* with a dot. [37] Dutt *evam.*

[1]kiṃ bho[2] śokamanā⟨s⟩[3] tvam adya rudiṣi[4] vyāk⟨r⟩ośavaktrasvaraḥ[5]
kṣipraṃ sarvajagadvaraṃ munivaraṃ nirbhi[6] śaraṇyaṃ vraja[7] |
trāṇaṃ lokagati*ś ca dīpaśaraṇaṃ nāthas triduḥkhāpaho
nanv[8] etaṃ samupāsya ⟨–⏑⏑⟩[9] śamaṃ[10] saukhyaṃ [ca][11] samprā-psyasi ‖ ⟨90 ‖ ⟩[12]

atha mārasya pāpīmata etad abhavat ⟨ | ⟩ ya⟨t⟩[13] tv ahaṃ santoṣava*canena [14]śramaṇa⟨ṃ⟩ gautamaṃ[14] śaraṇaṃ vrajeyaṃ[15] yad aham ebhyo bandhanebhyaḥ parimucyeyam ‖

atha māra⟨ḥ⟩[16] pāpīmān yasyān[17] diśi[18] bhagavāṃ[19] vijahāra tenāṃjaliṃ[20] pra*ṇāmyaivam[21] āha | namas tasmai varapudgalāya[22] jarāvyādhimaraṇaparimocakāya[23] ⟨|⟩ e[ṣo ']haṃ[24] taṃ buddhaṃ bhagavantaṃ śaraṇaṃ gacchāmi | evaṃ cāha ⟨|⟩

[25][a]smān[26] nātha mahā*bhayāt suviṣamāt [k]ṣipraṃ[27] muner bandhanān[28]
mucyeyaṃ śaraṇāgato 'smi[29] sugatasyādya prabhṛtyāgraṇi[30] |
〘Dutt 82〙 mohāndhena mayā tvayi [26]prakupit[e]n[o]cc[aiḥ p]rad[o]ṣaḥ[31] kṛtaḥ[32]
〘37A〙 tat sarva⟨ṃ⟩[33] pratideśayāmi[34] puratas tvāṃ sākṣiṇaṃ sthāpya tu ‖ ⟨91 ‖ ⟩[35]

yadā ca māraḥ pāpīmāṃ[36] saṃtoṣavacanena[37] buddha⟨ṃ⟩[38] bhagavantaṃ śaraṇaṃ gatas tadā muktam ātmānaṃ saṃjānīte ⟨ | ⟩ yadā *punar asyaivaṃ bhavati ⟨ | ⟩[39] prakrameyam itaḥ[40] parṣada iti ⟨ | ⟩[41] punar eva kaṇṭhe paṃcabandhana-

---

[1] Metre : Śārdūlavikrīḍita. [2] Dutt *bhoḥ*. [3] Dutt °*nās*. [4] m.c. for *rodiṣi*. [5] MS and Dutt *vyākośa*°. Cf. Tib. *ṅu gdoṅ sgra chen 'bod*. [6] Dutt *nirbhīḥ*. [7] So Dutt. MS *braja*. [8] Dutt *na tv*.
[9] Tib. *'di la bsñen bkur źi 'gro bde ba thob par 'gyur yaṅ dag*. MS and Dutt *samupāsyasi*, unmetr. [10] Dutt *sukhaśamaṃ*, unmetr. [11] Dutt *na*. [12] Dutt *⁄ 88 ⁄*. [13] Dutt *yat*.
[14] Dutt *śramanagau*°, as a comp. [15] So Dutt. MS *bra*°. [16] Dutt °*raḥ*. [17] Dutt °*yāṃ*.
[18] So Dutt. MS *diśir*. [19] Dutt °*vān*. [20] Dutt °*āñja*°. [21] Dutt °*ṇamyai*°.
[22] So Dutt ; in a fn. he states : Ms *para*°. MS *bara*°.
[23] Cf. Tib. ...*'chi ba las*... Dutt om. *maraṇa*. [24] Dutt *evam ahaṃ*. [25] Metre : Śārdūlavikrīḍita.
[26] Dutt *asmān* ; cf. Tib. *'di las*. [27] Dutt *kṣipraṃ* ; cf. Tib. *myur du*. [28] Dutt °*nāt*.
[29] So Dutt. MS *smiṃ*.
[30] Dutt em. °*bhṛty agraṇīḥ* ; in a fn. he states : Ms °*syādiprabhṛtyāgraṇiḥ* (!).
[31] Dutt *prakupitenoccaiḥ pradoṣaḥ*, in a fn. he states : Ms *prakṛtenoccaiḥ pradoṣaḥ*. Tib. *khros śiṅ noṅs chen gyis*. [32] So Dutt. MS *kṛto yat*, unmetr. [33] Dutt *sarvaṃ*.
[34] See BHSD p. 363b, *pratideśayati*, (1) 'confesses'. [35] Dutt *⁄ 89 ⁄*. [36] Dutt °*mān*.
[37] Dutt *santo*°. [38] Dutt *buddham*. [39] Dutt has no punct.
[40] Cf. Tib. *'di nas*. MS *iti*, with a dot. Dutt *iti*. [41] Dutt has no punct.

baddham[1] ātmānaṃ saṃjānite ⟨ | ⟩ yadā punar na kvacid gantuṃ śaśāka tadā bhagavato 'ntike trā*ṇaśaraṇacittam utpādayām āsa | punar muktam ātmānaṃ saṃjānite yāvat saptakṛtvo baddhamuktam ātmānaṃ saṃjānite sma |[2] tatraiva [3]niṣaṇṇa iti ‖ ◎ ‖ [3]

mahāsannipātā*d ratnaketusūtrā⟨t⟩[4] tṛtīyo māradamanaparivartaḥ samāpta⟨ḥ⟩[5] ‖ ◎ ‖ [6]

---

[1] Dutt *pañca*°. [2] Dutt om. punct. [3] Dutt *niṣaṇṇaḥ / iti*. [4] Dutt °*sūtre*. [5] Dutt °*ptaḥ*.
[6] Dutt / *3* /.

IV

yāvat pūrvoktaṃ[1] te catvāro mahāśrāvakās [2]tad rājagṛhaṃ[2] mahānagaraṃ piṇḍāya praviśanta*s tair mārakumārakair anācāreṇādhiṣṭāḥ[3] ⟨ | ⟩ nartasva śramaṇa gāyasva śramaṇeti | taiś ca mahāśrāvakair vīthīmadhye pradhāvadbhir nirvāṇamārgapadapratisaṃ*yuktena gītasvareṇa yadā[4] gāthā bhāṣitā tadā mahāpṛthivī pracakaṃpe[5] ⟨ | ⟩ tatkṣaṇaṃ bahūni devanāgayakṣagandharvāsuragaruḍakinnaramahoragaśata*sahasrāṇi bhagavacchāsanābhiprasannāni sāsrumukhāny[6] evam āhu⟨ḥ⟩[7] ‖

[8]tiṣṭhaty aśoke varadharmasārathir[9]
eṣā hy avasthā jinavaraśāsanasya[10] ⟨ | ⟩
tacchrāvakānāṃ jana〘37B〙tā[11] dya[12] dṛṣṭvā
viḍambitaṃ[13] kena[14] manaḥ prasādayet ⟨ ‖ 1 ‖ ⟩

atha tāni bahūni devanāgayakṣarākṣasakoṭīnayu[taśatasa]hasrāṇi[15] sāsrumukhāni[16] yena bhagavāṃs teno*pajagmuḥ[17] ⟨ | ⟩ upetya bhagavataḥ purata⟨ḥ⟩[18] sthitvaivam[19] āhuḥ ⟨ | ⟩

〘Dutt 84〙 [20]avasthāṃ śāsanasyāsya bhagavaṃ[21] vīkṣya[22] sāṃprataṃ[23] ⟨ | ⟩
mo[pekṣāṃ][24] kuru sarvajña[25] śāsanācāraguptaye[26] ‖ ⟨2 ‖ ⟩

---

[1] Dutt °*tam*, with punct. [2] Dutt *tadrāja*°, as a comp.

[3] See BHSD p. 15b, *adhiṣṭa*, also p. 16b, *adhīṣṭa*, 'requested'. Cf. Tib. *byed du bcug nas.* MS °*ādhyiṣṭāḥ.* Dutt °*ādhyatiṣṭhan*, without punct. [4] Dutt adds *cemā.* [5] Dutt °*kampe.*

[6] *Asru* (for *aśru*) occurs several times in this chap. Dutt *sāśru*°.

[7] Dutt *āhuḥ.* [8] Metre : Triṣṭubh-jagatī.

[9] Dutt em. *tiṣṭhatv aśoko varadharmasārathir.* MS ...°*sāratho.* [10] *Vara* is unmetr.

[11] Dutt *janatām*, unmetr. [12] Dutt *adya*, unmetr.

[13] Cf. Tib. *kyal ka.* MS *viḍaṃvitaṃ.* Dutt *vijṛmbhitaṃ.* [14] So Dutt ; Tib. *ga la.* MS *kenaḥ.*

[15] This is confirmed by Chin. But Tib. *lha daṅ / klu daṅ / gnod sbyin daṅ / dri za daṅ / lha ma yin daṅ / nam mkha' ldiṅ daṅ / mi 'am ci daṅ / lto 'phye chen po daṅ / srin po bye ba khrag khrig* (=*devanāgayakṣagandharvāsuragaruḍakinnaramahoragakoṭīnayutāni*?). [16] Dutt *sāśru*°.

[17] MS *tena pajagmur.* Dutt *tena upajagmuḥ.* [18] Dutt °*taḥ.* [19] Dutt *sthitvā evam.*

[20] Metre : Śloka. [21] Dutt °*van.* [22] Cf. Tib. *kun gzigs te.* Dutt *prekṣya.* [23] Dutt °*tam.*

[24] So Dutt ; Tib. *btaṅ sñoms.* [25] So Dutt. MS °*jñaḥ.*

[26] Cf. Tib. *cho ga.* But according to Ic *chos rnams*, confirmed by Chin., read *śāsanadharmagupta-ye*(?).

bhagavān ā*ha ⟨ | ⟩

[1]evaṃ[2] gatvā svayaṃ tatra māraṃ jitvā savāhanam ⟨ | ⟩
karomi janatāṃ sarvā⟨ṃ⟩[3] nirvāṇapuragāminīm ‖ ⟨3 ‖ ⟩

a[tha][4] te sarva[5] evaikakaṇṭhenaivam āhuḥ ⟨ | ⟩ mā bhagavaṃ[6] gaccha ‖ *nanūktaṃ bhagavatā ⟨ | ⟩[7] acintyo buddhānāṃ bhagavatāṃ buddhaviṣayo 'cintyo māraviṣayaḥ acintyo [8]nāgaviṣayo 'cintyaḥ[8] karmaṇāṃ karmaviṣayaḥ[9] iti ⟨ | ⟩[10] sarvaviṣayāṇāṃ *buddhaviṣaya eṣa[11] viśiṣṭataraḥ ⟨ | ⟩ śakto bhagavān ihaivāsane niṣaṇṇo mārakoṭīnayutāni parājetuṃ dharmaskandhakoṭīnayutāni prakāśayituṃ kleśasāga*ram ucchoṣayituṃ dṛṣṭijālaṃ samuddhartuṃ sa⟨t⟩tva*koṭīnayutāni[12] jñānasāgareṇāvatārayituṃ[13] ⟨ | ⟩ nādya bhagavato gamanakālo yuktaḥ ⟨ | ⟩ bhagavān āha ⟨ | ⟩ yāva⟨n⟩taḥ[14] sa⟨t⟩tva*dhātau[15] sa⟨t⟩tvās[16] te sarve mārā bhaveyur[17] yāvaṃti[18] ca pṛthivīparamāṇurajāṃsi tāva⟨n⟩ty[19] ekaikasya mārabalādhiṣṭhānāni bhaveyuḥ[20] ⟨ | ⟩ te sarve mama vadhāya[21] parākrameyu⟦38A⟧r[22] eka⟨roma⟩kūpasyāpi[23] me na śaktā vighātayituṃ[24] ⟨ | ⟩ śaktaś cāham ihaiva niṣaṇṇo mārakoṭīnayutāni parājetuṃ sthāpyainaṃ saparivāraṃ māraṃ[25] ⟨ | ⟩ gamiṣyāmi punar ahaṃ yan mama [26]*pūjākarmaṇa ebhir[26] māraiḥ sarvaṃ rājagṛhaṃ mahānagaraṃ mārabalar⟨d⟩dhivikurvaṇādhiṣṭhānavyūhair[27] alaṃkṛtaṃ tad anukaṃpāyai[28] paribhokṣye[29] yat te mārāḥ paramaprīti*prasādajātā⟨ḥ⟩[30] kuśalamūlabījam[31] avaropayiṣyaṃty[32] anuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau ⟨ ‖ ⟩

---

[1] Metre : Śloka. [2] Cf. Tib. *'di ltar.* MS and Dutt *aṣa.* [3] Dutt °*rvāṃ.*

[4] Dutt *atha*; Tib. *de nas.* [5] So Dutt. MS *sarve.* [6] Dutt °*vaṅ.* [7] Dutt has no punct.

[8] Dutt *nāgaviṣyaḥ acintyaḥ.* [9] Dutt °*viṣaya.* [10] Dutt has no punct.

[11] Dutt *eva. Eṣa* is not rendered in Tib. *khyad par du 'phags pa'i mchog lags te.*

[12] Dutt *sattva*°.

[13] See Renou 219c (p. 293) on *vṛt-*, with instr. Dutt *jñānasāgare 'vatārayitum.*

[14] Dutt *yāvantaḥ*; Tib. *ji sñed pa.* [15] Dutt *sattva*°. [16] Dutt *sattvās.* [17] Dutt °*yuḥ.*

[18] Dutt *yāvanti.* [19] Dutt *tāvanty.* [20] So Dutt. MS °*yus.*

[21] So Dutt; Tib. *bsad par.* MS *badhāya.* [22] Dutt °*yuḥ*, and adds punct.

[23] Cf. Tib. *spu'i khuṅ bu gcig tsam la 'aṅ.* Dutt *romakūpam api.* [24] Dutt °*tum.* [25] Dutt °*ram.*

[26] MS °*karmaṇebhir.* Dutt °*karmaṇe ⟨e⟩bhir.* Perhaps °*karmāṇ' ebhir*?; cf. BHSG 4.28, but examples cited are all from verse.

[27] Dutt *mārabalardhi⟨vi⟩kurvaṇā*° (!). [28] Dutt °*kampā*°.

[29] Cf. Tib. *yoṅs su spyod do*, corresponding to Chin. 'to receive'. MS *parimokṣyo.* Dutt *parimokṣāya.* [30] Dutt °*tāḥ.* [31] So Dutt. MS °*vijam.*

[32] See BHSD p. 74a, *avaropayati,* (1) 'planting roots of merit, kuśalamūla'. Dutt° *ṣyanti.*

⟦Dutt 85⟧ yadā ca bhagavān āsanād [1]utthātukāmo 'tha[1] tāvad eva prabhāvaśobhanā[2] nāma veṇuvana*paripālikā devatā sā bhagavataḥ[3] purato 'srumukhī[4] sthitvaivam āha ⟨ | ⟩

[5]naivādya kālo bhagavan praveṣṭuṃ
puraṃ samaṃtād[6] iha mārapūrṇaṃ[7] ⟨ | ⟩
ekaika evaṃ paramapraca*ṇḍaḥ
koṭivṛtas tiṣṭhati vādisi⟨ṃ⟩ha⟨ḥ[8] ‖ 4 ‖ ⟩
dveṣapradīptā niśitāstradhāriṇo
vadhāya te vyākulacetasaḥ[9] sthitāḥ ⟨ | ⟩
mā sarvathādya praviśasva nātha
mā saṃkṣyaṃ yāsyasi loka*bandho ⟨ ‖ 5 ‖ ⟩

yadā ca bhagavān āsanād abhyutthitas tadā dyutimatir[10] nāma vihāradevatā sā bhagavataḥ pādau śirasābhivandyaivam āha ⟨ | ⟩

[11]pāpīmatāṃ sahasrāṇi *paṃca[12] tiṣṭha⟨n⟩ti[13] sāyudhāḥ ⟨ | ⟩
tvāṃ pratīkṣaṃti[14] nistriṃśā vraja[15] mādya mahāmune ‖ ⟨6 ‖ ⟩

yadā bhagavāṃ[16] vihārād[17] viniścakrāma[18] [tadā[19] sid]dh[i]matir[20] nāmauṣadhidevatā[21] sā bhagavataḥ pādau śi⟦38B⟧rasābhivandyaivam āha ⟨ | ⟩

[22]hā kaṣṭaṃ naśyate mārgo[23] dharmanetrī[24] pralujyate[25] ⟨ | ⟩
dharmanaur yāti[26] saṃbhedaṃ lokadīpe kṣayaṃ gate ‖ ⟨7 ‖ ⟩
⟦Dutt 86⟧ [27]dharmarasa udāro hīyate sarvaloke
jagad i*dam atipūrṇaṃ kleśadhūrtaiḥ pracaṇḍaiḥ ⟨ | ⟩
nanu[28] mama bhuvi śaktiḥ[29] kācid asti pralopaṃ[30]

---

[1] Dutt °*kāmaḥ atha.* [2] Tib. *mthu mdzes.* [3] So Dutt. MS °*vantaḥ.* [4] Dutt *'śrumukhī.*
[5] Metre : Triṣṭubh-jagatī. [6] Dutt *samantād.* [7] Dutt °*pūrṇam.* [8] Dutt *vādisiṃhaḥ.*
[9] Cf. Tib. *'khrugs pa'i sems kyis.* MS *dyākula*°. Dutt *'dyākula*°. [10] Tib. *snaṅ ba'i blo gros.*
[11] Metre : Śloka. [12] Dutt *pañca.* [13] Dutt °*ṣṭhanti.* [14] Dutt °*kṣanti.* [15] So Dutt. MS *braja.*
[16] Dutt °*vān.* [17] So Dutt. MS °*rān.* [18] Dutt °*cakrame.* [19] Dutt *tadā*; cf. Tib. *de'i tshe.*
[20] Cf. Tib. *grub pa'i blo gros.* Dutt *siddhamatir.*
[21] Dutt °*ṣadhi*]*devatā,* with opening square bracket om.! [22] Metre : Śloka.
[23] Tib. has *chos kyi lam.*
[24] See BHSD p. 311b, *netrī,* (2) 'the way (or the like) of the Law, of Buddha'. Tib. *chos kyi tshul.* [25] See BHSD p. 384b, *pralujjati*°, °*jyati,* °*te,* 'is broken, destroyed'.
[26] So Dutt. MS *yātti.* [27] Metre : Mālinī. [28] So Dutt. MS *nana.*
[29] In a fn. Dutt states : Ms *śāntiḥ*(!).
[30] According to BHSD (p. 384b), *pralopa* occurs together with *dharma*; also cf. vs. 14a.

sugatasutavarāṇāṃ[1] saṃpradhartuṃ kathaṃcit ‖ ⟨8 ‖ ⟩
atibahava ihāsmiṃ tvadvināśā*ya raudrā
niśitaparaśukhaḍgāḥ[2] saṃsthitāḥ pāpadharmāḥ ⟨ | ⟩
kuru sugata mamājñāṃ lokasaṃrakṣaṇārthaṃ
praviśa daśabalādre[3] mā puraṃ siddhayātra ‖ ⟨9 ‖ ⟩

atha bhagavān[4] vi*hārāṃganād[5] abhipratasthe ⟨|⟩ dyutindharā[6] ca nāma tatra vṛkṣadevatā sā karuṇakaruṇaṃ rudaṃti[7] bhagavataḥ pādau śirasābhivandyaivam āha |

[8]sarvan[9] nātha bhaviṣyati[10] tribhuvanaṃ[11] *naṣṭekṣaṇaṃ sā⟨m⟩prataṃ[12]
nāśaṃ pūrṇamanorathe tvayi gate sarvārthasiddhe[13] munau |
etasmi⟨n⟩[14] gagane bhujaṃgarasanās[15] tikṣṇāsivāṇāyudhās[16]
tvannāśāya caraṃti[17] vahniva*danā[18] mā gaccha tatrādhunā ‖ ⟨10 ‖ ⟩

[19]yadā ca bhagavāṃ[20] dvārakoṣṭhake-m-avatatāratha[21] jyotivaruṇā[22] ⟦Dutt 87⟧ nāma dvārakoṣṭhakadevatā sā uccasvareṇa[23] rudaṃti[24] bhagavataḥ pādau śirasābhi*vandyaivam āha ⟨ | ⟩

[25]ete brāhmaṇasaṃjñināṃ puravare viṃśa⟨t⟩sahasrāṇy[26] atho
dīptāsikṣurasāyakapraharaṇāḥ[27] prekṣaṃti[28] te nirdayāḥ ⟨ | ⟩
anyonyāpy[29] atiraudranirdayavatāṃ viṃ⟦39A⟧śatsahasrāṇy atas
tiṣṭhantīha[30] vināśanāya tava he mā gaccha śuddhānana ‖ ⟨11 ‖ ⟩

atha bhagavāṃ[31] dvāraśālāṃ praviveśa ⟨ | ⟩ tatra ca tamālasārā[32] nāma rāja-

---

[1] MS seems corrupt, even though Tib. partly confirms the MS readings. Tib. has *bde gśegs thub pa'i mchog ni* (= *sugatamunivarāṇāṃ*). In place of *sugatasutavarāṇāṃ*, Chin. reads 'most excellent doctrine'. *Saṃpradhartum* is also difficult to explain; Tib. has *śin tu 'byuṅ* (Ic *dbyuṅ*) *ba'i* 'to pull out'; Chin. 'to sustain'. Dutt em. *muni* (for *suta*) in accordance with Tib. *thub pa'i*.
[2] Cf. Tib. *ral gri sta re mtshon rnon thogs śiṅ*. Dutt °*paruṣa*° (for °*paraśu*°).
[3] This is confirmed by Chin. ('ten-power-mountain'). According to Tib. *stobs bcu grub par bźud de de riṅ* = *daśabalādya* (so Dutt), unmetr. [4] So Dutt. MS °*vāṃn*. [5] Dutt *vihārāṅga*°.
[6] Tib. *'od 'chaṅ*. [7] Dutt °*danti*. [8] Metre: Śārdūlavikrīḍita. [9] Dutt °*vaṃ*. [10] MS adds a dot.
[11] So Dutt. MS *tṛbhu*°, unmetr. [12] Dutt *sāmprataṃ*; cf. Tib. *de'u re*. [13] MS adds a dot.
[14] Dutt *etasmin*. [15] Dutt *bhujaṅga*°. [16] Dutt °*sibāṇā*°. [17] Dutt *caranti*.
[18] So Dutt. MS *ba*°. [19] *Yadā ca...avatatāra*, not in Tib. [20] Dutt °*vān*.
[21] Dutt °*koṣṭhake avatatāra atha*. [22] Tib. *'od zer chu'i lha*. [23] Dutt *uccaiḥsvareṇa*.
[24] Dutt *rudanti*. [25] Metre: Śārdūlavikrīḍita. [26] Dutt *viṃśatsaha*°. [27] Dutt *dīptāsyakṣu*°.
[28] Dutt °*kṣanti*. [29] Irregular saṃdhi, for *anyonya apy*(?). Dutt *anyonyām*. [30] Dutt *tiṣṭhantyeha*.
[31] Dutt °*vān*. [32] Tib. *ta ma la'i sñiṅ po*.

gṛhanagarapari*pālikā devatā[1] [2]sā [na]bhasy uccasvareṇa rudaṃti[2] bhagavataḥ sakāśaṃ tvarayopajagāmopetya[3] ⟨bhagavataḥ⟩[4] pādau śirasābhivandyaivam[5] āha[6] |

[7]mārgo 'yaṃ bhagavaṃ[8] puna⟨ḥ⟩[9] parivṛtaḥ siṃhoṣṭra*mattadvipair
bhikṣūṇāṃ ca viheṭhanāya[10] bahudhā mārair vighātaḥ kṛtaḥ ⟨ | ⟩
udyuktās tava cānyatīrthacaraṇā⟨ḥ⟩[11] śāstur vadhārtham bhuvi
tvaṃ meghasvara[12] devanāgakṛpayā mā gaccha dīpta*prabha ‖ ⟨12 ‖ ⟩
[13]dṛṣṭvā narāmarabhujaṃgamakinnarendrās[14]
tvacchāsanasya vilayaṃ vyathitāḥ[15] sametya ⟨ | ⟩
bhītā dravaṃti[16] bhagavaṃ[17] jitamāra mārān
māyākṛtān ativirūpamukhāṃś[18] ca bhūya⟨ḥ⟩[19] ⟨ ‖ 13 ‖ ⟩
[20]*saddharmasya vilopanāṃ[21] ca mahatī⟨ṃ⟩[22] lokasya copaplavaṃ
nakṣatradyutināśitaṃ ca gagana⟨ṃ⟩[23] candrārkayor vibhramaṃ[24] ⟨ | ⟩
〚Dutt 88〛 saṃpaśyan vata sajjano 'dya virasaḥ proccaiḥ śiras tāḍito
*hā kaṣṭaṃ kathayaty atīva sugatabhraṃśaṃ[25] samāśaṃkayan[26] ⟨ ‖ 14 ‖ ⟩
[27]naśyate dṛṣṭisūryo[28] 'yaṃ dharmolkā yāti saṃkṣayam ⟨ | ⟩
mṛdnāti mṛtyu[29] saṃbuddha⟨ṃ⟩[30] dharmatoyaṃ viśuṣyate ‖ ⟨15 ‖ ⟩
saddha*rmacāriṇāṃ loke vināśe pratyupasthite ⟨ | ⟩
prādurbhāvo 'satām eva mārāṇāṃ bhavatīha tam[31] ‖ ⟨16 ‖ ⟩

---

[1] Dutt adds punct.

[2] Cf. Tib. *de nam mkha' las sgra cher ṅu źiṅ.* Dutt *sā ca tasyoccasvareṇa rudanti.*

[3] Dutt °*pajagāma / upetya.*

[4] Cf. Tib. *bcom ldan 'das kyi źabs la,* confirmed by Chin. *Bhagavataḥ* is not in Dutt.

[5] Dutt °*vandya evam.* [6] So Dutt. MS *āhu.* [7] Metre : Śārdūlavikrīḍita. [8] Dutt °*van.*

[9] Dutt *punaḥ.*

[10] See BHSD p. 505a, *viheṭhana,* and °*nā,* 'injury, hurting, doing harm.' Cf. Tib. *gtse slad.*

[11] Dutt °*ṇāḥ.* [12] Cf. Tib. *sprin dbyaṅs.* Dutt *meghasvana.* [13] Metre : Vasantatilakā.

[14] Dutt °*jaṅga*°. MS °*endrāṃs.* [15] Cf. Tib. *śin tu rnam par 'khrugs.* Dutt *vihitaṃ.*

[16] Dutt °*vanti.* [17] Dutt °*van.*

[18] Tib. *mi 'thun gdoṅ can.* Cf. Chap. III p. 62.4, vs. 22a *virūpair mukhair.* MS °*vikola*°. Dutt °*vikūla*°. [19] Dutt *bhūyaḥ*· [20] Metre : Śārdūlavikrīḍita. [21] *Vilopanāṃ,* as f., is m.c.

[22] Dutt °*tīm.* [23] Dutt °*naṃ.* [24] Dutt *vibhramam.* MS *virbhramaṃ.*

[25] Cf. Tib. *bde gśegs ma ruṅ 'gyur bar.* Dutt *svagata*°.

[26] This is difficult to understand ; corresponds to Tib. *kun dog.* Dutt °*śaṅka*°. [27] Metre : Śloka.

[28] Dutt *dṛṣṭasū*°. [29] m. c.; cf. BHSG 12.13. [30] Dutt °*ddhaṃ.*

[31] *Tam* is difficult to explain. Tib. *'di dag tu.* Dutt *bhavati hy ataḥ.*

atha sā devatā bhagavataḥ pratinivartanam adṛṣṭvā sāsrumukhī bhūya[1] ⟦39B⟧ evam āha ‖

[2]lokan[3] nirīkṣasva mune[4] [5]sa[ma]graṃ
[mā] gaccha[5] vādipravarādya saṃkṣayaṃ[6] ⟨ | ⟩
mā matpure nāśam upāgate tvayi
trilokanindyā satataṃ bhaveyaṃ[7] ⟨ ‖ 17 ‖ ⟩
śṛṇu me vaco nāyaka *sa⟨t⟩tvasāra[8]
mā ma⟨t⟩pure[9] gaccha vināśam adya ⟨ | ⟩
sa⟨t⟩tvānukaṃpārtham[10] iha pratīkṣa[11]
sa⟨t⟩tvāṃś[12] ca janmārtibhayād[13] vimokṣaya ‖ ⟨18 ‖ ⟩
smara pratijñāṃ hi purā[14] tathāgata[15]
prāpyottamaṃ tārayitā bha*vetaṃ[16] ⟨ | ⟩
sa⟨t⟩tvān[17] anekān bahuduḥkhataptān
āśvāsaya prāṇabhṛtāṃ variṣṭha ‖ ⟨19 ‖ ⟩
tiṣṭhāgramūrte bahukalpakoṭyaḥ
kāmeṣu sakto vata bālavargaḥ ⟨ | ⟩
tacchāntaye deśaya dharmamārgaṃ
*svabhāvaśūnyāyatanendriyārtham[18] ‖ ⟨20 ‖ ⟩

tato bhagavāṃ[19] dvāraśālāyāṃ[20] [21]avatatāra | atha[21] [22]tāva⟨d⟩ devatā dṛḍhā nāma[22] pṛthivīdevatā[23] daśabhiḥ[24] mahaujaskamahaujaskābhi⟨r⟩[25] devatāsaha*sraiḥ sārdham[26] asurmukhī[27] prakīrṇakeśī bhagavataḥ purataḥ prāṃjali⟨ḥ⟩[28] sthitvaivam

---

[1] Cf. Tib. *yaṅ*. Dutt *sāśrumukhībhūya*, as a comp.

[2] Metre : Triṣṭubh-jagatī. Dutt writes each verse not in four but in two lines.

[3] Dutt *lokaṃ*.

[4] Dutt *muneḥ*. [5] Cf. Tib. *kun la...ma bźud cig*. Dutt *samagraṃ na gaccha*. [6] Dutt °*yam*.

[7] Dutt °*yam*. [8] Dutt *sattva*°. [9] Dutt *matpure* ; cf. Tib. *bdag gi groṅ du*.

[10] Dutt *sattvaprakampā*°. [11] Dutt *pratīkṣya*. [12] Dutt *sattvāṃś*.

[13] Cf. Tib. *skye bas gtses pa 'jigs*. Dutt *janmarti*°. [14] So Dutt. MS *purān*.

[15] So Dutt. MS °*gataḥ*. [16] Dutt °*yam*. [17] Dutt *sattvān*.

[18] This is confirmed by Tib. But the meaning is not clear. [19] Dutt °*vān*. [20] Dutt °*yām*.

[21] So Dutt. MS *avatatārātha*.

[22] *Tāvad devatā dṛḍhā nāma*, not rendered in Tib. and Chin. Dutt *tāvad eva dṛḍhā nāma* (om. *devatā*). [23] Tib. *sa'i lha mo*. Dutt *pṛthivī devatā*, as separate words. [24] Dutt °*bhir*.

[25] Dutt °*bhir*.

[26] So Dutt. MS *sārdhaṃm*. [27] Dutt *aśru*°. [28] Dutt *prāñjaliḥ*.

āha ‖

〘Dutt 89〙 [1]smara pradānaṃ[2] rudhiraprapūrṇā
yat te pradattāś caturāḥ[3] samudrāḥ ⟨ | ⟩
śirāṃsi[4] cāsthīni ca *cakravāḍavan[5]
netrāṇi gaṅgāsikatāsamāni[6] ⟨ ‖ 21 ‖ ⟩
ratnāni caivaṃ vividhāni pūrvaṃ
putrāś ca dārā[7] dviradās tathāśvāḥ ⟨ | ⟩
āvāsavastraśayanānnapānaṃ
bhaiṣajyam iṣṭaṃ ca tathāturāṇām ⟨ ‖ 22 ‖ ⟩
kṛ*tā ca pūjā pravarā svayaṃbhuvāṃ
śīlaṃ tvayā rakṣitam[8] apramādinā |
kṣāntiśrutaṃ[9] sevitam eva nityaṃ
mātṛjñatā caiva[10] pitṛjñatā ca ‖ ⟨23 ‖ ⟩
cīrṇāny anaṃtāni[11] ca duṣkarāṇi
sa⟨t⟩tva[12] 〘40A〙 hy anekavyasanāt pramokṣitāḥ[13] ⟨ | ⟩
[14]yat pūrvam[14] ādau praṇidhiḥ kṛtas te
buddho bhaveyaṃ paramārthadeśakaḥ[15] ⟨ ‖ 24 ‖ ⟩
uttārayeyaṃ janatā⟨ṃ⟩[16] mahaughāl[17]
lokāya dharmaṃ vata deśayeyaṃ[18] ⟨ | ⟩
[19]tṛṣṇāvi*mūlāni mahābhayāni[19]
duḥkhāny aśeṣāṇi ca śoṣayeyam ‖ ⟨25 ‖ ⟩
abhaye pure sa⟨t⟩tvagaṇa⟨ṃ⟩[20] praveśaye
niveśya tān vai varabodhimārge |[21]

---

[1] Metre: Triṣṭubh-jagatī. Dutt writes vss. 21 to 23 not in four lines but in two.
[2] Cf. Tib. *rab tu sbyin la.* Dutt *pradhānaṃ.* [3] So Dutt. MS *catura.*
[4] So Dutt. MS °*śirāṅśi.* [5] Dutt °*vaṃ.*
[6] So Dutt; cf. Tib *gaṅ gā'i bye ma sñed.* MS *gaṃgāsiktaḥsamāni.* [7] Dutt *dārāś ca,* unmetr.
[8] So Dutt; Tib. *bsruṅs.* MS *rakṣataṃ.* [9] So Dutt. MS *kṣāntiḥ śrutaṃ.*
[10] See BHSD p. 157a, *eva,* in the sense of *evam* (in vss, m.c.). Cf. Tib. *yaṅ de bźin no.*
[11] Dutt *anantāni.* [12] Dutt *sattvā.* [13] Dutt *pramocitāḥ.* [14] Dutt *yatpūrvam,* as a comp.
[15] In place of *paramārtha,* Tib. has *lam mchog* (= Chin.). [16] Dutt *janatām.* [17] Dutt °*ghāt.*
[18] Dutt °*yam.*
[19] This line is absent from Tib. and Chin. In Tib. this verse is composed of three lines. Dutt em. *tṛṣṇādhimūlāni.* Read *tṛṣṇāni mūlāni*...(?).
[20] Dutt *sattvagaṇaṃ.* [21] MS **/**.

[1]vimocayeyaṃ bahuduḥkhapīḍitān[1]
*tāṃ sa⟨t⟩tvadhātuṃ[2] paripūrṇa kuryā⟨m⟩[3] ‖ ⟨26 ‖ ⟩
mārgacyutānām[4] iha pāpacāriṇāṃ
kṣamasva nātha śrutaśīlanāśināṃ[5] ⟨ | ⟩
⟦Dutt 90⟧ nistārayaitāṃ smaraya[6] pratijñāṃ
vadasva[7] dharmaṃ bahukalpakoṭyaḥ[8] ‖ ⟨27 ‖ ⟩
*oghāt samuttāraya nātha lokaṃ
saṃsnāpayāṣṭāṃgajalena[9] cainaṃ[10] ⟨ | ⟩
nehāsti [11]sa⟨t⟩tvaḥ sadṛśas[11] triloke[12]
tvayā hi nātha pravaro na kaścit ⟨ ‖ 28 ‖ ⟩
muktaḥ svayaṃ lokam imaṃ ca mocaya
*pratāraya⟨sva⟩[13] tribhavārṇavāj[14] jagat ⟨ | ⟩
tvam [15]eva buddho[15] jagadekabāndhavo[16]
tiṣṭhasva nityaṃ vibhajasva[17] dharmam ‖ ⟨29 ‖ ⟩

atha bhagavāṃ[18] dvāraśālāyām avatatāra ⟨ | ⟩ tatkṣaṇād eva ca bahūni de*vanāgayakṣarākṣasakoṭīnayutaśatasahasrāṇi gagane vicaramāṇāni sāsrumukhāny[19] evam āhuḥ ⟨ | ⟩

[20]asmābhir ādau sugatā hi dṛṣṭāḥ[21]
praśāntakāle su*vinītaśiṣyāḥ[22] ⟨ | ⟩
dharmopadeśaṃ vipulaṃ ca kurvatas[23]
teṣāṃ vighāto na sa īdṛśo 'bhūt ‖ ⟨30 ‖ ⟩

---

[1] This line is not rendered into Tib. and Chin.; in Tib. this verse is composed of three lines.
[2] Dutt *sattva°*. This is confirmed by Chin. Tib. is different: *sems can de dag dgos pa yoṅs rdzogs śiṅ.* [3] Dutt *kuryām.*
[4] This is supported by Chin. But Tib. is different: *'di na lam bor sdig pa spyod par rnams.* Cf. vs. 48c. MS *mārgaddhurāṇāṃm.* Dutt *mārgandhurāṇām.* [5] Dutt *°nām.*
[6] Cf. Whitney Roots p. 199, *smṛ-* : caus. *smarayati.* See BHSG 38.22 on caus. with non-caus. meaning. Cf. Tib. *dgoṅs su gsol.* MS *samaya.* Dutt *samayapratijñāṃ*, as a comp.
[7] So Dutt. MS *badasva.* [8] Dutt *bahu kalpa°*, as separate words. [9] Dutt *°āṣṭāṅga°.*
[10] Dutt *°nam.* [11] Dutt *sattvāḥ sadṛśās.* [12] So Dutt. MS *tṛ°.*
[13] Cf. Tib. *sgrol.* MS *°tārayā.* Dutt *uttāraya ⟨tvaṃ⟩.* [14] So Dutt. MS *tṛ°*, unmetr.
[15] Chin. = *evam buddho.* Tib. *khyod ni saṅs rgyas.* MS *ekabandhor.* Dutt *ekabandho.*
[16] Dutt *jagadekabāndhavas.* [17] So Dutt. Tib. *bśad du gsol*; Ic *rab śad.* MS *vibhajatsu.*
[18] Dutt *°vān.* [19] Dutt *sāśru°.* [20] Metre: Triṣṭubh-jagatī. [21] Dutt *dṛṣṭā.*
[22] So Dutt. MS *°kāleṣu(!) vinīta°.* [23] Dutt em. *kurvatāṃ*; in a fn. he states: Ms *kurvataḥ* (!).

eṣo hi śāstātinihīnakāle
prāptaḥ svayaṃbhūtvam[1] udārabuddhiḥ ⟨ | ⟩
⟦Dutt 91⟧ kleś(āvṛte)[2] ⟦40B⟧ dharmam uvāca[3] loke
paripācanārthaṃ jagatāṃ munīndraḥ[4] ⟨ ‖ 31 ‖ ⟩
asmiṃ[5] punas tiṣṭhati[6] vādisiṃhe
pāpīmatāṃ naikasahasrakoṭyaḥ ⟨ | ⟩
kuruvaṃti[7] dharmasya vināśam evaṃ
mā buddhavīrā*dya pure viśasva ‖ ⟨32 ‖ ⟩

athāparā devataivam[8] āha ⟨ | ⟩

[9]cakra⟨ṃ⟩[10] jinai⟨r⟩[11] vartitam ekadeśe
taiḥ pūrvakair lokahitaprayuktaiḥ ⟨ | ⟩
ayaṃ punar gaccha⟨ti⟩[12] yatra tatra
mā khalv avasthāṃ[13] samavāpsyate 'dya ‖ ⟨33 ‖ ⟩

athāparāpi devataivam[14] āha ⟨ | ⟩

[15]kāruṇyahetor iha sārthavāhaś[16]
cacāra sa⟨t⟩tvārtham[17] atīva kurvan ⟨ | ⟩
sa kevalaṃ[18] tv adya pure 'tra mā vai
nāśaṃ prayāyād iti me vitarkaḥ ⟨ ‖ 34 ‖ ⟩

tena khalu *punaḥ samayena tāni bahūni devanāgayakṣarākṣasāsuragaruḍakinnaramahoragakoṭīnayutaśatashasrāṇi sāsrudurdinavada⟦Dutt 92⟧nāni[19] gaganatalapa*thād avatīrya bhagavataḥ purata⟨ḥ⟩[20] sthitvānekaprakārān[21] ātmano viprakārāṃś[22] cakruḥ ⟨ | ⟩ kecit keśān vilu⟨m⟩paṃti[23] sma | kecid ābharaṇāni mumucuḥ ⟨ | ⟩ kecic

---

[1] Dutt *svayambhūtvam.* MS *svayaṃbhutvam.*

[2] Cf. Tib. *'jig rten ñon moṅs bsgribs la.* Dutt *kleśādhidharmaṃ,* as a comp. [3] Dutt *samuvāca.*

[4] So Dutt; Tib. Ic *thub pa'i dbaṅ pos.* MS °*indram.* [5] Dutt *asmin.* [6] Dutt *tiṣṭha hi.*

[7] Dutt °*vanti.* [8] Dutt *devatā evam.* [9] Metre: Triṣṭubh-jagati. [10] Dutt *cakraṃ.*

[11] Dutt *jinair.* [12] Dutt *gacchatu.*

[13] Perhaps *avasthā* is *apa*(= *ava,* 'bad'; cf. BHSG 2.30) plus *sthā* ('condition'). Cf. Tib. *ma ruṅ*; Chin. 'evil'. This also occurs in vs. 42a. Elsewhere in this chap. Tib. *ma ruṅ* corresponds to *nāśa* (vss. 17, 10, 40) or *vināśa* (vs. 16); *ma ruṅs* to *pracaṇḍa* (vs. 4) and *pralopa* (vs. 8).

[14] Dutt *devatā evam.* [15] Metre: Triṣṭubh-jagati. [16] Dutt °*vāha.* [17] Dutt *sattvā*°.

[18] So Dutt. MS *kebalaṃ.*

[19] Dutt *sāśrudīnavadanāni.* [20] Dutt *purataḥ.* [21] Dutt *sthitvā aneka*°.

[22] Tib. *rnam pa.* Chin. 'different forms'. Cf. PTSD p. 628a. *vippakāra.*

[23] Dutt *vilumpanti.*

chatradhvajapatākān[1] prapā⟨ta⟩*yām[2] āṣuḥ ⟨ | ⟩ kecit svaśarīreṇa bhūmau nipetuḥ ⟨ | ⟩ kecid bhagavataś caraṇau[3] jagṛhuḥ ⟨ | ⟩ kecid atikaṣṭaṃ ruruvuḥ | kecid urāṃsi[4] pāṇibhiḥ parājaghnuḥ[5] ⟨ | ⟩ kecid bhagavataḥ *pādamūle sthitvā madguva⟨t⟩[6] parāvarta⟨n⟩te[7] sma | kecid bhagavataḥ purataḥ prāṃjalayo[8] bhūtvā stutinamaskārāṃ⟨ś⟩[9] cakruḥ ⟨ | ⟩ kecid bhagavantaṃ puṣpadhūpagandhamālyavilepanavastrā〖41A〗bharaṇasuvarṇasūtramuktāhāraduṣyair[10] avakiraṃti[11] sma |

athāparā bahvyo devakoṭya uccair ekakaṇṭhenaivam āhuḥ ⟨ | ⟩

[12]tvayā pracīrṇāni hi duṣkarāṇi[13]
atīva lokārtham[14] ito bahū*ni ⟨ | ⟩
kṣīṇe tvam utpanna ihādya kāle
upekṣakas tiṣṭha ca mā tyajasva ‖ ⟨35 ‖ ⟩
alpaṃ kṛtaṃ te 'nagha [bu]ddhakāryaṃ[15]
sākṣīkṛtāś[16] cālpatarā[17] nṛdevā⟨ḥ⟩[18] ⟨ | ⟩
tvaṃ tiṣṭha dharmān suciraṃ prakāśayan
uttāra*yāsmat tribhavārṇavāj[19] jagat ⟨ ‖ 36 ‖ ⟩
sa⟨t⟩tvā[20] hy aneke śubhakarmacāriṇaḥ
paripakvabījā[21] amṛtasya bhājanāḥ[22] ⟨ | ⟩
〖Dutt 93〗 karuṇāṃ janasva[23] pratidarśayārtham[24]
oghebhya uttā[ra]ya[25] lo*kam ārtam[26] ⟨ ‖ 37 ‖ ⟩
gatyāṭavīmadhyagatā[27] bhramaṃti[28]
saṃsārakāntāravinaṣṭamārgāḥ ⟨ | ⟩

---

[1] Dutt °*kāḥ*. [2] Dutt *prapātayām*; cf. Tib. *sñol.*
[3] So Dutt. MS *caraṇo.* [4] Dutt *urasi.* [5] See BHSD p. 320a, *parāhanati*, °*hanti*, 'strikes'.
[6] Dutt °vat. See BHSD p. 414a, *maṅku*, *aṅgu*, *madgu*, 'mentally disturbed, upset, etc.'
[7] Dutt °*vartante.* [8] Dutt *prāñjalayo.* [9] Dutt °*rān.*
[10] MS °*āhārāduṣyair.* For *duṣya*, BHSD p. 268a q.v. Dutt °*āhārapuṣpair.* [11] Dutt °*ranti.*
[12] Metre: Triṣṭubh-jagatī.
[13] So Dutt (m.c.). MS °*karāṇy.* See BHSD p. 267b, *duṣkara*, as nt. [14] So Dutt. MS °*rthas.*
[15] Dutt *buddha*°; cf. Tib. *saṅs rgyas mdzad pa.* [16] Cf. BHSD p. 589a, *sākṣi-karoti*, 'realizes'.
[17] Dutt °*tarās.* [18] Cf. Tib. *lha daṅ mi rnams.* Dutt *tridevāḥ.* [19] So Dutt. MS *tṛbha*°.
[20] Dutt *sattvā.* [21] So Dutt. MS °*vijā.* [22] See BHSD p. 408a, *bhājana*, as m., 'pot'.
[23] Cf. Tib. *skyed de.* MS and Dutt *janasya.* [24] Dutt *pratidarśayātha.*
[25] Dutt *uttāraya.*
[26] Cf. Tib. *'jig rten ñam thag*, Ic. *'jig rten gtses pa*, confirmed by Chin. 'people oppressed by pain'. MS *lokanātham.* Dutt *lokanātha.*
[27] Cf. *'gro ba dgon pa'i dbus soṅ.* Dutt em. *ye 'trāṭavī*°. [28] Dutt °*manti.*

teṣāṃ sumārgaṃ pratidarśayasva
pramokṣayāryottamadharmavāgbhiḥ 〈 ‖ 38 ‖ 〉
etat tavāścaryataraṃ *kṛpādbhutaṃ
pravartitaṃ yad varadharmacakraṃ[1] 〈 | 〉
ciraṃ hi tiṣṭha tvam udārabuddhe
mā khalv anāthā janatā bhaveta[2] ‖ 〈39 ‖ 〉

athāparāpi devataivam[3] āha |

[4]nāśaṃ prayāsyaty atha [5]ya(d v)ināya*ko[5]
lokas tathāndho nikhilo bhaviṣyati 〈 | 〉
aṣṭāṃgamārgas[6] trivimokṣahetuḥ[7]
sarveṇa[8] sarvaṃ na bhaviṣyatīha ‖ 〈40 ‖ 〉
asmābhir asmiṃ[9] chubhabījam[10] uptaṃ
vākkāyacetodbhavam[11] apramattaiḥ 〈 | 〉
*tato vayaṃ sarvasukhaiḥ samanvitāḥ
puṇyākarasyāsya hi mā bhavet kṣayaḥ ‖ 〈41 ‖ 〉

⟦Dutt 94⟧ tena ca samayena bahūni śuddhāvāsadevakoṭinayutaśatasahasrāṇi tatraiva sanni⟦41B⟧patitāny[12] abhūvan ‖ tāny apy evam āhuḥ 〈 | 〉

[13]mā bhaiṣṭa yūyaṃ na muner avasthā[14]
bhaviṣyate[15] kācid udārabuddheḥ 〈 | 〉
pratyakṣapūrvā vayam asya sādhor
upāgatā yad bhuvi mārakoṭya〈ḥ〉[16] ‖ 〈42 ‖ 〉
[17]ṣaṭtriṃ*śadyojanāni drutarabhasaparā[18] yat samantād vitatya
prāsāsisphītakhaḍgapracurakhararavā bhīṣaṇī mārasenā 〈 | 〉
saṃprāptā bodhimaṇḍe vilayam upagatā tatkṣaṇād e*va bhītā
prāptārthasyādya ki[ṃ[19] [20]s]v[i]t prasṛtayaśaso[20] vighnam eṣa prakuryāt ‖ 〈43‖〉

---

[1] Dutt °*kram.* [2] So Dutt. MS *bhavata.* [3] Dutt *devatā evam.* [4] Metre: Triṣṭubh-jagati.
[5] Dutt *yad vināyako.* [6] Dutt *aṣṭāṅga*°. [7] Dutt °*hetoḥ.*
[8] So Dutt. MS *sarvena.* For *sarveṇa sarvam* 'in the most complete way', see BHSD p. 583a, s.v. *sarva.* [9] Dutt *asmiñ.* [10] So Dutt. Ms °*vijam.*
[11] Cf. Tib. *ṅag lus sems las skyes.* Dutt *vaḥ kāyacetoddharam.* [12] So Dutt. MS °*pattitāny.*
[13] Metre: Triṣṭubh-jagati. [14] Cf. p. 94, n. 13. Tib. *ma ruṅ.* Chin. 'decline'.
[15] Dutt °*ṣyati,* unmetr.
[16] Dutt °*ṭyaḥ.* [17] Metre: Sragdharā. [18] Cf. Tib. *mgyogs śiṅ* (= *druta*). Dutt *pluta*°.
[19] Dutt *kiṃ.* [20] Dutt *tatpra*°.

athāparā devatā prarudaṃti[1] evam āha ⟨ | ⟩

[2]mārasyaikasya sā senā prāg āsin na mahābalā |
*mārakoṭīsahasrāṇām[3] iyaṃ senā mahābalā ‖ ⟨44 ‖ ⟩
nissaṃśayam[4] iha prāpto nāśaṃ lokavināyakaḥ ⟨ | ⟩
yadvināśād ayaṃ loko nirāloko bhramiṣyati ‖ ⟨45 ‖ ⟩

atha khalu te *śakrabrahmalokapālā bhagavataḥ [5]pādayo⟨ḥ⟩ pariṣvajyaivam[5] āhuḥ ⟨ | ⟩

[6]tiṣṭheha sādho[7] kuru mandadhīnām
asmadvacaḥ kāruṇikapradhāna |
bahudevakoṭyo ghanaśoka*taptās[8] tā⟨ḥ⟩[9]
sāṃpratam dharmarasena siṃca[10] ‖ ⟨46 ‖ ⟩

⟦Dutt 95⟧ atha khalu bhagavāṃs tāṃ sarvāvatīṃ parṣadaṃ maitrāviśālābhyā⟨ṃ⟩[11] nayanābhyām avalokya brāhmeṇa svareṇa tāṃ samāśvāsaya*n⟨n⟩[12] evam āha |

[13]mā bhaiṣṭa yūyaṃ bhavathādya[14] nirbhayā⟨ḥ⟩[15]
sarve 'pi mārā[16] yugapat[17] savāhanāḥ[18] ⟨ | ⟩
śaktā na me bhīṣayituṃ samagrā[19]
romāpy athaikaṃ kim u sarvadeham ‖ ⟨47 ‖ ⟩
āśvāsa⟦42A⟧yāmy a⟨dya⟩[20] tu sarvalokaṃ
dharmaṃ sadāhaṃ bhuvi deśayiṣye ⟨ | ⟩
mārgacyutānām aham eva samyaṅ[21]
mārgopadeśaṃ viśada⟨ṃ⟩[22] kariṣye ‖ ⟨48 ‖ ⟩

---

[1] Dutt °*rudanti*. [2] Metre: Śloka.

[3] This is confirmed by Chin. In place of *sahasra* Tib. has *khrag khrig* (= *nayuta*).

[4] Dutt *niḥsaṃśayam*. [5] Dutt [*pādau pariṣvajyaiva*]*m*. MS *pādayo pari*°.

[6] Metre: Triṣṭubh-jagati. Dutt writes this verse in two lines.

[7] Cf. Tib. *dge ba*. Dutt *sādhu*, unmetr. MS *sārdha*.

[8] See Burnouf, Appendice VIII, 2 (p. 586), *ghana*, 'impénétrable'; also cf. BHSD p. 220a, *ghanasaṃdhi*, 'having solid joints'. But, in accordance with Tib. *chen pos*, Dutt em. *mahā*° for *ghana*°.

[9] Dutt *tāḥ*. [10] Dutt *siñca*.

[11] Dutt *maitryā viśālābhyāṃ*. For *maitrā* 'love, benevolence,' see BHSD p. 439b.

[12] Dutt °*syann*. [13] Metre: Triṣṭubh-jagati. [14] See BHSG 26.12. Dutt *bhavatādya*.

[15] Dutt °*yāḥ*. [16] Dutt °*rāḥ*. [17] Cf. Tib. *gcig char du*. Dutt *sagaṇāḥ*.

[18] So Dutt; Tib. *bżon bcas*. MS *sabāhanāḥ*. [19] Dutt *samagrāḥ*. [20] Dutt *adya*; cf. Tib. *deṅ*.

[21] Dutt *samyag*. [22] Dutt °*daṃ*.

kṛtāni pūrvaṃ bahuduṣkarāṇi[1]
mayānnapānaṃ vipu*laṃ pradattaṃ[2] ⟨ | ⟩
āvāsabhaiṣajyam analpakaṃ ca
kartuṃ vighātaṃ mama ko 'dya śakya⟨ḥ⟩[3] ‖ ⟨49 ‖ ⟩
tyaktā mayā hy aśvara[thā][4] gajāś ca
vibhūṣaṇāny ābharaṇāni caiva⟨m⟩[5] ⟨ | ⟩
dāsāś ca dāsyo nigamāś ca rā*ṣṭrāḥ
kartuṃ vighātaṃ[6] mama kaḥ samarthaḥ ‖ ⟨50 ‖ ⟩
bhāryāsutāduhitṛkaḍatravargam[7]
aiśvaryam iṣṭaṃ bhuvi rājavaṃśaḥ ⟨ | ⟩
⟦Dutt 96⟧ datto mayā sa⟨t⟩tvahitāya[8] kasmāc
charīranāśo 'dya bhaviṣyatī *me ‖ ⟨51 ‖ ⟩
śiraś ca netre ubhe karṇanāse
hastau ca pādau tanucarmalohitaṃ[9] ⟨ | ⟩
svajīvitaṃ tyaktam apīha dehināṃ
kartuṃ vihiṃsā⟨ṃ⟩[10] mama kaḥ samartha⟨ḥ⟩[11] ‖ ⟨52 ‖ ⟩
bahvyo mayātīva hi *buddhakoṭyaḥ
saṃpūjitā bhaktimatā svahastaṃ[12] ⟨ | ⟩
śīlaśrutikṣāntiratena nityaṃ
kartuṃ vilopaṃ mama kaḥ samartha⟨ḥ⟩[13] ‖ ⟨53 ‖ ⟩
pūrva⟨ṃ⟩[14] mayā vai bahuduṣkarāṇi[15]
kṛtāni me 'tīva samāhi*tena ⟨ | ⟩
saṃchinnagātreṇa[16] na roṣitaṃ[17] manaḥ[18]
kartuṃ vihiṃsāṃ mama ko 'dya śaktaḥ ⟨ ‖ 54 ‖ ⟩

[1] See BHSD p. 267b, *duṣkara*, as nt. Dutt *bahu duṣkarāṇi*, as separate words. [2] Dutt °*ttam*
[3] Dutt *śakyate*. [4] Dutt °*rathā*; Tib. *śiṅ rta*. [5] This is confirmed by Chin. Dutt *caiva*.
[6] So Dutt. MS *vighātaḥ*.
[7] Dutt *bhāryā sutā duhitṛ kalatravargam*, as separate words. For *kaḍatra* = Skt. *kalatra*, see BHSD p. 165a, q.v. [8] Dutt *sattva*°. [9] Dutt *tanu carma lohitam*, as separate words.
[10] Dutt °*sāṃ*. [11] Dutt °*rthaḥ*.
[12] Dutt °*tam*. [13] Dutt °*rthaḥ*. [14] Dutt *pūrvaṃ*. [15] Dutt *bahu duṣkarāṇi*, as separate words.
[16] So Dutt. MS *saṃcchi*°. [17] In a fn. Dutt states : Ms *naraṃsitaṃ*(!).
[18] *Manaḥ* is not rendered in Tib. *lus kun bcad kyaṅ ṅa la 'khrug med na*. Perhaps read *punaḥ* for *manaḥ*(?).

kleṣā jitā me niyato 'smi buddhaḥ
sarveṣu sa⟨t⟩tveṣu[1] ca maitracittaḥ ⟨ | ⟩
irṣyā ca me nāsti khilaṃ[2] ca ro*ṣo
na me samarthaḥ purato 'dya kaścit ⟨ ‖ 55 ‖ ⟩
jitaṃ mayā mārabalaṃ[3] samagraṃ[4]
parājitā me ba[hu] mārakoṭyaḥ[5] ⟨ | ⟩
⟦Dutt 97⟧ yuṣmadvimokṣaṃ niyataṃ kariṣye
mā bhaiṣṭa kasmān na puraṃ[6] pra⟦42B⟧vekṣye ‖ ⟨56 ‖ ⟩
ye keci diśāsu[7] daśasv apīha
buddhā hi tiṣṭhaṃti[8] tu sa⟨t⟩tvahetoḥ[9] |
tāṃ[10] sarvabuddhān[11] iha [yoja] yiṣye[12]
mahar⟨d⟩dhikāṃś[13] cāpy atha bodhisa⟨t⟩tvān[14] ⟨ ‖ 57 ‖ ⟩
kṣetraṃ prapūrṇaṃ sakalaṃ kariṣye
*jñānena puṇyena ca vāsayiṣye[15] ⟨ | ⟩
tair eva buddhaiḥ saha netri[16] saṃsthitā
kariṣya[17] buddhānumataṃ ca kāryam ‖ ⟨58 ‖ ⟩

tena khalu punaḥ samayenāprameyāsaṃkhyeyāni devanāgayakṣa*rākṣasāsuragaruḍakinnaramahoragamanuṣyāmanuṣyakoṭīnayutaśatasahasrāṇi bhagavate sādhukāraṃ pradaduḥ ⟨ | ⟩ evaṃ cāhuḥ ⟨ | ⟩ nama āścaryādbhutāsaṃkhyeyavī*ryasamanvāgatāya ⟨ | ⟩ namo namo[18] mahāścaryā⟨dbhutāsaṃkhyeyavīrya⟩samanvāgatāya[19] buddhāya bhagavate ⟨ | ⟩ āśvāsito bhagavatā [sa]devako[20] lokaḥ ⟨ | ⟩[21] parājito bhagavatā mārapakṣaḥ ⟨ | ⟩[22] vidhū*taṃ sa⟨t⟩tvānāṃ[23] sandhikleśakāluṣyaṃ[24] ⟨ | ⟩

---

[1] Dutt *sattveṣu.* [2] For *khila,* as nt., q.v. BHSD p. 205a. [3] So Dutt. MS °*balaḥ.*
[4] So Dutt. MS °*grāḥ.* [5] Dutt *bahu mārakoṭyaḥ,* as separate words.
[6] So Dutt; cf. Tib. *groṅ du.* MS *punaṃ.* [7] So MS and Dutt. unmetr.(!). [8] Dutt *tiṣṭhanti.*
[9] Dutt *sattva*°. [10] Dutt *tān.* [11] So Dutt. MS °*buddhāṃn.*
[12] Cf. Tib. K *bsags*; Ic *bsogs*; Chin. 'to beg'. Cf. Suv 72.6, *yojayitvā* for Tib. 54.18, *bsogs* (vl. *bsags*) *te.* Dutt *ihaikikariṣye,* unmetr.: in a fn. he states: Ms *vaikikariṣye* (!).
[13] Dutt *mahardhikāṃś.* [14] MS °*satvāṅ.* Dutt *sattvān.*
[15] So Dutt; in a fn. he states: Ms *hāsayiṣye.* MS *pāsa*°. Cf. Tib. *gnas par bya.*
[16] Dutt *netṛsaṃsthitaḥ.* as a comp. [17] Dutt *kariṣye.* unmetr. [18] So Dutt. MS *nama.*
[19] Cf. Tib. *ṅo mtshar chen po rmad du byuṅ ba graṅs med pa'i brtson 'grus daṅ ldan pa'i.* MS and Dutt *mahāścaryasamanvāgatāya.* [20] Dutt *sadevako*; Tib. *lha daṅ bcas pa'i.*
[21] Dutt has no punct. [22] Dutt has no punct. [23] Dutt *sattvānāṃ.* [24] Dutt °*ṣyam.*

prabhinnaḥ[1] sa⟨t⟩tvānā⟨ṃ⟩[2] mānaparvataḥ[3] ⟨ | ⟩ chinno[4] janmavṛkṣaḥ ⟨ | ⟩ vicūrṇito〔Dutt 98〕 mṛtyusūryaḥ ⟨ | ⟩ vidhūto 'vidyāndhakāraḥ ⟨ | ⟩ prasāditā anyatīrthyāḥ ⟨ | ⟩ saṃśo*ṣitāś catvāra oghāḥ ⟨ | ⟩ [5]prajvālitā dharmolkā⟨ḥ | ⟩ nidarśito[5] bodhimārgaḥ ⟨ | ⟩ niyojitāḥ[6] kṣāntisoratye[7] ⟨ | ⟩ krīḍāpitā dhyānasaukhye ⟨ | ⟩ avabodhitāni catvāry āryasatyāni ⟨ | ⟩ samu*ttārito bhagavatā mahākāruṇikena śāst⟨r⟩ā[8] janmasamudrāt[9] sadevako lokaḥ ⟨ | ⟩ praveśitās[10] sa⟨t⟩tvā[11] 'bhayapuraṃ[12] ⟨ ‖ ⟩

atha te devamanuṣyā nānāpuṣpadhūpagandhamālyāla〔43A〕ṅkāravibhūṣaṇair[13] bhagavantam abhyarcayitvā bha[gava]to[14] 'rthāya te mārgaṃ śobhayām āsuḥ ⟨ | ⟩ divyavastrapuṣpaduṣyaiś ca bhagavantaṃ[15] saṃchādaya⟨n⟩ti[16] sma ⟨ | ⟩ divyaiś ca māndāravamahā*māndāravapāruṣakamahāpāruṣakamaṃjuṣakamahāmaṃjuśakarocamahārocotpalakumudapuṇḍarīkaiḥ[17] saṃchādayām[18] āsuḥ ⟨ | ⟩ yatra bhagavāṃs[19] tau[20] caraṇau niścikṣe*pa tasmiṃś ca mārge ubhayoḥ pārśvayo⟨r⟩[21] divyāṃ[22] saptaratnamayān vṛkṣānn[23] abhinirmimīya divyavastraduṣyahastakarṇaśīrṣābharaṇair alaṃcakruḥ[24] ⟨|⟩ teṣu ca vṛkṣāntareṣu divyāḥ[25] pu*ṣkiriṇi⟨r⟩[26] māpayaṃti[27] sma | [28]śītāḥ svādūdakā viprasannā[28] anāvilāḥ[29] ⟨ | ⟩ aṣṭāṃgopetavāriparipūrṇāḥ[30] samantāt saptaratnālaṃkārālaṃkṛtāḥ[31] ⟨ | ⟩ antarikṣe ca saptaratna*mayāni cchatrāṇi dadhrire[32] | dhvajapatākāsuvarṇasūtramuktāhārāṃś ca suvarṇacūrṇavarṣā⟨ś⟩[33] ca vavarṣu⟨ḥ[34] |⟩ rūpyavaiḍūryacūrṇāgarutagaracandanakālānusāritamālapatravarṣāṇi

---

[1] Cf. Tib. *rab tu bsñil to.* Dutt *prahāṇaḥ.* [2] Dutt *sattvānāṃ.*

[3] In a fn. Dutt states : Ms *māraparvataḥ*(!) [4] So Dutt. MS *cchinno.*

[5] Dutt *°tā⟨ni⟩ dharmolkāni / darśito.* [6] Dutt *niyojitaḥ.*

[7] BHSD p. 607a, *sauratya,* s.v. Dutt em. *sauratye* ; in a fn. he states : Ms *sūratye.*

[8] Dutt *śāstrā* ; Tib. *ston pa.* [9] So Dutt. MS *°drāṃt.* [10] Dutt *°tāḥ.* [11] Dutt *sattvā.*

[12] Cf. Tib. *'jigs pa ma mchis pa'i groṅ kher du.* Dutt *abhayapuram.* [13] Dutt *°ālaṃkāra°.*

[14] Dutt *bhagavato* ; cf. Tib. *bcom ldan 'das kyi.* [15] So Dutt. MS *bhagavāṃ.* This is absent from Tib. Cf. Chin. (=*mārgaṃ*?). [16] MS *saṃcchā°.* Dutt *saṃcchādayanti.*

[17] For *maṃjuśaka* and *mahāma°*, see s.v. BHSD p. 415a ; cf. Mvy 6164. For *pāruṣaka* and *mahāpā°*, see s.v. BHSD pp. 343a and 423b ; cf. Mvy 6162 and 6163. Dutt *°mahāpārūṣaka-mañjūṣaka-roca-mahāroco°*, and om. *mahāmaṃjuṣaka.* [18] MS and Dutt *saṃcchā°.* [19] Dutt *°vān.*

[20] So Dutt. MS *taiś.* [21] Dutt *°yoḥ.* [22] Dutt *divyān.* [23] Dutt *vṛkṣān.*

[24] So Dutt. MS *alaṃśca°.*, [25] Dutt *divyāṃ.*

[26] For *puṣkiriṇi,* see s.v. BHSD p. 349b. Dutt *puṣkariṇīṃ.* [27] Dutt *°yanti.*

[28] Dutt *śītasvādūdakaviprasannā,* as a comp. [29] Dutt *anāvilā,* without punct.

[30] Dutt *aṣṭāṅgopetavāriparipūrṇā.* [31] Dutt *°kṛtā.* [32] MS *dadhṛre.* Dutt *dadhire.*

[33] Dutt *°varṣāś.* [34] Dutt *vavarṣuḥ.*

samu*tsasarjuḥ ⟨ | ⟩ gośirṣo⟦Dutt 99⟧ragasāracandanacūrṇañ[1] ca[2] tasmin mārge vavarṣuḥ ⟨ | ⟩ suvarṇasūtramuktāhāramaṇimuktibhiś[3] ca sarvaṃ gaganatalaṃ nānādivyālaṅkārair[4] alañcakruḥ ⟨ | ⟩ na[ga]rasya[5] *ca bahirdhā devamanuṣyāḥ[6] bhagavataḥ pūjākarmaṇe mārgaśobhāñ[7] cakrire[8] | antarnagarañ[9] ca[10] mārā mārapārṣadyāś[11] ca śobhāvyūhair vyūhayām āsur bhagavataḥ pūjākarma⟦43B⟧ṇe ||

atha khalu bhagavāṃs[12] tasmiṃ[13] samaye śūraṃgaman[14] nāma samādhiṃ samāpede | tena ca samādhinā yathā samāpanna eva mārgaṃ jagāma | tena khalu punas[15] samaye*na nānādyaiḥ[16] kāyarūpaliṅgeryāpathair bhagavāṃs taṃ mārgam[17] abhipratasthe | tatra ye sa⟨t⟩tvā[18] brahmabhaktikā brahmavainayikās te brahmarūpeṇa bhagavantaṃ mārgaṃ vrajantam a*drākṣuḥ ⟨ | ⟩ yāvad ye śakravainayikā ye nārāyaṇavainayikā ye maheśvaravainayikā ye caturmahārājavainayikā ye cakravartivainayikā ye koṭṭarājavainayi*kā ye maharṣivainayikā[19] ye śramaṇavainayikā ye ⟨ku⟩māravainayikā[20] ye strīvainayikā ye siṃhavainayikā[21] ye gajavainayikā ye nāgavainayikā *ye asuravainayikā[22] ye śaśabhaktikā⟨ḥ⟩[23] śaśavainayikā⟨ḥ⟩[24] śaśarūpaliṃgeryāpathena[25] bhagavantaṃ mārgaṃ vrajantam[26] adrākṣuḥ[27] ⟨ | ⟩ ye sa⟨t⟩tvā[28] buddhavainayikās te buddharūpaliṃ*geryāpathenaiva[29] bhagavantaṃ mārgaṃ vrajantam[30] adrākṣuḥ ⟨ | ⟩ sarve ca te sa⟨t⟩tvāḥ[31] prāṃjalayo[32] bhūtvā samabhiṣṭuvaṃto[33] namaskurvantaḥ pṛṣṭhataḥ pṛṣṭhataḥ samanubaddhā[34] jagmuḥ ⟨ || ⟩

tena khalu puna⟨ḥ⟩[35] samayena yo 'sāv[36] anuhimavannivāsī[37] jyotīraso nāmarṣir[38]

---

[1] Dutt *cūrṇaṃ*. Tib. ...*phye ma'i char*; read °*cūrṇavarṣāñ*. [2] So Dutt. MS *cha*.

[3] For *mukti*, cf. Suv 40.6 (Tib. 32.6), 63.2 (Tib. 46.5) *maṇimuktibhūṣaṇam* (vss.); Laṅk 30.7 *suvarṇamaṇimuktijāḥ* (vs.). [4] Dutt °*ālaṃkārair*.

[5] Cf. Tib. Ic *groṅ khyer gyi*; but K *groṅ ṅam / groṅ khyer gyi*. Dutt *tatas tasya nagarasya* (!). [6] Dutt °*ṣyā*. [7] Dutt °*bhāṃ*. [8] So Dutt. MS *cha*°. [9] Dutt °*ra*.

[10] So Dutt. MS *cha*. [11] Dutt °*pārṣadaś*. [12] Dutt °*vān*. [13] Dutt *tasmin*.

[14] Dutt °*maṃ*. Tib. *dpa' bar 'gro ba*. [15] Dutt *punaḥ*. [16] MS *nānādyai*[*ṣ*]. Dutt *nānāvidhaiḥ*.

[17] So Dutt. MS *mārgaṃm*. [18] Dutt *sattvā*.

[19] MS adds a dot. [20] Cf. Tib. *gźon nus 'dul ba*, confirmed by Chin. Dutt *māra*°.

[21] MS adds a dot. [22] MS adds a dot. [23] Dutt °*kāḥ*. MS °*kā*, with a dot. [24] Dutt °*kāḥ*.

[25] Dutt °*liṅge*°. [26] So Dutt. MS *bra*°. [27] So Dutt. MS °*kṣur*. [28] Dutt *sattvā*. [29] Dutt °*liṅge*°.

[30] So Dutt, MS *bra*°. [31] Dutt *sattvāḥ*. [32] Dutt *prāñja*°. [33] Dutt °*vantaḥ*.

[34] See BHSD p. 561b, s.v. *samanubadhnāti*, °*bandhati*.

[35] Dutt *punaḥ*. [36] So Dutt. MS *sāb*.

[37] Cf. BHSD p. 36b, *anuhimavanta*. Tib. *gaṅs kyi ri daṅ ñe ba na gnas pa*.

[38] MS °*rddhir*. Dutt *nāma ṛṣir*. Tib. *draṅ sroṅ skar ma la dga' ba źes bya ba*.

māreṇa pāpīmatā udyojitaḥ[1] sa paṃcaśataparivāro[2] 〚Dutt 100〛 rājagṛhasya mahānagaradvārasamī〚44A〛(pe[3] ....

....

....

....

[4]..

....

....)

〚47A〛[5] atha jyotīraso ṛṣiḥ saparivāraḥ buddharūpaliṃgeryāpathas⟨thi⟩taṃ[6] bhagavantaṃ (dṛṣṭvā......................................)*si[7] [8]ratnaketu⟨ṃ⟩ nāma bodhisa⟨t⟩tvasamādhi⟨ṃ⟩[8] pratilebhe | yasya[9] samādheḥ[10] samāpra(................ ....)[11] *bhavaty asaṃhāryaḥ sarvasamāpattibhiḥ[12] ⟨ ‖ ⟩

atha jyotīraso maharṣir bhagavataḥ [13][prā](.............................abhyastā)*vīt[13] ‖

---

[1] So Dutt; cf. Tib. *dtaṅ nas*; Chin. 'sent to'. MS *udyoditaḥ*. [2] Dutt *pañca°*.

[3] Folios 〚44〛 to 〚46〛 are missing. Dutt *°samīpe*; cf. Tib. *druṅ na*. Dutt reconstructs (*pratikṣya bhagavato rūpaliṅgeryāpatham apaśyat tathā mārge cāsaṃkhyeyā vṛkṣadevatāḥ pūjākarmaṇe udyuktāḥ / dṛṣṭvedaṃ tasyaitad abhavat / satyavādī maharṣir ayaṃ mahānubhāvaḥ pūjārhaḥ*) /, from Tib. *sdod pas bcom ldan 'das draṅ sroṅ gi gzugs daṅ / rtags daṅ / kha dog daṅ / dbyibs daṅ / spyod lam daṅ / bkod pa de lta bus lam nas gśegs śiṅ lha bye ba khrag khrig bgrya stoṅ maṅ po mchod pa byed par brtson par mthoṅ ste / mthoṅ nas kyaṅ de 'di sñam du sems so ‖ bden par 'di ni draṅ sroṅ chen po mthu che źiṅ mchod par 'os pa ste / lha daṅ mis mchod par snaṅ ṅo.* But his reconstruction is quite dubious.

[4] Tib. *saṅs rgyas bcom ldan 'das kyis tshigs su bcad pa de dag gsuṅs ma thag tu*, 'as soon as the Lord Buddha bad spoken those verses'.

[5] Folios 〚47〛 to 〚64〛 are very fragmetary. It is difficult, therefore, to reconstruct the missing parts correctly. I will not discuss the lacunae. Dutt reconstructs some of the missing parts into Skt. from Tib. However, they are dubious.

[6] Cf. Tib. *źugs par*, for *sthitaṃ*. Dutt *°liṅgeryāpathā⟨nvi⟩taṃ*.

[7] Cf. Tib. *mthoṅ nas*... Dutt (*dṛṣṭvā pūrvakuśalamūla-sammukhibhūtaḥ*)... / *sa*.

[8] Dutt *ratnaketuṃ nāma bodhisattvasamādhiṃ*. Tib. *byaṅ chub sems dpa' tiṅ ṅe 'dzin rin po che tog*; Ic *byaṅ cub sems dpa' tiṅ ṅe 'dzind dkon mchog dbal.* [9] Dutt *yaḥ*.

[10] MS *sāmādheḥ*. Dutt *samādhiḥ*. [11] Dutt om. *samāpra*(...). [12] So Dutt. MS *°bhir.*

[13] Cf. Tib. *spyaṅ sṅar thal mo sbyar nas lag pa gñis na me tog thogs te / bcom ldan 'das la tshigs su bcad pa 'di dag gis mṅon par bstod do* ("[standing] before [him], with hands clasped and holding flowers, he praised the Lord with these verses"). Dutt (*purataḥ prāñjalibhūtaḥ puṣpaṃ dattvā stutvā ca*) *abravīt.*

[1]anantavarṇa lokanātha[2] [3]satyavādi suṣṭhita[3]
prabhāsitaṃ[4] te sarva(– ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – [5] |
⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – [6]
⏑ – ⏑ –)*dya[7] [8]sa⟨t⟩tvasāra kṣiṇasaṃga nāyaka[8] ‖ ⟨108 ‖⟩
suvarṇavarṇa kāṃcanābhaśitalā(.)i(– ⏑ – [9]
⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – [10] |
⟦Dutt 101⟧ ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ bhi)*nnakleśaparvatā[11]
paścimā[⏑] caryaniṣṭhitādya[12] bodhijñānakāraṇaṃ[13] ⟨ ‖ 109 ‖ ⟩
mahābhi(– ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – [14]
⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – [15] |)
*[16]chindyām ahaṃ tu tṛṣṇajālu tīrṇa tāraye jagat[16]
kiyaccireṇa buddho bheṣye (– ⏑ – ⏑ – ⏑ – [17] ‖ 110 ‖
⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – [18]
⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑)[19] ⟦47B⟧ mārge sthāpaye[20] nirāsrave ⟨ | ⟩
daśaddiśāsu[21] ye 'pi [22]buddha sāgaropamā guṇe[22]
(⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – ⏑ – [23] ‖ 111 ‖

---

[1] Metre: Pañcacamāra (irregular; cf. Smith, p. 23). The numbers of the following verses are absent from Dutt. [2] Dutt *anantavarṇalokanāthaḥ*, as a comp., unmetr.

[3] Tib. *legs bźugs pa*. MS °*susthitaḥ*. Dutt *satyavādi susthitaḥ*, unmetr.

[4] Dutt *bhāsitas*, unmetr. [5] Dutt (*loka jñānanetrajyotiṣā*) / .

[6] Dutt (*sadā sattvahitāya te virya maitryabhyudgatā*), unmetr. [7] Dutt (*namaste* ')*dya*, unmetr.

[8] Tib. *sems can sñiṅ po chags pa zad pa 'dren pa*. Dutt *sattvasārakṣiṇāsaṃganāyaka*, unmetr.

[9] Tib. *gser gyi kha dog gsel daṅ 'dra ba'i 'od zer rnams kyis bsil gyur pa'i*. Dutt *svarṇavarṇa-kāñcanābha śitalā*(*s te aṃśavaḥ*), unmetr.

[10] Dutt (*sarvasattva bodhilābha hetuguṇa-yojaka*) / , unmetr.

[11] Dutt (*dharmacakravartanena dhvasta*)*kleśaparvata*, unmetr. *Bhinna* = Tib. *bcom par 'gyur*.

[12] Dutt *paścimā te caryaniṣṭhā*, and om. *adya* (Tib. *de riṅ*), unmetr. [13] Dutt °*ṇam*.

[14] Dutt *mahābhi*(*ṣak sattvasāra lakṣaṇair alaṅkṛtaḥ*), unmetr.

[15] Dutt (*deśanāya buddha bhūtvā nāyakādya yācitaḥ*) / , unmetr.

[16] According to Tib. Ic *lta ba'i rgya mo*, perhaps *dṛṣṭijālu*. *Tṛṣṇajālu* is confirmed by Chin. Tib. K *lta ba'i rgya mtsho*. MS *cchi*° (for *chindyām*). Dutt em. *chindhi me tvaṃ dṛṣṭijālaṃ tirṇo jagat tāraye*, unmetr.; in a fn. he states: Ms *cchindhyam ahaṃ tu tṛṣṇājālaṃ*(!).

[17] Dutt (*deśaya narottama*), unmetr.

[18] Dutt (*sattva-duḥkha-ogha-bhava-sāgarāddhi tāraya*), unmetr.

[19] Dutt (*nirvāṇa kṣema ca*), unmetr. [20] Dutt *sthāpaya*, unmetr. [21] Dutt *daśadiśāsu*, unmetr.

[22] Tib. *saṅs rgyas gaṅ rnams you tan rgya mtsho lta bu dag*. Dutt *buddha sāgaropamāguṇaiḥ*.

[23] Dutt (*tebhya ahu adhyeṣami bodhicittaparāyaṇe*) // , unmetr.

⏑–⏑–⏑–⏑–⏑–⏑–⏑)*karkaśais[1]
tri-y-adhvikaṃ[2] ca puṇyam adya kāyavāṃmanasaṃ[3] me ⟨ | ⟩
[4]bhavec ca tena [d]u(–⏑–⏑–⏑–⏑–[4]
⏑–⏑–⏑–⏑–⏑–⏑–⏑–[5] ‖ 112 ‖)
[6](.)*yaṃtu[7] sarvasa⟨t⟩tvavyādhi kleśatoyu[8] śuṣyatu
labhaṃtu[9] jñānam indriyāṇi sāravaṃti[10] (. . . [11] |
. . . .[12]
. . . .)*hya[13] puṇyatejasā ‖ ⟨113 ‖ ⟩
〘Dutt 102〙 ekaiku[14] sa⟨t⟩tvo[15] [16]sarve sāgare guṇāṃ[16] labhe[17]
prajñaiva puṇya(. . . . . [18] |
. . . .[19]
jā)*tismarāś[20] ca[21] sarve saṃtu[22] sa⟨t⟩tva[23] dharmacāriṇaḥ ‖ ⟨114 ‖ ⟩
pāraṃ bhavārṇavasya te taraṃtu[24] [25]sarve (. . .)[25]
. . . .[26] |
. . . .)*meyā⟨n⟩[27] dharmavṛṣṭi[28] varṣayan
snāpayaṃtu[29] sarvasa⟨t⟩tva[30] dharmameghavāriṇā ‖ ⟨115 ‖ ⟩

---

[1] Dutt (*sarva sattva duḥkhaspṛṣṭa raudra śubha*) *karkaśais*, unmetr. MS °*śaiḥ*.

[2] Cf. BHSD p. 258a, *triyadhva-*. Dutt *tryadhvikañ*, unmetr.

[3] *Manasaṃ* is m.c. for *mānasaṃ* (cf. BHSG 3.31–35). MS °*manasaṃ ca*, unmetr. Dutt *kāyavāṅ-mānasaṃ*, unmetr. [4] Dutt *bhavec ca tena* (*sattva śītibhūtacittakaḥ*), unmetr.

[5] Dutt (*nitya-kṣema-buddha-kṣetre prāpnuyāc ca nirvāṇam*) //, unmetr.

[6] In the verses that follow, some lines appear to be in Śloka metre.

[7] Dutt *yāntu*. Perhaps *śāmyaṃtu* (Tib. *źir gyur cig*)? [8] Dutt °*toya*. [9] Dutt *labhantu*.

[10] Dutt °*vanti*. [11] Dutt (*svabhāvataḥ*) / .

[12] Dutt (*ye ca sattva badhabandhaduḥkhena upadrutāḥ*), unmetr.

[13] Dutt (*te 'pi kṣipraṃ santu muktā me ca*), unmetr.

[14] Dutt *ekaka*. [15] Dutt *sattvo*.

[16] Tib. *yon tan rgya mtsho thams cad thob gyur cig*. Dutt *sarve sāgaraguṇān*.

[17] Opt. 3 sg.(?), cf. BHSG 29.12 ; 43 (p. 228b) *labh-*(1).

[18] Dutt *puṇyā*(*prameya sukhaiḥ sarva tarpaye*) / .

[19] Dutt (*samyag dṛṣṭim āpnuvantu dhūtapāpās te drutaṃ*).

[20] Cf. Tib. *skye ba draṅ ciṅ*. Dutt *jātismarāḥ*. [21] Dutt om. *ca*. [22] Dutt *santu*. [23] Dutt *sattva*.

[24] Dutt *tarantu*. Dutt reconstructs verses 115 to 119 in Śloka metre ; but cf. n. 6.

[25] Dutt *dharmasiddhaye* / , and om. *sarve*. But cf. Tib. (*sems can de*) *kun chos grus*. Perhaps *sarve dharmanāvā*(?). [26] Dutt (*sarvadharmapāraṅgaṃ buddhañ cāpi prasādaye*) / .

[27] Dutt (*tiṣṭha*) *kalpān aprameya*. [28] See BHSG 10.50 on acc. sg. f. *-i* (m.c.)? [29] Dutt °*yantu*.

[30] Dutt °*sattva*. Tib. *sems can thams cad chos kyi sprin gyi char chus les par 'khur bar śog*.

kāye(. . . . .[1]
[2]. . . . .)*tva gauravāt[2] ⟨ | ⟩
māhaṃ[3] ca bhūyu[4] [5]pāpaṃ duṣṭakarmam ācaret[5]
acintiyān [6]sadāgrapud(. . . . .[6] ‖ 116 ‖
[7]. . . . .)〖48A〗 punaḥ[7]
sarve[8] caryā⟨ḥ⟩ sa⟨t⟩tvahetu[9] [10]sarvadudḥkham utsahe[10] ⟨ | ⟩
niyojayeya[11] sarvasa⟨t⟩tva[12] b(o)dhimā(. . . .)[13]
[14]kalpakṣ(e)tram (. . . . .[14] ‖ 117 ‖
[15]. .)*ṇeya yatra bodhisparśaye bhaved viśuddha[15]
[16]sa(rva)sa⟨t⟩tva kṣāntibhūmisusthitāḥ prāpnuyām[16] ⟨ | ⟩
abhijñapaṃca[17] vādisiṃ(. . . . .[18]
. . . .)*yaka[19] ‖ ⟨118 ‖ ⟩
〖Dutt 103〗 saced[20] bhaviṣye buddho loke sarvadharmasārathe[21]
kṣipeya[22] muktapuṣpa cchatra aṃbare[23] sthiheyu te[24] ⟨ | ⟩
[25]bhavaṃtu (. . . . .[25]
. . . .)*date[26] śireṇa kaṃpatā[27] vasundharā[28] ‖ ⟨119 ‖ ⟩

---

[1] Dutt *kāyena (manasā vācā mayā yad atyayaṃ kṛtam) /.*

[2] Dutt (*pratideśye buddhasaṃghamadhyeṣye*) *sattvagauravāt* //. [3] Dutt *nāhaṃ.*

[4] Dutt *bhūyaḥ.*

[5] MS *pāpodu°*. Dutt *pāpadṛṣṭikarma samācāre*; cf. Tib. *sdig la lta ba'i las rnams.* But Chin. 'evil action'. [6] Dutt *sadā⟨dṛṣṭvā⟩pudgalān* (*purataḥ sthitān*) //. But Tib. *mdun na...*

[7] Dutt (*yat kiñcin me puṇyam asti tadbodhi nāmaye*) *punaḥ* /. [8] Dutt *sarva.*

[9] See BHSD p. 621a, *hetu* (2), as adv. Cf. Tib. *sems can ched du.* Dutt *sattvahetoḥ.*

[10] Dutt *°duḥkhaṃ samutsahe* // (!). [11] MS *niyojayeyaḥ.* Dutt *niyojaye.* [12] Dutt *°sattva.*

[13] Tib. *byaṅ chub mchog gi lam du.* Perhaps *bodhimārgam uttamaṃ.* Dutt *bodhimārge* (*uttame*) /. [14] Dutt (*prajñābhūta sāgaraṃ ca kalpakṣetraṃ vicaraye*) //.

[15] Perhaps *prāpuṇeya* (opt. 1 sg., cf. BHSG 43, p. 205a, *āp-*: (1) *-apunati*)... *°sparśaye* is difficult to explain; cf. Tib. *byaṅ chub reg par.* Dutt *prāpaṇiyo yato bodhisparśo bhaved viśuddha hi* /.

[16] Tib. differently: *'khor kun rnam par dag ciṅ bzod pa'i sa la rab tu gnas par śog.* Dutt *sarvasattvakṣāntibhūmau sthito ⟨nūnaṃ bhavec ca saḥ⟩* //, and includes *prāpnuyām* at the beginning of the next line (!).

[17] For *°jñapañca*, cf. SP 12.4 (vs.). Dutt *prāpnuyām abhijñā pañca.* [18] Dutt *vādisiṃha*(*sya antike*) /. [19] Dutt (*dṛṣṭvānāsaṅga nāyaka śāstraṃ sarvatra deśaya* //. [20] Dutt *sa ce.*

[21] Acc. to Tib. *chos kun kha lo sgyur bar 'gyur że na*, read *°sārathiḥ.* Dutt *sarveṣāṃ dharmasārathiḥ* / (!). [22] Dutt *nikṣipiya.* [23] MS *°aṃvare.* Dutt *°cchatrāmbare.* [24] Dutt *sthiteyu te* //.

[25] Dutt (*te bhavantu devanāgayakṣādināṃ vaśānugāḥ* /). [26] Dutt (*tvatpādavandane*).

[27] Dutt *kampatāṃ* [28] So Dutt; cf. Tib. *sa rnams.* MS *vasundhurā.*

atha khalu jyotīraso[1] ṛṣis tāni puṣpāṇi [2]ye[na bha]gavāṃs tenopari pra(kṣiptāni[2] | ....)*ndhau[3] ekacchatraṃ[4] tasthau | yaṃ dṛṣṭvā [5]jyotīraso ṛṣi⟨r⟩[5] bhūyasyā mātrayā nirāmiṣeṇa [6]prītisaumanasyenodvilya(...............) *bhagavataḥ[6] pādayor nipapāta | samanantaranipatitaś ca [7]jyotīraso ṛṣi⟨r⟩[7] bhagavataś caraṇayor[8] atha tāvad [9]e(..................)*dhātuḥ[9] ṣaḍvikāraṃ pracakaṃpe[10] ⟨ | ⟩ yāni ca tatrāprameyāsaṃkhyeyāni sa⟨t⟩tvakoṭīnay(u)taśatasahasrā(ṇi[11] [12]..................)[12] 〚48B〛 prāptāny abhūvan ⟨ | ⟩ ye ca gajavainayikāḥ sa⟨t⟩tvās[13] te gajarūpeṇa sugataṃ dṛṣṭvā [14](.........st..................)[14] *saṃsthitāni | taṃ ca pṛthivīkaṃpa⟨ṃ⟩[15] dṛṣṭvā bhūyasyā mātrayāścaryaprāptā[16] bhagavataś caraṇayor nipetu⟨ḥ[17] | ⟩ ye 'pi [18]b(...... ....) *dṛṣṭvā[18] sarve[19] āścaryaprāptā abhūvan ⟨ ‖ ⟩

atha bhagavāṃ[20] chūraṃgamāt[21] samādher vyu⟨da⟩tiṣṭhat[22] ⟨ | ⟩ tasmāc ca samādher vyutthitaṃ[23] (...............)[24] *prītiprāmodya〚Dutt 104〛jātā bhagavanta⟨ṃ⟩[25] yathālabdhai⟨ḥ⟩[26] puṣpadhūpagandhamālyavilepanavastrābharaṇālaṅkārair abhyava(kiran[27] | [28]..................)[28] *gāthā abhāṣata ‖

---

[1] Dutt °*rasa.* [2] Dutt *yena bhagavāṃs tenopari pra(kṣaptāni)* ; cf. Tib. *bcom ldan 'das ga la ba de'i steṅ logs su gtor ba daṅ.*

[3] Cf. Tib. Ic *mtshams su.* Dutt (*tāni ca*). But K *me tog de dag thams cad bcom ldan 'das kyi dbu'i gtsug gi steṅ du.* [4] Dutt °*cchatras.* [5] Dutt °*rasa ṛṣir.* [6] Dutt *prīti-saumanasyena udvelyamāno bhagavataḥ.* But the missing part should correspond to Tib. *byed pa gyur te / de nas pus mo'i lha ṅa gñis sa la btsugs te.* [7] Dutt °*rasa ṛṣir.* [8] Dutt °*yoḥ*, with punct.

[9] Dutt *eva (trisāhasramahāsāhasraloka)dhātuḥ.* Cf. Tib. *thams cad daṅ ldan pa'i stoṅ gsum gyi stoṅ chen po'i 'jig rten gyi khams.* [10] Dutt °*kampe.*

[11] Dutt. *sattvakoṭīnayutaśatasahasrāṇi* ; cf. Tib. *sems can bye ba khrag khrig brgya stoṅ.*

[12] Dutt (*nirudvegacittāni*), but the missing part should correspond to Tib. *lhags pa de dag thams cad kyaṅ yid skyo źiṅ ltad mor.* [13] Dutt *sattvās.*

[14] Dutt *saṃtṛptāḥ yena maharṣis tenopari puṣpāṇi prakṣipya tāni ca ākāśe.* But Tib. *dga' bar gyur ciṅ draṅ sroṅ chen pos me tog gtor ba de dag steṅ gi bar snaṅ la gdugs su gyur te.*

[15] Dutt °*kampaṃ.* [16] Dutt *mātrayā āścarya°.* [17] Dutt *nipetuḥ.*

[18] Dutt *buddhavainayikāḥ sattvās te sarve bhagavato buddhaveśaṃ dṛṣṭvā* ; cf. Tib. *saṅs rgyas kyis 'dul ba'i sems de dag thams cad kyis ni bcom ldan 'das saṅs rgyas kyi cha byad du mthoṅ nas.* [19] Dutt om. *sarve.* See BHSG 4.55 on hiatys. [20] Dutt °*vān.*

[21] MS *cchūraṃgamāt.* Dutt *śūraṅgamāt.* [22] Dutt *vyudoti°.* [23] Dutt *vyuthitaṃ.*

[24] Dutt (*dṛṣṭvā buddhavainayikāḥ sattvāḥ atīva*). But Tib. *saṅs rgyas kyis 'dul ba'i sems can de dag gis tiṅ ṅe 'dzin de las bźeṅs par mthoṅ nas zaṅ ziṅ med ciṅ.* [25] Dutt °*vantaṃ.*

[26] Dutt °*labdhaiḥ.* [27] Dutt *abhyavakiran* ; cf. Tib. *gtor to.*

[28] Dutt *ca imā.* But cf. Tib. *de nas bcom ldan 'das kyis de'i tshe tshigs su bcad pa 'di dag*; perhaps (*atha tasmin samaye bhagavān imā*).

[1]uttiṣṭha[2] śighraṃ śṛṇu vyākariṣye
maharṣe bodhaye[3] nāyako 'bravīt ⟨ | ⟩
[4]dharā cakaṃpe kusu(– ◡ – ◡ [4]
• – ◡ – – ◡ ◡ – ◡ – • – [5] ‖ 120 ‖
[6] • – ◡)*si tvan[6] dvipadapradhāno[7]
[8]buddho vibhur[8] lokahitāya śāstā ⟨ | ⟩
anantapuṇyo gaganapramāṇas
trailokyasāro [9]jagata⟨ḥ⟩ (p)r(adīpaḥ[9] ‖ 121 ‖)

(atha khalu jyotīraso bodhisattvo mahāsat)*tvo[10] bhagavantam etad avocat ⟨ | ⟩ kīdṛśaṃ bhagavan tad buddhakṣetraṃ[11] bhaviṣyati yatrāhan[12] dharmacak(r)aṃ[13] pravartiṣye | bhagavā(n āha[14] | ....) 〖49A〗[15]..

[1] Meter : Triṣṭubh-jagatī. [2] So Dutt ; cf. Tib. *loṅs la.* MS *utiṣṭha.*

[3] Dutt *bodhāyeti,* unmter. [4] Dutt *⟨mahānubhāvena⟩ dharā cakampe.*

[5] Dutt *kusumā(ni ca cchatrabhūtāni nabha)si,* unmetr. [6] Dutt (*tvaṃ no 'si buddho*).

[7] So Dutt ; cf. Tib. *gtso bo* (= *pradhāno*). MS °*pradāno.*

[8] Cf. Tib. *dbaṅ po* (= *vibhur*). MS *vibhor.* Dutt *vibho ⟨tathā⟩*, and om. *buddho.*

[9] Dutt *jagataḥ* (*pradīpaḥ*) ; cf. Tib. *'gro ba'i sgron mar 'gyur.*

[10] Cf. Tib. *de nas byaṅ chub sems dpa' sems dpa' chen po skar ma la dga' bas.* Dutt (*atha jyotīraso bodhisattvo mahā*)*sattvo.* [11] Dutt *tadbuddha*°, as a comp. [12] Dutt °*ahaṃ.*

[13] Dutt °*cakraṃ* ; cf. Tib. *'khor lo.*

[14] Dutt *bhagavān āha* ; Tib. *bcom ldan 'das kyis bka' stsal pa.*

[15] Folios 〖49〗 to 〖52〗 are missing. Dutt reconstructs the title of this chap. "*ṛṣijyotīrasaprasādaparivarto nāma caturthaḥ ‖ 4 ‖.*" Tib. *'dus pa chen po rin po che tog gi gzuṅs las draṅ sroṅ skar ma la dga' ba'i le'u ste bži pa'o.* Ia *dkon mchog dbal las 'dus pa chen po'i le'u ste bži'o* (= Chin.)

V

....

....

.........〖53A〗〖Dutt 105〗(......)tre[1] [2]koṭiśataṃ mārāṇāṃ te[2] sapa[ri]vārā[3] yena [4]bhagavāṃ chākyamu(nis.....................[4] [5]atha māraḥ pāpīmān ye)*na[5] bhagavāṃs tenāṃjaliṃ[6] praṇāmyaivam[7] āha ‖

[8]bhagavaṃ charaṇaṃ[9] yāmi [10]vipras(· · ⏑ – ⏑ · [10] |

· · · · ⏑ – – · · · · · ⏑ – ⏑ · ‖ 6 ‖ [11]

[12]bhagavān āha[12] |

[13] · · · · ⏑) *vāremi[14] gacchantaṃ vāgataṃ punaḥ 〈 | 〉

mārgaṃ[15] tvaṃ yat prajāniṣe gaccha yena ya(– ⏑ · ‖ 7 ‖ [16]

[17]pāpīmān āha[17] |

[18] · · · · ⏑ – – · · · · · ⏑ – ⏑ · [19] |

[20] · · · · ⏑)*m ātmānaṃ baddhaṃ paśyāmi gautama[20] ‖ 〈8 ‖ 〉

bhagavān ā[ha |][21]

---

[1] Dutt *(atha tasmin samaye buddha)kṣetre*; cf. Tib. *de nas yaṅ de'i tshe saṅs rgyas kyi źiṅ 'di'i.*

[2] Dutt *koṭiśatamārās te 〈sarve〉*; *sarve* is supported by Tib. *thams cad.* But it is not rendered in Chin. [3] Dutt *saparivārā.*

[4] Dutt *bhagavān śākyamuni(s tathāgatas tenopasaṃkramyāgrato nyaṣidan /).* MS *bhagavāṃ cchā°*. But Tib. *bcom ldan 'das de bźin gśegs pa śākya thub pa ga la ba der doṅ ste lhags nas spyan sṅar 'khod do.*

[5] Dutt *(atha mārdḥ pāpīmān) yena*; cf. Tib. *de nas bdud sdig can gyis.* [6] Dutt *°āñjaliṃ.*

[7] So Dutt. MS *praṇāsyai°* (?) [8] Metre : Śloka. [9] MS...*ccharaṇaṃ.* Dutt *bhagavan śaraṇaṃ.*

[10] Dutt *vipra(kṛṣṭena cetasā /).* But Tib. *rab tu rnam par dad sems kyis* would correspond to *viprasannena cetasā* (?). [11] Dutt *(śīghraṃ mocaya bandhān māṃ dharmacaryāṃ ca sandiśa /).*

[12] So Dutt; cf. Tib. *bcom ldan 'das kyis bka' stsal pa.* [13] Metre : Śloka.

[14] Dutt *(na cāhaṃ tvāñ ca).* But Tib. *ṅas ni su la 'aṅ* corresponds to *nāhaṃ kasya nivāremi*(?).

[15] So Dutt; Tib. *lam* is confirmed by Chin. MS *kālaṃ.* [16] Dutt *(yathecchasi) /.* Tib. *dga' bar.*

[17] So Dutt; cf. Tib. *bdud sdig can gyis 'di skad ces gsol to*; in Ia, *'di skad ces,* is absent.

[18] Metre : Śloka (?) [19] Dutt *(yadāhaṃ gantum icchāmi sānandaṃ viṣayaṃ svakam /).*

[20] Dutt *(pañcabhir bandhanair baddham ātmānam ikṣe gautama /).* MS *tan muni,* for *gautama* (= Tib. *gau ta ma*). Tib. Ia has *kye dge sbyoṅ.* [21] Dutt *āha / .*

〘Dutt 106〙 [1]sarvakalpaprahi(– · · · · · ⏑ – ⏑ ·[2] |
· · · · ⏑ – – · · · · ⏑ – ⏑ · ‖ 9 ‖)[3]

(atha khalu bhagavān buddha)*cakṣuṣā[4] sarvam idaṃ buddhakṣetraṃ kṣitigaganasthaiḥ sa⟨t⟩tvaiḥ[5] paripūrṇam [6]ava(lokyemā gāthā abhāṣata[6] |

[7]· · · · ⏑ – – · · · · ⏑ – ⏑ ·[8] |
[9]· · · · ⏑ –)*sarvāṃs tūṣṇibhūtās tadaṃtaraṃ[9] ‖ ⟨10 ‖ ⟩
durlabho loke saṃbuddho dharmasaṃghaḥ sudurlabha(ḥ[10] |
· · · · ⏑ – – · · · · ⏑ – ⏑ · ‖ 11 ‖[11]
[12]· · · · ⏑ – – · · · · ⏑ – ⏑)*thā[12] ⟨ | ⟩
durla[bhaḥ[13] sa]mayo[14] hy eka⟨ḥ⟩[15] kṣāntir yatra niṣevyate ⟨ ‖ 12 ‖ ⟩
durlabhaṃ cittadama(· · · · · ⏑ – ⏑ ·[16] |
· · · · ⏑ – – · · · · ⏑ – ⏑ · ‖ 13 ‖[17]
[18]durlabhā bodhi)〘53B〙caryā[18] vai yathā cirṇā mayā purā ⟨ | ⟩[19]
deśayiṣyāmi yuṣmākaṃ [20]puṣpamātram i(daṃ tataḥ ‖ 14 ‖ [20]
· · · · ⏑ – – · · · · ⏑ – ⏑ ·[21] |
· · · · ⏑ – – · · · ·)*dhiḥ[22] samṛdhyate ‖ ⟨15 ‖ ⟩

---

[1] Metre : Śloka (?).

[2] Dutt *sarva kalpa prahī(ṇā me mukto 'ham iha bandhanāt /)*, unmetr.

[3] Dutt *(hiṃsā caiva mayā tyaktā sattvān bandhāc ca mocaye /)*.

[4] Cf. Tib. *de nas bcom ldan 'das kyis saṅs rayas kyi spyan gyis.* Dutt *(atha bhagavān buddha)-cakṣuṣā.* [5] Dutt *sattvaiḥ.*

[6] Cf. Tib. *gzigs nas tshigs su bcad pa 'di dag bka' stsal to.* Dutt *ava(lokya evam āha /)*.

[7] Metre : Śloka.

[8] Dutt *(prahāya saṃśayān) sarvān tūṣṇīṃ bhūtvā tadantaram /* ; but this should be in line b. See n. 9.

[9] Dutt *(śṛṇu hi vacanaṃ me 'dya sarvaṃ tvaṃ susamāhitaḥ /)*; but this should be in line a. See n. 8. [10] Dutt *°labhaḥ.*

[11] Dutt *(durlabhā śraddhādhimuktir bodhicaryā sudurlabhā /)*, unmetr.

[12] Dutt *(durlabhaṃ lokanāthāsyād dharmasya śravaṇaṃ tathā /)*. [13] Dutt *durlabhaḥ.*

[14] So Dutt ; cf. Tb. *de yi dus.* [15] Confirmed by Chin. Dutt *ekaḥ*. Tib. *de yi,* read *eṣa*(?).

[16] Dutt *(loke hi durlabhaṃ pāpasaṅkalpasya prahāṇakam /)* ; but this should be in line b. See n. 17.

[17] Dutt *(durlabhaṃ cittadamanaṃ durlabhā śūnyabhāvanā /)* ; but this should be in line a. See n. 16. [18] So Dutt ; cf. Tib. *byaṅ chub spyod pa rñed par dka'.* [19] Dutt */.*

[20] Dutt *°tra(m idaṃ tataḥ /)* ; cf. Tib. *de las me tog tsam tshad 'di.* [21] Dutt om. this line.

[22] Dutt *(yuṣmākaṃ bhāṣayiṣyāmi yena bo)dhiḥ.*

[1]kumalāṃs trīn[1] prahāyeha śāstu⟨ḥ⟩[2] śṛṇuta bhāṣitaṃ[3] ⟨ | ⟩
ta(•••⏑−−−•••••⏑−⏑• ‖ 16 ‖[4]
••••⏑−−−•••••⏑−⏑•[5] |
trai)*dhātukāś[6] ca ye[7] kleśās tān aśeṣān vidhunvata[8] ⟨ ‖ 17 ‖ ⟩
〖Dutt 107〗 triratnavaṃśapūjārthaṃ[9] yūyaṃ (••⏑−⏑• |
••••⏑−−−•••••⏑−⏑• ‖ 18 ‖[10]
••••⏑−−−•) *prahāsyati viśeṣataḥ ⟨ | ⟩[11]
traidhātukavinirmuktāṃ kṣā⟨ntiṃ⟩[12] lapsyati śāmikīm[13] ⟨ ‖ 19 ‖ ⟩
catur[ ]i(•⏑−−−•••••⏑−⏑•[14] |
••••⏑−−−•••••⏑−⏑• ‖ 20 ‖)[15]
*cakṣurūpaprasaṃgena[16] kāyavākcetanāvṛtaiḥ ⟨ | ⟩
caturdhyānavihīnaiś ca(••••⏑−⏑• ‖ 21 ‖
••••⏑−−−•••••⏑−⏑•[17] |
••••⏑−−−•) *viparyāsacatuṣṭayāt ‖ ⟨22 ‖ ⟩[18]
mocayaṃte[19] ca te sa⟨t⟩tvāṃś[20] caturoghebhya īśva(rāḥ[21] |
••••⏑−−−•••••⏑−⏑• ‖ 23 ‖[22]
••••⏑−−−••••• vi)*śāradāḥ[23] ⟨ | ⟩
samyagjñānena[24] cchindaṃti[25] sa⟨t⟩tvānāṃ[26] bhavabandhanam ⟨ ‖ 24 ‖ ⟩[27]

---

[1] So Dutt; cf. Tib. *dri ma ṅan pa gsum.* MS *kumalāns tri.* [2] Dutt *śāstuḥ.* [3] Dutt °*tam.*
[4] Dutt (*oghānāṃ pāravādī tvaṃ tṛṣṇājālaṃ parityaja* /).
[5] Dutt (*trivimokṣe ca saṃsthāya trisaṃvarasthito bhava* /).
[6] So Dutt; cf. Tib. *khams gsum kun gyi* (*kun,* not in BIc).
[7] So Dutt. MS *yā.*
[8] Perhaps m.c. for *vidhunuta* (impv.). MS *vidhunvataḥ.* Cf. BHSG 24.7. Dutt *vidhunīhi* /.
[9] So Dutt. MS *tṛratna*°. [10] Dutt om. this line. [11] Dutt /.
[12] Dutt *kṣāntiṃ*; cf. Tib. *bzod pa.* MS *kṣa.*
[13] Dutt °*kīm* /. *Śāmiki* occurs for the first time as corresponding to Tib. *źi byed* 'abating'.
[14] Dutt *caturdiśi...* Tib. *phyin ci log ni rnam bźi yis.* Cf. vs. 22b *viparyāsacatuṣṭayāt* = Tib. *phyin ci log bźi las.* [15] Dutt om. this line.
[16] This comp. is confirmed by both Tib. and Chin. Dutt *cakṣūrūpaprasaṅgena.*
[17] Dutt om. this line. [18] Dutt / . [19] Dutt °*yanti.* [20] Dutt *sattvāṃś.*
[21] Dutt *īśvaraḥ* /. Cf. Tib. *dbyaṅ phyug de dag.* [22] Dutt ... / .
[23] Dutt ...(*bodhisattva*)*viśāradaḥ* /. For *viśāradāḥ*, cf. Tib. *'jigs med pa.*
[24] Cf. Tib *yaṅ dag śes pas.* Dutt *samprajñānena.* [25] MS *cchinnāṃti.* Dutt *chindanti.*
[26] Dutt *sattvānāṃ.* [27] Dutt °*nam* /.

[1]paṃcaskandhāḥ pari(– • • • • • • ⏑ – ⏑ • |[1]

• • • • ⏑ – – • • • • • • ⏑ – ⏑ • ‖ 25 ‖[2]

pāpān)[3] 〖54A〗 deśayata[4] kṣipraṃ buddhānāṃ yūyam[5] agrataḥ 〈 | 〉

prahāya pāpaṃ niḥśeṣaṃ pāraṃ [6]yā(• ⏑ – ⏑ • ‖ 26 ‖[6]

• • • • ⏑ – – • • • • • • ⏑ – ⏑ – |[7]

• • • • ⏑ – – • • • • •)*vaśena hi ‖ 〈27 ‖ 〉[8]

pāpamitraprahīṇās tu pāpadṛṣṭivivarjitāḥ 〈 | 〉[9]

[10]smṛtvā saṃsā(⏑ – – • • • • • • • ⏑ – ⏑ • ‖ 28 ‖[10]

• • • • ⏑ – – • • • • • • ⏑ – ⏑ • |[11]

[12] • • • • ⏑ –)*vo[12] 'sti na dravyaṃ nāpi lakṣaṇaṃ[13] ‖ 〈29 ‖ 〉

〖Dutt 108〗 ṣaḍindriyaṃ yathā śūnyaṃ kārako 'tra na vidyate 〈 | 〉

(• • • • ⏑ – – • • • • • • ⏑ – ⏑ • ‖ 30 ‖[14]

• • • • ⏑ – – • • • • • • ⏑ – ⏑ • |[15]

ṣa)*ṭ[16] sparśāyatanāny evaṃ śūnyāny api vijānatha ‖ 〈31 ‖ 〉

bhāvam ekaṃ[17] nirīkṣadhvaṃ [18]ya(• • • ⏑ – ⏑ • |[18]

• • • • ⏑ – – • • • • • • ⏑ – ⏑ • ‖ 32 ‖[19]

• • • • ⏑ – – • • • • • • ⏑ – ⏑)*kāḥ[20] 〈 | 〉

yair jñātā nirjvarās[21] te vai eṣa[22] mārgo hy anuttara〈ḥ〉[23] ‖ 〈33 ‖ 〉

[24]trayodaśāka(– – • • • • • • ⏑ – ⏑ • |[25]

• • • • ⏑ – – • • • • • • ⏑ – ⏑ • ‖ 34 ‖)

[26](.........bhaga)*vanta[26] apratihatena puṇyabalavaiśāradyavegakuśalamūlaniṣya-

---

[1] Dutt *pañcaskandhapari(jñāna)*... ‖ . [2] Dutt om. this line.

[3] Cf. Tib. *sdig pa dag.* Dutt indicates lacuna. [4] Dutt *deśayet.* [5] So Dutt. MS *yūyaṃm.*

[6] Dutt *yāsyaku(tobhayam)* **/**. Tib. *'jig pa med par pha rol soṅ*; perhaps read *yādhvaṃ viśāradam*(?). [7] Dutt om. this line. [8] Dutt / . [9] Dutt **/**. [10] Dutt *smṛtvā saṃsāra(duḥkhaṃ)*... / .

[11] Dutt om. this line.

[12] Dutt ...*(niḥsvabhā)vo.* But Tib. *dam pa'i don la dṅos po med*; perhaps read *paramārthe na bhāvo* (?). [13] Dutt °*ṇam.* [14] Dutt om. this line. [15] Dutt om. this line.

[16] Dutt *ṣaṭ*; cf. Tib. *drug.* [17] Confirmed by Chin. But Tib. *dṅos po ñid la.* Dutt *etaṃ.*

[18] Dutt *ya*...*(nirīha)kāḥ* / ; but *(nirīha)kāḥ* should be in line a of vs. 33.

[19] Dutt om. this line. [20] Dutt om. this line; cf. n. 18.

[21] Cf. Tib. *nad med de,* confirmed by Chin. Dutt *nirjarās.* [22] So Dutt. MS *esa.*

[23] Dutt °*raḥ.* Between vss. 33 and 34 Dutt inserts two lines indicating lacunae, but this is not correct. [24] Dutt °*daśākāra* ... ; cf. Tib. *rnam pa bcu gsum.* [25] Dutt *(tasmin samaye bhaga)vataḥ.* But Tib. *de nas gaṅ gi tshe bcom ldan 'das kyi...de'i mod la*; read *yadā...tadā*(?).

[nda](..............................)[1] *khyeyākṣobhyagaṃgānadīvālukopamāsu[2] śūnyāśūnyāsu[3] paṃcaka[ṣ](āyeṣu[4]............................)[5]〖54B〗(...a)prameyāsaṃkhyeyāni sa⟨t⟩tvakoṭīnayutaśatasahasrāṇi[6] atīva [7]nir(.............................vi)*citrāḥ[7] samādhikṣāntidhāraṇīḥ[8] pratilebhire ⟨ | ⟩ iha buddhakṣetrasannipatitā(..............................)[9] *pratilābho 'bhū⟨t | ⟩[10] tribhir yānair aprameyāsaṃkhyeyāḥ sa⟨t⟩tvā[11] niryāṇam avā(............)[12]

[13](...............sopā)*naṃ[13] puṣpasaṃchannam[14] abhinirmīya tasya padmasyārohaṇārthaṃ[15] yena bhaga(vāṃs tena.........)[16]

> [17](· · · · · · · · · · · ·, · · · · · · · · · · · · · · · · · · |)[18]
> *samīkṣya[19] dharmasetuṃ sṛjasva sacarācare loke ‖ ⟨35 ‖ ⟩[20]
> kṣetraṃ samīkṣya pūrṇaṃ kṛta (· · · · · · · · · · · · |
> · · · · · · · · · · · ·, · · · · · · · · · · · · ‖ 36 ‖ [21]

---

[1] Dutt °*niṣyanda... /*.

[2] Dutt *aprameyāsaṃkhyeyākṣobhyagaṅgānadīvālukopamā.* However, Tib. *dpag tu med pa,* and Chin. render only *aprameya* instead of °*āsaṃkhyeya.* But cf. (...)*yāsaṃkhye*° in the first line of 〖54B〗 (cf. n. 5). MS °*nadībāluko*°.

[3] Dutt *aśūnyāḥ śūnyāsu.* [4] Dutt *pañca kaṣāyeṣu ...*

[5] MS 〖54A, l. 7〗 (...)*khyeyākṣobhyagaṃgānadībālukopamāsu śūnyāśūnyāsu paṃcaka*[ ](...)〖54B〗 (...)*yāsaṃkhy*[*ā*]*kṣ*[*o*]*bhyaga*[*ṃ*]*gānadībālukopamāsu śūnyāśūnyāsu paṃcaka*(...), repeated.

[6] Dutt *sattva*°.

[7] Dutt *nirā*(*miṣa*)...(*vi*)*citrāṃ. Nirāmiṣa* corresponds to Tib. *zaṅ ziṅ myed pa'i.* For *vicitrāḥ,* cf. Tib. *sna tshogs.* [8] Dutt °*dhāraṇīṃ.*

[9] Dutt °*saṃnipatitaḥ...* Perhaps read °*sannipatitānām.*

[10] Dutt *'bhūt* / . [11] Dutt *sattvā.*

[12] Dutt *avāptāḥ...* / . Tib. *thob par gyur to.*

[13] Dutt (*atha bodhisattvo mahāsattvaḥ jyotīrasa ṛṣiḥ saṃhṛṣṭaḥ padmāsa*)*naṃ.* But Tib. *de nas byaṅ chub sems dpa' sems dpa' chen po skar ma la dga' bas* (*pad ma'i khri la 'dzeg par bya ba'i phyir*) *raṅ gi rdzu 'phrul gyi mthus rin po che sna bdun gyi them skas.*

[14] MS and Dutt °*saṃcchannam.*

[15] Dutt °*āropaṇā*°. Read *padmāsanasyārohaṇārthaṃ*; cf. Tib. *pad ma'i khri la 'dzeg par bya ba'i phyir,* confirmed by Chin.

[16] Dutt *yena bhagavān* (*tena prāñjaliṃ kṛtvedam avocat*) / , cf. Tib. *bcom ldan 'das ga la ba de logs su thal mo sbyar ba btud nas 'di skad ces gsol to.*

[17] Metre : ? Perhaps a kind of Āryā, cf. Smith, p. 14 [62].

[18] Dutt om. this line.

[19] Dutt (*sarvalokaṃ*) *samīkṣya. Sarvalokaṃ* (= Tib. *'jig rten thams cad la*) should be in line a.

[20] Dutt *sacarācaraloke* / . [21] Dutt om. this line.

⟦Dutt 109⟧ kle)*śahatānāṃ[1] [2]prajñopāyau pravidarśayāpratima |
padme[2] 'bhiruhya[3] nātha pra(· · · · · · · · · · · · · ‖ 37 ‖)[4]

⟦55⟧...

....

....

....

....

....

⟦57A⟧[5](..................)pūrvapraṇidhān(e)nānuttarā⟨ṃ⟩[5] samyaksaṃb[o]dhim[6] abhisaṃbudhya dharman deśayati sma | sa ca tathāgata etarhi [7]sarvamāraviṣa*(ya.................viṣa)yocchrepaṇāṃ[7] sarvabuddhaśāsanavaṃśatṛratnapradīpacirasthāpayitrī⟨ṃ⟩ sarvakuśalamūlavivṛddhivīryādhiṣṭhānaba*(.....[8] [9]..............)kautukāmaṃgalavivādaduḥsvapnadurnimittadurbhikṣobhayacakrakalikalahabandhanavigrahavivadānāvṛṣṭyakālaśī*(..................[9] sa)rvadevanāgayakṣamanuṣyāmanuṣyāvarjanīṃ sarvakṣatriyāvarjanakarīṃ sarvacāturvarṇyadharmārthaniyojanīṃ [10]prajñolkā*(.............[10] [11]sarvagṛhagrāma)nagaranigamarāṣṭrarājadhānyāvarjanīṃ[11] sarvanakṣatragrahārātridivasamāsārdhamāsasaṃvatsarasamāvāhanīṃ sarvasa*(...............[12] sarvaśilpa)karmāntasthānādhiṣṭhānakāryasaṃpādayitrīṃ[13] sarvakāyavāṅmanodoṣapraśama-

[1] So Dutt; cf. Tib. *ñon moṅs gzir ba'i.*

[2] Dutt *pratidarśayāpratimapadme* / , with *padme* in line a. Tib. *mtshuṅs pa med pa'i* (*pa*, Ic.) *pad ma.* [3] Dutt *abhiruhya.*

[4] Dutt *pra(varṣa dharmavṛṣṭim... /).* Folios ⟦55⟧ and ⟦56⟧ are missing.

[5] Dutt om. from here to p. 125.7 of chap. VI, folios ⟦57⟧ to ⟦62⟧.

[6] Cf. Tib. *sṅon gyi smon lam gyis bla na med pa yaṅ dag par rdzogs pa'i byaṅ chub.*

[7] Cf. Tib. *bdud kyi yul gyi stobs thams cad rab tu 'joms par byed pa / stobs daṅ / mi 'jigs pa daṅ / saṅs rgyas kyi yul thams cad mthon par byed pa.* MS °*cchrepaṇām.*

[8] Cf. Tib. ... *byin gyi rlabs kyi stobs byed pa.*

[9] Cf. Tib. *dgra daṅ phas kyi rgol ba thams cad śin tu tshar gcog par byed pa / ṅo mi mtshar daṅ bkra mi śis pa daṅ ... dus ma yin par graṅ źiṅ tsha ba daṅ / rluṅ daṅ / tsha ba daṅ / nad daṅ / sgra mi sñan pa thams cad rab tu źi bar byed pa.* MS (...)*kautukamaṃgala*°. Instead of *ubhayacakra* Tib. has *'jigs pa'i tshogs* (= *bhayacakra*). Cf. Chin. 'enemies of interior and exterior'.

[10] Cf. Tib. *śes rab kyi sgron ma rab tu ' bar bar byed pa / lam draṅ po rab tu ston pa.*

[11] Tib. *khyim daṅ / groṅ daṅ* ... Cf. chap. VI, p. 129.13.

[12] Cf. Tib. *lo tog daṅ / me tog daṅ / 'bras bu daṅ / 'bru daṅ / sman thams cad grub par byed pa.*

[13] For *sarvaśilpa,* see Tib. *bzo daṅ ... thams cad.*

nakarīṃ yuktismṛtimatidhṛtiśauryakati*(..........[1] ....)bodhanī⟨ṃ⟩[2] caturāryavaṃśadharmanetryadhiṣṭhānacarīṃ mahāyānodyotanī⟨ṃ⟩ bodhisa⟨t⟩tvavivardhanīṃ mahāsa⟨t⟩tvānām āśvāsanī⟨ṃ⟩ 〚57B〛 (....................)samavasaraṇakarīṃ[3] anutpattikadharmakṣāntyavabodhanīṃ abhiṣekadharmabodhipratiṣṭhāpanīṃ vaineyasa⟨t⟩tvānugrāhikāṃ *(.....................)dikāṃ[4] pāramitāniyojanīṃ[5] anuttaramārgasaṃsthāpikāṃ dharmavṛṣṭipravarṣaṇī⟨ṃ⟩ dharmarasena sa⟨t⟩tvānāṃ santarpaṇakarīṃ sakala*(.........[6] ....)rṇī⟨ṃ⟩[7] anupadhiśeṣe[8] nirvāṇadhātau pratiṣṭhāpanīm vajradharmasamatāpratītyadharmahṛdayasamucchrayavidhvaṃsanīṃ[9] nāma [10]dhā*(raṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇīṃ...) bhāṣituṃ[10] ⟨ | ⟩ sarvaiś cātītais tathāgatair arhadbhiḥ samyaksaṃbuddhaiḥ vajradharmasamatāpratītyadharmahṛ[da]yasamucchrayavidhvaṃsa*(ṇīṃ nāma dhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākara)ṇīm bhāṣitā adhiṣṭhitā 'nyonyam anumoditāḥ[11] ⟨ | ⟩ ye 'py etarhi daśasu dikṣu buddhā bhagavantaḥ tiṣṭhaṃti dhṛyaṃti yāpayaṃti dha*(rmaṃ deśayanti te sarve 'pi[12] vajradharma)samatāpratītyadharmahṛdayasamucchrayavidhvaṃsanīṃ nāma dhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇīṃ bhāṣaṃte 'dhi*(tiṣṭhanty anyonyam anumodante[13] | [14]ye 'nāgate 'dhvani[14] da)śasu dikṣv anyonyāsu lokadhātuṣu tathāgatā arhaṃtaḥ samyaksaṃbuddhā bhaviṣyaṃti te 'pīmāṃ vajradharmasamatāpratītya-

---

[1] Cf. Tib. ... *dpa' ba daṅ / brtan pa daṅ / bzod pa daṅ spobs pa rnam par 'phel bar byed pa* (*śamyadhṛtikṣānti pratibhānavivardhanīṃ*).

[2] Cf. Tib. *chos thams cad la sgrib pa med pa'i snaṅ bas rab tu sad par byed pa.*

[3] Cf. Tib. *phyir mi ldog pa'i sa la rdo rje lta bu'i sems byin gyis rlob pa / sa bcu la yaṅ dag par 'jug par byed pa.* For *samavasaraṇa*, see BHSD p. 566b, s.v. *samavasarati, samosarati.* MS °*saraṇākarīṃ.*

[4] Cf. Tib. *chos kyi 'khor lo rad tu bskor ba / sems can thams cad la sñiṅ rje chen pos khyab par byed pa.*

[5] Tib. *'dzub pa.* Cf. chap. II p. 30.14 MS °*niyoṅkrīṃ*

[6] Cf. Tib. *saṅs rgyas kyi dgoṅs pa mtha' dag yoṅs su rdzogs par byed pa.*

[7] Cf. Tib. *bdud bźi'i yul las rab tu thar par byed pa.*

[8] See BHSD p. 28b, s.v. *anupadhiśeṣa.*

[9] For *samucchraya,* see BHSD p. 571a, (2) 'body'. Cf. Tib. K *lus.* But Ic *mthond po,* 'high, elevated', as in Chin.

[10] Cf Tib. *gzuṅs phyag rgya daṅ tshig rab tu dbye ba la 'jug pa luṅ bstan pa 'chad par bźed do.*

[11] MS *anumoditāna.* [12] Cf. Tib. *chos kyaṅ ston pa'i ... de dag thams cad kyaṅ*

[13] Cf. Tib. *byin gyis rlob bo // gcig la gcig dgyes par mdzad do //.*

[14] Cf. Tib. *ma 'oṅs pa'i dus na ... gaṅ dag.*

〔58A〕(dharmahṛdayasamucchrayavidhvaṃsanīṃ nāma dhāraṇīmu)drāpadaprabhedapraveśavyākaraṇ(īṃ) bhāṣiṣyaṃte adhiṣṭhāsyanty anyonyaṃ cānumodiṣyaṃti ‖

atha khalu teṣu buddhakṣetreṣu ye bo*(dhisattvā mahāsattvās te tān pratipratibuddhān bhagavataḥ pariprākṣu)ḥ[1] ⟨ | ⟩ katamāsau bhagavann asmābhir aśrutapūrvā vajradharmasamatāpratītyadharmahṛdayasamucchrayavidhvaṃsanī dhāraṇīmudrā*(padaprabhedapraveśavyākaraṇī yam evaṃ bahuguṇ)ākarī[2] ⟨ | ⟩ evam acintyadharma⟨guṇa⟩samanvāgatā[3] sarvadharmānāvaraṇālokakarī yā[va] d[4] upaśamakarī[5] ⟨ | ⟩ deśayatu bhagavāṃs tāṃ vajra*(dharmasamatāpratītyadharmahṛdayasamucchrayavi)dhvaṃsanīṃ[6] dhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇī⟨ṃ⟩ sarvamārabala⟨viṣaya⟩pramardanakarīṃ[7] yāvad anupadhiśeṣe nirvāṇadhātau *(parinirvāpaṇīṃ bahujanahitāya bahujanasukhā)ya[8] lokānukaṃpāyai[9] mahato janakāyasyārthāya hitāya sukhāya devānāṃ ca manuṣyāṇāṃ ca ‖

atha khalu te buddhā *(bhagavantas tān bodhisattvān evam āhuḥ[10] | vayam api ku)laputrā⟨s⟩[11] tāṃ sahā⟨ṃ⟩ lokadhātuṃ gamiṣyāmo yatra sa śākyamunis tathāgato viharaty arhān samyaksaṃbuddhaḥ ⟨ | ⟩ ye 'pi daśasu di*(kṣu buddhā bhagavanta etarhi tiṣṭhanti dhriyanti yāpa)yaṃty[12] anyonyāsu lokadhātusu te sarve bodhisa⟨t⟩tvagaṇaparivṛtāḥ śrāvakasaṃghapuraskṛtāḥ tāṃ sahāṃ lokadhātuṃ ga〔58B〕(miṣyanti yatra śākyamunis tathāgato viharaty a)rhā⟨n⟩[13] samyaksaṃbuddhas tena

---

[1] Cf. Tib. *byaṅ chub sems dpa' sems dpa' chen po gaṅ dag yod pa de dag so so'i saṅs rgyas bcom ldan 'das dag la yoṅs su źus pa.* For *pariprākṣuḥ*, See MSβ, and also BHSG 32.2f. (augmentless preterite forms).

[2] Cf. Tib. *gzuṅs phyag rgya daṅ tshig rab tu dbye ba la 'jug pa luṅ bstan pa / gaṅ 'di ltar yon tan maṅ po bgyid pa.*

[3] Chin. supports *dharmaguṇa* (cf. MSβ), but Tib. gives *yon tan* (=*guṇa*).

[4] Cf. Tib. *bar du.* [5] MS °*karīṃ.*

[6] Cf. Tib. *chos mñam pa ñid rdo rje lta bu brten pa'i chos kyi sñiṅ pos lus 'joms pa źes bgyi ba'i.*

[7] Cf. Tib. *bdud kyi stobs kyi yul thams cad rab tu 'joms par bgyid pa nas.*

[8] Cf. Tib. *mya ṅan las 'das pa'i dar du bgyid pa de skye bo maṅ po la sman pa* (Ic *phan ba*) *daṅ / skye bo maṅ po la bde ba daṅ.* Cf. MSβ. [9] MS °*yair.*

[10] Cf. Tib. *bcom ldan 'das de dag gis byaṅ chub sems dpa' de dag la 'di skad ces bka' stsal to.*

[11] Cf. Tib. *rigs kyi bu dag ṅed kyaṅ.*

[12] Cf. Tib. *da ltar phyogs bcu'i 'jig rten gyi khams gźan dag na saṅs rgyas bcom ldan 'das gaṅ dag bźugs śiṅ 'tsho la gźes pa.*

[13] Cf. Tib. *de bźin gśegs pa ... śākya thub pa ga la źugs pa der gśegs te.*

śākyamuninā tathāgatena sārdham imāṃ vajradharmasamatāpratītyadharmahṛdayasamucchrayavidhvaṃ*(sanīṃ dhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyā)karaṇi⟨ṃ⟩[1] bhāṣiṣyaṃte 'dhiṣṭhāsyaṃty anyonyaṃ cānumodiṣyaṃti sarvasa⟨t⟩tvā⟨nāṃ⟩ hitāya duścaritakarmanivāraṇāya bhadracaryāpra*(pūraṇāyānuttarajñānaparipūraṇāya[2] | te sarve buddhā bha)gavanto[3] [4]'dya tāṃ[4] sahāṃ lokadhātuṃ sannipatya bodhisa⟨t⟩tvagaṇaparivṛtāḥ śrāvakasaṃghapuraskṛtā imāṃ vajradharmasama*(tāṃ pratītyadharmahṛdayasamucchrayavidhvaṃsanīṃ dhā)raṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇi⟨ṃ bhāṣiṣyanti | tad yo yuṣmākam icchati tāṃ vajradharmasamatāpratītyadharmahṛdayasamucchrayavidhvaṃsanīṃ dhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇīṃ⟩[5] śrotuṃ tāṃś cāprameyāsaṃkhyeyā⟨ṃ⟩ gaṃgānadīvālukopamān ekakalpaika*(buddhakṣetre buddhān bhagavataḥ tiṣṭhataḥ pūjayituṃ tāṃś ca dha)rmāṃ[6] śrotuṃ tāṃś ca sarvabuddhabodhisa⟨t⟩tvadevaviṣaya⟨sarvamāraviṣya⟩buddhakṣetrālaṃkāravyūhā[n draṣṭuṃ[7] [8]tāṃś ca bahu] buddhā⟨n⟩ sannipa*(titān adṛṣṭāśrutapūrvān draṣṭuṃ ta etarhy asmābhiḥ sārdhaṃ gacchatu tāṃ sa)hāṃ lokadhātuṃ[8] yatra śākyamunis tathāgato viharaty arhān samyaksaṃbuddhaḥ[9] ⟨ ‖ ⟩

atha[10] te bodhisa⟨t⟩tvā mahāsa⟨t⟩tvās tāṃ buddhā⟨n⟩ bhagavanta e*(vam āhuḥ[11] | [12]evaṃ bhadanta bhagavaṅ gacchāmo vayaṃ tathā)gatena sārdhaṃ[12] tāṃ sahāṃlokadhātuṃ yatra sa śākyamunis tathāgato viharaty arhāṃ samyaksaṃbuddhas[13] tām aśrutapūrvāṃ[14] vajra(dharmasamatāpratītyadharmahṛdayasamucchrayavidhva-

---

[1] Cf. Tib. ...*'joms pa źes bya ba'i gzuṅs phyag rgya daṅ tshig rab tu dbye ba la 'jug pa luṅ bstan pa.*

[2] Cf. Tib. *bzaṅ po'i spyod pa yoṅs su* (Ic *rab tu*) *rdzogs par bya ba daṅ / bla na med pa'i ye śes yoṅs su rdzogs par bya ba'i phyir.*

[3] Cf. Tib. *saṅs rgyas bcom ldan 'das de dag thams cad.*

[4] *Adya tāṃ* not rendered in Tib.

[5] Tib. ... *luṅ bstan pa 'di 'chad par 'gyur gyi / khyed cag las gaṅ chos mñam pa ñid ... źes bya ba'i gzuṅs ... luṅ bstan pa mñan pa daṅ.*

[6] Cf. Tib. *gaṅ gā'i kluṅ gi bye ma sñed dus gcig tu saṅs rgyas kyi źiṅ gcig na bźugs pa de dag la mchod pa bya ba daṅ / chos de yaṅ.* MS *gaṃgānadībāluko°*.

[7] Cf. Tib. ... *lha'i yul daṅ / bdud kyi yul thams cad daṅ / ... de dag la blta ba daṅ.*

[8] Cf. Tib. *saṅs rgyas maṅ po 'dus pa sṅon ma mthoṅ ma thos pa blta bar 'dod pa de dag daṅ/ da ṅed lhan cig tu 'jig rten kyi khams mi mjed du ... 'doṅ ṅo.* [9] MS °*buddho*. [10] MS *tha.*

[11] Cf. Tib. *'di skad ces gsol to.* [12] Tib. *btsun pa bcom ldan 'das ... de bźin du bdag cag kyaṅ de bźin gśegs pa daṅ thaps cig tu*; also cf. MSβ. [13] MS °*ddhās.*

[14] Confirmed by Chin. But not rendered in Tib. MS °*vān.*

ṃsanīṃ 〚59A〛 dhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇīṃ śravaṇāya | tatra)[1] vayam ekakāle ekasamayaikabuddhakṣetre-n-a(p)ra(meyāsaṃkhyeyān buddhān bhagavataḥ *tiṣṭato dhriyato yāpayato pūjayiṣyāmaḥ[2] tebhyo dharmam api śroṣyāmaḥ[3] | tatra ca vayaṃ caturbhi rddhi)viṣyavyūhais[4] tā[ṃ] sahāṃ lokadhātuṃ[5] samalaṃkṛtāṃ drakṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ tāṃś ca mahāsann[ipātav]yū(hān drakṣyāmaḥ[6] | [7]sa ced vayaṃ tatra buddhakṣetre *tasyāṃ dhāraṇyāṃ bhāṣyamāṇāyāṃ sthānaṃ lapsyāmahe tāṃś ca) buddhāṃ bhagavato vandituṃ śakṣyāmaḥ paryupāsituṃ pūjayituṃ dharmaṃ ca śrotuṃ tāṃś ca yathāsannipatitān b(o)dhisa⟨t⟩tvā(n) mahāsa⟨t⟩tvān i(ti ‖)[7]

(atha te buddhā bhagavantaḥ pratipratibuddhakṣetre tān svān)[8] svān bodhisa⟨t⟩tvāṃ mahāsa⟨t⟩tvā⟨ṃ⟩s tāṃś ca mahāśrāvakān evam āhuḥ ⟨ | ⟩ mā yūyaṃ kulaputrā evaṅ kā⟨ṅ⟩kṣata[9] maivaṃ vicikitsadhvaṃ[10] cātra[11] lo(kadhātau praveśasthānāvakāśaṃ prati[12] | tatkasya hetoḥ | ana)nto[13] buddhānāṃ bhagavatāṃ buddhaviṣayāvatārasamatājñānakauśalyasa⟨t⟩tvaparipākaḥ ⟨ | ⟩ vistīrṇāvakāśaḥ sa kulaputrā[14] śā*(kyamunis tathāgato mahopāyakauśalyena samaṃvāga)taḥ[15] ⟨ | ⟩ ye kecit kulaputrāḥ[16] sa⟨t⟩tvāḥ sa⟨t⟩tvadhātusaṃgrahasaṃgṛhītāḥ dhātvāyatanasaṃniśṛtās[17]

---

[1] Cf. Tib. *chos mñam pa ñid rdo rje lta bu brten pa'i chos kyi sñiṅ pos lus 'joms pa źes bya ba'i gzuṅs phyag rgya daṅ tshig rab tu dbye ba la 'jug pa luṅ bstan pa mñan pa'i slad du mchis te / der.*

[2] Cf. Tib. *saṅs rgyas bcom ldan 'das tshad med graṅs med pa źig bźugs śiṅ 'tsho la gźes pa rnams la mchod pa bgyi'o.* For °*samayaika*° (= °*samayeka*°), see BHSG4.34.

[3] Cf. Tib. *de dag las chos kyaṅ mñan par bgyi'o.*

[4] Cf. Tib. *der bdag cag gis rdzu 'phrul gyis yul bkod pa bźis.* [5] MS °*dhātuṃm.*

[6] Cf. Tib. *'dus pa chen po bkod pa de dag kyaṅ blta bar bgyi'o.*

[7] In Tib. this part occurs at the beginning of this paragraph: *saṅs rgyas kyi źiṅ der gzuṅs 'di 'chad pa na / gal te bdag cag gis gnas rñed ciṅ saṅs rgyas bcom ldan 'das de dag daṅ / byaṅ chub sems dpa' sems dpa' chen po ji ltar tshogs pa de dag la 'aṅ phyag bgyi ba daṅ / bsñen bkur bgyi ba daṅ / mchod pa daṅ chos ñan par rṅo thogs pa lta na*; also cf. MSβ.

[8] Cf. Tib. *de nas saṅs rgyas bcom ldan 'das de dag gis saṅs rgyas kyi źiṅ so so na*: also see MSβ.

[9] See BHSD p. 175a, *kāṅkṣati* 'doubts'. Cf. Tib. Tib. *the tshom ma za sig.* MS *kākṣāta* (?).

[10] Cf. Tib. *nem nur ma byed cig.* MS *vikicitsadhvaṃ.* [11] MS *catra.*

[12] Tib. *'jig rten gyi khams der 'jug pa'i gnas daṅ / go skabs kyi phyir.* Cf. MSβ.

[13] Cf. Tib. *de ci'i phyir źe na / ... mtha' yas so.* MS (...)*ntor.* [14] MS °*putra.*

[15] Cf. Tib. *de bźin gśegs pa śākya thub pa de thabs mkhas pa chen po daṅ ldan pas.*

[16] MS °*putra.*

[17] Cf. Tib. *gnas pa'i* (cf. Mvy 7226). See BHSD p. 559a, s.v. *saṃniśrita.* MS *saṃniḥśṛtās.*

teṣāṃ sa⟨t⟩tvānāṃ saced ekaikasya su*(merupramāṇa ātmabhāvo bhavet parikalpam upādā)ya[1] śaktaḥ sa śākyamunis tathāgatas tān[2] sarvasa⟨t⟩tvān evaṃrūpātmabhāvān ekasmin sarṣapaphale praveśayituṃ ⟨ | ⟩ [3]ekaikaś ca ⟦59B⟧ (sattvo vistīrṇaviṣayāvakāśaḥ syān na ca paras paraṃ) te cakṣuṣa ābhāsam āgaccheran[3] ⟨ | ⟩ na caikasyaikasya sarṣapaphalasya sarvasa⟨t⟩tvamahātmabhāvapraveśenonatvaṃ[4] vā pūrṇatvaṃ vā prajñā[y]e*(ta[5] | evaṃrūpeṇa kulaputrā upāyakauśalyena sa)manvāgataḥ[6] sa śākyamunis tathāgata iti ‖

punar aparaṃ kulaputrā yāvat karkaśatvaṃ[7] tat sarva⟨ṃ⟩ pṛthivīdhātu[8] | śaktaḥ sa (śā*kyamunis tathāgatas taṃ sarvapṛthivīdhātum eka)rajāgre[9] praveśayituṃ ⟨ | ⟩ na ca tasyaikarajāgrasya sarvapṛthivīdhātupraveśenonatvaṃ vā pūrṇatvaṃ vā prajñāyeta[10] ⟨ | ⟩ evaṃrūpeṇo(pāya*kauśalyena samanvāgataḥ sa śākyamunis tathā)gata⟨ḥ⟩[11] ‖ punar aparaṃ kulaputrā[12] yat kiṃcid ārdratvaṃ[13] vā prajñāyate tat sarvam abdhātu | śaktaḥ sa śākyamunis tathāgatas taṃ[14] (sarvam a*bdhātum ekavālāgre praveśayitum[15] | na[16] ca) tasyaikasya vālāgrasya[17] sarvābdhātupraveśenonatvaṃ vā pūrṇatvaṃ vā prajñāyeta ‖ punar aparaṃ kulaputrā[18] [19]yaḥ kaści(d vāyudhātuḥ prajñāyate śaktaḥ sa śākyamunis tathāgata)s taṃ sarvaṃ vāyudhātum ekasmin romakūpe prakṣeptuṃ[19] ⟨ | ⟩ tatra ca sarvo vāyudhātus tas(m)in e(kar)o(ma-

---

[1] Cf. Tib. *lus kyaṅ ri rab tsam du gyur tu zin kyaṅ*; also see MSβ. [2] MS *tāṃ*.

[3] Cf. Tib. *sems can re re źiṅ yaṅ yul daṅ gnas kyi go skabs yaṅs te | sems can de dag phan tshun du mig rgyaṅ gis kyaṅ mi sleb bo.* For *cakṣuṣa ābhāsam āgaccheran*, BHSD p. 98b, s.v. *ābhāsa.* [4] Confirmed by Chin. But Tib. *sems can thams cad kyi lus bcug kyaṅ.* MS *sarvsatvamahātmabhāveno°*. [5] Cf. Tib. *mṅon te.*

[6] Cf. Tib. *rigs kyi bu dag ... thabs mkhas pa de lta bu daṅ ldan no.*

[7] Cf. Tib. *sra ba ñid.* MS *karkaśṛtvaṃ.* [8] For *dhātu*, as nt., BHSD p. 282a, s.v.

[9] Cf. Tib. *de bźin gśegs pa śākya thub pa des sa'i khams thams cad rdul gcig gi steṅ du.*

[10] Cf. Tib. *mṅon te.* MS *prajñāyatevaṃ°*.

[11] Cf. Tib. *de bźin gśegs pa śākya thub pa de ni thabs mkhas pa de lta bu daṅ ldan no.*

[12] Cf. Tib. *rigs kyi bu dag.* MS *°putra.* [13] Cf. Tib. *gśer bar.* MS *kiṃcit kṣudratvaṃ.*

[14] MS. *tāṃ.* [15] Cf. Tib. *chu'i khams de thams cad skra'i rtse mo gcig tu chud par.*

[16] Cf. Tib. *mi mṅom no.* [17] Cf. Tib. *skra'i rtse mo.* MS *bālā°*.

[18] Cf. Tib. *rigs kyi bu dag.* MS *°putra.*

[19] Cf. Tib. *cuṅ zad rluṅ gi khams su snaṅ ba'i rluṅ gi khams de thams cad de bźin gśegs pa śākya thub pa des ba spu'i khuṅ bu gcig tu 'jug nus la.* MS *vāyudhātuṃm ekasmiṃn*, for *°dhātum ekasmin.* In Tib. this sentence relating to the *vāyudhātu* comes after that relating to the *tejodhātu.*

kūpe praveśito 'pi vistīrṇāvakāśaḥ *svaviṣayavat saṃcaret[1] ‖ punar aparaṃ kulaputrā[2]) yāvad uṣṇatvaṃ prajñāyate tat sarvaṃ tejodhātu | ut( )n(........................) [60A] (..................)gataḥ[3] ⟨ | ⟩ sa ca sarvas tejodhātus tasmin paramāṇurajasi vistīrṇāvakāśaḥ svaviṣayavat saṃcaret ‖

punar aparaṃ kula*(putrā [4]yāni kānicid daśasu dikṣu buddhakṣetrāṇi tāni sa)rvāni sārdhaṃ taiḥ sarvasatvais[4] taiś catubhir mahābhūtaiḥ śaktaḥ sa śākyamunis tathāgata ekarajāgre praveśayitum ⟨ | ⟩ *[5]śaktas (tasmiṃś ca paramānurajaṣi te sarvasattvāḥ saha tai)r mahābhūtaiḥ[5] svaviṣayakarmāntacāriṇo vistīrṇāvakāśā vicareyuḥ ⟨ | ⟩ na ca parasparaṃ viheṭhā bhaven na ca [6]tasyaikarajā*(grasyonatvaṃ vā pūrṇatvaṃ vā prajñāyeta[6] | evaṃrūpe)ṇopāyakauśalyena[7] samanvāgataḥ sa śākyamunis tathāgataḥ ⟨ | ⟩ punar aparaṃ kulaputrā yāvaṃti [8]sarvatryadhvānu*(gatānāṃ sattvānāṃ ṣaḍāyatanacaryopādānapraṇi)dhānādhiṣṭhānavākpatharutākṣaravāgvyāhāratṛsaṃskārakarmāntakṛyāskandhavicāropacaya⟨nā⟩nopacaraṇāni[8] [9]yā ca sarva*(.....................)krāntā[9] yāvantaś ca sarvasa⟨t⟩tvānāṃ tryadhvānugatā upabhogaparibhogāḥ sukhaduḥkhapratisaṃvedanīyāḥ tān sarvān e*(kakṣane sa śākyamunis tathāgataḥ prajānā)ti[10] | evaṃrūpeṇa lakṣaṇavikurvājñāne⟨na⟩[11] sa

---

[1] Cf. Tib. *ba spu'i khuṅ bu de gcig tu bcug kyaṅ gnas śin tu yaṅs te / raṅ gi yul bźin du rgyu'o.* MS *tas( )iṃn*, for *tas(m)in.* [2] Cf. Tib. *rigs kyi bu dag gźan yaṅ.*

[3] Tib. *me'i khams gaṅ sṅon byuṅ ba daṅ / 'byuṅ ba daṅ 'byuṅ bar 'gyur ba de thams cad rdul phra rab gcig tu chud par nus la.*

[4] Cf. Tib. ... *gaṅ phyogs bcu'i saṅs rgyas kyi źiṅ de dag thams cad kyi sems can thams cad ... de dag thams cad daṅ lhan cig tu.*

[5] Cf. Tib. *rdul gcig la sems can de dag thams cad 'byuṅ ba chen po de dag daṅ bcas par.* MS *śaktaḥ (...)r mahābhūtaiḥ.*

[6] Cf. Tib. *rdul gcig gi rtse mo de yaṅ bri ba 'am gaṅ bar yaṅ mi mṅon te.*

[7] Cf. Tib. *thabs mkhas pa de lta bu.*

[8] Cf. Tib. *dus gsum du gtogs pa'i sems can rnams kyi skye mched drug daṅ / spyod pa daṅ / ñe bar len pa daṅ / smon lam daṅ / byin gyi rlabs daṅ / ... bsags pa'i bya ba tha dad pa ji sñed pa daṅ. Sarva* is not rendered in Tib.

[9] Cf. Tib. *gaṅ yaṅ sems can thams cad kyi sṅon gyi mtha'i mu nas bzuṅ ste / dus gsum du gtogs pa'i 'gro ba drug tu 'khor ba na srid pa 'grub pa daṅ / 'chi 'pho daṅ / skye ba 'byuṅ ba daṅ / sa'i khams kyi rdul phra rab ji sñed pa daṅ / sems can thams cad kyi dus gsum du gtogs pa'i skad cig thad gcig yud tsam 'das pa ji sñed pa daṅ / sems can thams cad kyi dus gsum du gtogs pa'i spu'i khuṅ bu ji sñed pa daṅ.*

[10] Cf. Tib. *de bźin gśegs pa śākya thub pa des skad cig gcig la rab tu mkhyen te.*

[11] Tib. *mtshan ñid kyi rnam par 'phrul pa daṅ / mṅon par ses pa'i ye śes 'di lta bu daṅ ldan pas (°vikurvābhijñajñānena?).*

⟨śākyamunis⟩[1] tathāgato 'kalpo nirvikalpo 'nābhogaḥ tryadhvakoṭiparijñātāvī[2] | evaṃ〚60B〛(rūpeṇa kulaputrā aprameyena buddhaviṣayāvatā)rajñānakauśalyasamatāsa⟨t⟩tvaparipākopāyaiḥ[3] samanvāgataḥ sa śākyamunis tathāgata iti[4] ⟨ ‖ ⟩ asmiṃ khalu punar lakṣaṇāni *(............... tathāgatā))nāṃ[5] pratipratiparṣado[6] 'prameyāsaṃkhyeyāni bodhisa⟨t⟩tvaśatasahasrāṇi praṇidhānar⟨d⟩dhiviṣayajñānapāraṃgatāny[7] a*(bhavan[8] ‖ ◎ ‖

mahāsannipātād mahāyānasūtrād ratnaketupa)rivartāt[9]
paṃcamo lakṣaṇaparivartaḥ samāptaḥ ‖

---

[1] Cf. Tib. *śākya thub pa.* [2] See BHSD p. 323a, *parijñātāvin* 'knowing thoroughly'.

[3] Cf. Tib. *rigs kyi bu dag ... saṅs rgyas kyi yul la 'jug pa'i ye śes la mkhas pas mñam pa ñid kyis sems can yoṅs su smin par byed pa'i thabs tshad med pa 'di lta bu.* [4] MS *ity.*

[5] Tib. *mtshan ñid bśad pa 'di luṅ bstan pa na phyogs tha dad pa dag na de bźin gśegs pa dag gi.* [6] Cf. BHSD p. 365b, *pratipratidivasam.*

[7] *Ṛddhi* is confirmed by Chin, but is not rendered in Tib. [8] Cf. Tib. *gyur to.*

[9] See "Bibliographical Notes".

VI

tena khalu punaḥ samayena pūrvadigbhāgād[1] abhiratyā⟨ḥ⟩ lokadhātor akṣobhyo *(nāma tathāgato 'prameyāsaṃkhyeyair bodhisattvai)r[2] mahāsa⟨t⟩tvaiḥ sārdhaṃ buddhaviṣayavikurvaṇādhiṣṭhānabalena saṃprasthita[3] ekakṣaṇamātreṇedaṃ buddhakṣetram anuprā*(pto madhyamāṃ cāturdvīpikāṃ lokadhātuṃ yatra śā)kyamunis[4] tathāgato viharaty arhān samyaksaṃbuddhaḥ ⟨ | ⟩ āgatya ca yathāprādurbhūte padmāsane 'sthāt ⟨ | ⟩ te 'pi bodhis⟨t⟩tvā mahā*(sattvāḥ svarddhibalena yathāprādurbhūteṣu padmāsaneṣu)[5] tasthuḥ[6] ⟨ | ⟩ evaṃpramukhāprameyāsaṃkhyeyā buddhakṣetraparamāṇurajaḥsamā buddhā bhagavantaḥ [7]tiṣṭhaṃto yāpayanta*(s[7] tena kṣaṇalavamuhūrtenedaṃ buddhakṣe)traṃ[8] madhyamāṃ ⟨cāturdvīpikāṃ⟩[9] lokadhātuṃ saṃprāptā ekaikas tathāgato 'prameyāsaṃkhyeyair bodhisa⟨t⟩tvamahā⟨sattvaiḥ⟩[10] śrāvakakoṭīnayutaśata⟦61A⟧(sahasraiś ca sārdhaṃ yatra sa śākyamunis tathāgato)[11] viharaty arhān samyaksaṃbuddhaḥ ⟨ | ⟩ āgatāgatāś ca yathāprādurbhūteṣu padmāsaneṣu nyaṣeduḥ ⟨ ‖ ⟩

tena khalu punaḥ samaye*(na dakṣinadighāgād ratnadhvajo nāma tathāgata āgatya)[12] yāvad vistareṇa padmakesare nyaṣidat ⟨ ‖ ⟩ evam uttaradigbhāgā⟨d⟩[13]

---

[1] MS *pūrvā°*.

[2] Cf. Tib. *śes bya ba byaṅ chub sems dpa' ... graṅs med dpag tu med pa rnams.* [3] MS *°sthitā.*

[4] Cf. Tib. *dbus kyi gliṅ bźi pa'i 'jig rten gyi khams su byon te ... ga la.* For *madhyamāṃ cāturdvīpikāṃ lokadhātum*, see BHSD p. 227a, s.v. *cāturdvīpika.*

[5] Cf. Tib. *sems dpa' chen po ... raṅ gi rdzu 'phrul gyi stobs bskyed pas pad ma'i gdan ji lta bu byuṅ ba de dag la.* [6] MS *tasthāḥ.*

[7] Tib. *bźug śin 'tsho la gźes pa.* Read *tiṣṭhaṃto dhriyanto yāpayantas.*

[8] Cf. Tib. *skad cig thaṅ cig yud tsam de ñid la saṅs rgyas kyi źiṅ 'dir*; cf. Dutt p. 6.16.

[9] Cf. Tib. *gliṅ bźi pa'i.*

[10] Cf. Tib. *byaṅ cub sems dpa' sems dpa' chen po graṅs med dpag tu med pa daṅ.*

[11] Cf. Tib. *ñan thos bye ba khrag khrig brgya stoṅ daṅ thabs cig tu de bźin gśegs pa ... śākya thub pa de ga la.*

[12] Cf. Tib. *lho phyogs logs nas de bźin gśegs pa rin po che tog ces bya ba byon nas.*

[13] MS *uttarā°*. Cf. Tib. *byaṅ phyogs logs nas.* But Ic *nub phyogs logs nas*; Chin. 'from the west'.

dundubhisvaro[1] nāma tathāgata āgatya padmakesare nya*(ṣīdat[2] ‖ tena khalu punaḥ samayena paścima)digbhāgād[3] amitāyur[4] nāma tathāgata āgatya yāvat padmakesare nyaṣīdat ‖ yāvad adhastād[5] vairocano[6] nāma tathāgata *(āgatya yāvat padmakesare nyaṣīdat[7] ‖ agradigbhā)gāñ[8] jñānaraśmirājā[9] nāma tathāgato 'prameyāsaṃkhyeyair gaṃgānadīvālukopamabuddhakṣetraparamānurajaḥsa*(mair[10] bodhisattvair mahāsattvaiḥ koṭīnayutaśatasaha)sraiḥ[11] sārdhaṃ buddhaviṣayavikurvitādhiṣṭhānena[12] tataḥ saṃprasthita ekacittakṣaṇenedaṃ[13] buddhakṣetraṃ saṃprāpto ma*(dhyamāṃ cāturdvīpikāṃ lokadhātuṃ yatra śākyamunis tathā)gato[14] viharaty arhān samyaksaṃbuddhaḥ 〈 | 〉 āgatya yathāprādurbhūte padmasiṃhāsane nyaṣīdat 〈 | 〉 te 'pi bodhisa〈t〉tvā mahā*(sattvā yathaikaikapuṇyarddhibalādhiṣṭhānena nirmiteṣu)[15] padmāsaneṣu nyaṣeduḥ 〈 | 〉 te ca daśadiksaṃnipatitā bodhisa〈t〉tvā〈ḥ〉 kecij jāmbūnadasuvarṇavṛṣṭiṃ vavarṣuḥ buddhānāṃ bhagavatāṃ 〚61B〛 (pūjākarmaṇe[16] | ....[17] | .....)[.]ḥ kṛtsnaṃ[18] buddhakṣetraṃ pradaṣiṇaṃ cakruḥ 〈 | 〉 kecid dharmaśravaṇatṛṣitā buddhānāṃ bhagavatāṃ purataḥ prāñjalayas[19] tasthuḥ 〈 | 〉 keci*(t ....)uḥ[20] ‖

tena khalu punaḥ samayena subhūtiḥ kumārabhūtaḥ prāṃjalir bhūtvā sva〈rd〉dhyanubhāvena[21] buddhānāṃ bhagavatāṃ [22]balādhāne*(na cemaṃ buddhakṣetram aśeṣaṃ gītena pūrayann eva)m āha[22] ‖

---

[1] Cf. Tib. *rṅa sgra.* But Ic *tshe dpag myed*; and Chin. 'Amita'. [2] Cf. Tib. *bźugs so.*

[3] Cf. Tib. *yaṅ de'i tshe nub phyogs logs nas.* But Ic *de bźin du byaṅ phyogs logs nas* (= *evam uttaradigbhāgād*); Chin. 'similarly from the north'.

[4] Cf. Tib. *tshe dpag med.* But Ic *rṅa sgra*; Chin. 'sound of drum'. See n. 1. [5] MS *ādha°.*

[6] Tib. *rnam par snaṅ mdzad.* [7] Cf. Tib. *byon nas pad ma'i sñiṅ po la bźugs pa'i bar du'o.*

[8] Cf. Tib. *steṅ gi phyogs logs nas.*

[9] Tib. *ye śes kyi 'od zer*; *rājā* is not rendered in both Tib. and Chin.

[10] Cf. Tib. *rdul sñed,* for *rajaḥsamair.* MS *°bālukopamā°.*

[11] Cf. Tib. *byaṅ chub sems dpa' sems dpa' chen po bye ba khrag khrig brgya stoṅ.*

[12] MS *°viṣayā°.* [13] Cf. Tib. *sems kyi skad cig gcig la.* MS *ekacindakṣanene°.*

[14] Cf. Tib. *dbus kyi gliṅ bźi pa'i 'jig rten gyi khams su de bźin gśegs pa ... śākya thub pa ga la.*

[15] Cf. Tib. *sems dpa' chen po ... ji ltar raṅ raṅ gi bsod nams daṅ rdzu 'phrul gyi stobs kyi byin gyi rlabs kyis...sprul pa rnams la.* [16] Cf. Tib. *mchod pa bya ba'i phyir.*

[17] Tib. *goṅ du smos pa bźin sbyar te.* [18] Cf. Tib. *la la dag gis ni ... ma lus par.*

[19] MS *prāñjālayas.* [20] Tib. *la la dag gis ni raṅ gi dge ba'i phyogs yid la byed ciṅ gnas so.*

[21] Cf. Tib. *raṅ gi rdzu 'phrul gyi mthu.* [22] Cf. Tib. *stobs bskyed pas saṅs rgyas kyi źiṅ 'di ma lus par dbyaṅs kyis bkaṅ ste 'di skad ces smras so.*

[1]sarvasaṃśayacchettāro municandrāḥ samāgatā[2] ⟨ | ⟩
adṛṣṭāśrutapūrveyaṃ saṃghasaṃpat pradṛśyate ‖ ⟨1 ‖ ⟩
*(• • • • – – – – • • • • • ⏑ – ⏑ –[3] |)
caityabhūtam idaṃ kṣetraṃ sarvakṣetranamaskṛtam ‖ ⟨2 ‖ ⟩
nāhetur adya saṃbuddhā āgatā munibhāskarāḥ ⟨ | ⟩
paṃcakaṣāya*(– – • • • • • • ⏑ – ⏑ •[4] ‖ 3 ‖
• • • a)dya[5] mārāṇāṃ kṛṣṇapakṣaprapātanaṃ ⟨ | ⟩
saṃgrahaḥ śubhacaryāṇām ity arthaṃ hi samāgatā⟨ḥ⟩ ‖ ⟨4 ‖ ⟩
śṛṇudhvaṃ dharmatāṃ śā*(ntim[6] • • • • ⏑ – ⏑ • |
• • • • ⏑ –)bhūtvā[7] saṃbuddhā hi bhaviṣyata ‖ ⟨5 ‖ ⟩
mārgacaryaṃ mahāyānaṃ jñāsyata kṣāntivarmitāḥ ⟨ | ⟩
sarvakleśakṣayārthaṃ śroṣyathā〚62A〛(dya dhāraṇīm imām[8] ⟨ ‖ 6 ‖)
• • • • ⏑ – – – • • • • • ⏑ – ⏑ kān[9] ⟨ | ⟩
āsaneṣu niṣaṇṇā hi rakṣāṃ vai deśayaṃtv imām ‖ ⟨7 ‖ ⟩
saṃgrahaḥ sarvadharmāṇā(ṃ)[10] dhāraṇīm aparājitāṃ ⟨ | ⟩
*(• • • • ⏑ – – – • • • • • ⏑ – ⏑ •[11] ‖ 8 ‖)

atha khalu tāvad evāprameyāsaṃkhyeyā kṣāntipratilabdhā bodhisa⟨t⟩tvā mahāsa⟨t⟩tvā ekakaṇṭhenaivam āhuḥ ⟨ | ⟩ niṣī*(dantu buddhā bhagavanta eṣu padmāsaneṣu de)śayantv a[dya][12] mahākāruṇikā uttara⟨mahā⟩maitrīkṣāntiparibhāvitāṃ vaiśāradyaniṣyandapraṇītāṃ sarvadharmasaṃgraha⟨ṇīṃ⟩[13] [14]bhaya*(.................kara)ṇīn[14] māradhvajaprapātanīṃ dharmadhvajocchrepaṇīṃ sarvak⟨l⟩eśāvamardanīṃ[15]

---

[1] Metre: Śloka. [2] See BHSG 8.78.
[3] Tib. *byaṅ chub sems dpa' brtul źugs mchog / saṅs rgyas kun gyis rab gaṅ bas /.*
[4] Tib. *gaṅ na smems can smad pa yi / źiṅ ni sñigs ma lṅa ldan 'dir /.*
[5] Cf. Tib. *de riṅ ... tshar gcad ciṅ.*
[6] Cf. Tib. *źi ba*
[7] Tib. *yid ni rab tu daṅ byos la / bdud sde rab tu 'joms pa yi /.*
[8] Cf. Tib. *gzuṅs 'di de riṅ mñan par byos.*
[9] Tib. *de phyir thams cad mgrin gcig tu / 'dren pa rnams ni spyan droṅs śig /.*
[10] Perhaps MS °*ṇā(n)*?
[11] Tib. *dam chos yin riṅ gnas bya'i phyir / sgrib pa thams cad źi byed pa /.*
[12] Cf. Tib. *saṅs rgyas bcom ldan 'das rnams pad ma'i gdan 'di dag la bźugs te deṅ.*
[13] Tib. *chos thams cad sdud pa.*
[14] Tib. *'jigs pa daṅ bral ba la 'jug pa / bdud kyi yul* (Ic *lam*; Chin. 'path') *thams cad las yaṅ dag par 'das par bgyid pa.* [15] For *kleśa*, cf. Tib. *ñon moṅs pa.*

sarvaśatrunigrahaṇīṃ sarvasaṃśayacchedanī⟨ṃ⟩[1] *(....................)[2] sarvarakṣām anuttarāṃ sarvabodhisa⟨t⟩tvānāṃ sarvadharmasmṛtimatigatidhṛtyasaṃpramoṣasarvacaryopāyakauśalyajñā*(nadarśanīṃ[3] sarvasukhasaṃpannāyatanādhi)ṣṭhānasamādhidhāraṇīṃ[4] kṣāntyavatārālokajñānakauśalyāvatāraṇī⟨ṃ⟩ yāvat saptatriṃśadbodhipakṣyadharmahṛdayadhāraṇīṃ[5] *(..................)yai[6] yaśaḥsukhatāyai[7] phāṣavihāratāyai pratibhānasmṛtivivardhanatāyai śrutādhāraṇāsaṃpramoṣatāyai ⟦62B⟧ (...... ....)[8] śikṣādhāraṇatāyai[9] smṛtibhājanatāyai caryābhiniṣpattaye[10] bodhisaṃprāptaye ⟨ | ⟩ buddhā bhagavaṃta ihāsmākam etarhimāṃ dhāra*(ṇīṃ deśayantu[11] dharmanetryanugrahacirasthitikatāyai[12] ra)tnatrayavaṃśasya[13] cāvipraṇāśāya sakalānuttarabodhimārgasandarśanāya[14] bhūtakoṭyākāśatathatāsaṃbhedatāyai [15]sa*(... ....)lpasa⟨t⟩tvajīvapoṣapudgalāsaṃbhedatāyai[15] ajātyanutpādānirodhasarvadharmasamatālakṣaṇā⟨bhāva⟩bhūtakoṭyasaṃbhedatāyai[16] *(pṛthivyaptejovāyvākāśavijñānadhātvasaṃbhedatāyai[17]|) sarve buddhā bhagavanta ihāsmākaṃ sarvadharmanayamaṇḍalapraṇītān dhāraṇīṃ bhāṣa⟨n⟩tāṃ yad iha sahaśravaṇenāprameyāṇi

---

[1] MS *sarvāṃ saṃśaya°*.

[2] Tib. *thams cad mkhyen pa'i ye śes la 'dzud pa / 'jig pa thams cad las rnam par thar par bgyid pa.*

[3] For *asaṃpramoṣa*, cf. Tib. *mi brjed pa.* MS *°dṛtisaṃpramoṣa°*. For *jñānadarśanim*, cf. Tib. *mkhas pa kun ston pa.*

[4] Cf. Tib. *bde ba phun sum tshogs pa thams cad kyi skye mched daṅ / byin gyi rlabs daṅ ...*

[5] MS *saptātṛṃśad-°ṇīṃ.* [6] Cf. Tib. *'di sems can rnams kyi gzi brjid daṅ kha dog daṅ loṅs spyod daṅ / stobs daṅ.* [7] MS *°yai /.*

[8] Cf. Tib. *dgra thams cad pham par bgyid pa daṅ / lo tog mṅon par 'grub pa daṅ.*

[9] MS *°yai /.* [10] Cf. BHSD p. 53b, *abhiniṣpadyate* 'gets, secures, obtains'.

[11] Cf. Tib. *gzuṅs ... bśad du gsol.*

[12] Cf. Tib. *chos kyi tshul rjes su gzuṅ ba daṅ / yuṅ riṅ du gnas pa daṅ.* Cf. Bbh 210.10–11, *saddharmacirasthitikatāyai.* [13] Cf. Tib. *dkon mchog gsum gyi ...* [14] MS *°ya /.*

[15] Tib. *mun pa daṅ / snaṅ ba daṅ / dmigs pa daṅ / mi dmigs pa daṅ / tshu rol daṅ / pha rol daṅ / rtog pa daṅ / rnam par rtog pa daṅ / sems can daṅ / srog daṅ gso ba daṅ / skyes bu daṅ / gaṅ zag thams cad dbyer ma mchis pa daṅ.* Perhaps *sarvāndhakārālokopalambhānupalambhārapārakalpavikalpasattva°*. For *āra* (Tib. *tshu rol*, 'this side'), see BHSD p. 102b; cf. Mvy 2662. *Upalambhānupalambha* (Tib. *dmigs pa daṅ / mi dmigs pa daṅ*) is not rendered in Chin. Tib. has *srog daṅ gso ba* for Skt. *jīva.*

[16] For *abhāva*, cf. Tib. *dṅos po ma mchis śiṅ*; cf. Chin. 'without body'.

[17] Cf. Tib. *sa daṅ / chu daṅ / me daṅ / rluṅ daṅ / nam mkha' daṅ / rnam par śes pa'i khams dbyer ma mchis pa'i slad du.*

*(sattvakoṭinayutaśatasahasrāṇi triratne)ṣu[1] sākṣiṇo bhaveyuḥ 〈 | 〉 parasparaṃ ca sa〈t〉tvāḥ kalyāṇamitrahitakāriṇo bhaveyuḥ 〈 | 〉 aprameyāsaṃkhyeyāś ca sa〈t〉tvā *(anuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau cittāny utpādayeyur[2] a)vaivartikāś[3] ca bhaveyur vyākaraṇāni ca pratilabheran 〈 | 〉 sarve ca te buddhā bhagavanto dharman deśanāyai samadhiṣṭhās[4] tūṣṇī*(ṃbhūtāḥ .... teṣu padmakesareṣu[5] |) tādṛśaṃ ca buddhaviṣayapra(ṇi)dhānasamatāvatāraṃ samādhiṃ samāpedire | yathā sarvabuddhakṣetrāntargatānāṃ 〘63A〙 (..........................)[6] 〘Dutt 110〙 ca[7] buddhānā(ṃ)[8] bhagavatāṃ sahadarśanenaiveha[9] buddhakṣetrāntargat(ā)n(āṃ[10] *.............................)ś[11] cittacaitteṣu[12] praśemuḥ 〈 | 〉 ekaikaś ca sa〈t〉tvaḥ[13] evaṃ saṃjānite 〈 | 〉[14] *(.............................)c[.]t[.]māmacaikas[15] tathāgataḥ sarvacetasā samanvāhṛtya[16] sarvajvarapraśamanaṃ dharman[17] deśa*(..........................[18] ‖)

te(n)a[19] khalu punaḥ samayena ye 'smiṃ[20] kṛtsne buddhakṣetre 'ntargatāḥ[21]

---

[1] Cf. Tib. *sems can bye ba khrag khrig brgya stoṅ dpag tu med pa dag la dkon mchog gsum*; Ic. ... *dpag tu myed pa dag dkon mchog gsum la.*

[2] Cf. Tib. *bla na med pa yaṅ dag par rdzogs pa'i byaṅ chub tu sems bskyed pa daṅ.*

[3] Cf. Tib. *phyir mi ldog par.* MS °*kaś.*

[4] Cf. Tib. *bźugs so.* See BHSD p. 561b, *samadhiṣṭha.* MS *samaddhyiṣṭhāḥ.*

[5] Cf. Tib. *caṅ mi gsuṅ bar gyur pas* (Ic *bźugs te*) *gnaṅ nas pad ma'i sñiṅ po de dag la.* Cf. BHSD p. 256a, s.v. *tūṣṇi, tūṣṇim.*

[6] Tib. *sems can thams cad kyi sdug bsṅal thams cad źi bar 'gyur ba daṅ / dge ba'i rtsa ba thams cad bsags pa'i phyir dran pa daṅ / dad pa daṅ / daṅ ba daṅ / mos pa rñed par 'gyur ba daṅ.* [7] Dutt *teṣāṃś ca.* But *teṣāṃś* is not in Tib. [8] Dutt °*nāṃ.*

[9] Cf. Tib. *mthoṅ ma thag tu ...'dir.* See BHSD p. 587a, s.v. *saha-*. Dutt *samādrśanenaiva,* and om. *iha.* [10] Dutt °*tānāṃ.*

[11] Tib. *sems can rnams kyi ...'dod chags daṅ / źe sdaṅ daṅ / gti mug daṅ / lta ba ṅan pa daṅ / ṅa rgyal daṅ / rgyags pa daṅ / dregs pa daṅ / 'jig tshogs la lta ba daṅ / the tshom daṅ / ñe bar len pa daṅ / srid pa'i sred pa kun gźi'i ñes pa dag.* Perhaps *sattvānāṃ ... doṣāṃś ca.* Dutt (*sattvānāṃ rāgadveṣamohādīni*)..., with lacuna.

[12] Cf. Tib. *sems daṅ sems las byuṅ ba rnams la.* MS *cittacaityeṣu.* Dutt *sarveṣāṃ cittacaityeṣu.* [13] Dutt *sattva.* [14] Dutt has no punct.

[15] MS *c*[ ]*t*[ ]*māmacaikas,* is difficult. Tib. *bdag gcig pu de bźin gśegs pa'i spyan sṅar chos ñan pa'i phyir 'dug gi 'di na gźan su 'aṅ med do* / *bdag gcig pu la.* Dutt...*mām ekaikas,* with lacuna. [16] See BHSD p. 564a, s.v. *samanvāharati,* °*te.*

[17] Dutt °*praśamanadharmaṃ,* as a comp.

[18] Dutt *deśaya(ti)*..., with lacuna. Tib. *ston par bźed do* / *'di na gźan sus kyaṅ de bźin gśegs pa la chos mñam pa'i phyir gsol ba ma btab bo.* [19] Dutt *tena.* [20] Dutt *asmin.* [21] Dutt *antar*°.

sarvasa⟨t⟩tvāḥ[1] sarvendriyopastabdhāḥ *[2](prāñjalayas ta ekakaṇṭhenaivam āhuḥ[2] | deśa)yantv[3] asmākaṃ buddhā bhagavanto dharman[4] ⟨ | ⟩ deśayaṃtv[5] asmākaṃ bhadantāḥ[6] sugāta[7] dharmaṃ ⟨ | ⟩[8] vayaṃ buddhānāṃ bhagavatāṃ dharmeṣu pratipa*(ttyā ...[9] ‖)

(tena khalu punaḥ samayena)[10] sa śākyamunis tathāgato gandhavyūhātikrāntena paramottamaviśiṣṭenodāreṇa[11] gandhena sarvam idaṃ buddhakṣetraṃ sphuṭaṃ a-*(dhyatiṣṭhad apareṣāṃ buddhānāṃ bhagavatām pūjā)karmaṇe[12] ⟨|⟩ [13]sarvabuddhakṣetrāntargatāṃś ca sarvasa⟨t⟩tvā⟨n⟩[13] nānāratnapuṣpamālyavilepanair[14] nānācchatradhvajapatākālaṃkāra(v)i(bhū〚63B〛ṣaṇaiḥ ....bu)ddhānāṃ bhagavatāṃ pūjāka(r)ma(ṇe)[15] ⟨ | ⟩ evam āha ⟨ | ⟩ samanvāharaṃtu[16] buddhā bhagavanto ye kecid etarhi [17]daśasu (dik)ṣv (..*....................[17] | a)[haṃ][18] pūrvapraṇidhānenaivaṃ pratikṛṣṭe[19] paṃcakaṣāye[20] loke 'nuttarāṃ[21] samyaksaṃbodhim abhisaṃbuddho naṣṭāśayānāṃ

---

[1] Dutt °*sattvāḥ*. *Sarva* not rendered in Tib.

[2] Dutt lacuna.

[3] Cf. Tib. *bśad du gsol*. Dutt *yat tv*. [4] Dutt *dharmaṃ*, without punct.

[5] Dutt °*yantu* /, with punct. [6] MS and Dutt *bhadanta*.

[7] Cf. Tib. *bde bar gśegs pa rnams kyis*. Dutt *svagataṃ*.

[8] Dutt has no punct.

[9] Cf. Tib. *nan tan gyis bsdu bar* (Ic *bsgrub par*) *bgyi'o*. Dutt *prati(patsyāmahe)...* /, with lacuna.

[10] Cf. Tib. *de nas yaṅ de'i tshe*. Dutt (*tena khalu punaḥ samayena apareṣāṃ buddhānāṃ bhagavatāṃ pūjākarmaṇe*)(!). Cf. n. 12.

[11] Dutt °*viśiṣṭena udāreṇa*.

[12] Cf. Tib. *saṅs rgyas bcom ldan 'das gźan rnams la mchod pa'i phyir ... byin gyis brlabs so*. Dutt *sphuṭam akarot... ...* / (*buddhānāṃ bhagavatāṃ pūjā*)*karmaṇe*, with lacuna and without punct. [13] Dutt °*rgatāś ca* °*sattvā*.

[14] Confirmed by Chin. Tib. adds *spos daṅ* between *māla* (*phreṅ ba*) and *vilepana* (*byug pa*).

[15] Cf. Tib. *saṅs rgyas bcom ldan 'das lhag ma rnams mchod pa'i phyir ... lag pa rgyan daṅ / lhab lhub sna tshogs dag gis gaṅ bar byin gyis brlabs nas*. Perhaps °*vibhūṣaṇaiḥ pūrṇahastān adhiṣṭhāyāvaśiṣṭānāṃ buddhānāṃ*. Dutt °*ālaṅkāraiḥ ... buddhānāṃ bhagavatāṃ pūjākarmaṇe*.

[16] Dutt °*rantu*.

[17] Tib. *phyogs bcu'i 'jig rten gyi khams gźan daṅ gźan dag nas bdag gi saṅs rgyas kyi źiṅ du dri ba'i phyir byon pa rnams*. Dutt *daśasu dikṣu lokadhātau ...* /, with lacuna.

[18] Dutt (*a*)*haṃ*; Tib. *bdag*.

[19] Cf. Tib. *rab tu ñon moṅs pa can*; also cf. BHSD p. 361b, *pratikṛṣṭa* 'bad, evil'. Dutt *pratikūle*. [20] Dutt *pañca*°. [21] Dutt *anu*°.

pranaṣṭa⟦Dutt 111⟧mā(r)g(ā*ṇām ....)kṣiptānāṃ[1] tryapāyasaṃprasthitānāṃ[2] [3]akuśalasamavadhānānāṃ sarvakuśalarahitānāṃ[3] sarvavidvatpariva*(rjitānām[4] [5]ā-nantaryakāriṇāṃ saddharmaparikṣepakānām ā)[ry]āpavādakānām[5] akṛpāśayānāṃ sa⟨t⟩tvānāṃ[6] kāruṇyārthaṃ mahākṛpāvīryabalodyogena śītoṣṇavātātapapraśa*(... ...[7] | grāmanagaranigamajanapadarājadhā)nī⟨ṃ⟩[8] pādbhyām[9] upasaṃkramāmi ⟨|⟩ sa⟨t⟩vahitārthaṃ[10] cālparūkṣavirasaparamajugupsitaṃ[11] pratikūlam āhā*(raṃ bhu-najmi[12] | ....)karpāsa[.]ṃgacīvarapāṃsukūlāni[13] prāvṛṇomi | parvatagi-rikandaravanaṣaṇḍa*(....................................)r(ś)aṃ[14] śayyāsanaṃ paribhunajmi | upāyakauśalyamahākaruṇā⟦64A⟧(..................)thayāmi[15] | kṣatṛyebhyo[16] rājaiśvar-yakathāṃ kathayām(i)[17] | brāhmaṇebhyo vedanakṣatrakathāṃ kathayāmi ⟨|⟩ amāt-

---

[1] Tib. *lam rab tu stor ba / ma rig pa'i mun pa daṅ rab rib kyi liṅ tog gis ñon moṅs pa'i mun par bcug pa.* Perhaps *pranaṣṭamārgāṇām avidyāndhakāratimirapaṭalakleśāndhakāraprakṣiptā-nāṃ(?).* Dutt *pranaṣṭamārgāṇām (avidyāndhānāṃ tamisrabhutānāṃ kleśā)kṣiptānāṃ.*

[2] Dutt °*nām.*

[3] So Dutt; cf. Tib. *mi dge ba daṅ 'grogs pa* (Ic adds *daṅ*) */ dge ba thams cad daṅ bral ba.* MS °*dhānānāṃ sarvadhānānāṃ sarvakuśala*°. See J.W. de Jong, *IIJ*, Vol. XIII-No. 4 (1971 [1972]), p. 313, s.v. *samavadhāna.* [4] Dutt °*pari(varjitānām)*; Tib. *yoṅs su spaṅs pa.*

[5] Cf. Tib. *mtshams med pa byed pa daṅ / dam pa'i chos spoṅ ba / 'phags pa la skur pa 'debs pa*; also cf. chap. II, p. 38.5 and chap. X, p. 152.2. MS °*āvavādakānāṃ.* Dutt (*ānantaryakṛtānāṃ saddharmavarjitānāṃ) caryāpavādakānām.*

[6] Dutt *sattvānāṃ.*

[7] Tib. *ṅal ba daṅ chad pa daṅ du blaṅ bar bgyi'o.* Dutt °*praśamanā(ya),* without punct.

[8] Cf. Tib. *groṅ daṅ groṅ khyer daṅ / groṅ rdal daṅ / ljoṅs* (Ic *gżoṅs*) *daṅ / yul daṅ / yul* (Ic *pho braṅ*) *'khor du*; also cf. chap. X, p. 153.17 and p. 155.4–5. Dutt (*grāmanagaranigamaja-napadān*). [9] Cf. Whitney 387. Dutt *padbhyām.* [10] Dutt *sattva*°. [11] MS *dālpa*°. Dutt *svalpa*°.

[12] Cf. Tib. *zas bza' bar bgyi'o.* Dutt *āhāraṃ (bhakṣayiṣyāmi /).*

[13] Tib. *de dag gi dge ba'i rtsa ba bskyed pa'i slad sbom pa rtsub pa / reg na mi bde ba / śa na daṅ śiṅ bal daṅ / gso ma'i ras daṅ ...* For *pāṃsukūla,* see BHSD p. 338, s.v. *pāṃśu-kūla.* Dutt (*teṣāṃ kuśalamūlajananārthaṃ) karpāsabhaṅgacīvarapāṃsukulāni.*

[14] Tib. *ri daṅ / ri sul daṅ / nags stug po daṅ / groṅ stoṅ daṅ / dur khrod gnas par bgyi ba nas rtsva'i mal cha daṅ / gso ma daṅ / śiṅ gi 'dab ma / rtsub pa / dri mi źim pa / reg na mi bde ba'i.* Dutt °*vanaṣaṇḍa-(śūnyāgāra-śmaśāna-)śayyāsanaṃ,* as a comp.

[15] Tib. *bdag gis ... brtson 'grus kyi go cha bgos nas sems can rnams la gtam rnam pa sna tshogs bgyi ste.* Perhaps °*karuṇāvīryasaṃnāhasaṃnaddho* (cf. Mvy 1814; or °*vīryavarmito,* cf. Mvy 5204) *'haṃ sattvebhyo nānādyāṃ kathāṃ kathayāmi.* Dutt °*karuṇā* ... (lacunae of two lines) ... (*vīryasannahanena vividhāṃ kathāṃ) kathayāmi* (!).

[16] Dutt °*tri*°. [17] Dutt °*yāmi.*

yebhyo janapadakarmāntaka*(thāṃ[1] ....)[2] vaṇigbhyaḥ krayavikrayakathāṃ kuṭuṃbibhyaḥ[3] karmāntābhiniveśakathāṃ strībhyo varṇālaṃkāraputraiśvaryāsapatnakathāṃ[4] śramaṇebhyaḥ *(......... ka)thāṃ[5] kathayāmi ⟨ | ⟩ sa⟨t⟩tvaparipākāyāprāptasya[6] prāptaye niyunajmi | anadhigatasyādhigamāya[7] ⟨ | ⟩ asākṣātkṛtasya sākṣātkri*(yāyai[8] | amuktānāṃ 〚Dutt 112〛 pramocanā)ya[9] nānādyāni[10] duḥkhāny utsahāmi | sa⟨t⟩tvaparipākāya[11] janapadacaryāṃ carāmi ‖

atha ca [12]punar ime[12] sa⟨t⟩tvās[13] tatra māṃ ākrośaṃti[14] paribhāṣa*(nti[15] | ....)-dharmeṇābhūtenābhyākhyānti[16] | kuhanalapanamāyāśāṭhyamṛṣāvādapāruṣyai⟨ḥ⟩[17] strīvacanair abhyākhyānti ⟨ | ⟩[18] pāṃsubhir māṃ avakiraṃti[19] ⟨ | ⟩ śastraviṣāgni-*(......)paraśvadhaśilāyudhavṛṣṭibhir[20] mama vadhāya[21] parākramaṃti[22] ⟨ | ⟩ hastyāśīviṣasiṃhavyāghravṛṣamahiṣavṛkamahānagnā⟨ṃ⟩ś[23] ca madvadhāyotsṛja*(nti[24] | ... . āśu)cinā[25] durgandhenāpūrayanti[26] ⟨ | ⟩ macchrāvakāṇāṃ cānta⟨r⟩nagaram[27]

---

[1] Dutt °*kathāṃ kathayāmi.*

[2] Tib. *sman pa rnams la ni khams daṅ / sman daṅ / sgrub pa'i gtam daṅ.* Perhaps *vaidyebhyo dhātvauṣadhisādhanakathāṃ.* This is om. in Dutt.

[3] MS *kuṭuṃbhibhyaḥ.* Dutt *kuṭumbebhyaḥ.*

[4] For *asapatna,* cf. Tib. *'gran zla med pa.* MS °*śvaryasapatna*°. Dutt °*laṅkāraputraiśvaryasapatna*°.

[5] Tib. *bzod pa daṅ / des pa daṅ / las gsum la brtson pa'i gtam bgyi'o.* Perhaps *kṣāntisauratyatrikarmābhiyuktāṃ kathāṃ.* Dutt *(kṣāntisauratyatrikarmavīrya)kathāṃ.*

[6] MS °*pākāya / aprāptasya.* Dutt *sattvaparipākāya aprāptasya.*

[7] This is not rendered in Tib. Dutt has no punct.

[8] MS °*kṛ*(...). Dutt °*kriyāyai,* without punct.

[9] Tib. *ma thar pa rnams rab tu thar par bgyi ba'i slad du.* Perhaps *amuktānāṃ pramocanāya* (or, *pramocakāya*; cf. BHSD p. 383b). Dutt (*amuktānāṃ mocanāya*). [10] Dutt *nānāvidhāni.*

[11] Dutt *sattva*°. [12] Dutt *punar ye ime.* [13] Dutt *sattvās.* [14] Dutt °*śanti.* [15] Dutt *paribhāṣanti.*

[16] Tib. *phrag dog gi tshos kyi rgyas bdag la 'khrig pa'i chos kyis* ... Dutt (*irṣyānvitena*) *dharmeṇā*°, without punct. [17] MS °*śāṭṭhyamṛṣāvādāpā*°. Dutt °*pāruṣyaiḥ.* [18] Dutt has no punct.

[19] Dutt °*ranti.*

[20] Tib. ... *me daṅ / 'khor lo daṅ / mda' daṅ / ral gri daṅ / mduṅ daṅ / dgra sta daṅ / rdo daṅ* ... Dutt °*āgni(cakratomaraśarakhaḍgaśakti)paraśvadhaśūlā*°. [21] So Dutt. MS *ba*°.

[22] Dutt °*manti.* [23] Dutt °*mahānagnāṃs.* MS °*vṛkra*°. [24] Dutt °*sṛjanti.* MS *madbadhā*°.

[25] Tib. *bdag gi gnas daṅ / gnas khaṅ daṅ / gtsug lag khaṅ yaṅ mi gtsaṅ ba daṅ.* Dutt (*mamāvāsavihārakūṭāgārān*) *aśucinā.*

[26] So Dutt; Tib. *dri ṅa bas* (for *durgandhena*). MS *durgenāpūrayaṃti.*

[27] Dutt *cāntarnagaram.*

anupraviṣṭānām ime anāryāḥ sa⟨t⟩tvā[1] anācāreṇa nṛtyagīt⟨en⟩ānuvicāri〖64B〗-(naḥ[2] | anekaiḥ śatasaha)sropāyair[3] madvadhāyodyuktā⟨ḥ | ⟩[4] śāsanāntardhānāya ca dharmanetrīpradīpanirvāṇāya dharmadhvajaprapātanāya dharmanauprabhedā*(ya[5] maddharmayajñāvakira)ṇāyodyuktāḥ[6] ⟨ ‖ ⟩

tat khalv etarhi sarve[7] buddhā bhagavantaḥ[8] teṣāṃ buddhānāṃ bhagavatāṃ ⟨dharma⟩netrī⟨ṃ⟩[9] vyavalokaya[nti[10] |] yathā tair[11] buddhair bhagavadbhir asmiṃ[12] kliṣṭe paṃca*(kaṣāye buddhakṣetre[13] mah)āsannipātaṃ[14] kṛtvā saddharmanetrīcirasthityarthaṃ[15] sarvamārabalaviṣayapramardanā⟨rthaṃ⟩[16] triratnavaṃśasthityanupacchedārthaṃ[17] sa⟨t⟩tvānāṃ[18] kuśala*(mūlavardhanārthaṃ[19] sarvāmitra)parapravādisahadharmanigrahārthaṃ[20] sa⟨t⟩tvānāṃ[21] kalikalahadurbhikṣarogaparacakrabandhanavigrahavivādākālaśītoṣṇavātavṛṣṭi*(vāyukāyavāṅmanodoṣakudṛ)ṣ(ṭ)i-〖Dutt 113〗praśamanārtham[22] sarvadevanāgayakṣamanuṣyāmanuṣyāvarjanārthaṃ[23] sarvagṛhagrāmanagara⟨nigama⟩rāṣṭrarakṣaṇārthaṃ[24] sarvaśāṭhyaviṣakā*(.........)ā-

---

[1] Dutt *sattvāḥ*. [2] MS *nṛttya°*. Dutt *nṛtyagitenānuvicariṣyanti.*

[3] Cf. Tib. *thabs brgya stoṅ du mas.* Dutt *(śatasahasro)pāyair*, and om. *anekaiḥ* (Tib. *du mas*).

[4] Dutt *mad°-yuktāḥ*, without punct. MS *madba°*.

[5] Cf. Tib. *chos kyi gru bśig pa daṅ.* MS *°nauḥprabhe°*. Dutt *dharmanetriprabhedāya.*

[6] Cf. Tib. *bdag gi chos kyi mchod sbyin rnam par gtor ba'i phyir brtson no.* Dutt *(mama dharmacāriṇāṃ) māraṇāyodyuktāḥ.*

[7] *Sarve* is not rendered in Tib. and Chin.

[8] Dutt *bhagavantas.*

[9] Dutt *⟨dharma⟩netrīm.* Cf. Tib. *chos kyi tshul la.*

[10] Dutt *avalokayata.* [11] Dutt *te.* [12] Dutt *asmin.*

[13] Cf. Tib. *saṅs rgyas kyi źiṅ ñon moṅs pa can sñigs ma lṅa daṅ ldan pa.* Dutt *pañca(kaṣāyayukte kāle).*

[14] Cf. Tib. *'dus pa chen po.* Dutt *mahā°*. [15] So Dutt. MS *°artham.* [16] So Dutt.

[17] MS and Dutt *sarvatriratna°*. *Sarva* is not rendered in both Tib. and Chin.

[18] Dutt *sattvānāṃ.*

[19] Cf. Tib. *dge ba'i rtsa ba'i 'phel par bgyi ba daṅ.* Dutt *kuśalamūla(vardhanārthaṃ).*

[20] Cf. Tib. *dgra daṅ phas kyi rgol pa thams cad chos ...* Dutt *(sarva)parapravāda°*.

[21] Dutt *sattvānāṃ.*

[22] Cf. Tib. ... *rluṅ daṅ / lus daṅ / ṅag daṅ / yid kyi ñes pa daṅ / lta ba ṅan pa ya ṅa ba rab tu źi bar bgyi ba daṅ.* Ic has *myi 'thun* instead of *ṅan pa ya ṅa.* Dutt *°vṛṣṭi(kāyavāṅmanaḥkleśa)praśamanārthaṃ.*

[23] *Sarva°-āvarjanārthaṃ*, om. in Dutt. Between *yakṣa* and *manuṣya*, Tib. adds *lha ma yin* (= *asura*), which is not in Chin.

[24] For *nigama*, cf. Tib. *groṅ rdal daṅ* ; also cf. chap. V, p. 113.16. *Nigama* is not in Dutt.

śanārthaṃ[1] sarvadhānyauṣadhiphalapuṣparasasa⟨t⟩tvopajīvyārthaṃ[2] kṣatriyabrāhmaṇaviṭchūdrakuśalacaryāniyojanārthaṃ[3] bodhi*(cittotpādanārthaṃ pāramitāvatāraṇā)rthaṃ[4] bodhisa⟨t⟩tvānāṃ[5] mahāsa⟨t⟩tvānām[6] upāyajñānakauśalyasmṛtimatigatiśauryapratibhānavivṛddhyartham[7] abhiṣeka⟦65A⟧bhūmisamāśvāsāvatārajñānapāraṃgamārthaṃ[8] tai⟨ḥ⟩[9] pūrvakais tathāgatair arhadbhiḥ samyaksaṃbuddhair[10] ayaṃ vajradharmasamatāpratītyadharmahṛdayasamucchrayavidhvaṃsanī*dhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇo dharmaparyāyo bhāṣito 'dhiṣṭhito 'nyonyam anumoditaḥ ⟨ | ⟩ tat sādhv[11] evam evaitarhi ye daśasu dikṣu buddhā bhagavantas tiṣṭhaṃto[12]*yāpayaṃta[13] iha mama buddhakṣetre paṃcakaṣāye[14] pṛcchāsamāgatāḥ[15] sanniṣaṇṇāḥ[16] sannipatitās te sarve 'sya[17] buddhakṣetrasyārakṣāyai[18] imaṃ vajradharmasamatāpratī*tyadharmahṛdayasamucchrayavidhvaṃsanīdhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇaṃ[19] dharmaparyāyaṃ bhāṣadhvam adhitiṣṭhatānyonyaṃ[20] bhāṣitam[21] anumodadhvaṃ sa⟨d⟩dharmanetrī*cirasthitaye[22] sarvamāraviṣayabalapramardanārthaṃ yathā pūrvoktaṃ vistareṇa yāvad anāvaraṇajñānapāraṃgamārtham[23] anukaṃpāyai mamādhyeṣaṇāya[24] yad i*ha buddhakṣetre saddharmanetrī[25] [26]cira⟨ṃ⟩ tiṣṭhed[26] anatikramaṇī sarvaparapravādibhir[27] avipralopadharmiṇī syā⟨t |⟩[28] triratnavaṃśānupacchedanārthāya[29] ca dharmarasaḥ sarvasa⟨t⟩tvo-

---

[1] Tib. ... *byad daṅ / rmoṅs byed daṅ / rmi lam ṅan pa daṅ / ltas ṅan pa thams cad gźil ba daṅ.* Perhaps °*kākhordamohanaduḥsvapnadurnimittavināśanārthaṃ.* Dutt °(*kākhordamohanaduḥkhasvapnadurdarśa*)*nārthaṃ.* [2] Dutt °*sattvo*°.

[3] MS °*viṭcchūdra*°*-niyojanārtham.* Dutt °*viṭśūdra*°.

[4] Cf. Tib. *byaṅ chub kyi sems rab tu bskyed pa daṅ / pha rol tu phyin pa rnams la gzud pa daṅ.* MS *bodhi*(...)*rthaṃm.* Dutt *bodhisattva*(*cittotpādapāramitāpūra*)*ṇārthaṃ.* [5] Dutt °*sattvānāṃ.*

[6] MS °*nāṃm.* Dutt °*sattvānām.*

[7] Tib. ... *blo gros daṅ / rtog pa*(?) *daṅ / mos pa*(?) *daṅ / dpa' ba daṅ / brtan pa*(?) *daṅ / spobs pa rnam par 'phel bar bgyi ba daṅ.* [8] MS °*artham.* [9] Dutt *taiḥ.* [10] Dutt om. *samyak.*

[11] Dutt *sādhū* / , with punct. [12] Dutt °*nto.* Tib. has *bźug śin 'tsho la.* Read °*ṃto dhriyanto.*

[13] Dutt °*nta.* [14] Dutt *pañca*°. [15] Dutt em. *pṛcchā⟨yai⟩ samāgatāḥ.* [16] Dutt *saṃni*°.

[17] Dutt *asya.* [18] So Dutt. MS °*yaiḥ*, or °*yai* / . [19] So Dutt. MS °*vidhvaṃsanadhā*°.

[20] So Dutt. MS *adhiṣṭhaṃtām anyonyaṃ.*

[21] Cf. Tib. *bśad nas kyaṅ phan tshun rjes su dgyes par mdzad du gsol.* Dutt em. *bhāṣadhvam* (!).

[22] Dutt *saddharma*°.

[23] Dutt °*pāraṅgamārtham* ; Tib. ... *pha rol tu 'gro bar bgyi ba'i slad du.* MS °*pāraṃgamārgam.*

[24] Dutt °*ṇāya ca.* [25] MS °*trīṃ.* Dutt *dharmanetrī* (om. *sad*). Cf. Tib. *dam pa'i chos kyi tshul.*

[26] Dutt *ciraṃ tiṣṭhet* / , with punct. [27] So Dutt. MS °*vācibhir*(?). [28] Dutt °*syāt* / .

[29] So Dutt. MS *triṃratna*°.

*pajīvyaḥ[1] syāt[2] ⟨ ‖ ⟩

atha te buddhā bhagavaṃta[3] evam āhuḥ ⟨ | ⟩ evam etad[4] avaśyam evāsmābhir buddhakāryaṃ karaṇiyam ⟨ | ⟩ iha buddhakṣetre dharmanetrīm adhiṣṭhā⟦Dutt 114⟧-syāmaś[5] cirasthitaye sa⟦65B⟧rvamāraviṣayabalapramardanāya yāvad anāvaraṇajñānapāraṃgamāya[6] [7]yad imaṃ[7] vajradharmasamatāpratītyadharmahṛdayasamucchrayavidhvaṃsanīdhāraṇīmudrāpadaprabhe*dapraveśavyākaraṇan[8] dharmaparyāya⟨ṃ⟩ bhāṣiṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ śṛṇvantu sarvasa⟨t⟩tvā[9] ye kecid iha buddhakṣetre 'ntargatā⟨ḥ⟩[10] ‖ tad yathā |

aṅkara aṅgara[11] (1-1) | bhaṅkara[12] (2-2) prabhaṅkara (3-3) | [13]bhayam iha[13] | *mitraṃ bhase (4-4) | [14]akhe akhamaṃbare[14] (x-5) | dome (5-x) domante (6-6) kevaṭṭe[15] keyūre (7-7) | samavahane (x-8) |[16] samantabhadre (9-9) | dharme dharme (10-10) |[17] dharmake (11-11) | japhale (12-12) |[18] mitrānuphale (13-13) |[19] phalavate (14-14) | gaṇe (15-15) *gaṇabaraṃte[20] (16-16) | hili hili[21] (17-17) |[22]hilā hilake[22] (18-18) | jaṃbhavate[23] (19-19) ṭakase[24] (20-x) ṭakaṃte[25] (21-20) | ṭakavarānte[26] (22-21) | gaṇavahante[27] (23-22) | hirinte[28] (24-23) | śirinte[29] (25-24) | vinduvate[30] (26-25) | govāhe[31] (27-26) [32]ju[re] (28-x) mitrajure (29-27) | juse[32] (30-x) *agre (31-28) |[33] abame[34] (32-29) satya tathatāṃ[35] (33-30) |

---

[1] Dutt °*sattva*°. [2] So Dutt. MS *syād.* [3] Dutt °*vanta.* [4] Dutt *etat.* [5] Dutt °*maḥ.*

[6] Dutt °*pāraṅgamāya.* [7] MS *yemaṃ.* Dutt *yān imān.*

[8] MS °*vidhvaṃsanadhāraṇi*°-*vyākaraṇan.* Dutt °*vidhvaṃsana*°-*vyākaraṇadharmaparyāyān,* as a comp.

[9] MS °*satvāḥ.* Dutt °*sattvāḥ.* [10] Dutt °*tāḥ.*

[11] Cf. Tib. Ic *aṅ ga ra.* Dutt *aṅkara.* [12] So Dutt; Tib. *bhaṃ ka ra.* MS *saṅkara.*

[13] Cf. Tib. *bha ya mi ha.* MS and Dutt *bhayaviha.*

[14] Tib. *a khe a kha aṃ ba re.* Dutt *akhe akha saṃvare.* [15] MS °*ṭṭhe* /. Dutt *kevaṭe.*

[16] Dutt om. [17] Dutt om. [18] Dutt om. [19] Dutt om. [20] Dutt *gaṇaparante.*

[21] So Dutt; cf. Tib. *hi li.* MS *tili.*

[22] Confirmed by Chin. But Tib. *hi li hi li ke.* Dutt *hili hilike.*

[23] Dutt *jambhavate* /. [24] Cf. Tib. Ic *ṭa ka se.* Dutt *takaṭe.* [25] Dutt *takante,* without punct.

[26] Dutt °*varante.* [27] Cf. Tib. R *ga na ba ha nte*; but Ic *ga na bar na ta.* This is not in K (cf. Dutt's fn.). Dutt *ghana*°.

[28] So Dutt, but om. punct. Cf. Tib. *hi rin te.* MS *hirikte* /.

[29] So Dutt; cf. Tib. *śi rin te.* MS *śirikte.*

[30] Cf. Tib. *bin du ba te.* MS *vindravate.* Dutt *viṃdruvate.* [31] Dutt °*he* /.

[32] Dutt *jure mitra* / *jure juṣe* /. [33] Dutt om. [34] Dutt *avame* /. [35] Dutt *tathatā.*

hulu |[1] hile (34-31) |[2] candre (35-x) | [3]sama dharme (36-32) | dharme[3] (37-33) | kucuru (38-34) |[4] mucuru (39-35) | aciṭṭa[5] (40-x) [6]cili (41-36) cili (42-x) | cicavaha[6] (43-37) | culu culu (44-38) | mitravaha[7] (45-39) kulu kulu (46-40) | *sara sara (47-41) | kuṭu kuṭu (48-42) | mahāsara[8] (49-43) | tuṭu tuṭu (50-44) | mahāsatya (x-45) hṛdaya[9] | puṣpe (51-46) supuṣpe[10] (52-47) dhūmaparihāre[11] (53-48) abhaye[12] (54-x) rucire (55-49) | karakṣe (56-50) | abhayam astu[13] vivāha (x-51) |[14] *titile (57-52) |[15] mamale (58-53) |[16] paśvakha (59-54) | śiśira[17] (60-55) | lokavināyaka (61-56) |[18] vajre (62-x) [19]vajre dhare[19] (63-57) | vajravate (64-58) | vajradade[20] (65-59) | cakravajre[21] (66-60) cakre (67-61) |[22] cavate[23] (68-62) dhare dhare (69-63) | bhare bhare[24] (70-64) pūre (71-65) ṭare[25] (72-66) | huhure (73-67) | bhaṃ⟦66a⟧gavivare[26] (74-68) | ⟦Dutt 115⟧ śariśa[27] (75-69) | cili (76-x) curu[28] (77-70) | [29]mūle (78-71) maṇḍale[29] (79-72) | maṇḍane (80-73) | gagaraṇe (81-74) | [30]mūḍake (82-75) sarvamūḍake[30] (83-76) | dhidhirayani (84-77) |[31] makhiśvara-

---

[1] Dutt om. [2] Dutt om.

[3] Cf. Tib. R *sa ma / dha rme dha rme /*. Ic. *sa ma / dha me dha me.* K *sa mā dhi / me dha rma /*. Dutt *samadharme dharme*; he states in a fn.: Tib. *samadhime dharma* (!). [4] Dutt om.

[5] Dutt *acidra /*; he staes in a fn.: Tib. *avidatṛ* (!).

[6] Cf. Tib. R *tsi li tsi li / tsi tsa ba ha.* MS *cili / cicili / calaha.* K *ci li ci li / li tsa ba ha.* Dutt *cili cilili / cavaha.* [7] Dutt °*vaha /*.

[8] Cf. Tib. R *ma hā sa ra.* Dutt *mahāsarasara* (K *ma ha sa ra sa ra*).

[9] Dutt *mahāsatyahṛdaya*, as a comp. [10] Dutt °*pe /*. [11] Dutt °*re /*. [12] Dutt °*ye /*.

[13] Dutt *astu /*. [14] Dutt *vivaha*, and om. punct. [15] Dutt om. [16] Dutt om.

[17] Confirmed by Chin. Dutt *śiśira śiśira* (cf. Tib. *śi śi ra śi śi ra*), [18] Dutt om.

[19] Cf. Tib. *ba dzre be dzre dha re.* Dutt *vajradhare*, as a comp. (cf. R *ba dzra dha re*), and om. punct.

[20] Dutt *vajramate vajradade* (Tib. KR *ba dzra ma te*). But *vajramate* is neither in Ic nor in Chin. [21] Dutt °*jre /*. [22] Dutt om. [23] Dutt °*te /*. [24] Dutt *bhare /*.

[25] Tib. *ta re.* P *ṭa re.* Dutt *ṭara.* [26] Cf. Tib. Ic *bha ga bim ba re.* Dutt *bhaṃgavaṃvare.*

[27] Cf. Tib. Ic *śa ri śa /*. Dutt *śara śaca* and om. punct.

[28] So Dutt, but om. punct. Cf. Tib. *cu ru.* MS *curi /*.

[29] Dutt *pure / maṇḍane* and without punct. Tib. *pūre ma ṇḍa la.*

[30] But Tib. *mu dra ṇe / sa rba mū ha ne.* Dutt *muhūrte sarvamuhūrtake.* [31] Dutt om.

layani (86-78) |[1] riṣijani[2] (87-79) | dharavaci[3] (88-80) caṇḍāla[s]ame[4] (89-81) sarvasasyādhiṣṭhā(90-82)nācchidyantu vāhanā[5] (x-83) | mamini[6] (91-84) | phalarati[7] (92-85) ojāgre (93-86) |[8] vicini (94-87) | vanaraha (95-88) | bubure[9] (96-89) guru guru[10] (97-90) muru muru (98-91) | [11]hili hili[11] (99-92) | [12]hara hara[12] (100-93) | kākaṇḍavaha (101-94) [hi]hitāṃ[13] (102-95) | *āyuhana[14] (x-96) | kuṇḍa jvāla[15] bhase (103-97) |[16] gardane (104-98) | ādahani[17] (105-99) | mārgābhirohaṇi[18] (106-100) | phalasatye (107-101) |[19] ārohavati (108-102) | hili hili (109-103) | yathā vajaya[20] | svāgra (110-104) yathāparaṃ ca [21]hṛda[ya]b(ā)-ha(111-105)*satya | paribhāva (112-106) | mārgābhirohaṇe (113-107) | acala | buddhi (114-108) | dada pracala (115-109) pacaya (116-x) |[21] piṇḍahṛaydaya (117-110) candracaraha[22] (118-111) | acale (119-x) |[23] śodhane (120-112) |[24] prakṛtimārge[25] (121-113) il(i ilile)[26] (122-114) pra-*bhe (123-115) sāraprate[27] (124-116) [28]sarvatra tathatā[28] (125-117) satyā-

---

[1] Dutt om.

[2] Cf. Tib. Ic *ri śin dza ni.* But K *ri ṣa ni dza ni.* Dutt em. *riṣinijani,* and om. punct.

[3] Dutt *°ci /.*

[4] Cf. Tib. *tas ṇḍa la sa me.* MS *caṇḍāla[ ]ene.* Dutt *caṇḍālī me me.*

[5] MS *sarvasasyādhiṣṭhinā cchidyantu vāhanā.* Dutt *sarvasasyādhiṣṭhitā / ācchidyantu vāhanām.*

[6] Cf. Tib. Ic *ma mi ni.* Dutt *mini,* and om. punct.

[7] Cf. Tib. Ic *pha la ra ti,* and confirmed by Chin. MS and Dutt *phalavati.* [8] Dutt om.

[9] Dutt *°re /.* [10] Dutt *°ru /.* [11] So Dutt; cf. Tib. *hi li hi li.* MS *hi hi hi hi.*

[12] Cf. Tib. Ic *ha ra ha ra.* Dutt *hala hala* (cf. KR *ha la ha la*).

[13] Cf. Tib. Ic *hi hi taṃ.* Dutt *hihitāṃ.* [14] So Dutt; cf. Tib. *a yu ha na.* MS *āyūna.*

[15] Dutt *kuṇḍajvāla /.* [16] Dutt om.

[17] Confirmed by Chin. Cf. Tib. *a ta ha ni*; Ic *a da ha ni.* MS and Dutt *ādahati.*

[18] So Dutt; Tib. R *mā rgā bhi ro ha ni*; K *mā rga a bhi ro ha ni.* MS *mārgo bhirohaṇi.*

[19] Dutt om. [20] Cf. Tib. *ba dza ya.* Dutt *vajrāya,* and om. punct.

[21] Dutt *hṛdayavāha / satyaparibhāva mārgābhirohaṇe acalabuddhi dada pracala pacaya /.*

[22] Cf. Tib. Ic *tsan dra tsa ra ha.* Dutt *candracaraṇa* (cf. R *tsa ndra tsa ra ṇa*). [23] Dutt om.

[24] Dutt om.

[25] Cf. Tib. *pra kṛ ti mā rge.* MS *prakiramārge.* Dutt em. *prakrinimārge*; in a fn. he states: Ms *prakrira°*.

[26] Dutt *ili* (*ili*)*le* /; cf. Tib. *i li i li le.*

[27] Cf. Tib. *sa ra pra te.* Dutt *sāravrate /.* [28] Dutt *sarvatathatā.* Tib. *sa rba tra ta thā ta.*

nugate (126–118) | anāvaraṇabrate[1] (127–119) | [2]alata (128–120) | aṃgure (129–121) śāmini (130–122) | vibrahmavayo hi[2] (131–x) ahi-[ta][3] | avāhi[4] (132–123) | niravayava (133–124) |[5] ac(i)ramārga[6](134–125) | lana *laghusare (135–126) | triratnavaṃśe (136–127) dharmakāya (x–128) |[7] jvalacandre[8] (137–129) samudravati (138–130) | mahādbhūtavyaya[9] (139–131) [10]samudra vegava (x–132) | dhāraṇīmudreṇa (140–133) makhimudra[10] (x–134) surapratisaṃvid amudra (141–135) | āvarta*ni (142–136) | [11]saṃmoha skāra (144–138) vidyutarasena (x–139) | kṣiti[11] mudrito si[12] (145–140) | ye keci[13] prathivī[14] vāha (146–141) |[15] [16]baha baha baha[16] (147–142) kīṭakabaṭa[17] (148–143) śaila pratītya hṛdayena (x–144) mudṛtā[18] (149–x) dhāraṇī (150–145) dhara (dhara)[19] 〔66B〕 dhara[20] (151–146) | dantilā dantindālā (x–147) |[21] hus(152–x)ka sarvahṛdaya (x–148) mudrito si[22] (153–149) | jaḍa javaṭṭa (154–150) jakhavaṭa[23] (155–151) | sumati mati[24] (156–152) | mahādbhūta[25] (x–153) mudritā[26] (157–x) | ye kecit [27]ṣaḍāyatananiśṛtā bhūtā[27] (158–154) 〔Dutt 116〕 ini mi*ne[28] (159–155) sacane (160–156) |[29] ghoṣasacane (161–157) | [30]mudritā (162–x) caryādhiṣṭhāna (163–158) | vākpathā(164–x)nanyathā[30] (165–159) mahāpuṇya(166–x)samuccayāvatāra[31] (167–160) mahākaruṇayā (168–x) mudritā[32] (169–161) | sarvasamyak(170–x)pratipat[33] (171–x)

---

[1] Dutt *°ṇavrate*. [2] Dutt *alatha aṅgure śamini vibrahmavayohi /*.
[3] Cf. Tib. *a hi ta*. Dutt *ahite*, without punct. [4] Cf. Tib. *a bha hi*. Dutt *avāṇi*. [5] Dutt om.
[6] Dutt *aciramārga*; cf. Tib. *a tsi ra mā rga*. [7] Dutt om. [8] Dutt *°re /*.
[9] Cf. Tib. *ma hā dbhū ta bya ya*. Dutt *mahadbhūtavyaya /*.
[10] Dutt *samudravegadhāraṇimudreṇa makhimudra /*.
[11] Dutt *saṃmoha / skaravidyutarase kṣiti /*. [12] Dutt *'si*. [13] Dutt *kecit*.
[14] Cf. Tib. *pra ti bhi*. Dutt *pṛthivi*. [15] Dutt *vaha*, without punct. [16] Dutt *vaha vaha vaha /*.
[17] Cf. Tib. R *ki ṭa / ka ba ṭa*. Dutt *kiṭakapaṭa*. [18] Dutt *mudritā*.
[19] So Dutt; cf. Tib. *dha ra*. [20] Dutt (*dhara*). [21] Dutt om. [22] Dutt *'si*.
[23] So Dutt, but om. punct. Cf. Tib. *dza kha ba ta*. MS *kha ja va ta*.
[24] Confirmed by Chin. But Tib. *su ma ti pa ti*. Dutt *sumativati*, and om. punct.
[25] Cf. Tib. *ma hā ad bhū ta*. Dutt *mahadbhūta*.
[26] Cf. Tib. Ic. *mu dri ta'*. Dutt *mudrita*.
[27] MS *ṣaḍāyatananiḥśṛtābhūtā*. Dutt *ṣaḍāyatananisṛtādbhutā*. [28] Dutt *mine /*. [29] Dutt om.
[30] MS *mudṛtā ca°*. Dutt *mudritacaryādhiṣṭhānavākpathānanyathā /*. [31] Dutt *°ra /*.
[32] MS *mudṛtā*. Dutt *mudrita*. [33] Dutt *°samyak pra°*.

cirarātraṃ[1] (172-162) jvalatu (173-x) (dha)rmanetrī[2] (174-163) *sarve muni(175-x)vṛṣabhā[3] (176-x)[4] mahākaruṇā(177-x)samādhi(178-164)jñāna-lābhabalena[4] (179-165) maitrī(180-x)tyāgāti(x-166)vīryabalenā(181-x)-dhiṣṭhitā (182-167) sarvabhūto(183-x)pacayāya (184-168) svāhā (185-x)||

atha tāvad eva te sarvabuddhakṣetrāntarga*tāḥ sarvasa⟨t⟩tvās[5] triṣkṛtvaivam[6] āhuḥ ⟨ | ⟩ namaḥ sarvabuddhebhyaḥ[7] ⟨ | ⟩ namo namaḥ sarvabuddhebhya iti ⟨ | ⟩ evaṃ cāhuḥ[8] ⟨ | ⟩ aho mahāścaryo munisannipātaḥ[9] ⟨ | ⟩ aho mahāścaryo bodhisa-⟨t⟩tvānāṃ[10] *mahāsa⟨t⟩tvānāṃ[11] mahāśrāvakāṇāṃ ca sannipātaḥ[12] ⟨ | ⟩ aho vata mahāścaryādbhutāśrutapūrvo 'yaṃ vajradharmasamatāpratītyadharmahṛdayasa-rvadharmasamucchrayavidhvaṃsa*nidhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇo dharmaparyāya⟨ḥ⟩[13] sarvaśāstṛśāsanadharmanetrītṛratnavaṃśādhiṣṭhānanirdeśo[14] māraviṣayabalavidhvaṃ(sa)no[15] mārapāśa*saṃchedanaḥ[16] sarvaśatrunigraho dha-rmadhvajocchrepaṇaḥ[17] dharmapakṣārakṣākaro yāvat sakalabuddhaviṣayaprapū-raṇārtham[18] etarhi sarvabuddhair bhagavadbhir ayaṃ vajradharmasa[67A]matā-pratītyadharmahṛdayasamucchrayavidhvaṃsanidhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśa-vyākaraṇo[19] dharmaparyāyo bhāṣitaḥ[20] sarvasa⟨t⟩tvahṛdayamudrāsarvamahābhū-ta*saṃskāraṣaḍāyatanaparikarma[21] yāvat sarvasa⟨t⟩tvānām[22] anuttaraparinirvāṇa-pratilābhāya | asmiṅ[23] khalu punar dhāraṇīvyākaraṇe bhāṣyamāṇe tṛṃśadgaṃgāna-

---

[1] Dutt *cirabhadraṃ*. [2] Cf. Tib. *dha rma ne tri*. Dutt *dharmanetrī /*. [3] Dutt °*bhāḥ*.

[4] Dutt *mahākaruṇasamādhijñānalābhabalena*.

[5] Dutt °*sattvās*.

[6] See BHSD p. 191a, -*kṛtvā*, adv. 'time(s)'. Dutt *triṣkṛtyaivam*.

[7] Tib. *saṅs rgyas daṅ byaṅ chub sems dpa' thams cad la phyag 'thal lo* (= *namaḥ sarvabuddha-bodhisattvebhyaḥ*). *Sarvabuddhebhyaḥ* is confirmed by Chin.

[8] So Dutt. MS *cāhu.r.*

[9] Dutt *munisaṃnipātaḥ*; cf. Tib. *thub pa 'dus pa*. MS *munnisanipātaḥ*. [10] Dutt °*sattvānāṃ*.

[11] Dutt °*sattvānāṃ*. [12] Dutt *saṃnipātaḥ*. [13] Dutt °*paryāyaḥ /*.

[14] Dutt °*triratna*°. *Dharma* is not rendered in Tib. K; but cf. Ic *chos kyi tshul*.

[15] Dutt °*vidhvaṃsano*.

[16] For *saṃchedana*, see BHSD p. 550b, s.v. MS and Dutt °*saṃcchedanaḥ*.

[17] Dutt em. °*occhrāpaṇaḥ*. [18] Dutt °*ārtham /*.

[19] MS °*vidhvaṃsanandhāraṇi*°. Dutt °*vidhvaṃsanadhāraṇi*°. Both Tib. and Chin. do not render from *vajra* to *vidhvaṃsani*. [20] Dutt °*taḥ /*.

[21] Dutt *sarvasattvahṛdayamudrā sarvamahābhūtasaṃskāraṣaḍāyatanaparikarma*.

[22] Dutt °*sattvānām*.

[23] MS °*lābhāyāsmiṅ*. Dutt °*lābhāya / asmin*.

dīvāl[u]kāsamānāṃ[1] *bodhisa⟨t⟩tvānāṃ[2] mahāsa⟨t⟩tvānāṃ[3] dhāraṇīnirhārasamādhikṣāntipratilābho 'bhūt ‖

〚Dutt 117〛 tena khalu punas[4] samayena candraprabhaḥ kumārabhūtaḥ utthāyāsanāt prā(ñjali)r[5] bhūtvā sama*ntato 'valokya buddhādhiṣṭhānena svar⟨d⟩dhibalānubhāvena[6] sarvam idaṃ buddhakṣetraṃ svareṇāpūryaivam[7] āha ⟨ | ⟩

[8]durlabhā jinacandrāṇām [9]idṛśī par⟨i⟩ṣat[9] punaḥ ⟨ | ⟩
vidvāṃso durlabhāś ceme[10] bodhi*sa⟨t⟩tvā[11] mahāvratā⟨ḥ⟩[12] ‖ ⟨19 ‖ ⟩
idṛśāyāś ca mudrāyā⟨ḥ⟩[13] śravaṇaṃ paramadurlabham ⟨ | ⟩
yeyaṃ kāruṇikair nāthair dharmanetrī svadhiṣṭhitā ‖ ⟨20 ‖ ⟩
sarveṣāṃ mārapakṣāṇāṃ śatrūṇāṃ ca parājayaḥ ⟨ | ⟩
*ratnatrayānupacchedaḥ saṃbuddhaiḥ samadhiṣṭhitaḥ ⟨ ‖ 21 ‖ ⟩
sarvāvaraṇanāśāya kṣāntisauratyavardhanī[14] ⟨ | ⟩
sa⟨t⟩tvānām[15] āvarjanī ceha[16] rājyarāṣṭrasya pālanī ‖ ⟨22 ‖ ⟩
vāraṇī duṣ[kṛ]tasyeha[17] *kudṛṣṭipratiṣedhanī ⟨ | ⟩
āśvāso bodhisa⟨t⟩tvānā⟨ṃ⟩[18] bodhimārgapradarśanī ‖ ⟨23 ‖ ⟩
pāramitāvardhanī caiva bhadracaryāprapūraṇī ⟨ | ⟩
upāyajñānapratibhānavṛddhaye [· ·]dhiṣṭhitā[19] ‖ ⟨24 ‖ ⟩
〚67B〛 saṃgrahaḥ śuklapakṣasya [20]dhāraṇī svaparājitā[20] ⟨ | ⟩
nirañjānā[21] bodhimārgasya jvālanī dharmasākṣiṇām ‖ ⟨25 ‖ ⟩
〚Dutt 118〛 [22]sarvāṃ vinīya vimatin dhāraṇīm adhimucyate[22] ⟨ | ⟩
eṣa vai saka[lo mā]*rgo[23] yena bodhi⟨ḥ⟩[24] pravartate ‖ ⟨26 ‖ ⟩

---

[1] MS °*nadībāl*[ ]*kā*°. Dutt *triṃśadgaṅgānadīvālukā*°. [2] Dutt °*sattvānāṃ*.
[3] Dutt °*sattvānāṃ*. [4] Dutt *punaḥ*. [5] Dutt *prāñjalir*. [6] Dutt *svarddhi*°.
[7] Dutt °*pūrya evam*. [8] Metre : Śloka. [9] Dutt *idṛśī pariṣat*. MS *idṛśit parṣat*.
[10] Cf. Tib. *mkhas pa 'di ni* (Ic *dag*, for *ni*). Dutt *cai*[*va*] (!). [11] Dutt °*sattvā*.
[12] Dutt *mahāvratāḥ* ; but in a fn. he states : Ms. *mahākṛtāḥ* (!). MS *mahābratā*.
[13] Dutt *mudrāyāḥ*. [14] Dutt °*vardhinī*. [15] Dutt *sattvānām*. [16] So Dutt. MS *cehad*.
[17] Dutt *duṣkṛtasyeha* ; cf. Tib. *'di na ṅan byas*. [18] Dutt °*sattvānāṃ*.
[19] Tib. *byin gyis brlabs*. Dutt em. *apy adhiṣṭhitā* ; in a fn. he states: Ms. *bṛddhayer adhiṣṭhitā*. But MS °*vṛddhaye*[. .]*dhiṣṭhitā*. Read °*vṛddhaye svadhiṣṭhitā*(?). This verse is metrically irregular. [20] Cf. Tib. *gzuṅs 'di* (Ic *ni*) *gźan gyis mi thub pa*. MS and Dutt *dhāraṇīṣvapa*°.
[21] Confirmed by Chin. But Tib. *mi g.yo ba*. Read *niriñjanā*(?). Dutt *nirañjanā*.
[22] Cf. Tib. Ic *yid gñis thams chad bstsald nas ni* / *gzuṅs la lhag par mos par byos* /. MS *sarve vinīya vimatin dhāraṇim adhimucyate*. Dutt *sarvā vinīyā vimatirdhāraṇiṣv adhimucyate*.
[23] Dutt *sakalo mārgo* ; cf. Tib. *rdzogs pa'i lam*. [24] Dutt *bodhiḥ*.

vayaṃ bhūyaḥ pravakṣyāmo dhāraṇīm aparājitān[1] ⟨ | ⟩
dharmabhāṇakarakṣāyai śrotriṇām[2] abhivṛddhaye ‖ ⟨27 ‖ ⟩
chandaṃ[3] dadāti ko nv atra[4] bodhisa⟨t⟩tvo[5] mahāyaśāḥ ⟨ | ⟩
*anāvaraṇabhāvāya sa⟨t⟩tvānāṃ[6] hitavṛddhaye ‖ ⟨28 ‖ ⟩

tena khalu punaḥ samayena gaṃgānadīvālukāsamāḥ[7] kumārabhūtā [8]bodhisa⟨t⟩tvā mahāsa⟨t⟩tvā[8] ekakaṇṭhenaivam ā*huḥ ⟨ | ⟩ vayam apy asyān[9] dhāraṇyā⟨ṃ⟩[10] chandaṃ[11] dadāmo 'dhiṣṭhāmaḥ[12] ⟨ | ⟩ yaḥ kaścit kulaputro vā kuladuhitā vā bhikṣur vā bhikṣuṇī vā upāsako vā upāsikā vā snātvā śucīni cīva*rāṇi prāvṛtya nānāpuṣpasaṃchanne[13] nānāgandhapradhūpite nānārasaparivṛte nānāvastrābharaṇaduṣyasaṃsthite cchatradhvajapatākocchrepite[14] svalaṃkṛte[15] maṇḍala*māḍe[16] mṛdusukhasaṃsparśe siṃhāsane 'bhiruhyemān[17] dhāraṇiṃ saṃprakāśaye⟨t | ⟩[18] na cāsya kaści⟨c⟩[19] cittasaṃkṣobhaṃ ⟨dhātusaṃkṣobhaṃ⟩[20] kāyasaṃkṣobhaṃ manaḥsaṃkṣobhaṃ vā kariṣyati ⟨ | ⟩ na cāsya kaści*t kāye śvāsaṃ mokṣyati |[21] śirṣarogaṃ [22](ca) kartu⟨ṃ⟩[22] śakṣyati ⟨ | ⟩ nedaṃ sthānaṃ vidyate ⟨ | ⟩ na kāyarogaṃ[23] vā na jihvārogaṃ[24] na dantarogaṃ 〚Dutt 119〛 nāsthirogaṃ[25] na grīvārogaṃ na bāhurogaṃ[26] na pṛṣṭhirogaṃ[27] 〚68A〛 nāntrarogaṃ[28] nodararogaṃ na śroṇirogaṃ norurogaṃ[29] na jaṃghārogaṃ[30] kaścit kartu⟨ṃ⟩[31] śakṣyati ⟨ | ⟩ na cāsya svarasaṃkṣobho bhaviṣyati | yaś

---

[1] Dutt *°jitām*. [2] Dutt *śrotrāṇāṃ*.

[3] So Dutt. See BHSD p. 234b, s.v. *chanda*, (2) 'approval, consent, as object of *dā-*, give'. MS *cchandaṃm*.

[4] Cf. Tib. *'di la*. Dutt *artho*. [5] Dutt *°sattvo*. [6] Dutt *sattvānāṃ*.

[7] MS *gaṃgānadībālukasamāḥ*. Dutt *gaṅgānadībālukāsamāḥ*.

[8] Dutt *bodhisattvā mahāsattvā*.

[9] Dutt *asyāṃ*. [10] Dutt *dhāraṇyāṃ*. [11] So Dutt. MS *cchandaṃ*. [12] Dutt *'dhitiṣṭhāmaḥ*.

[13] MS and Dutt *°saṃcchanne*.

[14] MS *°occhrevite*, see BHSG 2.30 on *v* for *p*. See BHSD p. 119b, s.v. *ucchrepayati*, *°te*. Dutt *chatra°-kocchrāpite*. [15] So Dutt. MS *svālaṃkṛte*.

[16] For *maṇḍala-māḍa*, see BHSD p. 416a, s.v. Dutt em. *°māle*. MS *°māḍe* / , with punct.

[17] Dutt *abhiruhya imāṃ*. [18] Dutt *°yet*. [19] Dutt *kaścit*.

[20] Cf. Tib. *khams 'khrug pa 'am*, confirmed by Chin. This is not in Dutt.

[21] Dutt om. punct. [22] Dutt *ca kartuṃ*.

[23] Tib. gives *mig na ba daṅ* 'disease of the eyes', instead.

[24] Dutt *°gaṃ vā*. [25] Cf. Tib. *rus pa na ba daṅ*. Dutt *nākṣirogaṃ*. [26] So Dutt. MS *vāhu°*.

[27] See BHSD p. 353b, *pṛṣṭhi* (= *pṛṣṭha*). Dutt *pṛṣṭharogaṃ*. [28] Dutt *na antra°*.

[29] Dutt *na ūru°*. [30] Dutt *jaṅghā°*. [31] Dutt *kartuṃ*.

ca tasya dharmabhāṇakasya pūrvāśubhakarmaṇā dhātu*saṃkṣobhaḥ svarasaṃkṣobho vā syāt tasyemān[1] dhāraṇīṃ vācayataḥ sarvo niḥśeṣaṃ praśamiṣyati ⟨ | ⟩ karmaparikṣayāt[2] svastir[3] bhaviṣyati ⟨ | ⟩ ye 'pi tatra dhārmaśrāvaṇikāḥ sannipa*tiṣyaṃti[4] teṣām api na kaścid[5] dhātusaṃkṣobhaṃ kariṣyati svarasaṃkṣobhaṃ vā ⟨ | ⟩ ye ca tatremān[6] dhāraṇīṃ śroṣyaṃti[7] teṣā⟨ṃ⟩[8] yad aśubhena karmaṇā dīrghagailānyaṃ[9] dhātusaṃkṣobho vā svarasaṃkṣo*bho vā syā⟨t⟩[10] tat sarvaṃ parikṣayaṃ yāsyati ‖

atha khalu candraprabha⟨ḥ⟩[11] kumārabhūtaḥ[12] yena te buddhā bhagavanto gaṃgānadīvālukāsamā[13] bodhisa⟨t⟩tvaparivārās[14] tenāṃjali[ṃ][15] praṇamyaiva*m āha ⟨ | ⟩ samanvāharantu[16] me buddhā bhagavanto 'syān[17] dhāraṇyāṃ chandaṃ[18] dadantu[19] ‖ tad yathā ⟨ | ⟩

kṣante (1-1) asamārope (2-2) | metre (3-x) |[20] somavate (4-3) | eh[i][21] [22]navakuṃjave (5-4) navakuṃjave (x-5) navakuṃjave[22] (6-6) | mūla*śodhane (7-7) | vaḍhakha (x-8) vaḍhakha (8-9) | māra⟨va⟩(9-x)tathatā[23] (x-10) pariccheda (10-11) [24]baḍhasa baḍhasa[24] (11-12) | amūla (12-13) acale (13-14) dada[25] pracalā[26] (14-15) | vidhile (15-16) ekanayapariccheda[27] (16-17) | [4]caṇḍatṛṇe (17-18) bo(sa)re (18-19) bosaratṛṇe[28] (19-20) | kha*gasuratṛṇe (20-21) snavasuratṛṇe (21-22) bhūtakoṭi[29]

---

[1] Dutt °*māṃ*. [2] So Dutt. MS °*kṣayāyat*. [3] Dutt *svasti*. [4] Dutt *saṃnipatiṣyanti*.

[5] Dutt °*cit*. [6] Dutt *tatra imāṃ*. [7] Dutt °*ṣyanti*. [8] Dutt *teṣāṃ*.

[9] Cf. Tib. *yun riṅ por na ba daṅ*. For *gailānya*, nt., see BHSD p. 215a, s.v. Dutt *dīrghaglāniḥ*; in a fn. he states: Ms *gailāniṃ* (!).

[10] Dutt *syāt*. [11] Dutt °*prabhaḥ*. [12] Dutt °*bhūto*.

[13] Dutt *gaṅgā*°. MS *gaṃgānadībālukāsamā*. [14] Dutt °*sattva*°. [15] Dutt °*āñjaliṃ*.

[16] See BHSD p. 564a, s.v. *samanvāharati*, °*te*, (1).

[17] Dutt '*syāṃ*.

[18] So Dutt. MS *dhāraṇyā cchandaṃ*. [19] Dutt em. *dadatu*. [20] Dutt om. [21] Dutt *ehi*.

[22] Dutt *nava kuṃjave / nava kuṃjave nava kuṃjave /*.

[23] Cf. Tib. *mā ra ba ta tha tā*. Dutt *māratathatāpariccheda /*.

[24] Dutt *vahasa vahasa*.

[25] Dutt *dada /*. [26] Cf. Tib. *pra tsa lā*. Dutt *pracale*, and om. punct.

[27] So Dutt. MS °*paviccheda*.

[28] Confirmed by Chin. MS *candatṛṇe bo( )re bosaratṛṇe*. Dutt em. *caṇḍinavorasatṛṇe bhūlare bhūsaratṛṇe*, and om. punct. Tib. *tsaṇ ḍi na bo ra se / bo ra sa tri ṇe*.

[29] Dutt °*koṭe*.

pariccheda[1] (22-23) | [2]jalakha | jalakha (23-24) | vaye jalakha (24-25) | namakṣakha (25-26) | kakakha[2] (26-27) | [3]ha ha ha ha (27-28) | phu phu phu (28-x) phu[3] (x-29) | sparśa[vedana](29-x)〚Dutt 120〛pariccheda[4] (30-30) | 〚68B〛 [5]amama (31-x) | nyamama (32-31) khyamama (33-32) samudra mudrabakha (34-33) saṃskārāṇāṃ pariccheda (35-34) bodhisa (x-35) kṣitivima (36-36) | mahāvima[5] (37-37) bhūtakoṭi (38-38) ākāśaśvāsapariccheda[6] (39-39) svāhā (40-x) ||

tena khalu punaḥ *samayena sarvabuddhakṣetrāntargatā [7]bodhisa⟨t⟩tvā mahāsa⟨t⟩tvās[7] te ca mahāśrāvakāḥ śakrabrahmalokapāladevanāgayakṣagandharvāsuragaruḍakinnaramahorage*ndrā⟨s⟩[8] te ca mahaujaskamahaujaskāḥ sa⟨t⟩tvāḥ[9] sarve sādhukāraṃ pradaduḥ ⟨ | ⟩ te ca buddhā bhagavanta evam āhuḥ ⟨ | ⟩ mahābalavega⟨va⟩tī[10] sarvaśatrunivāraṇī bateyan[11] dhāraṇī[12] sarvabhayavyādhi*duḥsvapnadurnimi⟨t⟩tamokṣaṇī[13] yāvad anāvaraṇajñānamahāpuṇyajñānasamuccayānuttarajñānaniṣyandeyaṃ[14] dhāraṇī bhāṣitā ||[15]

tena khalu punaḥ samayena bhūteśvaro[16] *nāma mahābrahmā mahābrahmabalaviṣayavyūhādhiṣṭhānena strīrūpeṇa bhagavato 'mitāyu⟨ṣaḥ⟩[17] purato niṣasāda |[18] paramavarṇapuṣkalatayā samanvāgataḥ[19] divyāti*krāntaiḥ[20] paramodārair vastrālaṃkāraiḥ[21] puṣpagandhamālyavilepanaiś cābhyālaṃkṛtaḥ ⟨ | ⟩ atha bhūteśvaro mahābrahmā utthāyāsanād aṃjaliṃ[22] praṇāmyaivam[23] [24]āha | adhitiṣṭhantu[24] *me buddhā bhagavantaḥ svaramaṇḍalavāgvyāhāraviniścayanirdeśaṃ yad aham idaṃ kṛtsnaṃ buddhakṣetraṃ svareṇābhivijñapayeyaṃ[25] ⟨ | ⟩ na ca me 'tra[26] kaścid vighno

---

1 Confirmed by Chin. Dutt *paricchede*; Tib. *pa ri tstshe de.*

2 Dutt *jalakha jalakhavaye / jalanāmaśakha kakakha.*

3 Dutt *haha haha / huhu huhu.* Tib. *ha ha ha ha / hu hu hu /.*

4 Dutt *sparśavedanapariccheda.*

5 Dutt *amamā numama khyamamasa mudrava / mudra khasaṃskārāṇāmaṃpariccheda / bodhisattvākṣativima mahāvima.*

6 Dutt °*da* /. 7 Dutt *bodhisattvā mahāsattvās.*

8 Dutt °*endrās.* 9 Dutt *sattvāḥ.* 10 Dutt °*vegavati*; cf. Tib. *stobs che ba drag śul daṅ ldan pa.*

11 Dutt *vata iyaṃ.* 12 So Dutt. MS *dhāraṇīṃ.* 13 Dutt °*nimitta*°.

14 For *niṣyanda*, see BHSD p. 309b, s.v. Cf. Tib. *rgyu mthun pa'i.* Dutt °*niṣyandā iyaṃ.*

15 MS /◎/. 16 Tib. *phun sum tshogs pa'i dbaṅ phyug.* 17 Dutt *'mitāyuḥ.* 18 Dutt om. punct.

19 Dutt °*gato.* 20 For *atikrānta*, see BHSD p. 9, s.v. Dutt °*ābhikrāntaiḥ.*

21 Dutt °*ālaṅkāraiḥ.* 22 Dutt *añjaliṃ.* 23 Dutt *praṇamyaivam.* 24 So Dutt. MS *āhādhitiṣṭhantu.*

25 See BHSD p. 56a, *abhivijñāpayati*, and °*jñapayati.* Dutt °*yeyam.* 26 Dutt *atra.*

bhavet[1] 〈 | 〉 [2]ya〘69A〙d aham[2] etarhi dharmabhāṇakānān[3] dhārmaśravaṇikānāṃ[4] cārthe[5] tādṛśi〈ṃ〉[6] maṃtrapadarakṣāṃ[7] bhāṣeta 〈 | 〉 yathā yaḥ kaścit paścime kāle māro vā māraparṣad vā devo vā nāgo vā nāgī vā *nāgamahallako vā nāgamahallikā 〘Dutt 121〙 vā nāgapārṣado vā nāgapārṣadī vā nāgapotako[8] vā nāgapotikā[9] vā vistareṇa kartavyam[10] 〈 | 〉 yāvat piśāco vā piśācī vā piśāca*mahallako vā piśācamahallikā vā piśācapārṣado vā piśācapārṣadī vā piśācapotako[11] vā piśācapotikā[12] vā manuṣyo vā amanuṣyo vā dharmabhāṇakānāṃ[13] dhā*rmaśravaṇikānāṃ[14] vā[15] avatārapreksī[16] avatāragaveṣī pratyarthikaḥ pratyamitro[17] vā upasaṃkrametāṃtaśo[18] dharmabhāṇakānāṃ dhārmaśravaṇikānāṃ[19] vā[20] ekaroma*kūpam api viheṭhayed vihiṃsayed[21] vipralopayed[22] ojo vāharec chvāsaṃ[23] vā kāye prakṣipe〈d〉[24] duṣṭacitto vā prekṣetāntaśaḥ[25] ekakṣaṇam api teṣām[26] ahaṃ [27]mā*rāṇāṃ yāvan[27] manuṣyāmanuṣyāṇāṃ pratiṣedhaṃ daṇḍaparigrahaṃ vā kuryāṃ[28] jambhanaṃ[29] mohanaṃ śapathaṃ dadyā〈ṃ[30] | 〉 adhitiṣṭhaṃtu[31] me buddhā bhagavantaḥ svaramaṇḍalavāgvyāhāraṃ yad a*ham idaṃ [32]kṛ(tsna)ṃ (bu)ddhakṣetraṃ[32] svareṇāpūrayeyaṃ[33] 〈 | 〉 kaś cātra me sahāyo bhaviṣyatīti ‖

atha khalu te buddhā bhagavantas tūṣṇīṃbhāvenādhivāsayām āsuḥ[34] 〈 | 〉 tatra

---

[1] So Dutt. MS *bhaved.* [2] Cf. Tib. *bdag gis* (= *aham*). MS *yady adam.* Dutt *yad idam.*

[3] Dutt °*kānāṃ.*

[4] See BHSD p. 281a, s.v. *dharmaśravaṇika.* Dutt *dharmaśrāvaṇikānāṃ.*

[5] Dutt *cārthāya.* [6] Dutt °*śiṃ.* [7] Dutt *mantra*°. [8] Dutt *nāgaputrako.*

[9] Dutt *nāgaputrikā.* [10] Dutt *kartavyaṃ,* without punct. [11] Dutt *piśācaputrako.*

[12] Dutt *piśācaputrikā.* [13] So Dutt. MS °*nāṃn.*

[14] See BHSD p. 281a, s.v. *dharmaśravaṇiko.* Dutt *dharmaśrāvanikānāṃ.*

[15] MS *vā* / , with punct. [16] See BHSD p. 71a, s.v. *avatāra,* (4).

[17] See BHSD p. 376a, *pratyarthika,* followed by the synonym *pratyamitra.* So Dutt; cf. Tib. *phyir rogl ba* ('enemy'). But Chin. 'good friend'. MS *pratyāmitro.*

[18] Dutt °*metāntaśo.*

[19] See above (n. 14). Dutt *dharmaśrāvaṇikānāṃ.* [20] MS *vā,* with punct.

[21] So Dutt. MS *vihiṃsayetd.* See BHSD p. 505b, s.v. *viheṭhayati.*

[22] Dutt *vilopayet.*

[23] Dutt *vā haret śvāsaṃ* ... Tib. *lus la dbugs chen po gtoṅ ṅam* (...*mahāśvāsaṃ*...?)

[24] Dutt *prakṣipet.* [25] Dutt *prekṣeta antaśaḥ.* [26] So Dutt. MS *teṣāṃ.*

[27] MS *yāvan māraṇāṃ.* Dutt *yāvat māraṇāṃ.* [28] Dutt °*yām* / , with punct.

[29] Cf. Turner 5265, *jṛmbhatē.* Dutt *jṛmbhaṇaṃ.* [30] Dutt *dadyām.* [31] Dutt *abhitiṣṭhantu.*

[32] Dutt *kṛtsnaṃ buddhakṣetraṃ*; cf. Tib. *saṅs rgyas kyi źiṅ ma lus pa.* [33] Dutt °*yeyam.*

[34] So Dutt. MS *āsus.*

ca ⟦69B⟧ śikhindharo[1] nāma śakraḥ[2] jāṃbūnadamayena[3] niṣkāvabhāsenā[la]ṃkṛtakāyo[4] nātidūre [5]niṣaṇṇaḥ | atha[5] śikhindharaś[6] śakro bhūteṣvaraṃ brahmāṇam evam āha | mā bhaginy[7] amitāyu*ṣas tathāgatasya purato niṣīdasva ⟨ | ⟩ mā bhaginy[8] atra pramadyasva[9] | mā bhagavantaṃ viheṭhaya | tat kasya hetoḥ ⟨ | ⟩

⟦Dutt 122⟧ [10]prapaṃcābhiratā bālā niṣprapaṃcās[11] tathāgatāḥ ⟨ | ⟩
saṃ*skāraṃ darśayante[12] cotpādavyayalakṣaṇam ⟨ ‖ 29 ‖ ⟩

sarvarūpākṣarapadaprabhedatathatānayaprāptas[13] tathāgataḥ[14] ⟨ | ⟩ na bhagini tathāgata⟨s⟩[15] tathatāṃ virodhayaty[16] ekasamata*yā tathatayā |[17] yad utākāśasamatayā ⟨ | ⟩ ākāśam apy asamāropatṛsaṃskāravyayalakṣaṇaṃ[18] ⟨ | ⟩ yathākāśam akalpam avikalpaṃ saṃskāreṣu[19] ⟨ | ⟩ evam eva tathāgataḥ[20] kā*maguṇā⟨n⟩[21] na prapaṃcayati[22] na kalpayati na vikalpayati[23] nādhitiṣṭhati nābhiniviśati | evaṃ na jīvaṃ na jaṃtuṃ[24] na poṣaṃ na pudgalaṃ na skandhadhātvāyatanāni[25] prapaṃ*cayati[26] nābhiniviśati nādhitiṣṭhati na kalpayati na vikalpayati ⟨ | ⟩ kathaṃ nāma tvaṃ bhagini tathāgatakāyaṃ prapaṃcayasi[27] ⟨ | ⟩ amitāyus tathāgata *āha ⟨ | ⟩ samīkṣya devānām indra vācaṃ bhāṣasva ⟨ | ⟩ mā te syād dīrgharātram aniṣṭaṃ[28] phalaṃ[29] ⟨|⟩ mahāsatpuruṣo hy eṣa bahubuddhakṛtādhikāro 'varopitakuśalamūlo[30] ⟦70A⟧ buddhānāṃ bhagavatām antike ‖

anena punaḥ satpuruṣeṇa tathāgatapūjākarmaṇe svalaṃkṛtastrīrūpam[31] abhinirmitaṃ[32] ⟨ | ⟩ mā tvam enaṃ strīvādena[33] samudācare |

atha śi*khindharaḥ śakro[34] bhūteśvaraṃ brahmāṇam evam āha ⟨ | ⟩ kṣamasva kulaputra mamānukaṃpām[35] upādāya[36] ⟨ | ⟩ mā cāham asyābhibhāṣitasyāniṣṭaṃ[37]

---

[1] Tib. *gtsug phud 'dzin.* [2] Dutt *śakro.* [3] Dutt *jāmbū°.*
[4] Dutt *°nālaṃkṛta°.* [5] So Dutt. MS *niṣaṇṇo tha.* [6] Dutt *°raḥ.* [7] Dutt *bhagini.*
[8] Dutt *bhagini.* [9] Dutt *pramādyasva.* [10] Metre : Śloka. [11] Dutt *°prapañcās.*
[12] Dutt *darśayiṣyanti*, unmetr. [13] MS *°prabhedas tathatā°.* Dutt *°prāptās.* [14] Dutt *°tāḥ.*
[15] Dutt *°gatas.* [16] Dutt *°yati.* [17] Dutt om. *punct.* [18] Dutt *°tri–°ram.*
[19] So Dutt, but without punct. MS *°reṣv.* [20] Dutt *°gataḥ /*, with punct.
[21] Dutt *°gunān.* See BHSD p. 177a, *kāma-guṇa*, m. pl. 'qualities of desire'.
[22] Dutt *°pañcayati.* [23] MS *°yati /*, with punct. [24] Dutt *jantuṃ.*
[25] Cf. Tib. *phuṅ po daṅ / khams daṅ / skye mched rnams la.* Dutt *skandhāyatanāni* (om. *dhātu*).
[26] Dutt *°pañcayati.* [27] Dutt *prapañcayasi.* [28] So Dutt. MS *aniṣṭhaṃ.* [29] Dutt *phalam.*
[30] So Dutt. MS *paropita°.* See BHSD p. 74a, s.v. *avaropayati.* [31] So Dutt. MS *svā°.*
[32] Dutt *°mitam.* [33] Cf. Tib. *bud med ces tshig tu ma rjod cig.* Dutt *strībhāvena.*
[34] So Dutt. MS *śakra.* [35] Dutt *°kampām.* [36] See BHSD p. 145b, s.v. *upādāya*, (2) (b).
[37] Dutt *asya bhāṣitasyā°.*

phalaṃ prāpnuyām iti[1] ⟨ ‖ ⟩

atha kau*tūhaliko[2] bodhisa⟨t⟩tva[3] āha | yadi [4]bhagavañ chakreṇedaṃ[4] vacanam apratideśitam abhaviṣyat kiyāṃs tasya ⁅Dutt 123⁆ phalavipākaḥ ⟨ | ⟩ amitāyuṣas[5] tathāgata āha ⟨ | ⟩ yadi kula*putrānena[6] na pratideśitam abhaviṣyac[7] [8]caturaśītir janmasahasrāṇi[8] kāmagarbhaparibhūtastrībhāvaḥ parigṛhīta⟨ḥ⟩[9] syāt ⟨ | ⟩ tasmāt tarhi rakṣitavya⟨ṃ⟩[10] vākkarma ⟨ | ⟩ pratibhā*tu[11] te kulaputrādhiṣṭhitas tathāgataiḥ[12] tava svaramaṇḍalavāgvyāhāraḥ[13] ⟨ ‖ ⟩

atha[14] bhūteśvaro brahmā buddhādhiṣṭhānena prāṃjalir daśadiśo[15] vyavalokyaivam āha | samanvāharaṃtu[16] māṃ *buddhā bhagavanto bodhisa⟨t⟩tvāś[17] ca mahāsa⟨t⟩tvā[18] mahāśrāvakāś ca devanāgayakṣagandharvāsuragaruḍakinnaramahoragāś cātra cchandaṃ dadantu[19] yasyāyam abhiprā*yaḥ syād[20] iyaṃ dharmanetrī cirasthitikā[21] bhaved[22] [23]dharmabhāṇakānān dhārmaśrāvaṇikānāṃ[23] ca pratipattiyuktānāṃ[24] mā viheṭhā[25] bhaved iti ⟨ | ⟩ sa ca me cchandan[26] dadātu yat[27] paścime ⁅70B⁆ kāle na mārā [yāva]n[28] manuṣyāmanuṣyās teṣāṃ viheṭhāṃ[29] kuryuḥ[30] ⟨ | ⟩ atha sa bhūteśvaro brahmā[31] teṣāṃ [32]duṣṭacittānāṃ pratiṣedhanā[ya ......]āya ca s[v]araśabdaṃ[32] mu*moca ⟨ | ⟩ tena ca śabdena sarvām imāṃ lokadhātum āpūrayām āsa ‖

tena khalu punaḥ samayena sarve brahmendrā [33]ekakaṇṭhenaiva[m āh]u[ḥ[33] |

---

[1] So Dutt. MS *ity*. [2] Tib. *ltad mo can*. [3] Dutt °*sattva*. MS *bodhisatvā*.

[4] MS *bhagavaṃ cchakreṇe*°. Dutt *bhagavan śakreṇe*°.

[5] See BHSG 16.41 on stems in -*uṣa* (for -*us*); LV 199.18 *amitāyuṣaś* (nom. sg. m.; but vs.). Dutt em. *amitāyus*. MS *damitāyuṣas*.

[6] Dutt °*putra anena*. [7] Dutt °*ṣyat*.

[8] Dutt *caturaśītijanma*°. [9] Dutt °*taḥ*. [10] Dutt °*tavyaṃ*.

[11] Cf. Tib. *spobs par gyis śig*. MS *pratirbhātu*. Dutt *pratibhā*[*tu*]. [12] Dutt °*tais*.

[13] So Dutt. MS °*hāro*. [14] So Dutt. MS *tha*. [15] Dutt *prāñjalidaśadiśo*, as a comp.

[16] Dutt °*rantu*. See BHSD p. 564a, s.v. *samanvāharati*.

[17] Dutt °*sattvāś*. [18] Dutt °*sattvā*.

[19] Dutt em. *dadatu*. [20] Dutt *syāt* /, with punct. [21] See BHSD p. 231a, s.v. *cira-sthitika*, adj.

[22] Dutt *bhavet* /, with punct. [23] Dutt °*bhāṇakānāṃ dharma*°.

[24] See BHSD p. 364a, *pratipatti*, f. 'good behavior'.

[25] See BHSD p. 505b, s.v. *viheṭhā*, f. Dutt *viheṭho*. [26] Dutt *cchandaṃ*. [27] Dutt *yac ca*.

[28] Dutt [*na*]. [29] See BHSD p. 505b, *viheṭhā*, f. Dutt *viheṭhaṃ*. [30] So Dutt. MS *kuryaḥ*.

[31] So Dutt. MS *brahmās*.

[32] Tib. *sdaṅ ba'i sems bzlog pa daṅ / mnas bsgag pa'i phyir*, 'for the sake of prevention of evil-thoughts and in order to curse them'. Dutt *pratiṣedhanāya śapa*[*thagraha*]*ṇāyoccasvaraśabdaṃ*.

[33] Dutt °*naivam āhuḥ*.

[1]vayam apy as]y[āṃ] dh[āra]ṇyā[ṃ][1] cha*ndaṃ[2] dadāmaḥ ⟨ | ⟩ svayaṃ ca paścime kāle imān[3] dhāraṇī⟨ṃ⟩[4] dhārayiṣyāmaḥ prakāśayiṣyāmaḥ saddharmaṃ rakṣiṣyāmas[5] tā⟨ṃ⟩ś[6] ca dharmabhāṇakān[7] dhārmaśravaṇikāṃś[8] ca prati*pattiyuktān rakṣiṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ vada tvaṃ satpuruṣa ⟨ | ⟩ vayaṃ buddhānāṃ bhagavatāṃ 〔Dutt 124〕 [9]bodhisa⟨t⟩tvānāṃ mahāsa⟨t⟩tvānāṃ[9] ca mahāśrāvakānāṃ ca [10]pu[ra]to 'syān[10] dhāraṇyāṃ chanda⟨ṃ⟩[11] dadāma⟨ḥ⟩[12] ‖

*atha khalu bhūteśvaro brahmā evam [13]āha | adhitiṣṭhaṃtu[13] me buddhā bhagavaṃto[14] [15]bodhisa⟨t⟩tvā mahāsa⟨t⟩tvā[15] mahāśrāvakāś ca ‖ tad yathā (1-x) ⟨ | ⟩

amale (2-1) vimale (3-2) gaṇaṣaṇḍe (4-3) | *hāre[16] (5-x) caṇḍe (6-4) mahācaṇḍe[17] (7-5) came (8-x) mahācame[18] (9-6) some[19] (10-x) sthāme (11-7) | abaha[20] (12-8) vibaha[21] (13-9) | aṃgajā[22] (14-10) netrakhave[23] (15-11) mūlaparicchede[24] (16-12) yakṣacaṇḍe (17-13) |[25] piśācacaṇḍe (18-14) āvartani (19-15) saṃva*rtani[26] (20-16) saṃkāraṇi (21-17) jaṃbhani[27] (22-18) mohani (23-19) |[28] ucchāṭani (24-20) [29]hamaha (25-x) | maha maha maha[29] (26-21) ākuṃcane[30] (27-22) | khagaśava (28-23) | amala[31] (29-24) | [32]mūla (30-25) mūlaparivartate[32] (31-26) asārakhava (32-27) 〔71A〕 svāhā (33-x) ‖

---

[1] Cf. Tib. *bdag cag kyaṅ gzuṅs 'di la.* Dutt *vayam asyāṃ dhāraṇyāṃ.*

[2] So Dutt. MS *cchandaṃ.* [3] Dutt *imāṃ.* [4] Dutt *dhāraṇiṃ.* [5] MS °*maḥs.* Dutt °*maḥ.*

[6] Dutt *tāṃś.* [7] So Dutt. MS °*kāṃn.* [8] Dutt *dharmaśrāvaṇikāṃś.*

[9] Dutt *bodhisattvānāṃ mahāsattvānāṃ.* [10] Dutt *purato 'syāṃ.* [11] Dutt *chandaṃ.* MS *cchanda.*

[12] Dutt *dadāmaḥ.* [13] Dutt °*ṣṭhantu.* MS *āhādhitiṣṭhaṃtu.* [14] Dutt °*vanto.*

[15] Dutt *bodhisattvā mahāsattvā.* [16] Cf. Tib. *ha re*; confirmed by Chin. MS and Dutt *mahāre.*

[17] Dutt °*ṇḍe /.*

[18] Confirmed by Chin. But Tib. *ha* (R *hā*) *tsha me.* Dutt °*me /.*

[19] Cf. Tib. IcR *so me*; confirmed by Chin. But K *sau mye.* [20] Dutt *avaha.* [21] Dutt *vivaha.*

[22] Cf. Tib. *aṃ ga dzā.* Dutt *aṅgani.*

[23] Confirmed by Chin. But Tib. *ne tra / kha kha*; Ic *ne tra tsa / kha me.* [24] Dutt °*de /.*

[25] Dutt om. [26] Dutt °*ni /.* [27] Dutt *jambhani.* [28] Dutt om. punct.

[29] Dutt *hamaha maha maha maha /.* But Tib. IcR *ha ma ha* (R *hā*) */ ha ma ha* (R *hā*) */ ha ma ha* (R *hā*) is confirmed by Chin.

[30] Dutt *ākuñcane,* and om. punct.

[31] Confirmed by Chin., and Tib. Ic *a ma la.* But K *a ma le.* MS *amalale.* Dutt *amale,* and om. punct.

[32] Confirmed by Chin. But Tib. *a mū la pa ri ba rte* (R *a mu la ma la pa ri ba rte*). Dutt *amūla parivarte.*

[1]ya imān atikrame⟨n⟩[2] mantrān na cared gaṇasaṃnidhim[3] ⟨ | ⟩
akṣi muṣyet[4] sphale⟨t⟩[5] śīrṣam aṃgabhedo[6] bhaved api ‖ ⟨30 ‖ ⟩

tad yathā |

acca[7] (1-1) avaha[8] (x-2) cacacu (2-x) krakṣa (3-3) cacaṭa[9] (4-x) *⟨ka⟩cacā[10] (5-4) [11]nakhaga caca[11] (6-5) | [12]caca caca[12] (7-6) | [13]na ca hamūla caca[13] (8-7) | camūla[14] (9-8) cacaha |[15] amūla[16] [17]caca (10-9) | hamūla | mū (11-10) baḍabahā[17] (12-11) svāhā (13-x) ‖

atha tāvad eva[18] sarve brahmendrā yāvat pi⟨śā⟩*cendrāḥ[19] sādhukāraṃ daduḥ ⟨|⟩ evaṃ cāhuḥ ⟨|⟩ ativa mahāsahasrabalavegapramardanāny[20] etāni mantrapadāni ⟨ | ⟩ pāśo 'yaṃ saktaḥ sarvāhitaiṣiṇāṃ bhūtānāṃ kuta⟨ḥ⟩[21] *punas[22] teṣāṃ jīvitaṃ[23] ⟨ | ⟩ bhūteśvaro brahmā evam āha ⟨ | ⟩ ye duṣṭāśayā[24] akṛpā akṛtajñā bhūtāḥ sa⟨t⟩tvānāṃ[25] viheṭhakāmā vā māra⟦Dutt 125⟧pārṣadyā[26] vā avatāraprekṣiṇo *buddhaśāsanābhiprasannānāṃ rājñā⟨ṃ⟩[27] kṣatriyāṇāṃ mūrdhābhiṣiktānāṃ[28] avatāraprekṣiṇa upasaṃkrameyur[29] agramahiṣiṇāṃ putraduhitṝṇā⟨ṃ⟩[30] cāntaḥpurikā*ṇāṃ vāmātyabhaṭabalāgrapārṣadyānām anyeṣāṃ vā buddhaśāsanābhiprasannānāṃ strīpuruṣadārakadārikāṇām[31] upāsakopāsikānāṃ vā dharmabhāṇakā*nāṃ dhārma[śra]vaṇikānāṃ[32] bhikṣūṇāṃ bhikṣuṇīnām[33] vā dhyānasvādhyāyābhiyuktānāṃ

---

[1] Metre : Śloka. Chin. is in prose. [2] Dutt °*men*. [3] Dutt °*sannidhim*.

[4] For *muṣyet*, see BHSG 37.10. Dutt *mudret*. MS *mudrā*. Cf. Tib. *mig mi mthoṅ źiṅ*.

[5] Dutt *sphālet*. [6] Dutt *aṅga*°. [7] Cf. Tib. R *a tstsha*. Dutt *acaca* ; Tib. *a tsa tsa*.

[8] Dutt °*ha* / . [9] Confirmed by Chin. But Tib. *tsa ṭa ṭa*.

[10] Cf. Tib. R *kha tsa tsā* ; confirmed by Chin. Dutt *cacāna* / .

[11] Cf. Tib. Ic *na kha ga / tsa tsa* ; confirmed by Chin. Dutt *khaga caca*, and om. punct.

[12] Dutt *cacacaca*, and om. punct.

[13] Cf. Tib. *na tsa ha mū la tsa tsa* ; confirmed by Chin. MS *na ca amūla caca*. Dutt *na ca / amūla caca* (om. punct.).

[14] Cf. Tib. *tsa mū la* ; confirmed by Chin. MS and Dutt *amūla*.

[15] Dutt om. [16] Cf. Tib. Ic *a mu la*. But K *mū mu la*. Dutt *māmūla*.

[17] Dutt *cacaha mūla mūpaḍa mahā*. Both Tib. and Chin. are different. [18] So Dutt. MS *evā*.

[19] So Dutt ; cf. Tib. *śa za'i dbaṅ po'i*. [20] Dutt °*nāni*. [21] Dutt *kutaḥ*. [22] So Dutt. MS *punaḥs*.

[23] Dutt °*tam*. [24] Cf. Tib. *sdaṅ ba'i bsam pa can*. MS and Dutt °*āśrayā*. [25] Dutt *sattvānāṃ*.

[26] BHSD p. 343a, *pāriṣadya* ; p. 343b, *pārṣadya*, ss.vv. [27] Dutt *rājñāṃ*. [28] Dutt °*nām*

[29] Dutt °*yuḥ* / , with punct. [30] Dutt °*nāṃ*.

[31] Cf. Tib. ... *khye'u daṅ / bu mo rnams daṅ*. Dutt °*dhārakadhārikāṇām*.

[32] Dutt *dharmaśrāvaṇikānāṃ*. [33] So Dutt. MS *bhikṣūṇināṃ*.

vaiyāpatyābhiyuktānāṃ[1] vā avatāraprekṣiṇa upasaṃkrameyuḥ[2] antaśa[3] [4]e⟦71B⟧-kac(i)ttakṣa[ṇaṃ teṣām ekaroma]kūpam[4] api viheṭhayeyur[5] vihiṃseyur[6] vipral(o)pa-⟨ye⟩yur[7] ojo vāpahareyuḥ[8] śvāsaṃ vā kāye prakṣiperan duṣṭacittā vā prekṣe(r)[aṅ][9] *kli⟨n⟩nadurgandhakāyānāṃ[10] teṣā⟨ṃ⟩[11] mārāṇāṃ yāvan manuṣyāmanuṣyāṇāṃ saptadhā mūrdhaṃ[12] sphaled[13] akṣiṇi caiṣāṃ viparivarteran hṛdayāny ucchuṣyerañ chvitrā[14] bhaveyuḥ klinna*durgandhakāyā ṛddhiparihiṇā bhūmiś ca teṣāṃ vivaram anuprayacchet ⟨ | ⟩ vāyavaś ca tāṃś[15] caturdiśaṃ vikṣipeyuḥ ⟨ | ⟩ pāṃsubhir avakirṇās tatraiva vikṣiptacittāḥ[16] paryaṭe*yuḥ[17] ⟨ | ⟩ ye bhūmicarās te pṛthivīvivaram anupraviśeyuḥ caturaśītir yojanasahasrāṇy[18] adhas tatraiva teṣām āyuḥparikṣayaḥ syāt ⟨|⟩ ye jalacarā duṣṭabhūtā bu*ddhaśāsane nābhiprasannā⟨ḥ⟩[19] [20]syu rājñā⟨ṃ⟩[20] kṣatriyāṇāṃ buddhaśāsanābhiprasannānāṃ yāvad vaiyāpatyābhiyuktānāṃ[21] bhikṣūṇāṃ viheṭhāṃ[22] kuryus teṣām[23] api tathaiva sa*ptadhā mūrdhaṃ[24] sphalet ⟨ | ⟩ yāvat tatraiva teṣām[25] āyuḥparikṣayaḥ syād[26] ya imān mantrān atikrameyuḥ[27] ⟨ | ⟩ api ca yasmiṃ[28] ⟦Dutt 126⟧ viṣaye 'yaṃ māramaṇḍalāparājito dhāraṇi[mu]*drādharmaparyāyaḥ[29] pracariṣyati tatra vaya⟨ṃ⟩[30] rakṣāvaraṇaguptaye

---

[1] Cf. Tib. *źal ta byed pa la brtson pa rnams la.* For *vaiyāpatya*, nt., see BHSD p. 511a, s.v. Dutt *vaiyāvṛtyā°*.

[2] Irregular saṃdhi (?). Dutt *°meyuḥ* / , with punct. [3] Dutt *antaśaḥ.*

[4] Cf. Tib. *sems kyi skad cig gcig la spu'i khuṅ bu gcig tsam la.* Dutt *eka*[*muhūrtam api sattvānām*] *ekaromakūpam.*

[5] See BHSD p. 505b, s.v. *viheṭhayati,* (with *vihiṃsayati*). Dutt *viheṭhayeyuḥ*

[6] Dutt *vihiṃsayeyur.*

[7] Cf. Tib. *'jigs par byed dam.* Dutt *vipralopayeyuḥ.* [8] Dutt *vā apa°.*

[9] Cf. Tib. *blta na* ; Ic *lta na.* Dutt *prekṣeran.*

[10] Dutt *klinna°*. *Klinna* is not rendered in Tib. See below : *klinnadurgandhakāyā* (= Tib. *lus rul ciṅ dri ṅa ba*). [11] Dutt *teṣāṃ.*

[12] For stem *mūrdha-*, see BHSG 17.1 (1) ; also for *mūrdhan*, as nt., see BHSG 17.4. Dutt *mūrdhā.* [13] Dutt *sphālet.* [14] MS and Dutt *°ran śvitrā.* [15] Dutt *tān.* [16] Dutt *°cittā.*

[17] So Dutt. MS *paryaṭeyuḥr.* [18] Dutt *caturaśitiyojanasahasrāṇi.* [19] Dutt *°sannāḥ.*

[20] For *syu* (cl. Skt. *syū*), see BHSG 4.41. Dutt *syuḥ rājñāṃ.*

[21] See BHSD p. 511a, s.v. *vaiyāpatya.* MS *vaiyyāpatyā°.* Dutt *vaiyāvṛtyā°.*

[22] Dutt *viheṭhaṃ.* [23] So Dutt. MS *teṣāṃm.* [24] See above (n. 12). Dutt *mūrdhā.*

[25] So Dutt. MS *teṣāṃm.* [26] Dutt *syāt.* [27] So Dutt. MS *°yur.* [28] Dutt *yasmin.*

[29] Cf. Tib. *gaṅ du bdud kyi tshogs kyi mi thub pa'i gzuṅs kyi phyag rgya'i chos kyi rnam graṅs 'di.* MS ...*dhāraṇi* [ ]*drāpadabhāṣitāyaḥ.* Dutt *iyaṃ māramaṇḍalāprājitadhāraṇīdharmaparyāyaḥ* ; in a fn. he states : Ms. *dhāraṇimudrāpadabhāṣitā yā praca.* [30] Dutt *vayaṃ*

autsukyam āpatsyāmaḥ[1] 〈 | 〉 sarvā〈ṃ〉ś[2] ca tatra dharmakāmān sa〈t〉tvān[3] paripālayiṣyāmaḥ[4] 〈 | 〉 sarvāṃ[5] 〔72〕..
....
....

---

[1] Dutt *āpatsyāmahe*, without punct. [2] Dutt *savāṃś* (misprint?). [3] Dutt *sattvān*.

[4] So Dutt. Cf. Tib. Ic *yoṅs su bskyaṅ bar bgyi'o*; but K *yoṅs su smin par bgyi'o* (= *paripācayiṣyāmaḥ*?). MS *paribāla°*.

[5] Dutt om. *sarvāṃ*. Folios 〔72〕 to 〔87〕, including chapters VII to IX, are missing.

X

....

....

....

〚88A〛 〚Dutt 127〛 sarvo 'bdhātuḥ[1] sarvas tejodhātuḥ[2] sarvo vāyudhātuḥ[3] sarva ākāśadhātur adhiṣṭhitaḥ saddharmanetrīcirasthityarthaṃ triratnavaṃśānupacchedārthaṃ sarvasa⟨t⟩tvapa*ripākārthaṃ[4] yāvat saṃsārapāraṃgamanārthaṃ[5] ‖

atha khalu sarve te buddhā bhagavaṃto[6] ye tadbuddhakṣetranivāsino [7]bodhisa⟨t⟩tvā mahāsa⟨t⟩tvāḥ[7] śakrabrahmaloka*pālā devanāgayakṣagandharvāsuragaruḍakinnaramahoragendrā ye ca[8] mahaujaskamahaujaskāḥ sa⟨t⟩tvā[9] ye ca cāturdvīpikāyāṃ lokadhātau nevāsikā*s[10] tā⟨n⟩[11] sarvān āma⟨n⟩tryaivam[12] āhuḥ ⟨ | ⟩ yuṣmākaṃ mārṣā haste bhūyiṣṭhataram[13] imāṃ saddharmanetrīm[14] adhiṣṭhāya parindāmaḥ[15] sarvasa⟨t⟩tvaparipākārthaṃ[16] ⟨ | ⟩ tathā yuṣmābhi*r iyaṃ saddharmanetrī[17] manasikartavyā[18] u⟨j⟩jvālayitavyā[19] rakṣitavyā[20] yathā na kṣipram ihāyaṃ saddharmaḥ pralujyeta[21] nāntardhāyeta[22] ⟨ | ⟩ ye ca śraddhāḥ kulaputrāḥ[23] kula*duhitaraś [24]ca imāṃ[24] mahāsannipātadharmaparyāyaṃ dhārayiṣyaṃti[25] yāval likhitvā[26] bhikṣu-

---

[1] MS °*dhātuḥ* /. [2] MS °*dhātuḥ* /. [3] So Dutt. MS *bāyu*°. [4] Dutt °*sattva*°.
[5] Dutt °*pāraṅgamanārtham.* [6] Dutt °*vanto.* [7] Dutt *bodhisattvā mahāsattvāḥ.*
[8] So Dutt. MS *cā.* [9] Dutt *sattvā.*
[10] See BHSD p. 313a, s.v. *naivāsika,* (1) adj. (= Pali *ne*°) 'resident'. Dutt *naivāsikās.*
[11] Dutt *tān.* [12] Dutt *āmaṃtryaivam.* [13] Dutt °*tarām.*
[14] This is confirmed by Chin. But *sad* is absent from Tib. MS *imaṃ sad*°.
[15] See BHSD p. 326a, *parindāmi* 'I present, hand over'. MS °*miḥ.* Dutt *parindāmi.*
[16] Dutt °*sattva*°-*ārtham.* [17] *Netrī* is not rendered in Tib.
[18] This is absent from Chin. Dutt *manasi kartavyā,* as separate words.
[19] Dutt *ujjvā*°.
[20] This is not rendered in both Tib. and Chin. (cf. p. 149 n. 2?). Dutt °*vyā* /, with punct.
[21] See BHSD p. 384b, *pralujjati,* °*jyati,* °*te* 'is broken, destroyed'.
[22] Cf. BHSD p. 38a, s.vv. *antara-dhāyati*; *antara-hāyate,* °*te, antar-ha*°. Dutt *nāntardhīyeta.*
[23] So Dutt. MS °*putrāś* (?). [24] Dutt *cemaṃ.* [25] Dutt °*ṣyanti.*
[26] Tib. *bris te 'chaṅ ba'i bar du.* But *'chaṅ ba* ('to hold') has no equivalent in Chin., either.

bhikṣuṇyupāsakopāsikāḥ saddharmadhārakā⟨ḥ⟩[1] pudgalās tān[2] sarvān[3] yuṣmā*kaṃ haste nyāyataḥ[4] parindāmaḥ ārakṣapa[r]ipālanatāyai[5] ⟨ | ⟩ dharmabhāṇakāḥ[6] ⟦Dutt 128⟧ pudgalā dharmakāmā dhyānābhiratā dharmaśravaṇikāḥ[7] saddharmadhārakāḥ yuṣmābhi[8] rakṣita⟦88B⟧vyāḥ[9] yāvat paripālayitavyāḥ[10] ⟨ | ⟩ tat kasya hetoḥ ⟨ | ⟩ yeha[11] te[12] bhūtās[13] tathāgatā arhanta⟨ḥ⟩[14] samyaksaṃbuddhāḥ[15] sarvais tais tathāgataiḥ kliṣṭe paṃcakaṣāye[16] buddhakṣetre sannipatya[17] *sarveṣāṃ śakrabrahmalokapālānāṃ haste iyan[18] dharmanetrī parittārakṣāyai[19] anantardhānāya saddharmadhārakapudgalārakṣāyai[20] yāvat sarvasa⟨t⟩tvaparipākā*ya[21] | evam eva ye bhaviṣyanty[22] anāgate 'dhvani daśasu dikṣu buddhā bhagavantaḥ te 'pi sarve kliṣṭeṣu paṃcakaṣāyeṣu[23] buddhakṣetreṣu kṣaṇāt sannipatya sa⟨t⟩tvahitā*rtham[24] etāni dhāraṇīmantrapadāni[25] bhāṣiṣyaṃte[26] ⟨|⟩ imāṃ ca dharmanetrīm adhiṣṭhāsyaṃte[27] ⟨ | ⟩ sarveṣāṃ śakrabrahmalokapālānāṃ haste[28] imān[29] dharmanetrīm anu*parindīṣyaṃti[30] rakṣāparipālanārthaṃ[31] ⟨ | ⟩ tathā[32] vayam apy etarhi yuṣmākam iha buddhakṣetranivāsināṃ cāturdvīpikānivāsināṃ[33] ca śakrabrahmalokapāladeva*nāgayakṣagandharvāsuragaruḍakinnaramahoragendrāṇāṃ haste bhūyiṣṭhataram anuparindāmaḥ ārakṣāyai sa⟨t⟩tvaparipākārthaṃ[34] ⟨ | ⟩ tathā yuṣmābhir iyaṃ sa*ddhar-

---

[1] Dutt °*kāḥ*. [2] So Dutt. MS *tām*. [3] Dutt adds ⟨*paripālanārthaṃ*⟩ (!). [4] Dutt *nyāsataḥ*.

[5] Dutt *ārakṣaparipālanatāyai*; cf. Tib. *yoṅs su bsruṅ źiṅ bskyaṅ ba'i phyir*. MS °*tāyair*.

[6] Ṣo Dutt. MS °*kaḥ*.

[7] Elsewhere MS gives *dhārmaśravaṇika*, or *dhārmaśrāvaṇika*. See BHSD p. 281a. Dutt *dharmaśrāvaṇikāḥ*. [8] Dutt *yuṣmābhiḥ*.

[9] Dutt *rakṣitavyāḥ* / , with punct., and om. the following *yāvat paripālayitavyāḥ*. Cf. Tib. *bsruṅ bar bya ba nas / yoṅs su bskyaṅ ba'i bar du gyis śig*. [10] MS °*vyās*.

[11] For *yeha* (= *ya iha*) see BHSG 4.34. Dutt *ye iha*. [12] Dutt om. *te*. *Te* is not in Tib.

[13] So Dutt; cf. Tib. *byuṅ bar gyur pa'i*. MS *bhūvas*. [14] Dutt *arhantaḥ*.

[15] Dutt *samyak saṃbuddhāḥ*, as separate words. [16] Dut *pañca*°. [17] Dutt *saṃnipatya*.

[18] Dutt *iyaṃ*.

[19] Cf. Tib. *bsruṅ ba daṅ ... gtad do*. MS *parittārakṣāyai / anantar*°, with punct. Dutt *pari⟨da⟩ttā rakṣāyai*, and om. *anantardhānāya* °*pudgalārakṣāyai*. [20] MS °*dhārakāpu*°. [21] Dutt °*sattva*°.

[22] Dutt °*nti*. [23] Dutt *pañca*°. [24] Dutt *sattva*°. [25] So Dutt. MS *dhāraṇimantra*°.

[26] Dutt °*ṣyante*. [27] Dutt °*syanti*. [28] So Dutt. MS *haste haste*. [29] Dutt *imāṃ*.

[30] See BHSG 31.3; 43 p. 215b, *dā-*: (5) pass. *dīya-te*, fut. *diṣyati*; also 37.23 (seemingly passive forms with active meaning and usually active endings). Dutt em. *anuparindāsyanti*; in a fn. he states: Ms °*parindiṣyanti*.

[31] Dutt °*rtham*. [32] Cf. Tib. *de bźin du*. Dutt om. *tathā*.

[33] Dutt °*dvīpikani*°. [34] Dutt *sattvaparipākārtham*.

manetrī manasikartavyā[1] pro⟨j⟩jvālayitavyā[2] yathā na kṣipram eva pralujyeta nāntardhāyeta ⟨ | ⟩ ye ca śraddhā⟨ḥ⟩[3] kulaputrāḥ kuladuhitaraś ca saddharmadhārakā[89A]ś ca pudgalā bhikṣubhikṣuṇyupāsakopāsikā ya[4] imaṃ mahāsannipātan[5] dharmaparyāyan[6] dhārayaṃti[7] yāvat pustakalikhitam api kṛtvā dhārayan⟨ti⟩[8] dharmabhāṇakā dhā*rmaśravaṇikā[9] dhyānayuktāḥ saddharmadhārakā yuṣmābhis te rakṣitavyāḥ[10] pūjayitavyāḥ[11] ⟨ | ⟩ tat kasya hetoḥ ⟨ | ⟩ sarvabuddhādhiṣṭhito 'yaṃ dharma[Dutt 129]paryāyaḥ[12] ⟨ | ⟩ yatra kvacid grāme vā *nagare vā nigame vā janapade vā karvaṭe vā rājakule vāraṇyāyatane vā yāvat kuṭumbikagṛhe[13] vāyaṃ dharmaparyāyaḥ pracaret prakāśyetoddiśyeta[14] paryavā*pyeta vāntaśaḥ[15] pustakalikhitam api kṛtvā dhāryeta[16] tena dharmarasena pṛthivīrasasa⟨t⟩tvaujāṃsi[17] vivardhiṣyanti[18] ⟨ | ⟩ tena yūyam ojovantas tejobalavīryaparākrama*vanto bhaviṣyaṃti[19] ⟨|⟩ parivāravimānavṛddhiś ca yuṣmākaṃ bhaviṣyati ⟨|⟩ manuṣyarājā apy ārakṣitā bhaviṣyaṃti[20] ⟨|⟩ rājaiśvaryeṇa te vivardhiṣyaṃti[21] | sarvarāṣṭraṃ ca taṣām[22] ārakṣitaṃ[23] *bhaviṣyati ⟨ | ⟩ tena ca dharmarasena santarpitā jaṃbudvīparājānaḥ[24] parasparahitacittā bhaviṣyaṃti[25] ⟨ | ⟩ karmavipākaṃ śraddadhāsyaṃti[26] kuśalacittā bhaviṣyanty[27] amatsara*cittā hitavastucittāḥ[28] sarvasa⟨t⟩tvadayācittāḥ[29] yāvat samyagdṛṣṭikā rājāno bhaviṣya(nti[30] | prati)pratisvaviṣaye[31] 'bhira⟨ṃ⟩syante[32] ⟨ | ⟩

---

[1] Dutt *manasi kartavyā*, as separate words. MS °*vyāḥ*.

[2] Dutt *projjvāla*°. Tib. adds *bsruṅ bar gyis śig* ('to be kept, guarded'). Cf. p. 147 n. 20 (?).

[3] Dutt *śraddhāḥ*. [4] Dutt *ye*. [5] Dutt °*taṃ*. [6] Dutt °*yaṃ*. [7] Dutt °*yanti*.

[8] Dutt *dhārayanti*. [9] Dutt *dharmaśrāvaṇikā*.

[10] Tib. adds *ri mor bya'o* ('to be honoured, venerated').

[11] So Dutt. MS °*vyās*.

[12] Dutt °*prayāyo*, om. punct. [13] So Dutt. MS *kuṭuṃvikagṛhe*. [14] Dutt *prakāśyeta uddiśyeta*.

[15] MS *vāṃntaśaḥ*. Dutt *vā antaśaḥ*. [16] Cf. Tib. *'chaṅ na*. Dutt *bhāṣyeta*. [17] Dutt °*sattvau*°.

[18] So Dutt. MS °*ṣtaṃtite*. [19] Dutt *bhaviṣyatha*. [20] Dutt °*ṣyanti*. [21] Dutt °*ṣyante*, om. punct.

[22] So Dutt. MS *teṣāṃm*. [23] MS °*tāṃ*. Dutt *surakṣitaṃ*.

[24] Irregular form of nom. pl. m. for °*rājāḥ*(?). Dutt *jambudvīpe rājānaḥ*.

[25] Dutt °*ṣyanti*.

[26] Cf. BHSD p. 56b, *abhiśraddadhāti* 'believes'. Cf. Tib. *mṅon par yid ches par 'gyur*; Ic. *mṅon bar dad par 'gyur*. Dutt *śraddhāsyanti*, with punct.

[27] Dutt °*ṣyanti* / , with punct.

[28] Cf. Tib. *phan pa'i dṅos po'i sems daṅ*. [29] Dutt *sarvasattvadayācittā*.

[30] Cf. Tib. ... *'gyur ro* // , Dutt *bhaviṣyanti*.

[31] Cf. Tib. *so so bdag gi yul la 'aṅ*. MS (...)*pratisvaviṣaye*. Dutt *prati prati svaviṣaye*.

[32] Dutt *'bhiraṃsyante*. MS *bhirasyaṃnte*.

ayaṃ ca jaṃbudvīpa⟨ḥ⟩[1] sphīta udāra〔89B〕janākīrṇo[2] bhaviṣyati[3] subhikṣataro ramaṇī⟨ya⟩taraś[4] ca bhaviṣyati ⟨ | ⟩ bahujanamanuṣyākīrṇā[5] ojovatī ca pṛthivī bhaviṣyati [6]snigdhatarāni ca mṛṣṭataraphalāni ca[6] *patrauṣadhidhanadhānyasamṛddhatarā[7] cārogyasukhasparśavihārasaṃjananī[8] ca bhaviṣyati ⟨|⟩ sarvakalikalahadurbhikṣarogaparacakradaṃśamaśakaśalabhāśī*viṣaduṣṭayakṣarākṣasamṛgapakṣivṛkākālavātavṛṣṭayaḥ[9] praśamiṣyaṃti[10] ⟨ | ⟩ samyaṅnakṣatrarātridiva⟨samā⟩sārdha〔Dutt 130〕māsartusaṃvatsarāṇi[11] pravahiṣyaṃti[12] ⟨|⟩ sa⟨t⟩tvāś[13] ca *prāyo daśakuśalakarmapathacāriṇo [14]bhaviṣyaṃti | itaś[14] cyutāḥ sugatisvargagāmino bhaviṣyaṃti[15] ⟨ | ⟩ te 'pi yuṣmatparivāro bhaviṣyati[16] | evaṃ bahuguṇamahā*nuśaṃso[17] 'yaṃ dhāraṇīdharmaparyāyaḥ ⟨ | ⟩ sarvabuddhādhiṣṭhito mahāsannipātaḥ[18] sa⟨t⟩tvānāṃ[19] saṃskārapāraṃgamāya[20] yaśovivṛddhipāripūryai[21] bhaviṣyati[22] niravaśeṣamā*trigrāmabhāvaparikṣayāyo[pa]pattivedanīyo[23] 'paraparyāyaveda[n]īyaḥ[24] saṃ-

[1] Dutt °*dvīpaḥ*. [2] Dutt *udāro janākīrṇo*. Tib. *skye bo rags pas gaṅ bar 'gyur* (?).
[3] Dutt °*ti* /, with punct. [4] So Dutt; cf. Tib. *śin tu ñams dga' bar 'gyur.*
[5] So Dutt. MS °*kīrṇaḥ*.
[6] Cf. Tib. *'bras bu śin tu mdog bzaṅ ba daṅ / śin tu źim pa daṅ*. See *snigdhamṛṣṭa*° in p. 155.10. MS *snigdhatarāś ca mṛdutaruphullāni ca*. Dutt *snigdhatarā ca / mṛdutaraphalāni ca* /. The text is corrupt here. Tib. "greatly endowed with very resplendent and very sweet fruit ... ".
[7] Cf. Tib. *lo ma'i sman daṅ lo tog gi sman daṅ* ... Dutt *yatrauṣadhi*°.
[8] Dutt *ca ārogya*°.
[9] *Sarva* is confirmed by Chin. and not rendered in Tib. Tib. adds *dug* ('poison') between *paracakra* and *daṃśa*. For *śalabha* (locust, or moth), Tib. gives *phye ma leb* ('butterfly'; see Jäschke's Dict., p. 352a), and Chin. ('gadfly'). Dutt °*vṛkā akāla*°. [10] Dutt °*ṣyanti.*
[11] Cf. Tib. ... *ñin mo daṅ / mtshan mo daṅ / zla ba daṅ / zla ba phyed pa daṅ* ..., for °*rātridiva⟨samā⟩sārdhamāsa*°. MS °*saṃbatsarāṇi*. Dutt *samyag nakṣatrarātridivasārdhamāsa-ṛtusaṃvatsarāṇi*. [12] Dutt °*ṣyanti*. [13] Dutt *sattvāś*. [14] MS °*ṃtitaś*. Dutt °*nti / i*°.
[15] Dutt °*ṣyanti.*
[16] Cf. Speijer 27(2); Macdonell Gr. 194(4). Dutt *yuṣmatparivārā bhaviṣyanti.*
[17] For *anuśaṃsa*, see s.v. BHSD p. 34b; also Kern SBE 21.336, n. 1; *ānṛśaṃsa*, as a synonym to *guṇa*. [18] Dutt *mahāsaṃni*°. [19] Dutt *sattvānāṃ*.
[20] MS °*gamāya* /, with punct. Dutt °*pāraṅgamāya.*
[21] So Dutt. MS °*vivriddhi*°. See BHSD p. 342b, *paripūri* 'fulfilment, accomplishment'.
[22] Dutt adds punct.
[23] Cf. Tib. *ma lus par*. MS *niravayava*°. Cf. Mvy 2309 *upapadyavedaniya*; cf. BHSD p. 138b, s.v. *upapatti*. Dutt *niravaśeṣaṃ mātṛgrāmabhāvaparikṣayāya upapatti*°.
[24] Cf. Tib. *lan graṅs gźan la myoṅ bar 'gyur ba* (cf. Mvy 2310). Dutt °*vedaniyaḥ*, without punct.

kṣepād dṛṣṭadharmavedanīyo[1] 'pi so[2] mātṛgrāmātmabhāvaḥ ākṣiptaḥ[3] sa sarvaḥ *parikṣayaṃ yāsyati sthāpyānantaryakāriṇaṃ saddharmapratikṣepakaṃ vāryāpavādakaṃ[4] vā < | > yad anyat kāyavāṅmanaḥphalavipākadauṣṭhulyaṃ[5] tat sarvaṃ parikṣayaṃ yāsya[90A]ti <|> ya imaṃ dharmaparyāyam antaśaḥ pustakalikhitam api kṛtvā dhārayiṣyati tasya sumerumātrāṇi karmakleśāvaraṇāni[6] parikṣaya<ṃ>[7] yāsyaṃti[8] < | > sarvakuśala*mūlāraṃbaṇāni[9] ca vivṛddhiṃ pāripūriṃ yāsyaṃti[10] | sarvāṃgapāripūriḥ[11] sarvābhiprāyasaṃpattiḥ sarvāṇi kāyavāṅmanaḥsucaritāni[12] vivardhiṣyaṃti[13] < | > sarvakudṛṣṭi*prahāṇaṃ[14] sarvaśatrusahadharmanigrahaḥ[15] sarvasūkṣmaśāntamārgāvatāro[16] bhaviṣyati <|> asya sarvabuddhādhiṣṭhitasya mahāsannipātadhāraṇīdharmaparyāyasya[17] pra*bhāvena ||[18] yatra ca viṣaye punar ayan <dhāraṇī>dharmaparyāyaḥ[19] pracariṣyati tatra sā pṛthivī snigdhatarā bhaviṣyati < | > [20]ojovatī mṛṣṭaphalarasā bhavi[Dutt 131]ṣyati[20] < | > tiktakaṭuka*paruṣavirasaparivarjitā bhaviṣyati | puṣpaphalasamṛddhatarā dhanadhānyakośakoṣṭhāgārakuṃbhakalaśavṛddhir[21] bhaviṣyati < | >[22] vastrānnapānauṣadhopakaraṇabhū*yiṣṭhatarāḥ[23] ye ca [24]tatrānnapānopajīvinaḥ sa<t>tvāś[24] te 'rogatarā[25] bhaviṣyaṃti[26] varṇavanto balavantaḥ smṛtivantaḥ[27] prajñāvanto[28] dharmakāmāḥ kuśalaparyeṣṭyabhiratāḥ *pāpaparivarjitā<ḥ[29] | > te tataś cyavitvā yuṣmākaṃ sahabhāvyatayo-

---

[1] Cf. Mvy 2308. Tib. *tshe 'di la ... myoṅ bar 'gyur bar.* [2] Dutt *sa.*

[3] Cf. Pali *akkhitta* and *ākaḍḍhita.* Tib. *'phaṅs pa.* [4] Dutt *vā ārya°.*

[5] See BHSD p. 272b, s.v. *dauṣṭhulya.* [6] See BHSD p. 107a, s.v. *āvaraṇa.*

[7] Dutt *parikṣayaṃ* [8] Dutt *yāsyanti.*

[9] See BHSD p. 103a, s.v. *ārambaṇa.* Dutt *°ālambanāni.* [10] Dutt *yāsyanti.*

[11] Dutt *°āṅga°.* For *aṅga* ('good qualities'), see s.v. BHSD p. 5. [12] Dutt *°tāni ca.*

[13] Dutt *°ṣyanti.* [14] So Dutt. MS *°kuddṛṣṭi°.* [15] Dutt *°śatruḥ saha°*, as separate words.

[16] Cf. Tib. Ic *lam*; Chin. 'road, way'. But K *las.* [17] Dutt *°saṃnipāta°.*

[18] Chin. confirms this construction of the context. According to Tib., this punctuation should be left out. Dutt om punct.

[19] Cf. Tib. *gzuṅs kyi chos kyi rnam graṅs 'di'i*; this is confirmed also by Chin. Dutt *ayaṃ dharmaparyāyaḥ*, without *dhāraṇī.*

[20] MS and Dutt *mṛdu°.* *Mṛṣṭa* corresponds to Tib. *śin tu źim pa* ('sweet'; see above p. 150 n. 6).

[21] Dutt *°koṣa°-kumbha°.* [22] Dutt has no punct.

[23] MS *°dhaupa°.* Dutt *°karaṇā bhūyiṣṭhatarā /.*

[24] Dutt *tatra annapānopajīvitasattvāś.*

[25] Dutt *nirogatarā.* Tib. adds *nor daṅ ldan pa* ('having wealtn'). [26] Dutt *°ṣyanti.*

[27] MS *smṛtibantaḥ.* Dutt *smṛtimantaḥ.* [28] *Prajñāvanto* is not rendered in either Tib. or Chin.

[29] Dutt *°jitāḥ.*

papatsyaṃte[1] < | > [2]tayā yūyaṃ parivāravṛddhyā balavanto 'pratihatacakrā dharmabalena cāturvarṇyaṃ janakā⟦90B⟧yaṃ paripālayiṣyata[2] < | > sa<t>tvān[3] dharmārtheṣu niyokṣyata[4] < | > evaṃ yuṣmābhiḥ sarvatryadhvānugatānāṃ buddhānāṃ bhagavatāṃ pūjā kṛtā bhaviṣyati[5] ‖

atha khalu māndāravagandha*rocas[6] tathāgāto viśuddhena buddhaviṣayajñānasvaraghoṣeṇārthapadavyāhārānurūpeṇa kṛtsnam[7] idaṃ buddhakṣetram āpūrya sarve ca [8]bodhisa<t>tvā [mah]āsa<t>tvāḥ[8] śakre*ndrā yāvad brahmendrā mahoragendrā ye ceha buddhakṣetre nivāsino bhūyiṣṭhataram asyāṃ cāturdvīpikāyān[9] nivāsinaḥ sarvabuddhānāṃ bhagava[tāṃ][10] vacanena cā*sya <mahā>sannipātasūtrasya[11] dharmanetryā dhāraṇāya prakāśanā<ya>[12] rakṣaṇāyotsāhayām āsa ‖

tena khalu punaḥ samayena maitreyapūrvaṃgamāṇāṃ[13] saptanavati*koṭisahasrāṇi kṣāntipratilabdhānāṃ [14]<bodhisattvānāṃ> mahāsa<t>tvānām[14] iha buddhakṣetre nivāsini tāni sarvāṇy ekakaṇṭhenaivam āhuḥ < | > vayam api sarvabuddhānāṃ bhagavatāṃ *vacanena sarvatryadhvānugatānāṃ tathāgatānāṃ ⟦Dutt 132⟧ pūjārtham imaṃ dharmaparyāyaṃ nyāyataḥ śāstṛsaṃmataṃ[15] gurugauraveṇa[16] pratigṛhṇīmaḥ <|> kāruṇyena sa<t>tva*paripākārthaṃ[17] yāvad anuttare mārge pratiṣṭhāpanārthaṃ vayam imaṃ dharmaparyāyaṃ grāmanagaranigamajanapadarājadhānyaraṇyāyataneṣu[18] vistareṇo⟦91A⟧<d>dyotayiṣyāmaḥ[19] < | > sa<t>tvāṃś[20] ca paripācayiṣyāmaḥ saddharmacirasthityarthaṃ[21] <|> tena khalu punaḥ samayena sarve buddhā bhagavantas tadbuddhakṣetrāntargatā<ḥ>[22] sādhukāraṃ *pradaduḥ < | > sādhu sādhu satpuruṣā evaṃ yuṣmābhiḥ karaṇīyam ‖

---

[1] MS °*tāyo*°. Dutt °*tāyo°-syante*. Tib. *khyed daṅ skal ba mñam par skye bar 'gyur te* (= *sahabhāgya*°).

[2] MS *balabanto*, for *balavanto*. Dutt *tathā yūyaṃ parivāravṛddhā balavanto 'pratihatacakrā* ... *paripālayiṣyatha*. [3] Dutt *sattvān*. [4] Dutt *niyokṣyatha*.

[5] So Dutt. MS *bhaviṣyatātha*, for °*ṣyati* ‖ *atha*. [6] Tib. *me tog man dā ra ba'i dri mos*.

[7] So Dutt. MS *kṛtsnaṃm*. [8] Dutt *bodhisattvā mahāsattvāḥ*. [9] Dutt °*yāṃ*.

[10] Dutt *bhagavatāṃ ca*. [11] *Mahā* is confirmed by Chin. and Tib. *chen po'i*. Dutt *saṃnipāta*°.

[12] So Dutt; cf. Tib. *bśad pa daṅ* ... *phyir*.

[13] See BHSD p. 351b, *pūrvaṃgama*. Dutt °*pūrvaṅgamāṇāṃ*.

[14] Cf. Tib. *byaṅ chub sems dap' sems dpa' chen pa*; this is confirmed also by Chin. Dutt *mahāsattvānām*, without *bodhisattvānāṃ*.

[15] Cf. Tib. *rigs pas ston par bkur źiṅ*. MS ...°*saṃmato*. Dutt *nyāyataḥ śāstrasaṃma<ta>to*.

[16] So Dutt . MS °*vena*. [17] Dutt *sattva*°. [18] So Dutt. MS °*ṇyā*°. [19] Dutt *vistareṇa uddyota*°.

[20] Dutt *sattvāṃś*. [21] Dutt °*artham*. [22] Dutt °*gatāḥ*.

atha khalu sarve śakrabrahmamahoragendrā ye caiha buddhakṣetre 'parāṇi[1] catuḥṣaṣṭiko*ṭinayutāni[2] mahaujaskamahaujaskānāṃ sa⟨t⟩tvānāṃ[3] te sarve ekakaṇṭhenaivam āhuḥ ⟨ | ⟩ vayam apīmaṃ[4] mahāsannipātaṃ dharmaparyāyam udgṛhīṣyāmo[5] yāva*d vistareṇa saṃprakāśayiṣyāmaḥ samu⟨d⟩dyotayiṣyāmaḥ[6] sa⟨t⟩tvāṃś[7] ca paripācayiṣyāmaḥ saddharmacirasthityarthaṃ[8] ⟨|⟩ saddharmadhārakān dhārmaśravaṇikāṃś[9] ca rakṣi*ṣyāmaḥ paripālayiṣyāmaḥ[10] ⟨ | ⟩ yatra cāyan[11] dharmaparyāyaḥ pracariṣyait tatra vayaṃ sarvabuddhānāṃ bhagavatāṃ vacanena sarvakalikalahavigrahavivāda*durbhikṣarogaparacakrākālavātavṛṣṭiśītoṣṇāni[12] [13]duṣṭarūkṣaparuṣavirasatiktakaṭukabhāvān[13] praśamayiṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ kṣemaramaṇiyatāṃ subhikṣasā*magrī⟨ṃ⟩[14] saṃpādayiṣyāmaḥ ⟨|⟩ saddharmanetrīcirasthityarthaṃ[15] udyogam āpatsyāmaḥ ⟨ | ⟩ bhūyasyā mātrayā[16] dhārmikān rājñaḥ paripālayiṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ dhyānābhiratāṃś ca sa⟨t⟩[91B]tvān[17] rakṣiṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ atha sarve te buddhā bhagavantaḥ sādhukāraṃ pradaduḥ ⟨ | ⟩ sādhu sādhu bhadramukhā[18] evaṃ yuṣmābhiḥ karaṇīyaṃ[19] ⟨ | ⟩ ātmobhayaparārtham[20] udyogam āpatta*vyaṃ[21] ⟨ | ⟩ [Dutt 133] evaṃ ca yuṣmābhis[22] tryadhvānugatānāṃ buddhānāṃ bhagavatāṃ pūjā kṛtā bhaviṣyati ⟨ | ⟩ yatra hi nāma yūyaṃ sa⟨t⟩tvaparipākārthaṃ[23] saddharmanetryujjvālanārthaṃ[24] saddharmacirasthitya*rtham[25] udyuktā na cireṇa yūyaṃ kṣipram anuttarāṃ samyaksaṃbodhim[26] abhisaṃbhotsyata[27] ‖

atha khalu ye 'syāṃ[28] madhyamāyāṃ cāturdvīpikāyāṃ nivāsinaḥ śakrabrahmadevendrā[29] *mahoragendrā ye ca mahaujaskamahaujaskāḥ sa⟨t⟩tvās[30] te sarve

---

[1] Dutt ⟨*a*⟩*parāṇi*. [2] So Dutt. MS *catuḥṣaṭiḥ koṭi°*. [3] Dutt *sattvānāṃ*. [4] Dutt *apy etaṃ*.
[5] Cf. BHSG 31.10; 43 p. 211a, *grah-*: (4) miscellaneous forms; also Whitney, Roots p. 40. Dutt *udgrahiṣyāmaḥ* /, with punct. [6] Dutt *samuddyota°*. [7] Dutt *sattvāṃś*. [8] Dutt °*rtham*.
[9] Dutt *dharmaśrāvaṇikāṃś*. [10] So Dutt. MS *paribāla°*. [11] Dutt *cāyaṃ*.
[12] *Roga* is not rendered in Tib. Dutt °*ṣṇāni ca*.
[13] Tib. *gdug pa daṅ / rtsub pa daṅ / ro ma mchis pa daṅ / sra ba daṅ / kha ba daṅ tsha ba'i dṅos po rnams*. [14] Dutt °*grīṃ*. [15] Dutt °*artham*. [16] So Dutt. MS *mātrayān*. [17] Dutt *sattvān*.
[18] Dutt °*mukhāḥ* /, with punct. [19] Dutt °*yam*.
[20] Cf. Tib. *bdag daṅ gźan daṅ gñi ga'i phyir*. MS *ātmobhayoparārtham*. [21] Dutt °*vyam*.
[22] Dutt °*bhiḥ*. [23] Dutt *sattva°*.
[24] Cf. Tib. *dam pa'i chos kyi tshul 'bar bar bya ba*. Dutt *saddharmanetryā ujjvālanārthaṃ*.
[25] So Dutt. MS °*arthaṃm*. [26] Dutt *samyak saṃ°*. [27] MS °*syatātha* ... Dutt °*syatha*.
[28] Dutt *asyāṃ*.
[29] Confirmed by Chin. Tib. adds *'jig rten skyoṅ ba* (*lokapāla*) between *brahma* and *deva*.
[30] Dutt *sattvās*. MS *satvāḥs*.

utthāyāsanā⟨t⟩[1] prāṃjalayaḥ[2] sthitvaivam[3] āhuḥ[4] ⟨ | ⟩ vayam api sarvabuddhānāṃ bhagavatāṃ vacanenemāṃ *saddharmanetrīm[5] u⟨d⟩dyotayiṣyāmaḥ[6] rakṣiṣyāmaḥ⟨ | ⟩ imaṃ ca mahāsannipātaṃ sarvabuddhādhiṣṭhitaṃ dhāraṇīmudrādharmaparyāyaṃ[7] nyāyataḥ pratigrahiṣyāmaḥ[8] yā*vad grāmanagaranigamajanapadarājadhānyaraṇyāyataneṣu[9] vistareṇa saṃprakāśayiṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ saddharmadhārakāṃś ca pudgalān rakṣiṣyāmaḥ paripāla*yiṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ ye ca dharmapratipattisthitā[10] dharmabhāṇakā dhārmaśravaṇikā[11] bhikṣubhikṣuṇyupāsakopāsikāḥ[12] [13]śraddhāḥ kulaputrā⟨ḥ⟩[13] kuladuhitaraś [14]ca imaṃ[14] dha⟦92A⟧rmaparyāyam[15] udgrahiṣyaṃti[16] yāvat pustakalikhitam api kṛtvā dhārayiṣyaṃti[17] dhyānābhiyuktāḥ[18] tāṃ[19] vayaṃ sarvān rakṣiṣyāmaḥ paripālayiṣyāmaḥ satkariṣyā*mo[20] ⟨gurukariṣyāmo⟩[21] mānayiṣyāmaḥ pūjayiṣyāmaḥ cīvaracchatradhvajapatākāvilepanair yāva⟨t⟩[22] sarvabhaiṣajyapariṣkāraiḥ satkariṣyāmaḥ[23] ⟨ | ⟩ asya[24] ca dharmaparyāyasya bhāṣyamāṇasya[25] *prakāśyamānasya vayaṃ svayam upasaṃkramiṣyāmaḥ śravaṇāya ⟨ | ⟩[26] śāstṛsaṃjñayā[27] ⟦Dutt 134⟧ vayam iman[28] dharmaparyāyaṃ satkariṣyāmo gurukariṣyāmo mānayiṣyāmaḥ pūjayi*ṣyāmaḥ[29] chatradhvajapatākābhiḥ[30] ⟨ | ⟩ tat kasya hetoḥ[31] ⟨ | ⟩ asmin vayaṃ sarvabuddhādhiṣṭhite[32] dhāraṇīmudrādharmaparyāye prakāśyamāne dharmarasenaujovanto[33] bhaviṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ bala*vanto vīryavanta⟨ḥ⟩[34] smṛtimanto jñānavantaḥ pakṣaparivāravantaḥ[35] apratihatacakraparākramā[36] bhaviṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ evaṃ

---

1 Dutt °*sanāt*. 2 Dutt *prāñjalayaḥ*. 3 Tib. *'dus te* (= *sannipatya*). 4 So Dutt. MS *āhur*.

5 Confirmed by Chin.; but *sad* is not rendered in Tib.

6 Dutt *uddyotayiṣyāmo*. For *uddyota*° *rakṣiṣyāmaḥ*, Tib. gives *bstan par bgyi / bsruṅ bar bgyi / yoṅs su bskyaṅ bar bgyi'o* ('we shall show, guard ans support...'). Chin. confirms Tib.

7 So Dutt. MS °*paryāyāṃ*. 8 Dutt °*maḥ /*, with punct.

9 So Dutt; See p. 152.17–18. MS °*rājadhānīraṇyā*°.

10 For *pratipattisthita* 'remaining in behavior', see BHSD p. 364a, s.v. *pratipatti*. Tib. *chos sruṅ bar gnas pa*. 11 Dutt *dharmaśrāvaṇikā*. 12 So Dutt. MS °*pāsakāḥ*.

13 Dutt *śrāddhāḥ* °*trāḥ*. 14 Dutt *cemaṃ*. 15 So Dutt. MS *dhārma*°. 16 Dutt °*ṣyanti*.

17 Dutt °*ṣyanti*. 18 Dutt °*ktās*. 19 Dutt *tān*. 20 Dutt °*ṣyāmaḥ*.

21 Cf. Tib. *bla mar bgyi*; see below. This is not in Dutt. 22 Dutt *yāvat*.

23 So Dutt. MS °*ṣyāmo*. 24 So Dutt. MS *sya*.

25 Tib. adds *klog pa* ('to read' = *vācyamānasya*?) *'am*, confirmed by Chin.

26 Dutt has no punct. 27 Dutt °*jñayā /*, with punct.; in a fn. he states: Ms *śāstri*.

28 Dutt *imaṃ*. 29 Dutt °*maś*. 30 So Dutt. MS *cchatradhvajapatākābhis*.

31 So Dutt. MS *hetor*. 32 So Dutt. MS °*ṣṭhate*. 33 MS °*rasenojo*°. Dutt °*rasena ojo*°.

34 Dutt °*vantaḥ*. Tib. adds *mthu daṅ ldan*, confirmed by Chin. 35 So Dutt. MS °*vārabantaḥ*.

36 Tib. *chos daṅ mthu thogs pa ma mchis par*.

vayaṃ sarvaviṣaye sarvāṃ[1] kalikalaha⟨vigraha⟩vivādadurbhi*kṣarogaparacakrākālavātavṛṣṭyatiśitoṣṇānāvṛṣṭidu⟨ḥ⟩svapnadurnimittaduṣṭarūkṣaparuṣatiktakaṭukavirasākuśalapakṣakarān[2] bhāvān praśamayi*ṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ bhūyasyā mātrayā kṣemas(u)bhikṣānnaramaṇīyārogyasāmagrīṃ[3] saṃpādayiṣyāmaḥ[4] ⟨ | ⟩ kālena vātavṛṣṭiśitoṣṇaughān[5] āvāhayiṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ [6]samyag [92B] rātridivasamāsārdhamāsartusaṃvatsarān ā(vā)hayiṣyāmaḥ[6] ⟨ | ⟩ samya⟨g⟩[7] [8]grahanakṣatrasūryacandramasa āvāhayiṣyāmaḥ[8] ⟨ | ⟩ nadyutsasarastaḍākapuṣkariṇīḥ[9] *prapūrayiṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ yatra sa⟨t⟩tvānām[10] udakaughena pīḍā bhaviṣyati tad vayaṃ pratinivārayiṣyāmaḥ[11] ⟨ | ⟩ bhūyasyā mātrayā[12] vayaṃ teṣu grāmanagaranigamaja*napadeṣu sa⟨t⟩tvahitārthaṃ[13] pattraśākhāpuṣpaphalakandadhānyauṣadhasasyāni[14] snigdhamṛṣṭavarṇarasamahatprabhūtatarāṇi[15] niṣpādayiṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ dhanadhānyau*ṣadhavastrābharaṇaiḥ sa⟨t⟩tvānām[16] avaikalyaṃ saṃpādayiṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ teṣāṃ ca sa⟨t⟩tvānāṃ[17] kuśalaparyeṣṭi ⟨..... yeṣu gṛhanagaranigamajanapadarājadhānīṣv ayaṃ sarvabuddhādhiṣṭhi⟩to[18] dhāraṇīmudrādharmaparyāyaḥ[19] prakāśyetāntaśaḥ[20] *pustakalikhitam

---

[1] Dutt *sarvān.*

[2] For *vigraha,* cf. Tib. *'thab mo* (Ic *'breg pa*); also see p. 153.8. *Vigraha* is not in Dutt. MS *°ākālavāntavṛṣṭy°-pakṣ[ā̆]ntakarāṃ.* Dutt *°ākālavātavṛṣṭy°-duḥsvapna°-pakṣāntakarān.*

[3] Dutt *°subhikṣānta°.* [4] Dutt *sampā°.* [5] *Ogha* is not rendered in either Tib. or Chin.

[6] MS *samyagrāharātri°-saṃbatsarān ...* Dutt *samyaggraharātri°-saṃvatsarān āvāha°*; *graha,* however, is not in Tib. and Chin. [7] Dutt *samyag*; cf. Tib. *legs par.*

[8] MS *°candramasauvāhayiṣyāmaḥ.* Dutt *°sūryācandramasau vāha°.*

[9] For *taḍāka,* cf. Pali *taḷāka* (= Skt. *taṭaka, taṭāka, taḍāga*). *Puṣkariṇī* is not rendered in Tib. and Chin.(?). Dutt *°taḍāgapu°.* [10] Dutt *sattvānām.* MS *satvānāṃm.*

[11] See BHSD, p. 363b, *pratinivārayate* 'wards off, keeps away'.

[12] *Bhūyasyā mātrayā* is not rendered in Tib.

[13] Dutt *sattva°.* This is confirmed by Chin. But Tib. *sems can la sman par bgyi ba'i slad du* (?).

[14] Cf. Tib. *'dab ma daṅ / yal ga daṅ / me tog daṅ / 'bras bu daṅ / sdoṅ bu daṅ / 'bru daṅ / sman daṅ / ro daṅ / lo tog rnams.* MS *patrāśākhapuṣpaphalagandhadhānyauṣadhasasyāni.* Dutt *patraśākhāpuṣpaphalagandhadhānyau°.* Tib. has *sdoṅ bu* (*kanda*) for *gandha* and adds *ro* (*rasa*). Chin. has also 'stalk' (*kanda*), but does not render *rasa.*

[15] For *mahat-* as part of a comp., see BHSG 18.3 (in which all examples cited are from verses).

[16] Dutt *sattvānām.* [17] Dutt *sattvānāṃ.*

[18] Cf. Tib. *dge ba tshol ba'i sems daṅ / sdig pa yoṅs su spoṅ ba daṅ / dpal daṅ / bsod nams 'byuṅ bas tshe riṅ por bsgrub par bgyi'o // groṅ daṅ / groṅ khyer daṅ / groṅ rdal daṅ/ljoṅs daṅ/ yul 'khor daṅ / pho braṅ 'khor gaṅ dag tu saṅs rgyas thams cad kyis byin gyis brlabs pa'i.* Dutt *kuśalaparyeṣṭito.* [19] So Dutt. MS *°mudrāḥ dharma°.* [20] Dutt *prakāśyeta / antaśaḥ.*

api kṛtvā dhāryeta[1] vācyeta vā pūjāsatkāreṇa vā dhāryeta ⟨ | ⟩ teṣu ye rājāno bhaviṣyaṃti[2] tān[3] vayaṃ kṣatriyāṃ[4] mūrdhābhiṣiktān rakṣi[Dutt 135]ṣyāmaḥ [5]paripāla*yiṣyāmo 'hitaṃ[5] caiṣām apanayiṣyāmo[6] hitaṃ[7] caiṣām upasaṃhariṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ sarvakautukāmaṅgalakudṛṣṭikukāryakvadhiṣṭhānakupraṇidhikuśaraṇakuhana*lapanamāyāśāṭhyamṛṣāvāderṣyāroṣamātsaryāṇi[8] praśamayiṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ samyagdṛṣṭimārge ṛjuke śraddhādamasaṃyamahrī-r-avatrāpyeṣu[9] sanniyokṣyā[93A]maḥ[10] ⟨ | ⟩ evam agramahiṣīṇām[11] antaḥpurak(ā)ṇām[12]amātyagaṇa⟨ka⟩mahāmātranaigamapauruṣajānapadānāṃ[13] caturṇāṃ varṇānāṃ strīpuruṣadārakadārikāṇām[14] a*pi rakṣāṃ kariṣyāmaḥ paripālanaṃ[15] yāvad dhrī-r-avatrāpye[16] sanniyokṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ antaśaś catuṣpadān api teṣu viṣayeṣu rakṣiṣyāmaḥ ⟨ | ⟩ eṣv[17] asya dharmaparyāyasya pra*kāśanaṃ bhaviṣyati yāval likhitam api pustake sthāsyati ⟨ | ⟩ evaṃrūpair vayaṃ mahadbhir udyogaparākramaiḥ[18] tāṃ[19] sa⟨t⟩tvān[20] paripālayiṣyāmaḥ[21] ⟨ | ⟩ dharmanetrīsamuddyotā*rthaṃ[22] anantardhānāyodyogam[23] āpatsyāmaḥ ⟨ ‖ ⟩

atha te sarve buddhā bhagavantas tebhyaḥ satpuruṣebhyaḥ sādhukāra⟨ṃ⟩[24] pradaduḥ ⟨ | ⟩ sādhu sādhu bhadramukhāḥ[25] ⟨ | ⟩ evaṃ yuṣmābhiḥ *karaṇīyaṃ yad yūyaṃ dharmanetryās triratnavaṃśasya cānaṃtardhānāyodyuktā[26] evaṃ yuṣmā-

---

[1] Dutt *dhāryeta vā.* [2] Dutt °*ṣyanti.* [3] So Dutt. MS *tāṃ.* [4] Dutt °*yān.*

[5] Dutt °*ṣyāmaḥ / ahitaṃ.*

[6] Cf. Tib. *bsal bar bgyi.* Dutt *apaneṣyāmaḥ /*, with punct.

[7] Cf. Tib. *phan pa.* Dutt *ahitaṃ* (!).

[8] For *amaṅgala*, cf. Tib. *bkra mi śis pa.* For *kuhana-lapana*, see BHSD p. 189b, s.v. *kuhana.* MS *sarvakautukamaṅgala°-śaṭṭhya°.* Dutt *sarvakautukamaṅgala°-śāṭhya°-mātsa*]*ryāṇi.*

[9] Cf. BHSD p. 72a, *avatrāpin* (Skt. *sap-trap-*) ; see BHSG 2.30 on *v* for *p*. Cf. BHSD p. 623a, *hrīr-apatrāpya*, s.v. Dutt °*hryapatrāpyeṣu.* [10] Dutt *saṃni°.*

[11] Dutt °*mahiṣinām.* MS °*mahiṣiṇāṃm.* [12] Dutt °*purakāṇā*[*m a*°] (!). MS °*purak*( )*nām.*

[13] For *gaṇa⟨ka⟩mahāmātra.* cf. Tib. *rtsis pa chen po.* Dutt [*a*]*mātyagaṇamahāmātra°.*

[14] So Dutt. MS °*dārikānām.* [15] So Dutt. MS *paribālanaṃ.*

[16] Dutt *yāvat hryapatrāpye.* For *hrī-r-avatrāpya*, see above n. 9. [17] Dutt *eṣu.*

[18] Dutt °*mais.* [19] Dutt *tān.* [20] Dutt *sattvān.* MS *satvāṃ.*

[21] MS and Dutt °*ṣyāmo*, without punct.

[22] Tib. *chos kyi tshul yaṅ dag par bstan pa'i slad du.* MS °*netrīsamudrotanārthaṃ.* Dutt °*netrīsamuddhyotanārtham.*

[23] Confirmed by Chin. But Tib. *bskal pa mtha' yas par* (= *anantakalpān*), in place of *anantardhānāya.* [24] Dutt °*kāraṃ.* [25] So Dutt ; cf. Tib. *bźin bzaṅ dag.* MS °*mudrāḥ.*

[26] Dutt *ca anantardhānāya udyuktāḥ.*

bhiḥ sarvatryadhvānugatānāṃ buddhānāṃ bhagavatāṃ pūjā kṛtā bhaviṣyatīti[1] ‖ ◎ ‖

*ratnaketusūtrad[2] daśamaḥ ārakṣāparivartas[3] samāpta⟨ḥ⟩[4] ‖ ◎ ‖

---

[1] Dutt °*ṣyati / iti ratna*°. [2] Dutt °*sūtre*. [3] Dutt *ārakṣaparivartaḥ*. [4] Dutt *samāptaḥ*.

XI

〚Dutt 136〛 atha khalu bhagavāñ chākyamunis[1] tathāgataḥ śakrabrahmavirūḍhakavirūpākṣadhṛtarāṣṭrakuve*rān[2] āmantrayati [3]sma | ahaṃ[3] bhadramukhā[4] iha k(l)iṣ(ṭ)e[5] paṃcakaṣāye[6] buddhakṣetre sa⟨t⟩tvā⟨nāṃ⟩[7] kāruṇyapraṇidhānenānuttarāṃ[8] samyaksaṃbodhim[9] abhisaṃbuddho[10] dharma(durbh)i(kṣ)e[11] 〚93B〛 'vidyāndhakāraprakṣiptānā(ṃ)[12] kleśataskaradhūrt(o)padru(............)[13] | mārapakṣ(o)[14] me parājitaḥ saddharmadhvajocchrepito[15] 'pramāṇāḥ sa⟨t⟩tv(ā d)u(ḥkhāc) [ca][16] *parimokṣitāḥ[17] saddharmavṛṣṭir utsṛṣṭāḥ[18] mārakoṭyo me (parājitāḥ[19] | ...... bhadramu)khā[20] yuṣmākaṃ haste 'nuparindāmi |[21] yad[22] ebhir apramāṇair[23] gaṇanāsamatikrāntai*r[24] buddhair[25] bhagavadbhir [26]bodhisa⟨t⟩tvair mahāsa⟨t⟩tvaiś[26] ca daśa[d]i(gbhyo loka-

---

[1] MS *bhagavatāṃ cchakya°*. Dutt *bhagavān śākya°*.

[2] So Dutt em. Cf. Tib. *yul 'khor sruṅ* (cf. Mvy 3147). MS *°dhṛtirāṣṭrakuverān.*

[3] So Dutt. MS *smāhaṃ.* [4] Dutt *°mukhāḥ.* [5] Dutt *kliṣṭe*; cf. Tib. *ñon moṅs can.*

[6] Dutt *pañca°*. [7] Dutt *sattv⟨ānāṃ⟩*. [8] Dutt *°praṇidhānena anu.°* [9] Dutt *samyak saṃ°*.

[10] Dutt *°buddhaḥ.*

[11] Cf. Tib. *chos kyi mu ge byuṅ ba'i.* Dutt [*sattvānam*].

[12] Dutt [*a*]*vidyā°-ptānāṃ.*

[13] Cf. Tib. *sems can ... ñon moṅs pa'i chom rkun* (= *taskara*) *daṅ / g.yo can* (= *dhūrta*) *gyis gtses pa rnams kyi ñon moṅs pa rab tu źi bar bya ba'i phyir* ('in order to tranquillize the pain of beings attacked by thieves and rogues of affliction'). Read *°dhūrt(o)padru(tānāṃ sattvānāṃ kleśapraśamanārtham)*? Dutt *°dhūrtopadrutānāṃ* (*kleśānāṃ praśamanāya*), and om. punct.

[14] Dutt *°pakṣo.* [15] Dutt *°dhvaja ucchre°*.

[16] Cf. Tib. *sems can tshad med pa dag ni sdug bsṅal rnams las.* Dutt ... *sattvā* (*duḥkhāt*).

[17] Dutt adds punct. [18] Dutt *utsṛṣṭā.*

[19] So Dutt; cf. Tib. *pham par byas so.*

[20] Tib. *bźin bzaṅs dag*, but constructed with the following sentence. Dutt (*yad etarhi bhadra*)-*mukhā.*

[21] Dutt om. punct. *Yuṣmākaṃ haste 'nuparindāmi*, confirmed by Chin., is not rendered in Tib.

[22] Dutt *tad.* [23] So Dutt. MS *°mānair.*

[24] See BHSD p. 208a, *gaṇanā-samatikrānta* 'surpassing calculation'. Tib. *bgraṅ ba las 'das pa.* Dutt *°krāntaiḥ.*

[25] Dutt *budbair* (misprint?). [26] Dutt *bodhisattvair mahāsattvaiś.*

dhātubhyaḥ sannipatitair[1] ayaṃ[2]) vajradharmasamatāpratītyadharmahṛdayasarvasamucchrayavidhvaṃsano dhāraṇī*mudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇo dha(rmaparyāyo 'dhiṣṭhito[3] buddhakṣetrapṛ)[thi]vīrasasa⟨t⟩tvasaṃvāsadoṣāṇāṃ[4] praśamāya[5] sa⟨t⟩tvaparipākāya[6] sarvāśubha*karmaniravaśeṣaparikṣayārthaṃ[7] trirat[nava]ṃ(śacirasthityarthaṃ[8] [9]yavāt sakala buddhak)āryapariniṣpa⟨t⟩tyarthaṃ[9] tathā[10] yuṣmābhir apy adhiṣṭhāya[11] rakṣitavya iti ‖ yaś[12] ca me [13]⟨sa⟩ddharma*netrīsaṃrakṣākuśalamūlapuṇyā(.........)[13] [14][ya](ś) ca (...... sma)raṇoccāraṇaparadeśanatṛśaraṇa-〚Dutt 137〛gamanopāsakasaṃvarabrahmacaryavā*sebhyaḥ kuśalamūlapuṇyā⟨bhi⟩saṃ(skāra.........[14] [15]yaś ca[15]) prathamadhy(āna......)[16] yāvat [17]saṃjñāvedayitanirodhabhāvanāyāḥ yaś ca śrotāpattiphalasākṣākṛ〚94〛 (ta[17] ....

....

---

[1] Cf. Tib. *phyogs bcu'i 'jig rten gyi khams nas 'dus pa'i.* Dutt *daśa(diśi lokadhātau sannipatitair adhiṣṭhāya rakṣito). Adhiṣṭhāya rakṣito* in Dutt is doubtful. Tib. *byin gyis brlabs kyis* (Ic *te*) corresponds to *adhiṣṭhito* which occurs after *dharmaparyāya* (see below).

[2] Cf. Tib. *'di.* This is not in Dutt.

[3] Cf. Tib. *chos kyi rnam graṅs 'di byin gyis brlabs kyis.* Dutt *dharmaparyāyaḥ* /, with punct.; and *adhiṣṭhito* is not here in Dutt (cf. n. 1).

[4] Cf. Tib. *saṅs rgyas kyi źiṅ gi sa'i bcud daṅ / sems can gyi gnas kyi ñes pa rnams.* Dutt (*iha buddhakṣetre*) *pṛthivīrasasattvāvāsadoṣāṇāṃ.*

[5] So Dutt; cf. Tib. *rab tu źi bar bya ba.* MS *praśāmaya.* [6] Dutt *sattva°.*

[7] So Dutt; Tib. *mi dge ba'i las ...* MS *sarvaśubha°.*

[8] Cf. Tib. *dkon mchog gsum gyi rigs yun riṅ du gnas par bya ba nas.* Dutt *triratna(vaṃśacirasthityarthaṃ).*

[9] Cf. Tib. Ic *saṅs rgyas kyi dgos ma lus par yoṅs su grub par bya bar gyi phyir.* Dutt (*buddhābhiprāya*)*pariniṣpattyartham.*

[10] Cf. Tib. *de bźin du.* Dutt *eṣa.* [11] Dutt *adhi*]*ṣṭhāya* (misprint).

[12] Dutt *yac.*

[13] For ⟨*sa*⟩*ddharma,* cf. Tib. *dam pa'i chos kyi,* confirmed by Chin. Dutt ⟨*sad*⟩*dharma-°puṇyābhisaṃskārāṇi*; cf. Tib. *bsod nams mṅon par 'du byed pa'i tshogs.*

[14] Cf. Tib. *gaṅ luṅ 'bogs pa daṅ / kha ton byed pa daṅ / dran pa daṅ / brjod pa daṅ / bśad pa daṅ / dkon mchog gsum gyi skyabs su 'gro ba daṅ ... bsod nams mṅon par 'du byed pa'i tshogs daṅ.* MS [.](.)*c*(...)*rṇo°-deśanātṛśaraṇāgamano°...°puṇyasaṃ*(...). Dutt *uccāraṇadeśana*(*smaraṇavācana*)*triśaraṇagamanopāsakasaṃvarabrahmacaryāvāsakuśalamūlapuṇyābhisaṃ*(*skārāṇi*).

[15] Cf. Tib. *gaṅ.* Dutt (*yāvat*). [16] Dutt (*prathamadhyānabhāvanā*).

[17] Dutt *saṃjñāvedayitanirodhabhāvanā yāvat srota-āpattiphalasākṣātkṛ*[*tir yāvad aparāṇi kuśalamūlapuṇyābhisaṃskārāṇi etarhi kṛtāni anāgate karaṇīyāni vā mama saddharmapradīpaprajvālanapuṇyābhisaṃskārāṇi sarvam etad puṣmākaṃ haste parindāmi* /] For *sākṣākṛta,* cf. BHSD p. 589a, *sākṣā-karoti.*

....

....

...... [1]dharma)【98A】[bhāṇa]kam pudgalaṃ saṃcodayiṣyāmaḥ asya dharmaparyāya(s)ya (p)ra[kāśa](ṇasya[1] | [2] ....niṣ)*dayiṣyāmaḥ[2] 〈 | 〉 avipralopadharmaṃ jinaśāsanaṃ sandhārayiṣyāmaḥ[3] | a(tha .... ‖)[4]

*atha kautūhaliko[5] bodhisa〈t〉tvo[6] mahāsa〈t〉tvaḥ[7] taṃ śākyamuniṃ tathāgataṃ pa(praccha[8] | ....)*tāḥ[9] 〈 | 〉 bhagavān āha 〈 | 〉 sarve saparivārāḥ 〈 | 〉 kautūhaliko[10] [11]bodhisa〈t〉tva ā(ha[11] | ....[12] | bhagavān āha[13] | [14]na ku)*laputra ayaṃ khalu[14] māraḥ pāpīmāṃ[15] sahasraparivāro 'labdhapra[sā](daḥ[16] [17]..................
......)*ti 【Dutt 138】 tāvad[17] eṣo 'vatāraprekṣī avatāragaveṣī saddharmanetrīvipralopā-

---

[1] Tib. ... *chos kyi rnam graṅs 'di bstan pa'i chos smra ba'i* ... *Dha* in *dharmaparyāyasya* is difficult to read : MS ...... *asya* (.)*i*(.)*ārma*°(?). Dutt *asya dharmaparyāyasya prakāśanārthaṃ (dharmabhāṇakaṃ pudgalaṃ saṃco)dayiṣyāmaḥ.*

[2] Tib. *chos smar ba* (= *dharmabhāṇaka*) *daṅ / chos ñon pa* (= *dhārmaśravaṇika*) *de dag gi nor* (= *dhana*) *daṅ / 'bru* (= *dhānya*) *daṅ / loṅs spyod* (= *upabhoga*) *daṅ / kun spyod pa* (= *samācāra*?) *rnam par 'phel ba* (= *vivṛddhi*) *bsgrub par bgyi'o.* Dutt *dharmabhāṇakadharmaśrāvaṇikānāṃ dhanadhānyasarvabhogasampadvivṛddhiṃ sādhayiṣyāmaḥ.*

[3] MS °*ṣyāma* · /. Dutt *saṃdhāra*°.

[4] Tib. *de nas saṅs rgyas bcom ldan 'das de dag thams cad kyis mi daṅ mi ma yin pa de dag thams cad la legs so źes bya ba byin no.* Dutt *atha khalu* (*sarve buddhā bhagavantaḥ sarveṣāṃ manuṣyāmanuṣyāṇāṃ sādhukāraṃ pradaduḥ* /). Read *atha khalu sarve te buddhā bhagavantaḥ teṣāṃ sarveṣāṃ manuṣyā*° ... (?). [5] Tib. *ltad mo can.* [6] Dutt °*sattvo.* [7] Dutt °*sattvas.*

[8] Cf. Tib. *źus pa.* Dutt (*paryeṣate*).

[9] Tib. *bcom ldan 'das 'di ci lags / gaṅ bdud bye ba phrag brgya po 'dir 'dus pa thams cad 'khor daṅ bcas pa lags sam.* Dutt (*kiṃ bhagavan mārakoṭyaḥ saparivārāḥ samāgatāḥ* /), but this reconstruction does not take into account *phrag brgya po* (= *śata*), *'dir* (= *iha*?) and *thams cad* (= *srva*).

[10] Dutt 〈*atha khalu*〉 *kautū*°. [11] Dutt *bodhisattvaḥ* (*āha*).

[12] Tib. *ci 'khor daṅ bcas pa thams cad kyis dkon mchog gsum la dad pa thob pa lags sam.* Dutt (*kiṃ saparivārā mārā triratne labdhaprasādāḥ*).

[13] So Dutt, without parentheses ; cf. Tib. *bcom ldan 'das kyi bka' stsal pa.*

[14] Cf. Tib. *rigs kyi bu de ni ma yin no.* Dutt *kulaputrāyaṃ khalu* ; and om. *na.*

[15] Dutt *pāpīmān.* [16] Dutt °*prasādaḥ* ; cf. Tib. *dad pa ma thob ste.*

[17] Cf. Tib. *'khrugs śiṅ yid mi dga' nas da ltar daṅ / ma 'oṅs pa'i dus na 'aṅ dam pa'i chos kyi tshul ji srid 'bar ba de srid du.* Read *kupito 'nāttamanā vartamāne* (cf. Mvy 8313) *'nāgatakāle* (cf. Mvy 8315) *'pi yāvat saddharmanetry ujjvalati tāvad* (?). Dutt (*kupitaḥ anāttamanā vartamāne anāgatakāle 'pi yāvad* ; in which the closing parenthesis is absent.

[r]tha[m] (.........[1] | ....*......)kaviṃśatiparivāre[2] ete alabdhaprasādāḥ kupitā[3] [4]anāttamana(..................... saddharma)〔98B〕[ne]trīpravistāras tāvad[4] ete mama śāsane avatāraprekṣiṇo[5] avatāragaveṣi(ṇaḥ.....................[6] | tat kasya hetoḥ[7] | pūrva)*vairādhiṣṭhitatvād[8] anavaropitakuśalamūlatvād[9] akalyāṇamitraparigṛhī(tatvāt.....................)[10] [27]*na cittena cittaṃ[11] saṃdadhati[12] na prasīdaṃti[13] na saṃtiṣṭhaṃti[14] na vipra[m](ocaya)ṃ(ti[15] | ....śru)tvānenaiva[16] hetunā paścāc chraddhāṃ[17] [18]pratilapsyate 'nuttarāyāṃ[18] samyaksaṃ[bo](dhau[19] | [20]kautūhaliko bodhisattva āha | ....)*māyaṃ[20] dharmaparyāyo 'navaruptakuśalamūlānām[21]

---

[1] Tib. ... *gżig pa daṅ nub par bya ba'i phyir brtson par byed do.* Read °*vipralopā[r]tha[m]* (*antardhānārthaṃ prayatate*). Or read *vipralopāntardhā*°. Dutt °*vipralopārthaṃ* (*prayatyate*).

[2] Dutt (... *tathā*) ... *ekaviṃśatiparivārā*, with lacunae.

[3] Dutt *kupitāḥ*.

[4] Cf. Tib. *yid mi dga' bas 'di dag da ltar daṅ ma 'oṅs pa'i dus na 'aṅ ji srid du dam pa'i chos kyi tshul rab tu rgyas pa de srid du.* Read *anāttamana(so vartamāne 'nāgatakāle 'pi yāvat saddharma)[ne]trī*° (cf. p. 160 n. 17). Dutt *anāttamanā* (*vartamāne anāgatakāle 'pi yāvat saddharma*)*netrīpravistāraḥ tāvad.*

[5] Dutt °*prekṣiṇaḥ*.

[6] Tib. *skabs tshol te / dam pa'i chos kyi tshul gżig pa daṅ / nub par bya ba'i phyir brtson par byed do.* Read *avatāragaveṣi(ṇaḥ saddharmanetrīvipralopārtham antardhanārthaṃ prayatante)* (cf. n. 1). Dutt *avatāragaveṣiṇaḥ* (*sad°-pralopārthaṃ prayatyate*).

[7] So Dutt; cf. Tib. *de ci'i phyir że na.*

[8] So Dutt; cf. Tib. *sṅon chad 'khon du bzuṅ ba daṅ.*

[9] So Dutt. MS *anabaro*°.

[10] Tib. *mi dge ba'i grogs pos yoṅs su zin pa daṅ / dge bas skyo źiṅ mya ṅan las 'das pa'i bde ba mi 'dod pa daṅ / smon lam ma btab pa'i phyir.* Dutt °*parigṛhītatvāt* ... (*nirvāṇasukhe alabdhaprasādatvāt praṇidhānāparigatatvāt*). [11] Dutt *cittena cittaṃ na.*

[12] Cf. Tib. *mtshams* (*mi*) *sbyor.* Dutt *saṃdadati.* [13] Dutt °*danti.* [14] Dutt °*ṣṭhanti.*

[15] Cf. Tib. *rab tu gtoṅ bar* (*mi*) *byed do.* Dutt *pramādyanti.*

[16] Tib. *saṅs rgyas 'dus pa chen po 'di lta bu mthoṅ ba daṅ / bzuṅs zab mo 'di lta bu thos pas rgyu de ñid kyis.* Read *idṛśāṃ mahāsannipātaṃ buddhaṃ dṛṣṭva idṛśāṃ ca gambhirāṃ dhāraṇiṃ śrutvānenaiva* (?). MS (...)*tvānenaivaṃ.* Dutt (*buddhānāṃ mahāsannipātaṃ dṛṣṭvā gambhīrāṃ dhāraṇīṃ śru*)*tvānenaivaṃ.*

[17] So Dutt. MS *chraddhaṃ* (?). [18] Dutt °*syate / anu*°.

[19] Dutt *samyak saṃbodhau* (*prasādaṃ lapsyate /*).

[20] Tib. *byaṅ chub sems dpa' ltad mo can gyis gsol pa / bcom ldan 'das di ltar ... 'di.* Dutt (*atha kautūhaliko bodhisattvaḥ āha / bhagavann ayaṃ*). Chin. has no equivalent for *bcom ldan 'das.*

[21] So Dutt. MS °*mūlānāṃm.*

api sa⟨t⟩tvānāṃ[1] [2]sa[c]e(t .... anuttarāyāṃ samyaksaṃbo)*dhau[2] ‖

tena khalu punaḥ samayenāgasti[3] nāma māraḥ [4]pūrvaji(neṣu kṛtādhikāraḥ...... .... a)*nuttarāyāṃ saṃyaksaṃbodhau[4] ⟨ | ⟩ sa maharṣiveṣeṇa [5]śāk(y)amu-(n)e(s ta)[thā](gatasya............................[5]) 〖99〗[6] ....

....

....

....

〖100A〗[. .]hāṇyā[7] cittasaṃkṣobho 'sya bhavet ⟨ | ⟩ ṣaḍindriyāṇi cāsya [8]gocarāsama-[rthā] syu⟨ḥ⟩[8] ‖ tadyathā

amale[9] (1) | ahaṃ male (2) | ahaṃ male (3) | ajavava (4) | ajavava (5) | mūla*sare[10] (6) vyākhasale (7) | jamasale (8) | haha haha haha (9) ghorasaṭṭa (10) | jatakhaga[11] (11) jñeyakhaga (12) | vijñevāsakhaga (13) | amūkṣara (14) | kṣakṣakṣa kṣakṣa⟨kṣa⟩[12] (15) | mūlabaha (16) | khagasva*kajña (17) | svaparivartamūra (18) | ajñajña | vāyujñajña (19) | candrasūryaujñajña (20) nāvahajñajña (21) | khurakṣajñajña (22) | babajñajña (23) | bhūtakoṭitathatājñajña (24) | sarvajñebhir

---

[1] Dutt *sattvānāṃ.*

[2] Tib. *gal te ... rna lam du* (= *śravaṇapathagata*?; cf. MWD p. 1096c, s.v.; also Jäschke Dict. p. 98a, s.v. *'grag(s) pa) grag par gyur pa na 'aṅ de ñid de dag gi bla na med pa yaṅ dag par rdzogs pa'i byaṅ chub kyi rgyur 'gyur ba ni / bcom ldan 'das śin tu ṅo mtshar to / bde bar gśegs pa ṅo mtshar to.* Dutt *sacet ... śravaṇamārge nadet teṣāṃ ... (anuttarāyāṃ samyaksaṃbo)dau cittam utpādayet,* with lacunae.

[3] Cf. Tib. *ri byi* (cf. Mvy 3457); Ic *a ga sti.* Also see p. 163.17. MS and Dutt *nāgadatto* for *agasti.*

[4] Tib. *sṅon gyi rgyal ba la* (= *pūrvajina*) *lhag par bya ba byas pa / dge ba'i rtsa ba bskyed pa / dkon mchog gsum la dad pa mi ñams pa rñed par gyur pa / bla na med pa yaṅ dag par rdzogs pa'i byaṅ chub tu luṅ bstan pa thob pa.* Dutt *pūrva ... nuttarāyāṃ samyak saṃbodhau,* with lacuna.

[5] Cf. Tib. *de bźin gśegs pa śākya thub pa'i spyan sṅar 'dug par gyur nas...* Dutt *śākyamuninā...,* with lacuna. The text edited by N. Dutt ends here, with the words [*mahāsannipātaratnaketu-dhāraṇisūtraṃ samāptam /*]. [6] Folio 〖99〗 is missing.

[7] Tib. *de'i rdzu 'phrul bri nas* ('because of diminution of his magical power').

[8] Cf. Tib. *de'i dbaṅ po drug kyaṅ spyod yul la 'jug mi nus par 'gyur ro.* See BHSG 6.12 on masc. modifier with nt. noun.

[9] Confirmed by Tib. and Chin. MS *amale / amale.* [10] Tib. *mū ra sa le.*

[11] Confirmed by Chin. Tib. *dza na kha ga.* [12] Confirmed by Tib. and Chin.

adhiṣṭhita*jñajñā (25) vakrama (26) | trigatakṣava (27) kṣamamakṣa-
majña (28) kṣitāmāraviṣaya (29) svāhā (30) ||

sarvajñānām adhiṣṭhānena kṣaṇikā māraviṣayā[1] avakrāntā[2] niṣphaligatāḥ[3] ⟨ | ⟩ *evam eva ye kecid ahitakāmā⟨ḥ | ⟩ atra tāvad eva sarve buddhā bhagavantaḥ sādhukāraṃ pradaduḥ ⟨ | ⟩ sarve ca bodhisa⟨t⟩tvā mahāsa⟨t⟩tvāḥ manuṣyāmanuṣyā devāś ca *sādhukāraṃ pradaduḥ ⟨ | ⟩ atha tāvad eva tasyāṃ valāyām akaṃpad vasumatī[4] cakṣubhur[5] jaladharāḥ[6] cakampire[7] śailarājānaḥ[8] ⟨ | ⟩ cakṣobha tatra sa māraḥ saparivāraḥ [9]*sthāpya devakaṭapūtanāṃ bodhisa⟨t⟩tvāṃś ca kṣāntipratilabdhān[9] ||

atha khalu māraḥ pāpīmāṃ dṛḍhamatiṃ[10] bodhisa⟨t⟩t(v)am āma[ntrayat]i (sma[11] | kulaputra kuto 'syāga)⟦100B⟧stino[12] mārasya balaṃ ⟨ | ⟩ kutaḥ[13] prabhāvaḥ ⟨ | ⟩yad anenākṛpeṇa sarvaḥ svapakṣo mama ca viṣayabalaparākrama[ḥ sarvo vidh]ū(ta......)[nā](...)*pamocchedavādinaḥ[14] śramaṇasya gautamasya pakṣaḥ samucchrepitaḥ ⟨ | ⟩ ahaṃ ca sahaśravaṇād evāsyā[15] dhāraṇyā durgandhaklinnakāyo 'karmaṇyaḥ saṃvṛttaḥ ⟨ | ⟩ sarvadi*śo me 'ndhīkṛtāḥ adarśanābhāsā ⟨|⟩ mahāparidāghena[16] ca dahyāmi | dṛḍhamatir bodhisa⟨t⟩tva āha ⟨|⟩ sarvabuddhānāṃ bhagavatām[17] adhiṣṭhānena pāpīmaṃ sarvamanuṣyā*manuṣyāṇāṃ ca balādānenāgasti[18] māraḥ imaṃ sarvamārabalaviṣayaparākramaṃ vidhvaṃsayati ⟨|⟩ imāni cānenāpa-

---

[1] Confirmed by Chin. Tib. *bdud kyi yul thams cad* (= *sarva māra*°).

[2] Perhaps *avakrāntā* is for *apakrāntā*; cf. BHSG 2.30 on *v* for *p*. Tib. *med par byas te.*

[3] For *niṣphalībhūtāḥ* (?). Cf. Tib. *'bras bu med par gyur to.* [4] MS *vaṣumatī.*

[5] MS *kakṣubhur.*

[6] For *jaladhara* ('ocean'), see s.v. BHSD p. 239a; confirmed by Chin. 'four seas', but Tib. *sprin* ('cloud'). [7] MS *cakaṃpite.* [8] MS °*rājānac.* See BHSG 17.2.

[9] Here MS is corrupt. Tib. has 'The Devil together with his followers was disturbed, and likewise the terrible demons were disturbed, but not those who believed in the teaching of the Buddha and the Bodhisattvas who had obtained patience.' Chin. confirms Tib.

[10] Tig. *sra ba'i blo gros.* [11] Cf. Tib. *smras pa.*

[12] Cf. Tib. *rigs kyi bu bdud ri byi 'di'i stobs ga las 'oṅs.* [13] MS *kulaḥ.* Tib. *ga las 'oṅs.*

[14] Tib. *ṅa'i stobs kyi yul daṅ / pha rol gnon pa thams cad ma lus par bcom ste / nag po'i rtsa lag ni pham par byas / mi mthun pa chad par smra ba daṅ / ...* ('all my sphere of power and courage has entirely been destroyed; the black relatives have been defeated, the party of the annihilationist mendicant Gautama has been exalted'). [15] MS *evāsyāṃ.*

[16] See BHSD p. 325a, *paridāgha* (3) 'torment, anguish'. [17] MS *bhagavatāṃm.*

[18] Tib. ... *bskyed pas* ... Read °*dhānenā*° (?).

rājitāni mantrapadāni bhāṣitā*ni 〈 | 〉 prasādaya tvaṃ pāpimaṃs tathāgatānām antike cittaṃ utpādayasva cānuttarāyāṃ samyaksa〈ṃ〉bodhau cittaṃ yathā tvam ebhyaḥ kāyavāṅmānasebhyo duḥkhe*bhyaḥ parimokṣyasi | māraḥ pāpimān āha 〈 | 〉 utsahāmy aham[1] apa[rānta]koṭyo[2] 'saṃkhyeyāḥ ataḥ pāpiṣṭatarāṇi kāyavāṅmanoduḥkhāni na tv evāha*(m a)n(u)t(ta)rāyāṃ samyaksaṃbodhau cittam utpādayāmi ‖

mahāsannipā(tā)[d] (ma)hāyānasūtrād ratnaketuparivartād ekadaśamaḥ saddharmanetryārakṣaṇaparivarta〖101A〗[s] samāpta〈ḥ〉 ‖ ◎ ‖

[1] MS *ahaṃm*. [2] Cf. Tib. *phyi ma'i mtha'i mu*.

XII

[1]athāṭavako mahāyakṣasenāpatir bhīṣaṇakayakṣarūpeṇa[1] saṃjñiko mṛgarūpeṇa jñān(o)lko[2] markaṭarūpeṇa tṛṣṇājahaś chagala*rūpeṇa cchinnasroto hastirūpeṇa ete paṃcamahāsa⟨t⟩tvāḥ śākyamunes tathāgatasya nātidūre kau[ṇḍiṇ]y[ā]rciṣas[3] tathāgatasyaarataḥ punar niṣaṇṇā *abhūvan ⟨ | ⟩ sarvakāyā⟨c⟩ caiṣāṃ viśuddhā saugandhikā prabhā [4]niścacāra | atha[4] te paṃcamahāsa⟨t⟩tvā ubhābhyāṃ pāṇibhyāṃ jyotiṣprabhaṃ nāma mahāmaṇiratnaṃ bhagavataḥ pū*jākarmāya dadhrire[5] ‖

atha kautūhaliko bodhisa⟨t⟩tvo mahāsa⟨t⟩tvaḥ yoniśas teṣām āśayaviśuddhim avekṣya bodhisa⟨t⟩tvā hy ete mahāsa⟨t⟩tvā iti taṃ āṭava*kaṃ mahāyakṣasenāpatim āmaṃtryovāca | kiṃ bho[6] satpuruṣā arthavaśaṃ[7] saṃpaśyamānā yūyam evaṃrūpair īryāpathair buddhānāṃ bhagavatāṃ pūjākarmāyodyuktā⟨ḥ | ⟩ *āṭavaka āha ⟨ | ⟩ bhūtapūrvaṃ kulaputrātīte 'dhvany ekanavatime kalpe yad[8] iha buddhakṣetre vipaśyir[9] nāma tathāgato 'rhaṃ samyaksaṃbuddho 'bhūt ⟨ | ⟩ tena khalu punaḥ sa*mayena vayaṃ paṃca bhrātaraḥ sahodarā abhūvan ⟨ | ⟩ tathāsmābhir anuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau cit(t)am (u)tpādya[10] sa⟨t⟩tvaparipākāyod(y)ogaḥ [kṛta]ḥ[11] | ta[t]o (.)eṇa[12] [ś]i[kh]ina〚101B〛s[13] tathāgatasyaivaṃ viśvabhuvaḥ yāvad eva[14] sa[ha]praviṣṭe[15] bhadrake mahākalpe [16]kakutsundas ta(thāga)[t]o[16] loka udapādi

---

[1] Cf. Tib. *de nas yaṅ gnod sbyin gyi sde dpon chen po 'brog gnas ni gnod sbyin 'jigs 'jigs lta bu'i gzugs su* ('At that time Āṭavaka, the great general of a Yakṣa army, having the appearance of a frightening Yakṣa'). This is confirmed by Chin. MS *athāṭavako mahāyakṣasenāpatirūpeṇa bhīṣaṇako yakṣarūpeṇa.* [2] Cf. Tib. *śes pa'i sgron ma* (cf. Mvy 744).

[3] Cf. Tib. *kau ṇḍi nya 'do 'phro ba'i.* [4] MS *niścacārātha.* [5] MS *daddhire.* [6] Cf. Pāli *bho.*

[7] See BHSD p. 66b, s.v. *artha-vaśa*, nt. 'reason, motive, purpose'; also cf. IIJ 13(4), 1971 [1972], p. 309. [8] *Yad* is not rendered in Tib. [9] Cf. BHSD p. 491b, *vipaśyin*; also Mvy 87.

[10] Cf. Tib. *sems bskyed nas.* [11] Cf. Tib. *nan tan byas so.* But MS seems to be °*od(y)ogaṃ* [*kṛta*]*ḥ* (?). [12] It is difficult to understand how MS *ta*[*t*]*o* (.)*eṇa* corresponds to Tib. *de'i 'og tu* ('afterwards') which is confirmed by Chin. [13] Cf. Tib. *gtsug tor can*; Ic *gtsug pud.*

[14] MS *eha.* Cf. BHSD p. 157b, s.v. *eha.*

[15] Cf. Tib. *byuṅ ma thag tu.* See BHSD p. 587a, s.v. *saha-*.

[16] Cf. Tib. *de bźin gśegs pa 'khor ba 'jig* (cf. Mvy 91); Ic ... *log par dad sel* ('one removing wrong faith'). For *kakutsunda*, see BHSD p. 196b, s.v. *kaku(c)chanda.*

tatra vayaṃ tathaiva pūrvapraṇi(dhānena)[1] saho*darā eva bhrātaro 'bhūt ⟨ | ⟩ tasya [cāsm]ābhis[2] tathāgatasya bahuvidhaṃ pū(j)o(pasthā)[naṃ] kṛtam[3] abhūt ⟨ | ⟩ atha tatra saṃjñiko mahāsa⟨t⟩tva upāsa[k]o[4] (dh)y(ānābhira)tas[5] tatre*dam evaṃrūpaṃ mahāpraṇidhānaṃ[6] cakāra ⟨ | ⟩ aham iha nityaṃ[7] bhadrake (mahāka)lp(e)[8] mah(āyakṣa)senāpatir[9] bhaveyaṃ ⟨ | ⟩ ye tatrāṭavikāntāranivāsin[o] duṣṭā akṛ*pā adayāpannāḥ sattveṣu[10] nānāvikṛtarūpā yakṣā yāvat kaṭapū[ta](nā)s[11] [t]ebhyo[12] 'haṃ [tā]dṛśīṃ dharmadeśanāṃ kuryām ⟨ | ⟩ yat prasādapratilabdhā⟨ṅ⟩ kṛtvā śikṣāgra*haṇe niveśya śive mārge pratiṣṭhāpayeyaṃ yāvat tatra [13]tiryagyo[ni]gatebhyo[13] 'pi [m]ṛgahariṇasūkarādibhyo[14] dharman deśa⟨ye⟩yaṃ yāvad gaṃgānadīvālu[kā]*samān[15] duṣṭayakṣān yāvat tiryagyonigatān apy anavaropitakuśala[m]ūlān dharma[deśanayā][16] paripācya triṣu yāneṣu pratiṣṭhāpayeyaṃ tataḥ paścād ahaṃ *vyākaraṇam[17] anuttarāyāṃ samyaksaṃbodhau pratilabheya[18] ⟨ | ⟩ e[vaṃ jñānolko][19] yakṣo markaṭarūpeṇa markaṭaparipākāya praṇidhānaṃ cakāra ⟨ | ⟩ tṛṣṇājahaś chagala-〔102A〕rūpeṇākṣaṇasaṃkaṭaprāptānāṃ[20] sa⟨t⟩tvānāṃ paripākāya praṇidhānaṃ ca[kā]ra[21] ⟨ | ⟩ chinnaśroto[22] gajarūpeṇa gajaparipākāya praṇidhānaṃ cakāra ⟨ | ⟩ evaṃ dvādaśa*bhi⟨r⟩ mahar⟨d⟩dhikayakṣasahasraiś cāturdvīpikānivāsibhiḥ[23] sa⟨t⟩tvaparipākāya nānāvidhāni[24] praṇidhānāni kṛtāny abhūvan anuttarāṃ[25] samyaksaṃbodhiṃ *paryeṣamānai⟨ḥ | ⟩ tasyaiva cāhaṃ kakutsundasya tathāgatasya

---

[1] Cf. Tib. *sṅon gyi smon lam gyis.* [2] Cf. Tib. *bdag cag gis.*

[3] Cf. Tib. *mchod pa daṅ / bsñen bkur ... byas so.* [4] Cf. Tib. *dge bsñen.*

[5] Cf. Tib. *bsam gtan la mṅon par dga' bas.*

[6] *Mahā* is not rendered in both Tib. and Chin.

[7] This is confirmed by Chin., but is not rendered in Tib. [8] Cf. Tib. *bskal pa chen po ... la.*

[9] Cf. Tig. *gnod sbyin gyi sde dpon chen por.*

[10] Cf. Tib. *sems can rnams la,* confirmed by Chin. MS *sarveṣu.*

[11] Cf. Tib. *lus srul po'i* (cf. Mvy 4759). [12] Cf. Tib. *de dag la.*

[13] Cf. Tib. *dud 'gro'i skye gnas su soṅ ba'i.*

[14] Tib. adds *spyaṅ ki* (= *vṛka*? 'wolf') between *ri dvags* (= *mṛga* 'deer') and *dgo ba* (= *hariṇa* 'antelope'). Chin. gives : 'roebucks, deer, tigers, wolves, boars, sheep, dogs, and so on'.

[15] MS °*bālu*°. [16] Cf. Tib. *chos bśad pas.* [17] MS *vyākaraṇad.* [18] Perhaps read °*labheyam.*

[19] Cf. Tib. *de bźin du gnod sbyin śes pa'i sgron mas.*

[20] For *akṣaṇa,* see BHSD p. 2b, s.v. Chin. renders as 'eight kinds of *akṣaṇa*'.

[21] Cf. Tib. *btab bo.* [22] MS *cchinna*°.

[23] For *cāturdvipikā,* as subst. fem., see BHSD p. 227a, s.v. *cāturdvipika.*

[24] Cf. Tib. *rnam pa sna tshogs.* MS *nānāvividhāni.* [25] MS *anuttarāyā.*

purato 'nutta[rā]ṃ samyaksaṃbodhiṃ paryeṣamāṇo duṣṭayakṣaparipākāya praṇidhānaṃ kṛtavān iha *kṛtsne bhadrake mahākalpe 〈 | 〉 haṃta[1] duṣṭayakṣān akṛpān akṛtajñā〈n〉 viṣamacārāṃ pāpecchānn adayāpannān yāvat kaṭapūtanā〈n〉 sa〈t〉tvaviheṭhakān[2] ojoharāñ[3] cittavikṣo*bhakān akuśalacittakārakāṃ prāṇātipātikān yāvan mithyādṛṣṭikāṃ kṣatri[ya]brāhma[ṇa]viṭchūdracittasaṃkṣobhakān rāṣṭragrāmanagaranigamajanapadasaṃ*kṣobhakā〈ṅ〉 grahanakṣatracandrasūryarātridivasamāsārdhamāsartusaṃvatsarasaṃkṣobhakāṅ kalikalahadurbhikṣarogaparacakrākālavātavṛṣṭyatiśitoṣṇaniyo*jakāṃ bījauṣadhipatrapuṣpaphalarasavināśakān[4] sa〈t〉tvasukhasaumanasyārogyasāmagrīk(u)śaladharmacchandapṛthivīrasaujārthadharmarasavimuktirasān a[102B]ntardhāpakāñ[5] sikṣāgrahaṇe niyojyāvaivartikatve sthāpayeyaṃ tataḥ paścād[6] aham[7] anuttarāyāṃ samyaksaṃb(o)dh[au] vyākaraṇaṃ pratilabheyam ||

tataś cāhaṃ prabhṛti nitya(ṃ) *yakṣasenāpatiṣūpapadya pāpayakṣān yāva〈t〉 pāpakaṭapūtanān[8] triṣu yāneṣu paripācyāvaivartikatve pratiṣṭhāpayāmi 〈 | 〉 tataḥ prabhriti hīnamadhyotkṛṣṭa*bhūtāṃ dṛṣṭvā nābhijānāmi paribhavituṃ 〈 | 〉 yadrūpāṃś ca paśyāmi tenaiva rūpeṇa tān aham ālapāmi[9] saṃlapāmi[10] samuttejayāmi saṃpraharṣayāmi pāpā*t pratinivārayāmi[11] maitrakaruṇācittatāyāṃ pratiṣṭhāpayāmi 〈 | 〉 yathā[bhi]prāyeṇa[12] triṣu ratneṣv avaivartikāṃ pratiṣṭhāpayāmi 〈 | 〉 yāṃ [13]yām eva[13] yakṣapa*rṣadam upasaṃkramāmi tatra te māṃ yakṣa āṭavaka-m-iti svāgatavācā āmantrayaṃti 〈|〉 tena me āṭavaka-m-iti nāma samājñā[14] udapādi 〈|〉 ye caitarhi manu*ṣyāḥ purāṇadharmarahitā asaṃvarasthā ekāntakṛṣṇakarmasamācarās te kālaṃ kṛtvā[15] tṛṣv apāyeṣūpapadyaṃte parittā manuṣyeṣu 〈 | 〉 ye vyāmiśrakarmasa*mācārās tṛṣu ratneṣu acalaprasādās[16] te kālaṃ kṛtvā yadbhūyasā (pāpa)yakṣeṣu[17] pāpakaṭapūtaneṣūpapadyaṃte[18] | tad etarhi bhūyiṣṭhataraṃ [19]pāpayakṣeṣu [103A] yāvat pāpakaṭapūtaneṣūpapadyaṃte | tenaitarhi[19] pāpaya(k)ṣāṇāṃ yāvat

---

[1] MS *haṃtā*. [2] MS *satvāvi°*. Cf. Tib. *sems can la 'tshe ba.* [3] MS *ojoharān.*

[4] MS *bijoṣadhi · patra°-rasāvināśakān.* [5] MS *°kān.*

[6] Cf. Tib. *gaṅ tshun chad*; read *yad arvāg*(?). Ic *de nas gdon.* MS *daścād.* [7] MS *ahaṃm.*

[8] MS *°nās.* [9] Cf. Tib. *smras.* MS *ālasāmi.* [10] Tib. has no equivalent.

[11] See BHSD p. 363b, *pratinivārayate* 'wards off, keeps away'. [12] MS *°yena.* [13] MS *yāmme eva.*

[14] MS *samajñā*(?). [15] MS *kṛtvās.*

[16] Chin. 'pure faith'. Tib. *dkon mchog gsum la dad pa ma thob pa* ('not having obtained faith in the three Jewels'); perhaps read *alabdhaprādās.* [17] Cf. Tib. *gnod sbyin sdig can.*

[18] *Pāpa* is not rendered in both Tib. and Chin. [19] This is not rendered in Tib.

pāpakaṭapūtanānā[ṃ] loke vṛddhiḥ ⟨ | ⟩ sarve ca te śuklapakṣasyāntardhānāyodyuktāḥ ⟨|⟩ te*naitarhy atīva kaliyuge pravartate na cāhaṃ bhagavaṃ[1] chaktaḥ[2] sarvakālaṃ tān duṣṭayakṣān[3] yāva⟨d⟩ duṣṭakaṭapūtanān mārdavaśukladharmeṣu[4] vivardhayituṃ ⟨|⟩ na cāhaṃ *śakto bhūyaḥ sarvakṣatriyabrāhmaṇaviṭchūdraśramaṇastrīpuruṣadārakadārikāsaṃkṣobhaṃ[5] praśamayituṃ ⟨ | ⟩ na ca grāmanagaranigamajanapadarāṣṭra*saṃkṣobhaṃ praśamayituṃ ⟨|⟩ na ca bhūyo 'haṃ śakto bhūtānāṃ cittacaitasi[k]eṣu[6] vimuktirasaṃ pratiṣṭhāpayituṃ ⟨ | ⟩ parijñātā[7] mayā kulaputra sarvabuddhatejasā *sarvayakṣakaṭapūtanānāṃ hṛdayaśāṭhyaprayogāvakramaṇajñā[nat]ā[8] ||

asti kulaputra vajrakhavasarī[9] nāma bhūtānāṃ hṛdayaṃ mahācaṇḍadāruṇa*vidyāmantradhāraṇī yair[10] maṃtrapadaiḥ prayuktair na bhūyaś kaścid yakṣo vā yakṣiṇī vā yakṣamahallako vā yakṣamahallikā vā yakṣadārako vā yakṣadārikā vā *yakṣapārṣado vā yakṣapārṣadī vā rākṣaso vā rākṣasī vā yāvan nāgo vā [nā](gī vā[11] ku)ṃ[bh]āṇḍo vā[12] kuṃ(bhāṇḍ)ī (vā)[13] ekāhiko vā yāvac cāturthako vā pūta[n]o[14] vā ka〔103B〕ṭapūtano vā ⟨kaṭapūtanā vā⟩[15] kaṭapūtanamahallako vā kaṭapūtanamahallikā vā [16]kaṭapūta(napotako vā) kaṭapūtana(potikā) vā[16] kaṭapūtanapārṣado vā kaṭapūtanapā(r)ṣad(ī) *vā śaktā⟨ḥ⟩ kṣatriyasaṃkṣobhaṃ yāvaj janapadasaṃkṣobhaṃ vā kartum ||

yatra punaḥ kulaputra grāme vā nagare vā nigame vā yāvat kuṭumbikagṛhe vā asyā va*jrakhavasaryā⟨ḥ⟩ sarvabhūtahṛdayāyāḥ mahācaṇḍadāruṇavidyā[yā]ḥ mantrapadānāṃ prakāśanaṃ syāt tatra te duṣṭayakṣakaṭapūtanāḥ tāṃ[17] pūrvavai-

---

[1] This is not rendered in both Tib. and Chin. [2] MS *ccha°*. [3] MS *°kṣānn.*

[4] Tib. *'jam pos ni*; read *mārdavena śu°* (?)

[5] *Sarva* is not rendered in Tib. According to Chin. read *sarvakālaṃ* (?). MS *°dārika°* (for *°dārikā°*).

[6] Cf. Tib. *sems daṅ sems las byuṅ ba 'aṅ.* [7] Tib. *śes so.* MS *parijñātuṃ.*

[8] For *jñānatā* (= *jñāna*), see BHSD p. 245a, s.v.; also see BHSG 22.41, 42. [9] MS *°sarir.*

[10] Cf. Tib. *de dag gis*; Ic *des.* [11] Cf. Tib. *klu mo daṅ.* [12] Cf. Tib. *grul bum po daṅ.*

[13] Cf. Tib. *grul bum mo daṅ.* The syllable *vā* is very illegible, but the following *e* is very clear. Perhaps with hiatus *-ā e-* (cf. BHSG 4.55). After *kuṃbhāṇḍī vā,* Tib. adds *brjed byed daṅ / brjed byed mo'i daṅ,* confirmed by Chin.

[14] Cf. Tib. *srul po 'am* (= *pūtano vā*) / *srul mo 'am* (= *pūtanā vā* ?). However, *srul mo 'am* is not in Ic. [15] Cf. Tib. *lus srul mo 'am,* confirmed by Chin.

[16] Cf. Tib. *lus srul gyi bu 'am / lus srul gyi bu mo 'am*; also cf. chap. VI, p. 140.6–7, *piśācapotako vā piśācapotikā vā.* [17] Tib. adds *thams cad* (= *sarvāṃ*).

rānuba*ddhām akuśalakarmakṛyāṃ[1] prajahyuḥ 〈 | 〉 maitrīkaruṇāmṛducitt[ā]ḥ sarvabhūtada[y]āpannāḥ hitacittā bhaveyuḥ 〈 | 〉 tāṃś ca sarvān rāṣṭrakuṭuṃbadevanā*gayakṣakaṭapūtanasaṃkṣobhāṃ sarvacandrasūryagrahanakṣatradaṇḍaviṣaśastrakākhordasaṃkṣobhāṃ chārīrāṃś[2] ca vātapittaśleṣmasannipātajvaraikāhikadvai*tīyakatraitīyakacāturthakakuṣṭhamarjakaṇḍukāsavisarpo[da]raśūlāṃgapratyaṃgavyādhisaṃkṣobhāṃ[3] praśameyuḥ 〈 | 〉 tatra ca manuṣyāmanuṣyān mṛgapa*kṣinaḥ śuklakarmāntābhiyuktāṃ sarvabhayaprahīṇān sarvasu(khasau)khyasamanvitān[4] rātriṃdivasātināmanakuśalāṃ[5] dānadamasaṃyamābhiratān aklānta⟦104A⟧kāyacittāṃ bodhimārgaparyeṣaṇābhiyuktāṃ kuryu〈ḥ〉 ||

atha [6]āṭavak[o] mahāyakṣasenāpatir[6] evam āha | sacet me kulaputrās[7] sarve buddhā bhagavanta [8]eṣu ma(n)trapad(e)*ṣu karmasiddhin[8] dadyur adhiṣṭhiteṣur[9] anumodeyu〈r〉 yad aham etāni sarvasaṃkṣobhapraśamanakarāṇi sarvaprasādakarāṇi[10] sarvākuśalapakṣanivārakāṇi[11] sarvakuśa*lapakṣavivardhanāni sarvabhūtakhavasarīmaṃtrapadāni [12]bhāṣitā | adhitiṣṭha(tu)[12] me śākyamunis tathāgataḥ svaramaṇḍalavāgvyāhāraṃ yad ahaṃ kṛtsnam idaṃ buddhakṣe*traṃ svaramaṇḍalavāgvyāhārākṣararutenāpūrayitvā etāṃ yathāsa[nn](ipā)tāṃ parṣa(daṃ[13] s)[va]ramaṇḍal〈avāgvyāhār〉ārthapadavyaṃjanaiḥ[14] paritoṣayeyam ||

---

[1] Cf. Tib. *mi dge ba'i las byed pa*, confirmed by Chin. MS *akuśaladharmakṛyāṃ*.

[2] MS *cchari̇̄rāṃś*

[3] Tib. *rkoṅ pa* ('scabby eruption of the skin') corresponds to Skt. *dadrumaṇḍala* (see Sumatiratna p. 97), confirmed by Chin. 'ringworm' (see Julius Jolly: *Medicin*. Strassburg 1901, p. 97). For *udaraśūla*, cf. Tib. *lto na ba*. [4] Cf. Tib. *bde ba daṅ / yid bde ba thams cad daṅ ldan pas.*

[5] For *rātriṃdivasa*, see BHSD p. 454b, s.v. For *atināmana*, cf. BHSD p. 9a, *atināmayati, atināmeti* 'causes (time) to pass, spends (time)'. [6] This is not rendered in both Tib. and Chin.

[7] According to Tib. read *kulaputra.*

[8] Tib. *las kyi dṅos grub 'di* (= *imāṃ karmapadasiddhin* for *imāṃ mantrapadasiddhin*?).

[9] Read *adhitiṣṭheyur.*

[10] Tib. *ma ruṅs pa* (Ic *gnod par sems*) *thams cad dad par bgyid pa* (= *sarvaduṣṭaprasādakarāṇi* or *sarvavyāpannacittaprasādakarāṇi*?). Chin. has no equivalent. [11] MS °*kāni* /, with punct.

[12] Cf. Tib. *bśad kyis* (= *bhāṣitā*; nom. sg. masc. of °*tṛ*) / ... *byin gyis brlab tu gsol* (= *adhitiṣṭhatu*). MS *bhāṣetādhitiṣṭha*( ).

[13] Cf. Tib. Ic *'di ltar lhags pa'i 'khor rnams.*

[14] Cf. Tib. *dbyaṅs kyi* (= *svara*) *dkyil 'khor gyi* (= *maṇḍala*) *tshigs* (= *vāg*) *brjod pa'i* (= *vyāhāra*) *don* (= *artha*) *daṅ tshig* (= *pada*) *daṅ yi ges* (= *vyañjanaiḥ*). For *vyañjana*, see s.v. BHSD p. 514a.

atha khalu śākya*munis[1] tathāgata āṭavakaṃ mahāyakṣasenāpatim [2]āmantrayaivam āha | adhiṣṭhitas[2] te kulaputrair[3] buddhair bhagavadbhiḥ svaramaṇḍalavāgvyāhāraḥ asyā vajrakhava*saryāḥ sarvabhūtahṛdayāyā maṃtradhāraṇyāḥ[4] kṛṣṇapakṣavidrāpaṇāya[5] [6]śuklapakṣajvālanāya | utsaha[6] tvaṃ satpuruṣa vadasvemāni saṃkṣobhapraśama[na]kāryā *vajrakhavasaryāḥ sarvabhūtahṛdayamantradhāraṇyāḥ sarvaduṣṭanivāraṇāni mant(r)apadāni ||

athāṭavako mahāyakṣasenāpatir utthāyā(san)ād[7] yena śākya[104B]munis tathāgatas tenāṃjali⟨ṃ⟩ praṇāmya kṛtsnam idaṃ buddhakṣetraṃ svareṇābhivijñapaya(ti)[8] sma ⟨ | ⟩ imān(i) ca mantrapadāni bhāṣate sma || tadyathā

> dhuma dhuma (1) | dhama dhama (2) | *dhūma dhūma (3) | nili na[9] (4) nala nola | milā (5) kuṭani kuṭane (6) | mahākuṭane (7) | ṭaṭa ṭaṭo (8) mahāṭaṭo (9) | abhaṣa (10) abhi abhi (11) | riṇi riṇi (12) | mahāriṇi riṇi (13) | rimi rimi | rimi *(rimi[10] (14) |) dārimi (15) riṣe | mahāriṣe (16) | śulu śulu (17) | mahāśulu śulu (18) | śulutha (19) mahāśulu śulu (20) | uguma | guma (21) gumana (22) | rimi rimi (23) | hiri hiri (24) hiri hiri (25) | *hiri hiri (26) hiri hiri (27) [11]hiri hiri[11] (28) || nimi nimi (29) | nihi nihi[12] (30) | muni muni (31) | buddhi (32) li pravarā (33) sṛṣṭhaloka (34) caryājine jine (35) | jinarṣabha (36) jinā jina jinarṣabha (37) svāhā (38) ||

*yatra yatraiva bhagavan grāme vā nagare vā[13] yāvat [14]kuṭuṃbikagṛhe vā[14] asyāṃ sarvabhūtahṛdaya⟨vajra⟩khavasaryāṃ[15] mahāmantrapadavidyāyāṃ bhāṣyamāṇāyāṃ ye *tatra duṣṭayakṣ⟨ā yāvad duṣṭ⟩akaṭapūtanāḥ[16] na cittaṃ prasādayiṣyaṃti na ca kāyavāṅmanobhiḥ śikṣāsaṃvaraṃ pratigrahiṣyaṃti na ca teṣāṃ sa⟨t⟩tvānām

---

[1] According to Chin. and Tib. read ... *bhagavāñ chākya*°.

[2] MS *āmaṃtrayaivam āhādhiṣṭhitas.* [3] MS °*putrebhir.* [4] MS °*dhāraṇyā /*.

[5] For *vidrāpaṇa* 'routing, putting to flight', see BHSD p. 448a; also cf. *vidrāpayati, ibid.*

[6] MS °*pakṣājvālanāyotsaha.* [7] Cf. Tib. *stan las laṅs te.*

[8] See BHSD p. 56a, s.v. *abhivijñāpayati* and °*jñapayati* (1).

[9] Cf. Tib. *ni li na,* confirmed by Chin. MS *nila.*

[10] Cf. Tib. *ri mi,* cofirmed by Chin.

[11] Chin. *hiri.* Tib. *hiri hiri hiri hiri.* [12] According to both Tib. and Chin., read *hini hini.*

[13] Tib. adds *groṅ rdal lam* (= *nigame vā*) / *ljoṅs* (= *janapade*). Chin. confirms MS.

[14] MS *kuṭuṃvika*°. [15] For *vajra,* cf. Tib. *rdo rje,* confirmed by Chin.

[16] Cf. Tib. *gnod sbyin ma ruṅs pa nas lus srul po ma ruṅs pa'i bar du,* confirmed by Chin.

antike maitracittam upa*[s](th)āpayiṣyaṃti[1] teṣām arthāyāhaṃ bhūyo dāruṇatarāṇi[2] mantrapa[dā]ni bhāṣiṣye ⟨ ‖ ⟩ tadyathā

acche (1) acche (2) | mune mune (3) | agne hu hu (4) | mune mune (5) | manārṣabha hu [105A] hu (6) | akradaṇḍe (7) | atadaṇḍe[3] (8) | ata ati (9) | aṭa (10)[4] hini (12) hini (13) | hiri hir(i) hiri hiri hiri hiri (14) | traguma (15) | gu(ma) guma guma (16) | hili hili (17) | nili nili (18) | ma*hānili (19) samudramekha (20) | haṭa haṭa haṭa (21) dharaṇamekha (22) | kṣabhakha kṣabhakha (23) | pṛthivī (24) apa (25) tejo (26) vāyv (27) ākāśa (28) | ṭha ṭha ṭha guṃbhe (29) | bhagumbhe (30) | akṣi kumbhe (31) | jihvāgu*gumbhe | sarvāguṃbhe (32) | rajagumbhe (33) | sabhāstugumbhe[5] (34) svāhā (35) ‖

samanatarabhāṣitā[6] cāṭavakena mahāyakṣasenāpatinā imāni mantrapadāny[7] atha tā*vad eva sarve devanāgayakṣakaṭapūtanāḥ kṣubdhās trastā iha sakale buddhakṣetre kṣitigaganasthāḥ pracakaṃpire | atha tatkṣaṇād eva sarveṣāṃ buddhānāṃ *bhagavatāṃ purataḥ prāṃjalayas triṣkṛtvā evam āhuḥ ⟨ | ⟩ namaḥ sarvabuddhebhyo namo namaḥ sarvabuddhebhyaḥ ⟨ | ⟩ paramadāruṇānv etāni anenāṭavakena mahā*yakṣasenāpatinā sarvabhūtahṛdayāvakrāntimaṃtrapadāni[8] bhāṣitāni ‖ ◎ ‖

mahāsannipātād mahāyānasūtrād ratnaketuparivartā⟨d⟩ dvādaśama āṭava*kaparivartas samāpta⟨ḥ⟩ ‖ ◎ ‖

---

[1] MS *upa*[ ]( )*āpa*°. Cf. Tib. *ñe bar mi gźog pa.* [2] MS *dāruṇattarāṇi.*

[3] This is not rendered in Tib. Chin. confirms MS.

[4] Chin. adds *ou cha* (= *oṭa*?). For (10) (11), Tib. has *a bhi bhu ta.*

[5] Tib. has *sa ma ta* for *sabhāstu.*

[6] So MS. Perhaps read °*taṃ*, or °*tāni.* Tib. *smras ma thag tu.* [7] MS °*padāni* /, with punct.

[8] Cf. Tib. *gnon pa* ('to oppress'); Ic *gnod pa* ('to hurt, damage'). *Avakrānti* is confirmed by Chin.

XIII

atha khalu te sarve buddhā bhagavantaḥ sveṣu sveṣu buddhakṣetreṣu [1]gagana-nimittāni pradarśayām āsuḥ pratyutthānanimittāni ⟦105B⟧ ca | atha[1] tāvad eva sarvāvatīyaṃ parṣā[2] kṣitigaganasthāś ca sa⟨t⟩tvāḥ pracakaṃpire ⟨ | ⟩ sarvāvatī ceyaṃ bhūś cakaṃpe ⟨ | ⟩ nabhasi puṣpavṛṣṭi⟨r va⟩varṣa ⟨ | ⟩ antarikṣāc ca tūrya-koṭyaḥ *parājaghnuḥ ⟨ | ⟩ sarvagandhadhūpāṃ pramumucuḥ ⟨ | ⟩ sarvaṃ cedaṃ buddhakṣetram avabhāsena sphuṭam abhūt ⟨ | ⟩ prāṃjaliḥ sarvā parṣat tasthau ‖

atha khalu brahmā sahāṃpatir[3] ma*hācandanagandhaṃ[4] tathāgataṃ papra-ccha[5] | kiyatā bhagavaṃ kuśalamūlena te samanvāgatā bhaviṣyaṃti katibhir vā dharmair adhiṣṭhitās te sa⟨t⟩tvā bhaviṣyaṃti buddhair bhaga⟨va⟩*dbhir ye 'nāgate 'dhvanimaṃ dharmaparyāyaṃ udgrahiṣyaṃti dhārayiṣyaṃti[6] ‖ evam ukte bhaga-vāṃ[7] sa mahācandanagandhas tathāgatas taṃ brāhmaṇa⟨ṃ⟩[8] sahāṃpati*m etad avocat ⟨ | ⟩ yathaiva brahmaṃ ṣaḍdhātavaḥ sarvabuddhair[9] adhiṣṭhitā mārapakṣa-vigrahārthaṃ sarvakaliyugapraśamārthaṃ[10] sarvasa⟨t⟩tvaparipākārthaṃ saddhar-mane*tryā⟨ś⟩[11] cirasthityarthaṃ mārgaviśuddhyarthaṃ | evaṃ sarvabuddhabodhi-sa⟨t⟩tvair da[śabhi]r[12] dharmais te sa⟨t⟩tvā adhiṣṭhitā ye 'nāgate 'dhvanīmaṃ dharmaparyāyam udgrahiṣyaṃti yāval li*khitvā dhārayiṣyaṃti | katamair daśabhir

---

[1] Tib. *bźeṅs pa'i brda daṅ ... gśegs pa'i brda*; confirmed by Chin. Read *pratyuttānanimittāni... gamananimittāni ca / atha.* MS *cātha,* for *ca / atha.*

[2] See BHSD p. 331a, s.v. *pariṣā.*

[3] Tib. *mi mjed kyi bdag po* (cf. Mvy 3116); Ic *myi mched kyi bdag po.* Chin. 'lord of the sahā lokadhātu'.

[4] Tib. *tsan da na gyi dri chen po.* [5] Cf. Tib. *gsol pa.* MS *paṛpṛccha* (not *pṛpṛ°*).

[6] Tib. adds *klog pa daṅ / kun chub par byed pa daṅ / gźan dag la 'aṅ rgya cher yaṅ dag par rab tu bstan pa daṅ / yi ger 'bri ba daṅ / bris nas 'chaṅ par bgyid pa'i.* In place of *yi ger 'bri ba,* however, Ic gives *'dri ba* ('ask'), and om. *bris nas.* Chin. confirms Tib., but renders *'chaṅ par bgyid pa* as 'stores in a house'. [7] MS *bhagavaṃ* (?). [8] For *brahmāṇaṃ* (?)

[9] MS *°buddhaiḥr.*

[10] Tib. gives *rñog pa* ('disturbance') in place of *yuga.* Read *°kalikalahapra°* (?).

[11] Tib. K and Chin. have no equivalent for *netrī.* Ibc *tshul* confirms *netrī.*

[12] Cf. Tib. *bcus.*

yad uteha brahmaṃs te sa⟨t⟩tvāḥ sa[rvabu]ddhabodhisa⟨t⟩tvaiḥ[1] sarveṣāṃ[2] devanāgayakṣagandharvarākṣasakuṃbhāṇḍānāṃ[3] nyāyataḥ parittā[4] ni⟦106A⟧tyakālaṃ yuṣmābhi rakṣitavyāḥ ⟨ | ⟩ anarthāt pratinivārayitavyāḥ[5] kuśale kāyavāṅmanaskarmaṇi niyojayitavyā udārānnapānopabhogaparibhogārogyakau*śalyenātmajīvitaparityāgenāpi[6] te sa⟨t⟩tvāḥ sandhārayitavyā nirdoṣāṇi ca teṣāṃ smṛtimatigatipratibhānakauśalyāni[7] bhaviṣyaṃti ⟨ | ⟩ na ca taiḥ kāmaguṇa*saṃsaktair manaḥsaṃkalpair vihariṣyaṃti ⟨ | ⟩ śūnyatāvihāriṇaś ca te bhaviṣyaṃti ⟨ | ⟩ dharaṇisamacittāḥ[8] gambhīrakṣāntisamanvāgatāḥ saṃgrahavastūdyuktāś ca *te bhaviṣyaṃti ⟨ | ⟩ kuśaladharmāvasthitāḥ sa⟨t⟩tvā⟨ḥ⟩ pariṣat kāyādattasārāḥ[9] trivastupariśuddhā bodhicaryām uttariṣyaṃti[10] ⟨ | ⟩ ratnadhvajaṃ samādhiṃ pratilapsyante yena *samādhinā sarvasamādhiṣu vyavacārajñānakuśalā[11] bhaviṣyaṃti | maraṇakālasamaye ca te sa⟨t⟩tvā⟨ḥ⟩ purastād apremyāsaṃkhyeyā⟨n⟩ buddhā⟨n⟩ bhagavataḥ[12] bhikṣu*gaṇaparivṛtāṃ bodhisa⟨t⟩tvagaṇapuraskṛtāṃ tiṣṭhato yāpayato dharman deśayamānā⟨n⟩ drakṣyaṃti ⟨ | ⟩ teṣāṃ ca buddhānāṃ bhagavatām[13] antikā⟨t⟩[14] tādṛśam arthapadavyaṃja*nopetan dharman deśyamānaṃ śroṣyaṃti ⟨ | ⟩ yat sarvaviśiṣṭam āryaṃ nirāmiṣaprītiprāmodyaṃ[15] pratilabdhā⟨ḥ⟩ sarva[ṃ] tat karmāvaraṇam akuṣalaṃ

---

[1] Cf. Tib. *saṅs rgyas daṅ ... thams cad kyis.*

[2] This is confirmed by Chin. Tib. *de dag la* (= *teṣāṃ*) for *sarveṣāṃ.*

[3] Between *gandarva* and *rākṣasa*, *asuragaruḍakinnaramahoraga* is added in Tib. and Chin. Chin., however, gives 'and so on' instead of *rākṣasakuṃbhāṇḍa.*

[4] Cf. Tib. *gtad nas* confirmed by Chin. Edgerton gives *parītta* (ppp. of *parinda-*) (see BHSD p. 326a, s.v. *parindāmi*); but MS *parittā* (not *parīttā*).

[5] Cf. BHSD p. 363b, *pratinivārayate* 'wards off, keeps away'. For *udāra* 'coarse', see BHSD p. 129a.

[6] MS *°pānaupabhogāpari°-kauśalyerātma°.*

[7] For *smṛti-mati-gati*, see BHSD p. 208b, s.v. *gati* (3). MS *°kauśalyānir.*

[8] *Dharaṇi* ('the earth') is not rendered in Tib. Chin. has 'everywhere (they) are established in mind like the sky and the earth'.

[9] Cf. Tib. *sems can gyi 'khor gyi lus la sñiṅ po blaṅs te.* Chin. differently. MS *pariṣaktāyā°.* For *ādatta* (= *ātta*, 'taken, obtained'), see s.v. MWD p. 136c.

[10] For *uttarati* (= *avatarati*; Pāli *otarati*), see BHSD p. 123a. Tib. *ñams 'og tu chud par 'gyur ro.* Nothing in MS and Chin. corresponds to *ñams 'og tu.*

[11] For *vyavacāra*, see BHSD p. 515a, s.v. (2).

[12] MS *bhagavantaḥ.* [13] MS *°tāṃm.*

[14] See BHSD p. 40a, *antikāt.* with gen. 'by'.

[15] For *nirāmiṣa* ('free from worldliness') in comp., see s.v. BHSD p. 299b.

carimavijñāne[1] [2]samaś(.) [106B] teṣāṃ[2] sahadharmeṇa[3] nirotsyaṃti ⟨ | ⟩ sarvābhiprāyeṇa[4] ca pariśuddheṣu buddhakṣetreṣv aupapādika[5] upapatsyaṃte ⟨ | ⟩ yeṣu buddhakṣetreṣu buddhā bhagavantas [6]tiṣṭhaṃto yā*payantaḥ[6] śuddhāṃ[7] mahāyānakathāṃ deśaṃti teṣu buddhakṣetreṣu te sa⟨t⟩tvās tair mahāyānasaṃprasthitair anāvaraṇajñānasamanvāgatair gaganasamacittaiḥ sārdha⟨ṃ⟩ *saṃvasiṣyaṃti ⟨ | ⟩ na cireṇaiva tair guṇaiḥ samanvāgatā bhaviṣyaṃti ⟨ | ⟩ na ca te sa⟨t⟩tvā bhūyaḥ kliṣṭe paṃcakaṣāye buddhakṣetre upapatsyaṃte 'nyatra[8] svapraṇidhānena kṣi*pram anuttarāṃ samyaksaṃbodhim abhisaṃbhotsyaṃte ⟨ | ⟩ ebhir daśabhir dharmair adhiṣṭhitās te[9] sa⟨t⟩tvā buddhair bhagavadbhir bhaviṣyaṃti ya etarhi 'nāgate 'py adhvanīmāṃ saddharma*netrīm u⟨j⟩jvālayiṣyaṃti imaṃ ca dhāraṇīmudrādharmaparyāyam udgrahīṣyaṃti yāvat pustakalikhitam api kṛtvā dhārayiṣyaṃti ⟨ | ⟩ sarvabuddhabodhisa⟨t⟩tvādhiṣṭhitās te *sarvopakleśavinirmuktā[10] bodhisa⟨t⟩tvā mahāsa⟨t⟩tvā bhaviṣya⟨n⟩tīti ||

atha bhagavāṃ chākyamunis[11] tathāgataḥ śakrabrahmalokapālān āmantrayati sma | ye kecid i*ha mārṣā buddhā bhagavaṃto daśabhyo digbhyaḥ samāgatāḥ sarvai⟨r⟩ yuṣmatkāruṇyārtham[12] iha lokadhātau bāhyabhāvaviśodhanārthaṃ[13] sa⟨t⟩tvaparipākāya[14] bodhicaryāprada[107A]rśanārthaṃ mārapakṣaparājayāya[15] dharmadhvajocchrepaṇāya sakalabuddhakā[r]y[o]padarśanāya triratnavaṃśānupacchedāya[16] sarvavyādhipraśamanāya sarvaduṣṭanivāraṇā*ya sarvabhayārakṣāyai[17] sarvakudṛṣ-

---

[1] For *carima* (= *carama*), see BHSG 22.16.

[2] So MS ? Tib. *mgo mñam du* (= *dus mñam*, cf. Sumatiratna, p. 393). Read *samakālam eva* (?).

[3] See BHSD p. 587a, *sahadharma* 'in accord with the (true) Doctrine'.

[4] *Sarva* is not rendered in either Tib. or Chin. MS °*yena.*

[5] Sg. instead of pl. For *aupapādika*, with *upa-pad*, see BHSD p. 162b, s.v. *aupapāduka* (°*dika* ?), or *upapāduka*. [6] Tib. adds *dhriyanto.*

[7] This is confirmed by Chin. But Tib. gives *'ba' źig* (= *kevalam* 'only, solely, alone') in place of *śuddhāṃ.*

[8] See BHSD p. 41a, *anyatra*, adv. 'on the contrary'.

[9] Tib. adds *thams cad* (= *sarva*). Chin. confirms MS.

[10] For *upakleśa*, see BHSD p. 134a, '(minor, secondary) impurity, stain, depravity'.

[11] MS *cchākya*°. [12] MS *yuṣmākkāruṇyā*°. [13] MS *vāhya*°.

[14] According to Tib. and to Chin., read *sarvasattva*°. [15] MS °*yāya* /, with punct.

[16] See BHSD p. 28b, *anupaccheda* 'the not cutting down'. Cf. Gv 260.9 *buddhavaṃśānupacchedāya.*

[17] For *ārakṣāyai*, cf. Tib. *bsruṅ ba ... phyir*, confirmed by Chin. MS °*bhayāvakṣāyaiḥ*, or °*yai* /.

ṭiprahāṇāya bodhimārgāvatāradaśatathāgatabalapāripūryai[1] sarvakarmakleśakṣayāya-m evaṃrūpa āścaryādbhuto 'śru*tapūrvo gaṃbhīradhāraṇīpadapraveśavyākaraṇo[2] dharmaparyāyo bhāṣitaḥ yena gṛhagrāmanagaraviṣayārakṣā yāvac cāturdvīpikārakṣā devanāgayakṣamanuṣyā*manuṣyārakṣā[3] dhānyauṣadhapatrapuṣpaphalasasyārakṣā dharmabhāṇakānān dhārmaśrāvaṇikānāṃ cārakṣā bhavaty[4] asaṃga(dhā)raṇīpratilābhāya[5] ākāśasamajñā*nāvatārāya ekanayasarvajñajñānapratilābhāya ||

asmiṃ khalu puna⟨r⟩ mārṣā dharmaparyāye ebhir[6] buddhair bhagavadbhir iha buddhakṣetre ekaiko bhāvo mahākaruṇā*vatārajñānaniṣyandair[7] daśabhiḥ prakārair adhiṣṭhitaḥ ⟨ | ⟩ sarvabuddhabodhisa⟨t⟩tvair idaṃ[8] mārṣā[9] buddhakṣetram akhilaṃ paribhuktaṃ sarvakuśaladharmādhiṣṭhānāya ⟨ | ⟩ sarvabuddhakṣetropa*pannānām[10] idaṃ buddhakṣetraṃ caityabhūtaṃ[11] gurusthānīyam śāstṛsaṃmataṃ namaskaraṇīyaṃ saṃvṛttaṃ yatra hi nāmeha[12] paṃcānantaryakāriṇām[13] apy akuśaladharmasama[107B]nvāgatānāṃ[14] tat karmāvaraṇam[15] aniṣṭhaphalan niravaśeṣaṃ parikṣayaṃ gacchati ⟨|⟩ sarve ca te prahīṇakarmāvaraṇāḥ kuśaleṣu dharmeṣu pratiṣṭhante ⟨|⟩ mahāpuruṣakā*ro 'yaṃ[16] mārṣā buddhānāṃ bhagavatām ⟨ | ⟩ iha buddhakṣetre satkṛtya mārṣā yuṣmābhir ayan dharmaḥ[17] parigṛhītavyo rakṣitavyaḥ | saddharmadhārakāś ca gṛhasthapravrajitāḥ pudgalāḥ *dharmapratipannāś[18] ca rakṣitavyāḥ ⟨ | ⟩ evaṃ yuṣmākaṃ hitāya sukhāya bhaviṣyati ||

---

[1] See BHSD p. 342b, *paripūri*, °*ri* 'fulfilment, accomplishment'. MS °*pūryaiḥ*, or °*yai* /.

[2] In place of *praveśavyākaraṇo*, Tib. has *rab tu dbye ba la 'jug pa'i* (= *prabhedapraveśo* ?).

[3] *Yakṣa* is not rendered in both Tib. and Chin.

[4] MS *bhavati* /, with punct.

[5] Tib. *spobs pa* renders *pratibhānāya* in place of *pratilābhāya*.

[6] *Ebhir* is not rendered both in Tib. and Chin.

[7] See BHSD p. 309b, *niṣyanda* 'as a result of ...'.

[8] This is not rendered in Tib. Chin. confirms MS.

[9] Cf. Tib. *grogs po dag*. MS *rmāṣā*.

[10] MS °*nnānāṃ*.

[11] See BHSD p. 233b, s.v. *caitya*. Cf. Vaj (Conze) 37.13–14, 44.17; his tr. 'like a shrine'.

[12] See BHSD p. 442b, *yatra hi nāma* 'inasmuch as'.

[13] For *paṃcānantaryakāra*, see BHSD p. 95b, s.v. *ānantarya*.

[14] In place of *dharma*, Tib. has *rtsa ba* (= *mūla*). Chin. confirms *dharma*. MS *akuśaladdharma*°.

[15] For *karmāvaraṇa*, see BHSD p. 107a, s.v. *āvaraṇa*. [16] Tib. *de lta bu ni* ('such').

[17] According to Tib., read *saddharmaḥ*. Chin. confirms MS.

[18] See BHSD p. 365a, *pratipanna* 'having practised'. MS °*pannāḥś*.

atha khalu kusumadhvajas[1] tathāgatas tasyāṃ [2]velāyām asya[2] dharmaparyāyasya gu*ṇānuśaṃsaprarūpaṇārtham[3] evam āha ‖

[4]sarvakṣetra saṃprapūrya kāṃcanena tāyiṣu
prapūjanāya nāyakeṣu saṃsṛjed ya eva tad[5] ⟨ | ⟩
idaṃ tu yaḥ pradhānasūtra*m uttamaṃ hi dhārayet
sa puṇyam aprameyam evam āpnuyād viśārada⟨ḥ⟩ ‖ ⟨1 ‖ ⟩

atha khalu ratnacchatraśrīs[6] tathāgato 'py evam āha | [7]datvā svarṇaniṣkāṃ gaṃgāna⟨di⟩sika*topamāṃ munivṛṣabhebhyaḥ prāpnoti puṇyam evaṃ yathā samuddiśya sūtram idam[7] ‖

atha khalu girikūṭas[8] tathāgato 'py evam āha |

[9]ākāśaṃ chādayitvā[10] vara*kusumacayacchatrasaṃghātameghair
buddhebhyaḥ saṃpradadyāt pramuditasu[ma]nāḥ[11] pūjanārthaṃ hi kaścit ⟨|⟩
yaḥ paścāt kṣīṇakāle pratibhayarabhase dhārayet sūtram e⟦108A⟧tat
puṇyasyāsya pramāṇaṃ na khalu kathayituṃ sarvasa⟨t⟩tvo[12] 'pi śakta⟨ḥ⟩ ‖ ⟨2 ‖ ⟩

atha khalu bhagavān[13] api śākyamunis tathāgata evam āha |

[14]vartiṃ merupramāṇāṃ[15] *purata iha mune gandhatailāvasiktāṃ
dīpasyo⟨j⟩jvālya bhaktyā vikasitavadano dhārayet kalpakoṭyaḥ ⟨ | ⟩
yaḥ kaścit puṇyakāmo nivaraṇatanutāṃ prārthayan yas tv ihā*nyaḥ
sūtraṃ prakṣīṇakāleṣu sadasi kathayet puṇyam asmād viśiṣṭam ‖ ⟨3 ‖ ⟩

atha khalv akṣobhyas tathāgato 'py evam āha ⟨ | ⟩

[16]kṣānti⟨ṃ⟩ yaś ca vibhāvayet matidharo vīryaṃ sa*dā cārabhe⟨n⟩
nityaṃ dhyānaparaḥ samāhitatanuḥ prajñāṃ ca visphārayet ⟨ | ⟩

---

[1] Tib. *me tog gi rgyal mtshan.* This name occurs on Gv 2.18 (as a Bodhisattva). According to Tib., read *bhagavāṅ kusuma*°. [2] MS *velāyāṃ sya.*

[3] For *anuśaṃsa*, see BHSD p. 34b, 'benefit, blessing, advantage, profit'.

[4] Metre : Pañcacāmara. First line is irregular (cf. Smith, 'Les deux prosodies du vers bouddhique', Lund 1950, p. 23 [8.6.1]. [5] MS *tud.* [6] Tib. *rin chen gdugs kyi dpal.*

[7] This sentence is in verse in both Tib. and Chin. Also the meaning is different in Tib. and Chin. Tib. reads : 'by giving gold as much as a hundred (pieces) to the chiefs of the munis, as many as the sand of the Gaṅgā, one does not obtain a merit equal to that of this sūtra'. Chin. corresponds to Tib. Probably a negative has been left out in MS. [8] Tib. *ri bo brtsegs.*

[9] Metre : Sragdharā. [10] MS *cchāda*°. [11] Cf. Tib. *dga' mgu'i yid kyis.* [12] MS °*satvā.*

[13] MS *bhagavāṃm.* [14] Metre : Sragdharā. [15] MS *meruḥ pramāṇāṃ.* [16] Metre : Śārdūlavikrīḍita.

kṣīṇe yas tv iha dhārayet kaliyuge saddharmamudrām imām[1]
eṣā kṣāntir idaṃ ca vīryam asamaṃ *prajñā ca tasyātulā ‖ ⟨4 ‖⟩

atha khalu virajabalavikrāmī[2] tathāgato 'py evam āha ⟨ | ⟩

[3]etat sūtra[ṃ] prakāśyeha dhārayitvābhilikhya ca ⟨ | ⟩
grāhayitvā parān yuktyā vāca*yitvā punaḥ sadā ‖ ⟨5 ‖⟩
pūjayitvātha dhūpaiś ca puṣpamālyāgracīvaraiḥ ⟨ | ⟩
yat puṇyaṃ samavāponti na tac chakyaṃ prakīrtitum ‖ ⟨6 ‖⟩

iti[4] ⟨ ‖ ⟩

atha khalu te 'prameyāsaṃkhyeyā *buddhā bhagavanto 'sya sūtrasyāprameyāṃ varṇaguṇānuśaṃsān[5] udīrayitvā[6] śakrabra[hmal]o[kap]ālān[7] āhūyaivam (ū)c(u)⟨ḥ⟩[8] ‖ udgṛhṇīdhvaṃ mārṣā imaṃ dharmaparyāyaṃ ⟦108B⟧ sarvakarmāvaraṇakleśakṣayaṃkaraṃ yasya paścātkāle [9]śravaṇamātre[n](āpi sat)tv(ā)nāṃ sarva[ka]rmāvaraṇakleśakṣayo[9] bhaviṣyati ‖ idam avocad bhagavān ⟨ | ⟩ āttamanā[10] *sā ca sarvāvatī parṣat sadevamānuṣāsuragandharvaś ca loko bhagavato bhāsitam abhyanandat ‖ ◎ ‖

mahāsannipātān mahāyānasūtrād ratnaketuniṣṭhāgama*naparivartas trayodaśamaḥ samāptaḥ ‖ ◎ ‖

---

[1] MS *imāṃm.*

[2] According to Tib. *tiṅ ṅe 'dzin rdul daṅ bral ba'i stobs kyis rnam par gnon pas*, and Chin. read *virajasamādhibalavikrāmī* (?). [3] Metre : Śloka. [4] MS *ity.*

[5] For *anuśaṃsa* (or *ānu°*), m., see BHSD p. 34b, s.v. If *anuśaṃsā* (or *ānu°*), as fem., read *°āprameyāṃ °ānuśaṃsām* (or *°sān*, see BHSG 9.24 on acc. sg. -ān for -ām).

[6] For ger. in *ayitvā* from comp. presents in *ayati*, see BHSG 35.24. MS *°tvāṃ.*

[7] Cf. Tib. *brgya byin daṅ / tshaṅs pa daṅ / 'jig rten skyoṅ ba de dag la.* MS *cchakra°.*

[8] Cf. Tib. *bka' stsal to.* [9] Confirmed by Tib.

[10] See BHSD p. 92a, *āttamana(s)* 'glad at heart, delighted'.

[Colophon]

[1]saṃskṛtvā ratnaketum pracurabhayaharān dhāraṇiṃ yan mayāgryam
puṇyaṃ kiṃcit[2] prasūtaṃ pramuditamanasā sarvabhaktyā*dṛtena |
sarvo 'yaṃ tena loko munivacanakathālaṃkṛtāṃ ratnaketum hy
etām eva sphuṭārthām atiguṇaviśadāṃ[3] prāpnuyāt sadya eva :‖ ‖

[4]saddharmasaṃgraho *śrīpaṭolaṣāhi vikramādityanandasya śrīmahādevyāṃ surendramālāyāṃ tathā sārdhaṃ uvakhī śrīmahādevyāṃ dilnitapuṇyāṃ ‖ tathā sārdhaṃ pusta*kalikhāpitaṃm idaṃ mahādānapatim etalagor nikṣiṇasya tathā sārdhaṃ bhāryā āśṇāti kasumo[.]valtāyāṃ tathā sārdhaṃ mātā aspinaśūlāyāṃ[4] ‖

[1] Metre : Sragdharā. [2] MS *kiciṃt.*

[3] See BHSD p. 500b, s.v. *viśada* 'abundant'. MS °*viśaradāṃ.*

[4] The meaning of this paragraph is not clear.

APPENDIX I

Other texts of the Mahāsannipāta Sūtra in Sanskrit and Khotanese.

I. Sanskrit texts:

1. Sūryagarbha, Hoernle MS., No. 143a, SB. 2.
   Paper ms., 1 incomplete folio, numbered 106.
   9 lines on each page.
   Script: Upright Gupta. Very similar to the characters of fragment No. 143a, SA. 10, apparently by the same hand.
   Size: 27.0×12.0 cm.
   Date: not available.
   Reference: A.F. Rudolf Hoernle, *Manuscript Remains of Buddhist Literature found in Eastern Turkestan* (Oxford 1916, reprint Amsterdam 1970), pp. 121–125, Plate XX, No. 3, Obverse.
   P.S. Lévi, Sylvain, "Notes chinoises sur l'Inde", *BEFEO*, Tome IV (1904), pp. 543–579.
   R. Yamada, *Bongo-butten no shobunken* (Kyoto 1959), 100.
   Kogetsu Zenshū (Tokyo 1933, reprint 1936), p. 572.
2. Pratyutpannasūtra (Bhadrapāla Sūtra), Hoernle MS., No. 143, SA. 3.
   Paper ms., 1 folio, numbered 28.
   10 lines on each page.
   Script: Upright Gupta.
   Size: 39.3×11.8 cm.
   Date: not available.
   References: A.F. Rudolf Hoernle, *op. cit.*, pp. 88–93. R. Yamada, *ibid.*
   P.S. T. Kagawa, "Kadarikku shutsudo Bhadrapāla-sūtra no bonbun-dankan ni tsuite", *IBK*, Vol. X-2 (1962), pp. 199–203.
3. Candragarbha, Hoernle MS., No. 143a, SA. 10.
   Paper ms., 1 folio, numbered 20.
   9 lines on each page.

Script : Upright Gupta.

Size : 40.2×11.8 cm.

Date : not available.

Reference : A.F. Rudolf Hoernle, *op. cit.*, pp. 103-108. Plate XX, No. 1, Obverse.

II. Khotanese texts :

1. Saṃghāṭasūtra [Cf. *Taishō Shinshū Daizōkyō*, vol. XIII, pp. 979c-976b].

   Editions and Translations :

   E. Leumann, "Allerlei Zusammenhänge aus sechs Saṃghāṭasūtra-Handschriften," in *Buddhistische Literatur*, Nordarisch und Deutsch, I Teil: Nebenstücke [Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, XV. Band No. 2] (Leipzig 1920, reprint Nendeln 1966), S. 1-41.

   Sten Konow, "Fragments of the Saka Saṃghāṭasūtra, with the Tibetan version and English translation", in *Saka Studies* [Oslo Etnografiske Museum Bulletin 5] (Oslo 1932), pp. 63-111.

   P.S. *Kogetsu Zenshū* (Tokyo 1933, reprint 1936), pp. 451-452.

   E. Leumann, "Ueber die einheimischen Sprachen von Ostturkestan im frühern Mittelalter", *ZDMG*, vol. 61 (1907), S. 648-658, especially S. 654-657.

   T. Inokuchi, "Taishū-bu kaisetsu", *Kokuyaku issaikyō*, Taishū-bu (Part 6) (Tokyo 1973), pp. 8a-9a.

2. The Book of Zambasta, Chapter 24 Verses 378-521 [Cf. *Taishō Shinshū Daizōkyō*, vol. XIII, pp. 377b-379a].

   Editions and Translations :

   E. and M. Leumann, *Das nordarische* (*sakische*) *Lehrgedicht des Buddhismus*, Text und Uebersetzung (Leipzig 1933-1936), Chapter XXV vss. 378-521 [Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, XX. Band (reprint Nendeln 1966), pp. 333-349].

   R.E. Emmerick, *The Book of Zambasta*, A Khotanese poem on Buddhism, edited and translated (London 1968), Chapter 24 vss. 378-521, pp. 396-418.

   P.S. T. Inokuchi, *op. cit.*, pp. 9a-10a. For bibliography on the Book of Zambasta, see R.E. Emmerick, *op. cit.*, p. ix.

INDEX OF REMARKABLE WORDS

In the following list words distinguished by an asterisk (*) are not recorded in BHSD or in MWD. The Roman numerals indicate pages and lines of the Sanskrit text.

Akaniṣṭha – akaniṣṭheṣu deveṣu, 71.10 ; akaniṣṭhā devā akaniṣṭhabhavanād, 76.17
akṣaṇa – chagalarūpeṇākṣaṇasaṃkaṭaprāptānāṃ, 166.13-14
Akṣayamati – 29.11
Akṣobhya – 176.21
Agastin – 162.2, seq.
aṃga – sarvāṃgapāripūriḥ, 151.7
Aṃgamagadha – aṃgamagadheṣu, 17.10 ; aṅgamagadhasandhau, 60.6
Acintyamati – 28.13
atikrānta – paramavarṇapuṣkalatayā samanvāgataḥ divyātikrāntaiḥ..., 139.17
atināmana (cf. BHSD atināmayati, atināmeti) – rātriṃdivasātināmanakuśalāṃ, 169.7-8
atyaya – atyayaṃ pratideśāpayitvā, 48.4, 49.1.
atyuddhata, 15.16-17 (vs.)
adayāpanna – haṃta duṣṭayakṣān akṛpān akṛtajñān viṣamacārāṃ pāpecchānn adayāpannān, 167.2-3
adhitiṣṭhati – apo 'dhitiṣṭhāmi mahīm aśeṣām, 59.11 (vs.); imāṃ trisāhasramahāsāhasriṃ lokadhātuṃ vajramayīm adhyatiṣṭhat, 62.10-11
adhimucyate (with acc.) – dhāraṇīm adhimucyate, 136.20 (vs.)
adhiṣṭha – tair mārakumārakair anacāreṇādhiṣṭhāḥ, 86.2
adhiṣṭhāna – buddhabalādhiṣṭhānena, 62.13 ; mārabalādhiṣṭhānāni, 87.12 ; mārabalarddhivikurvaṇādhiṣṭhānavyūhair, 87.16-17
anagārikā – anagārikāṃ, 45.2
anabhilapya – eṣa evābhisaṃbodho yad anabhilapyaṃ jānīte, 27.9
analpaka – āvāsabhaiṣajyam analpakaṃ ca, 98.3 (vs.)
*anavatāra – anavatārapreksī, 36.1
*anavarādhin (=anaparādhin) – anavarādhino, 40.2
anābhoga – 120.1
anutpattikadharmakṣānti – anutpattikadharmakṣāntipratilaṃbhāś cābhūvan, 50.16
anuparindāmi – sarveṣāṃ śakrabrahmalokapālānāṃ haste imān dharmanetrīm anuparindiṣyaṃti rakṣāparipālanārthaṃ, 148.12-13 ; yuṣmākaṃ haste 'nuparindāmi, 158.8
anuparivāryati, °reti – tad eva cānuparivārya (ger.), 77.4
anuśaṃsa, m ; °sā, f. – mahānuśaṃsā, 37.15 ; bahuguṇānuśaṃseyaṃ ratnaketudhāraṇī, 40.10-11 ; bahuguṇamahānuśaṃso, 150.9 ; guṇānuśaṃsaprarūpaṇārtham, 176.2, sūtrasyāprameyāṃ varṇaguṇānuśaṃsān, 177.9-10
*anuhimavata – 60.11
anuhimavant – anuhimavannivāsī, 101.19
antarikṣa – upary antarīkṣe tasthuḥ, 21.14 ; upary antarīkṣe mūrdhasandhau saṃsthitāni, 22.3
antarhāya (ger.) – 1.2
apāya – tṛṣv apāyeṣv, 50.12 ; apāyabhūmiprasṛtāś, 74.8 (vs.); apāyabhūmipravaṇā, 75.12 (vs.)
aprasāda – aprasādaṃ kṛtvā, 50.6-7
abhiniṣkramati – abhiniṣkramya, 44.11
abhinirmimīte – parvatam abhinirmimite, 4.4-5 ; sahasraṃ ca siṃhānām abhinirmimite ..., 4.5-6 ; abhinirmimīya (ger.), 17.9-10, 100.14 ; abhinirmitāni, 46.1

abhiniṣpadyate – ... smṛtibhājanatāyai caryābhiniṣpattaye bodhisaṃprāptaye, 124.7-8
abhivijñapayati – abhivijñapayeyaṃ, 139.21 ; idaṃ buddhakṣetraṃ sarveṇābhivijñapayati sma, 170.8-9
abhisaṃbudhyate – kṣipraṃ cānuttarāṃ samyaksaṃbodhim abhisaṃbudhyate, 24.5-6, 26.2-3 ; kathaṃ cāham anāgate 'dhvany aṃdhabhūte loke 'nuttarāṃ samyaksaṃbodhim abhisaṃbudhyeyaṃ, 47.11-12
abhisaṃbodha – eṣa evābhisaṃbodho yad anabhilapyaṃ jānite, 27.9
abhisaṃbodhati – abhisaṃboddhum (inf.), 27.8
abhisaṃskāra – tādṛśam ṛddhyabhisaṃskāram abhisaṃścakāra, 4.2
Amitāyu(s) – 122.2, seq.
Arivijaya – 28.16
artha-vaśa, 165.9
arthika (with instr.) – arthikā ... anenaivaṃrūpeṇa ..., 24.2
*arva ? – tato 'rveṇa (Tib. de tshun chad), 50.8 (n.13)
*alpabhāṣya – alpabhāṣyāṅ karoti, 47.2 (see Wackernagel I § 280b).
*avaca (Tib. tshig ṅan) – avacaḥ, 58.13 (vs.)
avatāra – sarvatathāgatagocarāvatāra 3.2-3 ; avatāraprekṣi avatāragaveṣi, 140.8, 160.10
avatārayati – keṣāṃcit keśaśmaśrūṇy avatārayati, 45.8
avatrāpya (from Skt. apa-trap-) – śraddhādamasaṃyamahri-r-avatrāpyeṣu, 156.6 ; dhri-r-avatrāpye, 156.9
avaropayati – pūrvāvaropitakuśalamūlam, 18.16 ; dhvajāgrāvaropitaṃ, 40.7 ; dhvajāgrāvaropito, 40.9 ; kuśalamūrabijam avaropayiṣyaṃty, 87.18 ; avaropitakuśalamūlo, 141.16
*avasthā (Tib. ma ruṅ) – 94.13 (vs.), 96.18 (vs.)
avaivartya – avaivartyāś cābhūvann anu°, 51.1-2 ; avaivartyā abhūvann, 42.9 (?)
Aśvajit – 1.3
aṣṭāṃga – aṣṭhāṃgamārgas, 96.10 (vs.)
asaṃvṛta – asṃvṛtavāgbhāṣitaṃ, 50.7
*asru (= aśru) – sāsrumukhāny, 86.6, 93.16 ; sāsrumukhāni, 86.11–12 ; asrumukhi, 88.2, 91.21 ; sāsrumukhi, 91.1 ; sāsrudurdinavadanāni, 94.20
ahu (= aham) – 63.9 (vs.)
ākāra – trayodaśākāranimittadipikāṃ, 75.5 (vs.)
ākāravigatavidyun (bodhisattvasamādhi) – 10.17
āghatana – āghatanāni, 63.9 (vs.)
Āṭavaka – 165.1 seq.
āttamanas – āttamanā sā ca sarvāvati parṣat sadevamānuṣāsuragandharvaś ca loko bhagavato bhāsitam abhyanandat, 178.13-15
ādatta (Skt.) – pariṣat kāyādattasārāḥ, 173.9
ānantaryakārin – sthāpyānantaryakāriṇaṃ saddharmapratikṣepakam āryāpavādakaṃ ca, 38.4–5 ; ānantaryakāriṇāṃ saddharmaparikṣepakānāṃ āryāpavādakānām akṛpāśayānāṃ sattvānāṃ, 127.2–4 ; paṃcānantaryakāriṇām, 175.12
ānulomiki – kṣāntiṃ vibhāventi ya ānulomikiṃ, 75.15 (vs.)
āraṃbaṇa – sarvakuśalamūlāraṃbaṇāni, 151.6

ārocayati – svapārṣadyānāṃ mārāṇām ārocayati sma, 61.4
āvaraṇa – karmāvaraṇena, 50.12-13 ; karmakleśāvaraṇāni, 151.5 ; karmāvaraṇaṃ, 175.13
īryā-patha – veṣaliṃgeryāpathena, 1.3 ; kāyarūpaliṅgeryāpathair, 101.8 ; śaśarūpaliṃgeryāpathena, 101.14-15 ; buddharūpaliṃgeryāpathenaiva, 101.16 ; buddharūpaliṃgeryāpathasthitaṃ, 102.9
*ucchedavādin – 47.2
ucchrepaṇa (BHSD 119b ucchrepana) – sarvamāraviṣaya ... viṣayocchrepaṇāṃ, 113.10-11 ; dharmadhvajocchrepaṇaḥ, 135.12-13
ucchrepayati, °te – cchatradhvajapatākocchrepite (MS °occhrevite), 137.10
uttarati – bodhicaryām uttariṣyaṃti, 174.9-10
Utpalavaktra – 34.1, 36.7, 43.9, 44.7
udgṛhṇāti – dharmam udgṛhṇāti, 24.10 ; na dānaphalaṃ riñcati nodgṛhṇāti nopādatte ..., 24.11-12
udbhāvaka – chikṣātrayodbhāvakas, 72.9 (vs.)
udvilya – nirāmiṣeṇa prītisaumanasyenodvilya (...), 106.3
upaklśa – sarvopakleśavinirmuktā, 174.12
Upatiṣya (ñe rgyal) – 2.5, 3.6, 3.14, 5.13, 10.13 (vs.) ; 72.6 (vs.)
upapatti, f. – devopapattaye (dat.), 45.9 ; manuṣyopapattaye (dat.), 45.10 ; tiryagyonyupapattaye (dat.), 45.10 ; acyutyupapattaye (dat.), 45.10-11 ; niravaśeṣamātrigrāmabhāvaparikṣayāyopapattivedanīyo, 150.11-12
upavāsa (= aṣṭāṅgasamanvāgata upavāsa) – kāṃścid upavāse ... pratiṣṭhāpayām āsa, 47.22
upasaṃpad – pravrajyopasaṃpadbhikṣubhāvam (?), 5.11-12 ; saiva tayoḥ pravrajyā upasaṃpad bhikṣubhāvaś ca (?), 6.6-7
upādāya – mamānukaṃpām upādāya, 141.21
*upāsakasaṃvara – kāṃścid upāsakasaṃvare ... pratiṣṭhāpayām āsa, 47.21-22
ūrdha – ūrdhaṃ, 16.14
ṛddhi-viṣaya – ṛddhiviṣayapāramiprāptaḥ, 60.12-13
ekatya – ihaikatyapuruṣapudgalo, 24.7
eva (= evam) – 92.12 (vs.), 93.13 (vs.)
aupapādika – aupapādika upapatsyaṃte, 174.2
Kakutsunda – 165.16
kaḍatra (= kalatra) – bhāryāsutāduhitṛkaḍatravargam 98.9 (vs.)
kākhorda – sarvacandrasūryagrahanakṣatradaṇḍaviṣaśastrakākhordasaṃkṣobhāṃ, 169.3-4
kāṅkṣati – mā yūyam kulaputrā evaṅ kāṅkṣata, 117.10-11
kāma-guṇa – kāmaguṇān, 141.10
kāraṇa – bodhijñānakāraṇaṃ, 103.8 (vs.)
kāmāvacara – ṣaṭsu kāmāvacareṣu deveṣu, 73.13, 77.3
Kumārabhṛta – 45.15 seq.
Kusumadhvaja – 176.1
kuhana – sarvakautukāmaṅgalakudṛṣṭikukāryakvadhiṣṭhānakupraṇidhikuśaraṇakuhanalapanamāyāśāṭhyamṛṣāvāderṣyāroṣamātsaryāṇi, 156.4-5
kṛtvā – prasādapratilabdhāṅ kṛtvā, 166.7
-kṛtvā – triṣkṛtvaivam āhuḥ, 135.5-6

*koraṇḍaka (Tib. ma ruṅs pa) – śramaṇakoraṇḍakena, 45.16; śramaṇakoraṇḍakasya. 46.4-5
Kolita (see Kaulita) – 6.1
Kauṇḍinya – 6.1
Kautūhalika – 30.4, 142.2, 160.6, 165.7 seq.
Kaulita – 2.5, 2.11, 3.6, 3.14, 6.2, 10.13 (vs.); 72.6 (vs.)
krīḍapana – kumārakrīḍapanaṃ, 48.10
*krīḍāpita (Tib. rtser stsal) – krīḍāpitā dhyānasaukhye 100.4-9
kṣamāpaya – kṣamāpayāmo vayam adya nāthaṃ, 64.1 (vs.)
Kṣititoya – 57.6
kṣānti – anutpattikadharmakṣāntipratilaṃbhāś, 50.16
Khagamati kumārabhūta – 29.8
Khaḍgasoma – 56.16
khila, nt. – īrṣyā ca me nāsti khilaṃ ca roṣo, 99.3 (vs.)
gaṇanā-samatikrānta – 158.8
gocara – sarvatathāgatagocarāvatāra, 3.2-3
*ghana ('solid') – ghanaśokataptās, 97.10 (vs.)
gailānya – dīrghagailānyaṃ, 138.6
Ghoṣavatī – 79.8, 83.16
cakravartin – cakravartiveṣeṇa, 83.16
cakravāḍa – cakravāḍavan, 92.3 (vs.)
caturāśīti – caturāśītiṃ, 17.1; caturāśītibhiḥ, 36.7, 43.9-10, 44.10
caturdvīpeśvara – caturdvīpeśvaraś cakravartī, 44.8, 49.14
caturmahārājakāyika – caturmahārājakāyikeṣu deveṣu, 71.8
Candraprabha kumārabhūta – 29.5, 136.3, 138.8
cavati – cavitvā (ger.) 19.1
cāturdvīpikā – sarvacāturdvīpikāyām, 17.2; sarvāṃ cāturdvīpikāṃ, 17.4; cāturdvīpike, 18.5, 60.7; cāturdvīpikāyāṃ lokadhātau, 33.5, 54.3, 147.9-10; cāturdvīpikāyāṃ, 52.6; cāturdvīpikā, 52.10; madhyamāṃ cāturdvīpikāṃ lokadhātuṃ, 121.4, 122.7-8; cāturdvīpikānivāsināṃ 149.14; cāturdvīpikānivāsibhiḥ, 166.16; cāturdvīpikārakṣā, 175.3-4
cārikā – bodhimārgacārikā, 70.1 (vs.)
cittatā – maitrakaruṇācittatāyaṃ, 167.17
cira-sthitika – iyaṃ dharmanetrī cirasthitikā bhaved, 142.11-12
caityabhūta – 123.4 (vs.); 175.11
chanda – chandaṃ dadāti, 137.3 (vs.), chandaṃ dadāmo, 137.7; cchandaṃ dadantu, 142.11, seq.
chinnaśrota – see chinnasrota
chinnasrota (Tib. rgyun bcad) – 165.2
jaga- (for jagat-) – viditasarvajagasvabhāva, 13.10 (vs.)
Jayamati – 15.2
jarasā-, f. – ārtijarase (nom. du. f.), 2.2 (vs.)
jaladhara – 163.7
jihmikaraṇa – ratnaketumārajihmikaraṇaparivarto, 23.4
jñānatā – parijñātā ... hṛdayaśāṭhyaprayogāvakramaṇajñānatā, 168.7-9

Jñānaraśmirāja - 122.4
Jñānolka - 165.2, seq.
Jyotivarṇā - 89.13
Jyotiḥsomyagandhāvabhāsaśrī - 34.3, 35.5, 36.8, 37.8, 43.8, 45.12, 47.14-15, 48.5, 50.6
Jyotiṣprabha - 55.3
Jyotīrasa - 60.11, 101.19, 102.9
Tamālasārā - 89.20
taḍāka - nadyutsasarastaḍākapuṣkariṇīḥ, 155.7
Tiṣya - 5.13
tūṣṇī - tūśṇībuūtās, 109.6 (vs.), 126.5
tṛsaraṇagamana (cf. BHSD saraṇa) - kāṃścit tṛśaraṇagamane pratiṣṭhāpayām āsa. 47.22
Tṛṣṇājaha (Māra) - 58.1
Tṛṣṇājaha (Bodhisattva) - 165.2 seq.
Tṛsāhasramahāsāhasrī lokadhātu - 18.9
tairyagyonika - tairyagyonikā, 18.12
*trayastriṃśad - trayastriṃśatsu, 71.9
triptadakṣiṇīkṛtvā - 34.6
*triyadhvika (recorded in Wogihara Dict. p. 558a) - triyadhvikaṃ, 104.2 (vs.)
Trisāhasramahāsāhasrī lokadhātu - 18.10, 62.10
traividyatā - traividyatāṃ, 28.3
dakṣiṇīya - sarvasattvasamadakṣiṇīyasaṃjño bhavati, 36.1-2
*daga (Skt. udaka; cf. Pischel 141) - māyāmarīcidagacandrasannibhe, 20.3 (vs.); dagacandrasamān, 29.5 dagacandrasannibhāḥ, 74.1 (vs.)
dānapāramitā - dānapāramitāyāṃ caran, 24.11
Dundubhisvara - 122.1
Durdharṣa - 59.3
duṣkara, nt. - duṣkarāṇi, 95.8 (vs.); bahuduṣkarāṇi, 98.1 (vs.), 98.21 (vs.)
duṣya - °duṣyair avakiraṃti sma, 95.6; divyavastraduṣyahastakarṇaśīrṣābharaṇair, 100.14-15
Dṛḍhā - 91.19
Dṛḍhamati - 28.9, 163.10
dṛṣṭadharma - dṛṣṭadharmavedanīyo, 151.1
dṛṣṭadharmasāṃparāyika - 38.2-3
dauṣṭhulya - kāyavākcittaduḥkhavipākadauṣṭhulyaṃ, 37.15-16; kāyavāṅmanodauṣṭhulyavaipākikaḥ, 38.6-7; kāyavāṅmanaḥphalavipākadauṣṭhulyaṃ, 151.3
Dyutindhara - dyutindhare mahākalpe, 33.6
dyutindharā - 89.6
Dyutimati - 88.12
Dhāraṇamati - 27.6, 28.2
dhārmaśrāvaṇika - 138.3 seq.; 149.5, 175.5, seq.
nartati (non-Skt., as cl. 1?) - nartasva (impv.), 63.4 seq.; 86.2
Navarajas - 56.11
*nānādya (= Tib. sna tshogs) - nānādyāyudhatikṣṇatomara°, 62.5 (vs.); nānādyaiḥ, 101.8, nānā-

dyāni maṇiratnāni, 81.12; nānādyāni duḥkhāny utsahāmi, 128.5-6
nāmayati - bodhi citta nāmaye, 69.8 (vs.)
nikāya - ṣoḍaśasu devanikāyeṣu, 74.17
*nidravya - sarvadharmanidravyakoṭikāḥ, 32.1; dharmaskandhavipākaskandhāpacayopacayaskandhanidravyakoṭikāḥ, 32.3
nir-āmiṣa - nirāmiṣeṇa prītisumanasyenodvilya(...), 106.3; nirāmiṣaprītiprāmodyaṃ, 173.16
nirvṛti - 6.14 (vs.)
*niṣphalīgata - 163.3
niṣyanda - puṇyabalavaiśāradyavegakuśalamūlaniṣyanda(...), 111.21-112.1; anāvaraṇajñānamahāpuṇyajñānasamuccayānuttarajñānaniṣyandeyaṃ dhāraṇī bhāṣitā, 139.13-14; mahākaruṇāvatārajñānaniṣyandair, 175.8
*nūna (= Pali, Skt. nūnam) - yan nūna, 45.13
nevāsika (see BHSD naivāsika) - 147.10
nairayika - nairayikā, 18.11-12; nairayikatairyagyonikayāmalaukikākṣobhyakoṭiśatasahasrāṇi, 18.14-15
Padmagarbha - 29.3
parāmārṣṭi? (Parā-mṛṣ-, 3 sg. irregular) - 24.10 seq.
parāhanati, °hanti - nānādivyatūryāṇi parājaghnuḥ, 81.7; kecid urāṃsi pāṇibhiḥ parājaghnuḥ, 95.3
parijñātāvin - 120.1
parittā - parittā manuṣyeṣu, 167.22; devanāgayakṣagandharvarākṣasakuṃbhāṇḍānāṃ nyāyataḥ parittā nityakālaṃ yuṣmābhī rakṣitavyāḥ, 173.1-3
paridāgha - mahāparidāghena, 163.15-16
parindāmi - saddharmadhārakāḥ pudgalās tān sarvān yuṣmākaṃ haste nyāyataḥ parindāmaḥ ārakṣaparipālanatāyai, 148.1-2
parṣā - 172.3
paścāmukha - 71.1
pāṃsukūla - °cīvarapāṃsukūlāni, 127.7
pāpamitrahasta - pāpamitrahastaṃ gacchati, 24.5 seq.
pāpimant, pāpīmant - 1.2 seq.
pāpīyānt (cf. pāpimant) - pāpīyān, 57.11, 58.6, 58.14
pārajanmika - 38.7
pāripūri - yaśovivṛddhipāripūryai, 150.11; sarvāṃgapāripūriḥ, 151.7; bodhimārgāvatāradaśatathāgatabalapāripūryai, 175.1
pāriṣadya - svaputragaṇapāriṣadyān, 14.9; gaṇapāriṣadyā, 14.11 (vs.); sagaṇapāriṣadyā, 24.1
pārṣadya - gaṇapārṣadyāś, 15.1; sagaṇapārṣadyāḥ, 16.5, 21.10, 21.15; sagaṇapārṣadyāni, 19.2; sagaṇapārṣadyānāṃ, 22.10; mārakanyāmāraputragaṇapārṣadyasahasrair, 32.7; sagaṇapārṣadyāni, 54.8; svapārṣadyānāṃ, 61.4; mārapārṣadyā, 81.11; mārapārṣadyāś, 101.4-5
pāṃsukūla - °cīvarapāṃsukūlāni prāvṛṇomi, 127.7
*pitṛjñatā - 92.13 (vs.)
puṣkiriṇī - divyāḥ puṣkiriṇīr māpayaṃti sma, 100.15
Pūrṇa (= Pūrṇa maitrāyaṇīputra) - 71.1

Pūrṇa maitrāyaṇiputra – 65.16
pūrvaṃgama – maitreyapūrvaṃgamāṇāṃ, 152.11
pṛṣṭhi – pṛṣṭhirogaṃ 137.15-16
peyāla – peyālaṃ, 59.19, 66.21
pauruṣa – tṛpauruṣam, 71.7
prakṛti – 61.12 (vs.)
praṇidhāna – anyatra svapraṇidhānāt, 37.12 ; pratyekabuddhayānapraṇidhāne, 47.20 ; praṇidhānaṃ kṛtam abhūt, 48.7 ; idaṃ praṇidhānaṃ cakāra, 49.3 ; evaṃ praṇidhānaṃ kṛtaṃ, 50.3-4 ; tebhyaś ca dharmaṃ śrutvā praṇidhānaṃ kṛtaṃ, 50.10 ; praṇidhānaṃ śubhaṃ kurmo buddhatvāya, 70.13 (vs.)
praṇidhi – praṇidhisāmīcimanyanā, 28.1 ; praṇidhikṛtavyavasāyaṃ, 48.15 ; praṇidhiḥ kṛtas te, 92.16 (vs.)
pratikṛṣṭa – pratikṛṣṭe paṃcakaśāye loke, 126.11-12
pratikṣepaka – sthāpyānantaryakāriṇaṃ saddharmapratikṣepakaṃ āryāpavādakaṃ ca, 38.4-5
pratideśayati – atyayaṃ pratideśāpayitvā, 48.4, 49.1 ; pratideśya (ger.), 70.12 (vs.)
pratinivārayate – tad vayaṃ pratinivārayiṣyāmaḥ, 155.8 ; pratinivārayitavyāḥ, 173.3
pratipatti – dhāraṃśrāvaṇikānāṃ ca pratipattiyuktānāṃ, 142.12 ;dharmapratipattisthitā, 154.6
partipratipratiparṣada – 120.5
pratibhāna – arthikā vayaṃ bhagavann anenaivaṃrūpeṇa yānena ca jñānena ca riddhyā kṛpāyopāyena pratibhānena ca, 24.2-3
pratilābhi – putrapratilābhi, 41.5
pratisaṃkhyā – pratisaṃkhyāya so kṣamate ca nityaṃ, 58.15 (vs.)
*pratisaṃvedanīya – kāyavāṅmanoduḥkhaprapratisṃvedanīyo, 38.3 ; duḥkhavipākapratisaṃvedanīyaḥ, 38.7-8
pratihanyate – 29.1
pratyarthika – pratyarthinkaḥ pratyamitro, 140.8
pratyekabuddhayāna – pratyekabuddhayānapraṇidhāne, 47.20
pradhūpayati – nānāgandhān pradhūpayām āsuḥ, 81.9
Prabhāvaśobhanā – 88.1-2
prabhriti – 167.15
pralujyati – dharmanetrī pralujyate, 88.18 (vs.)
pralopa – 88.22 (vs.)
pravrajyā, f. – pravrajyāṃ saṃprasthitau, 3.8, 3.15
pravrajyāniṣkrama – 3.2
prasāda – prasādajātā babhūvur, 11.5 ; prasādapramodyena, 12.3 ; vinītaprasāda 49.3 ; paramaprītiprasādajātā 22.8, 87.18
prasādayati – prasādayitvā, 48.15 ; prasādayet, 86.10 (vs.)
prāg eva – svaraghoṣam api na śṛṇuyāmaḥ prāg eva paśyāma iti, 46.5-6
prāṇa – anekaprāṇaśatasahasraparivṛtaḥ, 47.15-16
*priyavigraha – 15.16 (vs.)
phala – kāṃścit phale pratiṣṭhāpayām āsa, 47.20-21 ; phaleṣu pratiṣṭhāpitā, 49.11-12
phāṣa – sukhaṃ phāṣaṃ vihariṣyāmaḥ, 55.2

bahirdhā (with gen.) - sahabuddhakṣetrasya bahirdhā, 83.10; nagarasya ca bahirdhā, 101.3
biṃbara - māraparṣaddvādaśaviṃbarāṇi, 16.14
Bodhākṣa - 58.9
bodhicittāsaṃpramoṣa - 12.3
bodhipakṣya - saptatriṃśadbodhipakṣyadharmahṛdayadhāraṇiṃ, 125.4-5
bodhisattvakṣāntisamādhidhāraṇi - 32.11
brahmaveṣa - 7.5
bhājana, m. - paripakvabijā amṛtasya bhājanāḥ, 95.17 (vs.)
bhūtakoṭi - 69.14 (vs.)
Bhūteśvara - 139.15, seq.
bhūyasyā mātrayā - 14.8, 22.15, 77.6, 81.17, 83.6-7, 106.3
bho (Skt. bhoḥ) - 52.12, 61.5 (vs.), 84.1 (vs.)
Maṃjuśri kumārabhūta - 29.14, seq.
maṇḍala-māḍa - maṇḍalamāḍe, 137.10
madgu - madguvat parāvartante sma, 95.4
*mahātmaputraveśasadṛśa - 63.1-2
Mahāmaudgalyāyana - 64.7, 71.1
mahāsannipāta - sarvabuddhādhiṣṭhito mahāsannipātaḥ sattvānāṃ saṃskārapāraṃgamāya... 150.10-11; imaṃ ca mahāsannipātaṃ sarvabuddhādhitaṃ dhāraṇimudrādharmaparyāyaṃ nyāyataḥ pratigrahiṣyāmaḥ, 154.3-4
mahāsannipātadharmaparyāya - 147.15 mahāsannipātaṃ dharmaparyāyam, 149.3-4, 153.3
mahāsannipātadhāraṇidharmaparyāya - 151.9-10
mahāsannipātavyūha? - tāṃś ca mahāsannipātavyūhān drakṣyāmaḥ, 117.5
mahāsannipātasūtra dharmanetri - 152.9-10
maheśvara - maheśvararūpeṇa, 6.9, 60.13; maheśvararūpaṃ, 7.5; maheśvarabhaktiko, 60.12; maheśvaraveṣaṃ, 79.18
mātṛgrāma (mātrigrāma) - mātṛgrāmeṣu, 37.11; mātrigrāmo mātrigrāmabhāvaṃ, 37.9-10; pūrvākṣiptamātṛgrāmabhāvo, 37.10; mātrigrāmabhāvaṃ, 37.13; mātṛgrāmo, 37.13; sarvamātrigrāmabhāvakṣayakari, 37.15; mātrigrāmasya mātṛgrāmabhāvo, 37.17; mātrigrāmaḥ, 41.2; mātrigrāmabhāvo, 41.6
*mātṛjñatā - 92.13 (vs.)
Māndāravagandharoca - 152.5
mārabalaviṣayavega - 13.13 (?)
Māramaṇḍalāparājita dhāraṇimudrādharmaparyāya - 145.14-15
māramaṇḍalavidhvaṃsana - 17.13
Mudgalā - 6.2
munindra - 79.2 (vs.)
maitrā - maitrāvihāri, 20.1 (vs.); maitrāviśālābhyāṃ, 97.12-13
Maitreya - 49.17
Maudgalyāyana - 6.2, 6.7, 11.7
yathāpi - tad yathāpi nāma, 82.15
yadbhūyasā - 167.23

yāpayati – sarvabuddhānāṇ tiṣṭhatāṃ yāpayatāṃ mūrdhasandhāv, 21.13; buddhānāṃ bhagavatāṃ tiṣṭhatāṃ yāpayatāṃ dharmaṃ deśayatāṃ, 22.1–2; ye 'pi kecid etarhi daśasu dikṣu pratyutpannās tathāgatā arhaṃtaḥ samyaksaṃbuddhās tiṣṭhanti yāpayaṃti, 39.1-3; ye 'py etarhi daśasu dikṣu buddhā bhagavantaḥ tiṣṭhaṃti dhṛyaṃti yāpayaṃti dharmaṃ deśayanti te ..., 114.12-13; ye 'pi daśasu dikṣu buddhā bhagavanta etarhi tiṣṭhanti dhriyanti yāpayaṃti, 115.15-16

yāmalaukika – 18.12

yāva – yāvāpareṇa, 47.6

ratnaketu – ratnaketuṃ nāma bodhisattvasamādhiṃ, 102.10

Ratnaketu-dhāraṇī (dhāraṇī) – 37.16-17 seq., 52.1; ratnaketur nāma dhāraṇī, 37.14

Ratnacchatraśrī – 176.7

Ratnadhvaja – 121.14

Ratnapāṇi – 28.11

rātriṃdivasa – rātriṃdivasātināmanakuśalāṃ, 169.7-8

rākṣa – rākṣānuguptaye, 39.16

riñcati – na dānaphalaṃ riñcati, 24.11-12

*Rājñogṛha (m.c. = Rājagṛha) – 60.16 (vs.)

Vajrakhavasarī – vajrakhavasarī nāma bhūtānāṃ hṛdayaṃ mahācaṇḍadāruṇavidyāmantradhāraṇī, 168.10-11; asyā vajrakhavasaryāḥ sarvabhūtahṛdayāyāḥ mahācaṇḍadāruṇavidyāyāḥ mantrapadānāṃ prakāśanaṃ, 168.20; saṃkṣobhapraśamanakāryā vajrakhavasaryāḥ sarvabhūtahṛdayamantradhāraṇyāḥ sarvaduṣṭanivāraṇāni mantrapadāni 170.5-6; asyāṃ sarvabhūtahṛdayavajrakhavasaryāṃ mahāmantrapadavidyāyāṃ bhāṣyamāṇāyāṃ, 170.20-22

Vajradharmasamatāpratītyadharmahṛdayasamucchrayavidhvaṃsanīdhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇa dharmaparyāya – 130.6-7, 130.5-6, 130.10-12, 131.5-6

Vajradharmasamatāpratītyadharmahṛdayasamucchrayavidhvaṃsanī dhāraṇīmudrāpadaprabhedapraveśavyākaraṇī – 114.7-9 seq.

Vajramati – 28.6

vā (= eva?) – 5.11

vālukā – gaṃgāvālukasannibhān asadṛśān sattvān, 7.13 (vs.)

vikalpayati – na kalpayati na vikalpayati, 24.13 seq.

vikurvā – mārabalaviṣayavikurvāṃ, 62.8

vikurvaṇa – mārabalarddhivikurvaṇādhiṣṭhānavyūhair, 87.16-17

vikurvita – ṛddhibalaviṣayānubhāvavikurvitaṃ, 16.6

vighāta – teṣāṃ vighāto na sa īdṛśo 'bhūt, 93.21 (vs.); kartuṃ vighātaṃ mama ko 'dya śakyaḥ, 98.4 (vs.); kartuṃ vighātaṃ mama kaḥ samarthaḥ, 98.8 (vs.)

vicchandanā – pravrajyāvicchandanārthaṃ, 2.6

vidyā-sthāna – aṣṭādaśasu vidyāsthāneṣv, 60.12

Vidyunmati – 27.15

Vidyudvalgusvarā – 9.3

Vipaśyin – 165.12

*viprakāra (Tib. rnam pa; Chin. 'different forms') – 94.21

vipratisārin – °rī, 3.5, 14.8–9; vipratisāry evam āha, 22.16

Virajabalavikrāmin - 177.3
*vilopanā, f., - saddharmasya vilopanāṃ, 90.11 (vs.)
viśada - saṃlapasva viśadaṃ, 61.1 (vs.); atiguṇaviśadāṃ, 178.4.
vistareṇa (see BHSD vistara (2)) - 22.11, 53.1, 62.8
viheṭhakāma - 144.12
viheṭhanā - viheṭhanāya, 90.4 (vs.)
viheṭhayati - ekaromakūpam api viheṭhayed vihiṃsayed vipralopayed, 141.9-10; ekaromakūpam api viheṭhayeyur vihiṃseyur, 145.1-2
viheṭhā - 40.13, 142.13, 145.12
veṣaliṃgeryāpathena - 1.3
vaipākika - kāyavāṅmanodauṣṭhulyavaipākikaḥ, 38.6-7
vaiyāpatya - vaiyāpatyābhiyuktānāṃ bhikṣūṇāṃ viheṭhāṃ kuryus, 145.11-12
Vairocana - 27.17, 122.3
vyaṃjana - svaramaṇḍalavāgvyāhārārthapadavyaṃjanaiḥ, 169.16-17
vyavacāra - vyavacārajñānakuśalā, 173.11
vyūha - mārabalarddhivikurvaṇādhiṣṭhānavyūhair, 87.16-17; śobhāvyūhair vyūhayām āsur, 101.5
śākyaputra - 16.7, 54.11
śākyarṣabha - 61.12 (vs.)
śākyasiṃha - 76.6 (vs.)
śākyasuta - 61.6 (vs.)
*śāmikī (Tib. źi byed, 'abating') - 110.8 (vs.)
Śārikā - 5.14
Śāriputra - 5.15, 6.7, 62.16, 63.4, 70.17
Śikhindhara - 141.1
śūraṃgama - śūraṃgaman nāma samādhiṃ, 101.6; chūraṃgamāt samādher vyudatiṣṭhat, 106.11
śraddadhāti - karmavipākaṃ śraddadhāsyaṃti, 149.15
śraddha, adj. 'believing'. (? Tib. chabs, Ic chags) - śrāddhās tu ye rūpavikalpasaṃcaye, 75.9 (vs.)
śramaṇa - 14.4, 16.12, 45.12, 45.16, 47.4 (read śramaṇasya gautamasya), 48.7, 53.2, 60.2, 63.4, 68.7, 78.1, 81.16, 84.7, 86.2 etc.
śravaṇa - 4.1, 22.12, 45.12
śrāmaṇya (nt. = Skt.) - 47.11
śrāvaka - catvāro mahāśrāvakāḥ, 62.14 (cf. Mochizuki, p. 1881b); caturṇāṃ mahāśrāvakānāṃ, 71.3; catvāro mahāśrāvakās, 86.1
śrāvakapratyekabuddhayāna - 51.3
śrāvakayāna - śrāvakayāne, 47.20
śrotāpatti - śrotāpattiphalasākṣākṛta, 159.10
*saṃsarita - 65.2 (vs.)
saṃkalpa - dvayasaktamanaḥsaṃkalpo visaṃvādayati, 26.5-6
saṃchedana - mārapāśasaṃchedanaḥ, 135.12
-saṃjña (ifc. Bhvr) - sarvasattvasamadakṣiṇīyasaṃjño bhavati, 36.1-2
Saṃjñika - 165.1 seq.
sannipatati (Skt.) - sannipatitāny, 96.17; tatra dhārmaśrāvaṇikāḥ sannipatiṣyaṃti, 138.3-4

sannipāta – tāṃś ca yathāsannipātitān bodhisattvān mahāsattvān, 117.8 ; aho mahāścaryo munisannipātaḥ | aho mahāścaryo bodhisattvānāṃ mahāsattvānāṃ mahāśrāvakāṇāṃ ca sannipātaḥ, 135.7-8

Sannimika – 56.1

saṃiḥśrita – dhātvāyatanasaṃniḥśṛitās, 117.15

samagra – kathaṃ na śakyaṃ tair hanituṃ samagraiḥ, 57.5 (vs.) ; buddhasya śaktyā tu jagat samagram, 78.17 (vs.) ; sarve yūyaṃ samagrāḥ, 79.10 (vs.)

samadhiṣṭha – deśanāyai samadhiṣṭhās tūṣṭiṃbhūtāḥ, 125.5

samanubaddha (cf. BHSD samanubadhnāti, °bandhati) – sarve ca te sattvāḥ prāṃjalayo bhūtvā samabhiṣṭuvaṃto namaskurvantaḥ pṛṣṭhataḥ pṛṣṭhataḥ samanubaddhā jagmuḥ, 101.17-18

samantatas (with gen.) – samantatas tasya padmasya nyaṣeduḥ, 76.16-17 ; tasya padmasya samantato nyṣidan, 76.18

samadhiṣṭha (Tib. bźugs so) – dharman deśanāyai samadhiṣṭās tūṣṇiṃbhūtāḥ, 125.5

samanvāharati, °te – samanvāhṛtya (ger.), 125.10 seq.

Samanvāharaṃtu, 142.9

samavadhāna – akuśalasamavadhānānāṃ sarvakuśalarahitānāṃ, 127.2

samucchrava (Tib. lc lus) – sarvaviṣayasaṃgasamucchrayalakṣaṇādhiṣṭhānavyavacāreṇa, 26.4-5

saṃpramokṣya – te saṃpramokṣyā mayā, 7.14 (vs.)

saha- – pañcaśatamārakanyānāṃ sahaśravaṇena, 42.4-5 ; °kuṃbhāṇḍakanyānāṃ sahaśravaṇena, 42.7-8 ; sahaśravaṇāc ca, 43.10 ; sahaśraveṇād evāsya, 44.3 ; sahaśravaṇena, 124.14 ; sahadarśanena, 125.8 ; sahapraviṣṭe, 165.16

saha (= sahā) – sahabuddhakṣetrasya, 83.10 ; sahabuddhakṣetre, 83.11

sahā – sahālokadhātur, 52.2, 53.3

sākṣī-karoti – sākṣīkṛtāś cālpatarā nṛdevāḥ, 95.13 (vs.) ; śrotāpattiphalasākṣākṛta (?), 159.10

sāmīcī – praṇidhisāmīcīmanyanā, 28.1, sāmīcīkaroty, 28.4

Sidhārtha – 58.4 (vs.)

Siddhimati – 88.16

Subhūti – 68.3, 71.2, 122.16

Surasundara (m.) – Surasundaro, 44.10

Surasundarī – 36.7, 37.8-9, 43.9-44.1, 44.9-10, 49.17

soratya (BHSD sauratya, nt.) – kṣāntisoratye, 100.4

sthāpya – 38.4, 48.6, 84.16 (vs.) ; 87.15, 163.8

sphuṭa – idaṃ buddhakṣetraṃ sphuṭam adhyatiṣṭhad, 126.6-7

han- – atyuddhataḥ (ppp.), 15.16-17 (vs.)

-hetu ('for the sake of') – sattvahetu, 105.6 (vs.)

hrī-r-avatrāpya (cf. BHSD hrīr-apatrāpya) – 156.9 ; śraddhādamasaṃyamahrī-r-avatrāpyeṣu, 156.6

a152052-01

errata et addenda

p. ix. 7	read 1959 for 1979.
p. ix. 19–20	read Tṛṣṭubh-jagatī for Tṛṣṭbh-jagatī.
p. ix. 21	read Āryā, Gīti, Āryāgīti for Ārya, Gītī, Āryagītī.
p. x. 3	read colophons for colophones.
p. x. 19	read Prabhāmitra for Parbhāmitra.
p. x. 20	read [chia] for [chis].
p. xi. 14	read [Taishō, No. 397] for [Taisho, No. 397].
p. xi, n. 6	read translated for transtaled; Kao sêng ch'uan for Kao sêng ch'una; *Bukkyō Daijiten* for *Bukkhō Daijiten.*
p. xii. 9	read different for defferent.
p. xiii, n. 24	read grand for Grand; pp. 405–554 for pp. 426–456; Pūrṇa Maitrāyaṇīputra for Pūrṇa Maitrāyaputra.
p. xiii, n. 26	read *S.K. Belvalkar* for *S.K. Belvalker*; (Kyoto 1974) for (kyoto 1974).
p. xv, n. 1	read though wrongly titled Mahāpratisarā for thuogh wrongly titled to Mahāpratisarā.
p. xvi. 17	read °niṣṭhāgamana° for °niṣṭhagamana°.
p. xvi. 23	read Prātimokṣasūtra for Prātiomkṣasūtra.
p. xvii. 11	read *Bulletin* for *Bullitin.*
p. xvii. 27	read disposal for diposal.
p. xvii. 28	read his foot-notes for hisfoot-notes.
p. xviii. 28	read different for defferent.
p. xix. 10	read Great for Graet.
p. xxv. 12	read māyabudbudopama for māyabudbudopana.
p. xxvi. 21	read puruṣaḥ for purṣaḥ.
p. xxvii. 11	read visarga for visargha.
p. xxvii. 14	read initial for intial.
p. xxviii. 12–13 and 15–16	Omit niyojitāḥ kṣāntisoratye 100.4; krīḍāpitā dhyānasaukhye

	100.4. soratye and saukhye are locatives.
p. xxix. 2	read ekacittakṣaṇena for ekacittakṣanena.
p. xxxii. 6	read siddhayātra for siddayātra.
p. xxxiv. 6	read ūcuḥ for ūchḥ.
p. xxv. 20	Omit aśrutvā 70. 9 (v.s.); see Renou p. 124. 7.
p. xxxvi 25	read Perf. for Pert.
p. xxxviii. 2	read Ger. for. Fpp.
p. xxxix. 2	read Gilgit for gilgit.
p. xxxix. 24	read Sanskrit for Sanakrit.
p. xl. 9	read 1953 for 1969.
p. xl. 20	1937–8, reprint 1960.
p. xli. 4	read impf. for Impf.
p. xli. 9	(Kyoto 1923, reprint 1956).
p. xli. 15	(Paris 1882–1897).
p. xli. 17	read Kyoto 1916 for Kyoto, 1961.
p. xlii. 4	read sanscrite, Tome I et II (Paris 1930 for sanacrite, Tomes I et II Réunis (Paris 1930.
p. xlii. 6	read St.-peterburg for St.-Petersburg.
p. xlii. 9	read sc.=scilicet for sc.=scillicet.
p. xlii. 15	read reprint for rearint.
p. xlii. 17	read Golden for Golsen.
p. xlii. 20	Taishō=Taishō Shinshū Daizōkyō, ed. by J. Takakusu and K. Watanabe. 55 vols., Tokyo 1924–1929.
p. xliii. 1	read W.D. Whitney for W.D. Whiteny; Second for Seecond.
p. xliii. 3	read Verb-forms for Verd-froms.
p. 1, n. 8	read *spyan sṅar* for *spyan dṅar.*
p. 3, n. 21	read *pañca* for *pañca.*
p. 5, n. 20	read *'byuṅ ba* for *'byun ba.*
p. 8, n. 23	read *dga'* for *dag'.*
p. 10. 13	read upatiṣyakaulitavarau for upatiṣyakaulitav anau; cf. p. 72. 6.
p. 10, n. 9	read *nivṛtti* for *nirvṛtti.*
p. 12. 8	read jagadekacakṣuḥ for jagad ekacakṣuḥ.
p. 13, n. 9	read *dpal* for *dpar.*
p. 14. 2	read ākāśa<ṃ> vairaṃ- for ākāśavairaṃ-; cf. p. 17. 2.

p. 14. 5	read buddhādhiṣṭhānabalena for buddhādhiṣṭānabalena.
p. 16, n. 12	read *sprul* for *spurl.*
p. 17, n. 19	read *ri rab* for *ri rad.*
p. 17, n. 33	read *byin gyis brlabs* for *byin gis brals.*
p. 18. 1	read (buddhaśabdaṃ for (buddhaśabdam.
p. 20, n. 14	read *āśāpraduṣṭās* ? (but very unlikely) for *āśāpsaduṣṭās?*
p. 21, n. 12	read *te* for te.
p. 25, n. 14	read in fns. for in a fns.
p. 26. 1	read cartavyā for cartavyāḥ.
p. 26. 6 and 8	read sarvajñatāṃ for sarvajñatāḥ.
p. 26, n. 6	read *tshol* for *tshor.*
p. 31, n. 14	read *ston pa* for *ston pan.*
p. 32, n. 5	*apacaya* corresponds to Tib. *'bri ba. Sogs pa* translates *upacaya*; cf. p. 29, n. 9 and p. 33, n. 1.
p. 36. n. 26	read 'restrain' for 'restrained'.
p. 37. 1	read yuvatitāṃ for yuvati tāṃ.
p. 37, n. 5	read Metre for Mtere.
p. 38, n. 11	read Dutt for Datt.
p. 40, n. 28	Tib. has *na* (=*vyādhi*). One would expect *vyādhir vā.* Probably better to keep *vyādhitānām.*
p. 43. 5–6	read ta)tsākṣiṇo bhaviṣyanty a(p)ram(eyā devama)[nuṣyā](ḥ ‖) for ta)tsākṣiṇo bhaviṣyaty a(p)ram(eyasya devama)[nuṣya](sya ‖).
p. 45, n. 32	read *gźon nu'i* for *gźon'i nu.*
p. 46, n. 23	read *chad* for *chas.*
p. 50. 8	Probably better to keep *tato 'rveṇa*; cf. p. 165. 15 and p. 165, n. 12.
p. 51. 5	read puruṣa° for pupruṣa°.
p. 52, n. 2	read *de'i* for *dei'.*
p. 53. 8	read māyāṃ for māyaṃ.
p. 53, n. 9	read *vidvāṃso* for *vudvāṃso.*
p. 53, n. 16	read confusion for confiusion.
p. 54, n. 3	read *mnan* for *mnam.*
p. 57. 2	read santi sa<t>tvā for santisa<t>tvā.
p. 57. 13	read °sevinaḥ for °sevitaḥ; cf. tasya.

p. 57, n. 2	read *santi sattvā* for *santisattvā*.
p. 57, n. 5	read *kathaṃ* for *kathṃ*.
p. 66. 8	read āghatanāni for āghatenāni.
p. 71. 5	read patr[ai]ḥ for part[ai]ḥ.
p. 77, n. 11	read vocabulaire for vocabulaires.
p. 77, n. 15	read states for stetes.
p. 78. 3	read adhunā for abhunā.
p. 82. 9	read evam for evem.
p. 84. 4.	read <yāsyasi> śamaṃ for <-⏑⏑> śamaṃ.
p. 87, n. 13	*ava-tṛ-*, with instr. for loc. ? Tib. *ye śes kyi rgya mtsho la gzua par spyod mod kyi.* Omit see Renou 219c (p. 293) on *vṛt-*, with instr.
p. 88. 11	read saṃkṣayaṃ for saṃkṣyaṃ.
p. 90. 5	read vadhārthaṃ for vadhārtham.
p. 91. 11	read purāṃ for purā.
p. 91. 21	read asrumukhī for asurmukhī.
p. 93. 20	the meaning requires *ca kurvantas* but this is unmetrical. Read *ca 'kurvan* (?).
p. 102, n. 1	read *btaṅ* for *dtaṅ*.
p. 102, n. 5	read fragmentary for fragmetary.
p. 103, n. 9	read *gser* for *gsel.*
p. 103, n. 22	read *yon* for *you.*
p. 104, n. 30	read *legs par 'khru* for *les par 'khur.*
p. 105. 6	read sarvaduḥkham for sarvadudḥkham.
p. 108, n. 5	read *māraḥ* for *mārdḥ.*
p. 109, n. 4	read *rgyas* for *rayas.*
p. 113, n. 9	read *gcod* for *gcog.*
p. 114, n. 1	read *°kṣāntipratibhāna°* for *°kṣānti pratibhāna°*.
p. 114, n. 4	read *rab tu* for *rad tu.*
p. 115. 15	MS has both *arhān* (cf. 115. 18; 116. 15, 18; 121. 5, 12; 122. 8) and *arhan* (cf. 165. 12).
p. 115, n. 8	read *bar du* for *dar du.*
p. 116, n. 11	read *thabs* for *thaps.*
p. 117. 3	read tiṣṭhato for tiṣṭato.

p. 118. 4	read parasparaṃ for paras paraṃ.
p. 120, n. 6	read [6] for [5].
p. 121, n. 10	read *chub* for *cub.*
p. 122. 13	read pradakṣiṇaṃ for pradaṣiṇaṃ.
p. 123, n. 4	read *sems* for *smems.*
p. 123, n. 11	read *yun riṅ* for *yin riṅ.*
p. 125, n. 18	read *mñan* for *mñam.*
p. 135, n. 7	read *'tshal* for *'thal.*
p. 139. 18	read cābhyalaṃkṛtaḥ for cābhyālaṃkṛtaḥ.
p. 140, n. 17	read *rgol* for *rogl.*
p. 145, n. 7	read *'jig* for *'jigs.*
p. 152, n. 14	read *dpa'* for *dap'.*
p. 153. 7	read pracariṣyati for pracariṣyait.
p. 154, n. 6	read and support for ans support.
p. 155. 10	read °phalagaṇḍadhā° for °phalakandadhā°. Stalk is *kāṇḍa* and not *kanda.* Tib. and Chin. confirm *gaṇḍa* which has the same meaning as *kāṇḍa*; cf. Wogihara p. 412b and BHSD p. 208a.
p. 159. 5	read sakalabuddha° for sakala buddha°.
p. 160, n. 2	read *smra ba......daṅ / chos ñan pa* for *smar ba......daṅ / chos ñon pa.*
p. 160, n. 9	read (=*sarva*) for (=*srva*).
p. 163. 6	read velāyām for valāyām.
p. 165. 15	read ta[t]o ('rv)eṇa for ta[t]o (.)eṇa; cf. p. 50, n. 13.
p. 167, n. 6	read *de nas gdod* for *de nas gdon.*
p. 170, n. 13	read *groṅ* for *gron.*
p. 172, n. 1	read *pratyutthāna°* for *pratyuttāna°*.
p. 172, n. 6	read *'chaṅ bar* for *'chaṅ par.*
p. 173, n. 5	Omit For *udāra......*
p. 174. 7	svapraṇidhānena </> kṣi*pram.
p. 174, n. 8	read 'except' for 'on the contrary.' *anyatra* here 'except.'
p. 175. 13	read aniṣṭaphalan for aṇiṣṭhaphalan.
p. 177. 7	read samavāpnoti for samavāponti.
p. 183. 22	read kuśalamūlabījam for kuśalamūrabījam.
p. 183. 26	read aṣṭāṃgamārgas for aṣṭhāṃgamārgas.

p. 184. 15	read upakleśa for upaklśa.
p. 185. 31	read maitrakaruṇācittatāyāṃ for maitrakaruṇācittatāyaṃ.
p. 186. 10	read tūṣṇībhūtās for tūśṇībuūtās.
p. 186. 17	read tripradakṣiṇīkṛtvā for triptadakṣiṇīkṛtvā.
p. 188. 17	read dhārmaśrāvaṇikānāṃ for dhāramśrāvaṇikānāṃ.
p. 188. 18	read pratipratiparṣada – 120. 4 for pratipratipratiparṣada – 120. 5.
p. 188. 23	read °pratisaṃvedanīyo for °prapratisaṃvedanīyo.
p. 188. 26	read pratyarthikaḥ for pratyarthinkaḥ.
p. 189. 19	read sarvabuddhādhiṣṭhitaṃ for sarvabuddhādhitaṃ.
p. 190. 29	read vāluka for vālukā.
p. 192. 5	read saṃniḥśrita for saṃiḥśrita.
p. 192. 17	read samucchraya for samucchrava.
p. 192. 26	read Siddhārtha for Sidhārtha.

＜文部省科学研究費(研究成果刊行費)の交付を受けた刊行物＞

1978年3月20日 発 行　　¥ 16,500

校訂者　©久留宮圓秀

発行者　井上四郎
京都市中京区東洞院通三条上ル

印刷者　田中直明
京都市南区上鳥羽南唐戸町103

発行所　平楽寺書店
京都市中京区東洞院通三条上ル
振替口座京都613番

＜文功社印刷・吉田製本＞

平楽寺書店刊

山口 益・横超慧日 安藤俊雄・舟橋一哉著	仏教学序説	¥ 3,000
仏教思想研究会編	仏教思想1 愛	¥ 3,500
仏教思想研究会編	仏教思想2 悪	¥ 4,300
仏教思想研究会編	仏教思想3 因果	¥ 5,800
山田龍城著	大乗仏教成立論序説	¥12,000
山田龍城著	梵語仏典の諸文献 ——大乗仏教成立論序説 資料編——	¥ 7,000
西 義雄編	大乗菩薩道の研究	¥ 8,000
日本仏教学会編	仏教における信の問題	¥ 3,200
日本仏教学会編	仏教における行の問題	¥ 4,000
日本仏教学会編	仏教における証の問題	¥ 4,000
日本仏教学会編	仏教における戒の問題	¥ 4,000
日本仏教学会編	仏教の人間観	¥ 3,000
日本仏教学会編	仏教における神秘思想	¥ 3,800
日本仏教学会編	仏教における三昧思想	¥ 4,800
日本仏教学会編	仏教における浄土思想	¥ 4,600
中村 元編	自我と無我 インド思想と仏教の根本問題	¥ 7,000
佐々木教悟・高崎直道 井ノ口泰淳・塚本啓祥著	仏教史概説 インド篇	¥ 1,600
野上俊静・牧田諦亮 小川貫弌・野村耀昌著 佐藤達玄	仏教史概説 中国篇	¥ 1,800
千葉乗隆・北西 弘 高木 豊著	仏教史概説 日本篇	¥ 1,900
金倉圓照著	インド哲学史	¥ 2,000
本多 恵著	ヨーガ書註解 試訳と研究	¥ 7,000
シルヴァン・レヴィ著 山口益・佐々木教悟訳註	インド文化史 上古よりクシャーナ時代まで	¥ 2,500
雲井昭善著	仏教興起時代の思想研究	¥ 3,800
上野順瑛著	無我輪廻の論理的構造	¥ 2,400
上野順瑛著	中論・因果の論理的構造	¥ 2,500
坂本幸男著	華厳教学の研究	¥ 6,500
安藤俊雄著	天台学 根本思想とその展開	¥ 4,800
横超慧日編著	法華思想	¥ 6,000
横超慧日著	法華思想の研究	¥ 3,800
坂本幸男編	法華経の思想と文化 法華経研究 I	¥ 8,000
金倉圓照編	法華経の成立と展開 法華経研究 III	¥ 8,500
水野弘元著	原始仏教 <サーラ叢書4>	¥ 2,000
金岡秀友著	密教の哲学 <サーラ叢書18>	¥ 2,000
松長有慶著	密教の歴史 <サーラ叢書19>	¥ 2,000
塚本啓祥著	アショーカ王 <サーラ叢書21>	¥ 1,800
山口 益編	月称造中辺分別論釈索引〈梵蔵対照〉	¥ 8,000
山口 益編	月称造中辺分別論釈索引〈蔵梵対照〉	¥ 8,000
八田幸雄編	梵蔵漢対照理趣経索引	¥ 4,800

53.3 現在